De Europæiske Fællesskabers

# Tidende

ISSN 0378-7001

C 227 E

**45. årgang**

**24. september 2002**

Dansk udgave

# Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer | Indhold | Side

I *Meddelelser*

. . . . . .

II *Forberedende retsakter*

**Kommissionen**

2002/C 227 E/01 Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 om harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer inden for civil luftfart *(KOM(2002) 30 endelig udg. — 2000/0069(COD))* [1] ..... 1

2002/C 227 E/02 Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af Kommissionens forordning om anvendelse af sikkerhedskontrol inden for Euratom *(KOM(2002) 99 endelig udg.)* ..... 224

2002/C 227 E/03 Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig udligningstold på importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indonesien og om afslutning af antisubsidieproceduren for så vidt angår importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien *(KOM(2002) 245 endelig udg.)* ..... 292

2002/C 227 E/04 Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indonesien og om afslutning af antidumpingproceduren for så vidt angår importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien *(KOM(2002) 246 endelig udg.)* ..... 309

2002/C 227 E/05 Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af aktivt kul i pulverform med oprindelse i Folkerepublikken Kina *(KOM(2002) 251 endelig udg.)* ..... 325

2002/C 227 E/06 Forslag til Rådets forordning om en EF-hasteforanstaltning for ophugning af fiskerfartøjer *(KOM(2002) 190 endelig udg. — 2002/0115(CNS))* ..... 333

DA

[1] EØS-relevant tekst

| Informationsnummer | Indhold (fortsat) | Side |
|---|---|---|
| 2002/C 227 E/07 | Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer og forsikringsselskaber *(KOM(2002) 259/2 endelig udg. — 2002/0112(COD))* (1) | 336 |
| 2002/C 227 E/08 | Forslag til Rådets forordning om berigtigelse af forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår begyndelsesdatoen for overgangsperioden for anerkendelse af producentorganisationer *(KOM(2002) 252 endelig udg. — 2002/0111(CNS))* | 342 |
| 2002/C 227 E/09 | Forslag til Rådets forordning om visse restriktive foranstaltninger over for Liberia *(KOM(2002) 269 endelig udg.)* | 343 |
| 2002/C 227 E/10 | Forslag til Rådets forordning om indførelse af tillægstold på importen af visse produkter med oprindelse i Amerikas Forenede Stater *(KOM(2002) 285 endelig udg. — 2002/0121(ACC))* | 347 |
| 2002/C 227 E/11 | Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af compactdiske til indspilning med oprindelse i Taiwan og om endelig opkrævning af den midlertidige told *(KOM(2002) 282 endelig udg.)* | 362 |
| 2002/C 227 E/12 | Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 98/566/EF af 20. juli 1998 om indgåelse af aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada *(KOM(2002) 270 endelig udg. — 2002/0120(ACC))* | 374 |
| 2002/C 227 E/13 | Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 98/508/EF af 18. juni 1998 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Australien om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, -certificering og -mærkning *(KOM(2002) 271 endelig udg. — 2002/0117(ACC))* | 375 |
| 2002/C 227 E/14 | Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 98/509/EF af 18. juni 1998 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealand om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering *(KOM(2002) 272 endelig udg. — 2002/0087(ACC))* | 376 |
| 2002/C 227 E/15 | Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 68/151/EØF for så vidt angår offentlighed vedrørende visse former for selskaber *(KOM(2002) 279 endelig udg. — 2002/0122(COD))* | 377 |
| 2002/C 227 E/16 | Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 2001/747/EF af 27. september 2001 om indgåelse af aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Japan *(KOM(2002) 273 endelig udg. — 2002/0118(ACC))* | 381 |
| 2002/C 227 E/17 | Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om anvendelse og kommerciel udnyttelse af den offentlige sektors dokumenter *(KOM(2002) 207 endelig udg. — 2002/0123(COD))* | 382 |
| 2002/C 227 E/18 | Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 72/166/EØF, 84/5/EØF, 88/357/EØF, 90/232/EØF og direktiv 2000/26/EF om ansvarsforsikring for motorkøretøjer *(KOM(2002) 244 endelig udg. — 2002/0124(COD))* (1) | 387 |




(1) EØS-relevant tekst

| Informationsnummer | Indhold (fortsat) | Side |
|---|---|---|
| 2002/C 227 E/19 | Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 96/92/EF og 98/30/EF om fælles regler for det indre marked for henholdsvis elektricitet og naturgas *(KOM(2002) 304 endelig udg. — 2001/0077(COD))* (1) | 393 |
| 2002/C 227 E/20 | Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om betingelserne for netadgang i forbindelse med grænseoverskridende elektricitetsudveksling *(KOM(2002) 304 endelig udg. — 2001/0078(COD))* (1) | 440 |
| 2002/C 227 E/21 | Ændret forslag til Rådets forordning om indførelse af tillægstold på importen af visse produkter med oprindelse i Amerikas Forenede Stater *(KOM(2002) 316 endelig udg. — 2002/0095(ACC))* | 456 |
| 2002/C 227 E/22 | Forslag til rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 92/2002 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af urinstof med oprindelse i Belarus, Bulgarien, Kroatien, Estland, Libyen, Litauen, Rumænien og Ukraine *(KOM(2002) 294 endelig udg.)* | 472 |
| 2002/C 227 E/23 | Forslag til Rådets forordning om visse indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for visse landbrugsprodukter og om tilpasning, som en selvstændig overgangsforanstaltning, af visse indrømmelser på landbrugsområdet, der er fastsat i Europaaftalen med Ungarn *(KOM(2002) 299 endelig udg. — 2002/0126(ACC))* | 474 |
| 2002/C 227 E/24 | Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af en fond for erstatning for olieforurening i europæiske farvande og dertil knyttede foranstaltninger *(KOM(2002) 313 endelig udg. — 2000/0326(COD))* | 487 |
| 2002/C 227 E/25 | Forslag til Rådets forordning om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra den 1. januar 2002 på vederlag til tjenestemænd ved de Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande *(KOM(2002) 298 endelig udg.)* | 497 |
| 2002/C 227 E/26 | Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af bilag I til beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet *(KOM(2002) 317 endelig udg. — 2001/0296(COD))* | 502 |
| 2002/C 227 E/27 | Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gødninger *(KOM(2002) 318 endelig udg. — 2001/0212(COD))* | 503 |
| 2002/C 227 E/28 | Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved donation, udtagning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humane væv og celler *(KOM(2002) 319 endelig udg. — 2002/0128(COD))* | 505 |
| 2002/C 227 E/29 | Forslag til Rådets forordning om ordninger for landbrugsprodukter og varer fremstillet af landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne *(KOM(2002) 335 endelig udg. — 2002/0129(ACC))* | 522 |




(1) EØS-relevant tekst

| Informationsnummer | Indhold (fortsat) | Side |
|---|---|---|
| 2002/C 227 E/30 | Forslag til Rådets forordning om en varespecifik overgangsbeskyttelsesordning for indførsel med oprindelse i Folkerepublikken Kina og om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 519/94 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande *(KOM(2002) 342 endelig udg. — 2002/0133(ACC))* | 555 |
| 2002/C 227 E/31 | Forslag til Rådets afgørelse om et socialt trepartstopmøde om vækst og beskæftigelse *(KOM(2002) 341 endelig udg.— 2002/0136(CNS))* | 565 |
| 2002/C 227 E/32 | Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 92/6/EØF om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet *(KOM(2002) 351 endelig udg. — 2001/0135(COD))* [1] | 567 |
| 2002/C 227 E/33 | Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 3950/92 om en tillægsafgift på mælk og mejeriprodukter *(KOM(2002) 307 endelig udg. — 2002/0135(CNS))* | 570 |
| 2002/C 227 E/34 | Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om forebyggende toldsamarbejdsforanstaltninger mod hvidvaskning af penge *(KOM(2002) 328 endelig udg. — 2002/0132(COD))* | 574 |




[1] EØS-relevant tekst

II

*(Forberedende retsakter)*

# KOMMISSIONEN

## Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 om harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer inden for civil luftfart [1]

(2002/C 227 E/01)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(2002) 30 endelig udg. — 2000/0069(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2 af 4. februar 2002)*

[1] EFT C 311 E af 31.10.2000, s. 13.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR — | Uændret |
| under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, | |
| under henvisning til forslag fra Kommissionen, | |
| under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, | |
| under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget, | |
| i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251, og | |
| ud fra følgende betragtninger: | |
| (1) Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 [1] fastsætter fælles sikkerhedskrav, som er opført i dens bilag II, hvad angår konstruktion, fremstilling, operation og vedligeholdelse af luftfartøjer samt personer og organisationer, som er involveret i disse opgaver. Disse harmoniserede sikkerhedskrav gælder for alle fly, der opereres af Fællesskabets luftfartsselskaber, enten de er registreret i en medlemsstat eller i et tredjeland. Nævnte forordning kræver i artikel 4, stk. 1, at Rådet skal vedtage de fælles tekniske krav og administrative procedurer på grundlag af artikel 80, stk. 2, i traktaten for de områder, der ikke er nævnt i bilag II. | |
| (2) Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber [2] fastsætter i artikel 9, at det til enhver tid er en betingelse for udstedelse af en licens og for dennes gyldighed, at det pågældende foretagende er besiddelse af en gyldig AOC (Air Operator Certificate), der specificerer de aktiviteter, som licensen omfatter, og er i overensstemmelse med de kriterier, der er fastlagt i den relevante rådsforordning. Det er nu hensigtsmæssigt at fastlægge sådanne kriterier. | |

[1] EFT L 373 af 31.12.1991, s. 4, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2871/2000 (EFT L 333 af 29.12.2000, s. 47).

[2] EFT L 240 af 24.8.1992, s. 1.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| (3) Den fælles luftfartsmyndighed (Joint Aviation Authority — JAA) har vedtaget et sæt harmoniserede bestemmelser for lufttransport, JAR-OPS 1. JAR-OPS 1 (ændring 1 af 1. marts 1998) fastsætter det sikkerhedsniveau, der er påkrævet for denne type operationer og udgør derfor et godt grundlag for EF-ret om operationer med fly. Der må foretages ændringer i denne tekst for at bringe den i overensstemmelse med EF-ret og -politikker, idet der må tages hensyn til dens mange indvirkninger på det økonomiske og sociale område. Den reviderede tekst vil være forskellig fra JAR-OPS 1 og kan derfor ikke indføres i EF-retten med en simpel henvisning til dens titel i bilag II i forordning (EØF) nr. 3922/91. Denne forordning må derfor tilføjes et nyt bilag III med de nødvendige krav. | (3) Den fælles luftfartsmyndighed (Joint Aviation Authority — JAA) har vedtaget et sæt harmoniserede bestemmelser for kommerciel lufttransport, JAR-OPS 1. JAR-OPS 1 (Ændring 2 af 1. juli 2000) fastsætter det sikkerhedsniveau, der er påkrævet for denne type operationer og udgør derfor et godt grundlag for EF-ret om operationer med fly. Der må foretages ændringer i denne tekst for at bringe den i overensstemmelse med EF-ret og -politikker, idet der må tages hensyn til dens mange indvirkninger på det økonomiske og sociale område. Den reviderede tekst vil være forskellig fra JAR-OPS 1 og kan derfor ikke indføres i EF-retten med en simpel henvisning til dens titel i bilag II i forordning (EØF) nr. 3922/91. Denne forordning må derfor tilføjes et nyt bilag III med de nødvendige krav. |
| (4) Luftfartsvirksomheder bør have tilstrækkelig fleksibilitet til at kunne klare uforudsete operationelle omstændigheder, både af hastende art og af begrænset varighed, eller til at vise, at de kan opnå et tilsvarende sikkerhedsniveau med andre midler end ved anvendelse af de fælles bestemmelser i bilag III. Denne type fleksibilitet er også nødvendig ved anvendelsen af andre JAR, som er anført i bilag II til forordning (EØF) nr. 3922/91. Medlemsstater bør derfor have beføjelse til at indrømme undtagelser fra de fælles tekniske krav og administrative procedurer. Sådanne undtagelser kan dog i bestemte tilfælde underminere de fælles sikkerhedskrav eller skabe markedsfordrejning, og det er derfor nødvendigt, at omfanget heraf begrænses strengt, og at udstedelse af undtagelser er betinget af passende EF-kontrol. | (4) Luftfartsvirksomheder bør have tilstrækkelig fleksibilitet til at kunne klare uforudsete operationelle omstændigheder, både af hastende art og af begrænset varighed, eller til at vise, at de kan opnå et tilsvarende sikkerhedsniveau med andre midler end ved anvendelse af de fælles bestemmelser i bilag III. Denne type fleksibilitet er også nødvendig ved anvendelsen af andre JAR, som er anført i bilag II til forordning (EØF) nr. 3922/91. Medlemsstater bør derfor have beføjelse til at indrømme undtagelser fra de fælles tekniske krav og administrative procedurer. Sådanne undtagelser kan dog i bestemte tilfælde underminere de fælles sikkerhedskrav eller skabe markedsfordrejning, og det er derfor nødvendigt, at omfanget heraf begrænses strengt, og at udstedelse af undtagelser er betinget af passende EF-kontrol. Med henblik herpå bør Kommissionen have beføjelse til at foretage beskyttelsesforanstaltninger. |
| (5) Bestemmelserne vedrørende udvalgsproceduren bør ændres under hensyntagen til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ([1]). | (5) Bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3922/91 vedrørende udvalgsproceduren bør fastsættes under hensyntagen til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ([1]). |
| (6) Rådets Forordning (EØF) nr. 3922/91 bør derfor ændres — | (6) Forordning (EØF) nr. 3922/91 bør derfor ændres — |
| UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING: | Uændret |

([1]) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

([1]) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 1* | |
| I forordning (EØF) nr. 3922/91 foretages følgende ændringer: | |
| 1) Artikel 1, stk. 1 affattes således: | |
| »1. Denne forordning gælder for harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer for sikkerhed inden for civil luftfart, som omhandlet i bilag III, særlig med hensyn til: | »1. Denne forordning gælder for harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer for sikkerhed inden for civil luftfart, som omhandlet i bilag II og bilag III, særlig med hensyn til: |
| a) konstruktion, fremstilling, operation og vedligeholdelse af luftfartøjer | Uændret |
| b) personer og organisationer, som er involveret i disse opgaver.« | |
| 2) Artikel 3 affattes således: | |
| »*Artikel 3* | |
| 1. Med forbehold af artikel 11 er de fælles tekniske krav og administrative procedurer, der anvendes i Fællesskabet på de i bilag II nævnte områder, de herfor relevante forskrifter, der er opført i nævnte bilag, og som gælder den 1. januar 1992. | |
| 2. Med forbehold af artikel 11, er de fælles tekniske krav og administrative procedurer, der anvendes i Fællesskabet for kommerciel transport med fly de i bilag III angivne.« | |
| 3) Artikel 4, stk. 1 affattes således: | |
| »1. For de områder, der ikke er omfattet af bilag II eller III, vedtager Rådet på grundlag af traktatens artikel 80, stk. 2, fælles tekniske krav og administrative procedurer. Kommissionen forelægger, om nødvendigt, snarest passende forslag inden for disse områder.« | |
| 4) Artikel 8 affattes således: | |
| »*Artikel 8* | |
| 1. Bestemmelserne i artikel 3-7 er ikke til hinder for, at en medlemsstat kan reagere omgående på et sikkerhedsproblem, der vedrører et produkt, en person eller et organ, der er omfattet af denne forordnings bestemmelser. I så fald underretter medlemsstaterne Kommissionen og de øvrige medlemsstater om de trufne foranstaltninger og grundene dertil. | 1. Bestemmelserne i artikel 3-7 er ikke til hinder for, at en medlemsstat kan reagere omgående på et sikkerhedsproblem, der vedrører et produkt, en person eller et organ, der er omfattet af denne forordnings bestemmelser. |
| | Hvis sikkerhedsproblemet skyldes, at de fælles tekniske krav og administrative procedurer medfører et utilstrækkeligt sikkerhedsniveau eller mangler ved de fælles tekniske krav og administrative procedurer, skal medlemsstaterne øjeblikkelig underrette Kommissionen og de andre medlemsstater om de trufne foranstaltninger og grundene hertil. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 2. Kommissionen beslutter i overensstemmelse med proceduren i artikel 12, stk. 2, om et utilstrækkeligt sikkerhedsniveau eller en mangel i de fælles tekniske krav og administrative procedurer berettiger en fortsættelse af de foranstaltninger, der er vedtaget i henhold til stk. 1 i nærværende artikel. I så fald tager den også de nødvendige skridt til at ændre de tilsvarende fælles tekniske krav og administrative procedurer i henhold til artikel 4 eller 11. Hvis det konstateres, at medlemsstatens foranstaltninger ikke er berettigede, skal medlemsstaten tilbagekalde de pågældende foranstaltninger. | 2. Kommissionen beslutter i overensstemmelse med proceduren i artikel 12, stk. 2, om et utilstrækkeligt sikkerhedsniveau eller en mangel i de fælles tekniske krav og administrative procedurer berettiger en fortsættelse af de foranstaltninger, der er vedtaget i henhold til stk. 1 i nærværende artikel. I så fald tager den også de nødvendige skridt til at ændre de pågældende fælles tekniske krav og administrative procedurer i henhold til artikel 4 eller 11. Hvis det konstateres, at medlemsstatens foranstaltninger ikke er berettigede, skal medlemsstaten tilbagekalde de pågældende foranstaltninger. |
| 3. Medlemsstaterne kan indrømme undtagelser fra de tekniske krav og administrative procedurer angivet i denne forordning i tilfælde af uforudset tvingende operationel nødvendighed eller operationelle behov af begrænset varighed. I sådanne tilfælde skal Kommissionen og de andre medlemsstater underrettes hurtigst muligt om de indrømmede undtagelser. | 3. Medlemsstaterne kan indrømme undtagelser fra de tekniske krav og administrative procedurer angivet i denne forordning i tilfælde af uforudset tvingende operationel nødvendighed eller operationelle behov af begrænset varighed.<br><br>Kommissionen og de andre medlemsstater underrettes om de indrømmede undtagelser, så snart der er tale om gentagne undtagelser, eller hvis de indrømmes for et længere tidsrum end to måneder. |
| 4. i artikel 12 stk. 2 nævnte artikel beslutning at undtagelser som er udstedt i henhold til stk. 3 i nærværende artikel ikke er i overensstemmelse med denne forordnings generelle sikkerhedsmålsætninger eller enhver anden bestemmelse i EF-retten. | 4. Når Kommissionen og de andre medlemsstater underrettes om de undtagelser, der indrømmes af en medlemsstat i medfør af stk. 3 i denne artikel, undersøger Kommissionen, om undtagelserne er i overensstemmelse med denne forordnings sikkerhedsmålsætning eller enhver anden bestemmelse i EF-retten.<br><br>Hvis den konstaterer, at de indrømmede undtagelser ikke er i overensstemmelse med denne forordnings sikkerhedsmålsætninger eller enhver anden bestemmelse i EF-retten træffer Kommissionen afgørelse om beskyttelsesforanstaltninger efter proceduren i artikel 12a. |
| I så fald skal medlemsstaten ophæve undtagelsen. | Uændret |
| 5. I, hvor det er muligt at opnå et sikkerhedsniveau, der svarer til det niveau, der opnås ved anvendelse af de fælles tekniske krav og administrative procedurer i nærværende forordnings bilag I, II og III, kan medlemsstaterne uden diskriminering på grund af ansøgernes nationalitet og under hensyntagen til behovet for ikke at fordreje konkurrencen, godkende afvigelser fra disse bestemmelser. | 5. I tilfælde, hvor det er muligt at opnå et sikkerhedsniveau, der svarer til det niveau, der opnås ved anvendelse af de fælles tekniske krav og administrative procedurer i nærværende forordnings bilag I, II og III, kan medlemsstaterne uden diskriminering på grund af ansøgernes nationalitet og under hensyntagen til behovet for ikke at fordreje konkurrencen, godkende afvigelser fra disse bestemmelser. |
| De pågældende medlemsstater skal i så fald underrette Kommissionen, før sådan en godkendelse gives og angive grunde, der viser behovet for at fravige de fælles tekniske krav og administrative procedurer samt de betingelser, der tænkes anvendt for at nå et tilsvarende sikkerhedsniveau. | Den pågældende medlemsstat skal i så fald underrette Kommissionen, om, at den har til hensigt at give en sådan godkendelse samt de betingelser, der tænkes anvendt for at nå et tilsvarende sikkerhedsniveau. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 6. Kommissionen beslutter i henhold til proceduren i artikel 12, stk. 2, om en godkendelse, som er foreslået i henhold til stk. 5 i nærværende artikel, repræsenterer et tilsvarende sikkerhedsniveau og kan gives. | 6. Kommissionen iværksætter inden for et tidsrum på tre måneder efter underretning fra en medlemsstat i henhold til bestemmelserne i stk. 5, den i artikel 12, stk. 2, nævnte procedure med henblik på at træffe afgørelse om, hvorvidt den foreslåede godkendelse opfylder betingelserne i stk. 5 og kan godkendes. |
| Hvis dette er tilfældet, meddeler den sin beslutning til alle medlemsstaterne, som også har ret til at anvende denne foranstaltning. De relevante bestemmelser i bilag II og III kan også ændres for at afspejle en sådan foranstaltning. | Hvis dette er tilfældet, meddeler den sin beslutning til alle medlemsstaterne, som så også har ret til at anvende denne foranstaltning. De relevante bestemmelser i bilag II og III kan også ændres for at afspejle en sådan foranstaltning. |
| Bestemmelserne i artikel 6, stk. 1, og artikel 7 gælder for den pågældende foranstaltning.« | Uændret |
| 5) Artikel 11, stk. 1, affattes således: | |
| »1. Kommissionen skal efter proceduren i artikel 12, stk. 2, tilpasse de fælles tekniske krav og administrative procedurer, der er opført i bilagene, til de videnskabelige og tekniske fremskridt.« | |
| 6) I artikel 12 affattes stk. 2 og 3 således: | |
| »2. Når der henvises til dette stykke, finder forskriftsproceduren i artikel 5 i Rådets afgørelse 1999/468/EF (*) anvendelse i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 7, stk. 3, og artikel 8. | 2. Når der henvises til dette stykke, finder forskriftsproceduren i artikel 5 i Rådets afgørelse 1999/468/EF (*) anvendelse i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 7 og 8. |
| 3. Det i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF omhandlede tidsrum er på tre måneder. | Uændret |
| (*) EFT L 184, 17.7.1999, s. 23.« | (*) EFT L 184, 17.7.1999, s. 23.« |
| | 7) Som artikel 12a indsættes: |
| | »*Artikel 12a* |
| | Når der henvises til denne artikel, finder beskyttelsesproceduren i artikel 6 i afgørelse 1999/468/EF anvendelse. |
| | Før Kommissionen træffer afgørelse, hører den det ved artikel 12, stk. 1, nedsatte udvalg. |
| | Det i artikel 6, litra b), i afgørelse 1999/468/EF omhandlede tidsrum fastsættes til tre måneder. |
| | Hvis Kommissionens afgørelse indbringes for Rådet af en medlemsstat, kan Rådet med kvalificeret flertal træffe anden afgørelse inden for et tidsrum på tre måndeder.« |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 7) Teksten i bilaget til nærværende forordning indsættes som bilag III. | 8) Teksten i bilaget til nærværende forordning indsættes som bilag III. |
| *Artikel 2* | Uændret |
| Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. | |
| | Bilag III finder anvendelse fra den [seks måneder efter denne forordnings ikrafttrædelse], jf. dog bestemmelserne i artikel 11 i forordning (EØF) nr. 3922/91 i ændret form. |
| Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat. | Uændret |

*BILAG*

*»BILAG III*

**FÆLLES TEKNISKE KRAV OG ADMINISTRATIVE PROCEDURER, SOM FINDER ANVENDELSE PÅ ERHVERVSMÆSSIG LUFTTRANSPORT UDFØRT AF FLYVEMASKINE**

**OPS 1: Erhvervsmæssig lufttransport (flyvemaskiner)** Uændret

**Indholdsfortegnelse (generel oversigt)**

SUBPART A — Anvendelsesområde

SUBPART B — Generelt

SUBPART C — Certificering af og tilsyn med luftfartsforetagender

SUBPART D — Operationelle procedurer

SUBPART E — Operationer under alle vejrforhold

SUBPART F — Præstation generelt

SUBPART G — Præstationsklasse A

SUBPART H — Præstationsklasse B

SUBPART I — Præstationsklasse C

SUBPART J — Masse og balance

SUBPART K — Instrumenter og udstyr

SUBPART L — Kommunikations- og navigationsudstyr

SUBPART M — Vedligeholdelse af flyvemaskiner

SUBPART N — Flyvebesætning

SUBPART O — Kabinebesætning

SUBPART P — Håndbøger, logbøger og dokumentation

SUBPART R — Lufttransport af farligt gods

SUBPART S — Sikkerhed

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| SUBPART A | |
| **ANVENDELSESOMRÅDE** | |
| OPS 1.001 | |
| **Anvendelsesområde** | |
| (se bilag 1 til OPS 1.001) | |
| a) OPS del 1 fastsætter krav, som gælder for enhver civil flyvemaskine til erhvervsmæssig lufttransport, der udføres af ethvert luftfartsforetagende, som har sit hovedforretningssted og eventuelt sit hjemsted i en medlemsstat, i det følgende benævnt luftfartsforetagende. OPS 1 finder ikke anvendelse på flyvemaskiner, når disse benyttes til militære, toldmæssige og politimæssige formål. | OPS del 1 fastsætter krav, som gælder for enhver civil flyvemaskine til erhvervsmæssig lufttransport, der udføres af ethvert luftfartsforetagende, som har sit hovedforretningssted og eventuelt hjemsted i en medlemsstat, i det følgende benævnt luftfartsforetagende. OPS 1 finder ikke anvendelse på flyvemaskiner, når disse benyttes til militære, toldmæssige og politimæssige formål. |
| b) Kravene i OPS Del 1 træder i kraft: | Udgår |
| 1) Senest den, medmindre andet er angivet, for luftfartsforetagender, der opererer flyvemaskiner, hvis højst tilladte startmasse er 10 ton eller derover, eller hvis godkendte kabinekonfiguration er indrettet til befordring af 20 passagerer eller flere eller blandede luftflåder over og under denne diskriminant. | |
| 2) Senest den, medmindre andet er angivet, for luftfartsforetagender, der opererer alle andre former for flyvemaskiner. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.001* | Uændret |
| ***Senere datoer for opfyldelse af krav indeholdt i OPS 1*** | |
| Visse bestemmelser i OPS 1 har datoer for opfyldelsen, som er senere end ikrafttrædelsesdatoen for OPS 1. De bestemmelser, hvor dette er tilfældet, og de dermed forbundne datoer for opfyldelsen er som følger: | |
| — OPS 1.470 f) ... | Udgår |
| — OPS 1.652 »Noter« ... | |
| — OPS 1.652 m) ... | |
| — OPS 1.665 a) 2) ... | |
| — OPS 1.668 a) 1) ... | |
| — OPS 1.668 a) 2) ... | — OPS 1.668 2) ... 1.1.2005 |
| — OPS 1.670 a) 3) ... | Udgår |
| — OPS 1.685 ... | — OPS 1.685 ... 1.4.2002 |
| — OPS 1.705 a) ... | Udgår |
| — OPS 1.725 a) ... | |
| — OPS 1.780 a) ... | |
| — OPS 1.805 a) 2) ... | |
| — OPS 1.805 c) 2) ... | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| SUBPART B | Uændret |
| **GENERELT** | |
| OPS 1.005 | |
| **Generelt** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine til erhvervsmæssig lufttrafik, medmindre det er i overensstemmelse med OPS del 1. | |
| b) Luftfartsforetagendet skal overholde ethvert luftdygtighedskrav, som finder anvendelse på flyvemaskiner, der benyttes til erhvervsmæssig lufttrafik. | |
| c) Enhver flyvemaskine skal opereres i overensstemmelse med bestemmelserne i flyvemaskinens luftdygtighedsbevis og inden for de godkendte begrænsninger, som er angivet i flyvemaskinens flyvehåndbog. | |
| OPS 1.010 | |
| **Dispensationer** | |
| Under iagttagelse af de fælles kontrolprocedurer kan Myndigheden undtagelsesvist og midlertidigt meddele dispensation fra bestemmelserne i OPS del 1, såfremt det er godtgjort, at der er et behov, og forudsat, at eventuelle yderligere betingelser, som Myndigheden finder nødvendige for at sikre et tilfredsstillende sikkerhedsniveau i det pågældende tilfælde, overholdes. | |
| OPS 1.015 | |
| **Driftsforskrifter** | |
| a) Under iagttagelse af de gældende fælles kontrolprocedurer kan Myndigheden ved en driftsforskrift bestemme, at en flyvning af sikkerhedshensyn skal forbydes, begrænses eller underlægges visse betingelser. | |
| b) I driftsforskrifterne angives: | |
| 1) årsagen til udstedelsen, | |
| 2) anvendelsesområde og gyldighedsperiode og | |
| 3) foranstaltninger, som kræves af luftfartsforetagendet/-foretagenderne. | |
| c) Driftsforskrifterne supplerer bestemmelserne i OPS del 1. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.020

**Love, bestemmelser og procedurer — luftfartsforetagendets ansvarsområder**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at

1) alle ansatte er gjort bekendt med, at de skal overholde de love, bestemmelser og procedurer, som gælder i de stater, hvor flyvningerne udføres, og som er relevante for udførelsen af deres pligter, og at

2) alle besætningsmedlemmer er gjort bekendt med de love, bestemmelser og procedurer, som er relevante for udførelsen af deres pligter.

OPS 1.025

**Fælles sprog**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle besætningsmedlemmer kan kommunikere på et fælles sprog.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alt operativt personale kan forstå det sprog, på hvilket de dele af driftshåndbogen, som vedrører deres pligter og ansvar, er skrevet.

OPS 1.030

**MEL-lister (lister over mindsteudstyr) — luftfartsforetagendets ansvar**

a) Luftfartsforetagendet skal for hver flyvemaskine udarbejde en liste over mindsteudstyr (MEL), som er godkendt af Myndigheden. Denne liste skal være baseret på, men må ikke være mindre restriktiv end den relevante masterliste over mindsteudstyr (MMEL) (hvis en sådan foreligger), som er godkendt af Myndigheden.

b) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, som ikke er i overensstemmelse med MEL, medmindre Myndigheden har givet tilladelse hertil. En eventuel sådan tilladelse giver under ingen omstændigheder tilladelse til en operation, som overskrider begrænsningerne i MMEL.

OPS 1.035

**Kvalitetssystem**

a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde et kvalitetssystem og udpege en kvalitetschef til at overvåge overholdelsen og tilstrækkeligheden af de procedurer, som kræves for at garantere sikker operationel praksis og luftdygtige flyvemaskiner. Kontrollen med denne overholdelse skal omfatte et system for tilbagemelding til den ansvarlige chef (se også OPS 1.175 (h)) for at sikre eventuelle korrigerende handlinger.

b) Kvalitetssystemet skal omfatte et kvalitetssikringsprogram, som indeholder procedurer, der er udarbejdet således, at det kontrolleres, at alle flyvninger udføres i overensstemmelse med alle gældende krav, standarder og procedurer.

c) Kvalitetssystemet og kvalitetschefen skal godkendes af Myndigheden.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| d) Kvalitetssystemet skal beskrives i de relevante dokumenter. | |
| e) Uanset ovenstående underpunkt a) kan Myndigheden acceptere, at der udnævnes to kvalitetschefer, én for flyvninger og én for vedligeholdelse, forudsat at luftfartsforetagendet har udpeget én kvalitetsstyringsenhed til at sikre, at kvalitetssystemet anvendes ensartet gennem hele flyvningen. | |
| OPS 1.037 | |
| **Program for forebyggelse af havarier og for flyvesikkerhed** | |
| Luftfartsforetagendet skal udarbejde et program for forebyggelse af havarier og for flyvesikkerhed, som kan integreres i kvalitetssystemet, herunder | |
| 1) et program for at opnå og fastholde risikoerkendelse hos alle personer, der er involveret i flyvningerne, og | |
| 2) en evaluering af de relevante oplysninger om havarier og hændelser og offentliggørelse af de hertil relaterede oplysninger. | |
| OPS 1.040 | OPS 1.040 |
| **Yderligere besætningsmedlemmer** | **Besætningsmedlemmer** |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at som ikke er nødvendige flyve- og kabinebesætningsmedlemmer også er uddannet i og kompetente til at udføre de pligter, de er pålagt. | a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle operationelle flyve- og kabinebesætningsmedlemmer, er uddannet i og kompetente til at udføre de pligter, de er pålagt. |
| | b) Hvis der er besætningsmedlemmer, som ikke er kabinebesætningsmedlemmer, der udfører deres pligter i passagerkabinen på en flyvemaskine, skal luftfartsforetagendet sikre, at |
| | 1) de ikke af passagererne forveksles med kabinebesætningsmedlemmer, |
| | 2) de ikke optager kabinebesætningsstationer, |
| | 3) de ikke hæmmer kabinebesætningsmedlemmerne i at udføre deres pligter. |
| OPS 1.050 | Uændret |
| **Informationer om eftersøgning og redning** | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at væsentlige oplysninger om eftersøgnings- og redningstjenester i forbindelse med en flyvning er lettilgængelige i cockpittet. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.055

**Oplysninger om nød- og overlevelsesudstyr om bord**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at der foreligger lister med oplysninger om det nød- og overlevelsesudstyr, som forefindes om bord på alle foretagendets flyvemaskiner, og at disse umiddelbart kan meddeles redningskoordineringscentralerne. Disse oplysninger skal, hvor det er relevant, omfatte nummer, farve og type på redningsflåder og pyroteknik, oplysninger om nødbeholdning af lægemidler, vandbeholdning samt bærbart nødradioudstyrs type og frekvenser.

OPS 1.060

**Nødlanding på vandet**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, hvis godkendte kabinekonfiguration er på flere end 30 passagersæder, på flyvninger over vand i en afstand, som er længere end 120 minutters flyvning ved marchfart eller 400 sømil (afhængigt af, hvilken afstand der er den korteste) fra land, hvor der kan foretages en nødlanding, medmindre flyvemaskinen opfylder de krav til nødlanding på vandet, som er angivet i den gældende luftdygtighedsforskrift.

OPS 1.065

**Befordring af krigsvåben og krigsmateriel**

a) Luftfartsforetagendet må ikke befordre krigsvåben og krigsmateriel ad luftvejen, medmindre alle berørte stater har godkendt dette.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at krigsvåben og krigsmateriel

1) anbringes i flyvemaskinen på et sted, som er utilgængeligt for passagerer under flyvning, og

2) ikke er ladt, i tilfælde af skydevåben,

medmindre alle berørte stater inden flyvningens påbegyndelse har givet tilladelse til, at sådanne krigsvåben og sådant krigsmateriel kan befordres under omstændigheder, som helt eller delvist afviger fra dem, der er angivet i dette underpunkt.

c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at luftfartøjschefen inden flyvningens påbegyndelse har modtaget de nærmere oplysninger om og fået oplyst placeringen om bord på flyvemaskinen af eventuelle krigsvåben og krigsmateriel, som skal befordres.

OPS 1.070

**Befordring af jagtvåben og — ammunition**

a) Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at luftfartsforetagendet modtager underretninger om eventuelle jagtvåben, som skal befordres ad luftvejen.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Et luftfartsforetagende, som tillader befordring af jagtvåben, skal sikre, at våbnene | |
| 1) anbringes i flyvemaskinen på et sted, som er utilgængeligt for passagerer under flyvning, medmindre Myndigheden har fastslået, at dette krav ikke kan opfyldes, og godkendt, at andre procedurer anvendes, og | |
| 2) ikke er ladt, i tilfælde af skydevåben eller andre våben, som kan indeholde ammunition. | |
| c) Ammunition til jagtvåben kan befordres i passagerernes indcheckede bagage med forbehold af visse begrænsninger i overensstemmelse med de tekniske instruktioner (se OPS 1.1160 b) 5)) som defineret i OPS 1.1150 a) 14). | |
| OPS 1.075 | |
| **Metode for personbefordring** | |
| Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at der ikke under flyvning befinder sig personer i nogen del af en flyvemaskine, som ikke er bestemt til personers ophold, medmindre luftfartøjschefen har givet midlertidig adgang til en given del af flyvemaskinen | |
| 1) med det formål at træffe de foranstaltninger, som er nødvendige af hensyn til sikkerheden for flyvemaskinen og for eventuelle personer, dyr eller gods heri, eller | |
| 2) hvor der befordres fragt eller forsyninger, og som er en del af flyvemaskinen, der er beregnet til personers adgang under flyvning. | |
| | OPS 1.080 |
| | **Udbud af farligt gods til lufttransport** |
| | Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at ingen person udbyder eller modtager farligt gods til lufttransport, medmindre vedkommende er uddannet hertil, og godset er behørigt klassificeret, dokumenteret, certificeret, beskrevet, emballeret, mærket og etiketteret og i transportegnet stand som fastsat i de tekniske instruktioner. |
| OPS 1.085 | Uændret |
| **Besætningens ansvar** | |
| a) Et besætningsmedlem skal have ansvaret for en tilfredsstillende udførelse af vedkommendes pligter, som: | |
| 1) vedrører sikkerheden for flyvemaskinen og de ombordværende, og som | |
| 2) er anført i de instruktioner og procedurer, der er fastsat i driftshåndbogen. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Et besætningsmedlem skal: | |
| 1) til luftfartøjschefen indberette enhver hændelse, som har eller kunne have bragt sikkerheden i fare, og | |
| 2) benytte luftfartsforetagendets hændelsesindberetningsskemaer i overensstemmelse med JAR-OPS 1.420. I alle sådanne tilfælde skal den berørte luftfartøjschef have tilstillet en kopi af rapporten. | |
| c) Et besætningsmedlem må ikke udføre pligter på en flyvemaskine: | |
| 1) hvis vedkommende er under indflydelse af et lægemiddel, som kan påvirke vedkommendes evner på en måde, der udgør en sikkerhedsrisiko, | 1) hvis vedkommende er under indflydelse af et lægemiddel, som Myndigheden mener kan påvirke vedkommendes evner på en måde, der udgør en sikkerhedsrisiko, |
| 2) efter dybvandsdykning, medmindre der er forløbet et rimeligt tidsrum, | Uændret |
| 3) efter bloddonation, medmindre der er forløbet et rimeligt tidsrum, | |
| 4) hvis vedkommende på nogen måde betvivler at være i stand til at udføre sine pålagte pligter, eller | 4) hvis de gældende lægelige krav ikke er opfyldt, eller hvis vedkommende på nogen måde betvivler at være i stand til at udføre sine pålagte pligter, eller |
| 5) hvis vedkommende ved eller har mistanke om, at han lider af træthed eller føler sig uarbejdsdygtig i en grad, som udgør en risiko for, at flyvningen kan blive bragt i fare. | Uændret |
| d) Et besætningsmedlem må ikke: | d) Besætningsmedlemmet skal være underlagt passende krav til indtagelse af alkohol, som skal fastsættes af luftfartsforetagendet, og som skal kunne godkendes af Myndigheden, og som ikke må være mindre restriktive end følgende: |
| 1) indtage alkohol mindre end 8 timer før det angivne mødetidspunkt for en flyvetjenesteperiode eller før påbegyndelsen af en stand-by periode, | 1) der må ikke indtages nogen form for alkohol mindre end 8 timer før det angivne mødetidspunkt for en flyvetjenesteperiode eller før påbegyndelsen af en stand by-periode, |
| 2) påbegynde en flyvetjenesteperiode med en alkoholpromille på over 0,2, | 2) alkoholpromillen må ikke overstige 0,2 ved påbegyndelsen af en flyvetjenesteperiode, |
| 3) indtage alkohol i flyvetjenesteperioden eller i en stand-by periode. | 3) der må ikke indtages alkohol i flyvetjenesteperioden eller i stand by-perioden. |
| e) Luftfartøjschefen | Uændret |
| 1) er ansvarlig for en sikker operation af flyvemaskinen og for de ombordværendes sikkerhed i flyvetiden, | |
| 2) har bemyndigelse til at afgive de ordrer, vedkommende skønner nødvendige for at opretholde sikkerheden om bord på flyvemaskinen og for de personer og deres ejendele, som befordres, | |
| 3) har bemyndigelse til at landsætte enhver person eller enhver del af fragten, som efter luftfartøjschefens mening kan udgøre en potentiel fare for flyvemaskinens eller de ombordværendes sikkerhed, | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

4) må ikke tillade befordring i flyvemaskinen af en person, som forekommer påvirket af alkohol eller narkotika i en sådan grad, at der er sandsynlighed for, at flyvemaskinens og de ombordværendes sikkerhed er truet,

5) har ret til at nægte at befordre afviste passagerer, udviste personer eller personer i forvaring, hvis befordringen af sådanne personer udgør en risiko for flyvemaskinens eller passagerernes sikkerhed,

6) skal sikre, at alle passagerer er informeret om, hvor nødudgangene findes, og om placering og brug af relevant sikkerheds- og nødudstyr,

7) skal sikre, at alle operationelle procedurer og checklister overholdes i overensstemmelse med driftshåndbogen,

8) må ikke tillade noget besætningsmedlem at udøve nogen aktivitet under start, første del af stigningen, slutindflyvning og landing, bortset fra de opgaver, der er nødvendige for en sikker operation af flyvemaskinen,

9) må ikke tillade:

i) at en flight data rekorder deaktiveres eller slukkes, eller at dennes rekorderinger slettes under flyvningen, eller tillade, at rekorderede data slettes efter flyvningen i tilfælde af, at der sker et havari eller en hændelse, som skal indberettes,

ii) at cockpittets voice rekorder deaktiveres eller slukkes under flyvningen, medmindre luftfartøjschefen mener, at de rekorderede data, som ellers ville blive slettet automatisk, bør gemmes med henblik på undersøgelse af en hændelse eller et havari, eller tillade, at de rekorderede data slettes manuelt under eller efter flyvningen i tilfælde af et havari eller en hændelse, som skal indberettes,

10) skal afgøre, hvorvidt luftfartøjschefen vil godkende en flyvemaskine med uanvendelige funktioner, som er tilladt ifølge CDL eller MEL, og

11) skal sikre, at der er udført inspektion før flyvningen.

f) Luftfartøjschefen skal i en nødsituation, som kræver øjeblikkelig beslutning og indsats, træffe enhver foranstaltning, som vedkommende anser for nødvendig under de gældende omstændigheder. I sådanne tilfælde kan luftfartøjschefen af hensyn til sikkerheden afvige fra regler, operationelle procedurer og metoder.

OPS 1.090

**Luftfartøjschefens beføjelser**

Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at alle personer om bord på flyvemaskinen overholder alle retmæssige ordrer, som luftfartøjschefen udsteder for at opretholde sikkerheden om bord på flyvemaskinen og for de personer og det gods, som befordres.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.100

**Adgang til cockpittet**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at ingen personer, bortset fra flyvebesætningsmedlemmer, som er udpeget til en flyvning, får adgang til eller befordres i cockpittet, medmindre denne person

1) er et operativt besætningsmedlem,

2) er repræsentant for den Myndighed, som er ansvarlig for certificering, attestering eller inspektion, hvis det er påkrævet som led i udførelsen af den pågældendes tjenstlige pligter, eller

3) har fået tilladelse hertil og befordres i overensstemmelse med instruktionerne i driftshåndbogen.

b) Luftfartøjschefen skal sikre:

1) at adgang til cockpittet af sikkerhedshensyn ikke skaber forvirring og/eller forstyrrer operationen af flyvemaskinen, og

2) at alle personer, som befordres i cockpittet, er gjort bekendt med de relevante sikkerhedsprocedurer.

c) Det er luftfartøjschefens ansvar at træffe den endelige afgørelse om adgang til cockpittet.

OPS 1.105

**Uautoriseret befordring**

Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at der ikke er personer eller fragt skjult om bord på flyvemaskinen.

OPS 1.110

**Bærbare elektroniske anordninger**

Luftfartsforetagendet må ikke tillade personer at anvende — og skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at ingen personer anvender — bærbart elektronisk udstyr om bord på flyvemaskinen, som kan have negativ indvirkning på flyvemaskinens systemer og udstyr.

OPS 1.115

**Alkohol og narkotika**

Luftfartsforetagendet må ikke tillade personer, som er påvirket af alkohol eller narkotika i en grad, der kan bringe flyvemaskinens og passagerernes sikkerhed i fare, adgang til eller ophold i flyvemaskinen og skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at dette ikke sker.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.120 | |
| **Fare for sikkerheden** | |
| Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at ingen personer handler uforsvarligt eller forsømmeligt eller tilsvarende undlader at handle og derved | |
| 1) bringer flyvemaskinen eller en ombordværende person i fare eller | |
| 2) bevirker eller tillader, at en flyvemaskine bringer personer eller gods i fare. | |
| OPS 1.125 | |
| **Dokumenter, som skal forefindes om bord** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at følgende dokumenter eller kopier heraf forefindes om bord under hver flyvning: | |
| 1) registreringsbevis, | |
| 2) luftdygtighedsbevis, | |
| 3) støjcertifikat (hvis relevant), | |
| 4) driftstilladelse (Air Operator Certificate — AOC) | |
| 5) luftfartøjsradiolicens og | |
| 6) ansvarsforsikringspolice(r). | |
| b) Hvert flyvebesætningsmedlem skal på hver flyvning medbringe et gyldigt flyvebesætningscertifikat med de relevante ratings til den pågældende flyvning. | |
| | c) Hvert operationelt kabinebesætningsmedlem skal på hver flyvning medbringe et gyldigt erhvervskvalifikationsbevis, som viser datoerne for og indholdet af den gennemførte uddannelse af relevans for den flyvemaskinetype eller -variant, der skal opereres. |
| OPS 1.130 | Uændret |
| **Håndbøger, som skal forefindes om bord** | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre: | |
| 1) at de gældende dele af driftshåndbogen, som vedrører besætningens pligter, forefindes om bord under hver flyvning, | |
| 2) at de dele af driftshåndbogen, som kræves for at udføre en flyvning, er lettilgængelige for besætningen om bord på flyvemaskinen, og | |
| 3) at den gældende flyvehåndbog forefindes om bord på flyvemaskinen, medmindre Myndigheden har godkendt, at den i OPS 1.1045, bilag 1, del B, foreskrevne driftshåndbog indeholder de relevante oplysninger for den pågældende flyvemaskine. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.135

**Yderligere oplysninger og formularer, som skal forefindes om bord**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der udover de i OPS 1.125 og OPS 1.130 foreskrevne dokumenter og håndbøger også om bord under enhver flyvning forefindes følgende oplysninger og formularer, som er relevante for operationens type og område:

1) en operationel flyveplan (Operational Flight Plan), der som minimum indeholder de oplysninger, som kræves i henhold til OPS 1.1060,

2) flyvemaskinens tekniske logbog (Aeroplane Technical Log), der som minimum indeholder de oplysninger, som kræves i henhold til OPS 1.915 a),

3) indholdet af den indleverede ATS-flyveplan,

4) de relevante NOTAM/AIS- instruktionsdokumenter,

5) de relevante meteorologiske oplysninger,

6) masse- og balancedokumentation som angivet i Subpart J,

7) notifikation vedrørende specielle passagerkategorier såsom sikkerhedspersonale, hvis dette personale ikke betragtes som besætning, handicappede personer, afviste passagerer, udviste personer og personer i forvaring,

8) notifikation vedrørende speciel last inklusive farligt gods, herunder skriftlige oplysninger til luftfartøjschefen som foreskrevet i OPS 1.1215 d),

9) aktuelle kort og diagrammer og tilhørende dokumenter som foreskrevet i OPS 1.290 b) 7),

10) enhver anden form for dokumentation, som de stater, der er berørt af den pågældende flyvning, kan kræve, såsom fragtmanifest, passagerliste osv., og

11) formularer til opfyldelse af Myndighedens og luftfartsforetagendets rapporteringskrav.

b) Myndigheden kan tillade, at de oplysninger, som er specificeret under ovenstående underpunkt a), helt eller delvist foreligger i anden form end en trykt papirudgave. Der skal sikres en acceptabel grad af tilgængelighed, anvendelighed og pålidelighed.

OPS 1.140

**Informationer, som opbevares på jorden**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre:

som minimum, så længe hver flyvning eller række af flyvninger varer,

i) at informationerne, som vedrører flyvningen, og som er relevante for den pågældende type af operation, opbevares på jorden, og

OPRINDELIGT FORSLAG

ii) at disse oplysninger opbevares, indtil der er lavet en genpart på det sted, hvor de skal opbevares i overensstemmelse med OPS 1.1065, eller, hvis dette er umuligt,

iii) at de samme oplysninger medbringes i en brandsikker beholder om bord på flyvemaskinen.

b) De oplysninger, der henvises til i ovenstående underpunkt a), omfatter:

1) en kopi af den operationelle flyveplan, hvis relevant,

2) kopier af de(n) relevante del(e) af flyvemaskinens tekniske logbog,

3) rutespecifikke NOTAM-dokumenter, hvis sådanne er specifikt udarbejdet af luftfartsforetagendet,

4) masse- og balancedokumentation, hvis påkrævet (se OPS 1.625), og

5) notifikation vedrørende speciel last.

OPS 1.145

**Bemyndigelse til at inspicere**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at enhver person, som er bemyndiget hertil af Myndigheden, til enhver tid tillades adgang til og befordring med flyvemaskiner, som opereres i overensstemmelse med en driftstilladelse (AOC), der er udstedt af denne Myndighed, og tillades adgang til og ophold i cockpittet. Luftfartøjschefen kan dog nægte adgang til cockpittet, hvis flyvemaskinens sikkerhed efter hans mening derved ville være truet.

OPS 1.150

**Forevisning af dokumenter og rekorderinger**

a) Luftfartsforetagendet skal:

1) give enhver person, som er bemyndiget hertil af Myndigheden, adgang til alle dokumenter og rekorderinger, der vedrører flyveoperationer eller vedligeholdelse, og

2) fremlægge alle sådanne dokumenter og rekorderinger efter Myndighedens anmodning inden for et rimeligt tidsrum.

b) Luftfartøjschefen skal fremlægge de dokumenter, som skal forefindes om bord, inden for et rimeligt tidsrum efter at en person, som har Myndighedens tilladelse hertil, har anmodet herom.

OPS 1.155

**Opbevaring af dokumenter**

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at ethvert originaldokument eller kopier heraf, som luftfartsforetagendet har pligt til at opbevare, opbevares i den krævede tilbageholdelsesperiode, også selvom luftfartsforetagendet ophører med at være operatør af flyvemaskinen, og

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

2) at det i tilfælde af, at et besætningsmedlem, for hvem luftfartsforetagendet har ført journal over flyvetjeneste-, tjeneste- og hvileperioder, bliver besætningsmedlem i et andet luftfartsforetagende, stiller denne journal til rådighed for det nye luftfartsforetagende.

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.160

**Opbevaring, fremlæggelse og brug af flight rekorder rekorderinger**

a) *Opbevaring af rekorderinger*

1) Efter et havari skal et luftfartsforetagende, som er operatør af en flyvemaskine, der medfører en flight rekorder om bord, i videst muligt omfang opbevare de originale rekorderede data vedrørende havariet i den form, hvori de findes i flight rekorderen, i en periode på 60 dage, medmindre andet er bestemt af den efterforskende myndighed.

2) Medmindre Myndigheden har givet en forudgående tilladelse, skal et luftfartsforetagende, som opererer en flyvemaskine, der har en flight rekorder om bord, efter en hændelse, som er indberetningspligtig, i videst muligt omfang opbevare de originale rekorderede data vedrørende hændelsen i den form, hvori de findes i flight rekorderen, i en periode på 60 dage, medmindre den efterforskende myndighed bestemmer andet.

3) Endvidere skal et luftfartsforetagende, som anvender en flyvemaskine, der har en flight rekorder om bord, opbevare de originale rekorderede data i en periode på 60 dage, hvis Myndigheden kræver det, medmindre den efterforskende myndighed har bestemt andet.

4) Hvis der foreligger krav om, at en flyvemaskine skal have en flight data rekorder om bord, skal luftfartsforetagendet, som opererer denne flyvemaskine:

i) opbevare rekorderingerne i den periode, der er fastsat i OPS 1.715, 1.720 og 1.725 for rekorderingstiden, undtagen ved afprøvning og vedligeholdelse af flight data rekordere, hvor op til en time af de ældste rekorderede data på afprøvningstidspunktet må slettes, og

ii) opbevare et dokument, som indeholder de oplysninger, der er nødvendige for at kunne hente og konvertere de lagrede data til tekniske enheder.

b) *Udlevering af rekorderinger*

Operatøren af en flyvemaskine, der har en flight rekorder om bord, skal udlevere alle rekorderinger, som er optaget på en flight rekorder, og som er tilgængelige eller bevaret, inden for et rimeligt tidsrum efter, at Myndigheden har anmodet herom.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| c) *Brug af rekorderinger* | |
| 1) Rekorderinger på cockpit voice rekorderen må ikke anvendes til andre formål end efterforskning af et havari eller en hændelse, som er indberetningspligtig, medmindre alle berørte besætningsmedlemmer giver deres samtykke hertil. | Luftfartsforetagendet for en flyvemaskine, der har en flight rekorder ombord, må ikke:<br>1) anvende cockpit voice rekorderens rekorderinger til andre formål end efterforskning af et havari eller en hændelse, som er indberetningspligtig, dog bortset det tilfælde, hvor samtlige berørte besætningsmedlemmer har givet deres samtykke hertil, og |
| 2) Rekorderinger på flight data rekorderen må ikke anvendes til andre formål end efterforskning af et havari eller en hændelse, som er indberetningspligtig, medmindre disse rekorderinger<br>i) anvendes af luftfartsforetagendet til luftdygtigheds- eller vedligeholdelsesformål eller<br>ii) afidentificeres eller<br>iii) offentliggøres efter sikre procedurer. | 2) anvende flight data rekorderens rekorderinger til andre formål end efterforskning af et havari eller en hændelse, som er indberetningspligtig, dog bortset fra det tilfælde, hvor disse rekorderinger:<br>i) udelukkende anvendes af luftfartsforetagendet til luftdygtigheds- eller vedligeholdelsesformål eller<br>ii) afidentificeres eller<br>iii) offentliggøres efter sikre procedurer. |
| OPS 1.165 | Uændret |
| **Leasing** | |
| a) *Terminologi* | |
| Betegnelserne, som anvendes i dette afsnit, har følgende betydning:<br>1) Dry lease — er, når flyvemaskinen opereres under indlejerens AOC.<br>2) Wet lease — er, når flyvemaskinen opereres under udlejerens AOC. | |
| b) *Leasing af flyvemaskiner mellem luftfartsforetagender* | |
| 1) Wet lease-out. Et luftfartsforetagende, som stiller en flyvemaskine og fuld besætning til rådighed for et andet luftfartsforetagende, og som bibeholder alle de funktioner og ansvarsområder, der foreskrives i underafsnit C, er den pågældende flyvemaskines luftfartsforetagende. | |
| 2) Alle leasingaftaler, undtagen wet lease-out<br>i) Med undtagelse af bestemmelserne i ovenstående underpunkt b) 1) skal et luftfartsforetagende, som anvender en flyvemaskine fra eller stiller en flyvemaskine til rådighed for et andet luftfartsforetagende, indhente forudgående tilladelse til flyvning fra luftfartsforetagendets respektive Myndighed. Alle betingelser, som udgør en del af en sådan godkendelse, skal være indeholdt i leasingaftalen.<br>ii) De elementer af leasingaftaler, som er godkendt af Myndigheden, udover leasingaftaler, der omfatter en flyvemaskine og fuld besætning, og hvor det ikke er hensigten at overdrage funktioner og ansvarsområder, skal alle i forbindelse med den leasede flyvemaskine betragtes som variationer af den driftstilladelse, hvorunder flyvningerne skal udføres. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| c) *Leasing af flyvemaskiner mellem et luftfartsforetagende og enhver juridisk person, som ikke er et andet luftfartsforetagende* | |
| 1) Dry lease-in | |
| i) Et luftfartsforetagende må ikke foretage en dry lease-in af en flyvemaskine fra en juridisk person, som ikke er et andet luftfartsforetagende, medmindre dette er godkendt af Myndigheden. Alle betingelser, som udgør en del af en sådan godkendelse, skal være indeholdt i leasingaftalen. | |
| ii) Et luftfartsforetagende skal for flyvemaskiner under dry lease-in aftaler sikre, at Myndigheden underrettes om og godkender alle afvigelser fra de foreskrevne krav i Subpart K og L og/eller afvigelser fra ethvert luftdygtighedskrav. | |
| 2) Wet lease-in | |
| i) Et luftfartsforetagende må ikke uden Myndighedens godkendelse foretage wet lease-in af en flyvemaskine fra en juridisk person, som ikke er et andet luftfartsforetagende. | |
| ii) Et luftfartsforetagende skal for flyvemaskiner under wet lease-in aftaler sikre: | |
| A) at udlejers sikkerhedsnormer for vedligeholdelse og flyvning er i overensstemmelse med JAR, | |
| B) at udlejer er et luftfartsforetagende, som er indehaver af en AOC, der er udstedt af en stat, som har undertegnet Chicagokonventionen, | |
| C) at flyvemaskinen har et standardluftdygtighedsbevis, som er udstedt i overensstemmelse med ICAO, bilag 8, og | |
| D) at ethvert krav, som indlejers Myndighed gør gældende, overholdes. | |
| 3) Dry lease-out | |
| Et luftfartsforetagende kan foretage dry lease-out af en flyvemaskine til erhvervsmæssig lufttransport til ethvert luftfartsforetagende i en stat, som har undertegnet Chicagokonventionen, under forudsætning af, at følgende betingelser er opfyldt: | |
| A) at Myndigheden har givet luftfartsforetagendet dispensation fra de relevante bestemmelser i OPS del 1 og slettet flyvemaskinen fra sin AOC, efter at den udenlandske kontrolmyndighed skriftligt har påtaget sig ansvaret for tilsynet med vedligeholdelse og operation af flyvemaskinen/flyvemaskinerne, og | |
| B) at flyvemaskinen vedligeholdes i overensstemmelse med et godkendt vedligeholdelsesprogram. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 4) Wet lease-out<br><br>Et luftfartsforetagende, som stiller en flyvemaskine og fuld besætning til rådighed for en anden juridisk person, og som bibeholder alle de funktioner og ansvarsområder, der er foreskrevet i Subpart C, er den pågældende flyvemaskines luftfartsforetagende. | |
| SUBPART C<br><br>**CERTIFICERING AF OG TILSYN MED LUFTFARTSFORETAGENDER** | |
| OPS 1.175<br><br>**Generelle bestemmelser om certificering af luftfartsforetagender** | |
| *Note 1:* I bilag 1 til dette punkt redegøres der for driftstilladelsens indhold og betingelser. | |
| *Note 2:* I bilag 2 til dette punkt redegøres der for kravene til ledelse og organisation. | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine til erhvervsmæssig lufttransport, medmindre det sker i henhold til og i overensstemmelse med betingelserne i en driftstilladelse (AOC). | |
| b) Luftfartsforetagendet, som ansøger om en driftstilladelse eller om en ændring af en driftstilladelse, skal give Myndigheden tilladelse til at undersøge alle sikkerhedsaspekter af den planlagte operation. | |
| c) Luftfartsforetagendet, som ansøger om en AOC:<br><br>1) må ikke være indehaver af en AOC, som er udstedt af en anden Myndighed, medmindre de berørte Myndigheder har givet særlig tilladelse hertil,<br><br>2) skal have sit primære forretningssted og eventuelt sit hjemsted i den stat, der har ansvaret for udstedelsen af AOC,<br><br>3) skal kunne godtgøre over for Myndigheden, at vedkommende er i stand til at operere på sikker måde. | |
| d) Hvis luftfartsforetagendet har flyvemaskiner registreret i forskellige medlemsstater, skal der træffes passende foranstaltninger for at sikre, at sikkerheden kontrolleres centralt af den Myndighed, der har udstedt AOC. | |
| e) Luftfartsforetagendet skal give Myndigheden adgang til sin organisation og sine flyvemaskiner og skal sikre, at der med hensyn til vedligeholdelse gives adgang for alle tilknyttede JAR-145-vedligeholdelsesorganisationer med henblik på at fastslå, at OPS til stadighed er opfyldt. | e) Luftfartsforetagendet skal give Myndigheden adgang til sin organisation og sine flyvemaskiner og skal sikre, at der med hensyn til vedligeholdelse gives adgang for alle tilknyttede JAR-145-vedligeholdelsesorganisationer med henblik på at fastslå, at OPS 1 til stadighed er opfyldt. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| f) En AOC kan ændres, stilles i bero eller tilbagekaldes, såfremt Myndigheden ikke længere er overbevist om, at luftfartsforetagendet kan opretholde sikre operationer. | Uændret |
| g) Luftfartsforetagendet skal have en ledelsesorganisation, som er i stand til at føre operationel kontrol og tilsyn med enhver flyvning, der udføres i henhold til luftfartsforetagendets AOC. | |
| h) Luftfartsforetagendet skal have udpeget en ansvarlig leder, som kan godkendes af Myndigheden, og som har luftfartsforetagendets bemyndigelse til at sikre, at alle operationer og vedligeholdelsesaktiviteter kan finansieres og udføres i overensstemmelse med den standard, som Myndigheden kræver. | |
| i) Luftfartsforetagendet skal have udpeget stillingsindehavere, som kan godkendes af Myndigheden, og som har ansvaret for:<br>1) flyveoperationer,<br>2) vedligeholdelsessystemet,<br>3) uddannelse af besætningsmedlemmer og<br>4) jordoperationer. | |
| j) Luftfartsforetagendet skal sikre, at enhver flyvning udføres i overensstemmelse med bestemmelserne i driftshåndbogen. | |
| k) Luftfartsforetagendet skal tilvejebringe egnede faciliteter til ground handling for at sikre en sikker håndtering af flyvningerne. | |
| l) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinerne er udstyret og besætningerne kvalificeret i henhold til de krav, der gælder for operationens type og område. | |
| m) Luftfartsforetagendet skal opfylde kravene til vedligeholdelse i overensstemmelse med Subpart M for alle flyvemaskiner, som opereres i henhold til bestemmelserne i foretagendets AOC. | |
| n) Luftfartsforetagendet skal udlevere en kopi af driftshåndbogen til Myndigheden som angivet i Subpart P og alle ændringer og revisioner af denne. | |
| o) Luftfartsforetagendet skal opretholde operationelle støttefaciliteter på hovedoperationsbasen, som er egnede til operationens type og område. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.180 | |
| **Udstedelse, ændring og fortsat gyldighed af en AOC** | |
| a) Et luftfartsforetagende kan ikke få udstedt en AOC eller en variant af en AOC, og denne AOC vil ikke fortsat være gyldig, medmindre: | |
| 1) de flyvemaskiner, der anvendes, har et standardluftdygtighedsbevis, som er udstedt af en medlemsstat i overensstemmelse med ICAO bilag 8. | 1) de flyvemaskiner, der anvendes, er blevet certificeret i overensstemmelse med de gældende krav. |
| 2) vedligeholdelsessystemet er godkendt af Myndigheden i overensstemmelse med Subpart M, og | Uændret |
| 3) luftfartsforetagendet har godtgjort over for Myndigheden, at det er i stand til: | |
| i) at etablere og opretholde en tilstrækkelig organisation, | |
| ii) at etablere og opretholde et kvalitetssystem i overensstemmelse med OPS 1.035, | |
| iii) at overholde de krævede uddannelsesprogrammer, | |
| iv) at opfylde kravene til vedligeholdelse i overensstemmelse de pågældende operationers art og omfang, herunder de relevante punkter, som foreskrives i OPS 1.175 g) til o), og | |
| v) at opfylde OPS 1.175. | |
| b) Uanset bestemmelsen i OPS 1.185 f) skal luftfartsforetagendet hurtigst muligt give Myndigheden meddelelse om alle ændringer, der foretages i de oplysninger, som indleveres i overensstemmelse med ovenstående underpunkt a). | b) Uanset bestemmelsen i OPS 1.185 f) skal luftfartsforetagendet hurtigst muligt give Myndigheden meddelelse om alle ændringer, der foretages i de oplysninger, som indleveres i overensstemmelse med OPS 1.185 a) nedenfor. |
| c) Hvis Myndigheden ikke er overbevist om, at kravene i ovenstående underpunkt a) er opfyldt, kan Myndigheden kræve, at der udføres én eller flere demonstrationsflyvninger, der skal udføres, som om de var erhvervsmæssige transportflyvninger. | Uændret |
| OPS 1.185 | |
| **Administrative krav** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at følgende oplysninger er indeholdt i den første ansøgning om en AOC og i en eventuel ansøgning om variation eller forlængelse: | |
| 1) Ansøgerens officielle navn, forretningsnavn, adresse og postadresse, | |
| 2) en beskrivelse af den planlagte operation, | |
| 3) en beskrivelse af ledelsesorganisationen, | |
| 4) navn på den ansvarlige leder, | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 5) navnene på de vigtigste stillingsindehavere, herunder de ansvarlige for flyveoperationer, vedligeholdelsessystem, uddannelse af besætninger samt jordoperationer, og de pågældende personers kvalifikationer og erfaring samt | |
| 6) driftshåndbogen. | |
| b) Kun for så vidt angår luftfartsforetagendets vedligeholdelsessystem, skal følgende oplysninger anføres i den første ansøgning om en AOC og i en eventuel ansøgning om variation eller forlængelse samt for hver type af flyvemaskiner, der skal opereres: | |
| 1) redegørelse for styring af vedligeholdelse, | 1) luftfartsforetagendets redegørelse for styringen af vedligeholdelsen, |
| 2) luftfartsforetagendets vedligeholdelsesprogram(mer) for flyvemaskiner, | Uændret |
| 3) flyvemaskinens tekniske logbog, | |
| 4) hvis relevant, de(n) tekniske specifikation(er) i vedligeholdelsesaftalen(erne) mellem luftfartsforetagendet og enhver JAR-145-godkendt vedligeholdelsesorganisation, | |
| 5) antallet af flyvemaskiner. | |
| c) Ansøgningen om udstedelse af den første AOC skal indsendes senest 90 dage før datoen for planlagt flyvning. Driftshåndbogen kan indsendes senere, dog senest 60 dage før datoen for planlagt flyvning. | |
| d) Ansøgningen om en variation af en AOC skal indsendes senest 30 dage inden datoen for planlagt flyvning, medmindre andet er aftalt. | |
| e) Ansøgningen om forlængelse af en AOC skal indsendes senest 30 dage inden udløbet af den gældende gyldighedsperiode, medmindre andet er aftalt. | |
| f) Medmindre der opstår særlige omstændigheder, skal Myndigheden med mindst 10 dages varsel informeres om en foreslået udskiftning af en udpeget stillingsindehaver. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.175* | |
| ***Indhold af og betingelser for driftstilladelsen*** | |
| En AOC angiver: | |
| a) luftfartsforetagendets navn og beliggenhed (hovedforretningssted), | |
| b) udstedelsesdato og gyldighedsperiode, | |
| c) beskrivelse af den type af operationer, som tilladelsen gælder, | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

d) de(n) type(r) af flyvemaskine(r), som det er tilladt at anvende,

e) registreringsmærker for de(n) tilladte flyvemaskine(r). Dog kan luftfartsforetagender opnå godkendelse af et system, der skal informere Myndigheden om registreringsmærkerne for de flyvemaskiner, som opereres i overensstemmelse med foretagendets AOC,

f) områder godkendt til flyvning,

g) særlige begrænsninger og

h) særlige tilladelser/godkendelser, f.eks.:

— KAT. II/KAT. III (herunder godkendte minima)

— (MNPS) (Minimum Navigation Performance Specifications)

— (ETOPS) Langdistanceflyvning med tomotorede flyvemaskiner

— (RNAV) Områdenavigation

— (RVSM) Reducerede vertikale separationsminima

— Transport af farligt gods.

*Bilag 2 til OPS 1.175*

***En AOC-indehavers ledelse og organisation***

a) *Generelt*

1) Luftfartsforetagendet skal have en solid og effektiv ledelsesstruktur for at sikre, at luftfartsvirksomheden drives sikkert. Udpegede stillingsindehavere skal have en dokumenteret kompetence inden for civil luftfart.

2) I dette bilag forstås ved »kompetence«, at vedkommende afhængigt af stillingens art skal have teknisk kompetence og ledererfaring, som kan godkendes af Myndigheden.

b) *Udpegede stillingsindehavere*

1) Driftshåndbogen skal indeholde en beskrivelse af, hvilke funktioner og ansvarsområder udpegede stillingsindehavere har, herunder deres navne, og Myndigheden skal informeres skriftligt om alle planlagte eller faktiske ændringer af udpegelser eller funktioner.

2) Luftfartsforetagendet skal sikre kontinuiteten i tilsynet i fravær af udpegede stillingsindehavere.

3) Luftfartsforetagendet skal godtgøre over for Myndigheden, at ledelsesorganisationen er egnet og i passende grad modsvarer operationsnetværket og operationens omfang.

OPRINDELIGT FORSLAG

4) En person, der er udpeget som stillingsindehaver af en AOC-indehaver, kan ikke udnævnes som stillingsindehaver af en anden AOC-indehaver, medmindre Myndigheden kan godkende dette. Udpegede stillingsindehavere skal være forpligtede til at arbejde i et tilstrækkeligt antal timer, så de pågældende kan udføre de ledelsesfunktioner, som er forbundet med størrelsen og omfanget af luftfartsforetagendets virksomhed.

5) En person kan beklæde mere end én af de nominerede stillinger, hvis Myndigheden kan godkende dette.

*Note:* Kravene til udpegelse af indehaveren af den nominerede stilling, som har ansvaret for vedligeholdelsessystemet i overensstemmelse med OPS 1.175 i) 2), er fastsat i OPS 1.895.

ÆNDRET FORSLAG

c) *Tilstrækkeligt personale og tilsyn med personale*

1) Besætningsmedlemmer

Luftfartsforetagendet skal til den planlagte operation ansætte et tilstrækkeligt antal flyve- og kabinebesætningsmedlemmer, som efter behov er uddannet og kontrolleret i overensstemmelse med Subpart N og O.

2) Ground personale

i) Antallet af ansatte på jorden afhænger af flyvningernes art og omfang. Drifts- og ground handling-afdelinger skal især bemandes med uddannet personale, som har indgående forståelse for deres ansvarsområder inden for organisationen.

ii) Et luftfartsforetagende, som indgår aftaler med andre organisationer om levering af visse ydelser, bibeholder ansvaret for at fastholde en tilstrækkelig standard. I sådanne tilfælde skal en udpeget stillingsindehaver have til opgave at sikre, at en eventuel underleverandør lever op til de krævede standarder.

3) Tilsyn

i) Antallet af tilsynsførende, som skal udpeges, afhænger af luftfartsforetagendets struktur og antallet af medarbejdere. Disse tilsynsførendes arbejdsopgaver og ansvarsområder skal defineres, og eventuelle forpligtelser i forbindelse med flyvninger skal tilrettelægges, så de tilsynsførende kan opfylde deres tilsynsmæssige ansvar.

ii) Tilsynet med alle besætningsmedlemmer skal udføres af enkeltpersoner, som har tilstrækkelig erfaring og personlige egenskaber til at sikre, at der opnås den standard, der er angivet i driftshåndbogen.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

d) *Pladsfaciliteter*

1) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der er tilstrækkelig arbejdsplads til rådighed på alle operationsbaser for medarbejderne, som er beskæftiget med sikkerheden under flyvninger. Der skal tages hensyn til de behov, som findes hos personale på jorden og hos medarbejdere beskæftiget med operationel kontrol, opbevaring og fremvisning af vigtige rekorderinger, og til besætningernes planlægning af flyvninger.

2) Kontortjenesterne skal straks kunne distribuere operationelle instruktioner og andre oplysninger til alle berørte medarbejdere.

e) *Dokumentation*

Luftfartsforetagendet skal træffe foranstaltninger med henblik på udarbejdelse af håndbøger, ændringer og anden dokumentation.

SUBPART D

**OPERATIONELLE PROCEDURER**

OPS 1.195

**Operationel kontrol og tilsyn**

Luftfartsforetagendet skal udøve operationel kontrol med og udarbejde og vedligeholde en metode for tilsyn med flyveoperationer, som er godkendt af Myndigheden.

OPS 1.200

**Driftshåndbog**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde en driftshåndbog i overensstemmelse med Subpart P til brug for og til vejledning af det operative personale.

OPS 1.205

**Det operative personales kompetence**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at alt personale, der er udpeget til eller er direkte involveret i operationer på jorden og flyveoperationer, instrueres korrekt, har vist deres egnethed til at varetage deres særlige pligter og er bekendt med deres ansvar og med forbindelsen mellem sådanne pligter og operationen som helhed.

OPS 1.210

**Udarbejdelse af procedurer**

a) Luftfartsforetagendet skal for hver flyvemaskinetype udarbejde procedurer og instruktioner, der omfatter de pligter, som personale på jorden og besætningsmedlemmer har for alle typer af operationer på jorden og flyveoperationer.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Luftfartsforetagendet skal udarbejde et checklistesystem til brug for besætningsmedlemmer i alle faser af operationen af flyvemaskinen under henholdsvis normale forhold, unormale forhold og i nødsituationer for at sikre, at de operationelle procedurer i driftshåndbogen følges. | |
| c) Luftfartsforetagendet må ikke kræve, at et besætningsmedlem udfører nogen aktiviteter i kritiske faser af flyvningen bortset fra de aktiviteter, der er nødvendige for en sikker operation af flyvemaskinen. | |
| OPS 1.215<br>**Anvendelse af lufttrafiktjenester** | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at der anvendes lufttrafiktjenester på alle flyvninger, når det er muligt. | |
| OPS 1.220<br>**Luftfartsforetagendets godkendelse af flyvepladser** | |
| Luftfartsforetagendet må kun give tilladelse til anvendelse af flyvepladser, som er egnede til de(n) pågældende type(r) af flyvemaskiner og operationer. | |
| OPS 1.225<br>**Flyvepladsens operative minima** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal angive flyvepladsens operative minima, som udarbejdes i overensstemmelse med OPS 1.430 for hver afgang, destination eller alternativ flyveplads, der godkendes til anvendelse i henhold til OPS 1.220. | |
| b) I disse minima skal medregnes en eventuel forøgelse af de angivne værdier, som påbydes af Myndigheden. | b) Enhver forøgelse af de angivne værdier, som påbydes af Myndigheden, skal lægges til de minima, der er angivet i overensstemmelse med ovennævnte underpunkt a). |
| c) Minima for en specifik type indflyvnings- og landingsprocedure anses for gældende, hvis: | Uændret |
| 1) jordudstyret, som fremgår af det respektive diagram, og som kræves til den planlagte procedure, er operativt, | |
| 2) de flyvemaskinesystemer, som er nødvendige for den pågældende indflyvningstype, er operative, | |
| 3) de krævede kriterier for en flyvemaskines funktion er opfyldt, og | |
| 4) besætningen er kvalificeret i overensstemmelse hermed. | |
| OPS 1.230<br>**Instrumentprocedurer ved udflyvning og indflyvning** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der anvendes instrumentprocedurer for udflyvning og indflyvning, som er udarbejdet af den stat, hvori flyvepladsen er beliggende. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Uanset ovenstående underpunkt a) kan en luftfartøjschef acceptere en ATC-klarering for at afvige fra en bekendtgjort afgangs- eller ankomstrute, forudsat at kriterierne for hindringsfrihed overholdes, og forudsat, at der i fuldt omfang tages hensyn til flyveforholdene. Slutindflyvningen skal udføres visuelt eller i overensstemmelse med den fastsatte instrumentindflyvningsprocedure.

c) Luftfartsforetagendet må kun indføre andre procedurer end dem, som skal anvendes i overensstemmelse med ovenstående underpunkt a), under forudsætning af, at disse procedurer er godkendt af den stat, hvori flyvepladsen er beliggende, hvis en sådan godkendelse er påkrævet, og under forudsætning af Myndighedens godkendelse.

OPS 1.235

**Procedurer for støjbegrænsning**

a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde operationelle procedurer for støjbegrænsning under instrumentflyvning i overensstemmelse med ICAO PANS OPS bind 1 (Dok. 8168-OPS/611).

b) Procedurerne for støjbegrænsning i forbindelse med stigning ved start, som angives af luftfartsforetagendet for en given type af flyvemaskine, skal være de samme for alle flyvepladser.

OPS 1.240

**Ruter og operationsområder**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der kun udføres flyvninger på de ruter og inden for de områder, hvor:

1) der forefindes faciliteter på jorden og ground services, herunder vejrtjenester, som er egnede til den planlagte operation,

2) præstationen for den flyvemaskine, som planlægges anvendt, er tilstrækkelig til at overholde kravene til minimumsflyvehøjde,

3) udstyret i den flyvemaskine, der planlægges anvendt, opfylder mindstekravene til den planlagte operation,

4) der er egnede kort og diagrammer til rådighed (se OPS 1.135 a) 9),

5) der er egnede flyvepladser til rådighed inden for de tids-/afstandbegrænsninger, der er fastsat i OPS 1.245, såfremt der anvendes tomotorede flyvemaskiner.

6) der findes arealer, som giver mulighed for at foretage sikker nødlanding, hvis der anvendes enmotorede flyvemaskiner.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at operationerne udføres i overensstemmelse med eventuelle restriktioner vedrørende ruter og operationelle områder, som er pålagt af Myndigheden.

OPS 1.241

**Operation i afgrænset luftrum med reducerede vertikale separationsminima (RVSM)**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i afgrænsede dele af luftrummet, hvor der på grundlag af den regionale luftfartsaftale (Regional Air Navigation Agreement) gælder et vertikalt separationsminimum på 300 m (1 000 ft), medmindre Myndigheden har godkendt dette (RVSM-godkendelse) (se også OPS 1.872).

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.243

**Flyvning i områder med specifikke krav til navigation**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i afgrænsede områder eller i en afgrænset del af et angivet luftrum, hvor der på grundlag af den regionale luftfartsaftale er fastsat minimumsspecifikationer for navigation (minimum navigation performance specifications), medmindre Myndigheden har godkendt dette (MNPS/RNP/RNAV-godkendelse) (se også OPS 1.865 c) 2) og OPS 1.870).

OPS 1.245

**Maksimal afstand fra en egnet flyveplads for tomotorede flyvemaskiner uden en ETOPS-godkendelse**

a) Medmindre dette specifikt er godkendt af Myndigheden i overensstemmelse med OPS 1.246 a) (ETOPS-godkendelse), må luftfartsforetagendet ikke anvende tomotorede flyvemaskiner på en rute, som indeholder et punkt, der befinder sig længere fra en egnet flyveplads end:

1) for flyvemaskiner i præstationsklasse A med enten:

i) en godkendt kabinekonfiguration på 20 eller flere sæder eller

ii) en maksimal startmasse på 45.360 kg eller derover,

den afstand, der flyves på 60 minutter ved den marchfart med en motor ude af drift, som er fastsat i overensstemmelse med nedenstående underpunkt b),

2) for flyvemaskiner i præstationsklasse B eller C:

i) den afstand, der flyves på 120 minutter ved den marchfart med en motor ude af drift, som er fastsat i overensstemmelse med nedenstående underpunkt b), eller

ii) 300 sømil,

afhængigt af, hvilken afstand der er kortest.

b) Luftfartsforetagendet skal fastsætte en hastighed til beregning af den maksimale afstand til en egnet flyveplads for hver type af tomotorede flyvemaskiner eller for hver variant, der opereres, på ikke over $V_{MO}$ baseret på den faktiske flyvehastighed, som flyvemaskinen kan opretholde med en motor ude af drift under følgende forhold:

1) international standardatmosfære (ISA),

2) flyvning i niveau

i) for turbojetflyvemaskiner ved:

A) FL 170 eller

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

B) ved den maksimale flyvehøjde, som flyvemaskinen med en motor ude af drift kan stige til og opretholde ved hjælp af den bruttostigningshastighed, der er angivet i AFM,

afhængigt af, hvilken afstand der er kortest.

ii) for propeldrevne flyvemaskiner ved:

A) FL 80 eller

B) ved den maksimale flyvehøjde, som flyvemaskinen med en motor ude af drift kan stige til og opretholde ved hjælp af den bruttostigningshastighed, der er angivet i AFM,

afhængigt af, hvilken afstand der er kortest.

3) maksimal kontinuerlig kraft eller effekt på den stadigt fungerende motor,

4) en masse for flyvemaskinen, som ikke er mindre end resultatet af:

i) start ved havoverfladen med maksimal startmasse og

ii) stigning med alle motorer til den optimale marchhøjde ved langdistanceflyvninger og

iii) flyvning med alle motorer ved langdistancemarchfarten ved denne højde,

indtil den tid, der er gået siden starten, svarer til den gældende grænse, der er fastsat i underpunkt a) ovenfor.

c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at følgende data, der er specifikke for hver type eller variant, er indeholdt i driftshåndbogen:

1) den marchfart med en motor ude af drift, der er fastsat i overensstemmelse med underpunkt b) ovenfor og

2) den maksimale afstand fra en egnet flyveplads, der er fastsat i overensstemmelse med underpunkt a) og b) ovenfor.

*Note:* De hastigheder og højder (flyveniveauer), som er angivet ovenfor, er kun beregnet til brug ved fastsættelse af den maksimale afstand fra en egnet flyveplads.

OPS 1.246

**Operationer med udvidet rækkevidde med tomotorede flyvemaskiner (ETOPS)**

a) Luftfartsforetagendet må ikke udføre operationer uden for den grænseafstand, der er fastsat i overensstemmelse med OPS 1.245, medmindre Myndigheden har godkendt dette (ETOPS-godkendelse).

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Luftfartsforetagendet skal forud for udførelse af en ETOPS-flyvning sikre, at der er et passende ETOPS en-route alternativ til rådighed inden for enten den godkendte omdirigeringstid eller en omdirigeringstid, der er baseret på flyvemaskinens MEL-afledte anvendelighedsstatus (serviceability status), afhængigt af, hvilken afstand der er kortest (se også OPS 1.297 d)). | |
| OPS 1.250 | |
| **Fastsættelse af minimumsflyvehøjder** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal fastsætte minimumsflyvehøjder og udarbejde metoder for fastsættelse af disse højder for alle rutesegmenter, der skal flyves — som giver den krævede terrænklarering under hensyn til kravene i Subpart F til I. | |
| b) Metoden for fastsættelse af minimumsflyvehøjder skal godkendes af Myndigheden. | b) Enhver metode for fastsættelse af minimumsflyvehøjder skal godkendes af Myndigheden. |
| c) Hvis de minimumsflyvehøjder, der er fastsat af de overfløjne stater, er højere end de højder, der er fastsat af luftfartsforetagendet, er det de højeste værdier, som er gældende. | Uændret |
| d) Luftfartsforetagendet skal tage følgende faktorer i betragtning ved fastsættelse af minimumsflyvehøjder: | |
| 1) den nøjagtighed, hvormed flyvemaskinens position kan bestemmes, | |
| 2) de sandsynlige unøjagtigheder i de anvendte højdemåleres visninger, | |
| 3) terrænets karakteristika (f.eks. pludselige ændringer i højden over havoverfladen) langs de ruter eller i de områder, hvor der skal udføres flyvninger, | |
| 4) sandsynligheden for at støde på ugunstige vejrforhold (f.eks. kraftig turbulens og nedadgående luftstrømme) og | |
| 5) mulige unøjagtigheder i luftfartskortene. | |
| e) Ved opfyldelse af de i underpunkt d) ovenfor foreskrevne krav skal der tages behørigt hensyn til: | |
| 1) korrigeringer for temperatur- og trykvariationer i forhold til standardværdier, | |
| 2) ATC-kravene og | |
| 3) eventuelle uforudsete hændelser langs den planlagte rute. | 3) eventuelle forudsigelige hændelser langs den planlagte rute. |
| OPS 1.255 | Uændret |
| **Brændstofpolitik** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde en brændstofpolitik med henblik på flyveplanlægning og genplanlægning under flyvning for at sikre, at alle flyvemaskiner medfører tilstrækkeligt brændstof til den planlagte flyvning og reservebeholdninger til at dække afvigelser fra den planlagte flyvning. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at planlægningen af flyvninger udelukkende baseres på: | |
| 1) procedurer og data, der er indeholdt i eller udledt af driftshåndbogen, eller på aktuelle data, som er specifikke for flyvemaskinen og | |
| 2) de flyveforhold, hvorunder flyvningen skal udføres, herunder: | |
| i) realistiske tal for flyvemaskinens brændstofforbrug, | |
| ii) påregnede masser, | |
| iii) forventede vejrforhold og | |
| iv) ATS-procedurer og -begrænsninger. | |
| c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at beregningen forud for flyvningen af det brugbare brændstof, som er påkrævet til en flyvning, omfatter: | |
| 1) brændstof til kørsel på jorden, | |
| 2) brændstof til flyvningen, | |
| 3) reservebrændstof bestående af: | |
| i) brændstof til nødsituationer, | |
| ii) brændstof til flyvning til en alternativ flyveplads, hvis der er behov for en alternativ destination. (Dette udelukker ikke, at afgangsflyvepladsen vælges som alternativ destination), | |
| iii) endeligt reservebrændstof og | |
| iv) yderligere brændstof, hvis det er påkrævet i forbindelse med den pågældende operationstype (f.eks. ETOPS) og | |
| 4) ekstra brændstof, hvis dette kræves af luftfartøjschefen. | |
| d) Luftfartsforetagendet skal sikre, at procedurerne for beregning af brændstofbehovet ved ændring af planerne undervejs, når en flyvning skal foregå ad en anden rute eller til en anden destination end den oprindeligt planlagte, omfatter: | |
| 1) brændstof til den resterende del af flyvningen, | |
| 2) reservebrændstof bestående af: | |
| i) brændstof til nødsituationer, | |
| ii) brændstof til flyvning til en alternativ flyveplads, hvis der er behov for en alternativ destination. (Dette udelukker ikke, at afgangsflyvepladsen vælges som alternativ destination), | |
| iii) endeligt reservebrændstof og | |
| iv) yderligere brændstof, hvis det er påkrævet i forbindelse med den pågældende operationstype (f.eks. ETOPS) og | |
| 3) ekstra brændstof, hvis dette kræves af luftfartøjschefen. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.260

**Befordring af bevægelseshæmmede personer**

a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for befordring af bevægelseshæmmede personer (PRM'er).

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at bevægelseshæmmede personer ikke tildeles eller optager sæder, hvor deres tilstedeværelse kan:

1) hindre besætningsmedlemmerne i at udføre deres pligter,

2) blokere adgangen til nødudstyr eller

3) hindre en nødevakuering af flyvemaskinen.

c) Luftfartøjschefen skal underrettes, når der skal befordres bevægelseshæmmede personer om bord.

OPS 1.265

**Befordring af udviste eller afviste personer eller personer i forvaring**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for befordring af udviste eller afviste personer eller personer i forvaring for at sikre flyvemaskinens og de ombordværendes sikkerhed. Luftfartøjschefen skal informeres, når de ovennævnte personer medføres om bord.

OPS 1.270

**Anbringelse af bagage og fragt**

(se bilag 1 til OPS 1.270)

a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for at sikre, at kun håndbagage, der kan anbringes tilfredsstillende og sikkert, medtages i flyvemaskinen og medbringes i passagerkabinen.

b) Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for at sikre, at al bagage og fragt om bord, som kan forvolde skade på personer eller ting, eller som kan blokere gange og udgange, hvis den forskubber sig, placeres i lastrum, der er konstrueret til at forhindre, at bagagen/fragten kan flytte sig.

OPS 1.280

**Passagerernes placering**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for at sikre, at passagererne er placeret således, at de i tilfælde af, at en nødevakuering er påkrævet, bedst kan medvirke til og ikke hæmmer evakueringen af flyvemaskinen.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

OPS 1.285

**Instruering af passagerer**

Luftfartsforetagendet skal sikre:

a) *Generelt*

1) at passagererne mundtligt orienteres om sikkerhedsspørgsmål, hvilket helt eller delvist kan ske gennem en audiovisuel præsentation.

2) at passagererne forsynes med en sikkerhedsbrochure, på hvilken instruktionerne i billedform viser, hvordan nødudstyr og nødudgange, som kan forventes anvendt af passagererne, fungerer.

b) *Før start*

1) at passagererne informeres om følgende spørgsmål, hvis disse er relevante:

i) bestemmelser om rygning,

ii) at ryglænet skal være i oprejst position og bordet klappet op,

iii) nødudgangenes placering,

iv) placering og anvendelse af gulvmarkeringer, som viser hen til nødudgangene,

v) anbringelse af håndbagage,

vi) begrænsninger i brugen af bærbart elektronisk udstyr og

vii) placering og indhold af sikkerhedsbrochuren,

og

2) at passagererne får en demonstration af følgende:

i) brugen af sikkerhedsbælter og/eller sikkerhedsseler, herunder hvordan sikkerhedsbæltet og/eller sikkerhedsselen spændes og åbnes,

ii) iltudstyrets placering og anvendelse, hvis påkrævet (se OPS 1.770 og OPS 1.775). Passagererne skal også informeres om, at rygning er forbudt, når der anvendes ilt, og

iii) redningsvestenes placering og anvendelse, hvis påkrævet (se OPS 1.825).

c) *Efter start*

At passagererne, hvis det er relevant, gøres opmærksomme på følgende:

i) bestemmelser om rygning og

ii) brug af sikkerhedsbælter og/eller sikkerhedsseler.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

d) *Før landing*

At passagererne, hvis det er relevant, gøres opmærksomme på følgende:

i) bestemmelser om rygning,

ii) brug af sikkerhedsbælter og/eller sikkerhedsseler,

iii) at ryglænet skal være i oprejst position og bordet klappet op,

iv) genanbringelse af håndbagage og

v) begrænsninger i brugen af bærbart elektronisk udstyr.

e) *Efter landing*

At passagererne gøres opmærksomme på følgende:

i) bestemmelser om rygning og

ii) brug af sikkerhedsbælter og/eller sikkerhedsseler.

f) at passagererne i tilfælde af en nødsituation under flyvning instrueres i de nødforanstaltninger, som egner sig for de pågældende forhold.

OPS 1.290

**Forberedelse af flyvning**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der udfyldes en operationel flyveplan for hver planlagt flyvning.

b) Luftfartøjschefen må ikke påbegynde en flyvning, medmindre han finder det godtgjort:

1) at flyvemaskinen er luftdygtig,

2) at flyvemaskinens konfiguration er i overensstemmelse med konfigurationsafvigelseslisten (CDL),

3) at de instrumenter og det udstyr, som er nødvendigt, for at den pågældende flyvning kan gennemføres, er til rådighed i overensstemmelse med Subpart K og L,

4) at instrumenter og udstyr er i funktionsdygtig stand, bortset fra det, der er tilladt i henhold til MEL,

5) at de dele af driftshåndbogen, som er nødvendige for at gennemføre flyvningen, er til rådighed,

6) at de dokumenter, yderligere oplysninger og formularer, som skal være til rådighed i henhold til OPS 1.125 og OPS 1.135, forefindes om bord,

7) at aktuelle kort, diagrammer og tilhørende dokumenter eller tilsvarende data er til rådighed og dækker den planlagte operation af flyvemaskinen inklusive en eventuel afvigelse fra den planlagte rute, som med rimelighed kan forventes,

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

8) at de faciliteter på jorden og ground services, som er nødvendige for den planlagte flyvning, er til rådighed og tilstrækkelige,

9) at bestemmelserne i driftshåndbogen om kravene til brændstof, olie og ilt og om mindste sikre flyvehøjde, flyvepladsens operative minima og tilgængeligheden af alternative flyvepladser, hvor det er påkrævet, kan overholdes for den planlagte flyvning,

10) at lasten er korrekt fordelt og forsvarligt sikret,

11) at flyvemaskinens masse ved påbegyndelsen af startrullestrækningen er således, at flyvningen kan udføres i overensstemmelse med Subpart F til I, afhængigt af, hvad der er gældende, og

12) at eventuelle operationelle begrænsninger ud over de begrænsninger, der er fastsat i underpunkt 9) og 11) ovenfor, kan overholdes.

OPS 1.295

**Valg af flyvepladser**

a) Luftfartsforetagendet skal ved planlægning af en flyvning udarbejde procedurer for valg af destinationsflyvepladser og/eller alternative flyvepladser i overensstemmelse med OPS 1.220.

b) Luftfartsforetagendet skal i den operationelle flyveplan vælge og specificere en alternativ startflyveplads, hvis det ikke er muligt at vende tilbage til afgangsflyvepladsen af vejr- eller driftsmæssige årsager. Den alternative startflyveplads skal befinde sig inden for:

1) For tomotorede flyvemaskiner enten:

i) en times flyvetid ved marchfart med en motor ude af drift ifølge flyvehåndbogen (AFM) under standardforhold i vindstille baseret på den faktiske startmasse eller

ii) to timer eller tiden til den godkendte alternative ETOPS-flyveplads afhængigt af, hvilken der er kortest, ved marchfart med en motor ude af drift ifølge AFM under standardforhold i vindstille for flyvemaskiner og besætninger, der er godkendt til ETOPS, eller

2) to timers flyvetid ved marchfart med en motor ude af drift ifølge AFM under standardforhold i vindstille baseret på den faktiske startmasse for tre- og firemotorede flyvemaskiner, og

3) hvis AFM ikke indeholder en marchfart med en motor ude af drift, skal den hastighed, der anvendes ved beregningen, være den hastighed, der opnås med de(n) resterende motor(er) indstillet til maksimal kontinuerlig motorydelse.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

c) Luftfartsforetagendet skal vælge mindst en alternativ destination for hver IFR-flyvning, medmindre:

1) både:

i) varigheden af den planlagte flyvning fra start til landing ikke overstiger 6 timer, og

ii) der er to særskilte landingsbaner til rådighed på destinationen og de fremherskende vejrforhold er således, at indflyvningen fra den relevante minimumssektorhøjde og landingen kan udføres i VMC i perioden fra en time før til en time efter det forventede tidspunkt for ankomst til destinationen,

eller

2) destinationen er fjerntbeliggende, og der ikke findes nogen egnet alternativ destination.

d) Luftfartsforetagendet skal vælge to alternative destinationer, når de relevante vejrrapporter eller -udsigter for destinationen eller en kombination heraf angiver:

1) at vejrforholdene i en periode fra 1 time før til 1 time efter det forventede ankomsttidspunkt vil være dårligere end de gældende planlægningsminima eller

2) når der ikke foreligger meteorologiske oplysninger.

e) Luftfartsforetagendet skal angive eventuelle krævede alternative flyvepladser i den operationelle flyveplan.

OPS 1.297

**Planlægningsminima for IFR-flyvninger**

a) *Planlægningsminima for startalternativer*

Luftfartsforetagendet må ikke vælge en flyveplads som alternativ startflyveplads, medmindre de aktuelle vejrrapporter eller -udsigter eller en given kombination heraf viser, at vejrforholdene i løbet af en periode, der begynder 1 time før og slutter 1 time efter det forventede tidspunkt for ankomst til flyvepladsen, vil svare til eller være bedre end de gældende mindstekrav til landing, der er fastsat i overensstemmelse med OPS 1.225. Skydækkehøjden skal tages i betragtning, hvis de eneste muligheder for indflyvning er ikke-præcisions- og/eller cirklingindflyvning. Der skal tages hensyn til eventuelle begrænsninger i forbindelse med operationer med en motor ude af drift.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) *Planlægningsminima for destinations- og alternative destinationsflyvepladser*

Luftfartsforetagendet må kun vælge destinationsflyvepladsen og/eller alternativ(e) destinationsflyveplads(er), når de aktuelle vejrrapporter eller -udsigter eller en given kombination heraf viser, at vejrforholdene i løbet af en periode, der begynder 1 time før og slutter 1 time efter det forventede tidspunkt for ankomst til flyvepladsen, vil svare til eller være bedre end nedenstående gældende planlægningsminima:

1) planlægningsminima for en destinationsflyveplads:

i) RVR/sigtbarhed angivet i overensstemmelse med OPS 1.225 og

ii) skydækkehøjden er lig med eller over MDH ved ikke-præcisions- eller cirklingindflyvning og

2) planlægningsminima for alternativ(e) destinationsflyveplads(er):

Tabel 1

Planlægningsminima — en-route og alternative destinationsflyvepladser

| Indflyvningstype | Planlægningsminima |
|---|---|
| Kat. II og III | Kat. I (note 1) |
| Kat. I | Ikke-præcision (note 1 & 2) |
| Ikke-præcision | Ikke-præcision (note 1 & 2) plus 200 ft/1 000 m |
| Cirkling | Cirkling |

*Note 1:* RVR.

*Note 2:* Skydækkehøjden skal være lig med eller over MDH.

c) *Planlægningsminima for en alternativ flyveplads en-route*

Luftfartsforetagendet må ikke vælge en flyveplads som alternativ flyveplads en-route, medmindre de aktuelle vejrrapporter eller -udsigter eller en given kombination heraf viser, at vejrforholdene i løbet af en periode, der begynder 1 time før og slutter 1 time efter det forventede tidspunkt for ankomst til flyvepladsen, vil være lig med eller bedre end planlægningsminima i overensstemmelse med ovenstående tabel 1.

OPRINDELIGT FORSLAG

d) *Planlægningsminima for en alternativ ETOPS-flyveplads en-route*

Luftfartsforetagendet må ikke vælge en flyveplads som alternativ ETOPS-flyveplads en-route, medmindre de aktuelle vejrrapporter eller -udsigter eller en given kombination heraf viser, at vejrforholdene i løbet af en periode, der begynder 1 time før og slutter 1 time efter det forventede tidspunkt for ankomst til flyvepladsen, vil være lig med eller bedre end de planlægningsminima, der foreskrives i nedenstående tabel 2, og i overensstemmelse med luftfartsforetagendets ETOPS-godkendelse.

Tabel 2

Planlægningsminima — ETOPS

| Indflyvningstype | Planlægningsminima | |
|---|---|---|
| (Krav til RVR/sigtbarhed & skydækkehøjde, hvis relevant) | | |
| | Flyveplads med | |
| | mindst 2 særskilte indflyvningsprocedurer baseret på 2 særskilte hjælpemidler til betjening af 2 særskilte landingsbaner (se IEM OPS 1.295 cc i) ii)) | mindst 2 særskilte indflyvningsprocedurer baseret på 2 særskilte hjælpemidler til betjening af 1 landingsbane eller mindst 1 indflyvningsprocedure baseret på 1 hjælpemiddel til betjening af 1 landingsbane |
| Præcisionsindflyvning kat. II, III (ILS, MLS) | Minima for præcisionsindflyvning kat. I | Minima for ikke-præcisionsindflyvning |
| Præcisionsindflyvning kat. I (ILS, MLS) | Minima for ikke-præcisionsindflyvning | Minima for cirkling eller, hvis disse ikke foreligger, minima for ikke-præcisionsindflyvning plus 200 ft/1 000 m |
| Ikke-præcisionsindflyvning | Det laveste af minima for ikke-præcisionsindflyvning plus 200 ft/1 000 m eller minima for cirkling | Det højeste af minima for cirkling eller minima for ikke-præcisionsindflyvning plus 200 ft/1 000 m |
| Cirklingindflyvning | Minima for cirkling | |

ÆNDRET FORSLAG

Tabel 2

Planlægningsminima — ETOPS

| Indflyvningstype | Planlægningsminima | |
|---|---|---|
| (Krav til RVR/sigtbarhed & skydækkehøjde, hvis relevant) | | |
| | Flyveplads med | |
| | mindst 2 særskilte indflyvningsprocedurer baseret på 2 særskilte hjælpemidler til betjening af 2 særskilte landingsbaner | mindst 2 særskilte indflyvningsprocedurer baseret på 2 særskilte hjælpemidler til betjening af 1 landingsbane eller mindst 1 indflyvningsprocedure baseret på 1 hjælpemiddel til betjening af 1 landingsbane |
| Præcisionsindflyvning kat. II, III (ILS, MLS) | Minima for præcisionsindflyvning kat. I | Minima for ikke-præcisionsindflyvning |
| Præcisionsindflyvning kat. I (ILS, MLS) | Minima for ikke-præcisionsindflyvning | Minima for cirkling eller, hvis disse ikke foreligger, minima for ikke-præcisionsindflyvning plus 200 ft/1 000 m |
| Ikke-præcisionsindflyvning | Det laveste af minima for ikke-præcisionsindflyvning plus 200 ft/1 000 m eller minima for cirkling | Det højeste af minima for cirkling eller minima for ikke-præcisionsindflyvning plus 200 ft/1 000 m |
| Cirklingindflyvning | Minima for cirkling | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.300<br><br>**Indlevering af ATS-flyveplan**<br><br>Luftfartsforetagendet skal sikre, at en flyvning ikke påbegyndes, medmindre der er indleveret en ATS-flyveplan eller indleveret tilstrækkelige oplysninger til, at alarmeringstjenesterne om nødvendigt kan aktiveres. | Uændret |
| OPS 1.305<br><br>**Påfyldning/udtømning af brændstof, mens passagererne er ved at gå om bord, er om bord eller er ved at gå fra borde**<br><br>(se bilag 1 til OPS 1.305)<br><br>Luftfartsforetagendet skal sikre, at ingen flyvemaskine får påfyldt/udtømt flyvebenzin eller brændstof af wide-cut-typen (f.eks. Jet-B eller tilsvarende), eller hvis en blanding af disse brændstoftyper forekommer, når passagererne er ved at gå om bord, er om bord eller er ved at gå fra borde. Der skal i alle andre tilfælde træffes de fornødne foranstaltninger, og flyvemaskinen skal være tilstrækkeligt bemandet med kvalificeret personale, der er parat til at iværksætte og lede en evakuering af flyvemaskinen på den mest praktiske og hurtigst mulige måde. | |
| OPS 1.307<br><br>**Påfyldning/udtømning af wide-cut-brændstof**<br><br>Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for påfyldning/udtømning af wide-cut-brændstof (f.eks. Jet B eller tilsvarende), hvis dette er påkrævet. | |
| OPS 1.310<br><br>**Besætningsmedlemmer på stationer**<br><br>a) *Flyvebesætningsmedlemmer*<br><br>1) Under start og landing skal hvert flyvebesætningsmedlem, som er pålagt cockpittjeneste, være på sin station.<br><br>2) I alle andre faser af flyvningen skal ethvert flyvebesætningsmedlem, som er pålagt cockpittjeneste, forblive på sin station, medmindre den pågældendes fravær er påkrævet for at udføre vedkommendes pligter i forbindelse med flyvningen eller for at dække fysiologiske behov under forudsætning af, at mindst en behørigt kvalificeret pilot til enhver tid forbliver ved flyvemaskinens styreudstyr.<br><br>b) *Kabinebesætningsmedlemmer*<br><br>På alle dæk i flyvemaskinen, hvor der opholder sig passagerer, skal de påkrævede kabinebesætningsmedlemmer sidde på deres anviste stationer under start og landing, og når luftfartøjschefen skønner det nødvendigt af sikkerhedshensyn. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

OPS 1.315

**Udstyr til nødevakuering**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for at sikre, at et udstyr til nødevakuering, der automatisk folder sig ud, er armeret før taxying, start og landing, når det er sikkert og praktisk muligt.

OPS 1.320

**Sæder, sikkerhedsbælter og — seler**

a) *Besætningsmedlemmer*

1) Under start og landing, og når luftfartøjschefen skønner det nødvendigt af sikkerhedshensyn, skal hvert besætningsmedlem være behørigt sikret med de til rådighed værende sikkerhedsbælter og -seler.

2) I andre faser af flyvningen skal hvert flyvebesætningsmedlem i cockpittet holde sit sikkerhedsbælte fastspændt, når vedkommende befinder sig på sin station.

b) *Passagerer*

1) Før start og landing, under taxying, og når det skønnes nødvendigt af sikkerhedshensyn, skal luftfartøjschefen sikre, at alle passagerer om bord befinder sig i et sæde eller en køje med sikkerhedsbæltet eller sikkerhedsselen behørigt fastspændt, hvor en sådan findes.

2) Luftfartsforetagendet skal påse, og luftfartschefen skal sikre, at flere passagerer i ét flyvemaskinesæde kun tillades i særlige sæder og udelukkende forekommer i forbindelse med en voksen og et barn, som er behørigt sikret med et supplerende bælte eller andet fastspændingsudstyr.

OPS 1.325

**Sikring af passagerkabine og pantry(er)**

a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for at sikre, at alle udgange eller flugtveje er uden forhindringer før taxying, start og landing.

b) Luftfartøjschefen skal sikre, at alt udstyr og al bagage er behørigt sikret før start og landing, og når dette skønnes nødvendigt af sikkerhedshensyn.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.330

**Nødudstyrets tilgængelighed**

Luftfartøjschefen skal sikre, at det relevante nødudstyr til stadighed er let tilgængeligt til umiddelbar anvendelse.

OPS 1.335

**Rygning om bord**

Luftfartøjschefen skal sikre, at det ikke er tilladt nogen om bord at ryge:

1) når dette skønnes nødvendigt af sikkerhedshensyn,

2) mens flyvemaskinen er på jorden, medmindre dette specifikt er tilladt i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat i driftshåndbogen,

3) uden for de anviste rygeområder, i gangene og på toiletterne,

4) i lastrum og/eller andre områder, hvor der transporteres fragt, som ikke er opbevaret i flammebestandige beholdere eller dækket af flammesikret kanvas og

5) i de områder af kabinen, hvor der er ilttilførsel.

OPS 1.340

**Vejrforhold**

a) Under en IFR-flyvning må luftfartøjschefen ikke:

   1) påbegynde starten eller

   2) fortsætte ud over det punkt, hvorfra der gælder en revideret flyveplan i tilfælde af genplanlægning under flyvningen,

   medmindre der foreligger oplysninger, som viser, at de forventede vejrforhold på destinationen og/eller de(n) krævede alternative flyveplads(er), som foreskrives i OPS 1.295, er lig med eller bedre end de i OPS 1.297 fastsatte planlægningsminima.

b) Under en IFR-flyvning må luftfartøjschefen ikke fortsætte ud over:

   1) beslutningspunktet, når beslutningspunktproceduren anvendes, eller

   2) det forudbestemte punkt, når proceduren for det forudbestemte punkt anvendes,

   medmindre der foreligger oplysninger, som viser, at de forventede vejrforhold på destinationen og/eller de krævede alternative flyvepladser, som foreskrives i OPS 1.295, er lig med eller bedre end de gældende operative minima til flyvepladsen, som er fastsat i OPS 1.225.

OPRINDELIGT FORSLAG

c) På IFR-flyvninger må luftfartøjschefen ikke fortsætte mod den planlagte destinationsflyveplads, medmindre de senest tilgængelige oplysninger viser, at vejrforholdene på destinationen eller mindst én alternativ destinationsflyveplads på det forventede ankomsttidspunkt svarer til eller er bedre end de planlægningsmæssigt gældende operative minima til flyvepladsen.

d) Ved en VFR-flyvning må luftfartøjschefen ikke påbegynde starten, medmindre de aktuelle vejrrapporter eller en kombination af aktuelle rapporter og vejrudsigter viser, at vejrforholdene langs ruten eller den del af ruten, der skal flyves i henhold til VFR, på det pågældende tidspunkt er af en sådan beskaffenhed, at det er muligt at overholde disse regler.

OPS 1.345

**Is og andre forurenende stoffer**

a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer, som skal følges, når det er nødvendigt at foretage afisning og forebyggelse af isdannelse og hermed forbundne inspektioner af flyvemaskinen(erne) på jorden.

b) En luftfartøjschef må ikke påbegynde starten, medmindre de udvendige overflader er fri for eventuelle forekomster, som kan have negativ indvirkning på flyvemaskinens præstation og/eller styrbarhed, dog bortset fra det, der er tilladt i flyvehåndbogen.

c) En luftfartøjschef må ikke påbegynde en flyvning under kendte eller forventede isforhold, medmindre flyvemaskinen er certificeret og udstyret til at klare sådanne forhold.

OPS 1.350

**Brændstof- og olieforsyning**

En luftfartøjschef må ikke påbegynde en flyvning, medmindre han finder det godtgjort, at flyvemaskinen medfører mindst den planlagte mængde brændstof og olie til at gennemføre flyvningen sikkert, under hensyn til de forventede flyveforhold.

OPS 1.355

**Startforhold**

Inden starten påbegyndes, skal luftfartøjschefen sikre sig, at vejret på flyvepladsen og forholdene på den startbane, der påregnes anvendt, ifølge de oplysninger, han har til rådighed, ikke skulle forhindre en sikker start og afgang.

OPS 1.360

**Anvendelse af startminima**

Inden starten påbegyndes, skal luftfartøjschefen sikre sig, at RVR eller sigtbarheden i flyvemaskinens startretning svarer til eller er bedre end det gældende minimum.

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.365

**Minimumsflyvehøjder**

Luftfartøjschefen eller den pilot, til hvem udførelsen af flyvningen er blevet uddelegeret, må ikke flyve under de angivne minimumshøjder, undtagen når dette er nødvendigt ved start og landing.

OPS 1.370

**Simulerede unormale situationer under flyvning**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for at sikre, at unormale situationer eller nødsituationer, der kræver anvendelse af dele af eller alle procedurerne for unormale situationer eller nødsituationer og simulering af IMC med kunstige midler, ikke udføres under erhvervsmæssige lufttransportflyvninger.

OPS 1.375

**Brændstofstyring under flyvning**

(se bilag 1 til OPS 1.375)

a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde en procedure for at sikre, at der under flyvningen udføres brændstofcheck og brændstofstyring.

b) Luftfartøjschefen skal sikre, at den mængde brugbart brændstof, der er tilbage under flyvning, ikke er mindre end den mængde brændstof, som er nødvendig for at fortsætte til en flyveplads, hvor der kan foretages en sikker landing med det endelige reservebrændstof, der er tilbage.

c) Luftfartøjschefen skal erklære, at der foreligger en nødsituation, når det faktiske brugbare brændstof om bord er mindre end det endelige reservebrændstof.

OPS 1.385

**Anvendelse af supplerende ilt**

Luftfartøjschefen skal sikre, at flyvebesætningsmedlemmer, der udfører opgaver, som er vigtige for en sikker operation af flyvemaskinen under flyvning, kontinuerligt anvender supplerende ilt, hvis kabinehøjden overstiger 10 000 ft i en periode på over 30 minutter, og hvis kabinehøjden overstiger 13 000 ft.

OPS 1.390

**Kosmisk stråling**

a) *Aktiv overvågning*

1) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine over 15 000 m (49 000 ft), medmindre det i OPS 1.680 angivne udstyr er anvendeligt og

2) luftfartøjschefen eller den pilot, til hvem udførelsen af flyvningen er blevet uddelegeret, skal indlede en nedstigning så hurtigt, som det er praktisk muligt, når grænseværdierne, som er fastsat i driftshåndbogen, overstiges.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) *Passiv overvågning*<br><br>Luftfartsforetagendet skal tage hensyn til flyvebesætningens og kabinebesætningens risiko for kosmisk stråling under flyvningen og skal træffe følgende foranstaltninger for de besætningsmedlemmer, som kan blive udsat for bestråling med mere end 1 mSv pr. år:<br><br>1) vurdere bestrålingen af besætningen<br><br>2) tilrettelægge besætningens arbejdsskemaer, hvor det er praktisk muligt, så bestrålingen holdes under 6 mSv pr. år<br><br>3) informere besætningen om den sundhedsrisiko, som er forbundet med den sandsynlige bestråling<br><br>4) sikre, at arbejdsskemaerne for kvindelige besætningsmedlemmer, når de pågældende har underrettet luftfartsforetagendet om, at de er gravide, holder den tilsvarende dosis for fostret så lav, som det med rimelighed er muligt, og i alle tilfælde sikre, at dosen ikke overstiger 1 mSv i den resterende del af graviditeten<br><br>5) sikre, at der føres journaler over hvert berørt flyve- eller kabinebesætningsmedlem, når det skønnes sandsynligt, at risikoen for bestråling vil overstige 6 mSv pr. år, og sikre, at der føres passende lægelig kontrol. | Udgår |
| OPS 1.395<br><br>**Sporing af jordens nærhed**<br><br>Hvis et flyvebesætningsmedlem opdager eller et terrænnærhedsadvarselssystem sporer, at afstanden til jorden er uacceptabel, skal luftfartøjschefen eller den pilot, til hvem udførelsen af flyvningen er uddelegeret, sikre, at der straks iværksættes afhjælpende foranstaltninger for at etablere sikre flyveforhold. | Uændret |
| OPS 1.400<br><br>**Indflyvnings- og landingsforhold**<br><br>Før indflyvning til landing påbegyndes skal luftfartøjschefen sikre sig, at vejret på flyvepladsen og forholdene på den landingsbane, der påregnes anvendt, ikke ifølge de oplysninger, han har til rådighed, skulle forhindre sikker indflyvning, landing eller overskydning ud fra de oplysninger om præstation, der er indeholdt i driftshåndbogen. | |
| OPS 1.405<br><br>**Indflyvningens påbegyndelse og fortsættelse**<br><br>a) Luftfartøjschefen eller den pilot, til hvem flyvningens udførelse er uddelegeret, kan påbegynde en instrumentindflyvning uanset den rapporterede RVR/sigtbarhed, men indflyvningen må ikke fortsættes ud over det ydre markeringsfyr eller en tilsvarende position, hvis den rapporterede RVR/sigtbarhed er lavere end de gældende minima. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Hvor der ikke foreligger RVR, kan luftfartøjschefen udlede en RVR-værdi ved at konvertere den rapporterede sigtbarhed i overensstemmelse med underpunkt h) i bilag 1 til OPS 1.430. | b) Hvor der ikke foreligger RVR, kan der udledes en RVR-værdi ved at konvertere den rapporterede sigtbarhed i overensstemmelse med underpunkt h) i bilag 1 til OPS 1.430. |
| c) Såfremt den rapporterede RVR/sigtbarhed falder til under det gældende minimum, efter at det ydre markeringsfyr eller en tilsvarende position i overensstemmelse med ovenstående punkt a) er passeret, kan luftfartøjschefen fortsætte indflyvningen til DA/H eller MDA/H. | c) Såfremt den rapporterede RVR/sigtbarhed falder til under det gældende minimum, efter at det ydre markeringsfyr eller en tilsvarende position i overensstemmelse med ovenstående punkt a) er passeret, kan indflyvningen fortsættes til DA/H eller MDA/H. |
| d) Såfremt der ikke findes et ydre markeringsfyr eller en tilsvarende position, skal luftfartøjschefen træffe beslutning om at fortsætte eller opgive indflyvningen før nedstigning til under 1 000 ft over flyvepladsen i det endelige indflyvningssegment. | d) Såfremt der ikke findes et ydre markeringsfyr eller en tilsvarende position, skal luftfartøjschefen eller den pilot, til hvem udførelsen af flyvningen er blevet uddelegeret, træffe beslutning om at fortsætte eller opgive indflyvningen før nedstigning til under 1 000 ft over flyvepladsen i det endelige indflyvningssegment. |
| e) Piloten kan fortsætte indflyvningen under DA/H eller MDA/H, og landingen kan fuldføres, forudsat at den krævede visuelle reference etableres ved DA/H eller MDA/H og opretholdes. | e) Indflyvningen kan fortsættes under DA/H eller MDA/H, og landingen kan fuldføres, forudsat at den krævede visuelle reference etableres ved DA/H eller MDA/H og opretholdes. |
| OPS 1.410 | Uændret |
| **Operationelle procedurer — tærskelkrydsningshøjde** | |
| Luftfartsforetagendet skal udarbejde operationelle procedurer, som er beregnet til at sikre, at en flyvemaskine, der anvendes til at udføre præcisionsindflyvninger, krydser tærskelen med en sikker margin med flyvemaskinen i landingskonfiguration og -stilling. | |
| OPS 1.415 | |
| **Rejselogbog** | |
| Luftfartøjschefen skal sikre, at rejseloggen udfyldes. | |
| OPS 1.420 | |
| **Hændelsesrapportering** | |
| a) *Flyvehændelser* | |
| 1) En flyvemaskines luftfartsforetagende eller luftfartøjschef skal til Myndigheden indgive en rapport om enhver hændelse, der har eller kunne have bragt flyvningens sikkerhed i fare. | |
| 2) Rapporterne skal afsendes inden for 72 timer efter hændelsen, medmindre særlige omstændigheder forhindrer dette. | |
| b) *Tekniske defekter og overskridelse af tekniske begrænsninger* | |
| Luftfartøjschefen skal sikre, at alle tekniske defekter og overskridelser af tekniske begrænsninger, som forekommer, mens den pågældende er ansvarlig for flyvningen, registreres i flyvemaskinens tekniske log. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| c) *Lufttrafikhændelser* | |
| Luftfartøjschefen skal indgive en rapport om lufttrafikhændelser i overensstemmelse med ICAO PANS RAC, hver gang en flyvemaskine under flyvning har været bragt i fare af: | |
| 1) en nær-kollision med en anden flyvende anordning eller | |
| 2) lufttrafiktjenesters eller flyvebesætningens mangelfulde lufttrafikprocedurer eller manglende overholdelse af gældende procedurer eller | |
| 3) svigtende ATS-faciliteter. | |
| d) *Fuglerisici og sammenstød med fugle* | |
| 1) Luftfartøjschefen skal straks informere den relevante jordstation, hvis der observeres en potentiel fuglerisiko. | |
| 2) Luftfartøjschefen skal efter landingen indgive en skriftlig rapport om sammenstød med fugle, såfremt den flyvemaskine, som han er ansvarlig for, kommer ud for sammenstød med fugle. | |
| e) *Nødsituationer under flyvninger med farligt gods om bord* | |
| Hvis der forekommer en nødsituation under flyvningen, og situationen tillader det, skal luftfartøjschefen informere de relevante lufttrafiktjenester om eventuelt farligt gods om bord. | |
| f) *Ulovlig handling* | |
| Luftfartøjschefen skal efter et tilfælde af ulovlig handling om bord på en flyvemaskine hurtigst muligt indgive en rapport til den lokale Myndighed og/eller Myndigheden. | |
| g) *Uregelmæssigheder i jord- og navigationsfaciliteter samt farlige situationer* | |
| Luftfartøjschefen skal hurtigst muligt informere den relevante jordstation, såfremt der under flyvning opstår en potentiel farlig situation såsom: | |
| 1) en uregelmæssighed i en jord- eller navigationsfacilitet eller | |
| 2) et meteorologisk fænomen eller | |
| 3) en sky af vulkansk aske eller | |
| 4) et højt strålingsniveau. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.425 | |
| **Havarirapportering** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal udarbejde procedurer for at sikre, at den nærmeste relevante Myndighed på den hurtigst mulige måde informeres om ethvert havari, som involverer flyvemaskinen, og som medfører død eller alvorlig kvæstelse (som defineret i ICAO bilag 13) af personer eller væsentlig beskadigelse af flyvemaskinen eller af ejendele. | |
| b) Luftfartøjschefen skal til Myndigheden indgive en rapport om enhver ulykke om bord, der medfører død eller alvorlig kvæstelse af en person om bord, mens han var ansvarlig for flyvningen. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.270* | |
| ***Anbringelse af bagage og fragt*** | |
| Et luftfartsforetagende, som udarbejder procedurer for at sikre, at håndbagage og fragt er forsvarligt og sikkert anbragt, skal ved udarbejdelsen af procedurerne tage følgende i betragtning: | |
| 1) hver genstand, der befordres i kabinen, må kun anbringes på et sted, som er istand til at fastholde den, | |
| 2) massebegrænsninger, som er skiltet på eller i nærheden af stuverum, må ikke overskrides, | |
| 3) anbringelse under sædet må ikke anvendes, medmindre sædet er udstyret med en fastholdelsesstang, og bagagen har en sådan størrelse, at den kan fastholdes på en tilfredsstillende måde af dette udstyr, | |
| 4) genstande må ikke anbringes på toiletter eller op mod skotter, der ikke kan fastholde genstandene ved fremadgående, sidelæns eller opadgående bevægelser, medmindre skotterne er forsynet med et skilt, der angiver den største masse, der må placeres der, | |
| 5) bagage og fragt, der er placeret i skabe, må ikke have en størrelse, som forhindrer, at døre med smæklås kan lukkes sikkert, | |
| 6) bagage og fragt må ikke placeres, hvor det kan hindre adgang til nødudstyr, og | |
| 7) der skal udføres check før start, før landing og, når luftfartøjschefen tænder skiltene med spænd sikkerhedsbæltet (eller på anden måde beordrer dette), for at sikre, at bagagen er anbragt, hvor den ikke kan hindre evakuering af flyvemaskinen eller forårsage kvæstelse ved at falde ned (eller ved anden bevægelse), afhængigt af, hvad der er relevant for den pågældende fase af flyvningen. | 7) der skal udføres check før start, før landing, og når skiltene med spænd sikkerhedsbæltet tændes, eller når dette på anden måde beordres, for at sikre, at bagagen er anbragt, hvor den ikke kan hindre evakuering af flyvemaskinen eller forårsage kvæstelse ved at falde ned (eller ved anden bevægelse), afhængigt af, hvad der er relevant for den pågældende fase af flyvningen. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Bilag 1 til OPS 1.305* | Uændret |
| ***Påfyldning/udtømning af brændstof, mens passagererne er ved at gå om bord, er om bord eller er ved at gå fra borde*** | |
| Luftfartsforetagendet skal udarbejde operationelle procedurer for påfyldning/udtømning af brændstof, mens passagerne er ved at gå om bord, er om bord eller er ved at gå fra borde, for at sikre, at der træffes følgende forholdsregler: | |
| 1) Der skal opholde sig en kvalificeret person på et angivet sted under påfyldning af brændstof, mens passagererne er om bord. Den pågældende kvalificerede person skal være i stand til at håndtere nødprocedurer i forbindelse med brandbeskyttelse og brandslukning, håndtere kommunikationsudstyr og iværksætte og lede en evakuering. | |
| 2) Besætning, personale og passagerer skal adviseres om, at der vil ske påfyldning/udtømning af brændstof. | |
| 3) Skiltet »spænd sikkerhedsbæltet« skal være slukket. | |
| 4) Skiltet »RYGNING FORBUDT« skal være tændt tillige med den indvendige belysning, så nødudgangene kan identificeres. | |
| 5) Passagererne skal informeres om, at sikkerhedsbælterne skal spændes op, og at rygning er forbudt. | |
| 6) Der skal være tilstrækkeligt kvalificeret personale om bord, som skal være forberedt på en øjeblikkelig nødevakuering. | |
| 7) Såfremt der registreres brændstofdampe inde i flyvemaskinen, eller der opstår andre faresituationer under påfyldning/udtømning af brændstof, skal denne straks stoppes. | |
| 8) Jordområdet under de udgange, der er beregnet til nødevakuering og til udfoldelse af slidsker, skal holdes fri. | |
| 9) Der skal træffes foranstaltninger med henblik på en sikker og hurtig evakuering. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.375* | |
| ***Brændstofstyring under flyvning*** | |
| a) *Brændstofcheck under flyvning* | |
| 1) Luftfartøjschefen skal sikre, at der udføres brændstofcheck med regelmæssige mellemrum under flyvningen. Det resterende brændstof skal registreres og evalueres med henblik på: | |
| i) at sammenligne det faktiske forbrug med det planlagte forbrug, | |
| ii) at kontrollere, at det resterende brændstof er tilstrækkeligt til at fuldføre flyvningen, og | |
| iii) at bestemme, hvor meget brændstof der forventes at være tilbage ved ankomsten til destinationen. | |
| 2) De relevante brændstofdata skal registreres. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) *Brændstofstyring under flyvningen*

Hvis et brændstofcheck under flyvningen viser, at det brændstof, der forventes at være tilbage ved ankomsten til destinationen, er mindre end det krævede brændstof til flyvning til en alternativ flyveplads plus det endelige reservebrændstof, skal luftfartøjschefen medregne trafikken og de fremherskende operationelle forhold på destinationsflyvepladsen, langs omdirigeringsruten til en alternativ flyveplads og på den alternative destinationsflyveplads, når han beslutter at fortsætte til destinationsflyvepladsen eller at omdirigere for derved at lande med mindst det endelige reservebrændstof.

c) Såfremt et brændstofcheck under flyvning til en isoleret destinationsflyveplads viser, at det brændstof, der forventes at være tilbage på det sidst mulige omdirigeringspunkt, er mindre end summen af:

1) brændstoffet til omdirigering til en alternativ en-route flyveplads, der er valgt i overensstemmelse med OPS 1.297 c),

2) beredskabsbrændstoffet og

3) det endelige reservebrændstof,

skal luftfartøjschefen enten:

i) omdirigere eller

ii) fortsætte til destinationen under forudsætning af, at der er to særskilte landingsbaner til rådighed på destinationen, og at de forventede vejrforhold på destinationen er i overensstemmelse med de vejrforhold, der er angivet for planlægning i OPS 1.297 b) 1).

SUBPART E

**OPERATIONER UNDER ALLE VEJRFORHOLD**

OPS 1.430

**Flyvepladsens operative minima — Generelt**

(se bilag 1 til OPS 1.430)

a) Luftfartsforetagendet skal for hver flyveplads, der planlægges anvendt, fastsætte operative minima for flyvepladsen, som ikke er lavere end de værdier, der er angivet i bilag 1. Metoden for fastlæggelse af disse minima skal kunne godkendes af Myndigheden. Disse minima må ikke være lavere end de minima, der måtte blive fastsat af det land, hvori flyvepladsen er beliggende, medmindre de specifikt er godkendt af den pågældende stat.

*Note:* Ovenstående punkt forhindrer ikke, at der under flyvningen beregnes minima for en ikke-planlagt alternativ flyveplads, såfremt denne beregning udføres i overensstemmelse med en godkendt metode.

OPRINDELIGT FORSLAG

b) Ved fastsættelse af de operative minima for flyvepladsen, som skal gælde for en given operation, skal luftfartsforetagendet i fuld udstrækning tage følgende i betragtning:

1) flyvemaskinens type, præstation og betjeningsegenskaber,

2) flyvebesætningens sammensætning, kompetence og erfaring,

3) dimensioner og karakteristika for de start- og landingsbaner, som måtte blive valgt til anvendelse,

4) de disponible visuelle og ikke-visuelle ground-hjælpesystemers tilstrækkelighed og ydeevne,

5) det disponible udstyr på flyvemaskinen til navigation og/eller styring af flyvebanen, afhængigt af, hvad der er relevant, under start, indflyvning, flare, landing, udrulning og overskydning,

6) forhindringerne i de indflyvnings-, overskydnings- og opstigningsområder, som kræves for at udføre nødprocedurer og for den fornødne klarering,

7) den hindringsfrie højde/højden for instrumentindflyvningsprocedurerne og

8) midlerne til at bestemme og rapportere om vejrforhold.

c) De i denne Subpart omtalte kategorier af flyvemaskiner skal beregnes i overensstemmelse med den metode, der er angivet i bilag 2 til OPS 1.430 c).

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.435

**Terminologi**

Den terminologi, der anvendes i denne Subpart, og som ikke er defineret i JAR-1, har følgende betydning:

1) Cirkling. Den visuelle fase af en instrumentindflyvning med henblik på at bringe flyvemaskinen i position til landing på en landingsbane, hvis placering ikke er egnet til direkte indflyvning.

2) Procedurer ved dårlig sigtbarhed (LVP). Procedurer, der anvendes på en flyveplads for at sikre sikker drift under indflyvning i kategori II og III og start ved dårlig sigtbarhed.

3) Start ved dårlig sigtbarhed (LVTO). Start, hvor banesynsvidden (RVR) er under 400 m.

4) Flyvestyringssystem. Et system, der omfatter et automatisk landingssystem og/eller et hybridlandingssystem.

5) Fejlpassivt flyvestyringssystem. Et flyvestyringssystem er fejlpassivt, hvis der i tilfælde af en fejl ikke forekommer væsentlige ude-af-trimningsforhold eller afvigelse fra flyvebane eller flyvestilling, men landingen ikke fuldføres automatisk. Ved et fejlpassivt automatisk flyvestyringssystem overtager piloten kontrollen over flyvemaskinen efter en fejl.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 6) Fejloperationelt flyvestyringssystem. Et flyvestyringssystem er fejloperationelt, hvis indflyvning, flare og landing i tilfælde af fejl under alarmeringshøjde kan fuldføres automatisk. I tilfælde af fejl fungerer det automatiske landingssystem som et fejlpassivt system. | |
| 7) Fejloperationelt hybridlandingssystem. Et system, som består af et primært fejlpassivt automatisk landingssystem og et sekundært uafhængigt ledesystem, der sætter piloten i stand til at fuldføre en landing manuelt, efter at det primære system har svigtet.<br><br>*Note:* Et typisk sekundært uafhængigt ledesystem består af et overvåget display i øjenhøjde, der giver vejledning normalt i form af kommandoinformationer, men disse kan alternativt være situations- (eller afvigelses-) informationer. | |
| 8) Visuel indflyvning. En indflyvning, hvor enten en del af eller hele instrumentindflyvningsproceduren ikke fuldføres, og indflyvningen udføres med visuel reference til terrænet. | |
| OPS 1.440<br><br>**Operationer ved dårlig sigtbarhed — Generelle operationelle regler** | |
| (se bilag 1.440 til OPS 1.001) | (se bilag 1 til OPS 1.440) |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke udføre kategori II- og III-operationer, medmindre: | Uændret |
| 1) hver af de pågældende flyvemaskiner er certificeret til operationer med beslutningshøjder på under 200 ft eller ingen beslutningshøjde og er udstyret i overensstemmelse med JAR-AWO eller tilsvarende, der er godkendt af Myndigheden, | |
| 2) et egnet system til registrering af vellykkede og fejlslagne indflyvninger og/eller automatiske landinger er etableret og opretholdes til overvågning af operationens overordnede sikkerhed, | |
| 3) operationerne er godkendt af Myndigheden, | |
| 4) flyvebesætningen omfatter mindst 2 piloter, og | |
| 5) beslutningshøjden bestemmes ved hjælp af en radiohøjdemåler. | |
| b) Luftfartsforetagendet må ikke udføre starter ved dårlig sigtbarhed med en RVR på under 150 m (flyvemaskiner i kategori A, B og C) eller en RVR på under 200 m (flyvemaskiner i kategori D), medmindre dette er godkendt af Myndigheden. | |
| OPS 1.445<br><br>**Operationer ved dårlig sigtbarhed — flyvepladshensyn** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke anvende en flyveplads til kategori II- og III-operationer, medmindre flyvepladsen er godkendt til disse operationer i den stat, hvori flyvepladsen er beliggende. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

b) Luftfartsforetagendet skal kontrollere, at der er udarbejdet procedurer for dårlig sigtbarhed (LVP), og at disse vil blive håndhævet på de flyvepladser, hvor der skal udføres operationer ved dårlig sigtbarhed.

OPS 1.450

**Operationer ved dårlig sigtbarhed — uddannelse og kvalifikationer**

(se bilag 1 til OPS 1.450)

Luftfartsforetagendet skal før udførelse af start ved dårlig sigtbarhed og kategori II- og III-operationer sikre:

1) at hvert enkelt medlem af flyvepersonalet:

   i) opfylder de krav til uddannelse og kontrol, der er forskrevet i bilag 1 inklusive simulatoruddannelse ved de RVR-grænseværdier og beslutningshøjder, der er relevante for luftfartsforetagendets kategori II-/III-godkendelse, og

   ii) er kvalificeret i overensstemmelse med bilag 1,

2) at uddannelse og kontrol udføres i overensstemmelse med et udførligt program, der er godkendt af Myndigheden og indeholdt i driftshåndbogen. Denne uddannelse er et tillæg til den i Subpart N foreskrevne uddannelse, og

3) at flyvebesætningens kvalificering er specifik for operationen og typen af flyvemaskine.

OPS 1.455

**Operationer ved dårlig sigtbarhed — operationelle procedurer**

(se bilag 1 til OPS 1.455)

a) Luftfartsforetagendet skal etablere procedurer og instruktioner, der skal anvendes ved start ved dårlig sigtbarhed og kategori II- og III-operationer. Disse procedurer skal være indeholdt i driftshåndbogen og skal indeholde flyvebesætningsmedlemmernes opgaver under taxying, start, indflyvning, flare, landing, udrulning og overskydning, alt efter hvad der er relevant.

b) Luftfartøjschefen skal sikre sig:

   1) at de visuelle og ikke-visuelle faciliteters tilstand er tilstrækkelig før påbegyndelse af start ved dårlig sigtbarhed eller kategori II- eller III-indflyvning,

   2) at egnede LVP'er er i kraft i overensstemmelse med de oplysninger, der er modtaget fra lufttrafiktjenester, før påbegyndelse af start ved dårlig sigtbarhed eller kategori II- eller III-indflyvning, og

   3) at flyvebesætningsmedlemmerne er behørigt kvalificeret før påbegyndelse af start ved dårlig sigtbarhed med en RVR på under 150 m (flyvemaskiner i kategori A, B og C) eller på under 200 m (flyvemaskiner i kategori D) eller indflyvning i kategori II eller III.

ÆNDRET FORSLAG

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

OPS 1.460

**Operationer ved dårlig sigtbarhed — minimumsudstyr**

a) Luftfartsforetagendet skal i driftshåndbogen medtage minimumsudstyret, som skal være funktionsdygtigt ved påbegyndelse af start ved dårlig sigtbarhed eller kategori II- eller III-indflyvning i overensstemmelse med AFM eller et andet godkendt dokument.

b) Luftfartøjschefen skal sikre sig, at flyvemaskinens og de relevante luftbårne systemers tilstand er egnet til den specifikke operation, der skal udføres.

OPS 1.465

**Operationelle minima til VFR**

(se bilag 1 til OPS 1.465)

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at VFR-flyvninger udføres i overensstemmelse med visuelflyvereglerne og i overensstemmelse med tabellen i bilag 1 til OPS 1.465.

2) at specielle VFR-flyvninger ikke påbegyndes, når sigtbarheden er under 3 km og i øvrigt ikke udføres, når sigtbarheden er under 1,5 km.

*Bilag 1 til OPS 1.430*

***Flyvepladsens operative minima***

a) *Mindstekrav til start*

1) Generelt

i) De af luftfartsforetagendet fastsatte mindstekrav til start skal være udtrykt i sigtbarheds- eller RVR-grænser under hensyn til alle relevante faktorer for hver enkelt flyveplads, der planlægges anvendt, og under hensyn til flyvemaskinens egenskaber. Hvis der er et specifikt behov for at se og undgå forhindringer ved afgang og/eller for nødlanding, skal der angives yderligere forhold (f.eks. skydækkehøjde).

ii) Luftfartøjschefen må ikke påbegynde start, medmindre vejrforholdene på afgangsflyvepladsen er lig med eller bedre end de minima, der gælder for landing på den pågældende flyveplads, medmindre der er en egnet alternativ startflyveplads til rådighed.

iii) Når den rapporterede meteorologiske sigtbarhed er lavere end den, der kræves ved start, og RVR ikke er rapporteret, må start kun påbegyndes, hvis luftfartøjschefen kan fastslå, at RVR/sigtbarheden langs startbanen er lig med eller større end det krævede minimum.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

iv) Når der ikke er en rapporteret meteorologisk sigtbarhed eller RVR til rådighed, må start kun påbegyndes, hvis luftfartøjschefen kan fastslå, at RVR/sigtbarheden langs startbanen er lig med eller større end det krævede minimum.

2) Visuel reference

Der skal vælges mindstekrav til start for at sikre tilstrækkelig vejledning til at styre flyvemaskinen både i tilfælde af afbrudt start under ugunstige forhold og ved fortsat start efter svigt i den kritiske motor.

3) Krævet RVR/sigtbarhed

i) Ved flermotorede flyvemaskiner, hvis præstation er således, at flyvemaskinen i tilfælde af svigt i den kritiske motor på et givet punkt under starten enten kan stoppe eller fortsætte starten til en højde på 1 500 ft over flyvepladsen og samtidig undgå forhindringer med de krævede marginer, skal de af luftfartsforetagendet fastsatte minima for start udtrykkes som RVR/sigtbarhedsværdier, der ikke er lavere end de værdier, der er angivet i nedenstående tabel 1, dog bortset fra bestemmelsen i nedenstående punkt 4):

Tabel 1

RVR/sigtbarhed ved start

| RVR/sigtbarhed ved start | |
|---|---|
| Faciliteter | RVR/sigtbarhed (note 3) |
| Ingen (kun om dagen) | 500 m |
| Belysning af startbanekant og/eller centerlinjemarkering | 250/300 m (note 1 & 2) |
| Belysning af startbanekant og centerlinje | 200/250 m (note 1) |
| Belysning af startbanekant og centerlinje og mange RVR-oplysninger | 150/200 m (note 1 & 4) |

*Note 1:* De højeste værdier gælder for flyvemaskiner i kategori D.

*Note 2:* Ved natoperationer kræves mindst startbanekant- og startbaneendelys.

*Note 3:* Den rapporterede RVR-/sigtbarhedsværdi, som repræsenterer den indledende del af startstrækningen, kan erstattes af pilotvurdering.

*Note 4:* Den krævede RVR-værdi skal opnås for alle de relevante RVR-rapporteringspunkter, dog bortset fra det i ovenstående note 3 anførte.

OPRINDELIGT FORSLAG

ii) Ved flermotorede flyvemaskiner, hvis præstation er således, at de ikke kan overholde præstationsbetingelserne i ovenstående underpunkt a) 3) i) i tilfælde af svigt i den kritiske effektenhed, kan der være behov for straks at lande igen og for at se og undgå forhindringer i startområdet. Disse flyvemaskiner kan opereres ifølge nedenstående mindstekrav til start, forudsat at de kan overholde de gældende kriterier for hindringsfrihed ved antagelse af motorsvigt ved den angivne højde. De mindstekrav til start, der er fastsat af luftfartsforetagendet, skal bygge på den højde, hvorfra nettostartflyvebanen med en motor ude af drift kan konstrueres. De anvendte RVR-minima må ikke være lavere end nogen af de værdier, der er anført i ovenstående tabel 1 eller nedenstående tabel 2.

Tabel 2

Antaget motorsvigtshøjde over startbanen versus RVR/sigtbarhed

| RVR/sigtbarhed ved start — flyvebane | |
|---|---|
| Antaget motorsvigtshøjde over startbanen | RVR/sigtbarhed (note 2) |
| < 50 ft | 200 m |
| 51-100 ft | 300 m |
| 101-150 ft | 400 m |
| 151-200 ft | 500 m |
| 201-300 ft | 1 000 m |
| > 300 ft | 1 500 m (note 1) |

*Note 1:* 1 500 m gælder også, hvis der ikke kan konstrueres en positiv startflyvebane.

*Note 2:* Den rapporterede RVR-/sigtbarhedsværdi, som repræsenterer den indledende del af startstrækningen, kan erstattes af pilotvurdering.

iii) Når der ikke er en rapporteret RVR eller meteorologisk sigtbarhed til rådighed, må luftfartøjschefen ikke påbegynde starten, medmindre han kan fastslå, at de faktiske forhold opfylder de gældende mindstekrav til start.

4) Undtagelser til punkt a) 3) i) ovenfor:

i) Under forudsætning af Myndighedens godkendelse og forudsat, at kravene i nedenstående punkt A) til E) er opfyldt, kan luftfartsforetagendet nedsætte mindstekravene til start til en RVR på 125 m (flyvemaskiner i kategori A, B og C) eller til en RVR på 150 m (flyvemaskiner i kategori D), hvis:

A) der gælder procedurer for dårlig sigtbarhed,

B) der er tændt kraftige startbanecenterlinjelys med en afstand på 15 m eller derunder og kraftige kantlys med en afstand på 60 m eller derunder,

C) flyvebesætningsmedlemmerne på tilfredsstillende måde har fuldført uddannelsen i en simulator, der er godkendt til denne procedure,

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

D) der fra cockpittet er et disponibelt visuelt segment på 90 m ved startstrækningens begyndelse, og

E) der er opnået den krævede RVR-værdi for alle de relevante RVR-rapporteringspunkter.

ii) Et luftfartsforetagende, der opererer en flyvemaskine med et godkendt lateralt styresystem ved start, kan under forudsætning af Myndighedens godkendelse reducere mindstekravene til start til en RVR på under 125 m (flyvemaskiner i kategori A, B og C) eller under 150 m (flyvemaskiner i kategori D) men ikke under 75 m, forudsat at der forefindes startbanebeskyttelse og faciliteter svarende til landingsoperationer i kategori III.

b) *Ikke-præcisionsindflyvning*

1) Systemminima

Luftfartsforetagendet skal sikre, at systemminima til procedurer for ikke-præcisionsindflyvning, som bygger på anvendelse af ILS uden indflyvningsglidebane (kun LLZ), VOR, NDB, SRA og VDF, ikke er lavere end de MDH-værdier, der er angivet i nedenstående tabel 3.

Tabel 3

Systemminima for hjælpemidler ved ikke-præcisionsindflyvning

| Systemminima | |
|---|---|
| Facilitet | Laveste MDH |
| ILS (ingen indflyvningsglidebane — LLZ) | 250 ft |
| SRA (sluttende ved ½ nm) | 250 ft |
| SRA (sluttende ved 1 nm) | 300 ft |
| SRA (sluttende ved 2 nm) | 350 ft |
| VOR | 300 ft |
| VOR/DME | 250 ft |
| NDB | 300 ft |
| VDF (QDM & QGH) | 300 ft |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

2) Mindste nedstigningshøjde

Luftfartsforetagendet skal sikre, at mindste nedstigningshøjde ved en ikke-præcisionsindflyvning ikke er lavere end enten:

i) OCH/OCL for den pågældende flyvemaskinekategori eller

ii) systemminimum.

3) Visuel reference

Piloten må ikke fortsætte en indflyvning under MDA/MDH, medmindre mindst en af følgende visuelle referencer for den planlagte landingsbane er klart synlig og kan identificeres af piloten:

i) elementer af indflyvningslyssystemet,

ii) tærskelen,

iii) tærskelmarkeringerne,

iv) tærskellysene,

v) tærskelidentificeringslysene,

vi) den visuelle indflyvningsglidevinkelindikator,

vii) landingszonen eller landingszonemarkeringerne,

viii) landingszonelysene,

ix) landingsbanekantlysene eller

x) andre visuelle referencer, der er godkendt af Myndigheden.

4) Krævet RVR

De laveste minima, som må anvendes af luftfartsforetagendet ved ikke-præcisionsindflyvning, er:

Tabel 4a

RVR ved ikke-præcisionsindflyvning — fuldstændige faciliteter

Minima for ikke-præcisionsindflyvning — fuldstændige faciliteter (note 1, 5, 6 og 7)

| MDH | RVR/flyvemaskinekategori | | | |
|---|---|---|---|---|
| | A | B | C | D |
| 250-299 ft | 800 m | 800 m | 800 m | 1 200 m |
| 300-449 ft | 900 m | 1 000 m | 1 000 m | 1 400 m |
| 450-649 ft | 1 000 m | 1 200 m | 1 200 m | 1 600 m |
| 650 ft og derover | 1 200 m | 1 400 m | 1 400 m | 1 800 m |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Tabel 4b

RVR ved ikke-præcisionsindflyvning — middelfaciliteter

Minima for ikke-præcisionsindflyvning — middelfaciliteter (note 2, 5, 6 og 7)

| MDH | RVR/flyvemaskinekategori | | | |
|---|---|---|---|---|
| | A | B | C | D |
| 250-299 ft | 1 000 m | 1 100 m | 1 200 m | 1 400 m |
| 300-449 ft | 1 200 m | 1 300 m | 1 400 m | 1 600 m |
| 450-649 ft | 1 400 m | 1 500 m | 1 600 m | 1 800 m |
| 650 ft og derover | 1 500 m | 1 500 m | 1 800 m | 2 000 m |

Tabel 4c

RVR ved ikke-præcisionsindflyvning — basisfaciliteter

Minima for ikke-præcisionsindflyvning — basisfaciliteter (note 3, 5, 6 og 7)

| MDH | RVR/flyvemaskinekategori | | | |
|---|---|---|---|---|
| | A | B | C | D |
| 250-299 ft | 1 200 m | 1 300 m | 1 400 m | 1 600 m |
| 300-449 ft | 1 300 m | 1 400 m | 1 600 m | 1 800 m |
| 450-649 ft | 1 500 m | 1 500 m | 1 800 m | 2 000 m |
| 650 ft og derover | 1 500 m | 1 500 m | 2 000 m | 2 000 m |

Tabel 4d

RVR ved ikke-præcisionsindflyvning — ingen indflyvningslysfaciliteter

Minima for ikke-præcisionsindflyvning — ingen indflyvningslysfaciliteter (note 4, 5, 6 og 7)

| MDH | RVR/flyvemaskinekategori | | | |
|---|---|---|---|---|
| | A | B | C | D |
| 250-299 ft | 1 000 m | 1 500 m | 1 600 m | 1 800 m |
| 300-449 ft | 1 500 m | 1 500 m | 1 800 m | 2 000 m |
| 450-649 ft | 1 500 m | 1 500 m | 2 000 m | 2 000 m |
| 650 ft og derover | 1 500 m | 1 500 m | 2 000 m | 2 000 m |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| *Note 1:* Fuldstændige faciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, 720 m eller mere med HI/MI-indflyvningslys, landingsbanekantlys, tærskellys og landingsbaneendelys. Lysene skal være tændt. | |
| *Note 2:* Middelfaciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, 420-719 m med HI/MI-indflyvningslys, landingsbanekantlys, tærskellys og landingsbaneendelys. Lysene skal være tændt. | |
| *Note 3:* Basisfaciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, < 420 m med HI/MI-indflyvningslys, enhver strækning med LI-indflyvningslys, landingsbanekantlys, tærskellys og landingsbaneendelys. Lysene skal være tændt. | |
| *Note 4:* Ingen indflyvningslysfaciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, landingsbanekantlys, tærskellys, landingsbaneendelys eller ingen lys overhovedet. | |
| *Note 5:* Tabellerne gælder kun for konventionelle indflyvninger med en nominel nedstigning på ikke over 4i. Større nedstigningsvinkler kræver normalt, at en visuel indflyvningsvinkelstyring (f.eks. PAPI) også er synlig ved mindste nedstigningshøjde. | *Note 5:* Tabellerne gælder kun for konventionelle indflyvninger med en nominel nedstigning på ikke over 4°. Større nedstigningsvinkler kræver normalt, at en visuel indflyvningsvinkelstyring (f.eks. PAPI) også er synlig ved mindste nedstigningshøjde. |
| *Note 6:* Ovenstående tal er enten rapporteret RVR eller meteorologisk sigtbarhed konverteret til RVR som i nedenstående underpunkt h). | Uændret |
| *Note 7:* Den i tabel 4a, 4b, 4c og 4d nævnte MDH henviser til den første beregning af MDH. Det er ved valg af den tilhørende RVR ikke nødvendigt at medregne en oprunding til nærmeste 10 ft, hvilket kan gøres af operationelle hensyn, f.eks. konvertering til MDA. | |
| 5) Natoperationer<br><br>Ved natoperationer skal mindst landingsbanekant-, tærskel- og landingsbaneendelysene være tændt. | |
| c) *Præcisionsindflyvning — kategori I-operationer* | |
| 1) Generelt<br><br>En kategori I-operation er en præcisionsinstrumentindflyvning og -landing ved anvendelse af ILS, MLS eller PAR med en beslutningshøjde på ikke under 200 ft og med en landingsbanesynsvidde på ikke under 550 m. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |

2) Beslutningshøjde

Luftfartsforetagendet skal sikre, at den beslutningshøjde, der skal anvendes ved en præcisionsindflyvning i kategori I, ikke er lavere end:

i) den minimumsbeslutningshøjde, der er angivet flyvehåndbogen (AFM), hvis angivet,

ii) den minimumshøjde, hvor præcisionsindflyvningshjælpesystemet kan anvendes uden den krævede visuelle reference,

iii) OCH/OCL for den pågældende flyvemaskinekategori eller

iv) 200 ft.

3) Visuel reference

Piloten må ikke fortsætte en indflyvning under den kategori I-beslutningshøjde, der er fastsat i overensstemmelse med ovenstående underpunkt c) 2), medmindre mindst en af følgende visuelle referencer for den planlagte landingsbane er klart synlige og kan identificeres af piloten:

i) elementer af indflyvningslyssystemet,

ii) tærskelen,

iii) tærskelmarkeringerne,

iv) tærskellysene,

v) tærskelidentificeringslysene,

vi) den visuelle indflyvningsglidevinkelindikator,

vii) landingszonen eller landingszonemarkeringerne,

viii) landingszonelysene eller

ix) landingsbanekantlysene.

4) Krævet RVR

De laveste mindstekrav, der må anvendes af luftfartsforetagendet ved operationer i kategori I, er:

OPRINDELIGT FORSLAG

Tabel 5

RVR ved kategori I-indflyvning versus faciliteter og DH

Minima for kategori I

| Beslutningshøjde (note 7) | Faciliteter/RVR (note 5) | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Fuldstændig (note 1 & 6) | Middel (note 2 & 6) | Basis (note 3 & 6) | Ingen (note 4 & 6) |
| 200 ft | 550 m | 700 m | 800 m | 1 000 m |
| 201-50 ft | 600 m | 700 m | 800 m | 1 000 m |
| 251-300 ft | 650 m | 800 m | 900 m | 1 200 m |
| 301 ft og derover | 800 m | 900 m | 1 000 m | 1 200 m |

*Note 1:* Fuldstændige faciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, 720 m eller mere med HI/MI-indflyvningslys, landingsbanekantlys, tærskellys og landingsbaneendelys. Lysene skal være tændt.

*Note 2:* Middelfaciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, 420-719 m med HI/MI-indflyvningslys, landingsbanekantlys, tærskellys og landingsbaneendelys. Lysene skal være tændt.

*Note 3:* Basisfaciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, < 420 m med HI/MI-indflyvningslys, enhver strækning med LI-indflyvningslys, landingsbanekantlys, tærskellys og landingsbaneendelys. Lysene skal være tændt.

*Note 4:* Ingen indflyvningslysfaciliteter omfatter landingsbanemarkeringer, landingsbanekantlys, tærskellys, landingsbaneendelys eller ingen lys overhovedet.

*Note 5:* Ovenstående tal er enten den rapporterede RVR eller den meteorologiske sigtbarhed konverteret til RVR i overensstemmelse med punkt h).

*Note 6:* Tabellen gælder for konventionelle indflyvninger med en indflyvningsvinkel på til og med 4° (grader).

*Note 7:* Den i tabel 5 nævnte DH henviser til den første beregning af DH. Det er ved valg af den tilhørende RVR ikke nødvendigt at medregne en oprunding til nærmeste 10 ft, hvilket kan gøres af operationelle hensyn (f.eks. konvertering til DA).

ÆNDRET FORSLAG

Tabel 5

RVR ved kategori I-indflyvning versus faciliteter og DH

Minima for kategori I

| Beslutningshøjde (note 7) | Faciliteter/RVR (note 5) | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Fuldstændig (note 1 & 6) | Middel (note 2 & 6) | Basis (note 3 & 6) | Ingen (note 4 & 6) |
| 200 ft | 550 m | 700 m | 800 m | 1 000 m |
| 201-250 ft | 600 m | 700 m | 800 m | 1 000 m |
| 251-300 ft | 650 m | 800 m | 900 m | 1 200 m |
| 301 ft og derover | 800 m | 900 m | 1 000 m | 1 200 m |

Uændret

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 5) Operationer med én pilot<br><br>Ved operationer med én pilot skal luftfartsforetagendet beregne mindste-RVR for alle indflyvninger i overensstemmelse med OPS 1.430 og dette bilag. En RVR på under 800 m er ikke tilladt, undtagen hvis der anvendes en egnet autopilot, der er koblet til et ILS eller MLS. I sidstnævnte tilfælde gælder de normale minima. Den anvendte beslutningshøjde må ikke være under 1,25 × den minimale anvendelseshøjde for autopiloten. | Uændret |
| 6) Natoperationer<br><br>Ved natoperationer skal mindst landingsbanekant-, tærskel- og landingsbaneendelysene være tændt. | |
| d) *Præcisionsindflyvning — kategori II-operationer* | |
| 1) Generelt<br><br>En kategori II-operation er en præcisionsinstrumentindflyvning og -landing ved anvendelse af ILS eller MLS med:<br><br>i) en beslutningshøjde på under 200 ft men ikke under 100 ft og<br><br>ii) en landingsbanesynsvidde på ikke under 300 m. | |
| 2) Beslutningshøjde<br><br>Luftfartsforetagendet skal sikre, at beslutningshøjden for en kategori II-operation ikke er lavere end:<br><br>i) den minimumsbeslutningshøjde, der er angivet i AFM, hvis angivet,<br><br>ii) den minimumshøjde, hvor præcisionsindflyvningshjælpesystemet kan anvendes uden den krævede visuelle reference,<br><br>iii) OCH/OCL for den pågældende flyvemaskinekategori,<br><br>iv) den beslutningshøjde, i hvilken flyvebesætningen har tilladelse til at operere, eller<br><br>v) 100 ft. | |
| 3) Visuel reference<br><br>Piloten må ikke fortsætte en indflyvning under den kategori II-beslutningshøjde, der er fastsat i overensstemmelse med ovenstående underpunkt d) 2), medmindre der kan opnås og opretholdes en visuel reference, der indeholder et segment af mindst 3 på hinanden følgende lys, som skal være indflyvningslysenes midterlinje eller landingszonelysene eller landingsbanecenterlinjelysene eller landingsbanekantlysene eller en kombination heraf. Denne visuelle reference skal omfatte et lateralt element af jordmønsteret, dvs. en indflyvningslys-crossbar eller landingstærskelen eller en lysstribe bestående af landingszonelysene. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

4) Krævet RVR

De laveste minima, som må anvendes af luftfartsforetagendet ved kategori II-operationer, er:

Tabel 6

RVR for kategori II-indflyvning versus DH

| Minima for kategori II | | |
|---|---|---|
| Beslutningshøjde | Automatisk forbundet til under DH (se note 1) | |
| | RVR/flyvemaskinekategori A, B & C | RVR/flyvemaskinekategori D |
| 100 ft-120 ft | 300 m | 300 m (note 2)/ 350 m |
| 121 ft-140 ft | 400 m | 400 m |
| 141 ft og derover | 450 m | 450 m |

*Note 1:* Henvisningen til »automatisk forbundet til under DH« i denne tabel betyder fortsat anvendelse af det automatiske flyvestyringssystem ned til en højde, som ikke er over 80 % af den gældende DH. Kravene til luftdygtighed kan derfor på grund af det automatiske flyvestyringssystems minimumsindkoblingshøjde påvirke den DH, der skal anvendes.

*Note 2:* Der kan anvendes 300 m for flyvemaskiner i kategori D med et fuldautomatisk landingssystem.

e) *Præcisionsindflyvning — kategori III-operationer*

1) Generelt

Kategori III-operationer underopdeles som følger:

i) Kategori III A-operationer

En præcisionsinstrumentindflyvning og -landing ved anvendelse af ILS eller MLS med:

A) en beslutningshøjde på under 100 ft og

B) en landingsbanesynsvidde på ikke under 200 m.

ii) Kategori III B-operationer

En præcisionsinstrumentindflyvning og -landing ved anvendelse af ILS eller MLS med:

A) en beslutningshøjde på under 50 ft eller ingen beslutningshøjde og

B) en landingsbanesynsvidde på under 200 m men ikke under 75 m.

ÆNDRET FORSLAG

*Note:* Hvis beslutningshøjden (DH) og banesynsvidden (RVR) ikke falder inden for samme kategori, er det RVR, som afgør, til hvilken kategori operationen skal henregnes.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 2) Beslutningshøjde | Uændret |
| Ved operationer, hvortil der anvendes en beslutningshøjde, skal luftfartsforetagendet sikre, at beslutningshøjden ikke er lavere end: | |
| i) den minimumsbeslutningshøjde, der er angivet i AFM, hvis angivet, | |
| ii) den minimumshøjde, hvortil præcisionsindflyvningshjælpesystemet kan anvendes uden den krævede visuelle reference, eller | |
| iii) den beslutningshøjde, i hvilken flyvebesætningen har tilladelse til at operere. | |
| 3) Operationer uden beslutningshøjde | |
| Operationer uden beslutningshøjde må kun udføres, såfremt: | |
| i) operationen uden beslutningshøjde er godkendt i AFM, | |
| ii) indflyvningshjælpesystemet og flyvepladsens faciliteter understøtter operationer uden beslutningshøjde, | ii) indflyvningshjælpesystemet og flyvepladsens faciliteter understøtter operationer uden beslutningshøjde og |
| og | |
| iii) luftfartsforetagendet har godkendelse til kategori III-operationer uden beslutningshøjde. | Uændret |
| *Note:* Det kan i tilfælde af en kategori III-bane antages, at operationer uden beslutningshøjde kan understøttes, medmindre dette specifikt er begrænset ved offentliggørelse i AIP eller NOTAM. | |
| 4) Visuel reference | |
| i) Ved kategori III A-operationer må piloten ikke fortsætte indflyvningen under den beslutningshøjde, der er fastsat i overensstemmelse med ovenstående underpunkt e) 2), medmindre der kan opnås og opretholdes en visuel reference, som indeholder et segment af mindst 3 på hinanden følgende lys, som skal være indflyvningslysenes midterlinje eller landingszonelysene eller landingsbanecenterlinjelysene eller landingsbanekantlysene eller en kombination heraf. | i) Ved kategori III A-operationer og ved kategori III B-operationer med fejlpassive flyvestyringssystemer må piloten ikke fortsætte indflyvningen under den beslutningshøjde, der er fastsat i overensstemmelse med ovenstående underpunkt e) 2), medmindre der kan opnås og opretholdes en visuel reference, som indeholder et segment af mindst 3 på hinanden følgende lys, som skal være indflyvningslysenes midterlinje eller landingszonelysene eller landingsbanecenterlinjelysene eller landingsbanekantlysene eller en kombination heraf. |
| ii) Ved kategori III B-operationer med en beslutningshøjde må piloten ikke fortsætte indflyvningen under den beslutningshøjde, der er fastsat i overensstemmelse med ovenstående underpunkt e) 2), medmindre der kan opnås og opretholdes en visuel reference, der indeholder mindst et centerlinjelys. | ii) Ved kategori III B-operationer med fejloperationelle flyvestyringssystemer, der gør brug af en beslutningshøjde, må piloten ikke fortsætte indflyvningen under den beslutningshøjde, der er fastsat i overensstemmelse med ovenstående underpunkt e) 2), medmindre der kan opnås og opretholdes en visuel reference, der indeholder mindst et centerlinjelys. |
| iii) Ved kategori III-operationer uden beslutningshøjde er der ikke krav om visuel kontakt med landingsbanen før landing. | Uændret |

OPRINDELIGT FORSLAG

5) Krævet RVR

De laveste minima, som må anvendes af luftfartsforetagendet ved kategori III-operationer, er:

Tabel 7

RVR for kategori III-indflyvning versus flyvestyringssystemer og DH

| Minima for kategori III | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Indflyvningskategori | Beslutningshøjde (ft) | Flyvestyringssystem/RVR (meter) | | | |
| | | Fejlpassivt | Fejloperationelt | | |
| | | | Uden udrulningssystem | Med udrulningslede- eller styresystem | |
| | | | | Fejlpassivt | Fejloperationelt |
| III A | Under 100 ft | 200 m (note 1) | 200 m | 200 m | 200 m |
| III B | Under 50 ft | Ikke tilladt | Ikke tilladt | 125 m | 75 m |
| III B | Ingen DH | Ikke tilladt | Ikke tilladt | Ikke tilladt | 75 m |

*Note 1:* Ved operationer efter faktiske RVR-værdier under 300 m antages der en overskydning i tilfælde af autopilotsvigt ved eller under DH.

ÆNDRET FORSLAG

Tabel 7

RVR for kategori III-indflyvning versus DH og udrulningsstyre-/ledesystem

| Minima for kategori III | | | |
|---|---|---|---|
| Indflyvningskategori | Beslutningshøjde (ft) (note 2) | Udrulningsstyre-/ledesystem | RVR (m) |
| III A | Under 100 ft | Ikke påkrævet | 200 m |
| III B | Under 100 ft | Fejlpassivt | 150 m (note 1) |
| III B | Under 50 ft | Fejlpassivt | 125 m |
| III B | Under 50 ft eller ingen beslutningshøjde | Fejloperationelt | 75 m |

*Note 1:* For flyvemaskiner, der er certificeret i overensstemmelse med JAR-AWO 321 b) 3) eller tilsvarende.

*Note 2:* Hvorvidt flyvestyringssystemet er overflødigt afgøres i henhold til JAR-AWO af den certificerede minimumsbeslutningshøjde.

f) *Cirkling*

1) De laveste minima, som af luftfartsforetagendet må anvendes ved cirkling, er:

Uændret

Tabel 8

Sigtbarhed og MDH ved cirkling i forhold til flyvemaskinekategori

| | Flyvemaskinekategori | | | |
|---|---|---|---|---|
| | A | B | C | D |
| MDH | 400 ft | 500 ft | 600 ft | 700 ft |
| Minimum for meteorologisk sigtbarhed | 1 500 m | 1 600 m | 2 400 m | 3 600 m |

2) Cirkling med fastsatte beholdne kurser er en godkendt procedure i henhold til dette punkt.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

g) *Visuel indflyvning*

Luftfartsforetagendet må ikke anvende en RVR på under 800 m ved visuel indflyvning.

h) *Konvertering af rapporteret meteorologisk sigtbarhed til RVR*

1) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der ikke anvendes konvertering af meteorologisk sigtbarhed til RVR ved beregning af startminima, minima for kategori II eller III, eller når der er en rapporteret RVR til rådighed.

2) Ved konvertering af meteorologisk sigtbarhed til RVR under alle andre forhold end de i ovenstående underpunkt h) 1) nævnte skal luftfartsforetagendet sikre, at følgende tabel anvendes:

Tabel 9

Konvertering af sigtbarhed til RVR

| Lyselementer i funktion | RVR = rapporteret met. Sigtbarhed × | |
|---|---|---|
| | Dag | Nat |
| HI indflyvnings- og landingsbanelys | 1,5 | 2,0 |
| Andre typer af lysinstallationer end ovennævnte | 1,0 | 1,5 |
| Ingen lys | 1,0 | Ikke relevant |

*Bilag 2 til OPS 1.430 c)*

***Flyvemaskinekategorier — Operationer under alle vejrforhold***

a) *Klassificering af flyvemaskiner*

Det kriterium, som tages i betragtning ved klassificering af flyvemaskiner efter kategori, er den angivne flyvehastighed ved tærskel ($V_{AT}$), hvilket svarer til stallingshastighed ($V_{SO}$) ganget med 1,3 eller $V_{S1G}$ ganget med 1,23 i landingskonfigurationen ved den maksimale certificerede landingsmasse. Hvis både $V_{SO}$ og $V_{S1G}$ er disponible, skal det højeste deraf følgende $V_{AT}$ anvendes. De flyvemaskinekategorier, som svarer til $V_{AT}$-værdier, findes i nedenstående tabel:

| Flyvemaskinekategori | VAT |
|---|---|
| A | Under 91 kt |
| B | Fra 91 til 120 kt |
| C | Fra 121 til 140 kt |
| D | Fra 141 til 165 kt |
| E | Fra 166 til 210 kt |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Den landingskonfiguration, som skal tages i betragtning, skal defineres af luftfartsforetagendet eller af flyvemaskinens producent.

b) *Permanent ændring af kategori (maksimal landingsmasse)*

1) Luftfartsforetagendet kan indføre en permanent, lavere landingsmasse og anvende denne masse til fastlæggelse af $V_{AT}$, hvis dette godkendes af Myndigheden.

2) Den kategori, der er defineret for en given flyvemaskine, skal være en permanent værdi og således uafhængig af de skiftende forhold i forbindelse med de daglige operationer.

*Bilag 1 til OPS 1.440*

***Operationer ved dårlig sigtbarhed — generelle regler for operation***

a) *Generelt*

Følgende procedurer gælder for indførelse og godkendelse af operationer ved dårlig sigtbarhed.

b) *Operationel demonstration af luftbårne systemer*

Luftfartsforetagendet skal overholde de krav, der er fastsat i punkt c) nedenfor, ved indsættelse af en flyvemaskinetype, som er ny for medlemsstaterne, i kategori II- eller III-flyvning.

*Note:* Ved flyvemaskinetyper, der allerede anvendes til kategori II- eller III-operationer i en anden medlemsstat, er det i stedet programmet for kontrol under flyvning (in-service proving) under punkt f), som er gældende.

1) Operationel pålidelighed

Gennemførelseshyppigheden for kategori II og III må ikke være lavere end den i JAR-AWO krævede.

2) Kriterier for en velgennemført indflyvning

En indflyvning betragtes som velgennemført, såfremt:

i) kriterierne er som angivet i JAR-AWO eller dennes ækvivalent,

ii) der ikke forekommer nogen relevante flyvemaskinesystemfejl.

c) *Dataindsamling under luftbåren systemdemonstration — generelt*

1) Luftfartsforetagendet skal etablere et rapporteringssystem, der gør det muligt at udføre kontrol og regelmæssige undersøgelser i den operationelle evalueringsperiode, før luftfartsforetagendet godkendes til udførelse af kategori II- eller III-operationer. Rapporteringssystemet skal dække alle velgennemførte og fejlslagne indflyvninger med årsagen til sidstnævnte og skal omfatte registrering af fejl i systemkomponenter. Dette rapporteringssystem skal baseres på flyvebesætningsrapporter og automatiske registreringer som foreskrevet i punkt d) og e) nedenfor.

OPRINDELIGT FORSLAG

2) Registreringen af indflyvninger kan foretages under normale ruteflyvninger eller under andre flyvninger, der udføres af luftfartsforetagendet.

d) *Dataindsamling under luftbåren systemdemonstration — operationer med en DH på ikke under 50 ft*

1) Ved operationer med en DH på ikke under 50 ft skal luftfartsforetagendet registrere data, som om nødvendigt evalueres af Myndigheden.

2) Det er tilstrækkeligt, at følgende data registreres af flyvebesætningen:

i) den anvendte flyveplads og landingsbane,

ii) vejrforholdene,

iii) tidspunktet,

iv) årsagen til den fejl, som førte til en afbrudt indflyvning,

v) hastighedskontrollens tilstrækkelighed,

vi) trimningen på tidspunktet for det automatiske flyvestyringssystems frakobling,

vii) kompatibiliteten mellem det automatiske flyvestyringssystem, flyvedirektor og rådata,

viii) en angivelse af flyvemaskinens position i forhold til ILS-centerlinjen ved nedstigning gennem 30 m (100 ft), og

ix) landingspositionen.

3) Det antal indflyvninger, der er godkendt af Myndigheden, og som foretages under den indledende evaluering, skal være tilstrækkeligt til at demonstrere, at systemets ydeevne i faktisk luftfartsdrift vil resultere i en konfidens på 90 % og i et antal velgennemførte indflyvninger på 95 %.

e) *Dataindsamling under luftbåren systemdemonstration — operationer ved en DH på under 50 ft eller ingen DH*

1) Ved operationer med en DH på under 50 ft eller ingen DH skal der i tillæg til flyvebesætningens rapporter anvendes en flight data rekorder eller andet udstyr, der giver de relevante oplysninger, for at bekræfte, at systemet fungerer efter hensigten i faktisk luftfartsdrift. Der kræves følgende data:

i) ILS-afvigelsernes fordeling ved 30 m (100 ft), ved landing og, hvis dette er relevant, ved frakobling af udrulningsstyringssystemet og de maksimale værdier for afvigelserne mellem disse punkter og

ii) faldhastigheden ved landing.

ÆNDRET FORSLAG

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 2) Enhver uregelmæssighed ved landing skal undersøges fuldt ud ved anvendelse af alle til rådighed værende data for at fastslå årsagen hertil. | |
| f) *Kontrol under flyvning (in-service proving)* | |
| *Note:* Et luftfartsforetagende, som opfylder kravene i underpunkt b) ovenfor, anses for at have opfyldt de krav til kontrol under flyvning, der er angivet i dette punkt. | |
| 1) Systemet skal udvise pålidelighed og ydeevne under ruteflyvninger, som er i overensstemmelse med de operationelle koncepter. Der skal udføres et tilstrækkeligt antal velgennemførte landinger, således som fastslået af Myndigheden, under ruteflyvninger, herunder flyvetræning ved anvendelse af det fuldautomatiske landings- og udrulningssystem, der er installeret i hver flyvemaskinetype. | |
| 2) Demonstrationen skal udføres ved anvendelse af et kategori II- eller kategori III-ILS. Demonstrationerne kan dog, hvis luftfartsforetagendet vælger det, udføres på andre ILS-faciliteter, såfremt der er registreret tilstrækkelige data til at fastslå årsagen til utilfredsstillende ydeevne. | |
| 3) Hvis luftfartsforetagendet har forskellige varianter af samme flyvemaskinetype, som anvender samme grundlæggende flyvestyrings- og visningssystemer eller forskellige grundlæggende styrings- og visningssystemer på samme flyvemaskinetype, skal luftfartsforetagendet påvise, at varianterne er i overensstemmelse med kriterierne for det grundlæggende systems ydeevne. Det er dog ikke nødvendigt, at luftfartsforetagendet udfører en fuldstændig operationel demonstration for hver variant. | |
| 4) Hvis luftfartsforetagendet indfører en flyvemaskinetype, som allerede er godkendt af Myndigheden i en given medlemsstat til kategori II- og/eller III-operationer, kan der godkendes et begrænset kontrolprogram. | |
| g) *Kontinuerlig overvågning* | |
| 1) Efter opnåelse af den første tilladelse skal operationerne overvåges kontinuerligt af luftfartsforetagendet med henblik på at påvise eventuelle uønskede tendenser, før disse bliver farlige. Flyvebesætningens rapporter kan anvendes til dette formål. | |
| 2) Følgende oplysninger skal opbevares i en periode på 12 måneder: | |
| i) Det samlede antal indflyvninger opgjort efter flyvemaskinetype, hvor det luftbårne kategori II- eller III-udstyr blev anvendt til at udføre velgennemførte faktiske eller flyvetræningsmæssige indflyvninger ifølge de gældende minima for kategori II eller III, og | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |

ii) rapporter om utilfredsstillende indflyvninger og/eller automatiske landinger opgjort efter flyveplads og flyvemaskineregistrering i følgende kategorier:

A) fejl i luftbåret udstyr,

B) vanskeligheder i forbindelse med ground-faciliteter,

C) overskydninger på grund af ATC-instruktioner eller

D) andre årsager.

3) Luftfartsforetagendet skal for hver flyvemaskine udarbejde en procedure for overvågning af det automatiske landingssystems ydeevne.

h) *Overgangsperioder*

1) *Luftfartsforetagender uden tidligere kategori II- eller III-erfaring:*

i) Et luftfartsforetagende uden tidligere operationel erfaring med kategori II eller III kan godkendes til kategori II- eller III A-operationer efter at have opnået mindst 6 måneders erfaring med kategori I-operationer med den pågældende flyvemaskinetype.

ii) Ved fuldførelsen af 6 måneders kategori II- eller III A-operationer med den pågældende flyvemaskinetype kan luftfartsforetagendet godkendes til kategori III B-operationer. Myndigheden kan ved udstedelse af en sådan godkendelse i en yderligere periode pålægge højere minima end de lavest gældende. Stramningen af disse minima vil normalt kun gælde for RVR og/eller en begrænsning i operationer uden beslutningshøjde og skal udvælges således, at de ikke kræver nogen ændring af de operationelle procedurer.

2) *Luftfartsforetagender med tidligere kategori II- eller III-erfaring*

Et luftfartsforetagende med tidligere kategori II- eller III-erfaring kan opnå tilladelse i en kortere overgangsperiode efter indgivelse af ansøgning til Myndigheden.

i) Vedligeholdelse af kategori II-, kategori III- og LVTO-udstyr

Luftfartsforetagendet skal i samarbejde med producenten udarbejde vedligeholdelsesinstruktioner for styringssystemerne om bord, og disse skal være indeholdt i luftfartsforetagendets flyvemaskinevedligeholdelsesprogram, som er foreskrevet i OPS 1.910, og skal godkendes af Myndigheden.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

*Bilag 1 til OPS 1.450*

***Operationer ved dårlig sigtbarhed — uddannelse & kvalifikationer***

a) *Generelt*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at programmerne for uddannelse af flyvebesætningsmedlemmer i operationer ved dårlig sigtbarhed omfatter strukturerede teori-, simulator- og/eller flyvetræningskurser. Luftfartsforetagendet kan afkorte kursets indhold som foreskrevet i nedenstående underpunkt 2) og 3), forudsat at indholdet af det afkortede kursus kan godkendes af Myndigheden.

1) Flyvebesætningsmedlemmer uden kategori II- eller kategori III-erfaring skal gennemføre det fulde uddannelsesprogram, som er foreskrevet i nedenstående underpunkt b), c) og d).

2) Flyvebesætningsmedlemmer med kategori II- eller kategori III-erfaring fra et andet luftfartsforetagende kan gennemføre et afkortet teoriuddannelseskursus.

3) Flyvebesætningsmedlemmer med kategori II- eller kategori III-erfaring fra luftfartsforetagendet kan gennemføre et afkortet teori-, simulator- og/eller flyveuddannelseskursus. Det afkortede kursus skal som minimum opfylde de krav, der er fastsat i underpunkt d) 1), d) 2) i) eller d) 2) ii), alt efter hvad der er relevant, og i d) 3) i).

b) *Teoriuddannelse*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at det første teoriuddannelseskursus i operationer ved dårlig sigtbarhed som minimum omfatter:

1) karakteristika for og begrænsninger i ILS og/eller MLS,

2) de visuelle hjælpemidlers karakteristika,

3) karakteristika ved tåge,

4) det specifikke luftbårne systems muligheder og begrænsninger,

5) virkningerne af nedbør, overisning, vindvariation ved lav højde og turbulens,

6) virkningen af specifikke funktionsfejl ved flyvemaskinen,

7) anvendelse af RVR-vurderingssystemerne og disses begrænsninger,

8) principperne i kravene til hindringsfrihed,

9) erkendelse af fejl i ground-udstyret og de foranstaltninger, som i dette tilfælde skal iværksættes,

10) de procedurer og forholdsregler, som skal følges med hensyn til overfladebevægelse under operationer, når RVR er 400 m eller derunder, samt eventuelle yderligere procedurer, der kræves ved start under forhold på under 150 m (200 m for kategori D-flyvemaskiner),

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 11) betydningen af beslutningshøjder, som bygger på radiohøjdemålere, og terrænprofilens indvirkning i indflyvningsområdet på radiohøjdemålerens data og på de automatiske indflyvnings-/landingssystemer, | |
| 12) vigtigheden og betydningen af beredskabshøjden, hvis en sådan er gældende, og de foranstaltninger, der skal iværksættes ved en given fejl over og under beredskabshøjden, | |
| 13) kvalifikationskravene til piloter for at opnå og opretholde godkendelse til at udføre start ved dårlig sigtbarhed og kategori II- eller III-operationer og | |
| 14) betydningen af korrekt siddende stilling og øjenhøjde. | |
| c) *Simulatoruddannelse og/eller flyveuddannelse* | |
| 1) Luftfartsforetagendet skal sikre, at simulator- og/eller flyveuddannelse i operationer ved dårlig sigtbarhed omfatter: | |
| i) kontrol af, at udstyret fungerer tilfredsstillende både på jorden og under flyvning, | |
| ii) virkningen for minima som følge af ændringer i jordinstallationernes tilstand, | |
| iii) overvågning af automatiske flyvestyringssystemer og af tilstandsmeldesystemer for autolandingssystemer med vægt på de foranstaltninger, der skal træffes i tilfælde af fejl i disse systemer, | |
| iv) de foranstaltninger, som skal træffes i tilfælde af fejl i f.eks. motorer, elektriske systemer, hydraulik eller flyvestyringssystemer, | |
| v) virkningen af kendte uanvendelige funktioner og anvendelsen af lister over mindsteudstyr, | |
| vi) de operationelle begrænsninger som følge af luftdygtighedscertificering, | |
| vii) vejledning i de visuelle referencer, som kræves ved beslutningshøjde, og informering om maksimal tilladt afvigelse fra indflyvningsglidebane eller localiser og | |
| viii) vigtigheden og betydningen af beredskabshøjden, hvis en sådan er gældende, og de foranstaltninger, der skal iværksættes ved en given fejl over og under beredskabshøjden. | |
| 2) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem uddannes i at udføre sine opgaver og instrueres i den koordinering, som kræves med andre besætningsmedlemmer. Der bør til dette formål gøres størst mulig brug af flyvesimulatorer, som er passende udstyret. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 3) Uddannelsen skal opdeles i faser, som dækker normal operation uden fejl i flyvemaskine eller udstyr, men som omfatter alle de vejrforhold, der kan opstå, og udførlige scenarier for flyvemaskine- og udstyrsfejl, som kan påvirke kategori II- eller III-operationer. Hvis flyvemaskinens system indebærer anvendelse af hybridsystemer eller andre specialsystemer (såsom head-up displays eller synsforstærkende udstyr), skal flyvebesætningsmedlemmerne øves i anvendelsen af disse systemer i normal og unormal tilstand i uddannelsens simulatorfase. | |
| 4) Der skal indøves uarbejdsdygtighedsprocedurer, som er relevante for start ved dårlig sigtbarhed og kategori II- og III-operationer. | |
| 5) For flyvemaskiner med en ikke-typespecifik simulator skal luftfartsforetagendet sikre, at den flyveuddannelsesfase, der er specifik for de visuelle scenarier af kategori II-operationer, udføres i en simulator, som er godkendt til dette formål af Myndigheden. Denne uddannelse skal omfatte mindst 4 indflyvninger. Uddannelse og procedurer, som er typespecifikke, skal øves i flyvemaskinen. | |
| 6) Den første kategori II- og III-uddannelse skal mindst omfatte følgende øvelser: | |
| i) indflyvning ved anvendelse af de relevante flyvestyringssystemer, autopiloter og styringssystemer, der er installeret i flyvemaskinen, ved den relevante beslutningshøjde og inklusive overgangen til visuel flyvning og landing, | |
| ii) indflyvning med alle motorer i drift ved anvendelse af de relevante flyvestyringssystemer, autopiloter og styringssystemer, der er installeret i flyvemaskinen, ned til den relevante beslutningshøjde efterfulgt af overskydning, alt uden ekstern visuel reference, | |
| iii) indflyvninger ved anvendelse af automatiske flyvesystemer, hvor dette er relevant, for at opnå automatisk flare, landing og udrulning og | |
| iv) normal betjening af det gældende system både med og uden opnåelse af visuelle referencer ved beslutningshøjde. | |
| 7) Uddannelsens efterfølgende faser skal mindst omfatte: | |
| i) indflyvninger med motorsvigt på forskellige trin af indflyvningen, | |
| ii) indflyvninger med fejl i kritisk udstyr (f.eks. elektriske systemer, automatiske flyvesystemer, ground- og/eller luftbårne ILS/MLS-systemer og statusmonitorer), | |

OPRINDELIGT FORSLAG

iii) indflyvninger, hvor fejl i det automatiske flyveudstyr ved lav højde kræver enten

A) tilbagevenden til manuel flyvning til styring af flare, landing og udrulning eller overskydning eller

B) tilbagevenden til manuel flyvning eller en nedgraderet automatisk tilstand for at styre overskydninger fra, ved eller under beslutningshøjde inklusive dem, der måtte resultere i landing på landingsbanen,

iv) fejl i systemerne, som vil resultere i for stor afvigelse fra localiser og/eller glidevinkel både over og under beslutningshøjden under de visuelle mindsteforhold, der er godkendt for operationen. Endvidere skal overgangen til manuel landing indøves, hvis et head-up display udgør en nedgraderet modus for det automatiske system, eller hvis head-up displayet udgør den eneste flare-modus, og

v) fejl og procedurer, der er specifikke for den pågældende flyvemaskinetype eller -variant.

8) Uddannelsesprogrammet skal give øvelse i at håndtere fejl, som kræver tilbagevenden til højere minima.

9) Uddannelsesprogrammet skal omfatte betjening af flyvemaskinen, hvis fejlen under en fejlpassiv kategori III-indflyvning er årsag til, at autopiloten frakobles ved eller under beslutningshøjde, når den sidst rapporterede RVR er 300 m eller mindre.

10) Hvis der udføres start ved en RVR på 400 m og derunder, skal der iværksættes uddannelse, som dækker systemfejl og motorsvigt, der medfører såvel startfortsættelser som startafbrydelser.

d) *Krav til omskoling i udførelse af start ved dårlig sigtbarhed og kategori II- og III-operationer*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem fuldfører følgende uddannelse i procedurer ved dårlig sigtbarhed, hvis der konverteres til en ny type eller variant af en flyvemaskine, hvor der vil blive udført start ved dårlig sigtbarhed og kategori II- og III-operationer. Kravene til flyvebesætningsmedlemmernes erfaring vedrørende fuldførelsen af et afkortet kursus er beskrevet i underpunkt a) 2) og a) 3) ovenfor:

1) Teoriuddannelse

De relevante krav, som er foreskrevet i ovenstående underpunkt b), under hensyn til det pågældende flyvebesætningsmedlems kategori II- og kategori III-uddannelse og -erfaring.

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

2) Simulatoruddannelse og/eller flyveuddannelse

i) Mindst 8 indflyvninger og/eller landinger i en simulator, der er godkendt til formålet.

ii) Såfremt der ikke er en typespecifik simulator til rådighed, kræves der mindst 3 indflyvninger i flyvemaskinen, herunder mindst 1 overskydning.

iii) Relevant yderligere uddannelse, såfremt der kræves special-udstyr såsom head-up displays eller synsforstærkende udstyr.

3) Flyvebesætningens kvalifikationer

Kravene til flyvebesætningens kvalifikationer er specifikke for luftfartsforetagendet og for den type af flyvemaskine, der opereres.

i) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætnings-medlem fuldfører en kontrol forud for udførelsen af kategori II- eller III-operationer.

ii) Den i underpunkt i) ovenfor foreskrevne kontrol kan erstattes af en velgennemført simulator- og/eller flyveuddannelse som foreskrevet i underpunkt d) 2) ovenfor.

4) Ruteflyvning under tilsyn

Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører følgende ruteflyvning under tilsyn:

i) for kategori II, når der kræves manuel landing, mindst 3 landinger fra frakoblingen af autopiloten,

ii) for kategori III mindst 3 automatiske landinger, dog kræves der kun 1 automatisk landing, når den i ovenstående underpunkt d) 2) krævede uddannelse er gennemført i fuld flyvesimulator, der kan anvendes til nul-flyvetidsuddannelse.

e) *Type- og luftfartøjscheferfaring*

Forud for påbegyndelse af kategori II-/III-operationer gælder følgende yderligere krav for luftfartøjschefer eller piloter, til hvem udførelsen af flyvningen er uddelegeret, og for hvem flyvemaskine-typen er ny:

1) 50 timer eller 20 sektorer på den pågældende type inklusive ruteflyvning under tilsyn, og

2) der skal lægges 100 m til de gældende minima for kategori II- eller kategori III-RVR, medmindre den pågældende tidligere er blevet kvalificeret til kategori II- eller III-operationer hos et luftfartsforetagende, indtil der på den pågældende type er opnået i alt 100 timer eller 40 sektorer inklusive ruteflyvning under tilsyn.

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

3) Myndigheden kan godkende en nedsættelse af ovennævnte krav til luftfartøjscheferfaring for flyvebesætningsmedlemmer, som har kategori II- eller kategori III-luftfartøjscheferfaring.

f) *Start ved dårlig sigtbarhed med en RVR på under 150/200 m*

1) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der gennemføres følgende uddannelse, inden der gives tilladelse til at udføre start med en RVR på under 150 m (under 200 m for flyvemaskiner i kategori D):

i) normal start under de godkendte RVR-mindsteforhold,

ii) start under de godkendte RVR-mindsteforhold med en motor ude af drift mellem $V_1$ og $V_2$ eller så hurtigt, som sikkerhedshensynene tillader det, og

iii) start under de godkendte RVR-mindsteforhold med en motor ude af drift før $V_1$, som resulterer i en startafbrydelse.

2) Luftfartsforetagendet skal sikre, at uddannelsen, som kræves ifølge ovenstående underpunkt 1), gennemføres i en godkendt simulator. Denne uddannelse skal omfatte anvendelse af eventuelle specialprocedurer og -udstyr. Hvis der ikke forefindes en godkendt simulator, kan Myndigheden godkende, at denne uddannelse finder sted i en flyvemaskine uden kravet om RVR-mindsteforhold (se bilag 1 til OPS 1.965).

3) Luftfartsforetagendet skal sikre, at et flyvebesætningsmedlem har gennemført en afprøvning, før den pågældende udfører start ved dårlig sigtbarhed med en RVR på under 150 m (under 200 m for flyvemaskiner i kategori D), hvis dette er relevant. Afprøvningen kan kun erstattes af en vellykket gennemførelse af den simulator- og/eller flyveuddannelse, som foreskrives i underpunkt f) 1), ved den første omskoling til en flyvemaskinetype.

g) *Periodisk flyvetræning og afprøvning — operationer ved dårlig sigtbarhed*

1) Luftfartsforetagendet skal sikre, at pilotens viden og evne til at udføre de opgaver, der er forbundet med den bestemte operationskategori, hvortil han er godkendt, afprøves i forbindelse med den normale periodiske flyvetræning og luftfartsforetagendets afprøvning af duelighed. Det krævede antal indflyvninger inden for den gyldighedsperiode, som luftfartsforetagendets duelighedskontrol har (som foreskrevet i OPS 1.965 b)), skal være mindst 3, hvoraf 1 kan erstattes af en indflyvning og landing i flyvemaskinen ved anvendelse af godkendte kategori II- og III-procedurer. Der skal flyves én overskydning under udførelsen af luftfartsforetagendets duelighedsafprøvning. Hvis luftfartsforetagendet er godkendt til at udføre start med en RVR på under 150/200 m, skal der under udførelsen af luftfartsforetagendets duelighedsafprøvning flyves mindst én LVTO ifølge de laveste gældende minima.

2) Ved kategori III-operationer skal luftfartsforetagendet anvende en flyvesimulator, der er godkendt til kategori III-uddannelse.

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

3) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der ved kategori III-operationer på flyvemaskiner med et fejlpassivt flyvestyringssystem fuldføres en overskydning mindst én gang i perioden, hvor luftfartsforetagendet udfører 3 på hinanden følgende duelighedsafprøvninger, som følge af en fejl i autopiloten ved eller under beslutningshøjde, hvor den sidst rapporterede RVR var 300 m eller derunder.

4) Myndigheden kan godkende periodisk træning i og afprøvning af kategori II- og LVTO-operationer i en flyvemaskinetype, hvis der ikke er en godkendt simulator til rådighed.

*Note:* Aktualiteten af LVTO og kategori II/III på grundlag af automatiske indflyvninger og/eller automatiske landinger fastholdes via regelmæssig uddannelse og kontrol som foreskrevet i dette punkt.

ÆNDRET FORSLAG

*Bilag 1 til OPS 1.455*

***Operationer ved dårlig sigtbarhed — operationelle procedurer***

a) *Generelt*

Operationer ved dårlig sigtbarhed omfatter:

1) manuel start (med eller uden elektroniske styringssystemer),

2) autokoblet indflyvning til under DH med manuel flare, landing og udrulning,

3) autokoblet indflyvning efterfulgt af automatisk flare, automatisk landing og manuel udrulning og

4) autokoblet indflyvning efterfulgt af automatisk flare, automatisk landing og automatisk udrulning,

hvor den gældende RVR er under 400 m.

*Note 1:* Der kan anvendes et hybridsystem sammen med hver af disse operationsformer.

*Note 2:* Andre former for styringssystemer og displays kan certificeres og godkendes.

b) *Procedurer og operationelle instruktioner*

1) De givne procedurers og instruktioners præcise art og omfang afhænger af det anvendte luftbårne udstyr og af de cockpitprocedurer, der følges. Luftfartsforetagendet skal i driftshåndbogen klart definere flyvebesætningsmedlemmernes opgaver under start, indflyvning, flare, udrulning og overskydning. Der skal lægges særlig vægt på flyvebesætningens ansvar under overgang fra ikkevisuelle forhold til visuelle forhold og på de procedurer, der skal anvendes ved forringet sigtbarhed, eller hvis der opstår fejl. Der skal lægges særlig vægt på fordelingen af cockpitopgaver for at sikre, at arbejdsbyrden for den pilot, der træffer beslutningen om at lande eller udføre en overskydning, tillader ham at hellige sig overvågningen og beslutningsprocessen.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 2) Luftfartsforetagendet skal udførligt beskrive de operationelle procedurer og instruktioner i driftshåndbogen. Instruktionerne skal være forenelige med de begrænsninger og obligatoriske procedurer, som er indeholdt i flyvehåndbogen, og skal især dække følgende emner: | |
| i) afprøvning af, at flyvemaskinens udstyr fungerer tilfredsstillende, både før afgang og under flyvning, | |
| ii) virkningen for minima som følge af ændringer i jordinstallationernes og det luftbårne udstyrs tilstand, | |
| iii) procedurer for start, indflyvning, flare, landing, udrulning og overskydning, | |
| iv) procedurerne, som skal følges i tilfælde af fejl, advarsler og andre ikke-normale situationer, | |
| v) den krævede visuelle minimumsreference, | |
| vi) betydningen af korrekt siddende stilling og øjenhøjde, | |
| vii) foranstaltninger, som kan blive nødvendige som følge af en forringelse af den visuelle reference, | |
| viii) fordelingen af besætningens pligter ved gennemførelse af procedurerne ifølge underpunkt i) til iv) og vi) ovenfor for at give luftfartøjschefen mulighed for primært at hellige sig overvågning og beslutningstagning, | |
| ix) kravet om, at alle højdekald under 200 ft skal bygge på radiohøjdemåleren, og om, at én pilot fortsat skal overvåge flyvemaskinens instrumenter, indtil landingen er fuldført, | |
| x) kravet om, at det localiser-følsomme område skal beskyttes, | |
| xi) brugen af oplysninger om vindhastighed, vindvariation, turbulens, forurening af landingsbanen og brugen af flere RVR-vurderinger, | |
| xii) procedurerne, der skal anvendes ved øvelsesindflyvninger og -landinger på landingsbaner, hvor de fuldstændige procedurer for kategori II- eller kategori III-flyvepladser ikke er gældende, | |
| xiii) de operationelle begrænsninger som følge af luftdygtighedscertificering og | |
| xiv) oplysninger om den maksimalt tilladte afvigelse fra ILS-glidebanen og/eller localiseren. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

*Bilag 1 til OPS 1.465*

***Minimumssigtbarhed ved VFR-operationer***

| Luftrumsklasse | B | C D E | F G | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Over 900 m (3 000 ft) AMSL eller over 300 m (1 000 ft) over terræn afhængigt af, hvad der er højest | Ved og under 900 m (3 000 ft) AMSL eller 300 m (1 000 ft) over terræn afhængigt af, hvad der er højest |
| Afstand fra sky | Fri af sky | 1 500 m horisontalt 300 m (1 000 ft) vertikalt | | Fri af sky og med overfladen inden for synsvidde |
| Flyvesigtbarhed | 8 km ved og over 3 050 m (10 000 ft) AMSL (note 1) 5 km under 3 050 m (10 000 ft) AMSL | | | 5 km (note 2) |

*Note 1:* Når overgangshøjdeniveauet er under 3 050 m (10 000 ft) AMSL, skal FL 100 anvendes i stedet for 10 000 ft.

*Note 2:* Flyvemaskiner i kategori A og B kan opereres ved en flyvesigtbarhed ned til 3 000 m, forudsat at den relevante ATS-myndighed tillader anvendelse af en flyvesigtbarhed på under 5 km, og forudsat, at forholdene er således, at sandsynligheden for at møde anden trafik er lav, og IAS er 140 kt eller lavere.

SUBPART F

**PRÆSTATION GENERELT**

OPS 1.470

**Anvendelsesområde**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flermotorede flyvemaskiner, som drives af turbopropmotorer, og som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på mere end 9 sæder eller en maksimal startmasse på over 5 700 kg, samt alle flermotorede flyvemaskiner med turbojetmotorer opereres i overensstemmelse med Subpart G (præstationsklasse A).

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at propeldrevne flyvemaskiner med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på 9 eller færre sæder og en maksimal startmasse på 5 700 kg eller derunder, opereres i overensstemmelse med Subpart H (præstationsklasse B).

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskiner, som drives af stempelmotorer, og som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder eller en maksimal startmasse på over 5 700 kg, opereres i overensstemmelse med Subpart I (præstationsklasse C).

d) I tilfælde, hvor der ikke kan udvises fuld overensstemmelse med kravene i den relevante Subpart som følge af særlige konstruktionsmæssige egenskaber (f.eks. overlydsfly eller vandflyvemaskiner), skal luftfartsforetagendet anvende godkendte præstationsnormer, som sikrer et sikkerhedsniveau, der svarer til det niveau, som er angivet i den relevante Subpart.

e) Flermotorede flyvemaskiner, som er drevet af turbopropmotorer, og som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder og en maksimal startmasse på 5 700 kg eller derunder, kan af Myndigheden få tilladelse til at operere under alternative operative begrænsninger til begrænsningerne for præstationsklasse A, men disse må ikke være mindre restriktive end de relevante krav i Subpart H.

f) Bestemmelserne i ovenstående underpunkt e) bortfalder den 1. april 2000.

OPS 1.475

**Generelt**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinens masse:

1) ved startens begyndelse

eller i tilfælde af genplanlægning under flyvningen

2) på det punkt, hvorfra den reviderede operationelle flyveplan er gældende

ikke er større end massen, ved hvilken kravene i den relevante Subpart kan overholdes, for den flyvning, der skal udføres, under hensyn til de forventede reduktioner af massen under flyveforløbet og til den brændstofudtømning under flyvning, som kan finde sted ifølge det pågældende krav.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at de godkendte præstationsdata, som er indeholdt i flyvehåndbogen, anvendes til at afgøre, om kravene i den relevante Subpart er overholdt, om nødvendigt suppleret med andre data, som kan godkendes af Myndigheden som foreskrevet i den pågældende Subpart. Ved anvendelse af de faktorer, som er foreskrevet i den relevante Subpart, kan der tages hensyn til eventuelle operationelle faktorer, som allerede indgår i flyvehåndbogens præstationsdata, for at undgå dobbelt anvendelse af faktorer.

c) Ved opfyldelse af kravene i den relevante Subpart, skal der tages behørigt hensyn til flyvemaskinens konfiguration, miljøforhold og betjening af systemer, som indvirker negativt på præstationen.

d) I præstationshenseende kan en fugtig start- og landingsbane, som ikke er en græsbane, betragtes som tør.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.050 | OPS 1.480 |
| **Terminologi** | **Terminologi** |
| a) Ved begreberne, som anvendes i Subpart F, G, H, I og J, og som ikke er defineret i JAR-1, forstås følgende: | Uændret |
| 1) Acceleration-stop distance til rådighed (ASDA): Længden af det disponible startløb plus nødstopbanens længde, hvis den relevante Myndighed har angivet, at en sådan nødstopbane er til rådighed, og hvis denne nødstopbane er i stand til at bære flyvemaskinens masse under de fremherskende operationelle forhold. | |
| 2) Forurenet start- og landingsbane: En start- og landingsbane anses for at være forurenet, når mere end 25 % af banens overflade (uanset om dette forekommer i afgrænsede områder eller ej) inden for den længde og bredde, som kræves, er dækket af følgende: | |
| i) overfladevand, som er mere end 3 mm (0,125 in) dyb, eller sjap eller løs sne, som svarer til mere end 3 mm (0,125 in) vand, | |
| ii) sne, der er sammenpresset til en fast masse, som er modstandsdygtig over for yderligere komprimering, og som vil hænge sammen eller brydes i klumper, hvis den samles op (sammenpresset sne), eller | |
| iii) is, herunder våd is. | |
| 3) Fugtig start- og landingsbane: En start- og landingsbane betragtes som fugtig, hvis overfladen ikke er tør, og hvis fugten på banen ikke giver den et skinnende udseende. | |
| 4) Tør start- og landingsbane: En tør start- og landingsbane er en bane, som hverken er våd eller forurenet. Den omfatter de belagte start- og landingsbaner, som er specielt konstrueret med riller eller porøs belægning, og som vedligeholdes på en sådan måde, at banen sikrer en »effektivt tør« bremsning, også når der er fugt til stede. | |
| 5) Landingsdistance til rådighed (LDA): Længden af den landingsbane, som den relevante Myndighed har angivet er til rådighed, og som er egnet til ground-løbet for en flyvemaskine, som lander. | |
| 6) Maksimal godkendt passagersædekonfiguration: Den maksimale passagersædekapacitet i den enkelte flyvemaskine, eksklusive pilotsæder eller cockpitsæder og sæder til kabinebesætning, afhængigt af, hvad der er relevant, som anvendes af luftfartsforetagendet, som er godkendt af Myndigheden, og som er angivet i flyvehåndbogen. | |
| 7) Startdistance til rådighed (TODA): Længden af det startløb, der er til rådighed, plus længden af den clearway, der er til rådighed. | |
| 8) Startmasse: Ved flyvemaskinens startmasse forstås dens masse inklusive alt materiel og samtlige personer, som befordres ved påbegyndelsen af startløbet. | |
| 9) Startløb til rådighed (TORA): Længden af den startbane, som vedkommende Myndighed har angivet er til rådighed, og som er egnet til ground-løbet for en flyvemaskine, som starter. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

10) Våd start- og landingsbane: En start- og landingsbane anses for at være våd, hvis banens overflade er dækket af vand eller lignende, når mængden er mindre end angivet i ovenstående underpunkt a) 2), eller når der er tilstrækkelig fugt på start- og landingsbanen til at forårsage, at banen fremstår reflekterende, men uden at have væsentlige områder med overfladevand.

b) Betydningen af betegnelserne »acceleration-stop distance«, »start-distance«, »startløb«, »nettostartflyvebane«, »nettoflyvebane under flyvning med en motor ude af drift« og »nettoflyvebane under flyvning med to motorer ude af drift« defineres for den pågældende flyvemaskine i de luftdygtighedskrav, hvorunder flyvemaskinen er certificeret, eller som angivet af Myndigheden, hvis Myndigheden er af den opfattelse, at den pågældende definition er utilstrækkelig til at udvise overholdelse af de operationelle præstationsbegrænsninger.

SUBPART G

**PRÆSTATIONSKLASSE A**

OPS 1.485

**Generelt**

a) Luftfartsforetagendet skal for at fastslå, at kravene i denne Subpart er overholdt, sikre, at de godkendte præstationsdata i flyvehåndbogen om nødvendigt suppleres med andre data, som kan godkendes af Myndigheden, hvis de godkendte præstationsdata i flyvehåndbogen er utilstrækkelige med hensyn til elementer såsom:

1) redegørelse for ugunstige operationelle forhold, som med rimelighed kan forventes, såsom start og landing på forurenede start- og landingsbaner og

2) hensyntagen til motorsvigt i alle faser af flyvningen.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der for en situation med våde og forurenede start- og landingsbaner anvendes præstationsdata, som er fastsat i overensstemmelse med JAR 25 × 1591 eller tilsvarende, og som kan godkendes af Myndigheden.

OPS 1.490

**Start**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at startmassen ikke overstiger den maksimale startmasse, der er angivet i flyvehåndbogen for trykhøjden og den omgivende temperatur på den flyveplads, hvorfra starten skal udføres.

b) Luftfartsforetagendet skal overholde følgende krav ved fastsættelse af den maksimalt tilladte startmasse:

1) Acceleration-stop distancen må ikke være større end den acceleration-stop distance, der er til rådighed,

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

2) startdistancen må ikke være større end den startdistance, der er til rådighed, og clearway-distancen må ikke være større end halvdelen af det startløb, der er til rådighed,

3) startløbet må ikke være større end det startløb, der er til rådighed,

4) overholdelsen af dette punkt skal påvises ved at anvende en enkelt værdi for $V_1$ for den afbrudte og fortsatte start, og

5) på en våd eller forurenet startbane må startmassen ikke være større end den startmasse, der er tilladt for start på en tør startbane under de samme forhold.

c) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overensstemmelse med ovenstående underpunkt b) tage følgende i betragtning:

1) flyvepladsens trykhøjde,

2) den omgivende temperatur på flyvepladsen,

3) start- og landingsbanens overfladetilstand og -type,

4) startbanens hældning i startretningen,

5) ikke over 50 % af den rapporterede modvindskomponent eller ikke under 150 % af den rapporterede medvindskomponent, og

6) det eventuelle tab af startbanelængde som følge af opretning af flyvemaskinen inden start.

OPS 1.495

**Hindringsfrihed ved start**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at nettostartflyvebanen er fri af alle hindringer med en vertikal distance på mindst 35 ft eller med en horisontal distance på mindst 90 m plus 0,125 × D, hvor D er den horisontale distance, som flyvemaskinen har tilbagelagt fra slutningen af den startdistance, der er til rådighed, eller fra slutningen af startdistancen, hvis der er planlagt en drejning før afslutningen af den startdistance, der er til rådighed. For flyvemaskiner med et vingefang på under 60 m kan der anvendes en horisontal hindringsfrihed på halvdelen af flyvemaskinens vingefang plus 60 m plus 0,125 × D.

b) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) tage følgende i betragtning:

1) flyvemaskinens masse ved påbegyndelsen af startløbet,

2) flyvepladsens trykhøjde,

3) den omgivende temperatur på flyvepladsen og

OPRINDELIGT FORSLAG

4) ikke over 50 % af den rapporterede modvindskomponent eller ikke under 150 % af den rapporterede medvindskomponent.

c) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a):

1) ændring af beholden kurs er ikke tilladt før det punkt, hvor nettostartflyvebanen har nået en højde, der er lig med halvdelen af vingefanget, men ikke mindre end 50 ft over niveauet for afslutningen af det startløb, der er til rådighed. Derefter antages det op til en højde på 400 ft, at flyvemaskinen ikke krænges mere end 15°. For en højde over 400 ft kan der planlægges med krængningsvinkler, som er større end 15°, men ikke over 25°,

2) enhver del af den nettostartflyvebane, hvori flyvemaskinen krænges mere end 15°, skal være fri for alle hindringer inden for de horisontale distancer, der er angivet i underpunkt a), d) og e) til dette punkt, med en vertikal distance på mindst 50 ft,

3) luftfartsforetagendet skal gøre brug af særlige procedurer, som kræver Myndighedens godkendelse, for at anvende større krængningsvinkler, som ikke må være større end 20° mellem 200 ft og 400 ft eller ikke større end 30° over 400 ft (se bilag 1 til OPS 1.495 c) 3)), og

4) der skal tages tilstrækkeligt hensyn til krængningsvinklens virkning på operationshastigheder og flyvebane inklusive de distanceinkrementer, der er resultatet af øgede operationshastigheder.

d) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) er det ikke nødvendigt, at luftfartsforetagendet i de tilfælde, hvor den planlagte flyvebane ikke kræver ændringer af beholden kurs på mere end 15°, tager hensyn til de hindringer, som har en lateral afstand på mere end:

1) 300 m, hvis piloten er i stand til at opretholde den krævede navigationsnøjagtighed gennem det område, hvor planet for hindringsfrihed skal være beregnet (obstacle accountability area), eller

2) 600 m for flyvninger under alle andre forhold.

e) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) er det ikke nødvendigt, at luftfartsforetagendet i de tilfælde, hvor den planlagte flyvebane kræver ændringer af beholden kurs på mere end 15°, tager hensyn til de hindringer, som har en lateral afstand på mere end:

1) 600 m, hvis piloten er i stand til at opretholde den krævede navigationsnøjagtighed gennem det område, hvor planet for hindringsfrihed skal være beregnet, eller

2) 900 m for flyvninger under alle andre forhold.

f) Luftfartsforetagendet skal udarbejde beredskabsprocedurer for at opfylde kravene i OPS 1.495 og for at sikre en sikker rute, hvor hindringer undgås, samt for at gøre det muligt for flyvemaskinen enten at overholde en-route-kravene i OPS 1.500 eller at lande enten på afgangsflyvepladsen eller på en alternativ startflyveplads.

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.500

**En route — en motor ude af drift**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at de data for en-route-nettoflyvebanen med en motor ude af drift, som er angivet i flyvehåndbogen for de vejrforhold, der forventes til flyvningen, overholder enten underpunkt b) eller c) på alle punkter langs ruten. Nettoflyvebanen skal have en positiv gradient ved 1 500 ft over den flyveplads, hvor landingen antages at finde sted efter motorsvigt. Under vejrforhold, som kræver brug af afisningssystemer, skal der tages hensyn til den virkning, som brugen af disse har på nettoflyvebanen.

b) Nettoflyvebanens gradient skal være positiv ved mindst 1 000 ft over alt terræn og alle forhindringer langs ruten inden for 9,3 km (5 nm) på hver side af den planlagte beholdne kurs.

c) Nettoflyvebanen skal tillade, at flyvemaskinen kan fortsætte flyvningen fra marchhøjden til en flyveplads, hvor der kan udføres en landing i overensstemmelse med OPS 1.515 eller 1.520, afhængigt af, efter hvad der er relevant, idet nettoflyvebanen vertikalt skal gå fri af alt terræn og alle forhindringer langs ruten med mindst 2 000 ft inden for 9,3 km (5 nm) på begge sider af den planlagte beholdne kurs i overensstemmelse med nedenstående underpunkt 1) til 4):

1) motoren antages af svigte på det mest kritiske punkt langs ruten,

2) vindens indvirkning på flyvebanen tages i betragtning,

3) brændstofudtømning under flyvning er tilladt i det omfang, det sker i overensstemmelse med behovet for at nå frem til lufthavnen med de krævede brændstofreserver, og såfremt der anvendes en sikker procedure, og

4) den flyveplads, hvor flyvemaskinen antages at lande efter motorsvigt, skal opfylde følgende kriterier:

i) kravene til præstation ved den forventede landingsmasse skal opfyldes, og

ii) vejrrapporter eller -udsigter eller en given kombination heraf samt rapporter om flyvepladsforhold skal indicere, at der kan fuldføres en sikker landing på det beregnede landingstidspunkt.

d) Ved påvisning af overholdelse af OPS 1.500 skal luftfartsforetagendet øge breddemarginerne i ovenstående underpunkt b) og c) til 18,5 km (10 nm), såfremt navigationsnøjagtigheden ikke overholder dækningsgraden på 95 %.

OPS 1.505

**En-route — flyvemaskiner med tre eller flere motorer, hvoraf to er ude af drift**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at en flyvemaskine med tre eller flere motorer aldrig på noget punkt langs den planlagte beholdne kurs er længere væk end 90 minutter — beregnet ved langdistancemarchfart med alle motorer i drift ved standardtemperatur i vindstille — fra en flyveplads, hvor præstationskravene, som finder anvendelse på den forventede landingsmasse, kan opfyldes, medmindre det er i overensstemmelse med nedenstående underpunkt b) til f).

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) Dataene for nettoflyvebanen under flyvning med to motorer ude af drift skal tillade flyvemaskinen at fortsætte flyvningen under de forventede vejrforhold fra det punkt, hvor to motorer antages at svigte samtidigt, til en flyveplads, hvor det er muligt at lande og standse fuldstændigt ved anvendelse af den foreskrevne procedure for en landing med to motorer ude af drift. Nettoflyvebanen skal vertikalt gå fri af alt terræn og alle forhindringer langs ruten med mindst 2 000 ft inden for 9,3 km (5 nm) på hver side af den planlagte beholdne kurs. Ved højder og under vejrforhold, som kræver brug af afisningssystemer, skal der tages hensyn til den virkning, som brugen af disse har på nettoflyvebanedataene. Hvis navigationsnøjagtigheden ikke overholder dækningsgraden på 95 %, skal luftfartsforetagendet øge den ovenfor anførte breddemargin til 18,5 km (10 nm).

c) De to motorer antages at svigte på det mest kritiske punkt af den del af ruten, hvor flyvemaskinen — beregnet ved langdistancemarchfart med alle motorer i drift ved standardtemperatur i vindstille — er mere end 90 minutter fra en flyveplads, hvor præstationskravene, som finder anvendelse på den forventede landingsmasse, kan opfyldes.

d) Nettoflyvebanen skal have en positiv gradient ved 1 500 ft over den flyveplads, hvor landingen antages at blive udført, efter at to motorer har svigtet.

e) Brændstofudtømning under flyvning er tilladt i det omfang, det sker i overensstemmelse med behovet for at nå frem til lufthavnen med de krævede brændstofreserver, og såfremt der anvendes en sikker procedure.

f) Flyvemaskinens forventede masse på det tidspunkt, hvor de to motorer antages at svigte, må ikke være lavere end den masse, der ville omfatte tilstrækkeligt brændstof til at fortsætte til en flyveplads, hvor landingen antages udført, og til at ankomme til den pågældende flyveplads i mindst 1 500 ft direkte over landingsområdet og derefter til at flyve i niveau i 15 minutter.

OPS 1.510

**Landing — destinationsflyvepladser og alternative flyvepladser**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at den landingsmasse, der er fastsat for flyvemaskinen i henhold til OPS 1.475 a), ikke overstiger den maksimale landingsmasse, som er angivet for den højde og omgivende temperatur, der forventes på det beregnede tidspunkt for landing på destinationsflyvepladsen og på den alternative flyveplads.

b) Ved instrumentindflyvninger med beslutningshøjder på under 200 ft skal luftfartsforetagendet verificere, at flyvemaskinens indflyvningsmasse under hensyn til startmassen og det brændstof, der forventes forbrugt under flyvningen, tillader en stigegradient ved overskydning — med den kritiske motor ude af drift og med den hastighed og konfiguration, der anvendes ved overskydning — på mindst 2,5 % eller den publicerede gradient, afhængigt af, hvilken der er størst. Anvendelse af en alternativ metode skal godkendes af Myndigheden.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.515

**Landing — tørre landingsbaner**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at den landingsmasse, der er fastsat for flyvemaskinen i overensstemmelse med OPS 1.475 a) for det forventede tidspunkt for landing på destinationsflyvepladsen eller på en given alternativ flyveplads, muliggør landing med fuldstændig standsning fra 50 ft over tærsklen:

1) for flyvemaskiner med turbojetmotorer inden for 60 % af den landingsdistance, der er til rådighed,

2) for flyvemaskiner med turbopropmotorer inden for 70 % af den landingsdistance, der er til rådighed,

3) Myndigheden kan for procedurer for stejl indflyvning godkende brug af landingsdistancedata, der er multipliceret i overensstemmelse med ovenstående underpunkt a) 1) og a) 2), afhængigt af, hvad der er relevant, på grundlag af en skinbegrænsningshøjde på under 50 ft, men ikke under 35 ft,

4) ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) 1) og a) 2) kan Myndigheden undtagelsesvist, hvis Myndigheden finder det godtgjort, at der er et behov (se bilag 1), godkende brug af procedurer for kortbaneoperationer i overensstemmelse med bilag 1 og 2 sammen med eventuelle andre supplerende betingelser, som Myndigheden finder nødvendige for at sikre et acceptabelt sikkerhedsniveau i det enkelte tilfælde.

b) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) tage følgende i betragtning:

1) flyvepladsens højde over havoverfladen,

2) ikke mere end 50 % af modvindskomponenten eller ikke under 150 % af medvindskomponenten og

3) landingsbanens hældning i landingsretningen, hvis denne er større end ± 2 %.

c) Det skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) antages:

1) at flyvemaskinen skal lande på den mest favorable landingsbane i vindstille, og

2) at flyvemaskinen skal lande på den bane, der er størst sandsynlighed for at få anvist i betragtning af den sandsynlige vindhastighed og -retning og flyvemaskinens ground handling-egenskaber og i betragtning af de øvrige forhold såsom landingshjælpemidler og terræn.

d) Såfremt luftfartsforetagendet er ude af stand til at overholde ovenstående underpunkt c) 1) for en destinationsflyveplads med en enkelt landingsbane, hvor landingen afhænger af en bestemt vindkomponent, kan flyvemaskinen afsendes, hvis der angives 2 alternative flyvepladser, som muliggør fuld overholdelse af underpunkt a), b) og c). Luftfartøjschefen skal før påbegyndelse af indflyvning til landing på en destinationsflyveplads sikre sig, at landingen kan udføres i fuld overensstemmelse med OPS 1.510 og underpunkt a) og b).

e) Hvis luftfartsforetagendet er ude af stand til at overholde ovenstående underpunkt c) 2) for destinationsflyvepladsen, kan flyvemaskinen afsendes, hvis der angives en alternativ flyveplads, som muliggør fuld overholdelse af underpunkt a), b) og c).

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.520

**Landing — våde og forurenede landingsbaner**

a) Luftfartsforetagendet skal, når de relevante vejrrapporter eller -udsigter eller en kombination heraf indicerer, at landingsbanen på det beregnede ankomsttidspunkt kan være våd, sikre, at den landingsdistance, der er til rådighed, er mindst 115 % af den krævede landingsdistance, som er fastsat i overensstemmelse med OPS 1.515.

b) Luftfartsforetagendet skal, når de relevante vejrrapporter eller -udsigter eller en kombination heraf indicerer, at landingsbanen på det beregnede ankomsttidspunkt kan være forurenet, sikre, at den landingsdistance, der er til rådighed, er lig med mindst den landingsdistance, der er fastsat i overensstemmelse med ovenstående underpunkt a), eller mindst 115 % af den landingsdistance, der er fastsat i overensstemmelse med godkendte data for landingsdistancer på forurenede landingsbaner eller tilsvarende, der er godkendt af Myndigheden, afhængigt af, hvilken der er størst.

c) Der kan anvendes en landingsdistance på en våd landingsbane, som er kortere end den distance, der foreskrives i ovenstående underpunkt a), men ikke kortere end den distance, der foreskrives i OPS 1.550 a), såfremt flyvehåndbogen indeholder specifikke supplerende oplysninger om landingsdistancer på våde landingsbaner.

d) Der kan på en særligt behandlet forurenet landingsbane anvendes en landingsdistance, som er kortere end den distance, der foreskrives i underpunkt b), men ikke kortere end den distance, som foreskrives i OPS 1.515 a), såfremt flyvehåndbogen indeholder specifikke supplerende oplysninger om landingsdistancer på forurenede landingsbaner.

e) Ved påvisning af overholdelse af underpunkt b), c) og d) skal kriterierne i OPS 1.515 anvendes i overensstemmelse hermed, dog finder OPS 1.515 a) 1) og 2) ikke anvendelse på ovenstående underpunkt b).

*Bilag 1 til OPS 1.495 c) 3)*

***Godkendelse af øgede krængningsvinkler***

Ved anvendelse af øgede krængningsvinkler, som kræver særlig godkendelse, skal følgende kriterier opfyldes:

1) Flyvehåndbogen skal indeholde godkendte data for den krævede øgning af operationshastigheden samt data, der gør det muligt at konstruere flyvebanen under hensyn til de øgede krængningsvinkler og hastigheder.

2) Der skal være visuelle referencer til rådighed af hensyn til navigationsnøjagtigheden. Der skal for hver landingsbane angives vejrminima og vindbegrænsninger, som er godkendt af Myndigheden.

3) Uddannelse i overensstemmelse med OPS 1.975.

*Bilag 1 til OPS 1.515 a) 3)*

***Procedurer for stejl indflyvning***

Myndigheden kan godkende, at der anvendes procedurer for stejl indflyvning, som gør brug af indflyvningsglidebanevinkler på 4,5° eller derover og skinbegrænsningshøjder, som er under 50 ft, men ikke under 35 ft, forudsat at følgende kriterier overholdes:

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

1) flyvehåndbogen skal angive den maksimale godkendte indflyvningsglidebanevinkel, eventuelle andre begrænsninger, normale procedurer, unormale procedurer eller nødprocedurer for den stejle indflyvning samt ændringer i banelængdedataene, når kriterierne for stejl indflyvning anvendes,

2) på hver flyveplads, hvor der skal udføres procedurer for stejl indflyvning, skal der være et egnet glidebanereferencesystem, der som minimum omfatter et system til visuel visning af indflyvningsglidebanen, og

3) der skal angives og godkendes vejrminima for hver landingsbane, som skal anvendes til en stejl indflyvning. Følgende skal tages i betragtning:

   i) hindringsforholdene,

   ii) typen af glidebanereferencer og kursinformation for banen såsom visuelle hjælpesystemer, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB,

   iii) den minimale visuelle reference, der skal kræves ved DH og MDA,

   iv) luftbåret udstyr til rådighed,

   v) pilotens kvalifikationer og særlige kendskab til flyvepladsen,

   vi) flyvehåndbogens begrænsninger og procedurer og

   vii) kriterier for overskydning.

*Bilag 1 til OPS 1.515 a) 4)*

***Kortlandinger***

Den distance, der anvendes til beregning af den tilladte landingsmasse, kan med henblik på anvendelsen af OPS 1.515 a) 4) bestå af den anvendelige længde af det erklærede sikre område plus den erklærede landingsdistance, der er til rådighed. Myndigheden kan godkende disse operationer i overensstemmelse med følgende kriterier:

1) Bevis for behovet for kortlandinger. Der skal foreligge en klar offentlig interesse i og operationel nødvendighed af operationen enten som følge af lufthavnens fjerne beliggenhed eller som følge af fysiske begrænsninger i forbindelse med en forlængelse af landingsbanen.

2) Kriterier for flyvemaskinen og operationelle kriterier.

   i) Kortlandinger kan kun godkendes for flyvemaskiner, hvor den vertikale afstand mellem pilotens øjenlinje og linjen fra hjulenes nederste del — med flyvemaskinen placeret på den normale glidebane — ikke overstiger 3 meter.

   ii) Ved fastsættelse af operationelle minima for en flyveplads må sigtbarheden/RVR ikke være under 1,5 km. Endvidere skal vindbegrænsninger være angivet i driftshåndbogen.

   iii) For disse operationer skal pilotens minimumserfaring, krav til uddannelse og særligt kendskab til flyvepladsen angives i driftshåndbogen.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

3) Det antages, at overflyvningshøjden over starten af den anvendelige længde af det erklærede sikre område er 50 ft.

4) Yderligere kriterier. Myndigheden kan pålægge yderligere betingelser, som skønnes nødvendige for en sikker operation, under hensyn til flyvemaskinetypens karakteristika, orografiske karakteristika i indflyvningsområdet, indflyvningshjælpesystemer til rådighed og ud fra hensynene til overskydning/afbrudt landing. Disse yderligere betingelser kan f.eks. være kravet om et visuelt system af VASI/PAPI-typen til visning af glidevinkel.

*Bilag 2 til OPS 1.515 a) 4)*

***Flyvepladskriterier for kortlandinger***

*Flyvepladskriterier*

1) Anvendelsen af det sikre område skal godkendes af lufthavnsmyndigheden.

2) Den anvendelige længde af det erklærede sikre område i henhold til bestemmelserne i 1.515 a) 4) og i dette bilag må ikke overstige 90 meter.

3) Bredden af det erklærede sikre område må ikke være mindre end to gange landingsbanens bredde eller to gange vingefanget, afhængigt af, hvilket der er størst, centreret på den forlængede landingsbanes midterlinje.

4) Det erklærede sikre område skal være fri for forhindringer eller fordybninger, som kan bringe en flyvemaskine med for lav indflyvning til landingsbanen i fare, og det må ikke være tilladt nogen mobil genstand at befinde sig på det erklærede sikre område, mens landingsbanen anvendes til kortlandinger.

5) Hældningen af det erklærede sikre område må ikke overstige 5 % opad eller 2 % nedad i landingsretningen.

6) Med henblik på denne operation er det ikke nødvendigt, at kravet i OPS 1.480 a) 5) til bæreevne finder anvendelse på det erklærede sikre område.

SUBPART H

**PRÆSTATIONSKLASSE B**

OPS 1.525

**Generelt**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en enmotoret flyvemaskine:

1) om natten eller

2) under instrumentvejrforhold undtagen i henhold til særlige visuelflyveregler (VFR).

*Note:* Begrænsningerne for operation af enmotorede flyvemaskiner er omfattet af OPS 1.240 a) 6).

OPRINDELIGT FORSLAG

b) Luftfartsforetagendet skal behandle tomotorede flyvemaskiner, der ikke opfylder kravene til stigning i bilag 1 til OPS 1.525 b), som enmotorede flyvemaskiner.

OPS 1.530

**Start**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at startmassen ikke overstiger den maksimale startmasse, der er angivet i flyvehåndbogen for trykhøjden og den omgivende temperatur på den flyveplads, hvorfra starten skal udføres.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at den nominelle startdistance, som er angivet i flyvehåndbogen, ikke overstiger:

1) det startløb, der er til rådighed, når startdistancen multipliceres med en faktor på 1,25, eller

2) nedenstående punkter, når der er en stopvej og/eller clearway til rådighed:

i) det startløb, der er til rådighed,

ii) den startdistance, der er til rådighed, når startdistancen multipliceres med en faktor på 1,15, og

iii) den acceleration-stop distance, der er til rådighed, når startdistancen multipliceres med en faktor på 1,3.

c) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt b) tage følgende i betragtning:

1) flyvemaskinens masse ved påbegyndelsen af startløbet,

2) flyvepladsens trykhøjde,

3) den omgivende temperatur på flyvepladsen,

4) startbanens overfladetilstand og -type,

5) startbanens hældning i startretningen og

6) ikke over 50 % af den rapporterede modvindskomponent eller ikke under 150 % af den rapporterede medvindskomponent.

OPS 1.535

**Hindringsfrihed ved start — flermotorede flyvemaskiner**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at startflyvebanen for flyvemaskiner med to eller flere motorer som fastsat i overensstemmelse med dette underpunkt går fri af alle hindringer med en vertikal margin på mindst 50 ft eller med en horisontal distance på mindst 90 m plus 0,125 × D, hvor D er den horisontale distance, som flyvemaskinen tilbagelægger fra slutningen af den startdistance, der er til rådighed, eller fra slutningen af startdistancen, hvis der er planlagt en drejning før slutningen af den startdistance der er til rådighed, medmindre andet er fastsat i nedenstående underpunkt b) og c). Det skal ved påvisning af overholdelse af dette underpunkt antages:

ÆNDRET FORSLAG

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at startflyvebanen for flyvemaskiner med to eller flere motorer som fastsat i overensstemmelse med dette underpunkt går fri af alle hindringer med en vertikal margin på mindst 50 ft eller med en horisontal distance på mindst 90 m plus 0,125 × D, hvor D er den horisontale distance, som flyvemaskinen tilbagelægger fra slutningen af den startdistance, der er til rådighed, eller fra slutningen af startdistancen, hvis der er planlagt en drejning før slutningen af den startdistance der er til rådighed, medmindre andet er fastsat i nedenstående underpunkt b) og c). For flyvemaskiner med et vingefang på under 60 m kan der anvendes en horisontal hindringsfrihed på halvdelen af flyvemaskinens vingefang plus 60 m plus 0,125 × D. Det skal ved påvisning af overholdelse af dette underpunkt antages:

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 1) at startflyvebanen begynder i en højde på 50 ft over overfladen ved afslutningen af den startdistance, der kræves i OPS 1.530 b), og slutter i en højde på 1 500 ft over overfladen, | Uændret |
| 2) at flyvemaskinen ikke krænges, før flyvemaskinen har nået en højde på 50 ft over overfladen, og at krængningsvinklen derefter ikke overstiger 15°, | |
| 3) at der opstår svigt i den kritiske motor på det punkt af startflyvebanen med alle motorer i drift, hvor det forventes at miste den visuelle reference med henblik på at undgå hindringer, | |
| 4) at startflyvebanens gradient fra 50 ft til højden for det antagede motorsvigt er lig med den gennemsnitlige gradient med alle motorer i drift under stigning og overgang til en-route-konfigurationen multipliceret med en faktor på 0,77, og | |
| 5) at startflyvebanens gradient fra den højde, der nås i overensstemmelse med ovenstående underpunkt 4), til afslutningen af startflyvebanen er lig med den stigegradient en-route med en motor ude af drift, der er vist i flyvehåndbogen. | |
| b) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) er det ikke nødvendigt, at luftfartsforetagendet i de tilfælde, hvor den planlagte flyvebane ikke kræver ændringer af beholden kurs på mere end 15°, tager hensyn til de hindringer, som har en lateral afstand på mere end: | |
| 1) 300 m, hvis flyvningen udføres under forhold, der muliggør navigering med visuelle referencer, eller hvis der er navigationshjælpemidler til rådighed, som sætter piloten i stand til at opretholde den planlagte flyvebane med samme nøjagtighed (se bilag 1 til OPS 1.535 b) 1) & c) 1)), eller | |
| 2) 600 m for flyvninger under alle andre forhold. | |
| c) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) er det ikke nødvendigt, at luftfartsforetagendet i de tilfælde, hvor den planlagte flyvebane kræver ændringer af beholden kurs på mere end 15°, tager hensyn til de hindringer, som har en lateral afstand på mere end: | |
| 1) 600 m for flyvninger under forhold, der muliggør navigering med visuelle referencer (se bilag 1 til OPS 1.535 b) 1) & c) 1)), | |
| 2) 900 m for flyvninger under alle andre forhold. | |
| d) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a), b) og c) tage følgende i betragtning: | |
| 1) flyvemaskinens masse ved påbegyndelsen af startløbet, | |
| 2) flyvepladsens trykhøjde, | |
| 3) den omgivende temperatur på flyvepladsen og | |
| 4) ikke over 50 % af den rapporterede modvindskomponent eller ikke under 150 % af den rapporterede medvindskomponent. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.540

**En-route — flermotorede flyvemaskiner**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinen under de vejrforhold, der forventes for flyvningen, og i tilfælde af, at én motor svigter, mens de resterende motorer fungerer inden for den angivne maksimale kontinuerlige motorydelse, er i stand til at fortsætte flyvningen ved eller over de relevante minimumshøjder, der er angivet for sikker flyvning i flyvehåndbogen, til et punkt 1 000 ft over en flyveplads, hvor præstationskravene kan opfyldes.

b) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a):

1) må flyvemaskinen ikke antages at flyve ved en højde, der overstiger den højde, hvor stigningshastigheden er lig med 300 ft pr. minut med alle motorer i drift inden for den angivne maksimale kontinuerlige motorydelse, og

2) den antagede gradient en-route med én motor ude af drift skal være bruttogradienten for nedstigning eller stigning, afhængigt af, hvad der er relevant, henholdsvis forhøjet med en gradient på 0,5 % eller nedsat med en gradient på 0,5 %.

OPS 1.542

**En-route — enmotorede flyvemaskiner**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinen under de vejrforhold, der forventes for flyvningen, og i tilfælde af motorsvigt er i stand til at nå til et sted, hvor der kan udføres en sikker nødlanding. For landflyvemaskiner kræves der et sted på land, medmindre andet er godkendt af Myndigheden.

b) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a):

1) må flyvemaskinen ikke antages at flyve med motoren fungerende inden for den angivne maksimale kontinuerlige motorydelse ved en højde, der overstiger den højde, hvor stigningshastigheden er lig med 300 ft pr. minut, og

2) den antagede gradient en-route skal være bruttogradienten for nedstigning forhøjet med en gradient på 0,5 %.

OPS 1.545

**Landing — destinationsflyvepladser og alternative flyvepladser**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at den landingsmasse, der er fastsat for flyvemaskinen i henhold til OPS 1.475 a), ikke overstiger den maksimale landingsmasse, som er angivet for den højde og omgivende temperatur, der forventes på det beregnede tidspunkt for landing på destinationsflyvepladsen og på den alternative flyveplads.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.550 | |
| **Landing — tør landingsbane** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinens landingsmasse som bestemt i overensstemmelse med OPS 1.475 a) for det forventede landingstidspunkt muliggør landing med fuldstændig standsning fra 50 ft over tærsklen inden for 70 % af den landingsdistance, der er til rådighed på destinationsflyvepladsen og på en given alternativ flyveplads. | |
| 1) Myndigheden kan godkende, at der anvendes landingsdistancedata, som er multipliceret i overensstemmelse med dette punkt på grundlag af procedurerne for stejl indflyvning, idet der skal anvendes en skinbegrænsningshøjde på under 50 ft, men ikke under 35 ft (se bilag 1 til OPS 1.550 a)). | 1) Myndigheden kan godkende, at der anvendes landingsdistancedata, som er multipliceret i overensstemmelse med dette punkt på grundlag af en skinbegrænsningshøjde på under 50 ft, men ikke under 35 ft (se bilag 1 til OPS 1.550 a)), |
| 2) Myndigheden kan godkende kortlandinger i overensstemmelse med kriterierne i bilag 2 til OPS 1.550 a). | Uændret |
| b) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) tage følgende i betragtning: | |
| 1) flyvepladsens højde over havoverfladen, | |
| 2) ikke over 50 % af modvindskomponenten eller ikke under 150 % af medvindskomponenten, | |
| 3) landingsbanens overfladetilstand og -type og | |
| 4) landingsbanens hældning i landingsretningen. | |
| c) Ved afsendelse af en flyvemaskine i overensstemmelse med ovenstående underpunkt a) skal det antages: | |
| 1) at flyvemaskinen skal lande på den mest favorable landingsbane i vindstille, og | |
| 2) at flyvemaskinen skal lande på den bane, der er størst sandsynlighed for at få anvist i betragtning af den sandsynlige vindhastighed og -retning og flyvemaskinens ground handling-egenskaber og i betragtning af de øvrige forhold såsom landingshjælpemidler og terræn. | |
| d) Hvis luftfartsforetagendet er ude af stand til at overholde ovenstående underpunkt c) 2) for destinationsflyvepladsen, kan flyvemaskinen afsendes, hvis der angives en alternativ flyveplads, som muliggør fuld overholdelse af underpunkt a), b) og c) ovenfor. | |
| OPS 1.555 | |
| **Landing — våde og forurenede landingsbaner** | |
| a) Når de relevante vejrrapporter eller -udsigter eller en kombination heraf indicerer, at landingsbanen på det beregnede ankomsttidspunkt kan være våd, skal luftfartsforetagendet sikre, at den landingsdistance, der er til rådighed, er lig med eller større end den krævede landingsdistance, der er fastsat i overensstemmelse med OPS 1.550 multipliceret med en faktor på 1,15. | |
| b) Når de relevante vejrrapporter og -udsigter eller en kombination heraf indicerer, at landingsbanen på det beregnede ankomsttidspunkt kan være forurenet, skal luftfartsforetagendet sikre, at landingsdistancen, som bestemmes ved anvendelse af data, der kan godkendes af Myndigheden for sådanne forhold, ikke er større end den landingsdistance, der er til rådighed. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) Der kan anvendes en landingsdistance på en våd landingsbane, som er kortere end den distance, der foreskrives i ovenstående underpunkt a), men ikke kortere end den distance, der foreskrives i OPS 1.550 a), såfremt flyvehåndbogen indeholder specifikke supplerende oplysninger om landingsdistancer på våde landingsbaner.

*Bilag 1 til OPS 1.525 b)*

***Generelt — stigning ved start og landing***

Kravene i dette bilag bygger på JAR-23.63 c) 1) og JAR-23.63 c) 2), der trådte i kraft den 11. marts 1994.

a) *Stigning ved start*

1) Alle motorer i drift

i) Den konstante stigegradient efter start skal være mindst 4 % med:

A) starteffekt på hver motor,

B) landingsstellet sænket, dog kan landingsstellet antages at være hævet, hvis det kan hæves på højst 7 sekunder,

C) vingeklapperne i startposition og

D) en stigehastighed på ikke under 1,1 $V_{MC}$ eller 1,2 $V_{S1}$, afhængigt af, hvilken der er størst.

2) En motor ude af drift

i) Den konstante stigegradient skal ved en højde på 400 ft over startoverfladen være positivt målelig med:

A) den kritiske motor ude af drift og dens propeller i mindste luftmodstandsposition,

B) den resterende motor ved starteffekt,

C) landingsstellet hævet,

D) vingeklapperne i startposition og

E) en stigehastighed, der er lig med den hastighed, der opnås ved 50 ft.

ii) Den konstante stigegradient må ikke være mindre end 0,75 % ved en højde på 1 500 ft over startoverfladen med:

A) den kritiske motor ude af drift og dens propeller i mindste luftmodstandsposition,

B) den resterende motor ved ikke over maksimal kontinuerlig motorydelse,

C) landingsstellet hævet,

D) vingeklapperne hævet og

E) en stigehastighed på ikke under 1,2 $V_{S1}$.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) *Stigning ved landing*

1) Alle motorer i drift

Den konstante stigegradient skal være mindst 2,5 % med:

A) højst den effekt eller ydelse, der er til rådighed 8 sekunder efter påbegyndelse af bevægelse af effektgrebene fra minimumsflyvetomgangsposition,

B) landingsstellet sænket,

C) vingeklapperne i landingsposition og

D) en stigehastighed, som er lig med $V_{REF}$.

2) En motor ude af drift

Den konstante stigegradient skal være mindst 0,75 % ved en højde på 1 500 ft over landingsoverfladen med:

A) den kritiske motor ude af drift og dens propeller i mindste luftmodstandsposition,

B) den resterende motor ved ikke over maksimal kontinuerlig motorydelse,

C) landingsstellet hævet,

D) vingeklapperne hævet og

E) en stigehastighed på ikke under 1,2 $V_{S1}$.

*Bilag 1 til OPS 1.535 b) 1) & c) 1)*

***Stigeflyvebane — navigation med visuelle referencer***

Luftfartsforetagendet skal for at muliggøre navigation ved hjælp af visuelle referencer sikre, at de fremherskende vejrforhold på operationstidspunktet, inklusive skydækkehøjde og sigtbarhed, er sådan, at der kan ses og identificeres hindrings- og/eller jordreferencepunkter. Driftshåndbogen skal for de(n) pågældende flyveplads(er) angive de minimumsvejrforhold, som sætter flyvebesætningen i stand til fortløbende at bestemme og opretholde den korrekte flyvebane med hensyn til jordreferencepunkter, således at der sikres frigang af forhindringer og terræn på følgende måde:

a) proceduren skal være veldefineret med hensyn til jordreferencepunkter, således at den beholdne kurs, der skal flyves, kan analyseres med henblik på krav til hindringsfrihed,

b) proceduren skal ligge inden for flyvemaskinens muligheder med hensyn til hastighed fremad, krængningsvinkel og vindpåvirkninger,

c) der skal foreligge en skriftlig og/eller billedlig beskrivelse af proceduren til brug for besætningen, og

d) de begrænsende miljøforhold skal være beskrevet (f.eks. vind, skydække, sigtbarhed, dag/nat, omgivende belysning, belysning af forhindringer).

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

*Bilag 1 til OPS 1.550 a)*

***Procedurer for stejl indflyvning***

Myndigheden kan godkende, at der anvendes procedurer for stejl indflyvning, som benytter indflyvningsglidebanevinkler på 4,5° eller derover og skinbegrænsningshøjder på under 50 ft, men ikke under 35 ft, forudsat at følgende kriterier overholdes:

1) flyvehåndbogen skal angive den maksimale godkendte indflyvningsglidebanevinkel, eventuelle andre begrænsninger, normale procedurer, unormale procedurer eller nødprocedurer for den stejle indflyvning samt ændringer i banelængdedataene, når kriterierne for stejl indflyvning anvendes,

2) der skal på hver flyveplads, hvor der skal udføres procedurer for stejl indflyvning, være et egnet glidebanereferencesystem, der som minimum omfatter et system til visuel visning af indflyvningsglidebanen, og

3) der skal angives og godkendes vejrminima for hver landingsbane, som skal anvendes til en stejl indflyvning. Følgende skal tages i betragtning:

   i) hindringsforholdene,

   ii) typen af glidebanereferencer og kursinformation for banen såsom visuelle hjælpesystemer, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB,

   iii) den minimale visuelle reference, der skal kræves ved DH og MDA,

   iv) luftbåret udstyr til rådighed,

   v) pilotens kvalifikationer og særlige kendskab til flyvepladsen,

   vi) flyvehåndbogens begrænsninger og procedurer og

   vii) kriterier for overskydning.

*Bilag 2 til OPS 1.550 a)*

***Kortlandinger***

Den distance, der anvendes til beregning af den tilladte landingsmasse, kan med henblik på OPS 1.550 a) 2) bestå af den anvendelige længde af det erklærede sikre område plus den erklærede landingsdistance, der er til rådighed. Myndigheden kan godkende disse operationer i overensstemmelse med følgende kriterier:

1) anvendelse af det erklærede sikre område skal godkendes af flyvepladsmyndigheden,

2) det erklærede sikre område skal være fri for forhindringer og fordybninger, som kunne bringe en flyvemaskine med for lav indflyvning til landingsbanen i fare, og det må ikke være tilladt nogen mobil genstand at befinde sig på det erklærede sikre område, mens landingsbanen anvendes til kortlandinger,

3) hældningen af det erklærede sikre område må ikke overstige 5 % opad og 2 % nedad i landingsretningen,

OPRINDELIGT FORSLAG

4) den anvendelige længde af det erklærede sikre område i medfør af dette bilag må ikke overstige 90 meter,

5) bredden af det erklærede sikre område må ikke være mindre end to gange landingsbanens bredde centreret på den forlængede landingsbanes midterlinje,

6) det antages, at overflyvningshøjden over starten af den anvendelige længde af det erklærede sikre område ikke er under 50 ft.

7) Med henblik på denne operation er det ikke nødvendigt, at kravet i OPS 1.480 a) 5) til bæreevne finder anvendelse på det erklærede sikre område.

8) der skal angives og godkendes vejrminima for hver landingsbane, som skal anvendes, og de må ikke være lavere end VFR eller minima for ikke-præcisionsindflyvning, afhængigt af, hvilke der er størst,

9) kravene til piloten skal angives (se OPS 1.975 a)),

10) Myndigheden kan pålægge yderligere betingelser, som er nødvendige for sikker operation under hensyn til flyvemaskinetypens karakteristika, indflyvningshjælpesystemer og ud fra hensynene til overskydning/afbrudt landing.

ÆNDRET FORSLAG

SUBPART I

**PRÆSTATIONSKLASSE C**

OPS 1.560

**Generelt**

Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af kravene i denne Subpart sikre, at de godkendte præstationsdata i flyvehåndbogen om nødvendigt suppleres med andre data, som kan godkendes af Myndigheden, hvis de godkendte præstationsdata i flyvehåndbogen er utilstrækkelige.

OPS 1.565

**Start**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at startmassen ikke overstiger den maksimale startmasse, der er angivet i flyvehåndbogen for trykhøjden og den omgivende temperatur på den flyveplads, hvorfra starten skal udføres.

b) For flyvemaskiner, hvis startbanelængdedata i flyvehåndbogen ikke omfatter hensyntagen til motorsvigt, skal luftfartsforetagendet sikre, at distancen fra starten af den startrullestrækning, som flyvemaskinen kræver for at nå en højde på 50 ft over overfladen med alle motorer i drift inden for de angivne maksimale starteffektforhold efter multiplicering med en faktor på enten:

1) 1,33 for flyvemaskiner med to motorer eller

2) 1,25 for flyvemaskiner med tre motorer eller

3) 1,18 for flyvemaskiner med fire motorer,

ikke overstiger det startløb, der er til rådighed på den flyveplads, hvorfra starten skal udføres.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) For flyvemaskiner, hvis startbanelængdedata i flyvehåndbogen omfatter hensyntagen til motorsvigt, skal luftfartsforetagendet sikre, at følgende krav opfyldes i overensstemmelse med specifikationerne i flyvehåndbogen:

1) acceleration-stop distancen må ikke være større end den acceleration-stop distance, der er til rådighed,

2) startdistancen må ikke være større end den startdistance, der er til rådighed, og clearway-distancen må ikke være større end halvdelen af det startløb, der er til rådighed,

3) startløbet må ikke være større end det startløb, der er til rådighed,

4) overholdelsen af dette punkt skal påvises ved at anvende en enkelt værdi for $V_1$ for den afbrudte og fortsatte start, og

5) startmassen må på en våd eller forurenet startbane ikke overstige det, der er tilladt for start på en tør startbane under de samme forhold.

d) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt b) og c) tage følgende i betragtning:

1) flyvepladsens trykhøjde,

2) den omgivende temperatur på flyvepladsen,

3) start- og landingsbanens overfladetilstand og -type,

4) startbanens hældning i startretningen,

5) ikke over 50 % af den rapporterede modvindskomponent eller ikke under 150 % af den rapporterede medvindskomponent og

6) det eventuelle tab af startbanelængde som følge af opretning af flyvemaskinen inden start.

OPS 1.570

**Hindringsfrihed ved start**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at startflyvebanen med en motor ude af drift går fri af alle hindringer med en vertikal afstand på mindst 50 ft plus 0,01 × D eller med en horisontal afstand på mindst 90 m plus 0,125 × D, hvor D er den horisontale distance, som flyvemaskinen har tilbagelagt fra slutningen af den startdistance, der er til rådighed. For flyvemaskiner med et vingefang på under 60 m kan der anvendes en horisontal hindringsfrihed på halvdelen af flyvemaskinens vingefang plus 60 m plus 0,125 × D.

b) Startflyvebanen skal begynde ved en højde på 50 ft over overfladen ved slutningen af den startdistance, der kræves i OPS 1.565 b) eller c), afhængigt af, hvad der er relevant, og slutte i en højde på 1 500 ft over overfladen.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

c) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af underpunkt a) tage følgende i betragtning:

1) flyvemaskinens masse ved påbegyndelsen af startløbet,

2) flyvepladsens trykhøjde,

3) den omgivende temperatur på flyvepladsen og

4) ikke over 50 % af den rapporterede modvindskomponent eller ikke under 150 % af den rapporterede medvindskomponent.

d) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) må ændring af beholden kurs ikke være tilladt før det punkt på startflyvebanen, hvor der er nået en højde på 50 ft over overfladen. Derefter antages det op til en højde på 400 ft, at flyvemaskinen ikke krænges mere end 15°. Over en højde på 400 ft kan der planlægges krængningsvinkler på mere end 15°, men ikke over 25°. Der skal tages tilstrækkeligt hensyn til krængningsvinklens virkning på operationshastigheder og flyvebane inklusive de distanceinkrementer, der er resultatet af øgede operationshastigheder.

e) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) er det ikke nødvendigt, at luftfartsforetagendet i de tilfælde, hvor der ikke kræves ændring af den beholdne kurs på mere end 15°, tager hensyn til de hindringer, hvor den laterale afstand er på mere end:

1) 300 m, hvis piloten er i stand til at opretholde den krævede navigationsnøjagtighed gennem det område, hvor planet for hindringsfrihed skal være beregnet, eller

2) 600 m for flyvninger under alle andre forhold.

f) Ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) er det ikke nødvendigt, at luftfartsforetagendet i de tilfælde, hvor der kræves ændring af den beholdne kurs på mere end 15°, tager hensyn til de hindringer, hvor den laterale afstand er på mere end:

1) 600 m, hvis piloten er i stand til at opretholde den krævede navigationsnøjagtighed gennem det område, hvor planet for hindringsfrihed skal være beregnet, eller

2) 900 m for flyvninger under alle andre forhold.

g) Luftfartsforetagendet skal udarbejde beredskabsprocedurer for at opfylde kravene i OPS 1.570 og for at sikre en sikker rute, hvor hindringer undgås, samt for at gøre det muligt for flyvemaskinen enten at overholde en-route-kravene i OPS 1.580 eller at lande enten på afgangsflyvepladsen eller på en alternativ startflyveplads.

OPS 1.575

**En-route — alle motorer i drift**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinen under de vejrforhold, som forventes for flyvningen, på ethvert punkt på ruten eller på en given planlagt afvigelse fra ruten er i stand til at klare en stigningshastighed på mindst 300 ft pr. minut med alle motorer i drift inden for de maksimale kontinuerlige motorydelsesforhold, der angives ved:

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

1) minimumshøjderne for sikker flyvning på hvert trin af den rute, der skal flyves, eller på en eventuel planlagt afvigelse fra ruten, som er angivet i eller beregnet på grundlag af oplysningerne i den driftshåndbog, som omfatter den pågældende flyvemaskine, og

2) de minimumshøjder, der er nødvendige for at overholde de betingelser, der er foreskrevet i OPS 1.580 og 1.585, afhængigt af, hvad der er relevant.

OPS 1.580

**En-route — en motor ude af drift**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinen under de vejrforhold, der forventes for flyvningen, i tilfælde af svigt i en af motorerne på et punkt på ruten eller på en eventuel planlagt afvigelse fra ruten og med den anden motor eller de øvrige motorer i drift inden for de angivne maksimale kontinuerlige motorydelsesforhold er i stand til at fortsætte flyvningen fra marchhøjden til en flyveplads, hvor der kan udføres landing i overensstemmelse med OPS 1.595 eller OPS 1.600, alt efter hvad der er relevant, med en hindringsfrihed inden for 9,3 km (5 nm) på hver side af den planlagte beholdne kurs med en vertikal afstand på mindst:

   1) 1 000 ft, når stigningshastigheden er nul eller større, eller

   2) 2 000 ft, når stigningshastigheden er mindre end nul.

b) Flyvebanen skal have en positiv hældning ved en højde på 450 m (1 500 ft) over den flyveplads, hvor landingen antages udført efter svigt i en motor.

c) Med henblik på dette underpunkt skal den stigningshastighed, der er til rådighed for flyvemaskinen, antages at være 150 ft pr. minut mindre end den angivne bruttostigningshastighed.

d) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af dette punkt øge breddemarginerne i ovenstående underpunkt a) til 18,5 km (10 nm), såfremt navigationsnøjagtigheden ikke overholder dækningsgraden på 95 %.

e) Brændstofudtømning under flyvning er tilladt i det omfang, det sker i overensstemmelse med behovet for at nå frem til lufthavnen med de krævede brændstofreserver, og såfremt der anvendes en sikker procedure.

OPS 1.585

**En-route — flyvemaskiner med tre eller flere motorer, hvoraf to er ude af drift**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at en flyvemaskine med tre eller flere motorer aldrig på noget punkt langs den planlagte beholdne kurs er længere væk end 90 minutter — beregnet ved langdistancemarchfart med alle motorer i drift ved standardtemperatur i vindstille — fra en flyveplads, hvor præstationskravene, som finder anvendelse på den forventede landingsmasse, kan opfyldes, medmindre det er i overensstemmelse med nedenstående underpunkt b) til e).

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Den viste flyvebane med to motorer ude af drift skal muliggøre, at flyvemaskinen under de forventede vejrforhold og med hindringsfrihed inden for 9,3 km (5 nm) på hver side af den planlagte beholdne kurs med en vertikal afstand på mindst 2 000 ft kan fortsætte flyvningen til en flyveplads, hvor de gældende krav til præstationer ved den forventede landingsmasse kan opfyldes.

c) De to motorer antages at svigte på det mest kritiske punkt af den del af ruten, hvor flyvemaskinen — beregnet ved langdistancemarchfart med alle motorer i drift ved standardtemperatur i vindstille — er mere end 90 minutter fra en flyveplads, hvor præstationskravene, som finder anvendelse på den forventede landingsmasse, kan opfyldes.

d) Flyvemaskinens forventede masse må ikke på det punkt, hvor de to motorer antages at svigte, være mindre end den masse, der ville omfatte tilstrækkeligt brændstof til at fortsætte til en flyveplads, hvor landingen antages udført, og til at ankomme til denne flyveplads ved en højde på mindst 450 m (1 500 ft) direkte over landingsområdet og derefter til at flyve i niveau i 15 minutter.

e) Med henblik på dette underpunkt skal flyvemaskinens disponible stigningshastighed antages at være 150 ft pr. minut mindre end den angivne stigningshastighed.

f) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af dette punkt øge breddemarginerne i ovenstående underpunkt a) til 18,5 km (10 nm), såfremt navigationsnøjagtigheden ikke overholder dækningsgraden på 95 %.

g) Brændstofudtømning under flyvning er tilladt i det omfang, det sker i overensstemmelse med behovet for at nå frem til lufthavnen med de krævede brændstofreserver, og såfremt der anvendes en sikker procedure.

OPS 1.590

**Landing — destinationsflyvepladser og alternative flyvepladser**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at landingsmassen, som fastsættes for flyvemaskinen i overensstemmelse med OPS 1.475 a), ikke overstiger den maksimale landingsmasse, der er angivet i flyvehåndbogen for den højde og, såfremt denne er medtaget i flyvehåndbogen, den omgivende temperatur, der forventes på det beregnede landingstidspunkt på destinationsflyvepladsen og den alternative flyveplads.

OPS 1.595

**Landing — tørre landingsbaner**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at landingsmassen, som fastsættes for flyvemaskinen i overensstemmelse med OPS 1.475 a) på det beregnede landingstidspunkt, muliggør landing med fuldstændig standsning fra 50 ft over tærsklen inden for 70 % af den landingsdistance, der er til rådighed på destinationsflyvepladsen og en eventuel alternativ flyveplads.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Luftfartsforetagendet skal ved påvisning af overholdelse af ovenstående underpunkt a) tage følgende i betragtning:<br><br>1) flyvepladsens højde over havoverfladen,<br><br>2) ikke over 50 % af modvindskomponenten eller ikke under 150 % af medvindskomponenten,<br><br>3) landingsbanens overfladetype og<br><br>4) landingsbanens hældning i landingsretningen. | |
| c) Ved afsendelse af en flyvemaskine i overensstemmelse med ovenstående underpunkt a) skal det antages:<br><br>1) at flyvemaskinen skal lande på den mest favorable landingsbane i vindstille, og<br><br>2) at flyvemaskinen skal lande på den bane, der er størst sandsynlighed for at få anvist i betragtning af den sandsynlige vindhastighed og -retning og flyvemaskinens ground handling-egenskaber og i betragtning af de øvrige forhold såsom landingshjælpemidler og terræn. | |
| d) Hvis luftfartsforetagendet er ude af stand til at overholde ovenstående underpunkt b) 2) for destinationsflyvepladsen, kan flyvemaskinen afsendes, såfremt der angives en alternativ flyveplads, som muliggør fuld overholdelse af underpunkt a), b) og c). | d) Hvis luftfartsforetagendet er ude af stand til at overholde ovenstående underpunkt c) 2) for destinationsflyvepladsen, kan flyvemaskinen afsendes, såfremt der angives en alternativ flyveplads, som muliggør fuld overholdelse af underpunkt a), b) og c). |
| OPS 1.600 | Uændret |
| **Landing — våde og forurenede landingsbaner** | |
| a) Når de relevante vejrrapporter eller -udsigter eller en kombination heraf indicerer, at landingsbanen på det beregnede ankomsttidspunkt kan være våd, skal luftfartsforetagendet sikre, at den landingsdistance, der er til rådighed, er lig med eller større end den krævede landingsdistance, der er fastsat i overensstemmelse med OPS 1.595 multipliceret med en faktor på 1,15. | |
| b) Når de relevante vejrrapporter eller -udsigter eller en kombination heraf indicerer, at landingsbanen på det beregnede ankomsttidspunkt kan være forurenet, skal luftfartsforetagendet sikre, at den landingsdistance, som fastsættes ved hjælp af data, der kan godkendes af Myndigheden for disse forhold, ikke overstiger den landingsdistance, der er til rådighed. | |
| SUBPART J | |
| **MASSE OG BALANCE** | |
| OPS 1.605 | |
| **Generelt** | |
| (se bilag 1 til OPS 1.605) | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinens lastning, masse og tyngdepunkt i enhver fase af operationen er i overensstemmelse med de begrænsninger, der er angivet i den godkendte flyvehåndbog eller i driftshåndbogen, hvis denne er mere restriktiv. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Luftfartsforetagendet skal bestemme masse og tyngdepunkt for enhver flyvemaskine ved egentlig vejning forud for den første ibrugtagning og derefter hvert 4. år, hvis der anvendes individuelle flyvemaskinemasser, og hvert 9. år, hvis der anvendes masser for flåden. Der skal redegøres for de samlede virkninger af ændringer og reparationer på masse og balance, og virkningerne skal behørigt dokumenteres. Endvidere skal flyvemaskinerne vejes igen, hvis ændringernes virkninger på masse og balance ikke kendes nøjagtigt. | |
| c) Luftfartsforetagendet skal bestemme massen for alle operative elementer og besætningsmedlemmer, som er medregnet i flyvemaskinens tørre operative masse, ved vejning eller ved brug af standardmasser. Indvirkningen af disses position på flyvemaskinens tyngdepunkt skal bestemmes. | |
| d) Luftfartsforetagendet skal bestemme massen for trafiklasten, herunder eventuel ballast, ved egentlig vejning eller bestemme massen for trafiklasten i overensstemmelse med standardpassager- og -bagagemasser som angivet i OPS 1.620. | |
| e) Luftfartsforetagendet skal bestemme massen for brændstofmængden ved brug af den faktiske massefylde eller, hvis denne ikke er kendt, en massefylde, der beregnes i overensstemmelse med en metode, som er angivet i driftshåndbogen. | |
| OPS 1.050 | OPS 1.607 |
| **Terminologi** | **Terminologi** |
| a) *Tør operativ masse (Dry Operating Mass)*<br><br>Flyvemaskinens samlede masse, når den er klar til en bestemt operationstype, eksklusive al anvendelig brændstof- og trafiklast. Denne masse omfatter elementer såsom:<br><br>1) besætning og besætningens bagage,<br><br>2) catering og flytbart passagerserviceudstyr og<br><br>3) drikkevand og wc-kemikalier. | Uændret |
| b) *Maksimal masse uden brændstof (Maximum Zero Fuel Mass)*<br><br>Den maksimale tilladte masse for en flyvemaskine uden anvendeligt brændstof. Massen af det brændstof, der opbevares i særlige tanke, skal medregnes i masse uden brændstof, når dette udtrykkeligt er nævnt under begrænsningerne i flyvehåndbogen. | |
| c) *Maksimal strukturel landingsmasse*<br><br>Den maksimale tilladte samlede masse for flyvemaskinen ved landing under normale forhold. | |
| d) *Maksimal strukturel startmasse*<br><br>Den maksimale tilladte samlede masse for flyvemaskinen ved startløbets påbegyndelse. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

e) *Klassificering af passagerer*

1) Voksne mænd og kvinder defineres som personer på 12 år og derover.

2) Børn defineres som personer, der er to år og derover, men som er under 12 år.

3) Spædbørn defineres som personer, der er under 2 år.

f) *Trafiklast*

Den samlede masse af passagerer, bagage og fragt, inklusive enhver last uden fortjeneste.

OPS 1.610

**Lastning, masse og balance**

Luftfartsforetagendet skal i driftshåndbogen angive de principper og metoder, som er forbundet med lastnings- og med masse- og balancesystemet, og som opfylder kravene i OPS 1.605. Dette system skal omfatte alle typer planlagte operationer.

OPS 1.615

**Masseværdier for besætningen**

a) Luftfartsforetagendet skal anvende følgende masseværdier til at bestemme tør operativ masse:

1) de faktiske masser inklusive besætningens bagage eller

2) standardmasser, inklusive håndbagage, på 85 kg for flyvebesætningsmedlemmer og 75 kg for kabinebesætningsmedlemmer eller

3) andre standardmasser, som kan godkendes af Myndigheden.

b) Luftfartsforetagendet skal korrigere den tørre operative masse, så eventuel ekstra bagage medregnes. Der skal tages hensyn til placeringen af denne ekstra bagage, når flyvemaskinens tyngdepunkt beregnes.

OPS 1.620

**Masseværdier for passagerer og bagage**

a) Luftfartsforetagendet skal beregne massen for passagerer og indchecket bagage ved anvendelse af enten den faktiske vejede masse for hver person og den faktiske vejede masse for bagage eller standardmasseværdierne, som er angivet i nedenstående tabel 1 til 3, bortset fra, når antallet af passagersæder, som er til rådighed, er mindre end 10. I disse tilfælde kan passagermassen bestemmes ved anvendelse af en mundtlig erklæring fra eller på vegne af hver enkelt passager, hvortil der lægges en forudbestemt konstant for håndbagage og beklædning. (Proceduren, der angiver, hvornår der skal vælges faktiske masser eller standardmasser, og proceduren, som skal følges ved anvendelse af mundtlige erklæringer, skal forefindes i driftshåndbogen.)

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Hvis den faktiske masse bestemmes ved vejning, skal luftfartsforetagendet sikre, at passagerernes personlige ejendele og håndbagage medregnes. Denne vejning skal udføres umiddelbart forud for boarding og i et tilstødende område.

c) Hvis passagermassen bestemmes ved anvendelse af standardmasseværdier, skal standardmasseværdierne i nedenstående tabel 1 og 2 anvendes. Standardmasserne omfatter håndbagage og massen for eventuelle spædbørn under 2 år, som medbringes af en voksen på et passagersæde. Spædbørn, som optager særskilte passagersæder, skal betragtes som børn med henblik på dette underpunkt.

d) *Masseværdier for passagerer — 20 eller flere sæder*

1) Når det samlede antal passagersæder, der er til rådighed på en flyvemaskine, er 20 eller derover, finder standardmasserne for mænd og kvinder i tabel 1 anvendelse. Alternativt kan man i tilfælde, hvor det samlede antal passagersæder, som er til rådighed, er 30 eller derover, anvende masseværdierne for »alle voksne« i tabel 1.

2) Med henblik på tabel 1 betyder feriecharter en charterflyvning, der udelukkende påregnes at udgøre et element i en charterferierejse. Masseværdierne for feriecharter gælder, forudsat at højst 5 % af de passagersæder, der er installeret i flyvemaskinen, anvendes til befordring af visse passagerkategorier uden fortjeneste.

Tabel 1

| Passagersæder | 20 eller derover | | 30 »alle voksne« eller derover |
|---|---|---|---|
| | Male | Female | |
| Alle flyvninger undtagen feriecharter | 88 kg | 70 kg | 84 kg |
| Feriecharter | 83 kg | 69 kg | 76 kg |
| Børn | 35 kg | 35 kg | 35 kg |

e) *Masseværdier for passagerer — 19 eller færre sæder*

1) Når det samlede antal passagersæder, der er til rådighed på flyvemaskinen, er 19 eller færre, finder standardmasserne i tabel 2 anvendelse.

2) På flyvninger, hvor der ikke medbringes håndbagage i kabinen, eller hvor håndbagagen beregnes særskilt, kan der trækkes 6 kg fra ovenstående masser for mænd og kvinder. Genstande såsom en frakke, en paraply, en lille håndtaske eller en pung samt læsestof eller et lille kamera betragtes ikke som håndbagage med henblik på dette underpunkt.

Tabel 2

| Passagersæder | 1-5 | 6-9 | 10-19 |
|---|---|---|---|
| Mænd | 104 kg | 96 kg | 92 kg |
| Kvinder | 86 kg | 78 kg | 74 kg |
| Børn | 35 kg | 35 kg | 35 kg |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

f) *Masseværdier for bagage*

1) Når det samlede antal passagersæder, der er til rådighed på flyvemaskinen, er 20 eller flere, finder standardmasseværdierne i tabel 3 anvendelse på hvert stykke indchecket bagage. For flyvemaskiner med 19 eller færre passagersæder skal den faktiske masse af den indcheckede bagage, som er bestemt ved vejning, anvendes.

2) Med henblik på tabel 3:

i) betyder indenrigsflyvning en flyvning med udgangspunkt og destination inden for en stats grænser,

ii) betyder flyvninger inden for den europæiske region flyvninger, som ikke er indenrigsflyvninger, og som har udgangspunkt og destination inden for det område, der er angivet i bilag 1 til OPS 1.620 f), og

iii) betyder interkontinental flyvning, som ikke er en flyvning inden for den europæiske region, en flyvning med udgangspunkt og destination på to forskellige kontinenter.

Tabel 3

20 eller flere sæder

| Flyvningens type | Standardmasse for bagage |
|---|---|
| Indenrigs | 11 kg |
| Inden for den europæiske region | 13 kg |
| Interkontinental | 15 kg |
| Alle andre | 13 kg |

g) Hvis luftfartsforetagendet ønsker at anvende andre standardmasseværdier end de værdier, der er angivet i ovenstående tabel 1 til 3, skal det underrette Myndigheden om begrundelserne herfor og på forhånd opnå Myndighedens godkendelse heraf. Luftfartsforetagendet skal også med henblik på godkendelse indlevere en detaljeret vejningsundersøgelsesplan og anvende den statistiske analysemetode, som er angivet i bilag 1 til OPS 1.620 g). Når resultaterne af vejningsundersøgelsen er kontrolleret og godkendt af Myndigheden, gælder de reviderede standardmasseværdier kun for det pågældende luftfartsforetagende. De reviderede standardmasseværdier kan kun anvendes under forhold, som er i overensstemmelse med de forhold, hvorunder undersøgelsen er foretaget. Hvis de reviderede standardmasser overstiger de masser, som er angivet i tabel 1 til 3, skal disse højere værdier anvendes.

h) På enhver flyvning, der er identificeret som befordrende et betydeligt antal passagerer, hvis masse inklusive håndbagage forventes at overstige standardpassagermassen, skal luftfartsforetagendet bestemme den faktiske masse for sådanne passagerer ved vejning eller ved at tilføje et passende tillæg til massen.

i) Hvis der anvendes standardmasseværdier for indchecket bagage, og hvis et betydeligt antal passagerer indchecker bagage, som forventes at overstige standardbagagemassen, skal luftfartsforetagendet bestemme den faktiske masse for denne bagage ved vejning eller ved at tilføje et passende tillæg til massen.

j) Luftfartsforetagendet skal sikre, at luftfartøjschefen informeres, når der er anvendt en metode, som ikke er standard, til bestemmelse af lastens masse, og at denne metode er angivet i masse- og balancedokumenterne.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.625

**Masse- og balancedokumenter**

(se bilag 1 til OPS 1.625)

a) Luftfartsforetagendet skal forud for hver flyvning udarbejde masse- og balancedokumenter, som angiver lasten og fordelingen heraf. Masse- og balancedokumenterne skal gøre det muligt for luftfartøjschefen at fastslå, at lasten og dennes fordeling er sådan, at flyvemaskinens masse- og balancebegrænsninger ikke overskrides. Navnet på den person, som har udarbejdet masse- og balancedokumenterne, skal fremgå af dokumenterne. Den person, som fører tilsyn med lastningen af flyvemaskinen, skal med sin underskrift bekræfte, at lasten og dennes fordeling er i overensstemmelse med masse- og balancedokumenterne. Dette dokument skal kunne godkendes af luftfartøjschefen, hvis godkendelse vises ved kontrasignering eller tilsvarende (se også OPS 1.1055 a) 12)).

b) Luftfartsforetagendet skal angive procedurerne for sidste-øjebliksændringer (Last Minute Changes) i lasten.

c) Under forudsætning af Myndighedens godkendelse kan luftfartsforetagendet anvende et alternativ til de procedurer, der kræves i ovenstående punkt a) og b).

*Bilag 1 til OPS 1.605*

***Masse og balance — generelt***

(se OPS 1.605)

a) *Bestemmelse af en flyvemaskines tørre operative masse*

1) Vejning af en flyvemaskine

i) Nye flyvemaskiner vejes normalt på fabrikken og kan sættes i drift uden at blive vejet igen, hvis deres masse- og balancedata er korrigeret for ændringer, der måtte være foretaget af flyvemaskinen. Det er ikke nødvendigt, at flyvemaskiner, som er overdraget fra et luftfartsforetagende med et godkendt massekontrolprogram til et andet luftfartsforetagende med et godkendt program, vejes forud for det modtagende luftfartsforetagendes ibrugtagning, medmindre der er forløbet mere end 4 år siden den sidste vejning.

ii) Der skal regelmæssigt foretages en fornyet bestemmelse af hver enkelt flyvemaskines individuelle masse og CG-lokalisering (tyngdepunkt). Det maksimale interval mellem to vejninger skal fastsættes af luftfartsforetagendet og skal opfylde kravene i OPS 1.605 b). Endvidere skal der foretages en fornyet bestemmelse af hver flyvemaskines masse og CG enten ved:

A) vejning eller

B) beregning, såfremt luftfartsforetagendet kan fremvise den fornødne dokumentation som bevis for gyldigheden af den valgte beregningsmetode,

hvis de kumulative ændringer i den tørre operative masse overstiger ± 0,5 % af den maksimale landingsmasse, eller hvis den samlede ændring i tyngdepunktet overstiger 0,5 % af den aerodynamiske middelkorde.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

2) Flådens masse og tyngdepunktets position

i) For en flåde eller en gruppe flyvemaskiner af samme model og konfiguration kan der anvendes en gennemsnitlig tør operativ masse og CG-position som flådemasse og CG-position, forudsat at de tørre operative masser og CG-positioner for de enkelte flyvemaskiner overholder de tolerancer, som er angivet i nedenstående underpunkt ii). Endvidere gælder de kriterier, som er angivet i nedenstående underpunkt iii), iv) og a) 3).

ii) Tolerancer

A) Hvis den tørre operative masse for en given flyvemaskine, som er vejet, eller den beregnede tørre operative masse for en given flyvemaskine i en flåde afviger med mere end ± 0,5 % af den maksimale strukturelle landingsmasse fra den fastsatte tørre operative masse for flåden, eller hvis CG-positionen afviger med mere end ± 0,5 % af den aerodynamiske middelkorde fra flådens CG, skal den pågældende flyvemaskine udgå af flåden. Der kan oprettes særskilte flåder, som hver har forskellige gennemsnitlige flådemasser.

B) I tilfælde, hvor flyvemaskinens masse ligger inden for tolerancen for flådens tørre operative masse, men hvor flyvemaskinens CG-position falder uden for den tilladte tolerance for flåden, kan flyvemaskinen stadig opereres i henhold til den gældende tørre operative masse for flåden, men med en individuel CG-position.

C) Hvis en bestemt flyvemaskine ved sammenligning med andre flyvemaskiner i flåden har en fysisk forskel, for hvilken der nøjagtigt kan redegøres (f.eks. pantry- eller sædekonfiguration), som forårsager overskridelse af flådetolerancerne, kan denne flyvemaskine bevares i flåden, forudsat at flyvemaskinens masse og/eller CG-position korrigeres i overensstemmelse hermed.

D) Flyvemaskiner, for hvilke der ikke er publiceret en aerodynamisk middelkorde, skal opereres med de pågældende flyvemaskiners individuelle masse- og CG-positionsværdier eller skal underkastes en særlig undersøgelse og godkendelse.

iii) Anvendelse af flådeværdier

A) Efter vejning af en flyvemaskine, eller hvis der forekommer ændringer i flyvemaskinens udstyr eller konfiguration, skal luftfartsforetagendet efterprøve, at denne flyvemaskine falder inden for de tolerancer, som er angivet i ovenstående underpunkt 2) ii).

B) Flyvemaskiner, som ikke er blevet vejet siden sidste vurdering af flådens masse, kan fortsat bevares i en flåde, som opereres med flådeværdier, forudsat at de individuelle værdier revideres ved beregning og holdes inden for de tolerancer, der er defineret i ovenstående underpunkt 2) ii). Hvis disse individuelle værdier ikke længere falder inden for de tilladte tolerancer, skal luftfartsforetagendet enten fastsætte nye flådeværdier, som opfylder betingelserne i ovenstående underpunkt 2) i) og 2) ii), eller operere de flyvemaskiner, som ikke falder inden for grænserne, med deres individuelle værdier.

C) For at føje en flyvemaskine til en flåde, som opereres med flådeværdier, skal luftfartsforetagendet ved vejning eller beregning efterprøve, at flyvemaskinens faktiske værdier falder inden for de tolerancer, der er angivet i ovenstående underpunkt 2) ii).

OPRINDELIGT FORSLAG

iv) For at opfylde ovenstående underpunkt 2) i) skal flådeværdierne som minimum opdateres efter hver vurdering af flådens masse.

3) Antal flyvemaskiner, som skal vejes for at opnå flådeværdier

i) Hvis »n« er antallet af flyvemaskiner i flåden, som anvender flådeværdier, skal luftfartsforetagendet i perioden mellem to vurderinger af flådemassen mindst veje et bestemt antal flyvemaskiner, som er defineret i nedenstående tabel:

| Antal flyvemaskiner i flåden | Mindsteantal vejninger |
|---|---|
| 2 eller 3 | n |
| 4 til 9 | (n + 3)/2 |
| 10 eller derover | (n + 51)/10 |

ii) Ved valget af, hvilke flyvemaskiner der skal vejes, skal der vælges de flyvemaskiner i flåden, som ikke er blevet vejet i den længste periode.

iii) Tidsrummet mellem to vurderinger af flådens masse må ikke overstige 48 måneder.

4) Vejningsprocedure

i) Vejningen skal udføres enten af producenten eller af en godkendt vedligeholdelsesvirksomhed.

ii) Der skal træffes almindelige forholdsregler, som er i overensstemmelse med gode praksisser, såsom:

A) kontrol af, at flyvemaskinen og dennes udstyr er fyldestgørende,

B) fastslåelse af, at der er behørigt redegjort for væsker,

C) sikring af, at flyvemaskinen er ren, og

D) sikring af, at vejningen er udført i en lukket bygning.

iii) Enhver form for udstyr, som anvendes til vejningen, skal være behørigt kalibreret og nulstillet og skal anvendes i overensstemmelse med producentens instruktioner. Enhver vægt skal inden for 2 år eller inden for den periode, der er fastsat af producenten af vejningsudstyret, afhængigt af, hvilket tidsrum der er kortest, være kalibreret enten af producenten eller af en civil vejnings- og målingsafdeling eller af en behørigt godkendt virksomhed. Udstyret skal gøre det muligt at bestemme flyvemaskinens masse nøjagtigt (se bilag 1 til OPS 1.605, punkt a) 4) iii)).

b) *Særlige standardmasser for trafiklast*

Udover standardmasser for passagerer og indchecket bagage kan luftfartsforetagendet indsende standardmasser for andre typer af last til godkendelse hos Myndigheden.

ÆNDRET FORSLAG

iii) Enhver form for udstyr, som anvendes til vejningen, skal være behørigt kalibreret og nulstillet og skal anvendes i overensstemmelse med producentens instruktioner. Enhver vægt skal inden for 2 år eller inden for den periode, der er fastsat af producenten af vejningsudstyret, afhængigt af, hvilket tidsrum der er kortest, være kalibreret enten af producenten eller af en civil vejnings- og målingsafdeling eller af en behørigt godkendt virksomhed. Udstyret skal gøre det muligt at bestemme flyvemaskinens masse nøjagtigt.

Uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) *Lastning af flyvemaskinen*

1) Luftfartsforetagendet skal sikre, at lastningen af foretagendets flyvemaskiner udføres under tilsyn af kvalificeret personale.

2) Luftfartsforetagendet skal sikre, at lastningen af fragten sker i overensstemmelse med de data, der anvendes til beregning af flyvemaskinens masse og balance.

3) Luftfartsforetagendet skal overholde yderligere strukturelle begrænsninger såsom styrkebegrænsningerne for gulve, den maksimale last pr. løbende meter, den maksimale masse pr. lastrum og/eller det maksimale sædeantal.

d) *Tyngdepunktsgrænser*

1) Operationelt tyngdepunktsområde

Medmindre der anvendes sædefordeling, og medmindre der i balanceberegningen er nøjagtigt redegjort for effekten af antal passagerer pr. sæderække, effekten af fragt i de enkelte lastrum og effekten af brændstof i de enkelte tanke, skal der anvendes operationelle marginer på det certificerede tyngdepunktsområde. Ved fastsættelsen af CG-marginerne skal der tages hensyn til mulige afvigelser fra den antagede lastfordeling. Såfremt der anvendes frit sædevalg, skal luftfartsforetagendet indføre procedurer for at sikre, at flyve- eller kabinebesætningen iværksætter korrigerende foranstaltninger, hvis der forekommer et ekstremt sædevalg i længderetningen. CG-marginerne og de hertil hørende operationelle procedurer, herunder anslået fordeling af passagerer på sæder, skal kunne godkendes af Myndigheden.

2) *Tyngdepunkt under flyvning*

Udover ovenstående underpunkt d) 1) skal luftfartsforetagendet endvidere påvise, at der i procedurerne fuldt ud er taget hensyn til den ekstreme variation i tyngdepunktsvandringen under flyvning, som forårsages af passager-/besætningsbevægelser og brændstofforbrug/-overførsel.

*Bilag 1 til OPS 1.620 f)*

***Definition af området for flyvninger i den europæiske region***

Med henblik på OPS 1.620 f) forstås ved flyvninger i den europæiske region, udover indenrigsflyvninger, flyvninger, som udføres inden for det område, der afgrænses af loxodrome kompaslinjer mellem følgende punkter:

— N7200 E04500

— N4000 E04500

— N3500 E03700

— N3000 E03700

— N3000 W00600

— N2700 W00900

— N2700 W03000

— N6700 W03000

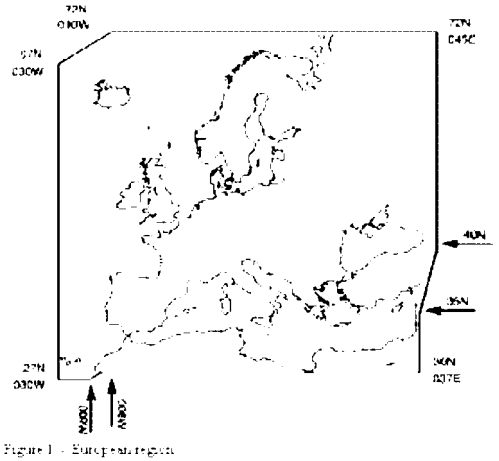
— N7200 W01000

— N7200 E04500

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

som vist i figur 1 nedenfor:




Figur 1

Den europæiske region

*Bilag 1 til OPS 1.620 g)*

***Procedure for fastsættelse af reviderede standardmasseværdier for passagerer og bagage***

a) *Passagerer*

1) Metode for stikprøvekontrol af vægt

Gennemsnitsmassen for passagerer og deres håndbagage skal bestemmes ved vejning, hvor der udtages tilfældige stikprøver. Udvælgelsen af de tilfældige stikprøver skal i art og omfang være repræsentativ for passagervolumenet under hensyn til operationstypen, hyppigheden af flyvninger på de forskellige ruter, ind- og udgående flyvninger, den pågældende årstid og flyvemaskinens sædekapacitet.

2) Stikprøvernes omfang

Undersøgelsesplanen skal som minimum omfatte vejning af den største af følgende størrelser:

i) Et antal passagerer, som beregnes ud fra et prøveudsnit ved anvendelse af almindelige statistiske procedurer og baseret på et relativt konfidensinterval (nøjagtighed) på 1 % for alle voksne og 2 % for hver enkelt gennemsnitsmasse for henholdsvis mænd og kvinder, og

ii) for flyvemaskiner:

A) med en passagersædekapacitet på 40 eller flere i alt 2 000 passagerer eller

B) med en passagersædekapacitet på 40 eller færre i alt 50 × (passagersædekapaciteten).

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3) Passagermasser<br><br>I passagermassen skal medregnes massen for de ejendele, som medbringes, når passagerne går om bord på flyvemaskinen. Ved udtagning af tilfældige stikprøver af passagermasser skal spædbørn vejes sammen med den voksne ledsager (se også OPS 1.620 c) d) og e)). | |
| 4) Vejningssted<br><br>Til vejning af passagerer skal der vælges et område, som ligger så tæt som muligt på flyvemaskinen, på et sted, hvor en ændring i passagermassen ved bortskaffelse eller anskaffelse af flere personlige ejendele er usandsynlig, inden passagererne går om bord på flyvemaskinen. | |
| 5) Vejemaskine<br><br>Vejemaskinen, som skal anvendes til vejning af passagerer, skal have en kapacitet på mindst 150 kg. Massen skal vises med mindsteskalainddelinger på 500 g. Vejemaskinen skal have en nøjagtighed på 0,5 % eller 200 g, afhængigt af, hvilket tal der er størst. | |
| 6) Registrering af masseværdier<br><br>Passagerernes masse, den tilsvarende passagerkategori (dvs. mænd, kvinder, børn) og rutenummer skal registreres for hver flyvning. | Passagerernes masse, den tilsvarende passagerkategori (dvs. mænd, kvinder, børn) og rutenummer skal registreres for hver flyvning, der medtages i undersøgelsen. |
| b) *Indchecket bagage*<br><br>Den statistiske procedure for bestemmelse af de reviderede standardbagagemasseværdier baseret på gennemsnitlige bagagemasser af den krævede minimumsstørrelse for stikprøver er stort set den samme som den procedure, der anvendes for passagerer, og som er angivet i underpunkt a) 1). Det relative konfidensinterval (nøjagtighed) for bagage er 1 %. Der skal vejes mindst 2 000 stykker indchecket bagage. | Uændret |
| c) *Bestemmelse af reviderede standardmasseværdier for passagerer og indchecket bagage.*<br><br>1) For at sikre, at anvendelsen af reviderede standardmasseværdier for passagerer og indchecket bagage frem for anvendelse af faktiske masser, der er bestemt ved vejning, ikke får negativ indvirkning på driftssikkerheden, skal der udføres en statistisk analyse. En sådan analyse vil resultere i gennemsnitlige masseværdier for passagerer og bagage i tillæg til andre data.<br><br>2) På flyvemaskiner med 20 eller flere passagersæder gælder disse gennemsnitsværdier som reviderede standardmasseværdier for mænd og kvinder.<br><br>3) På mindre flyvemaskiner skal nedenstående forøgelser lægges til den gennemsnitlige passagermasse for at opnå de reviderede standardmasseværdier: | |

| Antal passagersæder | Krævet masseforøgelse |
|---|---|
| 1-5 inkl. | 16 kg |
| 6-9 inkl. | 8 kg |
| 10-19 inkl. | 4 kg |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Alternativt kan de reviderede (gennemsnitlige) standardmasseværdier for »alle voksne« anvendes for flyvemaskiner med 30 eller flere passagersæder. De reviderede (gennemsnitlige) standardmasseværdier for indchecket bagage gælder for flyvemaskiner med 20 eller flere passagersæder.

4) Luftfartsforetagenderne har muligheden for at indsende en detaljeret undersøgelsesplan til Myndigheden til godkendelse og efterfølgende mulighed for at afvige fra den reviderede standardmasseværdi under forudsætning af, at denne afvigende værdi er bestemt ved anvendelse af den procedure, der er beskrevet i dette bilag. Sådanne afvigelser skal revideres med intervaller, som ikke overstiger 5 år.

5) De reviderede standardmasseværdier for »alle voksne« skal baseres på et forholdstal for mænd/kvinder på 80/20 for alle flyvninger, dog bortset fra feriecharterflyvninger, hvor fordelingen er 50/50. Hvis et luftfartsforetagende ønsker at opnå godkendelse til at anvende et andet fordelingstal på bestemte ruter eller flyvninger, skal der indsendes data til Myndigheden, som viser, at det alternative fordelingstal mellem mænd og kvinder er forsigtigt anslået og dækker mindst 84 % af den faktiske fordeling af mænd og kvinder ved prøveudtagning af mindst 100 repræsentative flyvninger.

6) De gennemsnitlige masseværdier, som opnås, afrundes til det nærmeste hele tal i kg. Masseværdierne for indchecket bagage afrundes til nærmeste 0,5 kg, alt efter, hvad der er hensigtsmæssigt.

*Bilag 1 til OPS 1.625*

***Masse- og balancedokumenter***

a) *Masse- og balancedokumenter*

1) Indhold

i) Masse- og balancedokumenterne skal indeholde følgende oplysninger:

A) flyvemaskinens registreringsnummer og type,

B) flyvningens identifikationsnummer og dato,

C) luftfartøjschefens identitet,

D) identiteten af den person, som har udarbejdet dokumentet,

E) flyvemaskinens tørre operative masse og det tilsvarende CG,

F) brændstofmassen ved start og brændstofmassen for flyvningen,

G) massen for andre forbrugsvarer, som ikke er brændstof,

H) lastens sammensætning, herunder passagerer, bagage, fragt og ballast,

I) startmasse, landingsmasse og masse uden brændstof,

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

J) fordeling af last,

K) gældende CG-positioner for flyvemaskinen og

L) grænsemasse og CG-værdier.

ii) Luftfartsforetagendet kan udelade visse af disse data fra masse- og balancedokumenterne under forudsætning af Myndighedens godkendelse.

2) Sidste-øjebliksændringer

Hvis der forekommer en sidste-øjebliksændring, efter at masse- og balancedokumenterne er udarbejdet, skal luftfartøjschefen underrettes herom, og sidste-øjebliksændringen skal indføjes i masse- og balancedokumenterne. Den højst tilladte ændring i antallet af passagerer eller last, der kan godkendes som en sidste-øjebliksændring, skal angives i driftshåndbogen. Hvis dette antal overskrides, skal der udarbejdes nye masse- og balancedokumenter

b) *Computerstyrede systemer*

Hvis masse- og balancedokumenterne udarbejdes ved hjælp af et computerstyret masse- og balancesystem, skal luftfartsforetagendet efterprøve integriteten af disse uddata. Luftfartsforetagendet skal oprette et system for at kontrollere, at ændringer i luftfartsforetagendets inddata behørigt indarbejdes i systemet, og at systemet fortløbende fungerer tilfredsstillende, ved at efterprøve uddataene med mindst 6 måneders mellemrum.

c) *Masse- og balancesystemer om bord*

Luftfartsforetagendet skal indhente Myndighedens godkendelse, hvis luftfartsforetagendet ønsker at anvende et computersystem om bord for masse- og balanceværdier som primær kilde til afsendelse af flyvemaskiner.

d) *Dataforbindelse*

Når masse- og balancedokumenter sendes til flyvemaskiner via dataforbindelse, skal der på jorden forefindes en kopi af de endelige masse- og balancedokumenter i den form, hvori de er godkendt af luftfartøjschefen.

SUBPART K

**INSTRUMENTER OG UDSTYR**

OPS 1.630

**Generel indledning**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at en flyvning ikke påbegyndes, medmindre de instrumenter og det udstyr, der kræves i henhold til denne Subpart, er:

1) godkendt, bortset fra det i underpunkt c) angivne, og installeret i overensstemmelse med de gældende krav til instrumenter og udstyr inklusive minimumspræstationsnormen og de operationelle krav og luftdygtighedskravene og

OPRINDELIGT FORSLAG

2) i funktionsdygtig stand til den type operation, der skal udføres, bortset fra det i MEL angivne (se OPS 1.030).

b) Minimumspræstationsnormerne for instrumenter og udstyr er de normer, der er foreskrevet i de gældende JTSO (Joint Technical Standard Orders) som angivet i JAR-TSO, medmindre der foreskrives andre præstationsnormer i operations- eller luftdygtighedskodeksen. Instrumenter og udstyr, som på datoen for gennemførelsen af OPS opfylder andre konstruktions- og præstationsspecifikationer end JTSO, kan forblive i drift eller kan installeres, medmindre der i denne Subpart er foreskrevet yderligere krav. Instrumenter og udstyr, der allerede er godkendt, skal ikke opfylde en revideret JTSO eller en anden revideret specifikation end JTSO, medmindre der foreskrives et krav med tilbagevirkende kraft.

c) Følgende elementer kræver ikke udstyrsgodkendelse:

1) sikringer omtalt i OPS 1.635,

2) stavlygter omtalt i OPS 1.640 a) 4),

3) en nøjagtig tidsmåler omtalt i OPS 1.650 b) & 1.652 b),

4) kortholder omtalt i OPS 1.652 n),

5) førstehjælpskasse omtalt i OPS 1.745,

6) medicinsk nødudstyr omtalt i OPS 1.755,

7) megafoner omtalt i OPS 1.810,

8) overlevelsesudstyr og pyroteknisk signaludstyr omtalt i OPS 1.835 a) og c) og

9) drivankre og udstyr til fortøjning, forankring eller manøvrering af vandflyvemaskiner og amfibieflyvemaskiner på vand omtalt i OPS 1.840.

d) Hvis et flyvebesætningsmedlem skal anvende et udstyr på sin station under flyvningen, skal dette være nemt at betjene fra den pågældende station. Hvis et og samme udstyr skal betjenes af mere end ét medlem af flyvebesætningen, skal det installeres, så det umiddelbart kan betjenes fra en given station, hvorfra det bliver nødvendigt at betjene udstyret.

e) De instrumenter, der anvendes af ethvert flyvebesætningsmedlem, skal være placeret således, at flyvebesætningsmedlemmet nemt kan se visningerne fra sin station med mindst mulig ændring af den stilling og synslinje, som besætningsmedlemmet normalt indtager, når han ser fremad langs flyvebanen. Når et enkelt instrument i en flyvemaskine skal betjenes af mere end 1 medlem af flyvebesætningen, skal det være installeret således, at instrumentet er synligt fra hver relevant flyvebesætningsstation.

ÆNDRET FORSLAG

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

OPS 1.635

**Udstyr til beskyttelse af kredsløb**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, hvori der anvendes sikringer, medmindre der under flyvningen er reservesikringer til rådighed, som mindst svarer til 10 % af antallet af sikringer med hver nominel ydelse eller tre med hver nominel ydelse afhængigt af, hvilket antal der er størst.

OPS 1.640

**Flyvemaskinens operationslys**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, medmindre den er udstyret med:

a) Til flyvning om dagen:

1) antikollisionslyssystem,

2) lys, som leveres fra flyvemaskinens elektriske system, og som sikrer tilstrækkelig belysning af alle instrumenter og alt udstyr, der er vigtigt for en sikker operation af flyvemaskinen,

3) lys, som leveres fra flyvemaskinens elektriske system, og som sikrer belysning af alle passagerkabiner, og

4) en stavlygte til hvert krævet besætningsmedlem, som er lettilgængelig for besætningsmedlemmerne, når de sidder på deres anviste stationer.

b) Ved flyvning om natten, ud over det i ovenstående punkt a) angivne udstyr:

1) navigations/positionslys og

2) to landingslys eller et enkelt lys med to glødetråde med separat strømtilførsel og

3) lys, der overholder de internationale søvejsregler, såfremt flyvemaskinen er en vandflyvemaskine eller en amfibieflyvemaskine.

OPS 1.645

**Vinduesviskere**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal certificeret startmasse på mere end 5 700 kg, medmindre den på hver pilotstation er udstyret med en vinduesvisker eller tilsvarende anordning til at holde en del af forruden fri ved nedbør.

OPS 1.650

**VFR-dagoperationer- flyve- og navigationsinstrumenter og tilknyttet udstyr**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine om dagen i overensstemmelse med visuelflyveregler (VFR), medmindre den er udstyret med flyve- og navigationsinstrumenterne og det hertil knyttede udstyr, og medmindre, hvor dette er relevant, det sker på de i nedenstående underpunkter anførte betingelser:

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| a) et magnetkompas, | |
| b) en nøjagtig tidsmåler, som viser tiden i timer, minutter og sekunder, | |
| c) en følsom trykhøjdemåler, der er kalibreret i fod med en underskalaindstilling, der er kalibreret i hektopascal/millibar, som kan indstilles til ethvert barometertryk, hvortil den sandsynligvis skal indstilles under flyvningen, | |
| d) en flyvehastighedsmåler, der er kalibreret i knob, | |
| e) en vertikal hastighedsmåler, | |
| f) en drejningsviser og tværkraftmåler (turn and slip indicator) eller en drejningskoordinator med indbygget tværkraftmåler, | |
| g) flyvestillingsindikator (kunstig horisont), | |
| h) en stabiliseret retningsindikator og | |
| i) et hjælpemiddel, som i cockpittet kan angive lufttemperaturen udenfor kalibreret i grader celsius. | |
| j) Ved flyvninger af en varighed, som ikke overstiger 60 minutter, som starter og lander på samme flyveplads, og som forbliver inden for 50 nm fra den pågældende flyveplads, kan alle de instrumenter, som foreskrives i ovenstående underpunkt f), g) og h) og nedenstående underpunkt k) 4), k) 5) og k) 6), erstattes enten af en drejningsviser og tværkraftmåler eller af en drejningskoordinator med indbygget tværkraftmåler eller af såvel en flyvestillingsindikator som en tværkraftmåler. | |
| k) Når der kræves to piloter, skal andenpilotens station have følgende særskilte instrumenter: | |
| 1) en følsom trykhøjdemåler, der er kalibreret i fod med en underskalaindstilling, der er kalibreret i hektopascal/millibar, som kan indstilles til ethvert barometertryk, hvortil den sandsynligvis skal indstilles under flyvningen, | |
| 2) en flyvehastighedsmåler, der er kalibreret i knob, | |
| 3) en vertikal hastighedsmåler, | |
| 4) en drejningsviser og tværkraftmåler (turn and slip indicator) eller en drejningskoordinator med indbygget tværkraftmåler, | |
| 5) en flyvestillingsindikator (kunstig horisont) og | |
| 6) en stabiliseret retningsindikator. | |
| l) Hvert system til visning af flyvehastighed skal være udstyret med et opvarmet pitotrør eller tilsvarende anordning, der forhindrer funktionssvigt som følge af enten kondens eller isdannelse, for: | |
| 1) flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg eller med en maksimal godkendt passagersædekonfiguration på flere end 9 sæder, | 1) flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg eller med en maksimal godkendt passagersædekonfiguration på flere end 9, |
| 2) flyvemaskiner, som den 1. april 1999 eller på en senere dato for første gang har fået udstedt et individuelt luftdygtighedsbevis. | Uændret |
| m) Når der kræves duplikatinstrumenter, omfatter kravet særskilte displays for hver pilot og særskilte selektorer eller andet tilknyttet udstyr, hvor dette er relevant. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

n) Alle flyvemaskiner skal være udstyret med anordninger, som viser, når strømforsyningen til de krævede flyveinstrumenter er utilstrækkelig, og

o) alle flyvemaskiner med kompressibilitetsbegrænsninger, som ikke på anden måde vises af de krævede flyvehastighedsmålere, skal være udstyret med en Machtalmåler ved hver pilotstation.

OPS 1.652

**IFR- eller natoperationer — flyve- og navigationsinstrumenter og tilknyttet udstyr**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i overensstemmelse med instrumentflyvereglerne (IFR) eller om natten i overensstemmelse med visuelflyvereglerne (VFR), medmindre flyvemaskinen er udstyret med flyve- og navigationsinstrumenterne og det hertil knyttede udstyr og medmindre, hvor dette er relevant, det sker på de i nedenstående underpunkter anførte betingelser:

a) et magnetkompas,

b) en nøjagtig tidsmåler, som viser tiden i timer, minutter og sekunder,

c) to følsomme trykhøjdemålere, der er kalibreret i fod med underskalaindstillinger, der er kalibreret i hektopascal/millibar, som kan indstilles til ethvert barometertryk, hvortil de sandsynligvis skal indstilles under flyvningen,

d) et system til visning af flyvehastighed med opvarmet pitotrør eller tilsvarende anordning, der forhindrer funktionssvigt som følge af enten kondens eller isdannelse, inklusive advarselsindikator, som viser svigt i pitotopvarmeren. Kravet om en advarselsindikator, der viser svigt i pitotopvarmeren, gælder ikke for flyvemaskiner, som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på 9 eller færre sæder eller en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder, og som har fået udstedt et individuelt luftdygtighedsbevis inden den 1. april 1998,

e) en vertikal hastighedsmåler,

f) en drejningsviser og tværkraftmåler,

g) flyvestillingsindikator (kunstig horisont),

h) en stabiliseret retningsindikator,

i) et hjælpemiddel, som i cockpittet kan angive lufttemperaturen udenfor kalibreret i grader celsius, og

j) to uafhængige statiske tryksystemer, dog er det tilladt for propeldrevne flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder at have et statisk tryksystem og en alternativ kilde til statisk tryk.

k) Når der kræves to piloter, skal andenpilotens station have følgende særskilte instrumenter:

   1) en følsom trykhøjdemåler, der er kalibreret i fod med en underskalaindstilling, der er kalibreret i hektopascal/millibar, som kan indstilles til ethvert barometertryk, hvortil den sandsynligvis skal indstilles under flyvningen, og som kan være en af de 2 højdemålere, der kræves i ovenstående underpunkt c),

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 2) et system til visning af flyvehastighed med opvarmet pitotrør eller tilsvarende anordning, der forhindrer funktionssvigt som følge af enten kondens eller isdannelse, inklusive advarselsindikator, som viser svigt i pitotopvarmeren. Kravet om en advarselsindikator, der viser svigt i pitotopvarmeren, gælder ikke for flyvemaskiner, som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på 9 eller færre sæder eller en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder, og som har fået udstedt et individuelt luftdygtighedsbevis inden den 1. april 1998, | |
| 3) en vertikal hastighedsmåler, | |
| 4) en drejningsviser og tværkraftmåler, | |
| 5) en flyvestillingsindikator (kunstig horisont) og | |
| 6) en stabiliseret retningsindikator. | |
| l) Flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse, som overstiger 5 700 kg, eller som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, skal endvidere være udstyret med en enkelt standby-flyvestillingsindikator (kunstig horisont), som kan betjenes fra begge pilotstationer, og som: | l) Flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse, som overstiger 5 700 kg, eller som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, skal være udstyret med en yderligere standby-flyvestillingsindikator (kunstig horisont), som kan betjenes fra begge pilotstationer, og som: |
| 1) strømforsynes kontinuerligt under normal drift, og som efter totalt svigt i det normale elproduktionssystem strømforsynes fra en kilde, der er uafhængig af det normale elproduktionssystem, | Uændret |
| 2) fungerer pålideligt i mindst 30 minutter efter totalt svigt i det normale elproduktionssystem under hensyn til andre belastninger af nødstrømsforsyningen og til de operationelle procedurer, | |
| 3) fungerer uafhængigt af eventuelle andre systemer til visning af flyvestilling, | |
| 4) automatisk er operativ efter totalt svigt i det normale elproduktionssystem, og som | |
| 5) er passende oplyst i alle faser af operationen, | |
| bortset fra flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder, som allerede er registreret i en medlemsstat den 1. april 1995, og som er udstyret med en standby-flyvestillingsindikator på luftfartøjschefens instrumentbræt. | bortset fra flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder, som allerede er registreret i en medlemsstat den 1. april 1995, og som er udstyret med en standby-flyvestillingsindikator på venstre instrumentbræt. |
| m) Ved overholdelse af ovenstående underpunkt l) skal det være klart synligt for flyvebesætningen, når den i det pågældende underpunkt krævede standby-flyvestillingsindikator fungerer på nødstrøm. Hvis standby-flyvestillingsindikatoren har sin egen dedicerede strømforsyning, skal der være en tilknyttet indikation enten på instrumentet eller på instrumentbrættet, når denne strømforsyning er i brug. Dette krav skal være opfyldt senest den 1. april 2000. | Uændret |
| n) En kortholder i en letlæselig position, som kan belyses med henblik på natoperationer. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| o) Hvis standby-instrumentsystemet til visning af flyvestilling er installeret og er brugbart i flyvestillinger ved duvning og rulning (pitch and roll) på 360°, kan drejningsviserne og tværkraftmålerne (turn and slip indicators) erstattes af tværkraftmålere. Ved brugbart forstås, at systemet vil fungere op til 360° ved duvning og rulning, uden at horisonten vælter. | |
| p) Når der kræves duplikatinstrumenter, omfatter kravet særskilte displays til hver pilot og særskilte selektorer eller andet tilknyttet udstyr, hvor dette er relevant. | |
| q) Alle flyvemaskiner skal være udstyret med anordninger, som viser, når strømforsyningen til de krævede flyveinstrumenter er utilstrækkelig, og | |
| r) alle flyvemaskiner med kompressibilitetsbegrænsninger, som ikke på anden måde vises af de krævede flyvehastighedsmålere, skal være udstyret med en Machtalmåler ved hver pilotstation. | |
| | s) Luftfartsforetagendet må ikke udføre IFR- eller natoperationer, medmindre flyvemaskinen er udstyret med hovedtelefoner med spærremikrofon eller tilsvarende og en sendeknap på styrehjulet til hver krævet pilot. |
| OPS 1.655 | Uændret |
| **Yderligere udstyr ved enkeltpilotoperationer i henhold til IFR eller om natten** | |
| Luftfartsforetagendet må ikke udføre IFR-enkeltpilotoperationer, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en autopilot med mindst højdehold og fast kursindstilling. | |
| OPS 1.660 | |
| **Højdevarslingssystem** | |
| Luftfartsforetagendet må ikke operere en turbinedrevet propelflyvemaskine med en maksimal certificeret startmasse, som overstiger 5 700 kg, eller som har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, eller en turbojetdrevet flyvemaskine, medmindre den er udstyret med et højdevarslingssystem, som er i stand til: | |
| 1) at advare flyvebesætningen, når flyvemaskinen nærmer sig den forudvalgte højde ved enten op- eller nedstigning, og | 1) at advare flyvebesætningen, når flyvemaskinen nærmer sig en forudvalgt højde, og |
| 2) at advare flyvebesætningen med mindst et lydsignal, når flyvemaskinen enten over eller under afviger fra en forudvalgt højde, | Uændret |
| dog bortset fra flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder og med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt inden den 1. april 1972, og som allerede var registreret i en medlemsstat den 1. april 1995. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.665 | |
| **Terrænoverflyvningssystem (Ground proximity warning system)** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en turbinedrevet flyvemaskine:<br>1) med en maksimal certificeret startmasse på over 15 000 kg eller med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 30 sæder, eller<br>2) med en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg eller en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder efter den 1. januar 1999,<br>medmindre den er udstyret med et terrænoverflyvningssystem. | |
| b) Det i dette punkt krævede terrænoverflyvningssystem skal automatisk ved hjælp af lydsignaler, som kan suppleres med visuelle signaler, advare flyvebesætningen rettidigt og tydeligt om faldhastighed, terrænnærhed, højdetab efter start eller overskydning, ukorrekt landingskonfiguration og afvigelse fra den nedadgående glidevinkel. | |
| OPS 1.050 | OPS 1.668 |
| **Luftbåret antikollisionssystem** | **Luftbåret antikollisionssystem** |
| Luftfartsforetagendet må ikke operere en turbinedrevet flyvemaskine:<br>1) med en maksimal certificeret startmasse på over 15 000 kg eller en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 30 sæder efter den 1. januar 2000, eller<br>2) med en maksimal certificeret startmasse på mere end 5 700 kg men ikke over 15 000 kg eller en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 19 men ikke over 30 sæder efter den 1. januar 2005,<br>medmindre flyvemaskinen er udstyret med et luftbåret antikollisionssystem med et minimumspræstationsniveau på mindst ACAS II. | Uændret |
| OPS 1.670 | |
| **Luftbåret vejrradarudstyr** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere:<br>1) en trykreguleret flyvemaskine eller<br>2) en ikke-trykreguleret flyvemaskine, som har en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg, eller<br>3) en ikke-trykreguleret flyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder efter den 1. april 1999,<br>medmindre flyvemaskinen er udstyret med luftbåret vejrradarudstyr, når den opereres om natten eller under instrumentvejrforhold i områder, hvor tordenvejr eller andre potentielt farlige vejrforhold, som anses for detekterbare med en luftbåren vejradar, kan forventes at findes langs ruten. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) For trykregulerede propeldrevne flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på ikke over 5 700 kg og en maksimal godkendt passagerkonfiguration på ikke over 9 sæder kan det luftbårne vejrradarudstyr erstattes af andet udstyr, som kan spore tordenvejr og andre potentielt farlige vejrforhold, der anses for detekterbare med luftbåret vejrradarudstyr, under forudsætning af Myndighedens godkendelse. | |
| OPS 1.675 | |
| **Udstyr til operationer under forhold med isdannelse** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine under forhold med forventet eller faktisk isdannelse, medmindre flyvemaskinen er certificeret og udstyret til at operere under forhold med isdannelse. | |
| b) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine under forhold med forventet eller faktisk isdannelse om natten, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en anordning, som kan belyse eller spore isdannelsen. Enhver form for belysning, som anvendes, skal være af en type, som ikke forårsager blænding eller refleksion, der kunne hæmme besætningsmedlemmerne i at udføre deres opgaver. | |
| OPS 1.680 | |
| **Udstyr til sporing af kosmisk stråling** | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskiner, som efter hensigten skal operere over 15 000 m (49 000 ft), er udstyret med et instrument til fortløbende at måle og vise dosishastigheden af den samlede kosmiske stråling, som modtages (dvs. den samlede ionisering og neutronstråling af galaktisk eller solarisk oprindelse) og den kumulative dosis på hver flyvning. | |
| OPS 1.050 | OPS 1.685 |
| **Flyvebesætningens interne samtaleanlæg** | **Flyvebesætningens interne samtaleanlæg** |
| Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, på hvilken der kræves en flyvebesætning på mere end et medlem, medmindre flyvemaskinen er udstyret med et internt samtaleanlæg til flyvebesætningen, inklusive hovedtelefoner og mikrofoner, som ikke er håndholdte, til brug for alle medlemmer af flyvebesætningen; for flyvemaskiner, der var registreret i en medlemsstat den 1. april 1995, og som inden den 1. april 1975 har fået udstedt det første individuelle luftdygtighedsbevis, kræves der et internt samtaleanlæg for flyvebesætningen senest den 1. april 2002. | Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, på hvilken der kræves en flyvebesætning på mere end et medlem, medmindre flyvemaskinen er udstyret med et internt samtaleanlæg til flyvebesætningen, inklusive hovedtelefoner og mikrofoner, som ikke er håndholdte, til brug for alle medlemmer af flyvebesætningen. For flyvemaskiner, som allerede var registreret i en medlemsstat den 1. april 1995, og som inden den 1. april 1975 har fået udstedt det første individuelle luftdygtighedsbevis, finder dette krav ikke anvendelse før den 1. april 2002. |
| OPS 1.690 | Uændret |
| **Internt samtaleanlæg til besætningsmedlemmerne** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal certificeret startmasse over 15 000 kg eller en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 19 sæder, medmindre flyvemaskinen er udstyret med et internt samtaleanlæg til besætningsmedlemmerne; undtaget herfra er flyvemaskiner, som inden den 1. april 1965 for første gang har fået udstedt et individuelt luftdygtighedsbevis, og som allerede var registreret i en medlemsstat den 1. april 1995. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Det i dette punkt krævede samtaleanlæg til besætningsmedlemmerne skal:

1) fungere uafhængigt af højttaleranlægget, dog bortset fra opkaldsstation, hovedtelefoner, mikrofoner, omkoblere og signalanordninger,

2) være et hjælpemiddel til tovejskommunikation mellem cockpittet og:

i) hver passagerkabine,

ii) hvert pantry, der er placeret andre steder end på passagerdækniveau, og

iii) hver fjerntliggende besætningskabine, som ikke befinder sig på passagerdækket, og som ikke er lettilgængelig fra en passagerkabine,

3) være lettilgængeligt, så det kan betjenes fra hver af de krævede flyvebesætningsstationer i cockpittet,

4) være lettilgængeligt, så det kan betjenes på de krævede kabinebesætningsstationer, som ligger tæt på hver enkelt eller hvert par af nødudgange på gulvniveau,

5) have et varslingssystem, der omfatter lydsignaler eller visuelle signaler, som kan anvendes af flyvebesætningsmedlemmer til at alarmere kabinebesætningen og af kabinebesætningsmedlemmer til at alarmere flyvebesætningen,

6) have en anordning, så modtageren af et opkald kan afgøre, om det er et normalt opkald eller et nødopkald, og

7) på jorden være et hjælpemiddel til tovejskommunikation mellem jordpersonalet og mindst to flyvebesætningsmedlemmer.

OPS 1.695

**Højttaleranlæg**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 19 sæder, medmindre der er installeret et højttaleranlæg.

b) Det i dette punkt krævede højttaleranlæg skal:

1) fungere uafhængigt af de interne samtaleanlæg, dog bortset fra opkaldsstation, hovedtelefoner, mikrofoner, omkoblere og signalanordninger,

2) være lettilgængeligt, så det umiddelbart kan betjenes fra hver af de krævede stationer for flyvebesætningsmedlemmer,

3) for hver krævet passagernødudgang på gulvniveau, som har et tilstødende kabinebesætningssæde, have en mikrofon, som er lettilgængelig for det siddende kabinebesætningsmedlem, dog kan én mikrofon betjene mere end én udgang under forudsætning af, at udgangenes nærhed muliggør verbal kommunikation uden hjælpemidler mellem siddende kabinebesætningsmedlemmer,

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 4) kunne betjenes inden for 10 sekunder af et kabinebesætningsmedlem på hver af de stationer i kabinen, hvorfra der er adgang til at betjene anlægget, og | |
| 5) kunne høres og være forståeligt på alle passagersæder, toiletter og kabinebesætningssæder og arbejdsstationer. | |
| OPS 1.050 | OPS 1.700 |
| **Cockpit voice rekordere — 1** | **Cockpit voice rekordere — 1** |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, som har fået udstedt det første individuelle luftdygtighedsbevis den 1. april 1998 eller derefter, og som: | Uændret |
| 1) er turbinedrevne flermotorede flyvemaskiner med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, eller | |
| 2) har en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg, | |
| medmindre flyvemaskinen er udstyret med en voice rekorder i cockpittet, som med henvisning til en tidsskala rekorderer: | |
| i) talekommunikation, som sendes fra eller modtages i cockpittet via radio, | |
| ii) det auditive miljø i cockpittet, herunder uden afbrydelse de lydsignaler, der modtages fra hver stativ- og maskemikrofon i brug, | |
| iii) flyvebesætningsmedlemmernes talekommunikation i cockpittet ved hjælp af flyvemaskinens interne samtaleanlæg, | |
| iv) tale- eller lydsignaler, som identificerer navigations- eller indflyvningshjælpemidler, og som opfanges af en hovedtelefon eller højttaler, og | |
| v) flyvebesætningsmedlemmernes talekommunikation i cockpittet ved hjælp af flyvemaskinens højttaleranlæg, hvis et sådant er installeret. | |
| b) Voice rekorderen i cockpittet skal være i stand til at bevare informationer, der er rekorderet i løbet af mindst de sidste 2 timer, hvor rekorderen er i brug, dog kan denne periode nedsættes til 30 minutter for flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder. | |
| c) Voice rekorderen i cockpittet skal automatisk begynde at rekordere, før flyvemaskinen ved egen kraft bevæger sig, og skal fortsætte med at rekordere indtil flyvningens afslutning, når flyvemaskinen ikke længere er i stand til at bevæge sig ved egen kraft. Endvidere skal voice rekorderen i cockpittet, afhængigt af tilgængeligheden af elektrisk strøm, begynde at rekordere så tidligt som muligt under cockpitchecks før motorstart ved flyvningens begyndelse indtil cockpitchecks umiddelbart efter motorstandsning ved flyvningens afslutning. | |
| d) Voice rekorderen i cockpittet skal have en anordning, som medvirker til at lokalisere den pågældende rekorder i vand. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

e) Ved overholdelse af denne del kan flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder kombinere cockpit voice rekorderen med flight data rekorderen.

f) Enhver flyvemaskine kan afsendes, selvom den i dette afsnit krævede cockpit voice rekorder ikke fungerer, under forudsætning af:

1) at det ikke med rimelighed er muligt at reparere eller udskifte cockpit voice rekorderen, før flyvningen påbegyndes,

2) at flyvemaskinen ikke foretager flere end 8 yderligere på hinanden følgende flyvninger med cockpit voice rekorderen ude af drift,

3) at der ikke er forløbet mere end 72 timer, siden det blev konstateret, at cockpit voice rekorderen var ude af drift, og

4) at en given flight data rekorder, som måtte kræves medbragt, fungerer, medmindre den er kombineret med en cockpit voice rekorder.

OPS 1.705

**Cockpit voice rekordere — 2**

a) Luftfartsforetagendet må ikke efter den 1. april 2000 operere nogen turbinedreven flermotoret flyvemaskine, som den 1. januar 1990 frem til og med den 31. marts 1998 første gang fik udstedt et individuelt luftdygtighedsbevis, og som har en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder og en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en cockpit voice rekorder, som rekorderer:

1) talekommunikation, som sendes fra eller modtages i cockpittet via radio,

2) det auditive miljø i cockpittet, herunder, hvor det er gennemførligt, uden afbrydelse de lydsignaler, der modtages fra hver stativ- og maskemikrofon i brug,

3) flyvebesætningsmedlemmernes talekommunikation i cockpittet ved hjælp af flyvemaskinens interne samtaleanlæg,

4) tale- eller lydsignaler, som identificerer navigations- eller indflyvningshjælpemidler, og som opfanges af en hovedtelefon eller højttaler, og

5) flyvebesætningsmedlemmernes talekommunikation i cockpittet ved hjælp af flyvemaskinens højttaleranlæg, hvis et sådant er installeret.

b) Cockpit voice rekorderen skal være i stand til at bevare informationer, der er rekorderet i løbet af mindst de sidste 30 minutter, hvor rekorderen er i brug.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| c) Cockpit voice rekorderen skal begynde at rekordere, før flyvemaskinen ved egen kraft bevæger sig, og skal fortsætte med at rekordere indtil flyvningens afslutning, når flyvemaskinen ikke længere er i stand til at bevæge sig ved egen kraft. Endvidere skal voice recorderen i cockpittet, afhængigt af tilgængeligheden af elektrisk strøm, begynde at rekordere så tidligt som muligt under cockpitchecks før flyvningen indtil cockpitchecks umiddelbart efter motorstandsning ved flyvningens afslutning. | |
| d) Voice rekorderen i cockpittet skal have en anordning, som medvirker til at lokalisere den pågældende rekorder i vand. | |
| e) Enhver flyvemaskine kan afsendes, selvom den i dette afsnit krævede cockpit voice rekorder ikke fungerer, under forudsætning af: | |
| 1) at det ikke med rimelighed er muligt at reparere eller udskifte cockpit voice rekorderen, før flyvningen påbegyndes, | |
| 2) at flyvemaskinen ikke foretager flere end 8 yderligere på hinanden følgende flyvninger med cockpit voice rekorderen ude af drift, | |
| 3) at der ikke er forløbet mere end 72 timer, siden det blev konstateret, at cockpit voice rekorderen var ude af drift, og | |
| 4) at en given flight data rekorder, som måtte kræves medbragt, fungerer, medmindre den er kombineret med en cockpit voice-rekorder. | |
| OPS 1.050 | OPS 1.710 |
| **Cockpit voice rekordere — 3** | **Cockpit voice rekordere — 3** |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg, hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt før den 1. april 1998, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en cockpit voice rekorder, som rekorderer: | Uændret |
| 1) talekommunikation, som sendes fra eller modtages i cockpittet via radio, | |
| 2) det auditive miljø i cockpittet, | |
| 3) flyvebesætningsmedlemmernes talekommunikation i cockpittet ved hjælp af flyvemaskinens interne samtaleanlæg, | |
| 4) tale- eller lydsignaler, som identificerer navigations- eller indflyvningshjælpemidler, og som opfanges af en hovedtelefon eller højttaler, og | |
| 5) flyvebesætningsmedlemmernes talekommunikation i cockpittet ved hjælp af flyvemaskinens højttaleranlæg, hvis et sådant er installeret. | |
| b) Cockpit voice rekorderen skal være i stand til at bevare informationer, der er rekorderet i løbet af mindst de sidste 30 minutter, hvor rekorderen er i brug. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) Cockpit voice rekorderen skal begynde at rekordere, før flyvemaskinen ved egen kraft bevæger sig, og skal fortsætte med at rekordere indtil flyvningens afslutning, når flyvemaskinen ikke længere er i stand til at bevæge sig ved egen kraft.

d) Voice rekorderen i cockpittet skal have en anordning, som medvirker til at lokalisere den pågældende rekorder i vand.

e) Enhver flyvemaskine kan afsendes, selvom den i dette afsnit krævede cockpit voice rekorder ikke fungerer, under forudsætning af:

1) at det ikke med rimelighed er muligt at reparere eller udskifte cockpit voice rekorderen, før flyvningen påbegyndes,

2) at flyvemaskinen ikke foretager flere end 8 yderligere på hinanden følgende flyvninger med cockpit voice rekorderen ude af drift,

3) at der ikke er forløbet mere end 72 timer, siden det blev konstateret, at cockpit voice rekorderen var ude af drift, og

4) at en given flight data rekorder, der måtte kræves medbragt, fungerer.

OPS 1.715

**Flight data rekordere — 1**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt den 1. april 1998 eller derefter, og som:

1) er en turbinedrevet flermotoret flyvemaskine og har en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end ni 9) sæder eller

2) har en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg,

medmindre flyvemaskinen er udstyret med en flight data rekorder, som benytter en digital metode til rekordering og lagring af data, og medmindre der er en metode til rådighed, som nemt kan hente disse data fra lagringsmediet.

b) Flight data rekorderen skal være i stand til at bevare data, der er rekorderet i løbet af mindst de sidste 25 timer, hvor rekorderen er i brug, dog kan denne periode nedsættes til 10 timer for flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder.

c) Flight data rekorderen skal med henvisning til en tidsskala rekordere:

1) de parametre, som er nødvendige for at bestemme højde, flyvehastighed, kurs, acceleration, flyvestilling ved duvning og rulning (pitch and roll attitude), radiokommunikationsnøgling, hver motors trækkraft eller effekt, konfigurationen af opdrifts- og luftmodstandsanordninger, lufttemperatur, anvendelse af automatiske flyvestyringssystemer og indfaldsvinkel,

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

2) for flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på over 27 000 kg de yderligere parametre, som er nødvendige for at bestemme de primære flyvestyringsanordningers positioner og højderorstrimning, radiohøjde og de primære navigationsinformationer, som vises for flyvebesætningen, cockpitadvarsler og landingsstellets position, og

3) for de i a) ovenfor angivne flyvemaskiner skal flight data rekorderen rekordere eventuelle dedicerede parametre i relation til nye eller unikke konstruktioner eller operationelle egenskaber ved flyvemaskinen.

d) Der skal indhentes data fra luftfartøjskilder, som muliggør nøjagtig korrelation med de informationer, der vises for flyvebesætningen.

e) Flight data rekorderen skal automatisk begynde at rekordere data, før flyvemaskinen ved egen kraft er i stand til at bevæge sig, og skal automatisk stoppe, efter at flyvemaskinen er ude af stand til at bevæge sig ved egen kraft.

f) Flight data rekorderen skal have en anordning, som medvirker til at lokalisere den pågældende rekorder i vand.

g) I flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på 5 700 kg eller derunder kan flight data rekorderen kombineres med cockpit voice rekorderen.

h) En flyvemaskine kan afsendes, selvom den i denne del krævede flight data rekorder ikke fungerer, under forudsætning af:

1) at det ikke med rimelighed er muligt at reparere eller udskifte flight data rekorderen, før flyvningen påbegyndes,

2) at flyvemaskinen ikke foretager flere end 8 yderligere på hinanden følgende flyvninger med flight data rekorderen ude af drift,

3) at der ikke er forløbet mere end 72 timer, siden det blev konstateret, at flight data rekorderen var ude af drift, og

4) at en given cockpit voice rekorder, der måtte kræves medbragt, fungerer, medmindre den er kombineret med flight data rekorderen.

OPS 1.720

**Flight data rekordere — 2**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt den 1. januar 1989 eller derefter frem til og med den 31. marts 1998, og som har en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en flight data rekorder, som benytter en digital metode til rekordering og lagring af data, og medmindre der er en metode til rådighed, som nemt kan hente disse data fra lagringsmediet.

b) Flight data rekorderen skal være i stand til at bevare de rekorderede data i løbet af mindst de sidste 25 timer, hvor rekorderen er i drift.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) Flight data rekorderen skal med henvisning til en tidsskala rekordere:

1) de parametre, som er nødvendige for at bestemme højde, flyvehastighed, kurs, acceleration, flyvestilling ved duvning og rulning, radiotransmissionsnøgling, medmindre der forefindes en alternativ anordning, som muliggør synkronisering af flight data rekorderens og cockpit voice rekorderens rekorderinger, hver motors trækkraft eller effekt, opdrifts- og luftmodstandsanordningers konfiguration, lufttemperatur, anvendelse af automatiske flyvestyringssystemer og indfaldsvinkel, og

2) for flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på over 27 000 kg de yderligere parametre, som er nødvendige for at bestemme de primære flyvestyringsanordningers positioner og højderorstrimning, radiohøjde og de primære navigationsinformationer, som vises for flyvebesætningen, cockpitadvarsler og landingsstellets position.

d) Der skal indhentes data fra luftfartøjskilder, som muliggør nøjagtig korrelation med de informationer, der vises for flyvebesætningen.

e) Flight data rekorderen skal begynde at rekordere data, før flyvemaskinen er i stand til at bevæge sig ved egen kraft, og skal stoppe, efter at flyvemaskinen er ude af stand til at bevæge sig ved egen kraft.

f) Flight data rekorderen skal have en anordning, som medvirker til at lokalisere den pågældende rekorder i vand.

g) En flyvemaskine kan afsendes, selvom den i denne del krævede flight data rekorder ikke fungerer, under forudsætning af:

1) at det ikke med rimelighed er muligt at reparere eller udskifte flight data rekorderen, før flyvningen påbegyndes,

2) at flyvemaskinen ikke foretager flere end 8 yderligere på hinanden følgende flyvninger med flight data rekorderen ude af drift,

3) at der ikke er forløbet mere end 72 timer, siden det blev konstateret, at flight data rekorderen var ude af drift, og

4) at en given cockpit voice rekorder, der måtte kræves medbragt, fungerer, medmindre den er kombineret med flight data rekorderen.

OPS 1.725

**Flight data rekordere — 3**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med turbinemotorer, på hvilken OPS 1.715 eller OPS 1.720 ikke finder anvendelse, og som har en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en flight data rekorder, som benytter en digital metode til rekordering og lagring af data, og medmindre der er en metode til rådighed, som nemt kan hente disse data fra lagringsmediet; dog kan fortsat brug af ikke-digitale rekordere godkendes indtil den 1. april 2000 for flyvemaskiner, som var registreret i en medlemsstat den 1. april 1995, og hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt inden den 1. april 1997.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) Flight data rekorderen skal være i stand til at bevare de rekorderede data i løbet af mindst de sidste 25 timer, hvor rekorderen er i drift.

c) Flight data rekorderen skal med henvisning til en tidsskala rekordere:

1) for flyvemaskiner, hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt før den 1. januar 1987:

i) de parametre, som er nødvendige for at bestemme højde, flyvehastighed, kurs og normal acceleration, og

ii) for flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på over 27 000 kg, som er af en type, som først er typecertificeret efter den 30. september 1969, de yderligere parametre, der er nødvendige for at bestemme:

A) radiotransmissionsnøgling, medmindre der forefindes en alternativ anordning, som muliggør synkronisering af flight data rekorderens og cockpit voice rekorderens rekorderinger,

B) flyvemaskinens flyvestilling ved opnåelse af sin flyvebane og

C) de grundlæggende kræfter, som indvirker på flyvemaskinen, og som resulterer i, at flyvebanen opnås, samt disse kræfters oprindelse.

2) For flyvemaskiner, hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt den 1. januar 1987 eller derefter men inden den 1. januar 1989:

i) de parametre, som er nødvendige for at bestemme højde, flyvehastighed, kurs og normal acceleration, og

ii) for flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på over 27 000 kg, som er af en type, som først er typecertificeret efter den 30. september 1969, de yderligere parametre, der er nødvendige for at bestemme:

A) radiotransmissionsnøgling, medmindre der forefindes en alternativ anordning, som muliggør synkronisering af flight data rekorderens og cockpit voice rekorderens rekorderinger, og

B) flyvestilling ved duvning og rulning, hver motors trækkraft eller effekt, opdrifts- og luftmodstandsanordningers konfiguration, lufttemperatur, anvendelse af automatiske flyvestyringssystemer, de primære flyvestyringsanordningers position og højderorstrimning, radiohøjde og de primære navigationsinformationer, der vises for flyvebesætningen, cockpitadvarsler og landingsstellets position.

d) Der skal indhentes data fra luftfartøjskilder, som muliggør nøjagtig korrelation med de informationer, der vises for flyvebesætningen.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

e) Flight data rekorderen skal begynde at rekordere data, før flyvemaskinen er i stand til at bevæge sig ved egen kraft, og skal stoppe, efter at flyvemaskinen er ude af stand til at bevæge sig ved egen kraft.

f) Flight data rekorderen skal have en anordning, som medvirker til at lokalisere den pågældende rekorder i vand.

g) Enhver flyvemaskine kan afsendes, selvom den i denne del krævede flight data rekorder ikke fungerer, under forudsætning af:

1) at det ikke med rimelighed er muligt at reparere eller udskifte flight data rekorderen, før flyvningen påbegyndes,

2) at flyvemaskinen ikke foretager flere end 8 yderligere på hinanden følgende flyvninger med flight data rekorderen ude af drift,

3) at der ikke er forløbet mere end 72 timer, siden det blev konstateret, at flight data rekorderen var ude af drift, og

4) at en given cockpit voice rekorder, der måtte kræves medbragt, fungerer, medmindre den er kombineret med flight data rekorderen.

OPS 1.730

**Sæder, sikkerhedsbælter, sikkerhedsseler og børnesikkerhedsseler**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, medmindre den er udstyret med:

1) et sæde eller en køje til hver person, som er to år eller derover,

2) et sikkerhedsbælte med eller uden diagonal skulderrem eller en sikkerhedssele til brug i hvert passagersæde til hver passager, som er 2 år eller derover,

3) et ekstra sløjfebælte eller anden fastspændingsanordning til hvert spædbarn,

4) bortset fra bestemmelsen i nedenstående underpunkt b), et sikkerhedsbælte med skulderseler på hvert flyvebesætningssæde og på ethvert sæde ved siden af et pilotsæde, som skal omfatte en anordning, der automatisk fastspænder den siddende persons torso i tilfælde af hurtig hastighedsnedsættelse,

5) bortset fra bestemmelsen i nedenstående underpunkt b), et sikkerhedsbælte med skulderseler på hvert kabinebesætningssæde og observatørsæde. Dette krav udelukker dog ikke, at passagersæder kan anvendes af kabinebesætningsmedlemmer, som medbringes ud over den krævede kabinebesætning, og

6) sæder til kabinebesætningsmedlemmer, som er placeret tæt ved de krævede nødudgange på gulvniveau, dog således, at andre placeringer kan godkendes, såfremt placeringen af kabinebesætningsmedlemmer andre steder ville fremme evakuering af passagerer i en nødsituation. Disse sæder skal vende fremad eller bagud inden for 15° af flyvemaskinens længdeakse.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) Alle sikkerhedsbælter med skulderseler skal have et enkelt udløsningspunkt.

c) Et sikkerhedsbælte med en diagonal skulderrem til flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på ikke over 5 700 kg eller et sikkerhedsbælte til flyvemaskiner med en maksimal certificeret startmasse på ikke over 2 730 kg kan tillades i stedet for et sikkerhedsbælte med skulderseler, såfremt det ikke med rimelighed er muligt at montere sidstnævnte.

OPS 1.731

**Skiltene »spænd sikkerhedsbæltet« og »rygning forbudt«**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, hvis alle passagersæder ikke er synlige fra cockpittet, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en anordning, som viser alle passagerer og kabinebesætningsmedlemmer, hvornår sikkerhedsbælterne skal være spændt, og hvornår rygning er forbudt.

OPS 1.735

**Indvendige døre og forhæng**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, medmindre følgende udstyr er installeret:

a) i en flyvemaskine med en maksimal godkendt passagersædekonfiguration på flere end 19 passagerer en dør mellem passagerkabinen og cockpittet med et skilt med »kun adgang for besætningsmedlemmer« og en låseanordning, som forhindrer, at passagerer åbner døren uden tilladelse fra et medlem af flyvebesætningen,

b) en anordning til åbning af hver af de døre, der adskiller en passagerkabine fra en anden kabine, som er forsynet med nødudgange. Åbningsanordningen skal være lettilgængelig,

c) hvis det er nødvendigt at gå gennem en døråbning eller et forhæng, som adskiller passagerkabinen fra andre områder, for at nå til en påbudt nødudgang fra et givet passagersæde, skal døren eller forhænget have en anordning, som fastholder den/det i åben stilling,

d) et skilt på hver af de indvendige døre eller ved siden af et forhæng, som giver adgang til en passagernødudgang, hvorpå det angives, at døren/forhænget skal være fastholdt i åben stilling under start og landing, og

e) en anordning, som gør det muligt for ethvert besætningsmedlem at låse enhver dør op, som normalt er tilgængelig for passagerer, og som kan låses af passagerer.

OPS 1.745

**Førstehjælpskasser**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, medmindre den er udstyret med lettilgængelige førstehjælpskasser i følgende antal:

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

| Antal passagersæder installeret | Krævet antal førstehjælpskasser |
|---|---|
| 0 til 99 | 1 |
| 100 til 199 | 2 |
| 200 til 299 | 3 |
| 300 eller derover | 4 |

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at førstehjælpskasserne:

1) regelmæssigt inspiceres for så vidt muligt at fastslå, at indholdet fortsat er i den stand, der kræves til det tilsigtede formål, og

2) regelmæssigt suppleres op i overensstemmelse med instruktionerne på disses etiketter, eller som forholdene tillader.

OPS 1.755

**Medicinsk nødudstyr**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 30 sæder, medmindre flyvemaskinen er udstyret med medicinsk nødudstyr, hvis et givet punkt af den planlagte rute ligger mere end 60 minutters flyvetid (ved normal marchfart) fra en flyveplads, hvor der kunne forventes at være kvalificeret lægehjælp til rådighed.

b) Luftfartøjschefen skal sikre, at der kun indgives lægemidler af kvalificerede læger, sygeplejerske eller tilsvarende kvalificeret personale.

c) *Betingelser for medbringelse*

1) Det medicinske nødudstyr skal være støv- og fugttæt og skal medbringes under sikkerhedsforanstaltninger, om muligt i cockpittet, og

2) luftfartsforetagendet skal sikre, at det medicinske nødudstyr:

i) regelmæssigt inspiceres for så vidt muligt at fastslå, at indholdet fortsat er i den stand, der kræves til det tilsigtede formål, og

ii) regelmæssigt suppleres op i overensstemmelse med instruktionerne på disses etiketter, eller som forholdene tillader.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.760 | |
| **Førstehjælpsilt** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en trykreguleret flyvemaskine ved højder over 25 000 ft, hvor der kræves et kabinebesætningsmedlem om bord, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en forsyning af ufortyndet ilt til passagerer, som af fysiologiske årsager måtte have behov for ilt efter trykfald i kabinen. Iltmængden skal beregnes ved hjælp af en gennemsnitlig gennemstrømningsmængde på mindst 3 liter Standard Temperature Pressure Dry (STPD)/minut/person, som tilføres under hele flyvningen efter trykfald i kabinen ved kabine højder på over 8 000 ft, for mindst 2 % af de befordrede passagerer men i intet tilfælde for mindre end én person. Der skal forefindes et tilstrækkeligt antal dispenserenheder men i intet tilfælde færre end to med en anordning, som sætter kabinebesætningen i stand til at anvende forsyningen. | a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en trykreguleret flyvemaskine ved højder over 25 000 ft, hvor der kræves et kabinebesætningsmedlem om bord, medmindre flyvemaskinen er udstyret med en forsyning af ufortyndet ilt til passagerer, som af fysiologiske årsager måtte have behov for ilt efter trykfald i kabinen. Iltmængden skal beregnes ved hjælp af en gennemsnitlig gennemstrømningsmængde på mindst 3 liter Standard Temperature Pressure Dry (STPD)/minut/person, som tilføres under hele flyvningen efter trykfald i kabinen ved kabinetrykhøjder på over 8 000 ft, for mindst 2 % af de befordrede passagerer men i intet tilfælde for mindre end én person. Der skal forefindes et tilstrækkeligt antal dispenserenheder men i intet tilfælde færre end to med en anordning, som sætter kabinebesætningen i stand til at anvende forsyningen. |
| b) Den mængde førstehjælpsilt, der kræves ved en bestemt operation, skal bestemmes på grundlag af kabinetrykhøjder og flyvningens varighed i overensstemmelse med de operationelle procedurer, der er fastsat for hver operation og rute. | Uændret |
| c) Iltudstyret, hvormed flyvemaskinen er udstyret, skal være i stand til at generere en massestrøm til hver bruger på mindst fire liter pr. minut, STPD. Der kan anvendes anordninger til at sænke strømmen til ikke under to liter pr. minut, STPD, ved en given højde. | |
| OPS 1.770 | |
| **Supplerende ilt — trykregulerede flyvemaskiner** | |
| (se bilag 1 til OPS 1.770) | |
| a) *Generelt* | |
| 1) Luftfartsforetagendet må ikke operere en trykreguleret flyvemaskine ved trykhøjder på over 10 000 ft, medmindre der er supplerende iltudstyr til rådighed, som er i stand til at lagre og afgive den i dette punkt foreskrevne ilttilførsel. | |
| 2) Den krævede mængde supplerende ilt bestemmes på grundlag af kabinetrykhøjden, flyvningens varighed og den antagelse, at der vil forekomme svigt i kabinetrykket ved den højde eller på det punkt af flyvningen, som er mest kritisk ud fra synspunktet om iltbehov, og at flyvemaskinen efter dette svigt i overensstemmelse med de i flyvehåndbogen angivne nødprocedurer vil stige ned til en højde, som er sikker for den rute, der skal flyves, og som muliggør fortsat sikker flyvning og landing. | |
| 3) Efter svigt i kabinetrykket skal kabinetrykhøjden anses for at være den samme som flyvemaskinens trykhøjde, medmindre det over for Myndigheden påvises, at et muligt svigt i kabine- eller tryksystemet ikke vil medføre, at kabinetrykhøjden er lig med flyvemaskinens højde over havets overflade. Den påviste maksimale kabinetrykhøjde kan under disse omstændigheder anvendes som grundlag for bestemmelsen af ilttilførslen. | 3) Efter svigt i kabinetrykket skal kabinetrykhøjden anses for at være den samme som flyvemaskinens trykhøjde, medmindre det over for Myndigheden påvises, at et muligt svigt i kabine- eller tryksystemet ikke vil medføre, at kabinetrykhøjden er lig med flyvemaskinens trykhøjde over havets overflade. Den påviste maksimale kabinetrykhøjde kan under disse omstændigheder anvendes som grundlag for bestemmelsen af ilttilførslen. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| b) *Krav til iltudstyr og ilttilførsel* | Uændret |
| 1) Flyvebesætningsmedlemmer | |
| i) Hvert medlem af flyvebesætningen, som gør tjeneste i cockpittet, skal tilføres supplerende ilt i overensstemmelse med bilag 1. Hvis alle siddende personer i cockpitsæder tilføres ilt fra flyvebesætningens iltforsyningskilde, skal de med hensyn til ilttilførsel betragtes som flyvebesætningsmedlemmer, der gør tjeneste i cockpittet. Siddende personer i cockpitsæder, som ikke tilføres ilt fra cockpitbesætningens iltforsyningkilde, skal med hensyn til ilttilførsel betragtes som passagerer. | |
| ii) Flyvebesætningsmedlemmer, som ikke er omfattet af ovenstående underpunkt b) 1) i), skal med hensyn til ilttilførsel betragtes som passagerer. | |
| iii) Der skal være placeret iltmasker, som er inden for flyvebesætningsmedlemmernes umiddelbare rækkevidde, når de befinder sig på deres anviste tjenestestation. | |
| iv) Iltmasker til brug for flyvebesætningsmedlemmer i trykregulerede flyvemaskiner, som opererer over 25 000 ft, skal være en masketype til øjeblikkelig anvendelse. | |
| 2) Kabinebesætningsmedlemmer, yderligere besætningsmedlemmer og passagerer | |
| i) Kabinebesætningsmedlemmer og passagerer skal tilføres supplerende ilt i overensstemmelse med bilag 1, medmindre nedenstående underpunkt v) finder anvendelse. Kabinebesætningsmedlemmer, der befordres ud over det krævede mindsteantal af kabinebesætningsmedlemmer, og yderligere besætningsmedlemmer skal med hensyn til ilttilførsel betragtes som passagerer. | |
| ii) Flyvemaskiner, der er beregnet til at operere ved trykhøjder på over 25 000 ft, skal være udstyret med tilstrækkelige reserveudtag og masker og/eller et tilstrækkeligt antal bærbare iltenheder med masker til brug for alle de krævede kabinebesætningsmedlemmer. Reserveudtagene og/eller de bærbare iltenheder skal være jævnt fordelt i hele kabinen for at sikre, at der umiddelbart er ilt til rådighed for hvert krævet kabinebesætningsmedlem uanset medlemmets placering på det tidspunkt, hvor kabinetrykket svigter. | |
| iii) Flyvemaskiner, som er beregnet til at operere ved trykhøjder på over 25 000 ft, skal være udstyret med en iltdispenserenhed, som er forbundet med iltforsyningsterminaler, der er umiddelbart til rådighed for hver enkelt siddende person, uanset hvor den pågældende sidder. Det samlede antal dispenserenheder og udtag skal overstige antallet af sæder med mindst 10 %. Reserveenhederne skal være jævnt fordelt i hele kabinen. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

iv) Flyvemaskiner, som er beregnet til at operere ved trykhøjder på over 25 000 ft, eller som, når de opererer ved eller under 25 000 ft, ikke inden for 4 minutter kan stige sikkert ned til 13 000 ft, og hvis første individuelle luftdygtighedsbevis er udstedt den 9. november 1998 eller derefter, skal være udstyret med automatisk udfoldeligt iltudstyr, som er umiddelbart til rådighed for hver enkelt person, uanset hvor den pågældende sidder. Det samlede antal dispenserenheder og udtag skal overstige antallet af sæder med mindst 10 %. Reserveenhederne skal være jævnt fordelt i hele kabinen.

v) De i bilag 1 anførte krav til ilttilførsel for flyvemaskiner, som ikke er certificeret til at flyve ved højder over 25 000 ft, kan nedsættes til den samlede flyvetid ved kabinetrykhøjder på mellem 10 000 ft og 13 000 ft for alle de krævede kabinebesætningsmedlemmer og for mindst 10 % af passagererne, såfremt flyvemaskinen på alle punkter langs ruten, der skal flyves, er i stand til inden for 4 minutter at stige sikkert ned til en kabinetrykhøjde på 13 000 ft.

OPS 1.775

**Supplerende ilt — ikke-trykregulerede flyvemaskiner**

(se bilag 1 til OPS 1.775)

a) *Generelt*

1) Luftfartsforetagendet må ikke operere en ikke-trykreguleret flyvemaskine ved højder over 10 000 ft, medmindre der er supplerende iltudstyr til rådighed, som er i stand til at lagre og afgive den foreskrevne ilttilførsel.

2) Mængden af supplerende ilt til livets opretholdelse, som kræves til en bestemt operation, skal bestemmes på grundlag af flyvehøjder og flyvningens varighed i overensstemmelse med de operationelle procedurer, der er fastsat for hver operation i driftshåndbogen, og med de ruter, der skal flyves, samt med de i driftshåndbogen angivne nødprocedurer.

3) En flyvemaskine, som er beregnet til at operere ved trykhøjder på over 10 000 ft, skal være udstyret med udstyr, som er i stand til at lagre og afgive den krævede ilttilførsel.

b) *Krav til ilttilførsel*

1) Flyvebesætningsmedlemmer

Hvert medlem af flyvebesætningen, som gør tjeneste i cockpittet, skal tilføres supplerende ilt i overensstemmelse med bilag 1. Hvis alle siddende personer i cockpitsæder tilføres ilt fra flyvebesætningens iltforsyningskilde, skal de med hensyn til ilttilførsel betragtes som flyvebesætningsmedlemmer, der gør tjeneste i cockpittet.

2) Kabinebesætningsmedlemmer, yderligere besætningsmedlemmer og passagerer

Kabinebesætningsmedlemmer og passagerer skal tilføres ilt i overensstemmelse med bilag 1. Kabinebesætningsmedlemmer, som befordres ud over det krævede mindsteantal af kabinebesætningsmedlemmer, og yderligere besætningsmedlemmer skal med hensyn til ilttilførsel betragtes som passagerer.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.780

**Besætningens åndedrætsværn**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en trykreguleret flyvemaskine eller efter den 1. april 2000 en ikke-trykreguleret flyvemaskine med en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg eller med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 19 sæder, medmindre:

1) flyvemaskinen har udstyr til at beskytte øjne, næse og mund på hvert flyvebesætningsmedlem, som gør tjeneste i cockpittet, og til at tilføre ilt i en periode på ikke under 15 minutter. Tilførslen til åndedrætsværnet (Protective Breathing Equipment) (PBE) kan leveres af den supplerende ilt, som kræves i JAR-OPS 1.770 b) 1) eller OPS 1.775 b) 1). Endvidere skal der, når flyvebesætningen består af mere end én person, og der ikke medføres et kabinebesætningsmedlem, medføres bærbart PBE til beskyttelse af ét flyvebesætningsmedlems øjne, næse og mund og til forsyning af indåndingsluft i en periode på ikke under 15 minutter, og

2) flyvemaskinen har tilstrækkeligt bærbart PBE til at beskytte alle de krævede kabinebesætningsmedlemmers øjne, næse og mund og til at levere indåndingsluft i en periode på ikke under 15 minutter.

b) PBE, der er beregnet til brug for flyvebesætningen, skal være praktisk placeret i cockpittet og være lettilgængeligt for omgående anvendelse af hvert af de krævede flyvebesætningsmedlemmer på deres anviste tjenestestationer.

c) PBE, der er beregnet til brug af kabinebesætningen, skal være installeret ved siden af hvert af de krævede kabinebesætningsmedlemmers tjenestestation.

d) Der skal forefindes et yderligere, lettilgængeligt bærbart PBE, som skal være placeret ved eller i tilknytning til de i OPS 1.790 c) og d) krævede manuelle ildslukkere, dog skal PBE'et, hvis ildslukkeren befinder sig inde i et lastrum, anbringes udenfor men ved siden af indgangen til det pågældende lastrum.

e) PBE må, når det er i brug, ikke forhindre den kommunikation, der er foreskrevet i OPS 1.685, OPS 1.690, OPS 1.810 og OPS 1.850.

OPS 1.790

**Manuelle ildslukkere**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, medmindre der forefindes manuelle ildslukkere til brug i besætnings- og passagerkabiner samt, hvis dette er relevant, i lastrum og pantryer i overensstemmelse med følgende:

a) arten og mængden af slukningsmidlet skal være egnet til de former for brand, som kan forventes at forekomme i den kabine eller det rum, hvor ildslukkeren efter hensigten skal anvendes, og skal med hensyn til personalekabiner minimere risikoen for koncentration af giftige luftarter,

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) der skal være mindst én manuel ildslukker, som indeholder halon 1211 (bromchlordifluormethan, $CBrClF_2$) eller tilsvarende som slukningsmiddel, praktisk placeret i cockpittet til brug for flyvebesætningen,

c) der skal være mindst en manuel ildslukker placeret i eller være lettilgængelig til brug fra hvert pantry, som ikke er placeret på hovedpassagerdækket,

d) der skal være mindst en lettilgængelig manuel ildslukker til rådighed til brug i hver klasse A eller klasse B last- eller bagagerum og i hver klasse E lastrum, hvortil besætningsmedlemmerne har adgang under flyvningen, og

e) mindst nedenstående antal manuelle ildslukkere skal være praktisk placeret i passagerkabinen/-kabinerne:

| Maksimal godkendt passagersædekonfiguration | Antal ildslukkere |
|---|---|
| 7 til 30 | 1 |
| 31 til 60 | 2 |
| 61 til 200 | 3 |
| 201 til 300 | 4 |
| 301 til 400 | 5 |
| 401 til 500 | 6 |
| 501 til 600 | 7 |
| 601 eller derover | 8 |

Hvis der kræves to eller flere ildslukkere, skal disse være jævnt fordelt i passagerkabinen.

f) Mindst én af de krævede ildslukkere, som er placeret i passagerkabinen i en flyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på mindst 31 og ikke over 60 sæder, og mindst to af de ildslukkere, der er placeret i passagerkabinen i en flyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på 61 eller flere sæder, skal indeholde halon 1211 (bromchlordifluormethan, $CBrClF_2$) eller tilsvarende som slukningsmiddel.

OPS 1.795

**Nedstyrtningsøkser og koben**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal certificeret startmasse på over 5 700 kg eller med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, medmindre flyvemaskinen er udstyret med mindst en nedstyrtningsøkse eller et koben, som er placeret i cockpittet. Hvis den maksimale godkendte passagerkonfiguration er flere end 200 sæder, skal der medføres en yderligere nedstyrtningsøkse eller et yderligere koben, som skal være placeret i eller i nærheden af det bageste pantryområde.

OPRINDELIGT FORSLAG

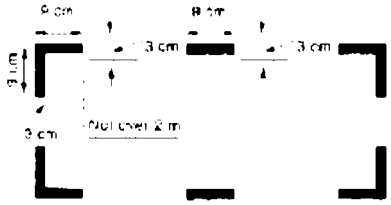
ÆNDRET FORSLAG

b) Nedstyrtningsøkser og koben, som er placeret i passagerkabinen, må ikke være synlige for passagerer.

OPS 1.800

**Markering af brudpunkter**

Såfremt der på flyvemaskinens fuselage findes specificerede områder, som er egnede til at blive gennembrudt af redningsmandskab, skal luftfartsforetagendet sikre, at sådanne områder er markeret som vist nedenfor. Markeringerne skal være røde eller gule, og de skal om nødvendigt have et hvidt omrids som kontrast til baggrunden. Hvis afstanden mellem hjørnemarkeringerne er på mere end 2 meter, skal der indsættes mellemliggende linjer på 9 cm × 3 cm, så der ikke er mere end 2 meter mellem tilgrænsende markeringer.



OPS 1.805

**Midler til nødevakuering**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, hvor passagernødudgangens dørtrin:

1) er mere end 1,83 meter (6 fod) over jorden, når flyvemaskinen står på jorden med landingsstellet sænket, eller

2) ville være mere end 1,83 meter (6 fod) over jorden, efter at et eller flere af landingsstellets ben er brudt sammen eller ikke har sænket sig, og for hvilken der første gang er ansøgt om typecertifikat den 1. april 2000 eller derefter,

medmindre flyvemaskinen er udstyret med udstyr eller anordninger, som er til rådighed ved hver udgang, hvor underpunkt 1) eller 2) finder anvendelse, og som sætter passagerer og besætning i stand til at nå jorden sikkert i en nødsituation.

b) Dette udstyr eller disse anordninger skal ikke findes ved udgange over vingen, hvis det specificerede sted på flyvemaskinekonstruktionen, hvor flugtvejen slutter, er mindre end 1,83 meter (6 fod) fra jorden, når flyvemaskinen står på jorden med landingsstellet sænket og klapperne i start- eller landingsposition, afhængigt af, hvilken klapposition der er længst over jorden.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) I flyvemaskiner, for hvilke der kræves en særskilt nødudgang til flyvebesætningen, og:

1) for hvilke nødudgangens laveste punkt er mere end 1,83 meter (6 fod) over jorden, når landingsstellet er sænket, eller

2) for hvilke der første gang er ansøgt om typecertifikat den 1. april 2000 eller derefter, og hvor nødudgangen ville være mere end 1,83 meter (6 fod) over jorden, efter at et eller flere af landingsstellets ben er brudt sammen eller ikke har sænket sig,

skal der være en anordning, som bistår alle medlemmer af flyvebesætningen med at nå jorden sikkert i en nødsituation.

OPS 1.810

**Megafoner**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 60 sæder, som befordrer en eller flere passagerer, medmindre den er udstyret med bærbare batteridrevne megafoner, som er lettilgængelige til brug for besætningsmedlemmerne under en nødevakuering, i følgende forhold:

1) for hvert passagerdæk:

| Passagersædekonfiguration | Antal krævede megafoner |
|---|---|
| 61 til 99 | 1 |
| 100 eller derover | 2 |

2) for flyvemaskiner med mere end et passagerdæk kræves der i alle tilfælde, når den samlede passagerkonfiguration er på flere end 60 sæder, mindst 1 megafon.

OPS 1.815

**Nødbelysning**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en passagerflyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder, medmindre flyvemaskinen er udstyret med et nødbelysningssystem med uafhængig strømforsyning, som kan lette evakueringen af flyvemaskinen. Nødbelysningssystemet skal:

1) for flyvemaskiner med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 19 sæder omfatte:

i) kilder til almindelig kabinebelysning,

ii) indvendig belysning i områder med nødudgange i gulvniveau og

iii) oplyste nødudgangsmarkeringer og lokaliseringsskilte.

OPRINDELIGT FORSLAG

iv) For flyvemaskiner, for hvilke ansøgningen om typecertifikat eller tilsvarende er indsendt inden den 1. maj 1972, og ved flyvning om natten skal nødbelysningssystemet omfatte udvendig nødbelysning ved alle udgange over vingerne og ved udgange, hvor der kræves hjælpemidler til nedstigning.

v) For flyvemaskiner, for hvilke ansøgningen om typecertifikat eller tilsvarende er indsendt den 1. maj 1972 eller derefter, og ved flyvning om natten skal nødbelysningssystemet omfatte udvendig nødbelysning ved alle passagernødudgange.

vi) For flyvemaskiner, for hvilke typecertifikatet første gang er udstedt den 1. januar 1958 eller derefter, skal nødbelysningssystemet omfatte et gulvmonteret system til markering af nødflugtveje i passagerkabinen/-kabinerne.

2) for flyvemaskiner med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på 19 eller færre sæder, som er certificeret i overensstemmelse med JAR-25 eller de gældende krav til flyvemaskiner i kategorien normalflyvning, utility-flyvning, kunstflyvning og regionalflyvning, omfatte:

i) kilder til almindelig kabinebelysning,

ii) indvendig belysning i nødudgangsområder og

iii) oplyste nødudgangsmarkeringer og lokaliseringsskilte.

3) for flyvemaskiner med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på 19 eller færre sæder, som ikke er certificeret i overensstemmelse med JAR-25 eller de gældende krav til flyvemaskiner i kategorien normalflyvning, hjælpeluftfartøjsflyvning, kunstflyvning og regionalflyvning, omfatte kilder til almindelig kabinebelysning.

b) Efter den 1. april 1998 må luftfartsforetagendet ikke om natten operere en passagerflyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på 9 eller færre sæder, medmindre den er udstyret med en kilde til almindelig kabinebelysning, der letter evakueringen af flyvemaskinen. Systemet kan omfatte loftsbelysning eller andre belysningskilder, som allerede er monteret på flyvemaskinen, og som er i stand til at forblive operative, efter at flyvemaskinens batteri er koblet fra.

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.820

**Automatisk nødradiosender (Emergency Locator Transmitter)**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, medmindre den er udstyret med en automatisk nødradiosender (Emergency Locator Transmitter (ELT)), der er fastgjort på flyvemaskinen på en sådan måde, at der er maksimal sandsynlighed for, at ELT'en i tilfælde af nedstyrtning sender et detekterbart signal, og minimal mulighed for, at ELT'en sender på alle andre tidspunkter.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at ELT'en er i stand til at sende på de nødfrekvenser, som foreskrives i ICAO, bilag 10.

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, som første gang fik udstedt et individuelt luftdygtighedsbevis den 1. januar 2002 eller efter den 1. januar 2002, medmindre den er udstyret med en automatisk nødradiosender (ELT), som er i stand til at sende på 121,5 MHz og 406 MHz.

b) Luftfartsforetagendet må ikke den 1. januar 2002 eller efter den 1. januar 2002 operere en flyvemaskine, som første gang fik udstedt et individuelt luftdygtighedsbevis inden den 1. januar 2002, medmindre den er udstyret med en hvilken som helst ELT, der er i stand til at sende på 121,5 MHz og 406 MHz. Dog må flyvemaskiner, som den 1. april 2000 eller inden den 1. april 2000 er blevet udstyret med en automatisk ELT, som sender på 121,5 MHz, men ikke på 406 MHz, fortsat være i drift indtil den 31. december 2004.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle ELT'er, som er i stand til at sende på 406 MHz, er kodede i overensstemmelse med ICAO bilag 10 og er registreret hos den nationale myndighed, som er ansvarlig for at iværksætte eftersøgning og redning, eller hos en anden nærmere angivet myndighed. |
| OPS 1.825 | Uændret |
| **Redningsveste** | |
| a) *Landflyvemaskiner*<br><br>Luftfartsforetagendet må ikke operere en landflyvemaskine:<br><br>1) ved flyvning over vand og i en afstand af mere end 50 sømil fra kysten eller<br><br>2) ved start eller landing på en flyveplads, hvor start- eller indflyvningsbanen er placeret på en sådan måde over vand, at der i tilfælde af et uheld ville være sandsynlighed for nødlanding på vandet,<br><br>medmindre flyvemaskinen er udstyret med redningsveste, som er forsynet med overlevelseslokaliseringslys, til hver person om bord. Hver redningsvest skal være anbragt i en position, som er lettilgængelig fra den persons sæde eller køje, til hvem vesten er beregnet. Redningsveste til børn kan erstattes af andre godkendte flydeanordninger, som er udstyret med overlevelseslokaliseringslys. | |
| b) *Vandflyvemaskiner og amfibieflyvemaskiner*<br><br>Luftfartsforetagendet må ikke operere en vandflyvemaskine eller en amfibieflyvemaskine på vand, medmindre flyvemaskinen er udstyret med redningsveste, der er forsynet med overlevelseslokaliseringslys, til hver person om bord. Hver redningsvest skal være anbragt i en position, som er lettilgængelig fra den persons sæde eller køje, til hvem vesten er beregnet. Redningsveste til børn kan erstattes af andre godkendte flydeanordninger, som er udstyret med overlevelseslokaliseringslys. | |
| OPS 1.830 | |
| **Redningsflåder og overlevelses-ELT'er til længere flyvninger over vand** | |
| a) På flyvninger over vand må luftfartsforetagendet ikke operere en flyvemaskine i en afstand fra land, som er egnet til nødlanding, og som er større end svarende til:<br><br>1) 120 minutter ved marchfart eller 400 sømil afhængigt af, hvilken afstand der er kortest, for flyvemaskiner, som er i stand til at fortsætte flyvningen til en flyveplads, hvor de kritiske motorer svigter på et givet punkt langs ruten eller de planlagte omdirigeringer, eller<br><br>2) 30 minutter ved marchfart eller 100 sømil afhængigt af, hvilken afstand der er kortest, for alle andre flyvemaskiner, medmindre der medføres det i nedenstående underpunkt b) og c) angivne udstyr. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Tilstrækkelige redningsflåder til alle ombordværende. Medmindre der forefindes ekstra redningsflåder med tilstrækkelig kapacitet, skal den opdrifts- og siddepladskapacitet, der ligger ud over redningsflådernes nominelle kapacitet, kunne rumme alle ombordværende på flyvemaskinen i tilfælde af tab af en redningsflåde med den største nominelle kapacitet. Redningsflåderne skal være udstyret med:

1) et overlevelseslokaliseringslys og

2) redningsudstyr, inklusive de midler til opretholdelse af livet, som egner sig for den flyvning, der skal udføres, og

c) mindst to overlevelsesnødradiosendere (ELT S)), som er i stand til at sende på de nødfrekvenser, der foreskrives i ICAO, bilag 10, bind V, kapitel 2.

OPS 1.835

**Overlevelsesudstyr**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine over områder, i hvilke eftersøgning og redning ville være særlig vanskelig, medmindre flyvemaskinen er udstyret med følgende:

a) signaleringsudstyr, som kan frembringe de pyrotekniske nødsignaler, der er beskrevet i ICAO, bilag 2,

b) mindst én ELT S), som er i stand til at sende på de nødfrekvenser, der foreskrives i ICAO, bilag 10, bind V, kapitel 2, og

c) yderligere overlevelsesudstyr til den rute, der skal flyves, under hensyn til antallet af personer om bord,

dog er det ikke nødvendigt at medføre det i underpunkt c) angivne udstyr, hvis flyvemaskinen enten:

1) forbliver inden for en afstand fra et område, hvor eftersøgning og redning ikke er specielt vanskelig, svarende til:

i) 120 minutter ved marchfart med én motor ude af drift for flyvemaskiner, som er i stand til at fortsætte flyvningen til en flyveplads, hvor de(n) kritiske motor(er) svigter på et givet punkt langs ruten eller de planlagte omdirigeringer, eller

ii) 30 minutter ved marchfart for alle andre flyvemaskiner

eller

2) for flyvemaskiner, som er certificeret til JAR-25 eller tilsvarende, en afstand, som ikke er længere end den afstand, der svarer til 90 minutter ved marchfart fra et område, som er egnet til udførelse af en nødlanding.

OPS 1.840

**Vandflyvemaskiner og amfibieflyvemaskiner — diverse udstyr**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en vandflyvemaskine eller en amfibieflyvemaskine på vandet, medmindre den er udstyret med:

1) et drivanker og andet udstyr, som er nødvendigt for at lette fortøjning, forankring eller manøvrering af flyvemaskinen på vandet, og som er relevant for flyvemaskinens størrelse, vægt og betjeningsegenskaber, og

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

2) udstyr til frembringelse af de lydsignaler, som foreskrives i de internationale søvejsregler, hvor dette er relevant.

*Bilag 1 til OPS 1.770*

***Ilt — mindstekrav til supplerende ilt for trykregulerede flyvemaskiner under og efter hurtig nedstigning (emergency descent) (note 1)***

Tabel 1

| a) | b) |
|---|---|
| Forsyning til: | Varighed og kabinetrykhøjde |
| 1. Alle personer i cockpitsæder, som gør tjeneste i cockpittet | Den samlede flyvetid, når kabinetrykhøjden overstiger 13 000 ft, og den samlede flyvetid, når kabinetrykhøjden overstiger 10 000 ft men ikke overstiger 13 000 ft, efter de første 30 minutter ved disse højder, men i intet tilfælde mindre end:<br>i) 30 minutter for flyvemaskiner, der er certificeret til flyvning i højder, som ikke overstiger 25 000 ft (note 2)<br>ii) 2 timer for flyvemaskiner, der er certificeret til flyvning i højder, som overstiger 25 000 ft (note 3) |
| 2. Alle krævede kabinebesætningsmedlemmer | Den samlede flyvetid, når kabinetrykhøjden overstiger 13 000 ft, men ikke under 30 minutter (note 2), og den samlede flyvetid, når kabinetrykhøjden er større end 10 000 ft, men ikke overstiger 13 000 ft, efter de første 30 minutter ved disse højder |
| 3. 100 % af passagererne (note 5) | Den samlede flyvetid, når kabinetrykhøjden overstiger 15 000 ft, men i intet tilfælde under 10 minutter (note 4) |
| 4. 30 % af passagererne (note 5) | Den samlede flyvetid, når kabinetrykhøjden overstiger 14 000 ft, men ikke overstiger 15 000 ft |
| 5. 10 % af passagererne (note 5) | Den samlede flyvetid, når kabinetrykhøjden overstiger 10 000 ft, men ikke overstiger 14 000 ft, efter de første 30 minutter ved disse højder |

*Note 1:* Den anvendte tilførsel skal tage hensyn til kabinetrykhøjden og nedstigningsprofilen for de pågældende ruter.

*Note 2:* Den krævede mindstetilførsel er den mængde ilt, som er nødvendig for en konstant nedstigningshastighed fra flyvemaskinens maksimale certificerede operationelle højde til 10 000 ft på 10 minutter efterfulgt af 20 minutter ved 10 000 ft.

*Note 3:* Den krævede mindstetilførsel er den mængde ilt, som er nødvendig for en konstant nedstigningshastighed fra flyvemaskinens maksimale certificerede operationelle højde til 10 000 ft på 10 minutter efterfulgt af 110 minutter ved 10 000 ft. Ilten, som foreskrives i OPS 1.780 a) 1), kan medregnes ved bestemmelse af den krævede tilførsel.

*Note 4:* Den krævede mindstetilførsel er den mængde ilt, som er nødvendig for en konstant nedstigningshastighed fra flyvemaskines maksimale certificerede operationelle højde til 15 000 ft.

*Note 5:* »Passagerer« betyder med henblik på denne tabel passagerer, som faktisk medføres, og omfatter spædbørn.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

*Bilag 1 til OPS 1.775*

***Supplerende ilt til ikke-trykregulerede flyvemaskiner***

Tabel 1

| a) | b) |
|---|---|
| Forsyning til: | Varighed og trykhøjde |
| 1. Alle personer i cockpitsæder, som gør tjeneste i cockpittet | Den samlede flyvetid ved trykhøjder over 10 000 ft |
| 2. Alle krævede kabinebesætningsmedlemmer | Den samlede flyvetid ved trykhøjder over 13 000 ft og for enhver periode, som overstiger 30 minutter ved trykhøjder over 10 000 ft, men som ikke overstiger 13 000 ft |
| 3. 100 % af passagererne (se note) | Hele flyvetiden ved trykhøjder over 13 000 ft |
| 4. 10 % af passagererne (se note) | Den samlede flyvetid efter 30 minutter ved trykhøjder, som er større end 10 000 ft, men som ikke overstiger 13 000 ft |

*Note:* »Passagerer« betyder med henblik på denne tabel passagerer, der rent faktisk medføres, og inkluderer spædbørn under 2 år.

SUBPART L

**KOMMUNIKATIONS- OG NAVIGATIONSUDSTYR**

OPS 1.845

**Generel indledning**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at en flyvning ikke påbegyndes, medmindre det kommunikations- og navigationsudstyr, som kræves i henhold til denne Subpart:

1) er godkendt og installeret i overensstemmelse med de gældende krav, herunder minimumspræstationsnormen og de operationelle krav og luftdygtighedskravene,

2) er installeret på en måde, så svigt i en given enkeltenhed, som kræves til enten kommunikation eller navigation eller begge, ikke resulterer i svigt i en anden enhed, som kræves til kommunikations- eller navigationsformål,

3) er i operativ stand til den form for operation, som udføres, dog bortset fra bestemmelserne i MEL (se OPS 1.030), og

4) er anbragt på en sådan måde, at udstyret, hvis det skal anvendes af et medlem af flyvebesætningen fra den pågældendes station under flyvningen, er let at betjene fra denne station. Hvis et og samme udstyr skal betjenes af mere end ét medlem af flyvebesætningen, skal det installeres, så det umiddelbart kan betjenes fra en given station, hvorfra det bliver nødvendigt at betjene udstyret.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) Minimumspræstationsnormerne for kommunikations- og navigationsudstyr er de normer, som foreskrives i JTSO (Joint Technical Standard Orders) som anført i JAR-TSO, medmindre andre præstationsnormer er foreskrevet i operations- eller luftdyghedsnormerne. Kommunikations- og navigationsudstyr, som opfylder andre konstruktions- og præstationsspecifikationer end JTSO på datoen for gennemførelsen af OPS, kan forblive i drift eller blive installeret, medmindre denne Subpart foreskriver yderligere krav. Kommunikations- og navigationsudstyr, som allerede er godkendt, skal ikke overholde en revideret JTSO eller en revideret specifikation udover JTSO, medmindre der foreskrives et krav med tilbagevirkende kraft.

OPS 1.850

**Radioudstyr**

a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine, medmindre flyvemaskinen er udstyret med den krævede radio til den type operation, der skal udføres.

b) Hvor der kræves to uafhængige (særskilte og komplette) radiosystemer i medfør af denne Subpart, skal hvert system have et uafhængigt antenneanlæg, dog kræves der kun én antenne i tilfælde, hvor der anvendes en trådløs antenne med fast underlag eller andre tilsvarende driftssikre antenneanlæg.

c) Radiokommunikationsudstyret, som kræves for at overholde ovenstående punkt a), skal også muliggøre kommunikation på den aeronautiske nødfrekvens 121,5 MHz.

OPS 1.855

**Audio Selector Panel**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i henhold til IFR, medmindre flyvemaskinen er udstyret med et Audio Selector Panel, som er tilgængeligt for hvert krævet flyvebesætningsmedlem.

OPS 1.860

**Radioudstyr til operationer i henhold til VFR på ruter, som flyves med reference til visuelle landmærker**

Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i henhold til VFR på ruter, som kan flyves med reference til visuelle landmærker, medmindre flyvemaskinen er udstyret med det radioudstyr (kommunikations- og SSR-transponderudstyr), som er nødvendigt under normale operationelle forhold for at opfylde følgende krav:

a) kommunikation med vedkommende jordstationer,

b) kommunikation med vedkommende ATC-faciliteter fra ethvert punkt i kontrolleret luftrum, inden for hvilket der planlægges flyvninger,

c) modtagelse af vejroplysninger og

d) besvarelse af SSR-forespørgsler som krævet for den rute, der flyves.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.865 | |
| **Kommunikations- og navigationsudstyr til operationer i henhold til IFR eller i henhold til VFR på ruter, som ikke flyves med reference til visuelle landmærker** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i henhold til IFR eller i henhold til VFR på ruter, som ikke kan flyves med reference til visuelle landmærker, medmindre flyvemaskinen er udstyret med kommunikations og navigationsudstyr i overensstemmelse med de krav, der stilles af lufttrafiktjenester i operationsområdet/-områderne. | a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i henhold til IFR eller i henhold til VFR på ruter, som ikke kan flyves med reference til visuelle landmærker, medmindre flyvemaskinen er udstyret med radio- (kommunikations- og SSR-transponder-) og navigationsudstyr i overensstemmelse med de krav, der stilles af lufttrafiktjenester i operationsområdet/-områderne. |
| b) *Radioudstyr* | Uændret |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at radioudstyret som minimum omfatter: | |
| 1) to uafhængige radiokommunikationssystemer, som er nødvendige under normale operationelle forhold for at kommunikere med vedkommende jordstation fra ethvert punkt på ruten, herunder omdirigeringer, | |
| 2) SSR-transponderudstyr som krævet for den rute, der flyves. | |
| c) *Navigationsudstyr* | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at navigationsudstyret | |
| 1) som minimum omfatter: | |
| i) et VOR-modtagesystem, et ADF-system, et DME, | |
| ii) et ILS eller MLS, hvor der kræves ILS eller MLS til indflyvningsnavigationsformål, | |
| iii) et markerfyrmodtagesystem (Marker Beacon), hvor der kræves et markerfyr til indflyvningsnavigationsformål, | |
| iv) et områdenavigationssystem, når der kræves områdenavigation for den rute, der flyves, | |
| v) et yderligere DME-system på enhver rute eller dele heraf, hvor navigationen udelukkende bygger på DME-signaler, | |
| vi) et yderligere VOR-modtagesystem på enhver rute eller dele heraf, hvor navigationen udelukkende bygger på VOR-signaler, | |
| vii) et ADF-system på enhver rute eller dele heraf, hvor navigationen udelukkende bygger på NDB-signaler, eller | |
| 2) er i overensstemmelse med den krævede navigationspræstationstype (Required Navigation Performance (RNP) Type) til operation i det pågældende luftrum. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| d) Luftfartsforetagendet kan operere en flyvemaskine, som ikke er udstyret med det navigationsudstyr, der er angivet i ovenstående underpunkt a) 5) og/eller a) 6), forudsat at flyvemaskinen er udstyret med alternativt udstyr, som er godkendt af Myndigheden for den rute, som flyves. Det alternative udstyrs pålidelighed og nøjagtighed skal tillade sikker navigation på den planlagte rute. | d) Luftfartsforetagendet kan operere en flyvemaskine, som ikke er udstyret med det navigationsudstyr, der er angivet i ovenstående underpunkt c) 1) vi) og/eller c) 1) vii), forudsat at flyvemaskinen er udstyret med alternativt udstyr, som er godkendt af Myndigheden for den rute, som flyves. Det alternative udstyrs pålidelighed og nøjagtighed skal tillade sikker navigation på den planlagte rute. |
| OPS 1.870 | Uændret |
| **Yderligere navigationsudstyr til operationer i MNPS-luftrum** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine i MNPS-luftrum, medmindre flyvemaskinen er udstyret med navigationsudstyr, der er i overensstemmelse med minimumsnavigationspræstationsspecifikationerne, som foreskrives i ICAO dok. 7030 i form af regionale supplerende procedurer (Regional Supplementary Procedures). | |
| b) Navigationsudstyret, som kræves i dette punkt, skal være synligt og brugbart for hver pilot, som sidder på sin tjenestestation. | |
| c) En flyvemaskine skal ved ubegrænset operation i MNPS-luftrum være udstyret med to uafhængige langdistancenavigationssystemer (Long Range Navigation System (LRNS)). | |
| d) En flyvemaskine skal ved operation i MNPS-luftrum langs særlige ruter, der er anmeldt, være udstyret med ét langdistancenavigationssystem (LRNS), medmindre andet er angivet. | |
| OPS 1.872 | |
| **Udstyr til operation i defineret luftrum med reducerede vertikale separationsminima (Reduced Vertical Separation Minima (RVSM))** | |
| (se også OPS 1.241) | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskiner, som opereres i RVSM-luftrum, er udstyret med: | |
| 1) to uafhængige højdevarslings systemer, | 1) to uafhængige højdemålingssystemer, |
| 2) et højdevarslingssystem, | Uændret |
| 3) et automatisk højdestyringssystem og | |
| 4) en sekundær overvågningsradartransponder (SSR-transponder) med et højderapporteringssystem, der kan tilkobles det højdemålingssystem, som er i brug for at holde højden. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

SUBPART M

**VEDLIGEHOLDELSE AF FLYVEMASKINER**

OPS 1.875

**Generelt**

a) Luftfartsforetagendet må ikke anvende en flyvemaskine, medmindre den er vedligeholdt og frigivet til tjeneste af en organisation, der er behørigt godkendt/accepteret i henhold til JAR-145, dog således at visuelle inspektioner ikke nødvendigvis skal udføres af JAR-145-organisationen.

b) Denne Subpart omhandler de krav til flyvemaskinevedligeholdelse, der er nødvendige for at overholde de i OPS 1.180 anførte krav til certificering af luftfartsforetagendet.

OPS 1.880

**Terminologi**

Følgende definitioner i JAR-145 gælder for dette underafsnit:

a) Visuel inspektion — betyder den inspektion, der udføres før en flyvning for at sikre, at flyvemaskinen er egnet til den planlagte flyvning. Inspektionen omfatter ikke udbedring af mangler.

b) Godkendt standard — betyder en fremstillings-/konstruktions-/vedligeholdelses-/kvalitetsstandard, der er godkendt af Myndigheden.

c) Godkendt af Myndigheden — betyder godkendt direkte af Myndigheden eller i overensstemmelse med en procedure, der er godkendt af Myndigheden.

OPS 1.885

**Ansøgning om og godkendelse af luftfartsforetagendets vedligeholdelsessystem**

a) En ansøger, der søger om førstegangsudstedelse, ændring og forlængelse af en driftstilladelse, skal med henblik på godkendelse af vedligeholdelsessystemet indsende de i OPS 1.185 b) anførte dokumenter.

b) En ansøger, der søger om førstegangsudstedelse, ændring og forlængelse af en driftstilladelse, og som opfylder kravene i denne Subpart, samt en redegørelse fra en vedligeholdelsesorganisation, der er behørigt godkendt/accepteret i henhold til JAR-145, er berettiget til at få sit vedligeholdelsessystem godkendt af Myndigheden.

*Note:* De nærmere oplysninger om kravene findes i OPS 1.180 a) 3) og 1.180 b) og OPS 1.185.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

OPS 1.890

**Ansvar for vedligeholdelse**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre flyvemaskinens luftdygtighed og såvel det operationelle udstyrs som nødudstyrets brugbarhed ved:

1) gennemførelse af inspektioner før flyvningen,

2) udbedring af enhver mangel og skade, der har indflydelse på sikker drift, til en godkendt standard, idet der tages hensyn til listen over mindsteudstyr og listen over konfigurationsafvigelser, hvis en sådan findes for flyvemaskinetypen,

3) udførelse af al vedligeholdelse i overensstemmelse med det i OPS 1.910 anførte godkendte flyvemaskinevedligeholdelsesprogram for luftfartsforetagender,

4) analyse af effektiviteten af luftfartsforetagendets godkendte flyvemaskinevedligeholdelsesprogram,

5) gennemførelse af eventuelle operationelle retningslinjer, luftdygtighedsdirektiver og eventuelle andre vedvarende luftdygtighedskrav, som er gjort obligatoriske af Myndigheden, og

6) gennemførelse af ændringer i overensstemmelse med en godkendt standard og for ikke-obligatoriske ændringer etablering af en inkorporeringspolitik.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at luftdygtighedsbeviset for hver flyvemaskine, der anvendes, fortsat er gyldigt med hensyn til:

1) kravene i ovenstående underpunkt a),

2) en eventuel udløbsdato angivet i beviset og

3) eventuelle andre vedligeholdelsesbetingelser, der er angivet i beviset.

c) De i ovenstående underpunkt a) angivne krav skal opfyldes i overensstemmelse med procedurer, der kan godkendes af Myndigheden.

OPS 1.895

**Vedligeholdelsesstyring**

a) Luftfartsforetagendet skal være behørigt godkendt i overensstemmelse med JAR-145 til at udføre de i OPS 1.890 a) 2), 3), 5) og 6) angivne krav, medmindre Myndigheden finder det godtgjort, at vedligeholdelsen kan udliciteres til en organisation, der er behørigt godkendt/accepteret i henhold til JAR-145.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| b) Luftfartsforetagendet skal have en person eller en gruppe af personer ansat, der kan godkendes af Myndigheden, og som sikrer, at al vedligeholdelse udføres rettidigt i overensstemmelse med en godkendt standard, så de i OPS 1.890 foreskrevne krav til vedligeholdelsesansvar opfyldes, og som sikrer, at det i OPS 1.900 krævede kvalitetssystem fungerer. Den pågældende person eller overordnede, alt efter hvad der er relevant, er den udpegede stillingsindehaver, som er anført i OPS 1.175 i) 2). | b) Luftfartsforetagendet skal have en person eller en gruppe af personer ansat, der kan godkendes af Myndigheden, og som sikrer, at al vedligeholdelse udføres rettidigt i overensstemmelse med en godkendt standard, så de i OPS 1.890 foreskrevne krav til vedligeholdelsesansvar opfyldes. Den pågældende person eller overordnede, alt efter hvad der er relevant, er den udpegede stillingsindehaver, som er anført i OPS 1.175 i) 2). Den udpegede stillingsindehaver til varetagelse af vedligeholdelsen er også ansvarlig for eventuelle afhjælpende foranstaltninger som følge af den i OPS 1.900 a) anførte kvalitetsovervågning. |
| | c) Den udpegede stillingsindehaver til varetagelse af vedligeholdelsen må ikke være ansat af en JAR-145-godkendt/accepteret organisation, som har indgået kontrakt med luftfartsforetagendet, medmindre dette specifikt er aftalt med Myndigheden. |
| c) Hvis luftfartsforetagendet ikke er behørigt godkendt i overensstemmelse med JAR-145, skal der træffes foranstaltninger med en sådan organisation om udførelse af de i OPS 1.890 a) 2), 3), 5) og 6) angivne krav. Der skal oprettes en skriftlig vedligeholdelseskontrakt mellem luftfartsforetagendet og den i henhold til JAR-145 godkendte/accepterede vedligeholdelsesorganisation med angivelse af de funktioner, der er angivet i OPS 1.890 a) 2), 3), 5) og 6), samt med angivelse af støtten til kvalitetsfunktionerne i OPS 1.900. Den pågældende kontrakt skal sammen med alle ændringer kunne godkendes af Myndigheden. Myndigheden fastsætter ikke krav om de kommercielle elementer i vedligeholdelseskontrakten. | d) Hvis luftfartsforetagendet ikke er behørigt godkendt i overensstemmelse med JAR-145, skal der træffes foranstaltninger med en sådan organisation om udførelse af de i OPS 1.890 a) 2), 3), 5) og 6) angivne krav. Medmindre andet er angivet i nedenstående punkt e), f) og g), skal disse foranstaltninger træffes i form af en skriftlig vedligeholdelseskontrakt mellem luftfartsforetagendet og den i henhold til JAR-145 godkendte/accepterede vedligeholdelsesorganisation med angivelse af de funktioner, der er angivet i OPS 1.890 a) 2), 3), 5) og 6), samt med angivelse af støtten til kvalitetsfunktionerne i OPS 1.900. Kontrakter om vedligeholdelse af flyvemaskiner og motorer på basen og på den planlagte rute skal sammen med alle ændringer kunne godkendes af Myndigheden. Myndigheden fastsætter ikke krav om de kommercielle elementer i vedligeholdelseskontrakten. |
| | e) Uanset ovenstående punkt d) kan luftfartsforetagendet indgå en kontrakt med en organisation, som ikke er godkendt/accepteret i henhold til JAR-145 under forudsætning af:<br>1) for kontrakter om vedligeholdelse af flyvemaskiner eller motorer, at den organisation, med hvilken der indgås kontrakt, er et OPS-luftfartsforetagende, som opererer samme flyvemaskinetype,<br>2) at al vedligeholdelse i sidste instans udføres af JAR-145-godkendte/accepterede organisationer,<br>3) at denne kontrakt udførligt beskriver de funktioner, der er anført i OPS 1.890 a) 2), 3), 5) og 6), og definerer støtten i form af kvalitetsfunktionerne i OPS 1.900,<br>4) at kontrakten med alle ændringer kan godkendes af Myndigheden. Myndigheden fastsætter ikke krav om de kommercielle elementer i en vedligeholdelseskontrakt. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| | f) Uanset ovenstående punkt d) kan kontrakten i tilfælde af, at en flyvemaskine har behov for lejlighedsvis vedligeholdelse på ruten, indgås i form af individuelle arbejdsordrer med vedligeholdelsesorganisationen. |
| | g) Uanset ovenstående punkt d) kan kontrakten i tilfælde af vedligeholdelse af en flyvemaskinekomponent, herunder vedligeholdelse af motorer, indgås i form af individuelle arbejdsordrer med vedligeholdelsesorganisationen |
| d) Luftfartsforetagendet skal sørge for egnede kontorlokaler på passende steder til det i ovenstående underpunkt b) angivne personale. | h) Luftfartsforetagendet skal sørge for egnede kontorlokaler på passende steder til det i ovenstående underpunkt b) angivne personale. |
| OPS 1.900 | Uændret |
| **Kvalitetssystem** | |
| a) Luftfartsforetagendets kvalitetssystem i henhold til OPS 1.035 skal med henblik på vedligeholdelse endvidere omfatte mindst følgende funktioner: | |
| 1) tilsyn med, at aktiviteterne i OPS 1.890 udføres i henhold til de godkendte procedurer, | |
| 2) tilsyn med, at al udliciteret vedligeholdelse udføres i overensstemmelse med kontrakten, og | |
| 3) tilsyn med den fortsatte overholdelse af kravene i denne Subpart. | |
| b) Hvis luftfartsforetagendet er godkendt i henhold til JAR-145, kan kvalitetssystemet kombineres med det i JAR-145 krævede. | |
| OPS 1.905 | |
| **Luftfartsforetagendets redegørelse for vedligeholdelsesstyring** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal levere en redegørelse for sin vedligeholdelsesstyring med nærmere angivelse af virksomhedsstrukturen, herunder: | |
| 1) den udpegede stillingsindehaver, som har ansvaret for det i OPS 1.175 i) 2) krævede vedligeholdelsessystem, og den person eller gruppe af personer, der henvises til i OPS 1.895 b), | |
| 2) de procedurer, der skal følges for at opfylde vedligeholdelsesansvaret i henhold til OPS 1.890 og kvalitetsfunktionerne i OPS 1.900, dog således at disse oplysninger, såfremt luftfartsforetagendet er behørigt godkendt som vedligeholdelsesorganisation i henhold til JAR-145, kan medtages i redegørelsen i henhold til JAR-145. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) Luftfartsforetagendets redegørelse for vedligeholdelsesstyringen samt eventuelle efterfølgende ændringer skal godkendes af Myndigheden.

OPS 1.910

**Luftfartsforetagendets flyvemaskinevedligeholdelsesprogram**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinen vedligeholdes i overensstemmelse med luftfartsforetagendets flyvemaskinevedligeholdelsesprogram. Programmet skal indeholde nærmere oplysninger om al den vedligeholdelse, inklusive hyppighed, der kræves udført. Programmet skal omfatte en dokumentationsplan (reliability programme), hvis Myndigheden fastslår, at en sådan dokumentationsplan er nødvendig.

b) Luftfartsforetagendets flyvemaskinevedligeholdelsesprogram samt eventuelle efterfølgende ændringer skal godkendes af Myndigheden.

OPS 1.915

**Luftfartsforetagendets flyvemaskiner Teknisk log**

a) Luftfartsforetagendet skal anvende et teknisk logsystem for flyvemaskinen, som indeholder følgende oplysninger for hver flyvemaskine:

1) de oplysninger om hver flyvning, der er nødvendige for at sikre fortsat flyvesikkerhed,

2) flyvemaskinens nuværende certifikat om frigivelse til tjeneste,

3) den gældende vedligeholdelseserklæring, som viser flyvemaskinens vedligeholdelsesstatus med henblik på den næste planlagte og faseforskudte vedligeholdelse, der skal foretages; dog kan Myndigheden godkende, at vedligeholdelseserklæringen opbevares et andet sted,

4) alle udestående, udskudte mangler, der påvirker flyvemaskinens operation, og

5) eventuel nødvendig vejledende instruktion i støtteordninger for vedligeholdelse.

b) Flyvemaskinens tekniske log og eventuelle senere ændringer skal godkendes af Myndigheden.

OPS 1.920

**Vedligeholdelsesrapporter**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at flyvemaskinens tekniske log opbevares i 24 måneder efter datoen for den sidste registrering.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at der er etableret et system for opbevaring af følgende journaler i en form, der kan godkendes af Myndigheden, og i de angivne tidsrum:

1) alle detaljerede vedligeholdelsesjournaler om flyvemaskinen og alle flyvemaskinens komponenter, der er monteret på flyvemaskinen — 24 måneder efter at flyvemaskinen eller flyvemaskinekomponenten er frigivet til tjeneste,

2) den samlede tid og de samlede flyvecyklusser, alt efter hvad der er relevant, for flyvemaskinen og alle flyvemaskinens komponenter med begrænset levetid — 12 måneder efter at flyvemaskinen er taget permanent ud af tjeneste,

3) tid og flyvecyklusser, alt efter hvad der er relevant, siden sidste eftersyn af flyvemaskinen eller flyvemaskinekomponenten, der er påvirket af en eftersynslevetid — indtil eftersynet af flyvemaskinen eller flyvemaskinekomponenten er afløst af et nyt eftersyn med samme arbejds- og grundighedsomfang,

4) den aktuelle flyvemaskineinspektionsstatus, så der kan fastslås overholdelse af luftfartsforetagendets godkendte flyvemaskinevedligeholdelsesprogram — indtil inspektionen af flyvemaskinen eller flyvemaskinekomponenten er afløst af en anden inspektion med samme arbejds- og grundighedsomfang,

5) den aktuelle status af de luftdygtighedsdirektiver, der finder anvendelse på flyvemaskinen og flyvemaskinekomponenterne — 12 måneder efter at flyvemaskinen er taget permanent ud af tjeneste, og

6) de nærmere oplysninger om aktuelle ændringer og reparationer af flyvemaskinen, motor(er), propel(ler) og eventuelle andre flyvemaskinekomponenter, der er vitale for flyvesikkerheden — 12 måneder efter at flyvemaskinen er taget permanent ud af tjeneste.

c) Luftfartsforetagendet skal, når en flyvemaskine permanent overføres fra ét luftfartsforetagende til et andet, sikre, at de i punkt a) og b) angivne journaler også overføres, og at de foreskrevne tidsperioder fortsat finder anvendelse på det nye luftfartsforetagende.

OPS 1.930

**Fortsat gyldighed af luftfartsforetagendets driftstilladelse med hensyn til vedligeholdelsessystemet**

Luftfartsforetagendet skal overholde OPS 1.175 og 1.180 for at sikre fortsat gyldighed af luftfartsforetagendets driftstilladelse i forbindelse med vedligeholdelsessystemet.

OPS 1.935

**Ækvivalent sikkerhedssag**

Luftfartsforetagendet må ikke indføre alternative procedurer til de procedurer, der foreskrives i denne Subpart, medmindre de er nødvendige, og der først er godkendt en tilsvarende sikkerhedssituation under iagttagelse af de gældende fælles undersøgelsesprocedurer, og medmindre Myndigheden har godkendt, at luftfartsforetagendet indfører alternative procedurer.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

SUBPART N

**FLYVEBESÆTNING**

OPS 1.940

**Flyvebesætningens sammensætning**

(se bilag 1 & 2 til OPS 1.940)

a) Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at sammensætningen og antallet af flyvebesætningsmedlemmer på de anviste besætningsstationer er i overensstemmelse med og ikke mindre end det minimum, der er angivet i flyvehåndbogen (AFM),

2) at flyvebesætningen omfatter yderligere flyvebesætningsmedlemmer, når operationstypen kræver det, og at antallet af flyvebesætningsmedlemmer ikke nedsættes til et antal, som er lavere end det antal, der er angivet i driftshåndbogen,

3) at alle flyvebesætningsmedlemmer er indehavere af et relevant og gyldigt certifikat, som kan godkendes af Myndigheden, og at de er behørigt kvalificerede og kompetente til at udføre de opgaver, som de får pålagt,

4) at der er udarbejdet procedurer, som kan godkendes af Myndigheden, for at forhindre, at uerfarne flyvebesætningsmedlemmer placeres i samme besætning,

5) at en pilot blandt flyvebesætningen, som er kvalificeret som luftfartøjschef i overensstemmelse med de gældende bestemmelser for udstedelse af flyvebesætningscertifikater, udpeges til at være luftfartøjschefen, som kan uddelegere udførelsen af flyvningen til en anden passende kvalificeret pilot, og

6) at flyvebesætningen, når der ifølge AFM kræves en dediceret systempaneloperatør, omfatter et besætningsmedlem, som er indehaver af et flyvemaskinistcertifikat eller er et behørigt kvalificeret flyvebesætningsmedlem, som kan godkendes af Myndigheden.

7) Luftfartsforetagendet skal sikre, at kravene i Subpart N opfyldes, når foretagendet antager flyvebesætningsmedlemmer, som er selvstændige og/eller arbejder freelance eller på deltid. Der skal i denne henseende lægges særlig vægt på det samlede antal flyvemaskinetyper eller -varianter, som et flyvebesætningsmedlem må flyve med henblik på erhvervsmæssig lufttransport, og som ikke må overstige de krav, der foreskrives i OPS 1.980 og OPS 1.981, herunder også når et andet luftfartsforetagende gør brug af tjenesteydelser fra den pågældende.

b) *Minimumsflyvebesætning ved IFR-flyvninger eller flyvninger om natten*

Ved IFR- eller natflyvninger skal luftfartsforetagendet sikre:

1) at flyvebesætningen omfatter mindst 2 piloter for alle turboprop-flyvemaskiner med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 9 sæder og for alle turbojetflyvemaskiner, eller

OPRINDELIGT FORSLAG

2) at andre flyvemaskiner end de af ovenstående underpunkt b) 1) omfattede opereres af en enkelt pilot, forudsat at kravene i bilag 2 til OPS 1.940 er opfyldt. Såfremt kravene i bilag 2 ikke er opfyldt, skal flyvebesætningen omfatte mindst 2 piloter.

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.945

**Omskoling og -kontrol**

(se bilag 1 til OPS 1.945)

a) Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at et flyvebesætningsmedlem fuldfører et typecertificeringskursus (type rating course), som opfylder de gældende krav til flyvebesætningscertifikater, når et flyvebesætningsmedlem skifter fra en flyvemaskinetype til en anden type eller klasse, hvortil der kræves en ny type- eller klasserating,

2) at et flyvebesætningsmedlem fuldfører luftfartsforetagendets omskolingskursus, før den pågældende påbegynder ruteflyvning uden tilsyn,

i) når der skiftes til en flyvemaskine, hvortil der kræves en ny type- eller klasserating, eller

ii) når der skiftes luftfartsforetagende,

3) at omskolingen gennemføres af behørigt kvalificerede personer i overensstemmelse med en detaljeret kursusplan, som er indeholdt i driftshåndbogen, og som kan godkendes af Myndigheden,

4) at omfanget af den uddannelse, som luftfartsforetagendets omskolingskursus skal dække, bestemmes, efter at der er taget behørigt hensyn til flyvebesætningsmedlemmets tidligere uddannelse, således som denne uddannelse er registreret i den i OPS 1.985 foreskrevne uddannelsesdokumentation for den pågældende,

5) at mindstenormerne for de kvalifikationer og den erfaring, der kræves af flyvebesætningsmedlemmer, før de gennemfører omskolingen, er angivet i driftshåndbogen,

6) at hvert flyvebesætningsmedlem underkastes de afprøvninger, som kræves i OPS 1.965 b), og den træning og de afprøvninger, som kræves i OPS 1.965 d), inden den pågældende påbegynder ruteflyvning under tilsyn,

7) at den i OPS 1.965 c) krævede afprøvning gennemføres ved afslutningen af ruteflyvningen under tilsyn,

8) at et flyvebesætningsmedlem ikke, når luftfartsforetagendets omskolingskursus er påbegyndt, påtager sig flyvetjeneste på en anden type eller klasse, før kurset er fuldført eller afsluttet, og

9) at der i omskolingskurset inkorporeres uddannelse i forvaltning af besætningsressourcer (CRM).

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Hvis der skiftes flyvemaskinetype eller -klasse, kan den i 1.965 b) krævede kontrol kombineres med kvalifikationstesten for type- eller klasserating. | |
| c) Luftfartsforetagendets omskolingskursus og type- eller klasseratingkursus. | |
| OPS 1.950 | |
| **Forskelstræning og rutineopbygningstræning** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at et flyvebesætningsmedlem gennemfører: | |
| 1) Forskelstræning (differences training) | 1) Forskelstræning (differences training), som kræver yderligere viden og træning på en for flyvemaskinen relevant træningsanordning: |
| i) når der opereres en anden variant af en flyvemaskine af samme type eller en anden type af samme klasse, som den flyvemaskine, der aktuelt opereres, eller | Uændret |
| ii) når en ændring af udstyr og/eller procedurer på typer eller varianter, som opereres på det pågældende tidspunkt kræver yderligere viden og uddannelse på en egnet træningsanordning | ii) når udstyr og/eller procedurer ændres på typer eller varianter, som opereres på det pågældende tidspunkt, |
| 2) Rutineopbygningstræning (familiarisation training) | 2) Rutineopbygningstræning (familiarisation training), som kræver erhvervelse af yderligere viden: |
| i) når der opereres en anden flyvemaskine af samme type eller variant, eller | Uændret |
| ii) når en ændring af udstyr og/eller procedurer på typer eller varianter, som opereres på det pågældende tidspunkt, kræver erhvervelse af yderligere viden. | ii) når udstyr og/eller procedurer ændres på typer eller varianter, som opereres på det pågældende tidspunkt. |
| b) Luftfartsforetagendet skal i driftshåndbogen angive, hvornår denne forskelstræning eller rutineopbygningstræning er påkrævet. | Uændret |
| OPS 1.955 | |
| **Udnævnelse til luftfartøjschef** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal ved forfremmelse fra andenpilot til luftfartøjschef og for personer, der indleder deres ansættelse som luftfartøjschefer, sikre: | |
| 1) at der i driftshåndbogen er angivet et minimumsniveau for erfaring, som kan godkendes af Myndigheden, og | |
| 2) at piloten gennemfører et relevant luftfartøjschefkursus for flyvninger med flere flyvebesætningsmedlemmer. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Det i ovenstående underpunkt a) 2) krævede luftfartøjschefkursus skal være angivet i driftshåndbogen og skal mindst omfatte følgende:

1) træning i en flyvesimulator (inklusive ruteorienteret flyvetræning (Line Orientated Flying Training)) og/eller flyvetræning,

2) luftfartsforetagendets duelighedsprøve (proficiency check) i funktionen som luftfartøjschef,

3) luftfartøjschefens ansvarsområder,

4) rutetræning som luftfartøjschef under tilsyn. Der kræves mindst 10 sektorer for piloter, som allerede er kvalificerede på den pågældende flyvemaskinetype,

5) gennemførelse af en luftfartøjschefs rutekontrol (line check) som foreskrevet i OPS 1.965 c) samt bevis for rute- og flyvepladskendskab som foreskrevet i OPS 1.975, og

6) uddannelse i forvaltning af besætningsressourcer.

OPS 1.960

**Luftfartøjschefer, som er indehavere af et erhvervsmæssigt pilotcertifikat (Commercial Pilot Licence (CPL))**

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at indehaveren af et erhvervsmæssigt pilotcertifikat (CPL) ikke fungerer som luftfartøjschef på en flyvemaskine, som i flyvehåndbogen er certificeret til operationer med én pilot, medmindre piloten:

i) ved udførelse af passagerflyvninger i henhold til visuelflyvereglerne (VFR) uden for en radius af 50 nm fra en afgangsflyveplads har en samlet flyvetid på mindst 500 timer på flyvemaskiner eller er indehaver af et gyldigt instrumentflyvningsbevis (Instrument Rating), eller

ii) medmindre piloten ved flyvning af en flermotoret type i henhold til instrumentflyvereglerne (IFR) har en samlet flyvetid på mindst 700 timer på flyvemaskiner, som omfatter 400 timer som luftfartøjschef, hvoraf 100 timer har været i henhold til IFR, inklusive 40 timers flyvning med flermotorede flyvemaskiner. De 400 timer som luftfartøjschef kan erstattes af timer som andenpilot, beregnet således, at 2 timer som andenpilot svarer til 1 time som luftfartøjschef under forudsætning af, at disse timer er opnået inden for et fast flerpilotsystem, som er foreskrevet i driftshåndbogen,

2) at de i bilag 2 til OPS 1.940 anførte krav i tillæg til ovenstående underpunkt a) 1) ii) er opfyldt ved IFR-flyvninger med én pilot, og

3) at det i OPS 1.955 a) 2) anførte luftfartøjschefkursus ved flyvninger med flere flyvebesætningsmedlemmer (multi-pilot crew operations) er gennemført i tillæg til ovenstående underpunkt a) 1), inden piloten fungerer som luftfartøjschef.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.965 | |
| **Periodisk flyvetræning og afprøvning** | |
| (se bilag 1 & 2 til OPS 1.965) | |
| a) *Generelt* | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre: | |
| 1) at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører periodisk flyvetræning og afprøvning, og at al sådan flyvetræning og afprøvning er relevant for den flyvemaskinetype eller -variant, som det pågældende besætningsmedlem er certificeret til at flyve, | 1) at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører periodisk flyvetræning og afprøvning, og at al sådan flyvetræning og afprøvning er relevant for den flyvemaskinetype eller -variant, som flyvebesætningsmedlemmet opererer, |
| 2) at der i driftshåndbogen er udarbejdet et program for periodisk flyvetræning og afprøvning, som er godkendt af Myndigheden, | Uændret |
| 3) at den periodiske flyvetræning udføres af følgende personale: | |
| i) teori- og genopfriskningstræning (Ground and refresher training) — af en behørigt kvalificeret person, | i) teori- og genopfriskningstræning (Ground and refresher training) — af behørigt kvalificeret personale, |
| ii) flyvemaskine/flyvesimulatortræning — af en typecertificeringsinstruktør/eksaminator eller af en typecertificeringsinstruktør (synthetic flight instruction), | ii) flyvemaskine/flyvesimulatortræning — af en typecertificeringsinstruktør (TRI) eller i tilfælde af flyvesimulatorindholdet af en instruktør i syntetisk flyvning (SFI) under forudsætning af, at TRI'en eller SFI'en opfylder luftfartsforetagendets krav til erfaring og viden i tilstrækkelig grad til at undervise i de emner, der er angivet i bilag 1 til OPS 1.965 a) 1) i) A) og B), |
| iii) træning og afprøvning i brug af nød- og sikkerhedsudstyr — af behørigt kvalificeret personale, og | iii) træning i brug af nød- og sikkerhedsudstyr — af behørigt kvalificeret personale, og |
| iv) uddannelse i forvaltning af besætningsressourcer (CRM) — af behørigt kvalificeret personale, | Uændret |
| 4) at den periodiske afprøvning udføres af følgende personale: | |
| i) luftfartsforetagendets duelighedsprøver (proficiency checks) — af en typecertificeringseksaminator og | i) luftfartsforetagendets duelighedsprøver (proficiency checks) — af en typecertificeringseksaminator eller, hvis prøven udføres i en flyvesimulator, som er egnet og godkendt til formålet i overensstemmelse med de gældende bestemmelser på området for anordninger til syntetisk træning, en eksaminator i syntetisk flyvning, |
| ii) ruteprøver (Line checks) — af luftfartøjschefer, som er udpeget af luftfartsforetagendet, og som kan godkendes af Myndigheden, og | Uændret |
| | iii) afprøvning af nød- og sikkerhedsudstyr — af behørigt kvalificeret personale. |
| 5) at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører luftfartsforetagendets duelighedsprøver som en del af en normal flyvebesætning. | Udgår |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| b) *Luftfartsforetagendets duelighedsprøve* | Uændret |
| 1) Luftfartsforetagendet skal sikre: | |
| i) at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører luftfartsforetagendets duelighedsprøve som bevis for den pågældendes evne til at udføre normale og unormale procedurer samt nødprocedurer, og | |
| ii) at prøven gennemføres uden ekstern visuel reference, når flyvebesætningsmedlemmet skal operere i henhold til IFR. | ii) at prøven gennemføres uden ekstern visuel reference, når flyvebesætningsmedlemmet skal operere i henhold til IFR, |
| | iii) at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører luftfartsforetagendets duelighedsprøver som en del af en normal flyvebesætning. |
| 2) Gyldighedsperioden for et luftfartsforetagendes duelighedsprøve er 6 kalendermåneder plus den resterende del af udstedelsesmåneden. Hvis duelighedsbeviset er udstedt inden for de sidste 3 kalendermåneder af gyldighedsperioden af et tidligere luftfartsforetagendes duelighedsprøve, skal gyldighedsperioden regnes fra datoen for udstedelsen til 6 kalendermåneder efter udløbsdatoen for det tidligere luftfartsforetagendes duelighedsprøve. | Uændret |
| c) *Ruteprøve* | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører en ruteprøve (line check) på flyvemaskinen som bevis for den pågældendes evne til at udføre de normale ruteoperationer, der er beskrevet i driftshåndbogen. Gyldighedsperioden for en ruteprøve er 12 kalendermåneder plus den resterende del af udstedelsesmåneden. Hvis beviset for ruteprøven er udstedt inden for de sidste 3 kalendermåneder af gyldighedsperioden af en tidligere ruteprøve, regnes gyldighedsperioden fra datoen for udstedelsen til 12 kalendermåneder efter udløbsdatoen for den tidligere ruteprøve. | |
| d) *Nød- og sikkerhedsudstyrstræning og -kontrol* | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører træning og afprøvning i placering og anvendelse af alt nød- og sikkerhedsudstyr, som medføres. Gyldighedsperioden af prøven i brug af nød- og sikkerhedsudstyr er 12 kalendermåneder plus den resterende del af udstedelsesmåneden. Hvis beviset for aflagt prøve i brug af nød- og sikkerhedsudstyr er udstedt inden for de sidste 3 kalendermåneder af gyldighedsperioden for en tidligere nød- og sikkerhedsudstyrsprøve, regnes gyldighedsperioden fra datoen for udstedelsen til 12 kalendermåneder efter udløbsdatoen for den tidligere nød- og sikkerhedsudstyrsprøve. | |
| e) *Forvaltning af besætningsressourcer* | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører uddannelse i forvaltning af besætningsressourcer som et led i den periodiske træning. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| f) *Teori- og genopfriskningstræning* | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører teori- og genopfriskningstræning hver 12. kalendermåned. Hvis træningen er gennemført inden for 3 kalendermåneder før udløbet af perioden på 12 kalendermåneder, skal den næste teori- og genopfriskningstræning fuldføres inden for 12 kalendermåneder efter den oprindelige udløbsdato for den tidligere teori- og genopfriskningstræning. | Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører teori- og genopfriskningstræning mindst hver 12. kalendermåned. Hvis træningen er gennemført inden for 3 kalendermåneder før udløbet af perioden på 12 kalendermåneder, skal den næste teori- og genopfriskningstræning fuldføres inden for 12 kalendermåneder efter den oprindelige udløbsdato for den tidligere teori- og genopfriskningstræning. |
| g) *Flyvemaskine/flyvesimulatortræning* | Uændret |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert flyvebesætningsmedlem gennemfører flyvemaskine/flyvesimulatortræning mindst hver 12. kalendermåned. Hvis træningen gennemføres inden for 3 kalendermåneder før udløbet af perioden på 12 kalendermåneder, skal den næste flyvemaskine/flyvesimulatortræning fuldføres inden for 12 kalendermåneder efter den oprindelige udløbsdato for den tidligere flyvemaskine- og flyvesimulatortræning. | |
| OPS 1.968 | |
| **Pilotkvalificering til at operere i begge pilotsæder** | |
| (se bilag 1 til OPS 1.968) | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre: | |
| 1) at en pilot, som kan få til opgave at operere i begge pilotsæder, gennemgår relevant træning og kontrol, og | |
| 2) at trænings- og kontrolprogrammet er angivet i driftshåndbogen og kan godkendes af Myndigheden. | |
| OPS 1.970 | |
| **Rutine (recent experience)** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre: | |
| 1) Luftfartøjschef. At en pilot ikke opererer en flyvemaskine som luftfartøjschef, medmindre den pågældende inden for de foregående 90 dage har udført mindst tre starter og tre landinger som pilot i en flyvemaskine af samme type eller i en flyvesimulator af den flyvemaskinetype, der skal anvendes, som er egnet og godkendt til formålet i overensstemmelse med de gældende bestemmelser på området for syntetiske træningsanordninger, og | |
| 2) Andenpilot. At en andenpilot ikke gør tjeneste ved flyvestyringssystemerne under start og landing, medmindre den pågældende inden for de foregående 90 dage har gjort tjeneste som pilot ved flyvestyringssystemerne under start og landing i en flyvemaskine af samme type eller i en flyvesimulator af den flyvemaskinetype, der skal anvendes, som er egnet og godkendt til formålet i overenstemmelse med de gældende bestemmelser på området for syntetiske træningsanordninger. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) Den i ovenstående underpunkt a) 1) og 2) angivne periode på 90 dage kan forlænges til maksimalt 120 dage ved ruteflyvning under tilsyn af en typecertificeringsinstruktør eller -eksaminator. For perioder på over 120 dage opfyldes kravet om rutine ved en træningsflyvning eller ved anvendelse af en godkendt flyvesimulator. | |
| OPS 1.975 | OPS 1.975 |
| **Luftfartøjschef — bevis for rute- og flyvepladskendskab** | **Bevis for rute- og flyvepladskendskab** |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at piloten, før den pågældende udpeges til luftfartøjschef, har erhvervet tilstrækkelig viden om den rute, der skal flyves, og om de flyvepladser (inklusive alternative flyvepladser), faciliteter og procedurer, der skal anvendes. | a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at piloten, før den pågældende udpeges til luftfartøjschef eller til den pilot, til hvem luftfartøjschefen kan uddelegere udførelsen af flyvningen, har erhvervet tilstrækkelig viden om den rute, der skal flyves, og om de flyvepladser (inklusive alternative flyvepladser), faciliteter og procedurer, der skal anvendes. |
| b) Gyldighedsperioden for beviset for rute- og flyvepladskendskab er 12 kalendermåneder plus den resterende del af: | Uændret |
| 1) den måned, beviset er opnået, eller | |
| 2) den måned, hvor den seneste flyvning på ruten fandt sted, eller hvor den seneste flyvning til flyvepladsen fandt sted. | |
| c) Gyldigheden af beviset for rute- og flyvepladskendskab skal fornyes ved operation på ruten eller til flyvepladsen inden for den i ovenstående underpunkt b) foreskrevne gyldighedsperiode. | |
| d) Hvis gyldigheden fornyes inden for de 3 sidste kalendermåneder af gyldighedsperioden for et tidligere bevis for rute- og flyvepladskendskab, regnes gyldighedsperioden fra datoen for fornyelsen til 12 kalendermåneder efter udløbsdatoen for det tidligere bevis for rute- og flyvepladskendskab. | |
| OPS 1.978 | |
| **Særligt kvalificeringsprogram** | |
| a) De i OPS 1.965 og 1.970 angivne gyldighedsperioder kan forlænges, hvis Myndigheden har godkendt et særligt kvalificeringsprogram (Advanced Qualification Programme), som er udarbejdet af luftfartsforetagendet. | |
| b) Det særlige kvalificeringsprogram skal omfatte træning og kontrol, som tilvejebringer og fastholder en duelighed, der ikke er mindre end det niveau, som foreskrives i bestemmelserne i OPS 1.945, 1.965 og 1.970. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.980

**Operation på mere end én type eller variant**

(se bilag 1 til OPS 1.980)

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at et flyvebesætningsmedlem ikke opererer på mere end én type eller variant, medmindre det pågældende flyvebesætningsmedlem er kvalificeret hertil.

b) Luftfartsforetagendet skal ved påtænkt operation af mere end én type eller variant sikre, at de pågældende flyvemaskiners forskelle og/eller ligheder berettiger til sådanne operationer under hensyn til følgende:

1) det teknologiske niveau,

2) de operationelle procedurer,

3) betjeningsegenskaber.

c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at et flyvebesætningsmedlem, som opererer mere end en type eller variant, overholder alle de krav, der foreskrives i Subpart N for hver type eller variant, medmindre Myndigheden har godkendt anerkendelse af bevis(er), som vedrører kravene til træning, kontrol og rutine.

d) Luftfartsforetagendet skal i driftshåndbogen for enhver operation på mere end én type eller variant angive egnede procedurer og/eller operationelle begrænsninger, som er godkendt af Myndigheden, og som dækker:

1) flyvebesætningsmedlemmets minimumserfaring,

2) minimumserfaringen på én type eller variant før påbegyndelse af træning til og operation på en anden type eller variant,

3) processen, hvorved flyvebesætninger, som er kvalificeret til én type eller variant, vil blive trænet og kvalificeret til en anden type eller variant,

4) alle gældende krav til rutine for hver type eller variant.

OPS 1.981

**Operation af helikopter og flyvemaskine**

Hvis et flyvebesætningsmedlem opererer både helikoptere og flyvemaskiner:

1) skal luftfartsforetagendet sikre, at helikopter- og flyvemaskineoperationerne begrænses til én type af hver.

2) Luftfartsforetagendet skal i driftshåndbogen angive egnede procedurer og/eller operationelle begrænsninger, som er godkendt af Myndigheden.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| OPS 1.985 | |
| **Uddannelsesdokumentation** | |
| Luftfartsforetagendet skal: | |
| 1) føre fortegnelser over hele den i OPS 1.945, 1.955, 1.965, 1.968 og 1.975 angivne træning, kontrol og kvalificering, som et flyvebesætningsmedlem gennemgår, og | |
| 2) efter anmodning stille dokumentationen for alle omskolingskurser og al periodisk træning og kontrol til rådighed for det pågældende flyvebesætningsmedlem. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.940* | |
| ***Afløsning af flyvebesætningsmedlemmer under flyvning*** | |
| a) Et flyvebesætningsmedlem kan under flyvningen afløses fra sine opgaver ved flyvestyringssystemerne af et andet behørigt kvalificeret flyvebesætningsmedlem. | |
| b) Afløsning af luftfartøjschefen | |
| Luftfartøjschefen kan afløses af: | Luftfartøjschefen kan uddelegere udførelsen af flyvningen til: |
| i) en anden pilot, der er kvalificeret som luftfartøjschef, eller | i) en anden kvalificeret luftfartøjschef eller |
| ii) en luftfartøjschef (PIC), der er kvalificeret som angivet i nedenstående underpunkt c). | ii) udelukkende til operationer over FL 200 en pilot, som er kvalificeret som angivet i nedenstående underpunkt c). |
| c) Mindstekrav til PIC, som afløser luftfartøjschefen: | c) Mindstekrav til en pilot, som afløser luftfartøjschefen: |
| 1) gyldigt ATPL (Airline Transport Pilot Licence), | Uændret |
| 2) omskoling og kontrol (herunder typecertificeringstræning) som foreskrevet i OPS 1.945, | |
| 3) hele den periodiske træning og kontrol, som foreskrives i OPS 1.965, | 3) hele den periodiske træning og kontrol, som foreskrives i OPS 1.965 og OPS 1.968, |
| 4) nylig erfaring som foreskrevet i OPS 1.970, | 4) rutekendskab (route competence qualification) som beskrevet i OPS 1.975, |
| 5) bevis for PIC-rutekendskab (PIC route competence qualification) som foreskrevet i OPS 1.975, og | Udgår |
| 6) at kunne operere i rollen som PIC udelukkende i marchhøjde og ikke under FL 200. | |
| d) *Afløsning af andenpiloten* | Uændret |
| Andenpiloten kan afløses af: | |
| i) en anden behørigt kvalificeret pilot eller | |
| ii) en andenpilot, som er kvalificeret til afløsning ved marchhøjde som angivet i nedenstående underpunkt e). | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| e) *Mindstekrav til andenpilot til afløsning ved marchhøjde* | |
| 1) gyldigt CPL (Commercial Pilot Licence) med instrumentflyvningskvalifikation, | |
| 2) omskoling og kontrol, herunder typecertificeringstræning som foreskrevet i OPS 1.945, dog med undtagelse af kravet til træning i start og landing, | |
| 3) hele den periodiske træning og kontrol, som er foreskrevet i OPS 1.965, dog med undtagelse af kravet til træning i start og landing, og | |
| 4) at kunne operere i rollen som andenpilot udelukkende ved marchhøjde og ikke under FL 200. | |
| 5) Rutine som foreskrevet i OPS 1.970 er ikke påkrævet. Piloten skal dog gennemføre rutineopbygnings- og genopfriskningstræning i flyvefærdigheder i flyvesimulator med intervaller, som ikke må overstige 90 dage. Denne genopfriskningstræning kan kombineres med den træning, der foreskrives i OPS 1.965. | |
| f) *Afløsning af systempaneloperatøren* | |
| En systempaneloperatør kan under flyvningen afløses af et besætningsmedlem, som er indehaver af et flyvemaskinistcertifikat, eller af et behørigt kvalificeret flyvebesætningsmedlem, som kan godkendes af Myndigheden. | |
| *Bilag 2 til OPS 1.940* | |
| ***IFR- eller natoperationer med én pilot*** | |
| De i OPS 1.940 b) 2) omtalte flyvemaskiner kan opereres af en enkelt pilot i henhold til IFR eller om natten, når følgende krav er opfyldt: | |
| 1) Luftfartsforetagendet skal i driftshåndbogen medtage et program for omskoling og periodisk træning af piloter, som omfatter de yderligere krav til en enkeltpilotoperation, | |
| 2) cockpitprocedurerne skal især omfatte: | |
| i) motorstyring og håndtering af nødsituationer, | |
| ii) anvendelse af normal, unormal og nødcheckliste, | |
| iii) ATC-kommunikation, | |
| iv) afgangs- og indflyvningsprocedurer, | |
| v) styring af autopilot og | |
| vi) forenklet dokumentation under flyvningen, | vi) anvendelse af forenklet dokumentation under flyvningen, |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3) den periodiske kontrol, som kræves i OPS 1.965, skal udføres i rollen som enkeltpilot i den pågældende flyvemaskinetype eller -klasse i omgivelser, som er repræsentative for operationen, | Uændret |
| 4) piloten skal have en mindsteflyvetid på 50 timer på en specifik flyvemaskinetype eller -klasse i henhold til IFR, hvoraf 10 timer skal være som luftfartøjschef, og | |
| 5) mindstekravet til rutine for en pilot, der er engageret i en enkeltpilotoperation i henhold til IFR eller om natten, er 5 IFR-flyvninger, inklusive 3 instrumentindflyvninger udført i løbet af de foregående 90 dage på den pågældende flyvemaskinetype eller -klasse i rollen som enkeltpilot. Dette krav kan erstattes af en IFR-instrumentindflyvningsprøve på den pågældende flyvemaskinetype eller -klasse. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.945* | |
| ***Luftfartsforetagendets omskolingskursus*** | |
| a) Luftfartsforetagendets omskolingskursus skal omfatte: | |
| 1) teorikursus og -kontrol, inklusive flyvemaskinesystemer, normale og unormale procedurer og nødprocedurer, | |
| 2) nød- og sikkerhedsudstyrstræning og -kontrol, som skal være fuldført, inden flyvetræningen påbegyndes, | |
| 3) uddannelse i forvaltning af besætningsressourcer, | |
| 4) flyvemaskine/flyvesimulatortræning og -kontrol og | |
| 5) ruteflyvning under tilsyn og rutekontrol. | |
| b) Omskolingskurset skal gennemføres i den rækkefølge, der er angivet i ovenstående underpunkt a). | |
| c) Hvis et flyvebesætningsmedlem ikke tidligere har gennemført luftfartsforetagendets omskolingskursus, skal luftfartsforetagendet sikre, at flyvebesætningsmedlemmet i tillæg til ovenstående underpunkt a) gennemgår almindelig førstehjælpstræning og, hvis dette er relevant, træning i procedurerne for nødlanding på vandet under anvendelse af udstyret i vand. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.965* | |
| ***Periodisk træning og kontrol — piloter*** | |
| a) *Periodisk træning* | |
| Den periodiske træning skal omfatte: | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 1) Teori- og genopfriskningstræning | |
| i) Programmet for teori- og genopfriskningstræning skal omfatte: | |
| A) flyvemaskinesystemer, | |
| B) operationelle procedurer og krav inklusive afisning/forebyggelse af isdannelse på jorden samt en pilots uarbejdsdygtighed og | |
| C) gennemgang af havari/hændelse. | |
| ii) Kendskab til teori- og genopfriskningstræning skal kontrolleres ved hjælp af et spørgeskema eller andre egnede metoder. | |
| 2) Flyvemaskine/flyvesimulatortræning | |
| i) Programmet for flyvemaskine/flyvesimulatortræning skal være udarbejdet således, at alle større svigt i flyvemaskinesystemer og hermed forbundne procedurer vil være blevet dækket i den foregående treårige periode. | |
| ii) Hvis der udføres manøvrer med udfald af en motor i en flyvemaskine, skal der simuleres motorsvigt. | |
| iii) Flyvemaskine/flyvesimulatortræning kan kombineres med luftfartsforetagendets duelighedsprøve. | |
| 3) Nød- og sikkerhedsudstyrstræning | |
| i) Programmet for nød- og sikkerhedsudstyrstræning kan kombineres med nød- og sikkerhedsudstyrskontrol og skal udføres i en flyvemaskine eller i en egnet alternativ træningsanordning. | |
| ii) Programmet for nød- og sikkerhedsudstyrstræning skal hvert år omfatte følgende: | |
| A) faktisk påtagning af en redningsvest, hvor en sådan er monteret, | |
| B) faktisk påtagning af åndedrætsværn, | B) faktisk påtagning af åndedrætsværn, hvor dette er monteret, |
| C) faktisk betjening af ildslukkere, | Uændret |
| D) instruktion i placering og anvendelse af alt nød- og sikkerhedsudstyr om bord på flyvemaskinen, | |
| E) instruktion i placering og anvendelse af alle former for udgange og | |
| F) sikkerhedsprocedurer. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| iii) Træningsprogrammet skal hvert tredje år omfatte følgende: | |
| A) faktisk betjening af alle former for udgange, | |
| B) demonstration af den metode, der anvendes til at betjene en slidske, hvor en sådan er monteret, | |
| C) faktisk brandbekæmpelse ved hjælp af udstyr, som er repræsentativt for udstyret om bord på flyvemaskinen, af en faktisk eller simuleret brand, dog kan der i tilfælde af halonslukkere anvendes en alternativ metode, som kan godkendes af Myndigheden, | |
| D) virkningerne af røg i et lukket område og faktisk brug af alt relevant udstyr i et simuleret røgfyldt miljø, | |
| E) faktisk håndtering af pyroteknik, virkelig eller simuleret, hvis dette er monteret, og | |
| F) demonstration i brugen af redningsflåde(r), hvis den/disse er monteret. | |
| 4) Uddannelse i forvaltning af besætningsressourcer | |
| b) *Periodisk kontrol* | |
| Den periodiske kontrol skal omfatte: | |
| 1) luftfartsforetagendets duelighedsprøver, | |
| i) Luftfartsforetagendets duelighedsprøver skal, hvor dette er relevant, omfatte følgende manøvrer: | |
| A) afbrudt start, når der er en flyvesimulator til rådighed, og ellers udelukkende »berøringsøvelser« (touch drills), | |
| B) start med motorsvigt mellem $V_1$ og $V_2$ eller så snart sikkerhedshensynene tillader det, | |
| C) præcisionsinstrumentindflyvning til minima med — i tilfælde af flermotorede flyvemaskiner — én motor ude af drift, | |
| D) ikke-præcisionsindflyvning til minima, | |
| E) overskydning på instrumenter fra minima med — i tilfælde af flermotorede flyvemaskiner — én motor ude af drift og | |
| F) landing med én motor ude af drift. For enmotorede flyvemaskiner kræves der udført en øvelsesnødlanding. | |
| ii) Hvis der udføres manøvrer med udfald af en motor i en flyvemaskine, skal der simuleres motorsvigt. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

iii) I tillæg til de i ovenstående underpunkt i) A) til F) foreskrevne afprøvninger skal de gældende krav til udstedelse af flyvebesætningscertifikater opfyldes hver 12. måned og kan kombineres med luftfartsforetagendets duelighedsprøve.

iv) For en pilot, som udelukkende udfører VFR-flyvninger, kan den i ovenstående underpunkt i) C) til E) foreskrevne kontrol undlades, dog med undtagelse af en indflyvning og overskydning i en flermotoret flyvemaskine med én motor ude af drift.

v) Luftfartsforetagendets duelighedsprøver skal udføres af en typecertificeringseksaminator.

2) Nød- og sikkerhedsudstyrskontrol

De områder, der skal kontrolleres, er de områder, hvori der er trænet i overensstemmelse med ovenstående underpunkt a) 3).

3) Rutekontrol

i) Rutekontrollerne skal påvise evnen til på tilfredsstillende måde at udføre en fuldstændig ruteflyvning inklusive procedurerne før og efter flyvningen og anvendelse af det til rådighed værende udstyr som angivet i driftshåndbogen.

ii) Der skal foretages en bedømmelse af flyvebesætningens kvalifikationer med hensyn til forvaltning af besætningsressourcer.

iii) Når piloter pålægges opgaver som flyvende pilot og ikke-flyvende pilot, skal de kontrolleres i begge funktioner.

iv) Rutekontrollerne skal gennemføres i en flyvemaskine.

v) Rutekontrollerne skal udføres af luftfartøjschefer, som er udpeget af luftfartsforetagendet, og som kan godkendes af Myndigheden.

ÆNDRET FORSLAG

*Bilag 2 til OPS 1.965*

***Periodisk træning og kontrol — systempaneloperatører***

a) Den periodiske træning og kontrol af systempaneloperatører skal opfylde kravene til piloter samt eventuelle yderligere specifikke opgaver, dog udelades de punkter, som ikke finder anvendelse på systempaneloperatører.

b) Den periodiske træning og kontrol af systempaneloperatører skal så vidt muligt finde sted sideløbende med, at en pilot gennemgår periodisk træning og kontrol.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| c) En rutekontrol skal udføres af en luftfartøjschef, som er udpeget af luftfartsforetagendet, og som kan godkendes af Myndigheden, eller af en typecertificeringsinstruktør eller -eksaminator af systempaneloperatører. | |
| *Bilag 1 til OPS 1.968 til OPS 1.001* | *Bilag 1 til OPS 1.968* |
| ***Pilotkvalificering til at operere i begge pilotsæder*** | Uændret |
| a) Luftfartøjschefer, hvis opgaver også kræver, at de opererer i højre sæde og udfører andenpilotopgaver, eller luftfartøjschefer, som skal udføre trænings- eller eksaminationsopgaver fra højre sæde, skal gennemføre yderligere træning og kontrol som angivet i driftshåndbogen sideløbende med luftfartsforetagendets duelighedsprøver, der er foreskrevet i OPS 1.965 b). Denne yderligere træning skal mindst omfatte følgende:<br>1) svigt i en motor under start,<br>2) indflyvning og overskydning med en motor ude af drift og<br>3) landing med en motor ude af drift. | |
| b) Hvis der udføres manøvrer med udfald af en motor i en flyvemaskine, skal der simuleres motorsvigt. | |
| c) Ved operation i højre sæde skal den i OPS krævede kontrol af operation i venstre sæde endvidere være gyldig og aktuel. | |
| d) En pilot, der afløser luftfartøjschefen som PIC, skal sideløbende med luftfartsforetagendets duelighedsprøver, som foreskrives i OPS 1.965 b), demonstrere praktisk udførelse af øvelser (practice of drills) og procedurer, som ellers ville henhøre under luftfartøjschefens ansvarsområde i egenskab af PIC. Hvis forskellene mellem venstre og højre sæde ikke er væsentlige (f.eks. på grund af anvendelse af autopilot), kan øvelsen udføres i begge sæder. | d) En pilot, der afløser luftfartøjschefen, skal sideløbende med luftfartsforetagendets duelighedsprøver, som foreskrives i OPS 1.965 b), have demonstreret praktisk udførelse af øvelser (practice of drills) og procedurer, som normalt ikke ville henhøre under den afløsende pilots ansvar. Hvis forskellene mellem venstre og højre sæde ikke er væsentlige (f.eks. på grund af anvendelse af autopilot), kan øvelsen udføres i begge sæder. |
| e) En pilot, som ikke er luftfartøjschefen, og som gør tjeneste i venstre sæde, skal sideløbende med luftfartsforetagendets duelighedsprøver, som foreskrives i OPS 1.965 b), demonstrere praktisk udførelse af øvelser og procedurer, som ellers ville henhøre under luftfartøjschefens ansvarsområde i egenskab af ikke-flyvende pilot. Hvis forskellene mellem venstre og højre sæde ikke er væsentlige (f.eks. på grund af anvendelse af autopilot), kan øvelsen udføres i begge sæder. | Uændret |
| *Bilag 1 til OPS 1.980* | |
| ***Operation på mere end én type eller variant*** | |
| a) Hvis et flyvebesætningsmedlem opererer på mere end én flyvemaskinetype eller -variant inden for en eller flere certifikatpåtegninger (type — flerpilot), skal luftfartsforetagendet sikre: | |

OPRINDELIGT FORSLAG

1) at den minimumsflyvebesætning, som er angivet i driftshåndbogen, er den samme for hver type eller variant, der skal opereres,

2) at et flyvebesætningsmedlem ikke opererer mere end to flyvemaskinetyper eller -varianter, hvortil der kræves en særskilt certifikatpåtegning, og

3) at der i en given flyvetjenesteperiode kun flyves med flyvemaskiner inden for én certifikatpåtegning, medmindre luftfartsforetagendet har udarbejdet procedurer, som sikrer tilstrækkelig tid til forberedelse.

b) Hvis et flyvebesætningsmedlem opererer på mere end én klasse, type eller variant af en flyvemaskine (klasse- og/eller type — enkeltpilot) men ikke inden for en enkelt certifikatpåtegning, skal luftfartsforetagendet overholde følgende:

1) Et flyvebesætningsmedlem må ikke operere på mere end:

i) tre typer eller varianter af flyvemaskiner med stempelmotorer eller

ii) tre typer eller varianter af flyvemaskiner med turbopropmotorer eller

iii) en type eller variant af en flyvemaskine med turbopropmotorer og en type eller variant af en flyvemaskine med stempelmotorer eller

iv) en type eller variant af en flyvemaskine med turbopropmotorer og en hvilken som helst flyvemaskine inden for en bestemt klasse.

2) OPS 1.965 for hver type eller variant, der opereres, medmindre luftfartsforetagendet har indført specifikke procedurer og/eller operationelle begrænsninger, som kan godkendes af Myndigheden.

c) Hvis et flyvebesætningsmedlem opererer mere end en type eller variant af en flyvemaskine (type — enkeltpilot og type — flerpilot) men ikke inden for en enkelt certifikatpåtegning, skal luftfartsforetagendet overholde følgende:

1) ovenstående underpunkt a) 1), a) 2) og a) 3),

2) nedenstående underpunkt d).

d) Hvis et flyvebesætningsmedlem opererer på mere end en type eller variant af en flyvemaskine (type — flerpilot) men ikke inden for en enkelt certifikatpåtegning, skal luftfartsforetagendet overholde følgende:

1) ovenstående underpunkt a) 1), a) 2) og a) 3).

2) Før udøvelse af rettighederne i henhold til 2 certifikatpåtegninger:

i) skal flyvebesætningsmedlemmet have gennemført luftfartsforetagendets duelighedsprøve to på hinanden følgende gange og skal have 500 timer i den relevante besætningsposition inden for erhvervsmæssige lufttransportflyvninger hos det samme luftfartsforetagende.

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

ii) Såfremt en pilot har erfaring fra et luftfartsforetagende og udøver rettighederne i henhold til 2 certifikatpåtegninger og dernæst forfremmes til luftfartøjschef hos det samme luftfartsforetagende på én af de pågældende typer, er den krævede minimumserfaring som luftfartøjschef 6 måneder og 300 timer, og piloten skal have gennemført foretagendets dueligheds prøve 2 på hinanden følgende gange, før den pågældende igen er berettiget til at udøve rettighederne i henhold til 2 certifikatpåtegninger.

3) Før flyvebesætningsmedlemmer påbegynder træning til og operation af en anden type eller variant, skal de have gennemført 3 måneders og 150 timers flyvning på basisflyvemaskinen, og dette skal omfatte mindst én duelighedsprøve.

4) Efter fuldførelse af den første rutekontrol på den nye type skal der præsteres 50 timers flyvning eller 20 sektorer udelukkende på flyvemaskiner med den nye typecertificering.

5) OPS 1.970 for hver type, der opereres, medmindre Myndigheden har tilladt godskrivning i overensstemmelse med nedenstående underpunkt 7).

6) Den periode, inden for hvilken der kræves ruteflyvningserfaring på hver type, skal være angivet i driftshåndbogen.

7) Hvis der søges om godskrivning for at nedsætte kravene til træning, kontrol og rutine mellem flyvemaskinetyper, skal luftfartsforetagendet over for Myndigheden påvise, hvilke punkter det ikke er nødvendigt at gentage på hver type eller variant på grund af ligheder.

i) OPS 1.965 b) kræver, at luftfartsforetagendets duelighedsprøve udføres to gange hvert år. Hvis der tillades godskrivning i overensstemmelse med ovenstående underpunkt 7), så luftfartsforetagendets duelighedsprøver kan alternere mellem de to typer, giver hver duelighedsprøve luftfartsforetagendets duelighedsprøve for den anden type fornyet gyldighed. Under forudsætning af, at perioden mellem certifikatduelighedsprøver ikke overstiger den periode, som er foreskrevet i de gældende bestemmelser for udstedelse af flyvebesætningscertifikater for hver type, er de gældende krav til udstedelse af flyvebesætningscertifikater opfyldt. Endvidere skal den relevante og godkendte periodiske træning være angivet i driftshåndbogen.

ii) OPS 1.965 c) kræver en rutekontrol hvert år. Hvis der tillades godskrivning i overensstemmelse med ovenstående underpunkt 7), så rutekontrollerne kan alternere mellem typer eller varianter, giver hver rutekontrol rutekontrollen for den anden type eller variant fornyet gyldighed.

iii) Årlig træning — Den årlige nød- og sikkerhedsudstyrstræning og -kontrol skal dække alle krav til hver type.

8) OPS 1.965 for hver type eller variant, som opereres, medmindre Myndigheden har tilladt godskrivning i overensstemmelse med ovenstående underpunkt 7).

e) Hvis et flyvebesætningsmedlem opererer kombinationer af flyvemaskinetyper eller -varianter (klasse — enkeltpilot og type — flerpilot), skal luftfartsforetagendet godtgøre, at der er godkendt specifikke procedurer og/eller operationelle begrænsninger i overensstemmelse med OPS 1.980 d).

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| SUBPART O | |
| **KABINEBESÆTNING** | |
| OPS 1.988 | |
| **Anvendelsesområde** | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle besætningsmedlemmer, som ikke er flyvebesætningsmedlemmer, og som luftfartsforetagendet har tildelt opgaver i passagerkabinen i en flyvemaskine, overholder kravene i denne Subpart samt de gældende sikkerhedsregler. Undtaget herfra er dog yderligere besætningsmedlemmer, som udelukkende er pålagt ikke-sikkerhedsrelaterede opgaver. | a) I denne forordning forstås ved:<br>»kabinebesætningsmedlem« ethvert besætningsmedlem, som af luftfartsforetagendet eller luftfartøjschefen har fået pålagt at udføre pligter i passagerkabinen på en flyvemaskine, dog med undtagelse af<br>— lægeligt personale<br>— sikkerhedspersonale<br>— personale fra skønhedssaloner<br>— børnepassere<br>— rejseledsagere<br>— sekretærer<br>b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle kabinebesætningsmedlemmer opfylder kravene i denne Subpart og de gældende sikkerhedsbestemmelser. |
| OPS 1.990 | Uændret |
| **Kabinebesætningens antal og sammensætning** | |
| a) Luftfartsforetagendet må ikke operere en flyvemaskine med en maksimal godkendt passagerkonfiguration på flere end 19 sæder, når der befordres én eller flere passagerer, medmindre besætningen omfatter mindst ét kabinebesætningsmedlem med det formål at udføre opgaver, som er angivet i driftshåndbogen, og som vedrører hensynet til passagerernes sikkerhed.<br>b) Ved overholdelse af ovenstående underpunkt a) skal luftfartsforetagendet sikre, at mindsteantallet af kabinebesætningsmedlemmer er det største af følgende antal:<br>1) et kabinebesætningsmedlem for hver 50 eller påbegyndt 50 passagersæder, som er installeret på samme dæk i flyvemaskinen, eller<br>2) det antal kabinebesætningsmedlemmer, som deltog aktivt i den pågældende nødevakueringsdemonstration i flyvemaskinens kabine, eller som antages at have deltaget i den relevante analyse. Hvis den maksimale godkendte passagerkonfiguration er mindst 50 sæder mindre end det antal sæder, der blev evakueret under demonstrationen, kan antallet af kabinebesætningsmedlemmer dog nedsættes med 1 for hvert multiplum af 50 sæder, som den maksimale godkendte passagersædekonfiguration er mindre end den certificerede maksimumskapacitet.<br>c) Myndigheden kan under særlige omstændigheder kræve, at et luftfartsforetagende i besætningen medtager yderligere kabinebesætningsmedlemmer. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| d) Luftfartsforetagendet skal sikre, at kravene i Subpart O overholdes, når foretagendet antager kabinebesætningsmedlemmer, som er selvstændige og/eller arbejder freelance eller på deltid. I denne henseende skal der lægges særlig vægt på det samlede antal flyvemaskinetyper eller -varianter, som et kabinebesætningsmedlem må flyve med henblik på erhvervsmæssig lufttransport, og som ikke må overstige de krav, der foreskrives i OPS 1.1030, herunder også når et andet luftfartsforetagende gør brug af tjenesteydelser fra den pågældende.<br>1) at antallet af passagerer er nedsat i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i driftshåndbogen, og<br>2) at der indsendes en rapport til Myndigheden efter fuldførelsen af flyvningen. | |
| e) Luftfartsforetagendet skal sikre, at kravene i Subpart O opfyldes, når foretagendet antager kabinebesætningsmedlemmer, som er selvstændige og/eller arbejder freelance eller på deltid. Der skal i denne henseende lægges særlig vægt på det samlede antal flyvemaskinetyper eller -varianter, som et kabinebesætningsmedlem må flyve med henblik på erhvervsmæssig lufttransport, og som ikke må overstige de krav, der foreskrives i OPS 1.1030, herunder også når et andet luftfartsforetagende gør brug af tjenesteydelser fra den pågældende. | |
| OPS 1.995<br>**Mindstekrav** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem opfylder de gældende krav til minimumsalder og sundhed. | |
| b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem er kvalificeret til at udføre sine opgaver i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i driftshåndbogen. | b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle kabinebesætningsmedlemmer er kompetente til at udføre deres opgaver i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i driftshåndbogen. |
| | OPS 1.998<br>**Identificering af kabinebesætning**<br>Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle kabinebesætningsmedlemmer bærer luftfartsforetagendets uniform og klart kan identificeres af passagererne. |
| | Uændret |
| OPS 1.1000<br>**Overordnede kabinebesætningsmedlemmer** | |
| a) Luftfartsforetagendet skal udpege et overordnet kabinebesætningsmedlem, når mere end ét kabinebesætningsmedlem gør tjeneste. | |
| b) Det overordnede kabinebesætningsmedlem er ansvarlig over for luftfartøjschefen for udførelse og koordinering af de(n) kabinesikkerheds- og nødprocedure(r), som er angivet i driftshåndbogen. | |
| c) Når OPS 1.990 kræver, at der medføres mere end ét kabinebesætningsmedlem, må luftfartsforetagendet ikke udpege en person til stillingen som overordnet kabinebesætningsmedlem, medmindre den pågældende person har mindst ét års erfaring som operationelt kabinebesætningsmedlem og har fuldført en relevant uddannelse | c) Når OPS 1.990 kræver, at der medføres mere end ét kabinebesætningsmedlem, må luftfartsforetagendet ikke udpege en person til stillingen som overordnet kabinebesætningsmedlem, medmindre den pågældende person har mindst ét års erfaring som operationelt kabinebesætningsmedlem og har fuldført en relevant uddannelse, der som minimum omfatter følgende: |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

1) briefing før flyvning:

i) arbejde som besætning,

ii) fordeling af kabinebesætningsstationer og ansvarsfordeling,

iii) hensyn til den bestemte flyvning, herunder flyvemaskinetype, udstyr, området for og arten af operationen og passagerkategorier med særlig opmærksomhed rettet mod handicappede, spædbørn og tilfælde med en patient på båre, og

2) samarbejde inden for besætningen:

i) disciplin, ansvarsområder og kommandovej,

ii) betydning af koordinering og kommunikation,

iii) uarbejdsdygtig pilot og

3) gennemgang af luftfartsforetagendets krav og de retlige krav:

i) sikkerhedsinstruering af passagerer, sikkerhedsbrochurer,

ii) sikring af pantryer,

iii) anbringelse af kabinebagage,

iv) elektronisk udstyr,

v) procedurer for påfyldning af brændstof med passagerer om bord,

vi) turbulens,

vii) dokumentation og

4) de menneskelige faktorer og forvaltning af besætningsressourcer og

5) indberetning af havarier og hændelser og

6) flyve- og tjenestetidsbegrænsninger og krav til hvile.

d) Luftfartsforetagendet skal fastsætte procedurer for udvælgelse af det næstmest egnede kabinebesætningsmedlem til funktionen som overordnet kabinebesætningsmedlem i tilfælde af, at det udpegede overordnede kabinebesætningsmedlem bliver uarbejdsdygtigt. Disse procedurer skal kunne godkendes af Myndigheden og tage hensyn til det pågældende kabinebesætningsmedlems operationelle erfaring.

Uændret

OPS 1.1002

**Operationer, som udføres, når der kun er et kabinebesætningsmedlem**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert nyt tilkommende kabinebesætningsmedlem, som ikke har tidligere sammenlignelig erfaring, fuldfører følgende, inden den pågældende fungerer som enkeltstående kabinebesætningsmedlem:

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| | 1) uddannelse i tillæg til den uddannelse, der foreskrives i bilag 1 til OPS 1.1010, som skal omfatte særlig vægt på følgende med henblik på at afspejle de operationer, som udføres, når der kun er et kabinebesætningsmedlem:<br>i) ansvar over for luftfartøjschefen for udførelse af de kabinesikkerheds- og nødprocedurer, der er angivet i driftshåndbogen,<br>ii) betydning af koordinering og kommunikation med flyvebesætningen, håndtering af umedgørlige eller forstyrrende passagerer,<br>iii) gennemgang af luftfartsforetagendets krav og de retlige krav,<br>iv) dokumentation,<br>v) indberetning af havarier og hændelser,<br>vi) flyve- og tjenestetidsbegrænsninger og<br>2) rutineopbygningsflyvning i mindst 20 timer og 15 sektorer.<br>b) Luftfartsforetagendet skal, før et kabinebesætningsmedlem får pålagt at fungere som enkeltstående kabinebesætningsmedlem, sikre, at dette kabinebesætningsmedlem er kompetent til at udføre sine pligter i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i driftshåndbogen. |
| OPS 1.1005 | Uændret |
| **Grunduddannelse** | |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem i overensstemmelse med de gældende krav fuldfører en grunduddannelse, som er godkendt af Myndigheden, og er indehaver af et erhvervskvalifikationsbevis (attestation of professional competence), som beskriver den uddannelse, det pågældende kabinebesætningsmedlem har fuldført med vellykket resultat. | Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem i overensstemmelse med de gældende krav inden gennemførelse af omskoling har fuldført en grunduddannelse med vellykket resultat, som er godkendt af Myndigheden, og er indehaver af et erhvervskvalifikationsbevis (attestation of professional competence), som beskriver indholdet af den gennemførte uddannelse. |
| OPS 1.1010 | Uændret |
| **Omskoling og forskelsuddannelse** | |
| | (se bilag 1 til OPS 1.1010) |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem har fuldført en relevant uddannelse i overensstemmelse med de gældende regler og som angivet i driftshåndbogen, inden den pågældende varetager anviste opgaver i overensstemmelse med følgende: | a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem har fuldført en relevant uddannelse som angivet i driftshåndbogen, inden den pågældende varetager anviste opgaver i overensstemmelse med følgende: |
| 1) Omskoling<br>Kabinebesætningsmedlemmet skal fuldføre en omskoling, inden den pågældende:<br>i) første gang af luftfartsforetagendet udpeges til at gøre tjeneste som kabinebesætningsmedlem eller<br>ii) udpeges til at gøre tjeneste på en anden flyvemaskinetype samt | Uændret |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 2) Forskelstræning<br><br>Der skal fuldføres forskelsuddannelse, inden der gøres tjeneste:<br><br>i) på en variant af en flyvemaskinetype, som opereres på det pågældende tidspunkt, eller<br><br>ii) på aktuelt opererede typer eller varianter af flyvemaskiner, hvor der forefindes forskelligt sikkerhedsudstyr, forskellig placering af sikkerhedsudstyr, eller hvor de almindelige procedurer eller nødprocedurerne er forskellige. | |
| | b) Luftfartsforetagendet skal fastlægge indholdet af omskolingen og forskelsuddannelsen under hensyn til kabinebesætningsmedlemmets tidligere uddannelse, således som denne er registreret i kabinebesætningsmedlemmets uddannelsesdokumentation, som foreskrives i OPS 1.1035. |
| | c) Luftfartsforetagendet skal sikre:<br><br>1) at omskolingen gennemføres på en struktureret og realistisk måde i overensstemmelse med bilag 1 til OPS 1.1010,<br><br>2) at forskelsuddannelsen gennemføres på en struktureret måde, og<br><br>3) at omskolingen og om nødvendigt forskelsuddannelsen omfatter anvendelse af alt sikkerhedsudstyr og af alle normale procedurer og nødprocedurer, som finder anvendelse på flyvemaskinetypen eller -varianten, og som indebærer uddannelse og praktisk øvelse enten på en repræsentativ træningsanordning eller på den faktiske flyvemaskine. |
| OPS 1.1012<br><br>**Rutineopbygningsflyvninger** | Uændret |
| Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem efter fuldført omskoling gennemgår en rutineopbygning, inden den pågældende gør tjeneste som del af det mindsteantal kabinebesætningsmedlemmer, der kræves i OPS 1.990 b). | Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem efter fuldført omskoling gennemgår en rutineopbygning, inden den pågældende gør tjeneste som del af det mindsteantal kabinebesætningsmedlemmer, der kræves i OPS 1.990. |
| OPS 1.1015<br><br>**Periodisk træning** | Uændret<br><br>(se bilag 1 til OPS 1.1015) |
| a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem i overensstemmelse med de gældende krav gennemgår periodisk træning, som omfatter de opgaver, der er pålagt hvert kabinebesætningsmedlem under almindelige procedurer og nødprocedurer, samt øvelser, som er relevante for de(n) type(r) og/eller -variant(er) af en flyvemaskine, på hvilken de gør tjeneste. | Uændret |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at programmet for periodisk træning og kontrol, som er godkendt af Myndigheden, omfatter teoretisk og praktisk undervisning samt individuelle øvelser.

c) Gyldighedsperioden for periodisk træning samt den hermed forbundne kontrol, som kræves i OPS 1.1025, er 12 kalendermåneder plus den resterende del af udstedelsesmåneden. Hvis beviset er udstedt inden for de sidste 3 kalendermåneder af gyldighedsperioden for en foregående kontrol, regnes gyldighedsperioden fra udstedelsesdatoen til 12 kalendermåneder efter udløbsdatoen for den foregående kontrol.

OPS 1.1020

**Genopfriskningstræning**

(se bilag 1 til OPS 1.1020)

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem, som ikke har gjort flyvetjeneste i mere end 6 måneder, og som stadig er omfattet af gyldighedsperioden for den tidligere kontrol, som kræves i OPS 1.1025 b) 3), fuldfører den i driftshåndbogen anførte genopfriskningstræning som foreskrevet i bilag 1 til OPS 1.1020.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at et kabinebesætningsmedlem, som ikke har været fraværende fra al flyvetjeneste, men hvor denne tjeneste ikke har omfattet opgaver på en bestemt flyvemaskinetype inden for de forudgående 6 måneder som krævet i OPS 1.990 b), inden vedkommende varetager disse opgaver på den pågældende flyvemaskinetype, enten:

1) gennemfører genopfriskningstræning på den pågældende type eller

2) opererer to rutinegenopbygningssektorer under erhvervsmæssige flyvninger på den pågældende type.

OPS 1.1025

**Kontrol**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem under eller efter fuldførelsen af den uddannelse, som kræves i OPS 1.1010 og 1.1015, gennemgår en kontrol, som omfatter den træning, de har modtaget, for at bekræfte den pågældendes duelighed ved udførelse af almindelige sikkerhedsopgaver og beredskabsopgaver. Denne kontrol skal udføres af personale, som kan godkendes af Myndigheden.

OPRINDELIGT FORSLAG

OPS 1.1030

**Operation på mere end én type eller variant**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at hvert kabinebesætningsmedlem ikke gør tjeneste på mere end tre flyvemaskinetyper. Dog kan et kabinebesætningsmedlem med Myndighedens godkendelse gøre tjeneste på fire flyvemaskinetyper under forudsætning af, at mindst to af typerne har tilsvarende sikkerhedsudstyr og nødprocedurer.

b) Med henblik på ovenstående underpunkt a) betragtes varianter af en flyvemaskinetype som forskellige typer, såfremt de ikke har ligheder på alle følgende områder:

1) betjening af nødudgange,

2) sikkerhedsudstyrets placering og type og

3) nødprocedurer.

OPS 1.1035

**Uddannelsesdokumentation**

Luftfartsforetagendet skal:

1) føre fortegnelser over hele den i OPS 1.1005, 1.1010, 1.1015, 1.1020 og 1.1025 krævede træning og kontrol og

2) efter anmodning stille dokumentationen for alle omskoling og al periodisk træning og kontrol til rådighed for det pågældende kabinebesætningsmedlem.

ÆNDRET FORSLAG

2. Make the records of all conversion and recurrent training and checking available, on request, to the cabin crew member concerned; and

3. Keep the attestation of professional competence up to date, showing the dates and contents of the conversion and recurrent training received.

*Appendix 1 to OPS 1.1010*

***Conversion and differences training***

(a) General

An operator shall ensure that:

1. conversion and differences training is conducted by suitably qualified personnel; and

2. during conversion and differences training, training is given on the location, removal and use of all safety and survival equipment carried on the aeroplane, as well as all normal and emergency procedures related to the aeroplane type, variant and configuration to be operated.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

(b) Fire and smoke training

An operator shall ensure that either:

1. Each cabin crew member is given realistic and practical training in the use of all fire-fighting equipment including protective clothing representative of that carried in the aeroplane. This training must include:

   (i) extinguishing a fire characteristic of an aeroplane interior fire except that, in the case of Halon extinguishers, an alternative extinguishing agent may be used; and

   (ii) the donning and use of protective breathing equipment in an enclosed, simulated smoke-filled environment; or

2. Each cabin crew member fulfills the recurrent training requirements of Appendix 1 to OPS 1.1015 sub-paragraph (c)(3).

(c) Operations of doors and exits

An operator shall ensure that:

1. Each cabin crew member operates and actually opens all normal and emergency exits for passenger evacuation in an aeroplane or representative training device; and

2. the operation of all other exits, such as flight deck windows is demonstrated.

(d) Evacuation slide training

An operator shall ensure that:

1. each cabin crew member descends an evacuation slide from a height representative of the aeroplane's main deck sill height;

2. the slide is fitted to an aeroplane or a representative training device; and

3. a further descent is made when the cabin crew member qualifies on an aeroplane type in which the main deck exit sill height differs significantly from any aeroplane type previously operated.

(e) Evacuation procedures and other emergency situations

An operator shall ensure that:

1. emergency evacuation training includes the recognition of planned or unplanned evacuations on land or water. This training must include recognition of when exits are unusable or when evacuation equipment is unserviceable; and

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

2. each cabin crew member is trained to deal with the following:

(i) an in-flight fire, with particular emphasis on identifying the actual source of the fire;

(ii) severe air turbulence;

(iii) sudden decompression, including the donning of portable oxygen equipment by each cabin crew member; and

(iv) other in-flight emergencies.

(f) Crowd control

An operator shall ensure that training is provided on the practical aspects of crowd control in various emergency situations, as applicable to the aeroplane type.

(g) Pilot incapacitation

An operator shall ensure that, unless the minimum flight crew is more than two, each cabin crew member is trained to assist if a pilot becomes incapacitated. This training shall include a demonstration of:

1. the pilot's seat mechanism;

2. fastening and unfastening the pilot's seat harness;

3. use of the pilot's oxygen equipment; and

4. use of pilot's checklists.

(h) Safety equipment

An operator shall ensure that each cabin crew member is given realistic training on, and demonstration of, the location and use of safety equipment including the following:

1. slides, and where non-self-supporting slides are carried, the use of any associated ropes;

2. life-rafts and slide-raft, including the equipment attached to, and/or carried in, the raft;

3. lifejackets, infant lifejackets and flotation cots;

4. dropout oxygen system;

5. first-aid oxygen;

6. fire extinguishers;

7. fire axe or crow-bar;

8. emergency lights including torches;

9. communication equipment, including megaphones;

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | 10. survival packs, including their contents;<br><br>11. pyrotechnics (actual or representative devices);<br><br>12. first-aid kits, their contents and emergency medical equipment; and<br><br>13. other cabin safety equipment or systems where applicable. |
| | (i) Passenger briefing/safety demonstrations<br><br>An operator shall ensure that training is given in the preparation of passengers for normal and emergency situations in accordance with OPS 1.285. |
| | *Appendix 1 to OPS 1.1015*<br><br>***Recurrent training***<br><br>(a) An operator shall ensure that recurrent training is conducted by suitably qualified persons. |
| | (b) An operator shall ensure that every 12 calendar months the programme of practical training includes the following:<br><br>1. emergency procedures including pilot incapacitation;<br><br>2. evacuation procedures including crowd control techniques;<br><br>3. touch-drills by each cabin crew member for opening normal and emergency exits for passenger evacuation;<br><br>4. the location and handling of emergency equipment, including oxygen systems, and the donning by each cabin crew member of lifejackets, portable oxygen and protective breathing equipment (PBE);<br><br>5. first aid and the contents of the first-aid kits;<br><br>6. stowage of articles in the cabin;<br><br>7. dangerous goods procedures as prescribed in Subpart R;<br><br>8. security procedures;<br><br>9. incident and accident review; and<br><br>10. crew resource management. |
| | (c) An operator shall ensure that, every three years, recurrent training also includes:<br><br>1. the operation and actual opening of all normal and emergency exits for passenger evacuation in an aircraft or representative training device; |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

2. demonstration of the operation of all other exits;

3. realistic and practical training in the use of all fire-fighting equipment, including protective clothing, representative of that carried in the aircraft.

This training must include:

(i) extinguishing a fire characteristic of an aeroplane interior fire except that, in the case of Halon extinguishers, an alternative extinguishing agent may be used; and

(ii) the donning and use of protective breathing equipment by each cabin crew member in an enclosed, simulated smoke-filled environment.

4. use of pyrotechnics (actual or representative devices); and

5. demonstration of the use of the life-raft, or slide-raft, where fitted.

(d) An operator shall ensure that all appropriate requirements of Annex III, OPS 1 are included in the training of cabin crew members.

*Bilag 1 til OPS 1.1020*

***Genopfriskningskurser***

Luftfartsforetagendet skal sikre, at genopfriskningstræningen udføres af behørigt kvalificerede personer og for hvert kabinebesætningsmedlem som minimum omfatter:

1) nødprocedurer inklusive pilotens uarbejdsdygtig,

2) evakueringsprocedurer inklusive metoder for styring af folkemasser,

3) betjening og faktisk åbning af alle almindelige udgange og alle nødudgange til evakuering af passagerer i en flyvemaskine eller i en repræsentativ træningsanordning,

4) demonstration af betjeningen af alle andre udgange inklusive vinduerne i cockpittet og

5) placering og håndtering af nødudstyr, herunder iltsystemer, samt påtagning af redningsveste, bærbare iltforsyningsenheder og åndedrætsværn.

Uændret

SUBPART P

**HÅNDBØGER, LOGBØGER OG DOKUMENTATION**

OPS 1.1040

**Almindelige bestemmelser om driftshåndbøger**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogen indeholder alle de instruktioner og informationer, som er nødvendige, for at det operative personale kan udføre sine opgaver.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogens indhold, herunder alle ændringer og revideringer, ikke strider mod bestemmelserne i driftstilladelsen (AOC) eller andre gældende bestemmelser og kan godkendes af eller, hvor det er relevant, er godkendt af Myndigheden. | |
| c) Medmindre andet er godkendt af Myndigheden eller foreskrevet i national ret, skal luftfartsforetagendet udarbejde driftshåndbogen på engelsk. Endvidere kan luftfartsforetagendet oversætte håndbogen helt eller delvist til et andet sprog og anvende denne helt eller delvist på det pågældende sprog. | |
| d) Skulle det blive nødvendigt for luftfartsforetagendet at udarbejde nye driftshåndbøger eller større dele/bind heraf, skal foretagendet overholde ovenstående underpunkt c). I alle andre tilfælde skal luftfartsforetagendet opfylde ovenstående underpunkt c) hurtigst muligt og i intet tilfælde senere end den 1. december 2000. | |
| e) Luftfartsforetagendet kan udgive driftshåndbogen i særskilte bind. | |
| f) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alt operativt personale har let adgang til et eksemplar af hver del af driftshåndbogen, som er relevant for det pågældende personales opgaver. Endvidere skal luftfartsforetagendet til hvert besætningsmedlem udlevere et personligt eksemplar af driftshåndbogens del A og B eller afsnit herfra, som er relevante for selvstudium. | |
| g) Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogen ændres eller revideres, så instruktionerne og informationerne, som er indeholdt heri, til stadighed holdes ajourført. Luftfartsforetagendet skal sikre, at alt operativt personale gøres bekendt med de ændringer, som er relevante for det pågældende personales opgaver. | |
| h) Enhver indehaver af en driftshåndbog eller af relevante dele af en driftshåndbog skal holde denne/disse ajour med de ændringer eller revisioner, som udleveres af luftfartsforetagendet. | |
| i) Luftfartsforetagendet skal på forhånd tilsende Myndigheden påtænkte ændringer og revisioner inden disses ikrafttrædelsesdato. Såfremt ændringen vedrører en given del af driftshåndbogen, som skal godkendes i overensstemmelse med OPS, skal en sådan godkendelse indhentes, inden ændringen træder i kraft. Når der af sikkerhedshensyn kræves øjeblikkelige ændringer eller revisioner, kan disse offentliggøres og finde anvendelse umiddelbart, under forudsætning af, at der er ansøgt om en eventuel påkrævet godkendelse. | |
| j) Luftfartsforetagendet skal indarbejde alle ændringer og revisioner, som kræves af Myndigheden. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

k) Luftfartsforetagendet skal sikre, at informationer, som er taget fra godkendte dokumenter, og enhver ændring af således godkendte informationer er korrekt gengivet i driftshåndbogen, og at driftshåndbogen ikke indeholder informationer, som er i strid med noget godkendt dokument. Dette krav udelukker dog ikke, at luftfartsforetagendet kan anvende mere forsigtige data og procedurer.

l) Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogens indhold præsenteres i en form, i hvilken oplysningerne kan anvendes uden vanskeligheder.

m) Luftfartsforetagendet kan af Myndigheden få tilladelse til at præsentere driftshåndbogen eller dele heraf i en anden form end i en trykt papirudgave. I sådanne tilfælde skal der sikres et acceptabelt tilgængeligheds-, brugbarheds- og pålidelighedsniveau.

n) Brugen af en forkortet udgave af driftshåndbogen fritager ikke luftfartsforetagendet for at overholde kravene i OPS 1.130.

OPS 1.1045

**Driftshåndbog — struktur og indhold**

(se bilag 1 til OPS 1.1045)

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at den overordnede struktur i driftshåndbogen er som følger:

Del A — Generelt/grundlæggende

Denne del skal omfatte alle ikke-typerelaterede regler, instruktioner og procedurer, som kræves for en sikker operation.

Del B — Operative forhold vedrørende flyvemaskinen

Denne del skal omfatte alle de typerelaterede instruktioner og procedurer, som kræves for en sikker operation. I denne del skal der tages hensyn til alle forskelle mellem typer, varianter eller individuelle flyvemaskiner, som luftfartsforetagendet anvender.

Del C — Instruktioner og informationer vedrørende ruter og flyvepladser

Denne del skal omfatte alle de instruktioner og informationer, som kræves vedrørende operationsområdet.

Del D — Uddannelse

Denne del skal omfatte alle de personaleuddannelsesinstruktioner, som kræves for en sikker operation.

b) Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogens indhold er i overensstemmelse med bilag 1 til OPS 1.1045 og er relevant for operationsområdet og operationstypen.

c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogens struktur i enkeltheder kan godkendes af Myndigheden.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.1050

**Flyvehåndbog**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde en gældende godkendt flyvehåndbog eller et tilsvarende dokument for hver flyvemaskine, som luftfartsforetagendet opererer.

OPS 1.1055

**Rejselogbog**

a) Luftfartsforetagendet skal opbevare følgende informationer for hver flyvning i form af en rejselogbog (Journey Log):

1) flyvemaskinens registrering,

2) dato,

3) besætningsmedlemmets/-medlemmernes navn(e),

4) besætningmedlemmets/-medlemmernes tildelte opgaver,

5) afgangssted,

6) ankomststed,

7) afgangstidspunkt (off-block time),

8) ankomsttidspunkt (on-block time),

9) antal timers flyvning,

10) flyvningens art,

11) hændelser, (eventuelle) observationer og

12) luftfartøjschefens underskrift (eller tilsvarende).

b) Luftfartsforetagendet kan af Myndigheden gives tilladelse til ikke at føre en rejselogbog eller dele heraf, hvis de relevante oplysninger foreligger i andre dokumenter.

c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle registreringer foretages løbende, og at de er i blivende form.

OPS 1.1060

**Operationel flyveplan**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at den operationelle flyveplan, som anvendes, og de registreringer, der foretages under flyvningen, indeholder følgende:

1) flyvemaskinens registrering,

2) flyvemaskinens type og variant,

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 3) dato for flyvningen, | |
| 4) flyvningens identifikation, | |
| 5) flyvebesætningsmedlemmernes navne, | |
| 6) flyvebesætningsmedlemmernes tildelte opgaver, | |
| 7) afgangssted, | |
| 8) afgangstidspunkt (faktisk off-block time, starttidspunkt), | |
| 9) ankomststed (planlagt og faktisk), | |
| 10) ankomsttidspunkt (faktisk landingstidspunkt og on-block time), | |
| 11) operationstype (ETOPS, VFR, færgeflyvning osv.), | |
| 12) rute og rutesegmenter med checkpunkter/waypoints, afstande, tider og beholdne kurser, | |
| 13) planlagt marchfart og flyvetider mellem checkpunkter/ waypoints, anslåede og faktiske tider over checkpunkter/ waypoints, | |
| 14) sikkerhedshøjder og minimumsniveauer, | |
| 15) planlagte højder og flyveniveauer, | |
| 16) brændstofberegninger (dokumentation for kontrol af brændstof under flyvningen), | |
| 17) brændstof om bord, når motorerne startes, | |
| 18) alternativ(er) for destination og, hvor det er relevant, start og en-route, herunder de oplysninger, som kræves i ovenstående underpunkt 12), 13), 14) og 15), | |
| 19) første ATS-flyveplanklarering og efterfølgende genklarering, | |
| 20) beregninger ved genplanlægning under flyvningen og | |
| 21) de relevante vejroplysninger. | |
| b) Punkter, som er let tilgængelige i anden dokumentation eller fra en acceptabel kilde, eller som er irrelevante for den pågældende operationstype, kan udelades af den operationelle flyveplan. | |
| c) Luftfartsforetagendet skal sikre, at den operationelle flyveplan og anvendelsen af denne er beskrevet i driftshåndbogen. | |
| d) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alle registreringer i den operationelle flyveplan foretages løbende, og at de er i blivende form. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.1065

**Opbevaringsperioder for dokumenter**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at al dokumentation og alle relevante operationelle og tekniske informationer for hver enkelt flyvning opbevares i de i bilag 1 til OPS 1.1065 foreskrevne perioder.

OPS 1.1070

**Luftfartsforetagendets redegørelse for vedligeholdelsesstyring**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde en gældende godkendt redegørelse for vedligeholdelsesstyringen som foreskrevet i OPS 1.905.

OPS 1.1071

**Flyvemaskinens tekniske logbog**

Luftfartsforetagendet skal føre en teknisk logbog for flyvemaskinen som foreskrevet i OPS 1.915.

*Bilag 1 til OPS 1.1045*

***Driftshåndbogens indhold***

Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogen indeholder følgende:

**A — GENERELT/GRUNDLÆGGENDE**

0. ADMINISTRATION OG STYRING AF DRIFTSHÅNDBOGEN

0.1. *Indledning*

a) En erklæring om, at håndbogen opfylder alle gældende bestemmelser og betingelserne og vilkårene i den gældende driftstilladelse.

b) En erklæring om, at håndbogen indeholder operationelle instruktioner, som skal overholdes af det pågældende personale.

c) En fortegnelse over og en kort beskrivelse af de forskellige dele, deres indhold, anvendelsesområde og brug.

d) Forklaringer på og definitioner af begreber og ord, som er nødvendige ved brug af driftshåndbogen.

0.2. *System for ændring og revision*

a) Navn på den ansvarlige for udstedelse og indførelse af ændringer og revisioner.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) En fortegnelse over ændringer og revisioner med angivelse af indførelses- og ikrafttrædelsesdatoer.

c) En erklæring om, at håndskrevne ændringer og revisioner ikke er tilladt bortset fra situationer, hvor hensynet til sikkerheden kræver øjeblikkelig ændring eller revision.

d) En beskrivelse af systemet for annotation af sider samt disses ikrafttrædelsesdatoer.

e) En fortegnelse over gældende sider.

f) Annotation af ændringer (på tekstsider og så vidt muligt på kort og diagrammer).

g) Midlertidige revisioner.

h) En beskrivelse af distributionssystemet for driftshåndbøger, ændringer og revisioner.

1. ORGANISATION OG ANSVARSOMRÅDER

1.1. *Organisationsstruktur*

En beskrivelse af organisationsstrukturen, herunder en overordnet organisationsplan for selskabet og en organisationsplan for driftsafdelingen. Organisationsplanen skal give et billede af forholdet mellem driftsafdelingen og selskabets øvrige afdelinger. Organisationsplanen skal navnlig vise underordningen og rapporteringslinjerne for alle divisioner, afdelinger osv., som vedrører sikkerheden ved flyveoperationer.

1.2. *Udpegede stillingsindehavere*

Navnet på hver udpeget stillingsindehaver, som er ansvarlig for flyveoperationer, vedligeholdelsessystemet, uddannelse af besætning og ground-operationer som foreskrevet i OPS 1.175 i). Der skal heri indgå en beskrivelse af de pågældendes funktioner og ansvarsområder.

1.3. *Ansvar og pligter for personalet i driftsledelsen (operations management)*

En beskrivelse af de pligter, det ansvar og de beføjelser, driftsledelsens personale har vedrørende sikkerheden ved flyveoperationer og overholdelsen af de gældende bestemmelser.

1.4. *Luftfartøjschefens beføjelser, pligter og ansvar*

En redegørelse, som definerer luftfartøjschefens beføjelser, pligter og ansvar.

1.5. *Pligter og ansvar for andre besætningsmedlemmer end luftfartøjschefen*

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

2. OPERATIONEL KONTROL OG TILSYN

2.1. *Luftfartsforetagendets tilsyn med driften*

En beskrivelse af luftfartsforetagendets system for tilsyn med driften (se OPS 1.175 g)). Af denne beskrivelse skal det fremgå, hvorledes der føres tilsyn med flyveoperationernes sikkerhed og besætningens kvalifikationer. Navnlig skal de procedurer, der er forbundet med følgende punkter, beskrives:

a) gyldigheden af certifikater og beviser,

b) det operative personales kompetence og

c) styring, analyse og opbevaring af registreringer, flyvedokumentation, yderligere oplysninger og data.

2.2. *System for bekendtgørelse af yderligere operationelle instruktioner og oplysninger*

En beskrivelse af ethvert system for bekendtgørelse af oplysninger, som kan være af operationel art, men som supplerer informationerne i driftshåndbogen. Anvendelsesområdet for disse oplysninger og ansvaret for bekendtgørelsen af disse skal medtages.

2.3. *Program for forebyggelse af havarier og for flyvesikkerhed*

En beskrivelse af de vigtigste aspekter af programmet for flyvesikkerhed.

2.4. *Operationel kontrol*

En beskrivelse af de procedurer og det ansvar, som kræves for at udøve operationel kontrol med hensyn til flyvesikkerhed.

2.5. *Myndighedens beføjelser*

En beskrivelse af Myndighedens beføjelser.

3. KVALITETSSYSTEM

En beskrivelse af det indførte kvalitetssystem, der som minimum skal omfatte:

a) en kvalitetspolitik,

b) en beskrivelse af kvalitetssystemets organisation og

c) arbejds- og ansvarsfordelingen.

4. BESÆTNINGENS SAMMENSÆTNING

4.1. *Besætningens sammensætning*

En beskrivelse af den metode, der bestemmer besætningernes sammensætning, under hensyn til følgende:

a) den type af flyvemaskine, der anvendes,

b) området for og typen af den operation, der udføres,

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

c) flyvningens fase,

d) mindstekravet til antal besætningsmedlemmer og den planlagte flyvetjenesteperiode,

e) besætningsmedlemmernes erfaring (samlet og opgjort efter type), rutine (recency) og kvalifikationer,

f) udpegelsen af luftfartøjschefen og, hvis flyvningens varighed kræver det, procedurerne for afløsning af luftfartøjschefen eller andre medlemmer af flyvebesætningen (se bilag 1 til OPS 1.940) og

g) udpegelsen af det overordnede kabinebesætningsmedlem og, hvis flyvningens varighed kræver det, procedurerne for afløsning af det overordnede kabinebesætningsmedlem og et eventuelt andet kabinebesætningsmedlem.

4.2. *Udpegelse af luftfartøjschefen*

De gældende bestemmelser for udpegelsen af luftfartøjschefen.

4.3. *Flyvebesætningens uarbejdsdygtighed*

Instruktioner vedrørende overdragelse af kommandoen i tilfælde af uarbejdsdygtighed blandt flyvebesætningen.

4.4. *Operation af mere end én type*

En redegørelse, som viser, hvilke flyvemaskiner der betragtes som tilhørende samme type med henblik på:

a) planlægning af flyvebesætning og

b) kabinebesætning.

5. KVALIFIKATIONSKRAV

5.1. En beskrivelse af de certifikater, beviser, kvalifikationer/den kompetence (f.eks. kendskab til ruter og flyvepladser), erfaring, træning, de aflagte kontrolprøver og den rutine, som kræves, for at det operative personale kan udføre sine opgaver. Der skal tages hensyn til flyvemaskinetypen, operationens art og besætningens sammensætning.

5.2. *Flyvebesætningen*

a) Luftfartøjschef.

b) Pilot, som afløser luftfartøjschefen.

c) Andenpilot.

d) Pilot under tilsyn.

e) Systempaneloperatør.

f) Tjeneste på mere end én type eller variant.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

5.3. *Kabinebesætning*

a) Overordnet kabinebesætningsmedlem.

b) Kabinebesætningsmedlem.

i) Krævet kabinebesætningsmedlem.

ii) Yderligere kabinebesætningsmedlem og kabinebesætningsmedlem under rutineopbygningsflyvninger.

c) Tjeneste på mere end én type eller variant.

5.4. *Uddannelses-, kontrol- og tilsynspersonale*

a) For flyvebesætning.

b) For kabinebesætning.

5.5. *Andet operativt personale*

6. SUNDHEDSFORANSTALTNINGER FOR BESÆTNINGEN

6.1. *Sundhedsforanstaltninger for besætningen*

De gældende bestemmelser og vejledninger for besætningsmedlemmer vedrørende sundhed, herunder:

a) alkohol og andre rusgivende væsker,

b) narkotika,

c) lægemidler,

d) sovetabletter,

e) farmaceutiske præparater,

f) vaccination,

g) dybvandsdykning,

h) bloddonation,

i) forholdsregler vedrørende mad før og under flyvningen,

j) søvn og hvile og

k) kirurgiske indgreb.

7. FLYVETIDSBEGRÆNSNINGER

7.1. *Flyve- og tjenestetidsbegrænsninger samt krav til hvile*

Ordningen, som luftfartsforetagendet har udarbejdet i overensstemmelse med gældende nationale krav.

7.2. *Overskridelse af flyve- og tjenestetidsbegrænsninger og/eller formindskelse af hvileperioder*

Betingelserne, hvorunder flyve- og tjenestetiden kan overskrides, eller hvorunder hvileperioderne kan formindskes, og procedurerne, som anvendes til at indberette sådanne ændringer.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

8. OPERATIONELLE PROCEDURER

8.1. *Instruktioner for forberedelse af flyvningen*

Afhængigt af, hvad der er gældende for den pågældende operation:

8.1.1. *Minimumsflyvehøjder*

En beskrivelse af metoden for bestemmelse og anvendelse af minimumshøjder, herunder:

a) en procedure for fastsættelse af minimumshøjder/flyveniveauer for VFR-flyvninger og

b) en procedure for fastsættelse af minimumshøjder/flyveniveauer for IFR-flyvninger.

8.1.2. *Kriterier for bestemmelse af flyvepladsers anvendelighed*

8.1.3. *Metoder for bestemmelse af operative minima for flyvepladser*

Metoden for fastsættelse af de operative minima for flyvepladser ved IFR-flyvninger i overensstemmelse med OPS 1, Subpart E. Der skal henvises til procedurerne for bestemmelse af sigtbarheden og/eller banesynsvidden og til procedurerne for bestemmelse af anvendeligheden af den faktiske sigtbarhed, som piloterne observerer, den rapporterede sigtbarhed og den rapporterede banesynsvidde.

8.1.4. De operative minima en-route for VFR-flyvninger eller VFR-dele af en flyvning og, hvor der anvendes enmotorede flyvemaskiner, instruktioner vedrørende rutevalg med hensyn til tilgængeligheden af overflader, som tillader en sikker nødlanding.

8.1.5. *Præsentation og anvendelse af operative minima for flyvepladser og operative minima en-route*

8.1.6. *Fortolkning af meteorologiske oplysninger*

Forklarende materiale om afkodning af vejrudsigter og vejrrapporter, som er relevante for operationsområdet, herunder fortolkning af betingede udtryk.

8.1.7. *Bestemmelse af de medførte mængder af brændstof, olie og vand-methanol*

Metoderne, hvormed de mængder af brændstof, olie og vand-methanol, der skal medføres, bestemmes og overvåges under flyvningen. Denne del skal også omfatte instruktioner om måling og fordeling af den væske, der medføres om bord. I disse instruktioner skal der tages hensyn til alle de situationer, som det er sandsynligt at komme ud for under flyvningen, herunder muligheden for genplanlægning under flyvningen og muligheden for svigt i en eller flere af flyvemaskinens motorinstallationer. Systemet for opretholdelse af brændstof- og olieregistreringer skal også beskrives.

8.1.8. *Masse og tyngdepunkt*

De almindelige principper for masse og tyngdepunkt, herunder:

a) definitioner,

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

b) metoder, procedurer og ansvar for udarbejdelse og godkendelse af masse- og tyngdepunktsberegninger,

c) praksis med hensyn til brugen af enten standard- og/eller faktiske masser,

d) metoden for bestemmelse af den passager-, bagage- og fragtmasse, som skal være gældende,

e) de gældende passager- og bagagemasser for forskellige typer af operationer og flyvemaskiner,

f) generelle instruktioner og oplysninger, som er nødvendige for at verificere de forskellige former for masse- og balancedokumentation, som anvendes,

g) procedurerne for sidste-øjebliksændringer,

h) massefylden for brændstof, olie og vand-methanol og

i) sædefordelingspraksis/procedurer.

8.1.9. *ATS-flyveplan*

Procedurer og ansvar for udarbejdelse og indgivelse af flyveplanen til lufttrafiktjenesterne. Faktorerne, som skal tages i betragtning, omfatter metoden for indgivelse af såvel individuelle som standardflyveplaner.

8.1.10. *Operationel flyveplan*

Procedurer og ansvar for udarbejdelse og godkendelse af den operationelle flyveplan. Brugen af den operationelle flyveplan skal beskrives, herunder prøveudsnit af aktuelt anvendte formater for operationelle flyveplaner.

8.1.11. *Luftfartsforetagendets tekniske logbog for flyvemaskinen*

Ansvaret for og brugen af luftfartsforetagendets tekniske logbog for flyvemaskinen skal beskrives, herunder prøveudsnit af det anvendte format.

8.1.12. *Fortegnelse over dokumenter, formularer og yderligere oplysninger, som skal medføres*

8.2. *Instruktioner om ground handling*

8.2.1. *Procedurer for brændstofpåfyldning*

En beskrivelse af procedurerne for brændstofpåfyldning, herunder:

a) sikkerhedsforanstaltninger under tankning og aftankning, herunder når der er en APU (auxiliary power unit) i drift, eller når en turbinemotor er i gang og propelbremserne er aktiveret,

b) tankning og aftankning, mens passagererne går om bord, befinder sig om bord eller går fra borde, og

c) foranstaltningerne, som skal træffes for at undgå, at brændstoffer blandes.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

8.2.2. *Sikkerhedsrelaterede procedurer for ekspedition af passagerer og håndtering af flyvemaskine og fragt*

En beskrivelse af de ekspeditions- og håndteringsprocedurer, der skal følges ved sædefordeling, optagning og afsætning af passagerer og ved lastning og losning af flyvemaskinen. Endvidere skal yderligere procedurer, som har til formål at forbedre sikkerheden, mens flyvemaskinen befinder sig på forpladsen, også anføres. Ekspeditions- og håndteringsprocedurerne skal omfatte:

a) børn/spædbørn, syge passagerer og bevægelseshæmmede personer,

b) befordring af afviste passagerer, udviste personer eller personer i forvaring,

c) tilladt størrelse og vægt af håndbagage,

d) lastning og fastgøring af genstande i flyvemaskinen,

e) usædvanlig last og klassificering af lastrum,

f) placering af ground-udstyr,

g) betjening af flyvemaskinens døre,

h) sikkerhed på forpladsen, herunder brandsikring og slipstrøms- og indsugningsområder,

i) procedurer for opstart, afgang fra og ankomst til forpladsen,

j) eftersyn (servicing) af flyvemaskiner,

k) dokumenter og formularer med henblik på håndtering af flyvemaskiner og

l) flere personer pr. flyvemaskinesæde.

8.2.3. *Procedurer for afslag på ombordtagning*

Procedurer for at sikre, at personer, som virker berusede, eller som ved deres adfærd eller fysiske fremtræden viser tegn på at være påvirket af lægemidler, dog bortset fra patienter i egentlig medicinsk behandling, nægtes adgang til flyvemaskinen. Dette gælder ikke for patienter i egentlig medicinsk behandling.

8.2.4. *Afisning og forebyggelse af isdannelse på jorden*

En beskrivelse af principperne og procedurerne for afisning og forebyggelse af isdannelse for flyvemaskiner på jorden. Procedurerne skal omfatte beskrivelser af, hvilke former for isdannelser og andre forurenende stoffer der er tale om, og disses virkninger på flyvemaskiner i stående stilling, under jordbevægelser og under start. Endvidere skal der gives en beskrivelse af de væsketyper, der anvendes, herunder:

a) varenavne og handelsnavne,

b) egenskaber,

c) indvirkning på flyvemaskinens præstationer,

d) tilbageholdelsestider og

e) forholdsregler under brug.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 8.3. *Flyveprocedurer* | |
| 8.3.1. *VFR/IFR-principper* | |
| En beskrivelse af principperne for at tillade flyvninger ifølge VFR eller af kravet om, at flyvninger skal udføres ifølge IFR, eller af et skift mellem disse to. | |
| 8.3.2. *Navigationsprocedurer* | |
| En beskrivelse af alle de navigationsprocedurer, som er relevante for operationstypen/-typerne og -området/-områderne. Der skal tages hensyn til: | |
| a) standardnavigationsprocedurer, herunder principperne for udførelse af uafhængige krydschecks af indtastede data, hvis disse har indflydelse på den flyvebane, som flyvemaskinen skal følge, | |
| b) MNPS- og polarnavigation og navigation i andre specificerede områder, | |
| c) RNAV, | |
| d) genplanlægning under flyvningen og | |
| e) procedurer i tilfælde af forringelse af systemet og | |
| f) RVSM | |
| 8.3.3. *Procedurer for indstilling af højdemåler* | |
| 8.3.4. *Procedurer for højdevarslingssystem* | |
| 8.3.5. *Procedurer for terrænoverflyvningssystem* | |
| 8.3.6. *Principper og procedurer for brug af TCAS/ACAS* | |
| 8.3.7. *Principper og procedurer for brændstofstyring under flyvningen* | |
| 8.3.8. *Ugunstige og potentielt farlige atmosfæriske forhold* | |
| Procedurer for operation under og/eller undgåelse af ugunstige og potentielt farlige atmosfæriske forhold, herunder: | |
| a) tordenvejr, | |
| b) forhold med isdannelse, | |
| c) turbulens, | |
| d) vindvariation, | |
| e) jetstrøm, | |
| f) skyer af vulkansk aske, | |
| g) kraftig nedbør, | |
| h) sandstorme, | |
| i) bjergbølger og | |
| j) væsentlige temperaturinversioner. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

8.3.9. *Slipstrømsturbulens (Wake Turbulence)*

Separationskriterierne for slipstrømsturbulens under hensyn til flyvemaskinetyper, vindforhold og banens placering.

8.3.10. *Besætningsmedlemmer på deres stationer*

Kravene om, at besætningsmedlemmer skal befinde sig på deres anviste stationer eller i de anviste sæder i flyvningens forskellige faser, eller når det af sikkerhedshensyn skønnes nødvendigt.

8.3.11. *Besætningens og passagerernes brug af sikkerhedsbælter*

Kravene om, at besætningsmedlemmer og passagerer skal bruge sikkerhedsbælter og/eller -seler i flyvningens forskellige faser, eller når det af sikkerhedshensyn skønnes nødvendigt.

8.3.12. *Adgang til cockpittet*

Betingelserne for adgang til cockpittet for personer, som ikke er medlem af flyvebesætningen. Herunder skal medtages principperne for at tillade inspektører fra Myndigheden adgang til cockpittet.

8.3.13. *Benyttelse af ledige besætningssæder*

Betingelserne og procedurerne for benyttelse af ledige besætningssæder.

8.3.14. *Besætningsmedlemmers uarbejdsdygtighed*

Procedurerne, som skal følges i tilfælde af besætningsmedlemmers uarbejdsdygtighed under flyvningen. Herunder medtages eksempler på former for uarbejdsdygtighed og metoderne til at genkende disse.

8.3.15. *Sikkerhedskrav til kabinen*

Procedurerne omfatter:

a) forberedelse af kabinen til flyvningen, krav under flyvningen og forberedelse til landing, herunder procedurer for sikring af kabine og pantryer,

b) procedurerne for at sikre, at passagererne placeres i sæder, hvor de i tilfælde af, at en nødevakuering er påkrævet, bedst kan medvirke til og ikke er til hinder for evakueringen af flyvemaskinen,

c) procedurerne, som skal følges ved ombordtagning og afsætning af passagerer, og

d) procedurer i tilfælde af påfyldning af brændstof med passagerer om bord eller under ombordtagning og afsætning af passagerer.

e) Rygning om bord.

8.3.16. *Procedurer for sikkerhedsinstruering af passagerer*

Indhold, midler og timing af instrueringen af passagererne i overensstemmelse med OPS 1.285.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 8.3.17. *Procedurer for flyveoperationer, hvor der kræves medført udstyr til sporing af kosmisk stråling eller solstråling* | |
| Procedurer for anvendelse af udstyr til sporing af kosmisk stråling eller solstråling og for registrering af måleværdier, herunder de foranstaltninger, der skal træffes i tilfælde af, at de i driftshåndbogen angivne grænseværdier overskrides. Endvidere skal der gives en beskrivelse af de procedurer inklusive ATS-procedurer, der skal følges i tilfælde af, at der træffes beslutning om nedstigning eller omstyring (re-route). | |
| 8.4. *Operationer under alle vejrforhold* | |
| En beskrivelse af de operationelle procedurer, som er forbundet med operationer under alle vejrforhold (se også OPS Subpart D og E). | |
| 8.5. *ETOPS* | |
| En beskrivelse af de operationelle procedurer for ETOPS. | |
| 8.6. *Anvendelse af MEL og af konfigurationsdeviationslisten* | |
| 8.7. *Indtægtsfrie flyvninger* | |
| Procedurer og begrænsninger for: | |
| a) træningsflyvninger, | |
| b) prøveflyvninger, | |
| c) leveringsflyvninger, | |
| d) færgeflyvninger, | |
| e) demonstrationsflyvninger og | |
| f) positionsflyvninger, | |
| herunder de personkategorier, som kan befordres på sådanne flyvninger. | |
| 8.8. *Iltkrav* | |
| 8.8.1. En redegørelse for de forhold, hvorunder ilt skal være til rådighed og anvendes. | |
| 8.8.2. *Iltkravene skal nærmere angives for:* | |
| a) flyvebesætningen, | |
| b) kabinebesætningen og | |
| c) passagererne. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 9. FARLIGT GODS OG VÅBEN | |
| 9.1. Informationer, instruktioner og generel vejledning om transport af farligt gods, herunder: | |
| a) luftfartsforetagendets principper for transport af farligt gods, | |
| b) vejledning om kravene til modtagelse, mærkning, håndtering, anbringelse og adskillelse af farligt gods, | |
| c) procedurer for reaktionen på nødsituationer, som involverer farligt gods, | |
| d) alle involverede medarbejderes opgaver som foreskrevet i OPS 1.1215 og | |
| e) instruktioner om befordring af luftfartsforetagendets ansatte. | |
| 9.2. Forhold, hvorunder våben, krigsmateriel og jagtvåben må transporteres. | |
| 10. SIKKERHED | |
| 10.1. Sikkerhedsinstruktioner og -vejledning af ikke-fortrolig art, som skal omfatte det operative personales beføjelser og ansvar. Principper og procedurer for håndtering og indberetning af kriminalitet om bord såsom ulovlige handlinger, sabotage, bombetrusler og flykapring skal også beskrives. | |
| 10.2. En beskrivelse af forebyggende sikkerhedsforanstaltninger og -uddannelse. | |
| *Note:* Dele af sikkerhedsinstruktionerne og -vejledningen kan holdes fortrolige. | |
| 11. HÅNDTERING AF HAVARIER OG HÆNDELSER | |
| *Procedurer for håndtering, anmeldelse og indberetning af havarier og hændelser* | |
| Denne del skal omfatte: | |
| a) definitioner af havarier og hændelser og alle involverede personers hermed forbundne ansvarsområder, | |
| b) beskrivelser af, hvilke afdelinger i selskabet, myndigheder eller andre institutioner der skal underrettes med hvilke midler og i hvilken rækkefølge i tilfælde af et havari, | |
| c) særlige anmeldelseskrav i tilfælde af et havari eller en hændelse, når der transporteres farligt gods, | |
| d) en beskrivelse af kravene om indberetning af specifikke hændelser og havarier, | |
| e) formularerne, der anvendes til indberetningen, og proceduren for indlevering af disse til Myndigheden skal også beskrives, og | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

f) såfremt luftfartsforetagendet udarbejder yderligere sikkerhedsrelaterede indberetningsprocedurer til eget internt brug, skal anvendelsesområdet herfor og de tilhørende formularer, som skal bruges, også beskrives.

12. LUFTTRAFIKREGLER (RULES OF THE AIR)

Lufttrafikreglerne, herunder:

a) visuel- og instrumentflyveregler,

b) lufttrafikreglernes territoriale anvendelsesområde,

c) kommunikationsprocedurer, herunder procedurer for kommunikationssvigt,

d) informationer og instruktioner om interception af civile flyvemaskiner,

e) forhold, hvorunder der skal opretholdes en radioaflytningsvagttjeneste,

f) signaler,

g) tidssystemet, som anvendes under operation,

h) ATC-klareringer, overholdelse af flyveplan og positionsrapporter,

i) visuelle signaler, som anvendes til at advare en flyvemaskine, som uden tilladelse flyver i eller er på vej til at flyve ind i et restriktionsområde, forbudt område eller et fareområde,

j) procedurer for piloter, som observerer et havari eller modtager et nødsignal (distress transmission),

k) de visuelle jord-til-luft-signaler til brug for overlevende og beskrivelse og brug af signalhjælpemidler og

l) nød- og ilsignaler (urgency signals).

**B — OPERATIVE FORHOLD VEDRØRENDE FLYVEMASKINEN — TYPESPECIFIKKE**

Under hensyn til forskellene mellem typer og varianter af typer under følgende overskrifter:

0. GENERELLE INFORMATIONER OG MÅLEENHEDER

0.1. Generelle oplysninger (f.eks. flyvemaskinens dimensioner), herunder en beskrivelse af de måleenheder, der anvendes ved operation af den pågældende flyvemaskinetype, og omregningstabeller.

1. BEGRÆNSNINGER

1.1. En beskrivelse af de certificerede begrænsninger og de gældende operationelle begrænsninger, herunder:

a) certificeringsstatus (f.eks. JAR-23, JAR-25, ICAO bilag 16 (JAR-36 og JAR-34) osv.),

b) passagersædekonfiguration for hver flyvemaskinetype inklusive en billedlig fremstilling,

c) operationstyper, som er godkendt (f.eks. VFR/IFR, KAT. II/III, RNP-type, flyvning under kendte forhold med isdannelse osv.),

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

d) besætningens sammensætning,

e) masse og tyngdepunkt,

f) hastighedsbegrænsninger,

g) diagrammer for flyvemaskinens strukturelle og operationelle maksimalpræstationer (flight envelope(s)),

h) vindbegrænsninger, herunder operationer på forurenede baner,

i) præstationsbegrænsninger for de pågældende konfigurationer,

j) banens hældning,

k) begrænsninger på våde eller forurenede baner,

l) forurening af flyvemaskinens skrog og

m) systembegrænsninger.

2. NORMALE PROCEDURER

2.1. De almindelige procedurer og opgaver, som er pålagt besætningen, de relevante checklister, systemet for brug af checklisterne og en redegørelse, som omfatter procedurerne for den fornødne koordinering mellem flyvebesætning og kabinebesætning. Følgende almindelige procedurer og opgaver skal medtages:

a) før flyvning,

b) før afgang,

c) indstilling og kontrol af højdemåler,

d) kørsel (taxi), start og stigning,

e) støjbegrænsning,

f) flyvning ved marchfart og nedstigning,

g) indflyvning, landingsforberedelser og -instruktioner,

h) VFR-indflyvning,

i) instrumentindflyvning,

j) visuel indflyvning og cirkling,

k) overskydning,

l) normal landing,

m) efter landing og

n) operation på våde og forurenede baner.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

3. UNORMALE PROCEDURER OG NØDPROCEDURER

3.1. De unormale procedurer og nødprocedurer og opgaver, som er pålagt besætningen, de relevante checklister, systemet for brug af checklisterne og en redegørelse, som omfatter procedurerne for den fornødne koordinering mellem flyvebesætning og kabinebesætning. Følgende unormale procedurer og nødprocedurer samt opgaver skal medtages:

a) uarbejdsdygtighed blandt besætningen,

b) brand- og røgøvelser,

c) flyvninger uden kabinetryk og med delvist kabinetryk,

d) overskridelse af strukturelle grænser såsom landing med overvægt,

e) overskridelse af grænser for kosmisk stråling,

f) lynnedslag,

g) nødkommunikation og varsling af ATC om nødsituationer,

h) motorsvigt,

i) systemsvigt,

j) vejledning i omdirigering i tilfælde af en alvorlig teknisk fejl,

k) varsling af terrænnærhed,

l) TCAS-varsling,

m) vindvariation (windshear) og

n) nødlanding/nødlanding på vandet.

4. PRÆSTATIONER

4.0. Præstationsdata skal gives i en sådan form, at de kan bruges uden vanskeligheder.

4.1. *Præstationsdata*

Præstationsmateriale, som giver de nødvendige data for at overholde de krav til præstation, der er foreskrevet i OPS 1 Subpart F, G, H og I, skal medtages for at gøre det muligt at bestemme:

a) startstigningsgrænser — masse, højde, temperatur,

b) startbanens længde (tør, våd, forurenet),

c) nettoflyvebanedata til beregning af hindringsfrihed eller, hvor det er relevant, startflyvebane,

d) gradienttab ved stigning under krængning,

e) grænseværdier for en-route stigning,

f) grænseværdier for stigning med flyvemaskinen i indflyvningskonfiguration,

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

g) grænseværdier for stigning med flyvemaskinen i landingskonfiguration,

h) landingsbanens længde (tør, våd, forurenet), inklusive virkningerne af en fejl i et system eller en anordning opstået under flyvningen, hvis dette påvirker landingsdistancen,

i) grænseværdier for bremseenergi og

j) de hastigheder, der gælder for de forskellige stadier af flyvninger (hvor også våde og forurenede start- og landingsbaner tages i betragtning).

4.1.1. *Supplerende data, som omfatter flyvninger under forhold med isdannelser*

Alle godkendte præstationsdata, der er relateret til en tilladt konfiguration eller konfigurationsafvigelse (såsom ABS-bremser ude af drift), skal medtages.

4.1.2. Hvis præstationsdataene som krævet for den pågældende præstationsklasse ikke er til rådighed i den godkendte AFM, skal der medtages andre data, som kan godkendes af Myndigheden. Alternativt kan driftshåndbogen indeholde en krydshenvisning til de godkendte data, som er indeholdt i AFM, hvis disse data ikke forventes anvendt ofte eller i en nødsituation.

4.2. *Yderligere præstationsdata*

Yderligere præstationsdata, hvor dette er relevant, inklusive:

a) stigegradienter med alle motorer i drift,

b) data for neddrift efter svigt i en motor (drift-down),

c) virkninger af væsker til afisning/forebyggelse af isdannelse,

d) flyvning med landingsstellet sænket,

e) for flyvemaskiner med 3 eller flere motorer færgeflyvning med én motor ude af drift og

f) flyvninger, som udføres i henhold til bestemmelserne i CDL.

5. PLANLÆGNING AF FLYVNING

5.1. Data og instruktioner, som er nødvendige for planlægningen før og under flyvningen, inklusive faktorer såsom fastsættelse af hastigheder og indstilling af motorydelsen. Der skal, hvor det er relevant, medtages procedurer for operationer med udfald af motor(er), ETOPS (navnlig marchfart med én motor ude af drift og maksimumsafstand til en egnet flyveplads fastsat i overensstemmelse med OPS 1.245) og flyvninger til isolerede flyvepladser.

5.2. Metoden for beregning af det nødvendige brændstof på de forskellige stadier af flyvningen i overensstemmelse med OPS 1.255.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|

6. MASSE OG BALANCE

Instruktioner og data til beregning af masse og balance inklusive:

a) beregningssystem (f.eks. indekssystem),

b) informationer og instruktioner med henblik på udarbejdelse af masse- og balancedokumentation, herunder manuelle og computergenererede typer,

c) grænseværdier for masser og tyngdepunkt for de typer, varianter eller individuelle flyvemaskiner, som anvendes af luftfartsforetagendet, og

d) tør operativ masse og det tilsvarende tyngdepunkt eller indeks.

7. LASTNING

Procedurer og bestemmelser for lastning og sikring af lasten i flyvemaskinen.

8. KONFIGURATIONSDEVIATIONSLISTE

Konfigurationsdeviationsliste(r) (CDL), hvis denne/disse medfølger fra fabrikanten, under hensyn til de typer og varianter af flyvemaskiner, som opereres, herunder de procedurer, som skal følges ved afsendelse af en flyvemaskine i henhold til bestemmelserne i CDL for den pågældende flyvemaskine.

9. LISTE OVER MINDSTEUDSTYR

Listen over mindsteudstyr (MEL), idet der tages hensyn til de typer og varianter af flyvemaskiner, som opereres, og til operationstype(r)/-område(r). MEL skal omfatte navigationsudstyret og skal tage hensyn til den præstation, der kræves for den pågældende rute og det pågældende operationsområde.

10. OVERLEVELSES- OG NØDUDSTYR INKLUSIVE ILT

10.1. En liste over det overlevelsesudstyr, der skal medbringes på de ruter, som skal flyves, og procedurerne for kontrol af dette udstyrs anvendelighed før start. Instruktioner vedrørende overlevelses- og nødudstyrets placering, tilgængelighed og anvendelse samt de(n) tilhørende checkliste(r) skal også medtages.

10.2. Proceduren for bestemmelse af den påkrævede mængde ilt og af den iltmængde, der er til rådighed. Der skal tages hensyn til flyveprofilen, antallet af ombordværende og en mulig dekompression af kabinen. Oplysningerne skal gives i en sådan form, at de kan anvendes uden vanskeligheder.

11. PROCEDURER FOR NØDEVAKUERING

11.1. *Instruktioner om forberedelse til nødevakuering, herunder koordinering af besætning og anvisning af nødstationer*

11.2. *Procedurer for nødevakuering*

En beskrivelse af alle besætningsmedlemmers opgaver med henblik på hurtig evakuering af en flyvemaskine og håndtering af passagerer i tilfælde af en nødlanding, en nødlanding på vandet eller andre nødsituationer.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 12. FLYVEMASKINESYSTEMER | |
| En beskrivelse af flyvemaskinesystemerne, de hertil hørende styregreb og indikationer samt betjeningsvejledninger. | |
| **C — INSTRUKTIONER OG INFORMATIONER VEDRØRENDE RUTER OG FLYVEPLADSER** | |
| 1. Instruktioner og informationer vedrørende kommunikation, navigation og flyvepladser inklusive minimumsflyveniveauer og -højder for hver af de ruter, der skal flyves, og operative minima for hver flyveplads, der planlægges anvendt, herunder: | |
| a) minimumsflyveniveau/-højde, | |
| b) operative minima for afgangs- og destinationsflyvepladser og alternative flyvepladser, | |
| c) kommunikationsfaciliteter og navigationshjælpemidler, | |
| d) data vedrørende start- og landingsbane og flyvepladsfaciliteter, | |
| e) procedurer for indflyvning, overskydning og afgang, herunder procedurer for støjbegrænsning, | |
| f) procedurer for kommunikationssvigt, | |
| g) eftersøgnings- og redningsfaciliteter i det område, over hvilket flyvemaskinen skal flyves, | |
| h) en beskrivelse af de aeronautiske kort, som skal medføres om bord under hensyn til flyvningens art og den rute, der skal flyves, herunder metoden til at kontrollere kortenes gyldighed, | |
| i) disponibiliteten af luftfartsoplysninger og vejrtjenester, | |
| j) kommunikations/navigationsprocedurer en -route, | |
| k) inddeling af flyvepladser med henblik på flyvebesætningens kvalifikationer, | |
| l) særlige flyvepladsbegrænsninger (præstationsbegrænsninger og operative procedurer). | |
| **D — UDDANNELSE** | |
| 1. Undervisningsplaner og kontrolprogrammer for alt operativt personale, der er udpeget til operative opgaver i forbindelse med forberedelsen og/eller udførelsen af en flyvning. | |
| 2. Undervisningsplanerne og kontrolprogrammerne skal omfatte: | |
| 2.1. For flyvebesætning. Alle relevante områder, der er foreskrevet i Subpart E og N | |
| 2.2. For kabinebesætning. Alle relevante områder, der er foreskrevet i Subpart O | |

OPRINDELIGT FORSLAG

2.3. For berørt operativt personale inklusive besætningsmedlemmer:

a) alle relevante områder, der er foreskrevet i Subpart R (Lufttransport af farligt gods), og

b) alle relevante områder, der er foreskrevet i Subpart S (Sikkerhed).

2.4. For andet operativt personale end besætningsmedlemmer (f.eks. flyveklarerer, håndterings- og ekspeditionspersonale osv.)

Alle andre relevante emner, der er foreskrevet i OPS, og som vedrører deres opgaver.

3. *Procedurer*

3.1. Procedurer for uddannelse og kontrol.

3.2. Procedurer, som skal finde anvendelse i tilfælde af, at personale ikke opnår eller opretholder de krævede standarder.

3.3. Procedurer for at sikre, at der ikke under erhvervsmæssige lufttransportflyvninger simuleres unormale situationer eller nødsituationer, som kræver anvendelse af en del af eller alle unormale procedurer eller nødprocedurer, eller simuleres IMC-flyvning med kunstige midler.

4. Beskrivelse af den dokumentation, der skal opbevares, samt opbevaringsperioder (se bilag 1 til OPS 1.1065).

*Bilag 1 til OPS 1.1065*

***Opbevaringsperioder for dokumenter***

Luftfartsforetagendet skal sikre, at følgende oplysninger/dokumentation opbevares i en acceptabel form og er tilgængelig for Myndigheden, i de perioder, der er angivet i nedenstående tabeller.

*Note:* Subpart M foreskriver bestemmelser om yderligere informationer i forbindelse med vedligeholdelsesdokumenter.

Tabel 1

Oplysninger, der anvendes ved forberedelse og udførelse af en flyvning

| Oplysninger, der anvendes ved forberedelse og udførelse af flyvningen som beskrevet i OPS 1.135 | |
|---|---|
| Operationel flyveplan | 3 måneder |
| Flyvemaskinens tekniske logbog | 24 måneder efter datoen for sidste registrering |
| Rutespecifik NOTAM/AIS-instruktionsdokumentation, hvis denne er redigeret af luftfartsforetagendet | 3 måneder |
| Masse- og balancedokumenter | 3 måneder |
| Anmeldelse af særlig last inklusive farligt gods | 3 måneder |

ÆNDRET FORSLAG

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Tabel 2

Rapporter

| Rapporter | |
|---|---|
| Rejselogbog | 3 måneder |
| Flyverapport(er) med henblik på registrering af oplysninger om enhver hændelse som foreskrevet i OPS 1.420, eller enhver hændelse, som luftfartøjschefen skønner det nødvendigt at indberette/registrere | 3 måneder |
| Rapporter om overskridelse af tjeneste- og/eller nedsættelse af hvileperioder | 3 måneder |

Tabel 3

Dokumentation vedrørende flyvebesætning

| Dokumentation vedrørende flyvebesætning | |
|---|---|
| Flyve, tjeneste- og hviletid | 15 måneder |
| Certifikat | Så længe flyvebesætningsmedlemmet udøver rettighederne i medfør af certifikatet for luftfartsforetagendet |
| Omskoling og kontrol | 3 år |
| Luftfartøjschefkursus (inklusive kontrol) | 3 år |
| Periodisk træning og afprøvning | 3 år |
| Uddannelse i at operere i begge pilotsæder og kontrol heraf | 3 år |
| Rutine (se OPS 1.970) | 15 måneder |
| Rute- og flyvepladskendskab (se OPS 1.975) | 3 år |
| Uddannelse og kvalifikationer til at udføre bestemte operationer, hvor dette kræves i OPS (f.eks. ETOPS KAT. II/III-operationer) | 3 år |
| Uddannelse i håndtering af farligt gods, hvor dette er relevant | 3 år |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Tabel 4

Dokumentation vedrørende kabinebesætning

| Dokumentation vedrørende kabinebesætning | |
|---|---|
| Flyve, tjeneste- og hviletid samt hviletid | 15 måneder |
| Grunduddannelse, omskoling og forskelstræning (inklusive kontrol) | Så længe kabinebesætningsmedlemmet er ansat af luftfartsforetagendet |
| Periodisk træning og genopfriskningstræning (inklusive kontrol) | Indtil 12 måneder efter, at kabinebesætningsmedlemmets ansættelse i luftfartsforetagendet er ophørt |
| Uddannelse i håndtering af farligt gods, hvor dette er relevant | 3 år |

Tabel 5

Dokumentation for andet operativt personale

| Dokumentation for andet operativt personale | |
|---|---|
| Uddannelses/kvalifikationsdokumentation for andet personale, for hvilket der i OBS kræves et godkendt uddannelsesprogram | De sidste 2 registrerede uddannelsesforløb |

Tabel 6

Anden dokumentation

| Anden dokumentation | |
|---|---|
| Dokumentation for kosmiske strålings- og solstrålingsdoser | Indtil 12 måneder efter, at besætningsmedlemmets ansættelse i luftfartsforetagendet er ophørt |
| Kvalitetssystemdata | 5 år |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

SUBPART R

**LUFTTRANSPORT AF FARLIGT GODS**

OPS 1.1150

**Terminologi**

Betegnelserne, der anvendes i denne Subpart, har følgende betydning:

1) Acceptcheckliste (Acceptance Check List). Et dokument, der anvendes som en hjælp til at udføre en kontrol af det udvendige udseende af forsendelser af farligt gods og af de tilhørende dokumenter for at fastslå, at alle de relevante krav er overholdt.

2) Fragtluftfartøj. Ethvert luftfartøj, som medfører gods eller ejendele, men ikke passagerer. I denne forbindelse betragtes følgende personer ikke som passagerer:

   i) et besætningsmedlem,

   ii) en ansat i luftfartsforetagendet, som har opnået tilladelse og befordres i overensstemmelse med de instruktioner, der er indeholdt i driftshåndbogen,

   iii) en bemyndiget repræsentant for en Myndighed eller

   iv) en person, der udfører opgaver, som vedrører en bestemt forsendelse om bord.

3) Havari med farligt gods. Et hændelsesforløb under eller i tilknytning til transport af farligt gods, som resulterer i, at en person pådrager sig en dødbringende eller alvorlig kvæstelse, eller at der forvoldes større skader på ejendom.

4) Hændelse med farligt gods. Et hændelsesforløb, som ikke er et havari med farligt gods, men som finder sted under eller i tilknytning til transport af farligt gods, og som ikke nødvendigvis forekommer om bord på et luftfartøj, men som resulterer i kvæstelse af en person, skader på ejendom, brand, beskadigelse, udslip, væskeudsivning eller stråling eller i et andet bevis på, at emballagens fuldstændighed ikke er opretholdt. Ethvert hændelsesforløb i relation til transport af farligt gods, som i alvorlig grad bringer luftfartøjet eller de ombordværende i fare, anses ligeledes for at udgøre en hændelse med farligt gods.

5) Transportdokument for farligt gods. Et dokument, som er foreskrevet i de tekniske instruktioner. Dokumentet udfyldes af den person, som udbyder farligt gods til lufttransport, og det indeholder oplysninger om det pågældende farlige gods. Dokumentet indeholder en underskrevet erklæring, som angiver, at det farlige gods er fyldestgørende og nøjagtigt beskrevet med angivelse af de korrekte tekniske betegnelser og FN-numre (hvis der er tildelt FN-numre), og at godset er korrekt klassificeret, emballeret, mærket, adresseret og i transportegnet stand.

6) Fragtcontainer. En fragtcontainer er et stykke transportmateriel til radioaktive materialer, som er konstrueret til at lette transport af disse materialer enten emballerede eller uemballerede via en eller flere transportformer. (Note: se container (Unit Load Device) i de tilfælde, hvor det farlige gods ikke er radioaktive materialer).

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 7) Speditør. Et agentur, som på vegne af luftfartsforetagendet udfører alle eller visse af sidstnævntes funktioner, herunder modtagelse, lastning, losning, omladning og anden ekspedition af passagerer eller last. | |
| 8) Sampakning (overpack). En pakke, der indeholder et eller flere kolli, og som udgør en enhed, der benyttes af samme afsender for at lette ekspedition og opbevaring. (Note: container (unit load device) indgår ikke i denne definition). | |
| 9) Kolli. Det færdige produkt af indpakningsprocessen, dvs. emballage med indhold, således som dette foreligger klart til transport. | |
| 10) Emballage. Beholdere og andre dele eller materialer, der er nødvendige, for at beholderen kan opfylde sin funktion som transportbeholder, og som er nødvendige for at sikre opfyldelsen af kravene til emballering. | |
| 11) Korrekt teknisk betegnelse. Det navn, der skal anvendes til at beskrive en bestemt genstand eller et bestemt stof i alle forsendelsesdokumenter og anmeldelser, og, hvor det er relevant, på emballagen. | |
| 12) Alvorlig kvæstelse. En kvæstelse, som en person har pådraget sig ved en ulykke, og:<br>i) som nødvendiggør indlæggelse på hospital i mere end 2 døgn, hvis indlæggelse sker senest 7 dage efter den dag, hvor personen blev kvæstet, eller<br>ii) hvorved der sker knoglebrud (bortset fra ukomplicerede brud på fingre, tæer eller næse), eller<br>iii) hvorved der er fremkommet alvorlig blødning, nerve-, muskel- eller seneskade, eller<br>iv) hvorved der er sket kvæstelse af et indre organ, eller<br>v) hvorved der er sket 2. eller 3. gradsforbrændinger eller forbrændinger, der dækker mere end 5 % af kroppen, eller<br>vi) hvorved der er sket bevislig udsættelse for smitsomme stoffer eller skadelig stråling. | |
| 13) Oprindelsesland. Det land, inden for hvis territorium det farlige gods først blev lastet på et luftfartøj. | |
| 14) Tekniske instruktioner. Den seneste gældende udgave af de tekniske instruktioner for sikker lufttransport af farligt gods (dok. 9284-AN/905), inklusive tillægget og eventuelle tilføjelser, som er godkendt og offentliggjort ved Rådet for Organisationen for International Civil Luftfarts afgørelse. | |
| 15) FN-nummer. Det firecifrede tal, der er tildelt af FN's Ekspertudvalg for Transport af Farligt Gods med henblik på identificering af et stof eller en bestemt gruppe af stoffer. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

16) Container (Unit Load Device). Enhver type luftfartøjscontainer, luftfartøjspalet med net eller luftfartøjspalet med net over en plastboble. (Note: sampakning indgår ikke i denne definition. Med hensyn til containere, som indeholder radioaktive materialer, henvises der til definitionen af fragtcontainer).

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.1155

**Godkendelse til transport af farligt gods**

Luftfartsforetagendet må ikke transportere farligt gods, medmindre Myndigheden har givet tilladelse hertil.

OPS 1.1160

**Anvendelsesområde**

a) Luftfartsforetagendet skal i alle tilfælde, hvor der transporteres farligt gods, overholde bestemmelserne i de tekniske instruktioner, uanset om flyvningen helt eller delvist udføres inden for eller helt udføres uden for en stats territorium.

b) Genstande og stoffer, som ellers ville være klassificeret som farligt gods, er ikke omfattet af bestemmelserne i denne Subpart i det omfang, dette er angivet i de tekniske instruktioner, under forudsætning af:

1) at det er nødvendigt, at de forefindes om bord på flyvemaskinen i overensstemmelse med de gældende bestemmelser eller af operative årsager,

2) at de transporteres som cateringleverancer eller kabinebetjeningsforsyninger,

3) at de transporteres med henblik på anvendelse under flyvningen som veterinære hjælpemidler eller som aflivningsmiddel til dyr,

4) at de transporteres med henblik på anvendelse som medicinske hjælpemidler til en patient under flyvningen under forudsætning af:

i) at der specielt til formålet er blevet fremstillet trykflasker til at rumme og transportere den bestemte luftart,

ii) at lægemidler, medicin og andre medicinske stoffer er under kontrol af uddannet personale i den periode, i hvilken de er i anvendelse på flyvemaskinen,

iii) at udstyr, der indeholder våde batterier, opbevares og om nødvendigt sikres i opretstående stilling for at forhindre udsivning af elektrolytten, og

iv) at der er truffet hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik på at anbringe og sikre alt udstyr under start og landing og på ethvert andet tidspunkt, når luftfartøjschefen skønner det nødvendigt af sikkerhedshensyn, eller

5) at de medføres af passagerer eller besætningsmedlemmer.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

c) Genstande og stoffer, der er beregnet som erstatning for de i ovenstående punkt b) 1) nævnte genstande og stoffer, skal transporteres på flyvemaskinen som angivet i de tekniske instruktioner.

OPS 1.1165

**Begrænsninger for transport af farligt gods**

a) Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at genstande og stoffer, der udtrykkeligt er nævnt ved navn eller ved fællesbetegnelse i de tekniske instruktioner som genstande eller stoffer, det under alle omstændigheder er forbudt at transportere med luftfartøj, ikke transporteres med nogen flyvemaskine.

b) Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at genstande og stoffer eller andet gods, som er angivet i de tekniske instruktioner som forbudte at transportere under normale omstændigheder, udelukkende transporteres, når:

1) disse af de berørte stater er undtaget i henhold til bestemmelserne i de tekniske instruktioner, eller

2) de tekniske instruktioner angiver, at disse kan transporteres i henhold til en godkendelse udstedt af oprindelseslandet.

OPS 1.1170

**Klassificering**

Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at genstande og stoffer klassificeres som farligt gods som angivet i de tekniske instruktioner.

OPS 1.1175

**Emballering**

Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at farligt gods emballeres som angivet i de tekniske instruktioner.

OPS 1.1180

**Etikettering og mærkning**

a) Luftfartsforetagendet skal træffe alle rimelige foranstaltninger for at sikre, at kolli, sampakninger og fragtcontainere er etiketteret og mærket som angivet i de tekniske instruktioner.

b) Såfremt der transporteres farligt gods på en flyvning, som helt eller delvist finder sted uden for en stats territorium, skal etikettering og mærkning være affattet på engelsk i tillæg til eventuelle andre sproglige krav.

OPS 1.1185

**Transportdokument for farligt gods**

a) Luftfartsforetagendet skal sikre, at farligt gods er ledsaget af et transportdokument for farligt gods, medmindre andet er angivet i de tekniske instruktioner.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

b) Såfremt der transporteres farligt gods på en flyvning, som helt eller delvist finder sted uden for en stats territorium, skal transportdokumentet for farligt gods være affattet på engelsk i tillæg til eventuelle andre sproglige krav.

OPS 1.1195

**Modtagelse af farligt gods**

a) Luftfartsforetagendet må ikke modtage farligt gods til lufttransport, medmindre luftfartsforetagendet har inspiceret kolliet, sampakningen eller fragtcontaineren med det farlige gods i overensstemmelse med procedurerne for modtagelse af farligt gods i de tekniske instruktioner.

b) Luftfartsforetagendet eller dettes speditør skal anvende en kontrolliste ved modtagelse af farligt gods. Denne kontrolliste skal muliggøre kontrol af alle relevante oplysninger og skal være affattet i en sådan form, at det er muligt at registrere resultaterne af denne kontrol ved modtagelsen af farligt gods manuelt, mekanisk eller ved hjælp af edb.

OPS 1.1200

**Inspektion for tegn på skade, lækage eller forurening**

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at kolli, sampakninger og fragtcontainere inspiceres for tegn på lækage eller skade, umiddelbart før de lastes på en flyvemaskine eller i en container som angivet i de tekniske instruktioner,

2) at en container ikke lastes på en flyvemaskine, medmindre den er inspiceret som påbudt i de tekniske instruktioner og fundet fri for ethvert tegn på lækage fra eller skade på det farlige gods,

3) at utætte eller beskadigede kolli, sampakninger eller fragtcontainere ikke lastes på en flyvemaskine,

4) at ethvert kolli med farligt gods, som er lastet på en flyvemaskine, og som viser sig at være beskadiget eller utæt, fjernes, eller at der træffes foranstaltninger med henblik på, at dette kolli fjernes af en relevant myndighed eller organisation. Den resterende del af forsendelsen skal i så fald inspiceres for at sikre, at den er i egnet stand til transport, og at der ikke er sket skade på eller forurening af flyvemaskinen eller dennes ladning, og

5) at kolli, sampakninger og fragtcontainere inspiceres for tegn på skade eller lækage ved losningen fra flyvemaskinen eller fra en container, og at området, hvor det farlige gods var anbragt, inspiceres for skade eller forurening, hvis der er tegn på skade eller lækage.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.1205

**Fjernelse af forurening**

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at enhver forurening, der konstateres som følge af lækage fra eller skade på farligt gods, ufortøvet fjernes, og

2) at en flyvemaskine, som er blevet forurenet af radioaktivt stof, straks tages ud af trafik og ikke indsættes i trafik igen, før strålingsniveauet på enhver tilgængelig overflade og den forurening, der kan fjernes, ikke overstiger de værdier, der er angivet i de tekniske instruktioner.

OPS 1.1210

**Begrænsninger for lastning**

a) *Passagerkabine og cockpit*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at farligt gods ikke transporteres i en flyvemaskines passagerkabine, hvori der befinder sig passagerer, eller i cockpittet, medmindre andet er angivet i de tekniske instruktioner.

b) *Fragtrum*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at farligt gods lastes, adskilles, stuves og sikres på flyvemaskinen som angivet i de tekniske instruktioner.

c) *Farligt gods, som kun må transporteres med fragtluftfartøj*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at kolli med farligt gods, som ifølge mærkningen kun må transporteres med fragtluftfartøj, transporteres med fragtluftfartøj og lastes som angivet i de tekniske instruktioner.

OPS 1.1215

**Afgivelse af oplysninger**

a) *Oplysninger til jordpersonale*

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at jordpersonalet gives de oplysninger, som gør det muligt for dette personale at udføre sine pligter i forbindelse med transporten af farligt gods, herunder de foranstaltninger, der skal træffes i tilfælde af hændelser og havarier, som omfatter farligt gods, og

2) at de i ovenstående underpunkt a) 1) omhandlede oplysninger, hvor det er relevant, også gives til speditøren.

b) *Oplysninger til passagerer og andre personer*

1) Luftfartsforetagendet skal sikre, at passagerne som foreskrevet i de tekniske instruktioner informeres om de former for gods, som det ikke er tilladt dem at medføre om bord på en flyvemaskine, og

OPRINDELIGT FORSLAG

2) Luftfartsforetagendet og, hvor det er relevant, foretagendets speditør skal sikre, at der på fragtmodtagelsesstederne forefindes opslag med oplysninger om transporten af farligt gods.

c) *Oplysninger til besætningsmedlemmer*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at driftshåndbogen indeholder oplysninger, som sætter besætningsmedlemmerne i stand til at udføre deres pligter med hensyn til transport af farligt gods, herunder de foranstaltninger, som skal træffes i tilfælde af, at der opstår nødsituationer, som omfatter farligt gods.

d) *Oplysninger til luftfartøjschefen*

Luftfartsforetagendet skal sikre, at luftfartøjschefen forsynes med skriftlige informationer som angivet i de tekniske instruktioner.

e) *Informationer i tilfælde af en flyvehændelse eller et flyvehavari*

1) Et luftfartsforetagende, som opererer en flyvemaskine, der bliver indblandet i en flyvehændelse, skal efter anmodning afgive alle de oplysninger, som kræves for mest muligt at begrænse de risici, en hvilken som helst skade på det farlige gods om bord på flyvemaskinen kunne fremkalde.

2) Et luftfartsforetagende, som opererer en flyvemaskine, der bliver indblandet i et flyvehavari, skal hurtigst muligt underrette vedkommende Myndighed i den stat, hvori flyvehavariet indtraf, om alt farligt gods, der måtte transporteres.

ÆNDRET FORSLAG

OPS 1.1220

**Uddannelsesprogrammer**

a) Luftfartsforetagendet skal som foreskrevet i de tekniske instruktioner udarbejde og ajourføre personaleuddannelsesprogrammer, som skal være godkendt af Myndigheden.

b) *Luftfartsforetagender, som ikke er indehavere af en varig godkendelse til at transportere farligt gods*

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at personale, som er beskæftiget med almindelig fragthåndtering, har modtaget undervisning i at udføre deres pligter med hensyn til farligt gods. Denne uddannelse skal som minimum omfatte de områder, der er angivet i kolonne 1 i tabel 1, og skal være tilstrækkeligt uddybende til at sikre, at der opnås erkendelse dels af de risici, der er forbundet med farligt gods, dels af, hvordan farligt gods identificeres, og

OPRINDELIGT FORSLAG

2) at følgende personale:

i) besætningsmedlemmer,

ii) passagerbetjeningspersonale og

iii) sikkerhedspersonale, som er ansat af luftfartsforetagendet, og som beskæftiger sig med kontrol af passagerer og deres bagage,

har modtaget en undervisning, som mindst skal dække de områder, der er angivet i kolonne 2 i tabel 1, og som skal være tilstrækkeligt dybgående til at sikre, at der opnås erkendelse dels af de risici, der er forbundet med farligt gods, dels af, hvordan farligt gods identificeres, og dels af, hvilke krav, der gælder for passagerers medbringelse af farligt gods.

Tabel 1

| Uddannelsesområder | 1 | 2 |
|---|---|---|
| Generelle kriterier | × | × |
| Begrænsninger for lufttransport af farligt gods | | × |
| Mærkning og etikettering af kolli | × | × |
| Farligt gods i passagerernes bagage | | × |
| Nødprocedurer | | × |

*Note:* »×« angiver et område, der skal omfattes.

c) *Luftfartsforetagender, som er indehavere af en varig godkendelse til at transportere farligt gods*

Luftfartsforetagendet skal sikre:

1) at personale, der er beskæftiget med modtagelse af farligt gods, har modtaget undervisning i og er kvalificeret til at udføre sine pligter. Denne uddannelse skal som minimum omfatte de områder, der er angivet i kolonne 1 i tabel 2, og skal være tilstrækkeligt dybgående til at sikre, at personalet kan træffe afgørelser om at modtage eller afvise farligt gods, som udbydes til lufttransport,

2) at personale, der er beskæftiget med ground handling, stuvning og lastning af farligt gods, har fået en uddannelse, som sætter det pågældende personale i stand til at udføre sine pligter med hensyn til farligt gods. Denne uddannelse skal som minimum omfatte de områder, der er angivet i kolonne 2 i tabel 2, og skal være tilstrækkeligt dybgående til at sikre, at der opnås erkendelse dels af de risici, der er forbundet med farligt gods, dels af, hvordan farligt gods identificeres, og dels af, og hvordan det håndteres og lastes,

ÆNDRET FORSLAG

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 3) at personale, der er beskæftiget med almindelig fragthåndtering, har modtaget en uddannelse, som sætter det pågældende personale i stand til at udføre sine pligter med hensyn til farligt gods. Denne uddannelse skal som minimum omfatte de områder, der er angivet i kolonne 3 i tabel 2, og skal være tilstrækkeligt dybgående til at sikre, at der opnås erkendelse dels af de risici, der er forbundet med farligt gods, dels af, hvordan farligt gods identificeres, og dels af, og hvordan det håndteres og lastes, | |
| 4) at flyvebesætningsmedlemmer har modtaget en uddannelse, som mindst skal omfatte de områder, der er angivet i kolonne 4 i tabel 2. Uddannelsen skal være tilstrækkeligt dybgående til at sikre, at der opnås erkendelse dels af de risici, der er forbundet med farligt gods, dels af, hvordan farligt gods bør transporteres på en flyvemaskine, og | |
| 5) at følgende personale: | |
| i) passagerbetjeningspersonale, | |
| ii) sikkerhedspersonale, som er ansat af luftfartsforetagendet, og som beskæftiger sig med kontrol af passagerer og deres bagage, og | |
| iii) besætningsmedlemmer, som ikke er flyvebesætningsmedlemmer, | |
| har modtaget en uddannelse, der som minimum skal omfatte de områder, der er angivet i kolonne 5 i tabel 2. Uddannelsen skal være tilstrækkeligt dybgående til at sikre, at der opnås erkendelse dels af de risici, der er forbundet med farligt gods, dels af de krav, der gælder for passagerers medbringelse af sådant gods, eller mere generelt medbringelse af farligt gods på en flyvemaskine. | |
| d) Luftfartsforetagendet skal sikre, at alt personale, som skal uddannes i håndtering af farligt gods, modtager periodisk træning med intervaller, som ikke må overstige 2 år. | |
| e) Luftfartsforetagendet skal sikre, at uddannelsen i håndtering af farligt gods registreres fortløbende for alt personale, der uddannes i overensstemmelse med ovenstående underpunkt d). | |
| f) Luftfartsforetagendet skal sikre, at personalet i foretagendets speditionsfirma uddannes i overensstemmelse med den relevante kolonne i tabel 1 eller tabel 2. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Tabel 2

| Uddannelsesområder | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Generelle kriterier | × | × | × | × | × |
| Begrænsninger for lufttransport af farligt gods | × | × | × | × | × |
| Klassificering af og fortegnelse over farligt gods | × | × | | × | |
| Generelle krav til emballering og instruktioner om emballering | × | | | | |
| Krav til mærkning af emballage | × | | | | |
| Mærkning og etikettering af kolli | × | × | × | × | × |
| Dokumentation fra afsender | × | | | | |
| Modtagelse af farligt gods, herunder brug af kontrolliste | × | | | | |
| Lastning, begrænsninger for lastning og adskillelse | × | × | × | × | |
| Inspektioner for tegn på skade eller lækage samt procedurer for dekontaminering | × | × | | | |
| Afgivelse af oplysninger til luftfartøjschef | × | × | | × | |
| Farligt gods i passagerernes bagage | × | | | × | × |
| Nødprocedurer | × | × | × | × | × |

*Note:* »×« angiver et område, der skal dækkes.

OPS 1.1225

**Indberetning af hændelser og havarier med farligt gods**

Luftfartsforetagendet skal indberette hændelser og havarier med farligt gods til Myndigheden. Der skal inden for 72 timer efter hændelsesforløbet afgives en foreløbig rapport, medmindre særlige omstændigheder forhindrer dette.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

SUBPART S

**SIKKERHED**

OPS 1.1235

**Sikkerhedskrav**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at alt berørt personale er gjort bekendt med og opfylder de pågældende krav i de nationale sikkerhedsprogrammer, som er gældende i den stat, hvor luftfartsforetagendet har sit hjemsted.

OPS 1.1240

**Uddannelsesprogrammer**

Luftfartsforetagendet skal udarbejde, ajourføre og gennemføre godkendte uddannelsesprogrammer, som sætter luftfartsforetagendets personale i stand til at træffe passende foranstaltninger for at forebygge ulovlige handlinger såsom sabotage eller kapring af flyvemaskiner og for mest muligt at begrænse følgerne af sådanne hændelsesforløb, hvis de skulle finde sted.

OPS 1.1245

**Indberetning af ulovlig handling**

Efter en ulovlig handling om bord på en flyvemaskine skal luftfartøjschefen eller, ved forfald, luftfartsforetagendet, ufortøvet indgive en rapport om denne handling til den relevante lokale myndighed og til Myndigheden i den stat, hvor luftfartsforetagendet har sit hjemsted.

OPS 1.1250

**Checkliste vedrørende proceduren for gennemsøgning af flyvemaskiner**

Luftfartsforetagendet skal sikre, at der på alle flyvemaskiner medbringes en checkliste vedrørende den procedure, der skal følges for den pågældende type ved søgning efter skjulte våben, sprængstoffer eller andre farlige genstande.

OPS 1.1255

**Sikkerhed i cockpittet**

Hvis der er installeret en dør til cockpittet, skal denne dør på alle flyvemaskiner, der anvendes til passagerbefordring, kunne låses inde fra cockpittet for at forhindre uvedkommende adgang.«

# Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af Kommissionens forordning om anvendelse af sikkerhedskontrol inden for Euratom

(2002/C 227 E/02)

*KOM(2002) 99 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 22. marts 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 77, 78, 79 og 81,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

Det er vigtigt, at kravene i Kommissionens forordning (Euratom) nr. 3227/76 af 19. oktober 1976 om anvendelse af bestemmelserne vedrørende sikkerhedskontrol inden for Euratom [1] fortsat er i overensstemmelse med de gældende retlige rammer og udviklingen inden for nuklear- og informationsteknologi —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Kommissionens forordning om anvendelse af sikkerhedskontrol inden for Euratom godkendes.

---

[1] EFT L 363 af 31.12.1976, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (Euratom) nr. 2130/93 (EFT L 191 af 31.7.1993, s. 75).

# Udkast til Kommissionens forordning (Euratom) nr. .../... af om anvendelse af sikkerhedskontrol inden for Euratom

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 77, 78, 79 og 81,

under henvisning til Rådets godkendelse, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionens forordning (Euratom) nr. 3227/76 af 19. oktober 1976 om anvendelse af bestemmelserne vedrørende sikkerhedskontrol inden for Euratom [1], senest ændret ved forordning (Euratom) nr. 2130/93 [2], indeholder bestemmelser om arten og rækkevidden af de krav, der er omhandlet i traktatens artikel 78 og 79.

(2) Stigningen i mængden af nukleart materiale, der fremstilles, benyttes, transporteres og genanvendes inden for Fællesskabet, såvel som udviklingen af handelen med dette materiale og udvidelsen af Den Europæiske Union, gør det påkrævet, med henblik på at garantere kontrollens effektivitet, at arten og rækkevidden af forpligtelserne efter traktatens artikel 79 og forordning (Euratom) nr. 3227/76 bliver ajourført på baggrund af udviklingen, navnlig inden for nuklear- og informationsteknologi.

(3) Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Hellenske Republik, Kongeriget Spanien, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Europæiske Atomenergifællesskab deltager i en overenskomst [3] med Den Internationale Atomenergiorganisation til gennemførelse af artikel III, stk. 1 og 4, i traktaten om ikke-spredning af kernevåben. Overenskomsten trådte i kraft den 21. februar 1977 og blev suppleret med en tillægsprotokol [4], som blev undertegnet den 22. september 1998.

(4) Overenskomsten rummer en særlig forpligtelse, som Fællesskabet har påtaget sig for så vidt angår udøvelsen af kontrol med udgangsmaterialer og specielle fissile materialer på områder tilhørende de af medlemsstaterne, der ikke besidder kernevåben, og som er deltagere i traktaten om ikke-spredning af kernevåben.

(5) Reglerne i overenskomsten er resultatet af vidtspændende internationale forhandlinger afholdt i Den Internationale Atomenergiorganisation om anvendelsen af artikel III, stk. 1 og 4, i traktaten om ikke-spredning af kernevåben. Reglerne blev godkendt af organisationens styrelsesråd.

(6) Fællesskabet, Det Forenede Kongerige og Den Internationale Atomenergiorganisation deltager i en overenskomst om anvendelsen af kontrolforanstaltninger i Det Forenede Kongerige i forbindelse med traktaten om ikke-spredning af kernevåben [5]. Overenskomsten trådte i kraft den 14. august 1978 og blev suppleret med en tillægsprotokol, som blev undertegnet den 22. september 1998.

(7) Fællesskabet, Frankrig og Den Internationale Atomenergiorganisation deltager i en overenskomst om anvendelsen af kontrolforanstaltninger i Den Franske Republik [6]. Overenskomsten trådte i kraft den 12. september 1981 og blev suppleret med en tillægsprotokol, som blev undertegnet den 22. september 1998.

(8) På områder tilhørende Frankrig og Det Forenede Kongerige kan visse anlæg eller anlægsafsnit såvel som visse materialer indgå i produktionsforløb til forsvarets behov. Der bør derfor anvendes særlige kontrolregler med henblik på disse omstændigheder.

(9) På Det Europæiske Råds møde i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 understregedes behovet for at »fremme udviklingen af avancerede informationsteknologier og andre telekommunikationsnet samt af nettenes indhold«.

(10) Forordning (Euratom) nr. 3227/76 bør derfor ophæves og erstattes —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

DEL I

## ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER

*Artikel 1*

### Anvendelsesområde

I denne forordning fastsættes kravene vedrørende sikkerhedskontrol inden for Euratom.

Forordningen finder ikke anvendelse på indehavere af slutprodukter, der udnyttes til ikke-nukleare formål, og i hvilke der indgår nukleare materialer, som ikke kan genvindes.

[1] EFT L 363 af 31.12.1976, s. 1.

[2] EFT L 191 af 31.7.1993, s. 75.

[3] EFT L 51 af 22.2.1978, s. 1.

[4] EFT L 67 af 13.3.1999, s. 1.

[5] IAEA-dokument INFCIRC/263 af oktober 1978.

[6] IAEA-dokument INFCIRC/290 af december 1981.

*Artikel 2*

**Definitioner**

I denne forordning forstås ved:

1) »kernevåbenfri medlemsstat«: Belgien, Danmark, Tyskland, Grækenland, Spanien, Irland, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Østrig, Portugal, Finland eller Sverige

2) »medlemsstat med kernevåben«: Frankrig eller Det Forenede Kongerige

3) »tredjeland«: ethvert land, der ikke er medlem af Det Europæiske Atomenergifællesskab

4) »nukleart materiale«: malm, udgangsmateriale og specielt fissilt materiale som fastsat i traktatens artikel 197

5) »affald«: nukleart materiale i koncentrationer eller kemiske former, der ikke muliggør genvinding for øjeblikket, og som kan bortskaffes

6) »opbevaret affald«: en målt eller på basis af målinger skønnet mængde affald, som er blevet overført til et særligt sted inden for materialebalanceområdet, hvorfra det kunne genvindes. Affald, der tilhører denne kategori, er endnu ikke konditioneret og anses for ikke at kunne genvindes med økonomisk fordel på teknologiens nuværende stade

7) »konditioneret affald«: en målt eller på basis af målinger skønnet mængde affald, som er blevet konditioneret på en sådan måde (f.eks. i glas, cement, beton eller tjære), at det ikke er egnet til nukleare formål

8) »udledning til miljøet«: en målt eller på basis af målinger skønnet mængde affald, som er blevet uigenkaldeligt udledt til miljøet som følge af en godkendt udledning

9) »kategori« (af nukleart materiale): naturligt uran, udarmet uran, uran beriget med uran 235 eller uran 233, thorium eller plutonium samt ethvert andet materiale, som bestemmes af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen

10) »artikel«: en enhed, der kan identificeres, f.eks. et brændselselement eller en brændselsstav

11) »parti«: en mængde nukleart materiale, der ved et kontrolmålepunkt betragtes som en enhed af regnskabsmæssige årsager, og hvis sammensætning og mængde defineres ved et og samme sæt karakteristiske data eller målinger. Det nukleare materiale kan foreligge i løs form eller være indeholdt i et vist antal artikler, der lader sig identificere

12) »data for partiet«: totalvægten af hvert grundstof af nukleart materiale, og i tilfælde af uran eller plutonium i givet fald isotopsammensætningen. Til brug for rapporterne lægges vægten af de forskellige artikler i partiet sammen, før der afrundes til den nærmeste enhed

13) »bogført beholdning« i et materialebalanceområde: den aritmetiske sum af den faktiske beholdning, der er konstateret ved den seneste opgørelse i dette materialebalanceområde, og af alle beholdningsændringer, der er indtruffet efter denne opgørelse

14) »effektivt kilogram«: en særlig enhed, der benyttes ved kontrol af nukleart materiale, og som opnås ved at anvende:

   a) for plutonium, vægten i kilogram

   b) for uran med en berigning på 0,01 (1 %) og derover, ved at multiplicere dets vægt i kilogram med kvadratet på berigningen

   c) for uran med en berigning på under 0,01 (1 %), men over 0,005 (0,5 %), ved at multiplicere dets vægt i kilogram med 0,0001 og

   d) for udarmet uran med en berigning på 0,005 (0,5 %) eller derunder og for thorium, ved at multiplicere deres vægt i kilogram med 0,00005

15) »kontrolmålepunkt«: et sted, hvor det nukleare materiale forefindes i en sådan form, at det kan måles med henblik på at opgøre materialebevægelsen eller beholdningen, herunder bl.a. tilgangs- og afgangssteder samt opbevaringssteder for nukleart materiale i materialebalanceområderne

16) »materialebalanceområde«: et område, hvor med henblik på opstilling af en materialebalance:

   a) den mængde af nukleart materiale, der overføres, kan opgøres ved tilgangen til og afgangen fra hvert materialebalanceområde

   b) den faktiske beholdning af nukleart materiale i hvert materialebalanceområde kan opgøres i overensstemmelse med fastlagte regler, når det er nødvendigt

17) »afvigelse i beholdningsopgørelsen«: forskellen mellem den faktiske beholdning og den bogførte beholdning

18) »faktisk beholdning«: summen af alle de målte eller beregnede ansættelser af mængderne af nukleart materiale i de partier, der på et givet tidspunkt befinder sig i et materialebalanceområde; denne sum opnås i overensstemmelse med fastlagte regler

19) »afsender/modtager-forskel«: forskellen mellem mængden af nukleart materiale i et parti, der måles af det modtagende materialebalanceområde, og den mængde, der er angivet af det afsendende materialebalanceområde

20) »basisdata«: de data, som registreres ved målinger eller justeringer, eller som anvendes for at opnå empiriske relationer, der kan identificere det nukleare materiale og fastsætte data for partiet, herunder vægten af de kemiske forbindelser, konverteringsfaktorer til bestemmelse af grundstofvægten, vægtfylden, grundstofkoncentrationen, isotopindholdet, forholdet mellem volumen- og manometerangivelserne og forholdet mellem det producerede plutonium og den frembragte energi

21) »anlægsområde«: et område afgrænset af Fællesskabet og medlemsstaten, som omfatter et eller flere anlæg, herunder nedlukkede anlæg, som fastlagt i deres relevante grundlæggende tekniske data

i tilfælde af et nedlukket anlæg, hvor der normalt benyttes nukleart materiale i mængder på et effektivt kilogram eller derunder, er denne betegnelse begrænset til lokaliteter med hot cells eller lokaliteter, hvor der udføres aktiviteter i forbindelse med omdannelse, berigning eller fremstilling eller oparbejdning af brændsel

»anlægsområde« omfatter også alle installationer, der er anbragt sammen med anlæggene, og som leverer eller udnytter vigtige funktioner, heriblandt hot cells til behandling af bestrålede materialer, der ikke indeholder nukleart materiale, anlæg til behandling, oplagring og bortskaffelse af affald samt bygninger til de aktiviteter, der er beskrevet i bilag I til tillægsprotokollerne, og som er angivet af den pågældende stat

22) »repræsentant for anlægsområde«: en person eller en virksomhed, som medlemsstaten har udpeget som ansvarlig for de meddelelser, der er omhandlet i artikel 3, stk. 2

23) »anlæg«: en reaktor, et kritisk anlæg, et omdannelsesanlæg, et fabrikationsanlæg, et oparbejdningsanlæg, et isotopadskillelsesanlæg, et særskilt oplagringsanlæg, et anlæg til håndtering, oplagring og behandling af affald eller enhver anden lokalitet, hvor nukleart materiale normalt benyttes

24) »dekommissioneret anlæg«: et anlæg eller en lokalitet, hvor strukturer og udstyr, som er nødvendige for driften, er blevet fjernet eller ubrugeliggjort, så det/den ikke anvendes til oplagring og ikke længere kan benyttes til håndtering, behandling eller udnyttelse af nukleart materiale

25) »nedlukket anlæg«: et anlæg eller en lokalitet, hvor driften er indstillet, og det nukleare materiale fjernet, men som ikke er blevet dekommissioneret.

DEL II

## GRUNDLÆGGENDE TEKNISKE DATA OG SÆRLIGE KONTROLBESTEMMELSER

*Artikel 3*

### Anmeldelse af de grundlæggende tekniske data

1. Enhver person eller virksomhed, der opretter eller driver et anlæg til produktion, adskillelse, oparbejdning, oplagring eller udnyttelse af nukleare materialer, skal til Kommissionen foretage anmeldelse af anlæggets grundlæggende tekniske data i overensstemmelse med det dertil beregnede spørgeskema i bilag I.

Ved »udnyttelse« af nukleare materialer forstås i denne artikel bl.a. følgende: elproduktion i reaktorer, forskning i kritiske anlæg eller nulenergianlæg, omdannelse, fabrikation, oparbejdning, oplagring, isotopseparation, malmproduktion eller malmkoncentration samt konditionering og oplagring af affald.

2. De enkelte medlemsstater, der deltager i den tillægsprotokol til overenskomsten, der blev undertegnet den 22. september 1998, udpeger en repræsentant for hvert anlægsområde på deres territorium. Enhver person eller virksomhed, der er udpeget som repræsentant for et anlægsområde, sender til Kommissionen en anmeldelse med en generel beskrivelse af anlægsområdet i overensstemmelse med spørgeskemaet i bilag II.

Anmeldelsen skal forelægges senest 90 dage efter tillægsprotokollens ikrafttrædelse, og opdateringer forelægges senest den 31. januar hvert år.

Anmeldelsen skal overholde kravene i tillægsprotokollens artikel 2, litra a), nr. iii), og udgøre en særskilt anmeldelse i forhold til den anmeldelse, der er omhandlet i stk. 1 i denne artikel.

3. Anmeldelserne i henhold til stk. 1 og 2 skal forelægges i elektronisk form, hvis den pågældende person eller virksomhed selv har dem i denne form.

*Artikel 4*

### Tidsfrister

Anmeldelsen af de grundlæggende tekniske data vedrørende nye anlæg meddeles Kommissionen i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, mindst 200 dage før den dato, hvor den første modtagelse af nukleart materiale skal finde sted.

For nye anlæg med en beholdning eller årlig produktionsmængde af nukleart materiale på mere end et effektivt kilogram skal alle relevante oplysninger om det nye anlægs ejer, ledelse, formål, beliggenhed, type, kapacitet og forventet idriftsættelsesdato meddeles Kommissionen senest 200 dage, før opførelsen påbegyndes.

Ved hjælp af spørgeskemaet i bilag I meddeler eksisterende anlæg til håndtering og behandling af affald samt malmproducenter deres anlægs grundlæggende tekniske data til Kommissionen senest 30 dage efter, at denne forordning træder i kraft.

Eventuelle supplerende oplysninger, der kræves ifølge spørgeskemaet i bilag I forelægges senest 30 dage efter, at denne forordning er trådt i kraft.

*Artikel 5*

**Fastsættelse af særlige kontrolbestemmelser og ændring af de grundlæggende tekniske data**

De i artikel 7 omhandlede særlige kontrolbestemmelser fastsættes ved en individuel beslutning, der træffes af Kommissionen efter høring af den berørte anmeldelsespligtige og den pågældende medlemsstat.

Anmeldelsespligtige, der berøres af en individuel beslutning truffet af Kommissionen, får meddelelse herom, og en kopi af denne meddelelse sendes til den pågældende medlemsstat.

De særlige kontrolbestemmelser fastsætter blandt andet de ændringer af de grundlæggende tekniske data efter artikel 3, stk. 1, for hvilke forudanmeldelse er påkrævet.

Enhver anden ændring af de grundlæggende tekniske data meddeles Kommissionen senest 30 dage efter, at ændringen er tilendebragt.

*Artikel 6*

**Driftsprogram**

For at Kommissionen kan planlægge sit kontrolarbejde, skal de anmeldelsespligtige, jf. artikel 3, stk. 1, endvidere meddele Kommissionen følgende oplysninger:

a) årligt: en oversigt over driftsprogrammet på grundlag af retningslinjerne i bilag XI, som navnlig omfatter foreløbige datoer for opgørelse af den faktiske beholdning

b) mindst 40 dage inden opgørelsen af den faktiske beholdning påbegyndes: programmet herfor.

Alle ændringer, der har betydning for oversigten over driftsprogrammet og navnlig opgørelsen af den faktiske beholdning, meddeles straks Kommissionen.

*Artikel 7*

**Særlige kontrolbestemmelser**

1. Kommissionen fastsætter særlige kontrolbestemmelser for forhold som omhandlet i stk. 2.

Med udgangspunkt i anmeldelserne af de grundlæggende tekniske data og i de oplysninger, der er givet i henhold til artikel 6, kan Kommissionen i de særlige kontrolbestemmelser fastsætte, hvordan den anmeldelsespligtige skal opfylde de fastlagte kontrolkrav.

2. De særlige kontrolbestemmelser omfatter bl.a.:

a) materialebalanceområder og udvælgelse af kontrolmålepunkterne, som tjener til at opgøre nukleare materialers flow og beholdning af disse materialer

b) de regler, hvorefter der skal føres regnskab med nukleare materialer for hvert materialebalanceområde, og hvorefter der skal udarbejdes rapporter

c) hyppigheden af og reglerne for opgørelse af den faktiske beholdning i regnskabsøjemed som en del af kontrollen

d) foranstaltninger vedrørende indeslutning og overvågning i overensstemmelse med de ordninger, der er aftalt med anlæggets ledelse

e) prøveudtagning foretaget af anlæggets ledelse udelukkende med henblik på kontrollen.

3. De særlige kontrolbestemmelser kan ligeledes omfatte indholdet af sådanne senere meddelelser, som er foreskrevet i medfør af artikel 6, samt under hvilke omstændigheder forudanmeldelse kræves om afsendelse og modtagelse af nukleart materiale.

4. Kommissionen refunderer på grundlag af fælles vurdering den anmeldelsespligtige omkostningerne ved specielle ydelser som fastsat i de særlige kontrolbestemmelser eller ved ydelser på særlig anmodning af Kommissionen eller Kommissionens inspektører. Størrelsen af refusionerne og den måde, de udbetales på, fastsættes i fællesskab af parterne og revideres med jævne mellemrum.

DEL III

## REGNSKAB OVER NUKLEART MATERIALE

*Artikel 8*

### Regnskabssystem

De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige skal have et regnskabs- og kontrolsystem for nukleare materialer. Dette system skal omfatte regnskabs- og driftsoversigter og især oplysninger om materialernes mængde, art, form og sammensætning som fastsat i artikel 19, placeringen, den særlige kontrolforpligtelse, jf. artikel 18, samt nærmere oplysninger om afsender og modtager i tilfælde af overførsel.

Det målesystem, der danner grundlag for regnskabet, skal være i overensstemmelse med de seneste internationale standarder eller svare til disse med hensyn til kvalitet. Regnskabet skal gøre det muligt at udarbejde og begrunde meddelelserne til Kommissionen. Det skal opbevares i mindst 5 år. Regnskabs- og driftsoversigter skal forelægges for inspektørerne i et elektronisk format, hvis anlægget selv har dem i dette format. De særlige kontrolbestemmelser for de enkelte anlæg kan omfatte yderligere detaljer.

*Artikel 9*

### Driftsoversigter

Hvor det er relevant, skal driftsoversigterne for hvert materialebalanceområde omfatte:

a) de driftsdata, der anvendes til at bestemme forandringer i mængden og sammensætningen af nukleare materialer

b) en ajourført liste over beholdningsartikler, der forefindes, med angivelse af deres placering

c) de data, herunder beregnede ansættelser af tilfældige og systematiske fejl, der hidrører fra kalibrering af beholdere og instrumenter og ved prøveudtagning og analyse

d) de data, der hidrører fra kvalitetskontrol, herunder beregnede ansættelser af tilfældige og systematiske fejl, og som anvendes i regnskabssystemet for nukleart materiale

e) en beskrivelse af den fremgangsmåde, der følges for at forberede og foretage en opgørelse af den faktiske beholdning og for at sikre, at denne er nøjagtig og fuldstændig

f) en beskrivelse af de foranstaltninger, der er blevet truffet for at fastslå grunden til og omfanget af ethvert tab ved uheld eller ikke målt tab, der måtte have fundet sted

g) plutoniums isotopsammensætning, herunder dets henfaldsisotop americium-241, samt referencedatoer.

*Artikel 10*

### Regnskabsoversigter

Regnskabsoversigterne skal for hvert materialebalanceområde omfatte:

a) samtlige beholdningsændringer, således at den bogførte beholdning til enhver tid kan opgøres

b) samtlige måle- og optællingsresultater, der benyttes til opgørelse af den faktiske beholdning

c) samtlige rettelser af beholdningsændringer, den bogførte beholdning og den faktiske beholdning.

Regnskabsoversigterne for beholdningsændringer og for de faktiske beholdninger skal omfatte materialeidentifikation, data vedrørende partiet samt basisdata for hvert parti. I oversigterne opføres mængderne af uran, thorium og plutonium særskilt i overensstemmelse med de kategorier, der er anført i artikel 19, stk. 2, litra b). For hver beholdningsændring anføres desuden dato for ændringen og i givet fald det materialebalanceområde, hvorfra afsendelse sker, og det materialebalanceområde, hvor modtagelse finder sted, eller modtageren.

*Artikel 11*

### Regnskabsrapporter

De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige skal til Kommissionen fremsende regnskabsrapporter.

Regnskabsrapporterne skal omfatte de oplysninger, der er til rådighed på datoen for rapporternes udfærdigelse, og skal om nødvendigt senere berigtiges. Regnskabsrapporterne skal forelægges Kommissionen i et elektronisk format, undtagen hvis Kommissionen skriftligt har givet dispensation herfra.

På begrundet anmodning af Kommissionen skal nærmere enkeltheder eller redegørelser vedrørende disse rapporter forelægges inden tre uger.

*Artikel 12*

### Opgørelse af oprindelig beholdning

Hvis de i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige ikke allerede har gjort det, skal de i overensstemmelse med bilag V tilsende Kommissionen en opgørelse af den oprindelige bogførte beholdning for alle nukleare materialer, de er i besiddelse af.

*Artikel 13*

### Rapport om beholdningsændring

De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige skal for hvert materialebalanceområde tilsende Kommissionen rapporter om beholdningsændringer for alle nukleare materialer i overensstemmelse med bilag III.

Disse rapporter skal fremsendes så snart som muligt og senest 15 dage efter udgangen af den måned, i hvilken beholdningsændringerne har fundet sted eller er blevet konstateret. For de måneder, i hvilke der ikke forekommer beholdningsændringer, skal de anmeldelsespligtige blot fremsende rapporten om beholdningsændringer med samme bogførte beholdning som ved udgangen af den foregående måned. For at der kan redegøres for små beholdningsændringer, som f.eks. overførsler af prøver med henblik på analyse, som en enkelt beholdningsændring, kan de sammenfattes i overensstemmelse med de i artikel 7 omhandlede særlige kontrolbestemmelser, der er fastsat for vedkommende anlæg. Rapporter om beholdningsændringer kan ledsages af bemærkninger, der forklarer beholdningsændringerne.

*Artikel 14*

**Rapport om materialebalance og opgørelse over faktisk beholdning**

De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige tilsender Kommissionen følgende for hvert materialebalanceområde:

1) Rapporter om materialebalance i overensstemmelse med bilag IV med oplysning om:

   a) den faktiske beholdning, primo

   b) beholdningsændringer (først forøgelserne, derefter formindskelserne)

   c) den bogførte beholdning, ultimo

   d) den faktiske beholdning, ultimo

   e) afvigelse i beholdningsopgørelsen.

2) En opgørelse over den faktiske beholdning udarbejdet i overensstemmelse med bilag V, med alle partierne opført særskilt.

Disse rapporter og opgørelser skal fremsendes snarest muligt og senest 30 dage efter den dato, på hvilken den faktiske beholdning blev opgjort.

Medmindre andet er fastsat i de særlige kontrolbestemmelser for et anlæg, opgøres den faktiske beholdning hvert kalenderår, og der må højst forløbe 14 måneder mellem to på hinanden følgende opgørelser af den faktiske beholdning.

*Artikel 15*

**Specialrapporter**

De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige tilsender Kommissionen en specialrapport, hver gang de i artikel 16 eller artikel 23 nævnte omstændigheder foreligger.

De oplysninger, disse rapporter skal indeholde, fastsættes i de særlige kontrolbestemmelser.

Disse specialrapporter samt alle detaljer eller forklaringer, Kommissionen eventuelt måtte anmode om i forbindelse med disse rapporter, fremsendes hurtigst muligt.

*Artikel 16*

**Usædvanlige forhold**

Der skal straks udfærdiges en specialrapport:

a) hvis det som følge af usædvanlige omstændigheder eller begivenheder ser ud til, at nukleare materialer er eller kan være gået tabt i et omfang, der overskrider de grænser, der er fastsat i de særlige kontrolbestemmelser, eller

b) hvis der er indtruffet en uventet ændring i indeslutningen i forhold til det, der er fastsat i de særlige kontrolbestemmelser, således at en ikke bemyndiget fjernelse af nukleare materialer er blevet mulig.

De pågældende anmeldelsespligtige skal fremsende rapporterne, så snart de får kendskab til tabet eller den uventede ændring i indeslutning eller til et hvilket som helst forhold, der kan give vedkommende anledning til at tro, at en sådan hændelse er indtruffet. Årsagerne skal angives, så snart de kendes.

*Artikel 17*

**Meddelelse om nukleare omdannelser**

For reaktorer meddeles beregnede data om nukleare omdannelser i rapporten om beholdningsændringer, senest når bestrålet brændsel forlader reaktorens materialebalanceområde. Desuden kan de særlige kontrolbestemmelser præcisere andre fremgangsmåder til registrering og rapportering af nukleare omdannelser.

*Artikel 18*

**Særlige kontrolforpligtelser**

Nukleare materialer, der er undergivet særlige kontrolforpligtelser i henhold til en aftale, som er tiltrådt af Fællesskabet i en med et tredjeland eller en international organisation indgået overenskomst, skal, såfremt ikke andet måtte være bestemt i en sådan overenskomst, anføres særskilt for hver forpligtelse i de følgende meddelelser:

a) opgørelse af den oprindelige bogførte beholdning jf. artikel 12

b) rapporter om beholdningsændringer, herunder bogførte beholdninger jf. artikel 13

c) rapporter om materialebalance og opgørelser over faktisk beholdning jf. artikel 14

d) forudanmeldelser om eksport og import jf. artikel 21 og 22.

Denne særskilte angivelse udelukker ikke en fysisk blanding af materialerne, medmindre det udtrykkeligt er forbudt i henhold til en af de i stk. 1 nævnte overenskomster.

*Artikel 19*

**Kategorier af nukleare materialer og vægtenheder**

1. I de meddelelser, der er omhandlet i denne forordning, skal mængderne af de materialer, der er omfattet af denne forordning, angives i gram.

Det tilsvarende materialeregnskab skal føres i gram eller i mindre enheder. Det skal føres på en sådan måde, at det fremtræder troværdigt og især svarer til gældende sædvane i medlemsstaterne.

I de omhandlede meddelelser kan mængdeangivelserne rundes ned, såfremt første decimal er 0, 1, 2, 3 eller 4, og rundes op, såfremt første decimal er 5, 6, 7, 8 eller 9.

2. Medmindre andet er fastsat i de omhandlede særlige kontrolbestemmelser, omfatter meddelelserne:

a) oplysning om den samlede vægt af grundstofferne uran, thorium eller plutonium og for beriget uran også den samlede vægt af de fissile isotoper

b) særskilte rapporter om materialebalance og særskilte posteringer i rapporter om beholdningsændringer og i opgørelser over faktisk beholdning vedrørende de nedenfor opregnede kategorier af nukleare materialer:

   i) udarmet uran

   ii) naturligt uran

   iii) uran beriget til mindre end 20 %

   iv) uran beriget til 20 % eller derover

   v) plutonium

   vi) thorium.

*Artikel 20*

**Dispensationer**

1. Kommissionen kan give producenter og brugere af nukleare materialer en skriftlig dispensation fra bestemmelserne om form og hyppighed af meddelelserne i artikel 11-19 for derved at tage hensyn til særlige forhold, under hvilke materialer, der er undergivet kontrol, bliver anvendt eller fremstillet.

Dispensation gives efter anmodning fremsat af den pågældende anmeldelsespligtige i overensstemmelse med den i bilag IX gengivne formular.

Dispensation gives kun for et helt materialebalanceområde, hvor nukleart materiale ikke behandles eller opbevares sammen med nukleart materiale, for hvilket der ikke kan dispenseres.

2. Kommissionen kan give dispensation for et materialebalanceområde med:

a) kun små mængder nukleart materiale, der opbevares i samme tilstand i lange perioder

b) udarmet uran, naturligt uran eller thorium, som udelukkende benyttes til ikke-nukleare formål

c) specielle fissile materialer, som anvendes i mængder på et gram eller derunder, som følsomme komponenter i apparater

d) plutonium med et isotopindhold af plutonium 238 på over 80 %.

3. De anmeldelsespligtige, der har fået dispensation, tilsender Kommissionen en årsrapport senest den 31. januar hvert år, idet formularen i bilag X anvendes. Denne rapport skal beskrive situationen ved slutningen af hvert kalenderår.

4. I tilfælde af eksport til et tredjeland af nukleart materiale, der er omfattet af en dispensation, skal de pågældende anmeldelsespligtige tilsende Kommissionen en rapport ved udgangen af den måned, hvor overførslen fandt sted, idet formularen i bilag X anvendes. I rapporten skal det oplyses, hvor meget nukleart materiale der er eksporteret, og hvor stor en beholdning af nukleart materiale der fortsat er omfattet af en dispensation.

5. I tilfælde af import fra et tredjeland af nukleart materiale, som kan blive omfattet af en dispensation, sender de anmeldelsespligtige, der har fået dispensation, en ny anmodning til Kommissionen med henblik på at tilføje det pågældende materiale til listen over materiale, der er omfattet af dispensationen. Anmodningen sendes til Kommissionen, så snart de anmeldelsespligtige er bekendt med overførselsdatoen og senest ved udgangen af den måned, hvor overførslen fandt sted. Formularen i bilag IX anvendes til dette formål.

6. Kommissionen kan fastsætte andre særlige krav i de særlige kontrolbestemmelser.

7. Hvis forudsætningerne for en dispensation ikke længere overholdes, trækker Kommissionen dispensationen tilbage, når den har modtaget oplysninger fra de anmeldelsespligtige, som har fået dispensation.

DEL IV

**OVERFØRSLER MELLEM LANDE**

*Artikel 21*

**Eksport og forsendelse af nukleart materiale**

1. De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige skal give Kommissionen forudanmeldelse, hvis udgangsmaterialer eller specielle fissile materialer:

a) eksporteres til et tredjeland

b) sendes fra en kernevåbenfri medlemsstat til en medlemsstat med kernevåben

c) sendes fra en medlemsstat med kernevåben til en kernevåbenfri medlemsstat.

2. Forudanmeldelse kræves kun:

a) når forsendelsen overstiger et effektivt kilogram, eller

b) når et anlæg til et og samme land overfører en samlet mængde materialer, som inden for en 12-måneders periode kunne overstige et effektivt kilogram, selv om ingen enkelt forsendelse overstiger et effektivt kilogram.

3. Forudanmeldelse indgives på skemaet i bilag VI efter indgåelse af den kontrakt, der fastlægger overførslen, og de skal nå frem til Kommissionen mindst otte arbejdsdage, inden materialerne skal pakkes til overførsel.

4. Hvis hensynet til den fysiske beskyttelse kræver det, kan der indgås aftale med Kommissionen om særlige regler om formen for og fremsendelsen af en sådan meddelelse.

*Artikel 22*

**Import og modtagelse af nukleart materiale**

1. De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige skal give Kommissionen forudanmeldelse, hvis udgangsmaterialer eller specielle fissile materialer:

a) importeres fra et tredjeland

b) modtages i en kernevåbenfri medlemsstat fra en medlemsstat med kernevåben

c) modtages i en medlemsstat med kernevåben fra en kernevåbenfri medlemsstat.

2. Forudanmeldelse kræves kun:

a) når forsendelsen overstiger et effektivt kilogram, eller

b) når et anlæg fra et og samme land importerer eller modtager en samlet mængde materialer, som inden for en 12-måneders periode kunne overstige et effektivt kilogram, selv om ingen enkelt forsendelse overstiger et effektivt kilogram.

3. Forudanmeldelserne indgives på skemaet i bilag VII og så tidligt som muligt forud for den forventede ankomst af det nukleare materiale og senest på modtagelsesdatoen, og de skal nå frem til Kommissionen senest fem arbejdsdage, inden materialet udpakkes.

4. Hvis hensynet til den fysiske beskyttelse kræver det, kan der indgås aftale med Kommissionen om særlige regler om formen for og fremsendelsen af en sådan meddelelse.

*Artikel 23*

**Tab eller forsinkelse under overførsel**

En specialrapport forelægges, som fastsat i artikel 16, af de anmeldelsespligtige, der giver meddelelse om en overførsel i henhold til artikel 21 og 22, såfremt de får kendskab til, at nukleare materialer som følge af usædvanlige omstændigheder eller ved et uheld er eller tilsyneladende er gået tabt, særlig hvis der opstår en betydelig forsinkelse under overførslen.

*Artikel 24*

**Meddelelse om ændring af dato**

Enhver ændring af datoerne for pakning til overførsel, for transport eller udpakningen af nukleare materialer i forhold til de datoer, der er angivet i de i artikel 21 og 22 foreskrevne meddelelser, og som ikke giver anledning til specialrapporter, skal meddeles hurtigst muligt med oplysning om de nye datoer, såfremt de kendes.

DEL V

**SÆRLIGE BESTEMMELSER**

*Artikel 25*

**Regnskab for malmproduktion**

Enhver, der på en medlemsstats område udvinder malme, skal føre regnskab med disse malme.

Uanset artikel 8-19 skal disse regnskaber i særdeleshed angive mængden af den udvundne malm og det gennemsnitlige uran- og thoriumindhold samt lageret af udvundet malm ved minen. De skal endvidere indeholde nærmere oplysninger om de enkelte forsendelser med angivelse af dato, modtager og mængde.

Regnskabet skal opbevares i mindst fem år.

*Artikel 26*

**Forsendelse af malm**

For hver mine skal malmproducenterne på skemaet i bilag VIII og senest den 31. januar hvert år give Kommissionen meddelelse om de materialemængder, der er afsendt i løbet af det foregående år.

*Artikel 27*

**Eksport af malm**

Enhver, der eksporterer malme til tredjelande, skal på skemaet i bilag VIII give Kommissionen meddelelse herom senest på afsendelsesdatoen.

*Artikel 28*

**Transportører og agenter for midlertidig oplagring**

Enhver, der på medlemsstaternes områder transporterer nukleare materialer eller midlertidigt oplagrer nukleare materialer i forbindelse med en transport, må kun overtage dem med henblik på transport eller udlevere dem mod afgivelse af en behørigt underskrevet og dateret kvittering. Kvitteringen skal angive navnene på dem, der henholdsvis overlader og modtager materialerne, de transporterede mængder, materialernes art, form og sammensætning.

Hvis hensynet til den fysiske beskyttelse kræver det, kan beskrivelsen af de overførte materialer erstattes med en passende betegnelse for forsendelsen. Denne betegnelse skal kunne genfindes i de oversigter, som udarbejdes af de i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige.

Denne dokumentation skal opbevares af de kontraherende parter i mindst fem år.

*Artikel 29*

**Substituerende oversigter for transportører og agenter for midlertidig oplagring**

Oversigter, som er i de anmeldelsespligtiges besiddelse i henhold til de retsforskrifter, der er gældende på den medlemsstats område, hvorunder de henhører, kan erstatte de i artikel 28 foreskrevne oversigter, på betingelse af at de nævnte oversigter indeholder alle de krævede data.

*Artikel 30*

**Formidlere**

Enhver, der formidler indgåelsen af en kontrakt om levering af nukleare materialer, f.eks. befuldmægtiget, mægler, kommissionær eller agent, skal i mindst fem år efter kontraktens udløb opbevare alle oversigter vedrørende de transaktioner, som vedkommende har udført eller ladet udføre. Disse oversigter skal indeholde navnene på de kontraherende parter og datoen for kontraktens indgåelse og angive materialernes mængde, art, form og sammensætning, samt deres oprindelses- og bestemmelsessted.

*Artikel 31*

**Videresendelse af oplysninger og data**

Kommissionen kan videresende oplysninger og data, der er indhentet i medfør af denne forordning, til Den Internationale Atomenergiorganisation.

*Artikel 32*

**Affaldsbehandling**

De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige skal give Kommissionen forudanmeldelse om alle kampagner for affaldsbehandling, dog ikke omemballering eller yderligere konditionering, der ikke indebærer adskillelse af grundstoffer. Denne forudanmeldelse skal omfatte materialemængde pr. parti (kun plutonium, højt beriget uran eller uran 223), form (glas, højaktiv væske osv.), aktivitetens forventede varighed og materialets placering før og efter kampagnen, idet formularen i bilag XII anvendes. Forudanmeldelsen skal nå frem til Kommissionen senest 200 dage, inden kampagnen begynder.

*Artikel 33*

**Overførsler af konditioneret affald**

1. Hvis nogen af de i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige sender eller eksporterer konditioneret affald til et anlæg i eller uden for medlemsstaternes områder, skal de, når materialet er overført, på skemaet i bilag XIII meddele Kommissionen materialebalanceområdekoden eller modtagerens navn og adresse samt regnskabsoplysningerne.

2. Hvis nogen af de i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige modtager eller importerer konditioneret affald fra et anlæg uden en materialebalanceområdekode eller fra et anlæg uden for medlemsstaternes områder, skal de, når materialet er modtaget, på skemaet i bilag XIV meddele Kommissionen afsenderens navn og adresse samt regnskabsoplysningerne.

3. De i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige forelægger senest den 31. januar hver år en årsrapport på skemaet i bilag XV om ændringer af placeringen af konditioneret affald, der indeholder plutonium, højt beriget uran eller uran-233.

DEL VI

**SÆRLIGE BESTEMMELSER, DER FINDER ANVENDELSE I OMRÅDER TILHØRENDE MEDLEMSSTATER MED KERNEVÅBEN**

*Artikel 34*

**Særlige bestemmelser for medlemsstater med kernevåben**

1. Denne forordning finder ikke anvendelse på:

a) anlæg eller anlægsafsnit inddraget til dækning af forsvarets behov, som befinder sig på et område tilhørende en medlemsstat med kernevåben, eller

b) nukleart materiale, som af en medlemsstat med kernevåben er inddraget til forsvarets behov.

2. For så vidt angår nukleart materiale, anlæg eller anlægsafsnit, som kunne inddrages til dækning af forsvarets behov, og som befinder sig på områder tilhørende medlemsstater med kernevåben, vil omfanget af nærværende forordnings gennemførelse blive fastlagt af Kommissionen i samråd og forståelse med den berørte medlemsstat under hensyntagen til bestemmelserne i artikel 84, stk. 2, i traktaten.

3. Uanset stk. 1 og 2:

a) finder bestemmelserne i artikel 3, stk. 1, artikel 4, 5 og 7 anvendelse på anlæg eller anlægsafsnit, som i visse perioder udelukkende anvender nukleart materiale, som kunne inddrages til dækning af forsvarets behov, men som i andre perioder udelukkende anvender civilt nukleart materiale

b) finder bestemmelserne i artikel 3, stk. 1, artikel 4, 5 og 7 anvendelse, undtagen i tilfælde vedrørende den nationale sikkerhed, på anlæg eller anlægsafsnit, til hvilke adgang vil kunne indskrænkes af forsvarsmæssige grunde, men som samtidig producerer, behandler, adskiller, oparbejder eller på enhver anden måde bruger såvel civilt nukleart materiale som materialer, som er inddraget eller som kunne inddrages til dækning af forsvarets behov

c) finder bestemmelserne i artikel 2, 6 og 8-35 anvendelse på alt civilt nukleart materiale, der befinder sig i de anlæg eller anlægsafsnit, der er omhandlet i litra a) og b)

d) finder bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, og artikel 32 ikke anvendelse i områder tilhørende medlemsstater med kernevåben.

DEL VII

**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

*Artikel 35*

**Anlæg, der drives fra tredjeland**

Såfremt et anlæg drives af en person eller en virksomhed, der er etableret uden for Fællesskabet, påhviler de i denne forordning foreskrevne forpligtelser anlæggets lokale ledelse.

*Artikel 36*

**Ophævelse**

Forordning (Euratom) nr. 3227/76 ophæves.

*Artikel 37*

**Overgangsperiode**

Kommissionen kan, på behørigt begrundet anmodning fra de i artikel 3, stk. 1, omhandlede anmeldelsespligtige, indrømme en fritagelse fra at anvende de rapporteringsformularer, der er fastsat i bilag III, IV og V.

En sådan fritagelse må højst gælde i tre år fra denne forordnings ikrafttrædelse.

*Artikel 38*

**Ikrafttrædelse**

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

*BILAG I*

**SPØRGESKEMA VEDRØRENDE ANMELDELSEN AF GRUNDLÆGGENDE TEKNISKE DATA FOR ANLÆGGENE**

NB:

1) I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

2) Der kan svares »ikke relevant« til de spørgsmål, der ikke er relevante. Kommissionen har imidlertid ret til at anmode om de yderligere oplysninger, den i forbindelse med det pågældende spørgeskema finder nødvendige.

3) Anmeldelsen skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

## A. **REAKTORER**

Dato .....

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresse.

3) Ejer (juridisk ansvarlig organisation eller person).

4) Anlæggets ledelse (juridisk ansvarlig organisation eller person).

5) Nuværende status (f.eks. under opførelse, i drift eller nedlukket).

6) Formål og type.

7) Driftsform af betydning for produktionen (det anvendte skifteholdssystem, omtrentlige datoer for driftsperioderne i årets løb osv.).

8) Oversigt over området (kort med angivelse af anlæg, afgrænsning, bygninger, veje, floder, jernbaner osv.).

9) Indretning af anlægget:

   a) bygningsmæssige indeslutninger, hegn og adgangsveje

   b) tilgangslager for modtaget materiale

   c) reaktorområde

   d) afprøvnings- og forsøgsområde, laboratorier

   e) afgangslager for materiale

   f) område til opbevaring af nukleart affald.

10) Yderligere data om hver reaktor:

   a) nominel termisk effekt

   b) udgangsmateriale og specielt fissilt materiale

   c) berigninger i begyndelseskernen

   d) moderator

   e) kølemiddel.

ALMINDELIG INDRETNING AF ANLÆGGET, HERUNDER INDRETNING VEDRØRENDE MATERIALEUDNYTTELSE, REGNSKAB, INDESLUTNING OG OVERVÅGNING

**Beskrivelse af nukleart materiale** (*)

11) Beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3, stk. 1).

12) Skitse af brændselselementer, brændselsstave, brændselsplader med tilstrækkelige detaljer til at angive generel konstruktion med udvendige dimensioner. (Foranstaltninger til udskiftning af brændselsstave skal beskrives, hvis relevant, tillige med angivelse af, om dette er en rutineoperation).

13) Brændselsmateriale (inklusive nukleart materiale i kontrol- eller grovkontrolelementer, hvis relevant):

a) kemisk sammensætning eller legeringshovedbestanddele

b) gennemsnitlig berigning pr. element

c) nominel vægt af nukleart materiale pr. element med konstruktionstolerancer.

14) Indkapslingsmateriale.

15) Identifikationsmetode for enkelte elementer, stave, plader osv., hvis relevant.

16) Andet nukleart materiale, der anvendes i anlægget (angiv kort materiale, formål og materialets anvendelsesmåde, f.eks. booster-stave).

**Nukleart materiales bevægelse**

17) Skematisk rutediagram for det nukleare materiale, der viser punkter, hvor nukleart materiale identificeres eller måles, materialebalanceområder og beholdningsområder anvendt til materialeregnskab og skønnet omfang af beholdninger af nukleart materiale på disse lokaliteter under normale driftsforhold.

18) Forventede, nominelle brændselskredsløbsdata, herunder:

a) reaktorkerneladning

b) forventet burn-up

c) årlig mængde brændsel, der udskiftes

d) udskiftningsinterval (under drift eller nedlukket)

e) skønnet produktionsmængde, beholdning, samt modtagelser og afsendelser.

**Håndtering af nukleare materialer**

19) Indretning af område til oplagring af ubestrålet brændsel og tegninger af lokaliteter til oplagring af ubestrålet brændsel og beskrivelse af emballering.

20) Tegninger af klargøring af ubestrålet brændsel og/eller prøverum og reaktorladningsområde.

21) Tegninger af brændselsoverførselsudstyr for ubestrålet og bestrålet brændsel, inklusive maskiner eller udstyr til udskiftning af brændsel.

22) Tegning af reaktortank, der viser placering af kernen og åbninger i tanken, beskrivelse af brændselshåndteringsmetode i tanken.

23) Tegning af kernen, der viser kernens generelle indretning, gitter, form, gitterafstand og dimensioner, reflektor, placering, kontroludstyrets facon og dimensioner, forsøgs- og/eller bestrålingspositioner.

24) Antal og størrelse af kanaler til brændselselementer og til kontroludstyr i kernen.

(*) Punkt 12-15 skal besvares for hver elementtype på anlægget. Der skal anvendes terminologi i overensstemmelse med punkt 12.

25) Oplagring af brugt brændsel:

a) tegning af oplagringsområde

b) oplagringsmetode

c) planlagt lagerkapacitet

d) tegning af udstyr til håndtering af bestrålet brændsel

e) minimum køletid før afsendelse af brugt brændsel

f) tegning og beskrivelse af transportbeholder til brugt brændsel (f.eks. for at bestemme, om plombering er mulig).

26) Afprøvningsområde for nukleart materiale (hvis relevant):

a) kort beskrivelse af arten af de udførte aktiviteter

b) beskrivelse af de vigtigste udstyr (f.eks. hot-cell, udstyr til fjernelse af indkapsling af brændselselementer og opløsningsudstyr)

c) beskrivelse af transportbeholdere til nukleart materiale og emballering af affald og rester (f.eks. for at bestemme, om plombering er mulig)

d) beskrivelse af område til oplagring af ubestrålet og bestrålet nukleart materiale

e) tegninger af ovenstående, hvis ikke omfattet andetsteds.

**Kølemiddeldata**

27) Skematisk flow-diagram for kølemiddel som krævet for varmebalanceberegninger (med angivelse af tryk, temperaturer og massestrøm-hastigheder ved væsentlige punkter).

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

**Regnskabssystem**

28) Beskrivelse af regnskabs- og kontrolsystemet for nukleart materiale (beskriv styk- og/eller masse-regnskabssystem, herunder de vigtigste målemetoder, anvendt med konstaterede nøjagtigheder); der vedlægges prøver af uudfyldte formularer, der anvendes i alle regnskabs- og kontrolprocedurer. Opbevaringstiden for sådanne optegnelser skal angives.

**Faktisk beholdning**

29) Beskrivelse af procedurer, planlagt hyppighed, metoder for ledelsens opgørelse af den faktiske beholdning (både for styk- og/eller masse-regnskab, herunder relevante afprøvningsmetoder) og forventet nøjagtighed; adgang til nukleart materiale i kernen og til bestrålede nukleare materialer uden for kernen, forventede strålingsniveauer.

ANDRE OPLYSNINGER, DER ER RELEVANTE FOR ANVENDELSEN AF SIKKERHEDSKONTROLLEN

30) Organisering af materialeregnskab og -kontrol.

31) Oplysning om sundheds- og sikkerhedsregler, som skal iagttages på anlægget, og som inspektørerne skal overholde.

## B. **KRITISKE ANLÆG OG NULENERGIANLÆG**

Dato.....

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresser.

3) Ejer (juridisk ansvarlig organisation eller person).

4) Anlæggets ledelse (juridisk ansvarlig organisation eller person).

5) Nuværende status (f.eks. under opførelse, i drift eller nedlukket).

6) Formål og type.

7) Driftsform (det anvendte skifteholdssystem, omtrentlige datoer for driftsperioderne i årets løb osv.).

8) Oversigt over området (kort med angivelse af anlæg, afgrænsning, bygninger, veje, floder, jernbaner osv.).

9) Indretning af anlægget:

   a) bygningsmæssige indeslutninger, hegn og adgangsveje

   b) lagerområde(r) for nukleare materialer

   c) område til samling af brændselsstave, laboratorier osv.

   d) den kritiske opstilling (*).

10) Yderligere data (*):

   a) maksimal forventet effekt under drift og/eller neutronflux

   b) vigtigste type(r) af nukleart materiale og berigning

   c) moderator

   d) reflektor, kappe

   e) kølemiddel.

ALMINDELIG INDRETNING AF ANLÆGGET, HERUNDER INDRETNING VEDRØRENDE MATERIALEUDNYTTELSE, REGNSKAB, INDESLUTNING OG OVERVÅGNING

**Beskrivelse af nukleart materiale**

11) Beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3).

12) Skitse af brændselselementer, brændselsstave, brændselsplader med tilstrækkelige detaljer til at angive generel konstruktion med udvendige dimensioner.

13) Brændselsmateriale (inklusive nukleart materiale i kontrol- eller grovkontrolelementer, hvis relevant):

   a) kemisk sammensætning eller legeringshovedbestanddele

   b) form og dimensioner

   c) berigning af brændselsstave, brændselsplader osv.

   d) nominel vægt af nukleart materiale med konstruktionstolerancer.

(*) Skal angives for hver kritisk opstilling, hvis der findes mere end én på anlægget

14) Indkapslingsmateriale..

15) Identifikationsmetode for enkelte elementer, stave, plader osv., hvis relevant.

16) Andet nukleart materiale, der anvendes i anlægget (angiv kort materiale, formål og materialets anvendelsesmåde, f.eks. booster-stave).

**Placering og håndtering af nukleart materiale**

17) Beskrivelse, bl.a. ved hjælp af tegninger, af:

a) områder for oplagring og samling af nukleart materiale og for den (de) kritiske opstilling(er) (lokaliteter med beholdning)

b) det skønnede omfang af beholdning af nukleart materiale på disse lokaliteter

c) placeringen af udstyr anvendt til samling, afprøvning og måling af nukleart materiale

d) transportveje for nukleart materiale.

18) Skitse af den kritiske opstillings kerne visende kernens støttestruktur, afskærmnings- og kølesystemer med beskrivelse (skal angives for hver kritisk opstilling, hvis der er mere end en på anlægget).

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

**Regnskabssystem**

19) Beskrivelse af regnskabs- og kontrolsystemet for nukleart materiale (beskriv styk- og/eller masse-regnskabssystem, herunder de vigtigste målemetoder, anvendt med konstaterede nøjagtigheder); der vedlægges prøver af uudfyldte formularer, der anvendes i alle regnskabs- og kontrolprocedurer. Opbevaringstiden for sådanne optegnelser skal angives.

**Faktisk beholdning**

20) Beskrivelse af procedurer, planlagt hyppighed, metoder for ledelsens opgørelse af den faktiske beholdning (både for styk- og/eller masse-regnskab, herunder relevante afprøvningsmetoder) og forventet nøjagtighed; adgang til nukleart materiale i kernen og til bestrålede nukleare materialer uden for kernen, forventede strålingsniveauer.

ANDRE OPLYSNINGER, DER ER RELEVANTE FOR ANVENDELSEN AF SIKKERHEDSKONTROLLEN

21) Organisering af materialeregnskab og -kontrol.

22) Oplysning om sundheds- og sikkerhedsregler, som skal iagttages på anlægget, og som inspektørerne skal overholde.

## C. **OMDANNELSES-, FABRIKATIONS- OG OPARBEJDNINGSANLÆG**

Dato.....

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresser.

3) Ejer (juridisk ansvarlig organisation eller person).

4) Anlæggets ledelse (juridisk ansvarlig organisation eller person).

5) Nuværende status (f.eks. under opførelse, i drift eller nedlukket).

6) Formål og type.

7) Driftsform af betydning for produktionen (det anvendte skifteholdssystem, omtrentlige datoer for driftsperioderne i årets løb osv.).

8) Oversigt over området (kort med angivelse af anlæg, afgrænsning, bygninger, veje, floder, jernbaner osv.).

9) Indretning af anlægget:

   a) bygningsmæssige indeslutninger, hegn og adgangsveje

   b) transportveje for nukleart materiale

   c) tilgangslager for modtaget nukleart materiale

   d) hvert primære produktionsområde og driftslaboratorium

   e) afprøvnings- eller forsøgsområder

   f) afgangslager for nukleart materiale

   g) område til behandling af nukleart affald

   h) analytisk laboratorium.

ALMINDELIG INDRETNING AF ANLÆGGET, HERUNDER INDRETNING VEDRØRENDE MATERIALEUDNYTTELSE, REGNSKAB, INDESLUTNING OG OVERVÅGNING

**Bevægelse, placering og håndtering af nukleart materiale**

10) Skematisk rutediagram for det nukleare materiale, der viser punkter, hvor nukleart materiale identificeres eller måles, materialebalanceområder og beholdningsområder anvendt til materialeregnskab og skønnet omfang af beholdninger af nukleart materiale på disse lokaliteter under normale driftsforhold. Beskrivelsen skal omfatte (hvis relevant):

   a) størrelsen af partierne eller deres bevægelseshastigheder

   b) oplagrings- eller emballeringsmetode

   c) lagerkapacitet

   d) skønnet produktionsmængde, beholdning, samt modtagelser og afsendelser.

11) Foruden ovennævnte punkt 10 bør der fremlægges en beskrivelse og en tegning af indretning af tilgangslager for oparbejdningsanlæg, der viser:

a) placering af brændselsenheder og håndteringsudstyr

b) brændselsenhedstype, herunder indhold af nukleart materiale og berigning.

12) Foruden ovennævnte punkt 10 skal beskrivelsen af genanvendelsesstadiet i processen inkludere, hvis det findes:

a) varigheden af midlertidig oplagring

b) planer for ekstern behandling med henblik på genanvendelse (hvis relevant).

13) Foruden ovennævnte punkt 10 skal beskrivelsen af kasseringsstadiet i processen inkludere kasseringsmetoden (fjernelse eller oplagring).

14) Under ligevægtsforhold for hvert rutediagram, der er henvist til i punkt 10 og 17, og under antagelse af driftsformerne fra punkt 7 angives:

a) der den nominelle produktionsmængde pr. år

b) størrelsen af mellemlagrene ved nominel produktionskapacitet.

15) Beskrivelse af de normale fremgangsmåder for fuldstændig eller delvis udrensning af anlægget. Medtag beskrivelse af specielle prøveudtagnings- og målepunkter forbundet med udrensningsprocessen og derpå følgende opgørelse af den faktiske beholdning, hvis ikke beskrevet i ovennævnte punkt 10.

**Beskrivelse af nukleart materiale**

16) Beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3, stk. 1).

17) Beskrivelse ved hjælp af rutediagrammer eller på anden måde af den anslåede strøm og den anslåede beholdning af alt nukleart materiale for oplagrings- og produktionsområder. Beskrivelsen skal omfatte:

a) fysisk og kemisk form

b) størrelsesorden eller forventede øvre grænse for hver kategori af fast eller flydende affald

c) berigningsinterval.

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

**Regnskabssystem**

18) Beskrivelse af det regnskabssystem, der anvendes til at registrere og rapportere regnskabsdata og udarbejde materialebalancer; der vedlægges prøver på uudfyldte formularer anvendt i alle procedurer. Opbevaringstiden for sådanne optegnelser skal angives.

19) Angiv hvornår og hvor ofte materialebalancer er udfærdiget, herunder også dem, der er udfærdiget under kampagner. Beskrivelse af metode og procedure for rettelse af regnskabet efter en opgørelse af den faktiske beholdning.

20) Beskrivelse af fremgangsmåden for behandling af afsender/modtager-forskelle og metoden til rettelse af regnskabet.

21) Beskrivelse af fremgangsmåden for at foretage rettelser i regnskabet, der skyldes procedurefejl eller skrivefejl og virkningen på afsender/modtager-forskelle.

**Faktisk beholdning**

22) Der henvises til punkt 15. Identificer det udstyr på rutediagrammerne omhandlet i punkt 10 og 17, som skal betragtes som beholder til nukleart materiale ved opgørelse af den faktiske beholdning. Angiv tidsplanen for opgørelse af den faktiske beholdning under kampagnen.

**Metoder til måling, prøveudtagning og analyse**

23) Beskrivelse af metoden til gennemførelse af hver måling på det angivne punkt. Ligninger eller tabeller, der er anvendt, og beregninger, der er foretaget for at opgøre faktiske vægt- og volumenmængder, skal angives. Det bør præciseres, om data er registreret automatisk eller manuelt. Metoden til samt de praktiske fremgangsmåder ved prøveudtagning for hvert angivet punkt skal beskrives.

24) Beskrivelse af analysemetoder anvendt til regnskabsformål. Der henvises om muligt til en håndbog eller en rapport.

**Kontrol af målenøjagtighed**

25) Beskrivelse af det program til kontrol af målingernes kvalitet, der er nødvendig med henblik på udfærdigelse af materialeregnskab, herunder programmer (sammen med usikkerheden) for kontinuerlig vurdering af nøjagtigheder og systematiske fejl i forbindelse med analyse, vægt, volumen og prøveudtagning, og for kalibreringen af tilhørende udstyr; metode til kalibrering af måleudstyret som henvist til i punkt 24; type og kvalitet af standarder brugt til analysemetoder som henvist til i punkt 24; type analyseudstyr, der anvendes, med angivelse af kalibreringsmetode og hyppighed.

**Statistisk vurdering**

26) Beskrivelse af metoder til statistisk vurdering af data indsamlet i målekontrolprogrammer til vurdering af målingernes nøjagtighed og til bedømmelse af måleusikkerhed (dvs. bestemmelse af standardafvigelser ved målingernes tilfældige og systematiske fejl). Desuden beskrivelse af statistiske metoder anvendt til at kombinere individuelle skøn over fejl for at opnå standardafvigelser ved samlede fejl for afsender/modtager-forskelle, bogført beholdning, faktisk beholdning og afvigelse i beholdningsopgørelsen.

ANDRE OPLYSNINGER, DER ER RELEVANTE FOR ANVENDELSEN AF SIKKERHEDSKONTROLLEN

27) Organisering af materialeregnskab og -kontrol.

28) Oplysning om sundheds- og sikkerhedsregler, som skal iagttages på anlægget, og som inspektørerne skal overholde.

D. **OPLAGRINGSANLÆG** (*)

Dato.....

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresser.

3) Ejer (juridisk ansvarlig organisation eller person).

4) Anlæggets ledelse (juridisk ansvarlig organisation eller person).

5) Nuværende status (f.eks. under opførelse, i drift eller nedlukket).

6) Formål og type.

7) Oversigt over området (kort med angivelse af anlæg, afgrænsning, bygninger, veje, floder, jernbaner osv.).

8) Indretning af anlægget, der viser bygningsmæssige indeslutninger, hegn og adgangsveje.

ALMINDELIG INDRETNING AF ANLÆGGET, HERUNDER INDRETNING VEDRØRENDE MATERIALEUDNYTTELSE, REGNSKAB, INDESLUTNING OG OVERVÅGNING

**Beskrivelse af nukleart materiale**

9) Beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3, stk. 1).

10) Beskrivelse ved hjælp af tegninger eller på anden måde af alt nukleart materiale på anlægget; beskrivelsen skal vise:

a) alle typer artikler, inklusive normalt håndteringsudstyr

b) kemisk sammensætning eller legeringshovedbestanddele

c) form og dimensioner

d) berigning

e) nominel vægt af nukleart materiale med konstruktionstolerancer

f) indkapslingsmaterialer

g) metoder til identifikation af artikler.

**Placering og håndtering af nukleart materiale**

11) Beskrivelse ved hjælp af tegninger eller på anden måde af indretning af:

a) oplagringsområder for nukleart materiale (lokaliteter med beholdning)

b) det skønnede omfang af beholdning af nukleart materiale på disse lokaliteter

c) beholdere til oplagring og/eller forsendelse af nukleart materiale

d) transportveje og udstyr anvendt til flytning af nukleart materiale, hvis relevant.

(*) Særskilte anlæg, der ikke normalt er forbundet med reaktoranlæg med berignings-, omdannelses- og fabrikationsanlæg, eller med kemiske oparbejdnings- og genvindingsanlæg

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

**Regnskabssystem**

12) Beskrivelse af regnskabs- og kontrolsystemet for nukleart materiale (beskriv styk- og/eller masse-regnskabssystem, herunder de vigtigste målemetoder, anvendt med konstaterede nøjagtigheder); der vedlægges prøver af uudfyldte formularer, der anvendes i alle regnskabs- og kontrolprocedurer. Opbevaringstiden for sådanne optegnelser skal angives.

**Faktisk beholdning**

13) Beskrivelse af procedurer, planlagt hyppighed, metoder for ledelsens opgørelse af den faktiske beholdning (både for styk- og/eller masse-regnskab, herunder relevante afprøvningsmetoder) og forventet nøjagtighed.

ANDRE OPLYSNINGER, DER ER RELEVANTE FOR ANVENDELSEN AF SIKKERHEDSKONTROLLEN

14) Organisering af materialeregnskab og -kontrol.

15) Oplysning om sundheds- og sikkerhedsregler, som skal iagttages på anlægget, og som inspektørerne skal overholde.

## E. **ANLÆG TIL ISOTOPSEPARATION**

Dato.....

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresse.

3) Ejer (juridisk ansvarlig organisation eller person).

4) Anlæggets ledelse (juridisk ansvarlig organisation eller person).

5) Nuværende status (f.eks. under opførelse, i drift eller nedlukket).

6) Tidsplaner for opførelse (dersom anlægget endnu ikke er i drift):

   a) dato for opførelsens påbegyndelse

   b) dato for accept af anlægget

   c) dato for anlæggets overdragelse.

7) Formål og type (nominel kapacitet for separationsarbejde, muligheder for berigning, osv.).

8) Driftsform af betydning for produktionen (det anvendte skifteholdssystem, omtrentlige driftsperioder i årets løb osv.).

9) Oversigt over området (kort med angivelse af anlæg, afgrænsning, bygninger, veje, floder, jernbaner osv.).

10) Indretning af anlægget:

   a) bygningsmæssige indeslutninger, hegn og adgangsveje

   b) indeslutning af visse dele af anlægget

   c) transportveje for nukleart materiale

   d) tilgangslager for modtaget nukleart materiale

   e) hvert primært produktionsområde og driftslaboratorium, herunder vejnings- og prøveudtagningsområde, dekontaminationsområde, område til rensning og tilførselsområde, osv.

   f) afprøvnings- eller forsøgsområder

   g) afgangslager for nukleart materiale

   h) område til behandling af nukleart affald

   i) analytisk laboratorium.

ALMINDELIG INDRETNING AF ANLÆGGET, HERUNDER INDRETNING VEDRØRENDE MATERIALEUDNYTTELSE, REGNSKAB, INDESLUTNING OG OVERVÅGNING

**Beskrivelse af nukleart materiale**

11) Beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3, stk. 1).

12) Beskrivelse ved hjælp af rutediagrammer eller på anden måde af den anslåede strøm og den anslåede beholdning af alt nukleart materiale for oplagrings- og produktionsområder. Beskrivelsen skal omfatte:

   a) fysisk og kemisk form

   b) berigningsinterval for tilførsel, produkt og udarmet materiale (»tails«)

   c) størrelsesorden eller forventede øvre grænse for hver kategori af fast eller flydende affald.

**Bevægelse, placering og håndtering af nukleart materiale**

13) Skematisk rutediagram eller andet med beskrivelse af oplagrings- og behandlingsområder. Beskrivelsen skal omfatte:

a) punkter for prøveudtagning og målinger

b) størrelse af partierne og/eller deres bevægelseshastighed

c) oplagrings- eller emballeringsmetode

d) lagerkapacitet.

14) Foruden ovennævnte punkt 12 skal beskrivelsen af anlægget omfatte:

a) separationskapacitet

b) berigningsteknik eller -metoder

c) mulige punkter for tilførsel, produkt og udarmet materiale (»tails«)

d) anlæg for genanvendelse

e) type og størrelse af anvendte $UF_6$-cylindre og metoder for påfyldning og tømning.

15) Angiv energiforbruget, hvor påkrævet.

16) Hvert diagram skal præcisere, under ligevægtsforhold:

a) den nominelle produktionsmængde pr. år

b) beholdningen af materiale under produktion

c) omfanget af materialetab på grund af lækage, nedbrydning, aflejring osv.

d) procedurer for regelmæssig vedligeholdelse af anlægget (periodisk nedlukning eller kontinuerlig komponentudskiftning osv.).

17) Beskrivelse af de særlige punkter for prøveudtagning og målinger i forbindelse med dekontamination af udstyr, der er frakoblet med henblik på vedligeholdelse eller udskiftning.

18) Beskrivelse af stedet for bortskaffelse af affald fra processen, herunder bortskaffelsesmetode, oplagringstid, bortskaffelsesform osv.

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

**Regnskabssystem**

19) Beskrivelse af det regnskabssystem, der anvendes til at registrere og rapportere regnskabsdata og udarbejde materialebalancer; der vedlægges prøver på uudfyldte formularer anvendt i alle procedurer. Opbevaringstiden for sådanne optegnelser skal angives.

20) Angiv hvornår og hvor ofte materialebalancer er udfærdiget, i givet fald også under kampagner. Beskrivelse af metode og procedure for rettelse af regnskabet efter en opgørelse af den faktiske beholdning.

21) Beskrivelse af fremgangsmåden for behandling af afsender/modtager-forskelle og metoden til rettelse af regnskabet.

22) Beskrivelse af fremgangsmåden for at foretage rettelser i regnskabet, der skyldes procedurefejl eller skrivefejl og virkningen på afsender/modtager-forskelle, hvis relevant.

**Faktisk beholdning**

23) Identifikation af det udstyr, der er nævnt i beskrivelsen, jf. punkt 12 og 18, som skal betragtes som beholdere til nukleart materiale ved opgørelse af den faktiske beholdning. Angiv tidsplaner for opgørelse af den faktiske beholdning.

**Metoder til måling, prøveudtagning og analyse**

24) Der henvises til de oplysninger, der gives i henhold til punkt 12 og 17 for placering af punkter for prøveudtagning og målinger.

25) Beskrivelse af metoden til gennemførelse af hver måling på det angivne punkt. Ligninger eller tabeller, der er anvendt, og beregninger, der er foretaget for at opgøre faktiske vægt- og volumenmængder, skal angives. Det bør præciseres, om data er registreret automatisk eller manuelt. Metoden til samt de praktiske fremgangsmåder ved prøveudtagning for hvert angivet punkt skal beskrives. Angiv antallet af foretagne prøveudtagninger og afvisningskriterierne.

26) Beskrivelse af analysemetoder anvendt til regnskabsformål. Der henvises om muligt til en håndbog eller en rapport.

**Kontrol af målenøjagtighed**

27) Beskrivelse af programmer for kontinuerlig vurdering af målenøjagtighed og systematiske fejl ved vægt- og volumenbestemmelse og ved prøveudtagning samt for kalibrering af det tilhørende udstyr.

28) Beskrivelse af type og kvalitet af standarder brugt ved analysemetoderne nævnt i punkt 26, type analyseudstyr, der anvendes, kalibreringsmetode og -hyppighed.

**Statistisk vurdering**

29) Beskrivelse af metoder til statistisk vurdering af data indsamlet i målekontrolprogrammer til vurdering af målingernes nøjagtighed og til bedømmelse af måleusikkerhed (dvs. bestemmelse af standardafvigelser ved målingernes tilfældige og systematiske fejl). Desuden beskrivelse af statistiske metoder anvendt til at kombinere individuelle skøn over fejl for at opnå standardafvigelser ved samlede fejl for afsender/modtager-forskelle, bogført beholdning, faktisk beholdning og afvigelse i beholdningsopgørelsen.

ANDRE OPLYSNINGER, DER ER RELEVANTE FOR ANVENDELSEN AF SIKKERHEDSKONTROLLEN

30) Organisering af materialeregnskab og -kontrol.

31) Oplysning om sundheds- og sikkerhedsregler, som skal iagttages på anlægget, og som inspektørerne skal overholde.

## F. ANLÆG, SOM BRUGER NUKLEART MATERIALE I MÆNGDER, SOM OVERSTIGER ET EFFEKTIVT KILOGRAM

Dato.....

For ethvert anlæg af en type, der ikke er omhandlet i afdeling A til E, som bruger mere end ét effektivt kilogram om året, skal der gives oplysninger om følgende:

— identifikation af anlægget

— almindelig indretning af anlægget, herunder indretning vedrørende materialeudnyttelse, regnskab, indeslutning og overvågning

— beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3, stk. 1)

— regnskab og kontrol med nukleart materiale, herunder metoder til opgørelse af den faktiske beholdning

— andre oplysninger, der er relevante for anvendelse af sikkerhedskontrollen.

Disse oplysninger er alt efter tilfældet de samme som kræves for de anlægstyper, som henhører under afdeling C, D og E.

## G. ANLÆG, DER KUN OPBEVARER SMÅ MÆNGDER NUKLEART MATERIALE

Dato.....

For disse indehavere af nukleart materiale beregnes den samlede beholdning som summen af beholdningen af hver kategori af nukleart materiale, der indehaves, og som hver udtrykkes som en procentdel af følgende grænser:

| | |
|---|---|
| udarmet uran | 350 kg eller |
| thorium | 200 kg eller |
| naturligt uran | 100 kg eller |
| lavt beriget uran | 1 kg eller |
| højt beriget uran | 5 g eller |
| plutonium | 5 g |

For eksempel:

a) har en indehaver af 4 g plutonium en beholdningsprocent på 80 % (4/5)

b) har en indehaver af 1 g højt beriget uran plus 20 kg naturligt uran en beholdningsprocent på 40 % (1/5 + 20/100).

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET OG DET NUKLEARE MATERIALE

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresser.

3) Beskrivelse af det nukleare materiale.

4) Beskrivelse af de beholdere, der anvendes til oplagring og håndtering.

5) Beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3, stk. 1).

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

Indehavernes forpligtelser er forenklet på følgende punkter:

### A. **Grænser for beholdninger/bevægelser**

Hvis en enkelt modtagelse af nukleart materiale overstiger ovennævnte mængder, eller hvis anlæggets »beholdningsprocent« på noget tidspunkt overstiger 100 %, skal Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol straks underrettes.

### B. **Regnskabs- og driftsoversigter, som skal opbevares**

Regnskabs- og driftsoversigter skal føres, så de rapporter og evt. rettelser hertil, der indsendes til Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, let kan verificeres.

### C. **Beholdningsændringsrapport (ICR)**

Skal kun indsendes, hvis der er en ændring i beholdningen.

Der bør vedlægges en forklaring om usædvanlige ændringer og rettelser af beholdningen eller om evt. andre oplysninger i rapporten. Navnlig oplyses navn og adresse på modtager, hvis der er afsendt (herunder eksporteret) materiale, eller på afsender, hvis der er modtaget (herunder importeret) materiale.

Selv om der ikke er forekommet nogen beholdningsændringer i årets løb, skal den bogførte beholdning pr. 31. december angives opdelt pr. kategori. Denne anmeldelse skal sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg, senest den 31. januar hvert år.

### D. **Rapportformular**

Til rapporten omhandlet i punkt C kræves der ikke nogen speciel formular. Rapporten kan have form af et brev.

## H. **ANLÆG TIL HÅNDTERING, OPLAGRING OG BEHANDLING AF AFFALD** (*)

Dato .....

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresser.

3) Ejer (juridisk ansvarlig organisation eller person).

4) Anlæggets ledelse (juridisk ansvarlig organisation eller person).

5) Nuværende status (f.eks. under opførelse, i drift eller nedlukket).

6) Formål og type.

7) Oversigt over området (kort med angivelse af anlæg, afgrænsning, bygninger, veje, floder, jernbaner osv.).

8) Indretning af anlægget:

   a) bygningsmæssige indeslutninger, hegn og adgangsveje

   b) transportveje for nukleart materiale

   c) område til behandling af nukleart affald

   d) hvert primære produktionsområde og driftslaboratorium

   e) afprøvnings- eller forsøgsområder

   f) analytisk laboratorium.

ALMINDELIG INDRETNING AF ANLÆGGET, HERUNDER INDRETNING VEDRØRENDE MATERIALEUDNYTTELSE, REGNSKAB, INDESLUTNING OG OVERVÅGNING

**Placering og håndtering af nukleart materiale**

9) Beskrivelse af det nukleare materiales udnyttelse (artikel 3, stk. 1).

10) Beskrivelse ved hjælp af tegninger eller på anden måde af:

   a) oplagringsområder for nukleart materiale (lokaliteter med beholdning)

   b) det skønnede omfang af beholdning af nukleart materiale på disse lokaliteter

   c) beholdere til oplagring og/eller forsendelse af nukleart materiale

   d) transportveje og udstyr anvendt til flytning af nukleart materiale, hvis relevant.

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

**Regnskabssystem**

11) Beskrivelse af kontrol- og regnskabssystemet for nukleart materiale; der vedlægges prøver på uudfyldte formularer anvendt i alle procedurer. Opbevaringstiden for sådanne optegnelser skal angives.

**Faktisk beholdning**

12) Beskrivelse af procedurer, planlagt hyppighed, metoder for ledelsens opgørelse af den faktiske beholdning (både for styk- og/eller masse-regnskab, herunder relevante målemetoder) og forventet nøjagtighed.

ANDRE OPLYSNINGER, DER ER RELEVANTE FOR ANVENDELSEN AF SIKKERHEDSKONTROLLEN

13) Organisering af materialeregnskab og -kontrol.

14) Oplysning om sundheds- og sikkerhedsregler, som skal iagttages på anlægget, og som inspektørerne skal overholde.

---

(*) Særskilte anlæg, der udelukkende beskæftiger sig med håndtering, oplagring og behandling af affald (og som ikke indgår i berignings-, omdannelses- og fabrikationsanlæg, kemiske oparbejdnings- og genvindingsanlæg eller reaktoranlæg).

## J. **ANDRE ANLÆG** (*)

Dato.....

IDENTIFIKATION AF ANLÆGGET OG DET NUKLEARE MATERIALE

1) Navn.

2) Beliggenhed, nøjagtig adresse med telefon- og faxnumre samt e-mail-adresser.

3) Ejer (juridisk ansvarlig organisation eller person).

4) Anlæggets ledelse (juridisk ansvarlig organisation eller person).

5) Beskrivelse af det nukleare materiale.

6) Beskrivelse af de beholdere, der anvendes til oplagring og håndtering (f.eks. for at bestemme, om plombering er mulig).

7) Beskrivelse af det nukleare materiales brug (artikel 3, stk. 1).

8) For malmproducenter, anlæggets potentielle årlige produktionsmængde.

9) Nuværende status (f.eks. under opførelse, i drift eller nedlukket).

REGNSKAB OG KONTROL MED NUKLEART MATERIALE

10) Beskrivelse af fremgangsmåder for regnskab og kontrol med nukleart materiale, herunder metoder til opgørelse af den faktiske beholdning.

11) Organisering af materialeregnskab og -kontrol.

(*) Udtrykket »andre« betegner alle de anlæg, der ikke dækkes af afdeling A-F, og hvor der sædvanligvis anvendes nukleare materialer i mængder, der ikke overskrider et effektivt kilogram. Det omfatter desuden specifikt malmproducenter (jf. punkt 8).

*BILAG II*

**GENEREL BESKRIVELSE AF ANLÆGSOMRÅDET** (1)

Identifikation af anlægsområdet .....

Anmeldelse nr. (2) ..... Dato for anmeldelse .....

Rapporteringsperioden ..... Bemærkninger (3) .....

| Post (4) | Ref. (5) | Anlæg på anlægsområdet (6) | Bygning (7) | Generel beskrivelse, inkl. udnyttelse af indhold (8) | Bemærkninger (9) |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

.....

(Navn på repræsentanten for anlægsområdet og dennes underskrift)

**FORKLARENDE BEMRKNINGER**

1) Den første anmeldelse skal omfatte alle nukleare anlæg og alle andre bygninger på anlægsområderne. De enkelte bygninger på anlægsområdet skal angives i særskilte poster. Efterfølgende årlige anmeldelser med ajourføringer skal kun omfatte de anlægsområder og bygninger, hvor der er sket ændring siden den foregående anmeldelse.

2) »Anmeldelse nr.« er et løbenummer for hvert anlægsområde, som begynder med »1« for den første anmeldelse.

3) Bemærkninger, der vedrører anlægsområdet som helhed.

4) Hver »post« i de enkelte anmeldelser skal nummereres fortløbende (begyndende med »1«.

5) »Ref.«-kolonnen anvendes til at lave en henvisning til en anden post. Indholdet af »Ref.«-kolonnen består af de relevante anmeldelses- og postnumre (f.eks. henviser »10-20« til post nr. 20 i anmeldelse nr. 10). Henvisningen angiver, at den pågældende post supplerer eller opdaterer oplysninger fra en foregående anmeldelse. Der kan om fornødent indsættes flere henvisninger.

6) I kolonnen »Anlæg på anlægsområdet« anføres anlægskode(r) på alle anlæg på anlægsområdet, herunder nedlukkede anlæg eller lokaliteter, hvor der foregik aktiviteter i forbindelse med omdannelse, berigning eller fremstilling eller oparbejdning af brændsel. Alle disse nukleare anlæg skal fremgå af den første anmeldelse.

7) Kolonnen »Bygning« skal omfatte et bygningsnummer eller anden betegnelse, der entydigt identificerer bygningen på et skematisk kort over anlægsområdet.

8) »Generel beskrivelse« skal for hver bygning omfatte:

a) bygningens omtrentlige størrelse med angivelse af antal etager og det samlede antal etagemeter

b) anvendelsen af bygningen, herunder evt. tidligere anvendelse af bygning, som kan være relevant for at fortolke andre oplysninger, f.eks. de resultater af miljøprøver, som foreligger for Euratom

c) bygningens hovedindhold, hvis dette ikke umiddelbart fremgår af den oplyste anvendelse.

Det er dog ikke nødvendigt at gentage beskrivelser af aktiviteter, som i forvejen er oplyst i spørgeskemaet om de grundlæggende tekniske data.

9) Bemærkninger, der vedrører de enkelte poster.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Anmeldelsen skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerheds-kontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG III*

**BEHOLDNINGSÆNDRINGSRAPPORT (ICR)**

| Etiket/kode | Indhold | Bemærkninger | # |
|---|---|---|---|
| MBA | Tegn (4) | MBO-kode for rapporterende MBO | 1 |
| Report type | Tegn (1) | I for beholdningsændringsrapport | 2 |
| Report date | DDMMÅÅÅÅ | Dato, på hvilken rapporten er udfærdiget | 3 |
| Report number | Tal (8) | Løbenummer, fortløbende nummerering | 4 |
| Line count | Tal (8) | Samlet antal linjer i rapporten | 5 |
| Start report | DDMMÅÅÅÅ | Dato for første dag i rapporteringsperioden | 6 |
| End report | DDMMÅÅÅÅ | Dato for sidste dag i rapporteringsperioden | 7 |
| Reporting person | Tegn (20) | Navn på den rapportansvarlige | 8 |
| Transaction ID | Tal (8) | Løbenummer | 9 |
| IC code | Tegn (2) | Arten af beholdningsændringen | 10 |
| Batch | Tegn (20) | Entydig identifikator for et parti nukleart materiale | 11 |
| KMP | Tegn (1) | Kontrolmålepunkt | 12 |
| Measurement | Tegn (1) | Kode for måling | 13 |
| Material form | Tegn (2) | Kode for materialeform | 14 |
| Material container | Tegn (1) | Kode for materialebeholder | 15 |
| Material state | Tegn (1) | Kode for materialetilstand | 16 |
| MBA from | Tegn (4) | MBO-kode for afsender-MBO (kun for IC-koderne RD og RF) | 17 |
| MBA to | Tegn (4) | MBO-kode for modtager-MBO (kun for IC-koderne SD og SF) | 18 |
| Previous batch | Tegn (20) | Betegnelse for foregående parti (kun for IC-koden RB) | 19 |
| Original date | DDMMÅÅÅÅ | Bogføringsdato for den linje, der skal rettes (altid dato for første linje i rettelsesforløbet) | 20 |
| PIT date | DDMMÅÅÅÅ | Dato for opgørelse af den faktiske beholdning (PIT), som MF-justering vedrører (anvendes kun med IC-koden MF) | 21 |
| Line number | Tal (8) | Løbenummer, fortløbende nummerering | 22 |
| Accounting date | DDMMÅÅÅÅ | Dato, hvor beholdningsændringen forekom eller blev kendt | 23 |

| Etiket/kode | Indhold | Bemærkninger | # |
|---|---|---|---|
| Items | Tal (4) | Antal artikler | 24 |
| Element category | Tegn (1) | Grundstofkategori | 25 |
| Element weight | Tal (24.3) | Grundstofvægt | 26 |
| Isotope | Tegn (1) | G for U-235, K for U-233, J for en blanding af U-235 og U-233 | 27 |
| Fissile weight | Tal (24.3) | Vægt af fissile isotoper | 28 |
| Obligation | Tegn (2) | Kontrolforpligtelse | 29 |
| Previous category | Tegn (1) | Foregående kategori (anvendes kun for IC-koderne CB, CC og CE) | 30 |
| Previous obligation | Tegn (2) | Foregående forpligtelse (anvendes kun for IC-koderne BR, CR, PR og SR) | 31 |
| CAM code | Tegn (8) | Kode til identifikation af indehaver af lille mængde | 32 |
| Document | Tegn (20) | Ledelsesdefineret henvisning til støttedokumenter | 33 |
| Container ID | Tegn (20) | Ledelsesdefineret identifikator for beholderen | 34 |
| Correction | Tegn (1) | D for annullering, A for tilføjelser, der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse, L for sene registreringer (rene tilføjelser) | 35 |
| Previous report | Tal (8) | Rapportnummer for den linje, der skal rettes | 36 |
| Previous line | Tal (8) | Linjenummer for den linje, der skal rettes | 37 |
| Comment | Tegn (256) | Bemærkning fra ledelsen | 38 |
| Burn-up | Tal (6) | Burn-up i MW-dage/tons (anvendes kun for IC-koderne NL og NP i kraftreaktorer) | 39 |
| CRC | Tal (12) | Hashkode for linje til kvalitetskontrol | 40 |
| Previous CRC | Tal (12) | Hashkode for linje, der skal rettes | 41 |
| Advance notification | Tegn (8) | Henvisning til forudanmeldelse, der er sendt til Euratom (anvendes kun for IC-koderne RD, RF, SD og SF) | 42 |
| Campaign | Tegn (12) | Kampagneidentifikator for oparbejdningsanlæg | 43 |
| Reactor | Tegn (12) | Reaktorkode for oparbejdningskampagner | 44 |
| Error path | Tegn (8) | Særlig kode til evalueringsformål | 45 |

**Forklarende bemærkninger**

1) **MBA/MBO:**

Kode for det materialebalanceområde, for hvilket rapporten udfærdiges. Denne kode meddeles det berørte anlæg af Kommissionen.

2) **Report type/Rapporttype:**

I for beholdningsændringsrapporter.

3) **Report date/Rapportdato:**

Dato, på hvilken rapporten er udfærdiget.

4) **Report number/Rapport nr.:**

Løbenummer, fortløbende nummerering.

5) **Line count/Antal linjer:**

Samlet antal linjer i rapporten.

6) **Start report/Rapportstart:**

Dato for første dag i rapporteringsperioden.

7) **End report/Rapportslut:**

Dato for sidste dag i rapporteringsperioden.

8) **Reporting person/Rapportansvarlig:**

Navn på den rapportansvarlige.

9) **Transaction ID/Transaktions-ID**

Løbenummer. Anvendes til at identificere alle beholdningsændringslinjer, der vedrører samme fysiske transaktion.

10) **IC code/IC-kode:**

En af følgende koder skal benyttes:

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Modtagelse | RD | Modtagelse af nukleart materiale fra et materiale-balance-område i EU |
| Import | RF | Import af nukleart materiale fra tredjeland |
| Modtagelse fra aktivitet, der ikke er undergivet kontrol | RN | Modtagelse af nukleart materiale fra aktivitet, der ikke er undergivet kontrol (artikel 34) |
| Afsendelse | SD | Afsendelse af nukleart materiale til et materiale-balance-område i EU |
| Eksport | SF | Eksport af nukleart materiale til tredjeland |
| Afsendelse til aktivitet, der ikke er undergivet kontrol | SN | Afsendelse af nukleart materiale til aktivitet, der ikke er undergivet kontrol (artikel 34) |

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Overførsel til konditioneret affald | TC | Målt eller på basis af målinger skønnet mængde nukleart materiale i affald, som er blevet konditioneret på en sådan måde (f.eks. i glas, cement, beton eller tjære), at det ikke er egnet til nukleare formål. Den pågældende mængde nukleart materiale skal fratrækkes materiale-balanceområdets beholdning. Der skal opbevares særskilte regnskaber for denne type materiale |
| Udledning til miljøet | TE | Målt eller på basis af målinger skønnet mængde nukleart materiale i affald, som er blevet uigenkaldeligt bortskaffet i miljøet som følge af en godkendt udledning Den pågældende mængde nukleart materiale skal fratrækkes materiale-balance-områdets beholdning |
| Overførsel til opbevaret affald | TW | Målt eller på basis af målinger skønnet mængde nukleart materiale i affald, som er blevet overført til et særligt sted inden for materiale-balanceområdet, hvorfra det kunne genvindes. Affald, der tilhører denne kategori, er endnu ikke konditioneret og anses for ikke at kunne genvindes med økonomisk fordel på teknologiens nuværende stade. Den pågældende mængde nukleart materiale skal fratrækkes materialebalance-områdets beholdning. Der skal opbevares særskilte regnskaber for denne type materiale |
| Tilbageførsel fra konditioneret affald | FC | Tilbageførsel af konditioneret affald til materialebalanceområdets beholdning. Dette anvendes altid, når konditioneret affald behandles |
| Tilbageførsel fra opbevaret affald | FW | Tilbageførsel af opbevaret affald til materiale-balanceområdets beholdning. Dette anvendes altid, når opbevaret affald hentes fra den specifikke lokalitet i materialebalanceområdet med henblik på enten behandling i materiale-balanceområdet eller afsendelse fra materiale-balanceområdet |
| Tab ved uheld | LA | Uopretteligt og utilsigtet tab af en mængde nukleart materiale som følge af et driftsuheld. Anvendelse af denne kode forudsætter, at der sendes en specialrapport til Kommissionen |
| Utilsigtet gevinst | GA | Nukleart materiale, der imod forventning er til stede, medmindre det påvises i forbindelse med opgørelse af den faktiske beholdning. Anvendelse af denne kode forudsætter, at der sendes en specialrapport til Kommissionen |
| Ændring af kategori | CE | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en kategori (artikel 19) til en anden som følge af en berigningsproces (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring af kategori) |
| Ændring af kategori | CB | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en kategori (artikel 19) til en anden som følge af en blanding (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring af kategori) |
| Ændring af kategori | CC | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en kategori (artikel 19) til en anden for alle typer ændringer af kategori, der ikke er omfattet af koderne CE eller CB (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring af kategori) |

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Ændring i partiet | RB | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra et parti til et andet (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring I partiet) |
| Ændring i særlig forpligtelse | BR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18) til en anden for at afstemme den samlede uranbeholdning efter en blanding (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring af forpligtelse) |
| Ændring i særlig forpligtelse | PR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18) til en anden, som anvendes, når nukleart materiale tilgår eller afgår fra en regnskabspool (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring af forpligtelse) |
| Ændring i særlig forpligtelse | SR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18) til en anden efter udveksling eller substitution af forpligtelse (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring af forpligtelse) |
| Ændring i særlig forpligtelse | CR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18) til en anden for alle tilfælde, der ikke er omfattet af koderne BR, PR eller SR (der skal kun rapporteres én linje pr. ændring af forpligtelse) |
| Nuklear produktion | NP | Forøgelse i mængden af nukleart materiale som følge af nuklear omdannelse |
| Nukleart tab | NL | Formindskelse i mængden af nukleart materiale som følge af nuklear omdannelse |
| Afsender/modtager-forskel | DI | Afsender/modtager-forskel (artikel 2)<br>Forskellen mellem mængden af nukleart materiale i et parti, der måles af det modtagende materialebalanceområde, og den mængde, der er angivet af det afsendende materialebalanceområde |
| Ny måling | NM | Mængde af nukleart materiale i et enkelt parti, der er bogført i materialebalanceområdet, der er forskellen mellem en for nylig målt mængde og den tidligere bogførte mængde, og som hverken er en afsender/modtager-forskel eller en rettelse |
| Ny balance | NB | Mængde af nukleart materiale, der er bogført i materialebalanceområdet, og som er forskellen mellem resultatet af en opgørelse af den faktiske beholdning, som anlæggets ledelse har gennemført til eget brug (uden at meddele Kommissionen en opgørelse over faktisk beholdning), og den bogførte beholdning, der er opgjort på samme dato |
| Afvigelse i beholdningsopgørelsen | MF | Ændring af regnskabet som følge af afvigelse i beholdningsopgørelsen. Skal svare til forskellen mellem den faktiske beholdning, ultimo (PE), og den bogførte beholdning, ultimo (BA), der er angivet i materialebalancerapporten (bilag IV). Den oprindelige dato skal være den, hvor den faktiske beholdning er opgjort, mens bogføringsdatoen skal ligge efter den dato, hvor den faktiske beholdning er opgjort |

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Afrundinger | RA | Justering I form af afrunding for at få summen af mængder, der er givet meddelelse om i en given periode, til at stemme overens med den bogførte beholdning, ultimo, for materialebalanceområdet |
| Isotopjustering | R5 | Justering for at få summen af de isotopmængder, der er givet meddelelse om, til at stemme overens med den bogførte U-235-beholdning, ultimo, for materialebalanceområdet |
| Fremstilling af materiale | MP | Mængde af nukleart materiale fremstillet af stoffer, der oprindeligt ikke er underkastet, men som nu er underkastet sikkerhedskontrol, fordi den minimale koncentrationsværdi er nået |
| Udnyttelse ophørt | TU | Mængde af nukleart materiale, der indgår i produkter, som anvendes til ikke-nukleare formål, og som anses for ikke at kunne genvindes med økonomisk fordel på teknologiens nuværende stade |
| Dispensation | DE | Dispensation fra anmeldelse for en mængde nukleart materiale (artikel 20)<br>Må kun anvendes af MBO'er på det tidspunkt, hvor den oprindelige dispensation fra anmeldelsesreglerne gives, eller når der modtages eller importeres nukleart materiale, som kan blive omfattet af en dispensation |
| Tilbagetrækning af dispensation | DW | Tilbagetrækning af dispensation fra anmeldelse for en mængde nukleart materiale (artikel 20)<br>Må kun anvendes af MBO'er, for hvem dispensation fra anmeldelsesreglerne trækkes tilbage, eller når der afsendes eller eksporteres nukleart materiale |
| Bogført beholdning, ultimo | BA | Den bogførte beholdning ved slutningen af en rapporteringsperiode og på PIT-datoen anført særskilt for hver kategori nukleart materiale og for hver særlig forpligtelse |

11) **Batch/Parti:**

Partiets betegnelse kan frit vælges af ledelsen, dog:

a) skal den partibetegnelse, der anvendes af afsenderen, meddeles i tilfælde af beholdningsændringen »Modtagelse (RD)«

b) må en betegnelse for partiet ikke bruges igen til at betegne et andet parti i det samme materialebalanceområde.

12) **KMP:**

Kontrolmålepunkt. Koderne meddeles det berørte anlæg i de særlige kontrolbestemmelser. Hvis der ikke er fastlagt nogen koder, bør »&« anvendes.

13) **Measurement/Måling:**

Det grundlag, på hvilket den angivne mængde nukleart materiale er fastsat, skal opgives. En af følgende koder skal benyttes:

| Målt | Skønnet | Betydning |
|---|---|---|
| M | E | I det materialebalanceområde, for hvilket rapporten udfærdiges |
| N | F | I et andet materialebalanceområde |
| T | G | I det materialebalanceområde, for hvilket rapporten udfærdiges, når vægten allerede er angivet i en tidligere beholdningsændringsrapport eller opgørelse over faktisk beholdning |
| L | H | I et andet materialebalanceområde, når vægten allerede er angivet i en tidligere beholdningsændringsrapport eller opgørelse over faktisk beholdning i det pågældende materialebalanceområde |

14) **Material form/Materialeform:**

Følgende koder skal anvendes:

| Hovedkategori | Underkategori | Kode |
|---|---|---|
| Malme | | OR |
| Koncentrater | | YC |
| Uranhexafluorid ($UF_6$) | | U6 |
| Urantetrafluorid ($UF_4$) | | U4 |
| Urandioxid ($UO_2$) | | U2 |
| Urantrioxid ($UO_3$) | | U3 |
| Uranoxid ($U_3O_8$) | | U8 |
| Thoriumoxid ($ThO_2$) | | T2 |
| Opløsninger | Nitrat | LN |
| | Fluorid | LF |
| | Andet | LO |
| Pulver | Homogent | PH |
| | Heterogent | PN |
| Keramik | Piller | CP |
| | Kugler | CS |
| | Andet | CO |
| Metal | Rent | MP |
| | Legeringer | MA |

| Hovedkategori | Underkategori | Kode |
|---|---|---|
| Brændsel | Stave | ER |
| | Plader | EP |
| | Bundter | EB |
| | Elementer | EA |
| | Andet | EO |
| Lukkede strålekilder | — | QS |
| Små mængder, prøver | — | SS |
| Rester | Homogent | SH |
| | Heterogent (udrensninger, slagger, slam, findelt, andet) | SN |
| Fast affald | Indkapslingsmateriale | AH |
| | Blandet (plastic, handsker, papirer osv.) | AM |
| | Kontamineret udstyr | AC |
| | Andet | AO |
| Flydende affald | Lavaktivt | WL |
| | Middelaktivt | WM |
| | Højaktivt | WH |
| Konditioneret affald | Forglasset | NV |
| | Glas | NG |
| | Tjære | NB |
| | Beton | NC |
| | Andet | NO |

15) **Material Container/Materialebeholder:**

Følgende koder skal anvendes:

| Type beholder | Kode |
|---|---|
| Cylinder | C |
| Pakke | P |
| Tromle | D |
| Brændselsenhed | S |
| Transportbeholder (»bird cage«) | B |
| Flaske | F |
| Tank eller anden beholder | T |
| Andet | O |

16) **Material state/Materialetilstand:**

Følgende koder skal anvendes:

| Tilstand | Kode |
|---|---|
| Ubestrålet nukleart materiale | F |
| Bestrålet nukleart materiale | I |
| Affald | W |
| Materiale, der ikke kan genvindes | N |

17) **MBA from/MBO fra:**

Anvendes kun for beholdningsændringskoderne RD og RF. For beholdningsændringskoden RD skal det afsendende materialebalanceområdes kode angives. Hvis koden ikke kendes, angives »F«, »Q« eller »W« (for afsendende materialebalanceområde i henholdsvis Frankrig, Det Forenede Kongerige eller et kernevåbenfrit land), og afsenderens fulde navn og adresse anføres under bemærkninger (38). For beholdningsændringskoden RF angives eksportlandets landekode, og afsenderens fulde navn og adresse anføres under bemærkninger (38).

18) **MBA to/MBO til:**

Anvendes kun for beholdningsændringskoderne SD og SF. For beholdningsændringskoden SD skal det modtagende materialebalanceområdes kode angives. Hvis koden ikke kendes, angives »F«, »Q« eller »W« (for modtagende materialebalanceområde i henholdsvis Frankrig, Det Forenede Kongerige eller et kernevåbenfrit land), og modtagerens fulde navn og adresse anføres under bemærkninger (38). For beholdningsændringskoden SF angives importlandets landekode, og modtagerens fulde navn og adresse anføres under bemærkninger (38).

19) **Previous batch/Foregående parti:**

Partiets betegnelse inden ændringen. Partiets betegnelse efter ændringen skal angives under punkt (11).

20) **Original date/Oprindelig dato:**

I tilfælde af en rettelse skal den dag, den måned og det år, hvor den linje, der skal rettes, oprindelig blev bogført, angives. Ved rettelsesforløb er den oprindelige dato altid bogføringsdatoen for den første linje i forløbet. Ved sene registreringer (rene tilføjelser) er den oprindelige dato den dato, hvor beholdningsændringen forekom.

21) **PIT date/PIT-dato:**

Dato for opgørelse af faktisk beholdning som meddelt i materialebalancerapporten, som MUF (ændring af regnskabet som følge af afvigelse i beholdningsopgørelsen) er baseret på. Anvendes kun sammen med beholdningsændringskoden MF.

22) **Line number/Linjenr.:**

Løbenummer begyndende med 1 i hver rapport; fortløbende nummerering.

23) **Accounting date/Bogføringsdato:**

Dag, måned og år, hvor beholdningsændringen forekom eller blev kendt.

24) **Items/Artikler:**

Antallet af artikler, der udgør partiet, skal rapporteres. Hvis en beholdningsændring består af flere linjer, skal summen af antallet af artikler svare til det samlede antal artikler, der vedrører samme transaktions-ID. Hvis transaktionen omfatter mere end ét grundstof, angives antallet af artikler kun i linjen/linjerne for det strategisk vigtigste grundstof (i faldende rækkefølge: P, H, L, N, D, T).

25) **Element category/Grundstofkategori:**

Følgende koder for kategorier af nukleart materiale skal anvendes:

| Kategori | Kode |
|---|---|
| Plutonium | P |
| Højt beriget uran (20 % beriget eller derover) | H |
| Lavt beriget uran (højere beriget end naturligt uran, men under 20 % beriget) | L |
| Naturligt uran | N |
| Udarmet uran | D |
| Thorium | T |

26) **Element weight/Grundstofvægt:**

Vægten af det i felt 25 omhandlede grundstof skal angives. Al vægt angives i gram. Decimaler, der forekommer i regnskabslinjerne, kan angives, dog højst tre decimaler.

27) **Isotope/Isotop:**

Denne kode angiver de pågældende fissile isotoper og skal anvendes, såfremt vægten af de fissile isotoper (28) anføres. Der anvendes følgende koder: G for U-235, K for U-233 og J for en blanding af U-235 og U-233.

28) **Fissile weight/Vægt af fissile isotoper:**

Med mindre andet er fastsat i de særlige kontrolbestemmelser, skal vægten af fissile isotoper kun angives for beriget uran og i tilfælde af ændring af kategori, der vedrører beriget uran. Al vægt angives i gram. Decimaler, der forekommer i regnskabslinjerne, kan angives, dog højst tre decimaler.

29) **Obligation/Forpligtelse:**

Angivelse af den særlige forpligtelse, det nukleare materiale er undergivet, og som Fællesskabet har indgået aftale om med et tredjeland eller en international organisation (artikel 18). Kommissionen vil meddele anlæggene de dertil hørende koder.

30) **Previous category/Foregående kategori:**

Koden for den kategori, som det nukleare materiale tilhørte inden ændringen af kategorien. Den tilsvarende kode efter ændringen skal angives under felt 25. Anvendes kun sammen med beholdningsændringskoderne CE, CB og CC.

31) **Previous obligation/Foregående forpligtelse:**

Koden for den særlige forpligtelse, som det nukleare materiale var undergivet inden ændringen. Den tilsvarende kode for forpligtelsen efter ændringen skal angives under felt 29. Anvendes kun sammen med beholdningsændrings-koderne BR, CR, PR og SR.

32) **CAM code/CAM-kode:**

Kode for anlæg, der kun opbevarer små mængder nukleart materiale. Kommissionen vil meddele ledelsen de dertil hørende koder. Der gælder forenklede rapporteringsprocedurer for disse virksomheder.

33) **Document/Dokument:**

Ledelsesdefineret henvisning til støttedokument(er).

34) **Container ID/Beholder-ID:**

Ledelsesdefineret beholdernummer. Fakultativ oplysning, som kan anvendes, hvis beholdernummeret ikke fremgår af partibetegnelsen.

35) **Correction/Rettelse:**

Rettelser skal udføres ved at annullere den (de) evt. forkerte linje(r) og tilføje den (de) korrekte. Følgende koder skal anvendes:

| Kode | Betydning |
|---|---|
| D | Annullering. Den linje, der skal annulleres, skal identificeres ved angivelse i felt 36 af rapportnummer (4), i felt 37 af linjenummer (22) og i felt 41 af CRC (40), som blev meddelt for den oprindelige linje. Det er ikke nødvendigt at oplyse om andre felter |
| A | Tilføjelse (der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse). Den korrekte linje meddeles med alle datafelter, inkl. feltet »foregående rapport« (36) og feltet »foregående linje« (37). Feltet »foregående linje« (37) skal gentage linjenummeret (22) på den linje, der erstattes af den kombinerede annullering/tilføjelse |
| L | Sen registrering (ren tilføjelse). Den sene registrering, der skal tilføjes, meddeles med alle datafelter, inkl. feltet »foregående rapport« (36). Feltet »foregående rapport« (36) skal omfatte rapportnummeret (4) på den rapport, hvori den sene registrering skulle have været angivet |

36) **Previous report/Foregående rapport:**

Rapportnummeret (4) på den linje, der skal rettes, skal angives.

37) **Previous line/Foregående linje:**

Ved annulleringer eller tilføjelser, der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse, angives linjenummeret (22) på den linje, der skal rettes.

38) **Comment/Bemærkning:**

Fritekstfelt til korte bemærkninger fra ledelse (erstatter særskilt kortfattet notat).

39) **Burn-up:**

Vedrørende beholdningsændringer af type NP eller NL i kraftreaktorer, burn-up i MW-dage/tons.

40) **CRC:**

Hashkode for linje til kvalitetskontrol. Kommissionen vil underrette ledelsen om den algoritme, der skal anvendes.

41) **Previous CRC/Foregående CRC:**

Hashkode for den linje, der skal rettes.

42) **Advance notification/Forudanmeldelse:**

Referencekode for forudanmeldelse (artikel 21 og 22). Anvendes sammen med beholdningsændringerne SF og RF og med de beholdningsændringer af type SD og RD, når de medlemsstater, hvor afsender og modtager er hjemmehørende, ikke er med i samme kontrolaftale med Den Internationale Atomenergiorganisation og Euratom.

43) **Campaign/Kampagne:**

Entydig identifikator for oparbejdningskampagnen. Anvendes kun ved beholdningsændringer i procesmaterialebalanceområde(r) i anlæg til oparbejdning af brugt brændsel.

44) **Reactor/Reaktor:**

Entydig identifikator for den reaktor, som det bestrålede brændsel, der opbevares eller oparbejdes, kommer fra. Anvendes kun ved beholdningsændringer i anlæg til opbevaring eller oparbejdning af brugt brændsel.

45) **Error path:**

Særlig kode, der beskriver målefejl og deres omfang, med henblik på vurdering af materialebalancen. Koderne aftales mellem anlægget og Kommissionen.

ALMINDELIGE BEMÆRKNINGER VEDRØRENDE UDFYLDELSEN AF RAPPORTERNE

1) I tilfælde af overførsel af nukleart materiale skal afsenderen give modtageren alle de oplysninger, der er nødvendige for beholdningsændringsrapporten.

2) Dersom de talmæssige angivelser indeholder brøkdele af enheder, skal der bruges punktum som decimaltegn.

3) Følgende 55 tegn er tilladt: de 26 store bogstaver (A til Z), tallene fra 0 til 9 samt tegnene »plus«, »minus«, »skråstreg«, »stjerne«, »mellemrum«, »lighedstegn«, »større end«, »mindre end«, »punktum«, »komma«, »begyndelsesparentes«, »slutparentes«, »kolon«, »dollar«, »procent«, »anførselstegn«, »semikolon«, »spørgsmålstegn« og »et-tegn«.

4) I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

5) Rapporterne skal udarbejdes i XML-versionen af »labelled format«.

6) Rapporterne skal, behørigt udfyldt og med digital underskrift, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG IV*

**MATERIALEBALANCERAPPORT (MBR)**

| Etiket/kode | Indhold | Bemærkninger | # |
|---|---|---|---|
| MBA | Tegn (4) | MBO-kode for rapporterende MBO | 1 |
| Report type | Tegn (1) | M for materialebalancerapport | 2 |
| Report date | DDMMÅÅÅÅ | Dato, på hvilken rapporten er udfærdiget | 3 |
| Start report | DDMMÅÅÅÅ | MBR's begyndelsesdato (dato for seneste PIT + 1 dag) | 4 |
| End report | DDMMÅÅÅÅ | MBR's slutdato (dato for nuværende PIT) | 5 |
| Report number | Tal (8) | Løbenummer, fortløbende nummerering | 6 |
| Element category | Tegn (1) | Grundstofkategori | 7 |
| Line count | Tal (8) | Samlet antal linjer i rapporten | 8 |
| Reporting person | Tegn (20) | Navn på den rapportansvarlige | 9 |
| IC code | Tegn (2) | Arten af beholdningsændringen | 10 |
| Line number | Tal (8) | Løbenummer, fortløbende nummerering | 11 |
| Element weight | Tal (24.3) | Grundstofvægt | 12 |
| Isotope | Tegn (1) | G for U-235, K for U-233, J for en blanding af U-235 og U-233 | 13 |
| Fissile weight | Tal (24.3) | Vægt af fissile isotoper | 14 |
| Obligation | Tegn (2) | Kode med to tegn | 15 |
| Correction | Tegn (1) | D for annullering, A for tilføjelser, der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse, L for sene registreringer (rene tilføjelser) | 16 |
| Previous report | Tal (8) | Rapportnummer for den linje, der skal rettes | 17 |
| Previous line | Tal (8) | Linjenummer for den linje, der skal rettes | 18 |
| Comment | Tegn (256) | Bemærkning fra ledelsen | 19 |
| CRC | Tal (12) | Hashkode for linje til kvalitetskontrol | 20 |
| Previous CRC | Tal (12) | Hashkode for linje, der skal rettes | 21 |

**Forklarende bemærkninger**

1) **MBA/MBO:**

Kode for det materialebalanceområde, for hvilket rapporten udfærdiges. Denne kode meddeles det berørte anlæg af Kommissionen.

2) **Report type/Rapporttype:**

M for materialebalancerapporter.

3) **Report date/Rapportdato:**

Dato, på hvilken rapporten er udfærdiget.

4) **Start report/Rapportstart:**

MBR's begyndelsesdato, datoen umiddelbart efter datoen for den foregående bestemmelse af den faktiske beholdning.

5) **End report/Rapportslut:**

MBR's slutdato, dato for nuværende bestemmelse af den faktiske beholdning.

6) **Report number/Rapport nr.:**

Løbenummer, fortløbende nummerering.

7) **Element category/Grundstofkategori:**

Følgende koder for kategorier af nukleart materiale skal anvendes:

| Kategori | Kode |
|---|---|
| Plutonium | P |
| Højt beriget uran (20 % beriget eller derover) | H |
| Lavt beriget uran (højere beriget end naturligt uran, men under 20 % beriget) | L |
| Naturligt uran | N |
| Udarmet uran | D |
| Thorium | T |

8) **Line count/Antal linjer:**

Samlet antal linjer i rapporten.

9) **Reporting person/Rapportansvarlig:**

Navn på den rapportansvarlige.

10) **IC code/IC-kode:**

De forskellige typer beholdningsoplysninger og beholdningsændringer skal anføres i nedenfor angivne rækkefølge. Følgende koder skal anvendes:

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Faktisk beholdning, primo | PB | Den faktiske beholdning ved begyndelsen af rapporteringsperioden (skal svare til den faktiske beholdning ved udgangen af den foregående rapporteringsperiode) |
| Beholdningsændringer (for koder, se nedenstående liste) | | For hver type beholdningsændring, dog ikke RB, skal der foretages en sammenfattende linje for den samlede rapporteringsperiode (først forøgelserne, dernæst formindskelserne). Beholdningsændringer med oprindelig dato, der ligger før den aktuelle periode, medtages ikke |
| Bogført beholdning, ultimo | BA | Den bogførte beholdning ved udgangen af rapporteringsperioden. Den skal svare til den aritmetiske sum af foranstående MBR-posteringer |
| Faktisk beholdning, ultimo | PE | Den faktiske beholdning ved udgangen af rapporteringsperioden |
| Afvigelse i beholdningsopgørelsen | MF | Afvigelse i beholdningsopgørelsen. Skal beregnes som »faktiske beholdning, ultimo (PE)« minus »bogført beholdning, ultimo (BA)« |

En af følgende koder skal benyttes ved beholdningsændringer:

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Modtagelse | RD | Modtagelse af nukleart materiale fra et materialebalanceområde i EU |
| Import | RF | Import af nukleart materiale fra tredjeland |
| Modtagelse fra aktivitet, der ikke er undergivet kontrol | RN | Modtagelse af nukleart materiale fra aktivitet, der ikke er undergivet kontrol (artikel 34) |
| Afsendelse | SD | Afsendelse af nukleart materiale til et materialebalanceområde i EU |
| Eksport | SF | Eksport af nukleart materiale til tredjeland |
| Afsendelse til aktivitet, der ikke er undergivet kontrol | SN | Afsendelse af nukleart materiale til aktivitet, der ikke er undergivet kontrol (artikel 34) |
| Overførsel til konditioneret affald | TC | Målt eller på basis af målinger skønnet mængde nukleart materiale i affald, som er blevet konditioneret på en sådan måde (f.eks. i glas, cement, beton eller tjære), at det ikke er egnet til nukleare formål. Den pågældende mængde nukleart materiale skal fratrækkes materialebalanceområdets beholdning. Der skal opbevares særskilte regnskaber for denne type materiale |

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Udledning til miljøet | TE | Målt eller på basis af målinger skønnet mængde nukleart materiale i affald, som er blevet uigenkaldeligt bortskaffet i miljøet som følge af en godkendt udledning Den pågældende mængde nukleart materiale skal fratrækkes materialebalanceområdets beholdning |
| Overførsel til opbevaret affald | TW | Målt eller på basis af målinger skønnet mængde nukleart materiale i affald, som er blevet overført til et særligt sted inden for materialebalanceområdet, hvorfra det kunne genvindes. Affald, der tilhører denne kategori, er endnu ikke konditioneret og anses for ikke at kunne genvindes med økonomisk fordel på teknologiens nuværende stade. Den pågældende mængde nukleart materiale skal fratrækkes materialebalanceområdets beholdning. Der skal opbevares særskilte regnskaber for denne type materiale |
| Tilbageførsel fra konditioneret affald | FC | Tilbageførsel af konditioneret affald til materialebalanceområdets beholdning. Dette anvendes altid, når konditioneret affald behandles |
| Tilbageførsel fra opbevaret affald | FW | Tilbageførsel af opbevaret affald til materialebalanceområdets beholdning. Dette anvendes altid, når opbevaret affald hentes fra den specifikke lokalitet i materialebalanceområdet med henblik på enten behandling i materialebalanceområdet eller afsendelse fra materialebalanceområdet |
| Tab ved uheld | LA | Uopretteligt og utilsigtet tab af en mængde nukleart materiale som følge af et driftsuheld. Denne kode må kun anvendes i MBR, hvis der blev sendt en specialrapport til Kommissionen, da beholdningsændringen forekom eller blev kendt |
| Utilsigtet gevinst | GA | Nukleart materiale, der imod forventning er til stede, medmindre det påvises i forbindelse med opgørelse af den faktiske beholdning. Denne kode må kun anvendes i MBR, hvis der blev sendt en specialrapport til Kommissionen, da beholdningsændringen forekom eller blev kendt |
| Ændring af kategori | CE | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en kategori (artikel 19) til en anden som følge af en berigningsproces |
| Ændring af kategori | CB | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en kategori (artikel 19) til en anden som følge af en blanding |
| Ændring af kategori | CC | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en kategori (artikel 19) til en anden for alle typer ændringer af kategori, der ikke er omfattet af koderne CE eller CB |
| Ændring i særlig forpligtelse | BR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18) til en anden for at afstemme den samlede uranbeholdning efter blanding |

| Nøgleord | Kode | Betydning |
|---|---|---|
| Ændring i særlig forpligtelse | PR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18), som anvendes, når nukleart materiale tilgår eller afgår fra en regnskabspool |
| Ændring i særlig forpligtelse | SR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18) efter udveksling eller substitution af forpligtelse |
| Ændring i særlig forpligtelse | CR | Regnskabsmæssig overførsel af en mængde nukleart materiale fra en særlig forpligtelse (artikel 18) til en anden for alle tilfælde, der ikke er omfattet af koderne BR, PR eller SR |
| Nuklear produktion | NP | Forøgelse i mængden af nukleart materiale som følge af nuklear omdannelse |
| Nukleart tab | NL | Formindskelse i mængden af nukleart materiale som følge af nuklear omdannelse |
| Afsender/modtager-forskel | DI | Afsender/modtager-forskel (artikel 2)<br>Forskellen mellem mængden af nukleart materiale i et parti, der måles af det modtagende materialebalanceområde, og den mængde, der er angivet af det afsendende materialebalanceområde |
| Ny måling | NM | Mængde af nukleart materiale i et enkelt parti, der er bogført i materialebalanceområdet, der er forskellen mellem en for nylig målt mængde og den tidligere bogførte mængde, og som hverken er en afsender/modtager-forskel eller en rettelse |
| Ny balance | NB | Mængde af nukleart materiale, der er bogført I materialebalanceområdet, og som er forskellen mellem resultatet af en opgørelse af den faktiske beholdning, som anlæggets ledelse har gennemført til eget brug (uden at meddele Kommissionen en opgørelse over faktisk beholdning), og den bogførte beholdning, der er opgjort på samme dato |
| Afrundinger | RA | Justering i form af afrunding for at få summen af mængder, der er givet meddelelse om i en given periode, til at stemme overens med den bogførte beholdning, ultimo, for materialebalanceområdet |
| Isotopjustering | R5 | Justering for at få summen af de isotopmængder, der er givet meddelelse om, til at stemme overens med den bogførte U-235-beholdning, ultimo, for materialebalanceområdet |
| Fremstilling af materiale | MP | Mængde af nukleart materiale fremstillet af stoffer, der oprindeligt ikke er underkastet, men som nu er underkastet sikkerhedskontrol, fordi den minimale koncentrationsværdi er nået |
| Udnyttelse ophørt | TU | Mængde af nukleart materiale, der indgår i produkter, som anvendes til ikke-nukleare formål, og som anses for ikke at kunne genvindes med økonomisk fordel på teknologiens nuværende stade |

11) **Line number/Linjenr.:**

Løbenummer begyndende med 1; fortløbende nummerering.

12) **Element weight/Grundstofvægt:**

Vægten af det i felt 7 omhandlede grundstof skal angives. Al vægt angives i gram. Decimaler, der forekommer i regnskablinjerne, kan angives, dog højst tre decimaler.

13) **Isotope/Isotop:**

Denne kode angiver de pågældende fissile isotoptyper og skal anvendes, såfremt vægten af de fissile isotoper anføres. Der anvendes følgende koder: G for U-235, K for U-233 og J for en blanding af U-235 og U-233.

14) **Fissile weight/Vægt af fissile isotoper:**

Med mindre andet er fastsat i de særlige kontrolbestemmelser, skal vægten af fissile isotoper kun angives for beriget uran og i tilfælde af ændring af kategori, der vedrører beriget uran. Al vægt angives i gram. Decimaler, der forekommer i regnskabslinjerne, kan angives, dog højst tre decimaler.

15) **Obligation/Forpligtelse:**

Angivelse af den særlige forpligtelse, det nukleare materiale er undergivet, og som Fællesskabet har indgået aftale om med et tredjeland eller en international organisation (artikel 18). Kommissionen vil meddele anlæggene de dertil hørende koder.

16) **Correction/Rettelse:**

Rettelser skal udføres ved at annullere den (de) evt. forkerte linje(r) og tilføje den (de) korrekte. Følgende koder skal anvendes:

| Kode | Betydning |
|---|---|
| D | Annullering. Den linje, der skal annulleres, skal identificeres ved angivelse i felt 17 af rapportnummer (6), i felt 18 af linjenummer (11) og i felt 21 af CRC (20), som blev meddelt for den oprindelige linje. Det er ikke nødvendigt at oplyse om andre felter |
| A | Tilføjelse (der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse). Den korrekte linje meddeles med alle datafelter, inkl. feltet »foregående rapport« (17) og feltet »foregående linje« (18). Feltet »foregående linje« (18) skal gentage linjenummeret (11) på den linje, der erstattes af den kombinerede annullering/tilføjelse |
| L | Sen registrering (ren tilføjelse). Den sene registrering, der skal tilføjes, meddeles med alle datafelter, inkl. feltet »foregående rapport« (17). Feltet »foregående rapport« (17) skal omfatte rapportnummeret (6) på den rapport, hvori den sene registrering skulle have været angivet |

17) **Previous report/Foregående rapport:**

Rapportnummeret (6) på den linje, der skal rettes, skal angives.

18) **Previous line/Foregående linje:**

Ved annulleringer eller tilføjelser, der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse, angives linjenummeret (11) på den linje, der skal rettes.

19) **Comment/Bemærkning:**

Fritekstfelt til korte bemærkninger fra ledelse (erstatter særskilt kortfattet notat).

20) **CRC:**

Hashkode for linje til kvalitetskontrol. Kommissionen vil underrette ledelsen om den algoritme, der skal anvendes.

21) **Previous CRC/Foregående CRC:**

Hashkode for den linje, der skal rettes.

ALMINDELIGE BEMÆRKNINGER VEDRØRENDE UDFYLDELSEN AF RAPPORTERNE

De almindelige bemærkninger 2, 3, 4, 5 og 6 sidst i bilag III finder tilsvarende anvendelse.

*BILAG V*

**OPGØRELSE OVER FAKTISK BEHOLDNING (PIL)**

| Etiket/kode | Indhold | Bemærkninger | # |
|---|---|---|---|
| MBA | Tegn (4) | MBO-kode for rapporterende MBO | 1 |
| Report type | Tegn (1) | P for opgørelser over faktisk beholdning | 2 |
| Report date | DDMMÅÅÅÅ | Dato, på hvilken rapporten er udfærdiget | 3 |
| Report number | Tal (8) | Løbenummer, fortløbende nummerering | 4 |
| PIT date | DDMMÅÅÅÅ | Dato, hvor den faktiske beholdning blev opgjort | 5 |
| Line count | Tal (8) | Samlet antal linjer i rapporten | 6 |
| Reporting person | Tegn (20) | Navn på den rapportansvarlige | 7 |
| PIL_ID | Tal (8) | Løbenummer | 8 |
| Batch | Tegn (20) | Entydig identifikator for et parti nukleart materiale | 9 |
| KMP | Tegn (1) | Kontrolmålepunkt | 10 |
| Measurement | Tegn (1) | Kode for måling | 11 |
| Element category | Tegn (1) | Grundstofkategori | 12 |
| Material form | Tegn (2) | Kode for materialeform | 13 |
| Material container | Tegn (1) | Kode for materialebeholder | 14 |
| Material state | Tegn (1) | Kode for materialetilstand | 15 |
| Line number | Tal (8) | Løbenummer, fortløbende nummerering | 16 |
| Items | Tal (6) | Antal artikler | 17 |
| Element weight | Tal (24.3) | Grundstofvægt | 18 |
| Isotope | Tegn (1) | G for U-235, K for U-233, J for en blanding af U-235 og U-233 | 19 |
| Fissile weight | Tal (24.3) | Vægt af fissile isotoper | 20 |
| Obligation | Tegn (2) | Kode med to tegn | 21 |
| Document | Tegn (20) | Ledelsesdefineret henvisning til støttedokumenter | 22 |
| Container ID | Tegn (20) | Ledelsesdefineret identifikator for beholderen | 23 |
| Correction | Tegn (1) | D for annullering, A for tilføjelser, der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse, L for sene registreringer (rene tilføjelser) | 24 |

| Etiket/kode | Indhold | Bemærkninger | # |
|---|---|---|---|
| Previous report | Tal (8) | Rapportnummer for den linje, der skal rettes | 25 |
| Previous line | Tal (8) | Linjenummer for den linje, der skal rettes | 26 |
| Comment | Tegn (256) | Bemærkning fra ledelsen | 27 |
| CRC | Tal (12) | Hashkode for linje til kvalitetskontrol | 28 |
| Previous CRC | Tal (12) | Hashkode for linje, der skal rettes | 29 |

**Forklarende bemærkninger**

1) **MBA/MBO:**

Kode for det materialebalanceområde, for hvilket rapporten udfærdiges. Denne kode meddeles det berørte anlæg af Kommissionen.

2) **Report type/Rapporttype:**

P for opgørelser over faktisk beholdning.

3) **Report date/Rapportdato:**

Dato, på hvilken rapporten er udfærdiget.

4) **Report number/Rapport nr.:**

Løbenummer, fortløbende nummerering.

5) **PIT date/PIT-dato:**

Dag, måned og år, hvor den faktiske beholdning blev opgjort, og som afspejler situationen kl. 24.00.

6) **Line count/Antal linjer:**

Samlet antal linjer i rapporten.

7) **Reporting person/Rapportansvarlig:**

Navn på den rapportansvarlige

8) **PIL_ID:**

Løbenummer.

9) **BATCH/Parti:**

Såfremt der i de særlige kontrolbestemmelser kræves, at der skal føres regnskab med de enkelte partier, skal den betegnelse for partiet, som tidligere er bogført for det parti i en beholdningsændringsrapport eller i en tidligere opgørelse over faktisk beholdning, anvendes.

10) **KMP:**

Kontrolmålepunkt. Koderne meddeles det berørte anlæg i de særlige kontrolbestemmelser. Hvis der ikke er fastlagt nogen koder, bør »&« anvendes.

11) **Measurement/Måling:**

Det grundlag, på hvilket den angivne mængde nukleart materiale er fastsat, skal opgives. En af følgende koder skal benyttes:

| Målt | Skønnet | Betydning |
|---|---|---|
| M | E | I det materialebalanceområde, for hvilket rapporten udfærdiges |
| N | F | I et andet materialebalanceområde |
| T | G | I det materialebalanceområde, for hvilket rapporten udfærdiges, når vægten allerede er angivet i en tidligere beholdningsændringsrapport eller opgørelse over faktisk beholdning |
| L | H | I et andet materialebalanceområde, når vægten allerede er angivet i en tidligere beholdningsændringsrapport eller opgørelse over faktisk beholdning for det pågældende materialebalanceområde |

12) **Element category/Grundstofkategori:**

Følgende kategorier af nukleart materiale skal anvendes:

| Kategori | Kode |
|---|---|
| Plutonium | P |
| Højt beriget uran (20 % beriget eller derover) | H |
| Lavt beriget uran (højere beriget end naturligt uran, men under 20 % beriget) | L |
| Naturligt uran | N |
| Udarmet uran | D |
| Thorium | T |

13) **Material form/Materialeform:**

Følgende koder skal anvendes:

| Hovedkategori | Underkategori | Kode |
|---|---|---|
| Malme | | OR |
| Koncentrater | | YC |
| Uranhexafluorid ($UF_6$) | | U6 |
| Urantetrafluorid ($UF_4$) | | U4 |
| Urandioxid ($UO_2$) | | U2 |
| Urantrioxid ($UO_3$) | | U3 |
| Uranoxid ($U_3O_8$) | | U8 |
| Thoriumoxid ($ThO_2$) | | T2 |
| Opløsninger | Nitrat | LN |
| | Fluorid | LF |
| | Andet | LO |

| Hovedkategori | Underkategori | Kode |
|---|---|---|
| Pulver | Homogent | PH |
| | Heterogent | PN |
| Keramik | Piller | CP |
| | Kugler | CS |
| | Andet | CO |
| Metal | Rent | MP |
| | Legeringer | MA |
| Brændsel | Stave | ER |
| | Plader | EP |
| | Bundter | EB |
| | Elementer | EA |
| | Andet | EO |
| Lukkede strålekilder | — | QS |
| Små mængder, prøver | — | SS |
| Rester | Homogent | SH |
| | Heterogent (udrensninger, slagger, slam, findelt, andet) | SN |
| Fast affald | Indkapslingsmateriale | AH |
| | Blandet (plastic, handsker, papirer osv.) | AM |
| | Kontamineret udstyr | AC |
| | Andet | AO |
| Flydende affald | Lavaktivt | WL |
| | Middelaktivt | WM |
| | Højaktivt | WH |
| Konditioneret affald | Forglasset | NV |
| | Glas | NG |
| | Tjære | NB |
| | Beton | NC |
| | Andet | NO |

14) **Material container/Materialebeholder:**

Følgende koder skal anvendes:

| Type beholder | Kode |
|---|---|
| Cylinder | C |
| Pakke | P |
| Tromle | D |
| Brændselsenhed | S |
| Transportbeholder (»bird cage«) | B |
| Flaske | F |
| Tank eller anden beholder | T |
| Andet | O |

15) **Material state/Materialetilstand:**

Følgende koder skal anvendes:

| Tilstand | Kode |
|---|---|
| Ubestrålet nukleart materiale | F |
| Bestrålet nukleart materiale | I |
| Affald | W |
| Materiale, der ikke kan genvindes | N |

16) **Line number/Linjenr.:**

Løbenummer begyndende med 1 i hver rapport; fortløbende nummerering.

17) **Items/Artikler:**

Antallet af artikler skal angives for hver linje i beholdningsopgørelsen. Hvis en gruppe artikler tilhørende samme parti rapporteres som flere linjer, skal summen af antallet af artikler, der rapporteres om, svare til det samlede antal artikler i gruppen. Hvis linjerne omfatter mere end ét grundstof, angives antallet af artikler kun i linjen/linjerne for det strategisk vigtigste grundstof (i faldende rækkefølge: P, H, L, N, D, T).

18) **Element weight/Grundstofvægt:**

Vægten af det i felt 12 omhandlede grundstof skal angives. Al vægt angives i gram. Decimaler, der forekommer i regnskabslinjerne, kan angives, dog højst tre decimaler.

19) **Isotope/Isotop:**

Denne kode angiver de pågældende fissile isotoper og skal anvendes, såfremt vægten af de fissile isotoper anføres. Der anvendes følgende koder: G for U-235, K for U-233 og J for en blanding af U-235 og U-233.

20) **Fissile weight/Vægt af fissile isotoper:**

Med mindre andet er fastsat i de særlige kontrolbestemmelser, skal vægten af fissile isotoper kun angives for beriget uran og i tilfælde af ændring af kategori, der vedrører beriget uran. Al vægt angives i gram. Decimaler, der forekommer i regnskabslinjerne, kan angives, dog højst tre decimaler.

21) **Obligation/Forpligtelse:**

Angivelse af den særlige forpligtelse, det nukleare materiale er undergivet, og som Fællesskabet har indgået aftale om med et tredjeland eller en international organisation (artikel 18). Kommissionen vil meddele anlæggene de dertil hørende koder.

22) **Document/Dokument:**

Ledelsesdefineret henvisning til støttedokument(er).

23) **Containder ID/Beholder-ID:**

Ledelsesdefineret beholdernummer. Fakultativ oplysning, som kan anvendes, hvis beholdernummeret ikke fremgår af partibetegnelsen.

24) **Correction/Rettelse:**

Rettelser skal udføres ved at annullere den (de) evt. forkerte linje(r) og tilføje den (de) korrekte. Følgende koder skal anvendes:

| Kode | Betydning |
|---|---|
| D | Annullering. Den linje, der skal annulleres, skal identificeres ved angivelse i felt 25 af rapportnummer (4), i felt 26 af linjenummer (16) og i felt 29 af CRC (28), som blev meddelt for den oprindelige linje. Det er ikke nødvendigt at oplyse om andre felter |
| A | Tilføjelse (der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse). Den korrekte linje meddeles med alle datafelter, inkl. feltet »foregående rapport« (25) og feltet »foregående linje« (26). Feltet »foregående linje« (26) skal omfatte linjenummeret (16) på den linje, der erstattes af den kombinerede annullering/tilføjelse |
| L | Sen registrering (ren tilføjelse). Den sene registrering, der skal tilføjes, meddeles med alle datafelter, inkl. feltet »foregående rapport« (25). Feltet »foregående rapport« (25) skal omfatte rapportnummeret (4) på den rapport, hvori den sene registrering skulle have været angivet |

25) **Previous report/Foregående rapport:**

Rapportnummeret (4) på den linje, der skal rettes, skal angives.

26) **Previous line/Foregående linje:**

Ved annulleringer eller tilføjelser, der er en del af en kombineret annullering/tilføjelse, angives linjenummeret (16) på den linje, der skal rettes.

27) **Comment/Bemærkning:**

Fritekstfelt til korte bemærkninger fra ledelse (erstatter særskilt kortfattet notat).

28) **CRC:**

Hashkode for linje til kvalitetskontrol. Kommissionen vil underrette ledelsen om den algoritme, der skal anvendes.

29) **Previous CRC/Foregående CRC:**

Hashkode for den linje, der skal rettes.

ALMINDELIGE BEMÆRKNINGER VEDRØRENDE UDFYLDELSEN AF RAPPORTERNE

Såfremt der på den dato, hvor den faktiske beholdning blev opgjort, ikke fandtes noget nukleart materiale i materialebalanceområdet, skal kun felterne 1, 5, 7 og 17 udfyldes i rapporten.

De almindelige bemærkninger 2, 3, 4, 5 og 6 sidst i bilag III finder tilsvarende anvendelse.

*BILAG VI*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Forudanmeldelse af eksport/afsendelse af nukleart materiale**

1) Referencekode: .....

2) Kode for materialebalanceområde: .....

3) Anlæg (afsender): ..... Anlæg (modtager): .....

..... .....

4) Mængder opdelt pr. kategori af nukleart materiale og særlig forpligtelse: .....

5) Kemisk sammensætning: .....

6) Berigning eller isotopsammensætning: .....

7) Fysisk form: .....

8) Antal artikler: .....

9) Beskrivelse af beholdere og plomber: .....

10) Oplysninger til identifikation af forsendelsen: .....

11) Transportmiddel: .....

12) Sted, hvor materialet vil blive oplagret eller klargjort: .....

13) Sidste frist for identifikation af materialet: .....

14) Omtrentlig dato for afsendelse: .....

Forventet dato for ankomst: .....

15) Anvendelse: .....

16) Forsyningsagenturets kontraktreference: .....

Underskriverens navn og stilling: .....

Dato og sted for afsendelse af anmeldelsen: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) Referencekode for forudanmeldelser — anvendes i beholdningsændringsrapporten (højst 8 tegn).

2) Kode for det materialebalanceområde, som Kommissionen har meddelt det berørte anlæg.

3) Navn, adresse og land for det anlæg, som afsender, og det, som modtager det nukleare materiale. Den endelige modtager anføres også, hvor det er relevant.

4) Grundstoffernes samlede vægt angives i gram. Vægt af fissile isotoper angives, hvis det er relevant. Vægtangivelserne opdeles pr. kategori af nukleart materiale og særlig forpligtelse.

5) Den kemiske sammensætning skal angives.

6) Hvis det er relevant, skal berigningsgrad eller isotopsammensætning angives.

7) Anvend den materialebeskrivelse, som er fastsat i bilag III (14).

8) Antallet af artikler, der udgør forsendelsen, skal angives.

9) Beskrivelse af beholdere (type), især karakteristiske egenskaber, som gør det muligt at foretage plombering.

10) Oplysninger til identifikation af forsendelsen (f.eks. beholderens mærke eller nummer).

11) Angiv transportmidlet, hvis det er relevant.

12) Angiv det sted inden for materialebalanceområdet, hvor materialerne klargøres til forsendelse og kan identificeres, og hvor mængde og sammensætning om muligt kan verificeres.

13) Sidste frist for identifikation af materialerne og for en mulig verifikation af mængde og sammensætning.

14) Omtrentlig dato for afsendelsen og for forventet ankomst til bestemmelsesstedet.

15) Angiv den anvendelse, som det nukleare materiale har været bestemt til.

16) Angiv, hvor det er relevant:

— Forsyningsagenturets kontraktreference eller, hvis en sådan ikke foreligger, den dato, på hvilken kontrakten er blevet indgået eller regnet for indgået af Forsyningsagenturet, såvel som enhver nyttig henvisning

— for lønarbejdekontrakter (traktatens artikel 75) og for kontrakter om levering af små materialemængder (traktatens artikel 74 og Kommissionens forordning nr. 17/66/Euratom, ændret ved forordning (Euratom) nr. 3137/74), datoen, hvorpå Forsyningsagenturet er blevet underrettet, og enhver nyttig henvisning.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG VII*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Forudanmeldelse af import/modtagelse af nukleart materiale**

1) Referencekode: .....

2) Kode for materialebalanceområde: .....

3) Anlæg (modtager): ..... Anlæg (afsender): .....

..... .....

4) Mængder opdelt pr. kategori af nukleart materiale og særlig forpligtelse: .....

5) Kemisk sammensætning: .....

6) Berigning eller isotopsammensætning: .....

7) Fysisk form: .....

8) Antal artikler: .....

9) Beskrivelse af beholdere og plomber: .....

10) Transportmiddel: .....

11) Ankomstdato: .....

12) Sted for udpakning af materialerne: .....

13) Dato(er) for udpakning af materialerne: .....

14) Forsyningsagenturets kontraktreference: .....

Underskriverens navn og stilling: .....

Dato og sted for afsendelse af anmeldelsen: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) Referencekode for forudanmeldelser — anvendes i beholdningsændringsrapporten (højst 8 tegn).

2) Kode for det materialebalanceområde, som Kommissionen har meddelt det berørte anlæg.

3) Navn, adresse og land for det anlæg, som modtager, og det, som afsender det nukleare materiale.

4) Grundstoffernes samlede vægt angives i gram. Vægt af fissile isotoper angives, hvis det er relevant. Vægtangivelserne opdeles pr. kategori af nukleart materiale og særlig forpligtelse.

5) Den kemiske sammensætning skal angives.

6) Hvis det er relevant, skal berigningsgrad eller isotopsammensætning angives.

7) Anvend den materialebeskrivelse, som er fastsat i bilag III (14).

8) Antallet af artikler, der udgør forsendelsen, skal angives.

9) Beskrivelse af beholdere (type) og om muligt af de anbragte plomber.

10) Angiv transportmidlet, hvis det er relevant.

11) Forventet eller faktisk dato for ankomst til det materialebalanceområde, for hvilket forudanmeldelsen udfærdiges.

12) Angiv det sted inden for materialebalanceområdet, hvor materialerne vil blive udpakket, og hvor de kan identificeres, og hvor mængde og sammensætning kan verificeres.

13) Dato(er) for materialernes udpakning.

14) Angiv, hvor det er relevant:

— Forsyningsagenturets kontraktreference eller, hvis en sådan ikke foreligger, den dato, på hvilken kontrakten er blevet indgået eller regnet for indgået af Forsyningsagenturet, såvel som enhver nyttig henvisning

— for lønarbejdekontrakter (traktatens artikel 75) og for kontrakter om levering af små materialemængder (traktatens artikel 74 og Kommissionens forordning nr. 17/66/Euratom, ændret ved forordning (Euratom) nr. 3137/74), datoen, hvorpå Forsyningsagenturet er blevet underrettet, og enhver nyttig henvisning.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG VIII*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Anmeldelse om eksport/afsendelse af malme** (1)

Virksomhed (2): .....

Mine (3): ..... Kode (4): .....

År: .....

| Dato | Modtager | Indeholdt mængde, i g | | Bemærkninger |
|---|---|---|---|---|
| | | af uran | af thorium | |
| | | | | |

Dato og sted for afsendelse af anmeldelsen: .....

Underskriverens navn og stilling: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) Meddelelsen om afsendelse skal foretages senest ved udgangen af januar hvert år for det foregående år, med en særskilt linje for hver modtager. Meddelelsen om eksport skal foretages for hvert parti til eksport på datoen for forsendelsen.

2) Navn og adresse på den virksomhed, for hvilket rapporten udfærdiges.

3) Navn på den mine, for hvilken anmeldelsen udfærdiges.

4) Minens kode som meddelt virksomheden af Kommissionen.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG IX*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Anmodning fra et anlæg om dispensation fra bestemmelserne om formen og hyppigheden af rapporter**

1) Dato: .....

2) Anlæg: .....

3) Kode for materialebalanceområde: .....

4) Kategori af nukleart materiale: .....

5) Berigning eller isotopsammensætning: .....

6) Mængder: .....

7) Kemisk sammensætning: .....

8) Fysisk form: .....

9) Antal artikler: .....

10) Dispensationstype (artikel 20, stk. 2):

a) små mængder, der opbevares i samme tilstand i en lang periode

b) ikke-nukleare aktiviteter

c) følsomme komponenter

d) Pu med Pu-238-indhold større end 80 %

11) Påtænkt anvendelse: .....

12) Særlig forpligtelse: .....

13) Dato for overførsel: .....

---

Navn og stilling for den underskrivende: .....

Dato og sted for afsendelse af anmodningen: .....

.....

(Underskrift)

---

Dato: .....

Dispensation givet på ovenstående forudsætninger

Navn og stilling for den underskrivende, der giver dispensationen: .....

Underskrift: ..... (på Kommissionens vegne)

**Forklarende bemærkninger**

Denne formular anvendes enten ved et anlægs første anmodning om dispensation fra bestemmelserne om formen og hyppigheden af rapporter eller ved import fra et tredjeland af nukleart materiale, som kan blive omfattet af en dispensation.

Punkt 13 bør kun anvendes i forbindelse med import.

Der indgives en særskilt anmodning for hver dispensationstype (artikel 20, stk. 2).

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG X*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Årsrapport eller eksportrapport for nukleart materiale med dispensation** (1)

MBO-kode: ..... Dato for anmeldelse:..... Anmeldelse nr.: .....

Anlæggets navn: ..... Rapporteringsperiode fra: ..... til: .....

| Rapporttype (2) | Post (3) | Ref. (4) | Beholdnings-ændrings-oplysninger (5) | Kode eller navn og adresse på det andet berørte anlæg | Grundstof | Berigning eller isotopsammen-sætning | Vægt af grundstof | Udnyttelse | | Dispensations-type i henhold til artikel 22, stk. 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | Nuklear eller ikke-nuklear (6) | Beskrivelse (7) | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

Dato og sted for afsendelse af rapporten: .....

Navn og stilling for den underskrivende: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) Denne formular anvendes enten som årsrapport for at anmelde eventuelle ændringer i beholdningen af materiale med dispensation samt lagrene ved begyndelsen og slutningen af rapporteringsperioden (artikel 20, stk. 3) eller som eksportrapport i tilfælde af eksport til et tredjeland (artikel 20, stk. 4).

2) I kolonnen »Rapporttype« anføres »A«, hvis formularen anvendes til et årsrapport, eller »EXP«, hvis formularen anvendes til at rapportere om eksport af nukleart materiale med dispensation.

3) Hver »Post« i de enkelte anmeldelser skal nummereres fortløbende (begyndende med »1«).

4) »Ref.«-kolonnen anvendes til at lave en henvisning til en anden post. Indholdet af »Ref.«-kolonnen består af de relevante anmeldelses- og postnumre (f.eks. henviser »10-20« til post nr. 20 i anmeldelse nr. 10). Henvisningen angiver, at den pågældende post supplerer eller opdaterer oplysninger i en foregående anmeldelse. Der kan om fornødent indsættes flere henvisninger.

5) Kolonnen »Beholdningsændringsoplysninger« anvendes til at angive, hvilken type beholdningsændring der forekom i rapporteringsperioden, og/eller hvor stor lageret var ved begyndelsen og ved slutningen af rapporteringsperioden.

   Der laves særskilte posteringer for hver dispensationstype, for hvert andet berørt anlæg og for hver type beholdningsændring.

6) I kolonnen »Nuklear eller ikke-nuklear« anføres »N«, hvis det nukleare materiale med dispensation udnyttes til nukleare aktiviteter, eller »NN«, hvis det anvendes til ikke-nukleare aktiviteter.

7) I kolonnen »Beskrivelse« anføres den faktiske eller planlagte udnyttelse af det nukleare materiale med dispensation.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG XI*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Retningslinjer for meddelelse af arbejdsprogram**

Meddelelserne skal så vidt muligt dække de to følgende år.

De skal især angive:

— typen af transaktioner, f.eks. planlagte processer med angivelse af type og mængde af de brændselselementer, der skal fremstilles eller oparbejdes, berigningsprogrammer, driftsprogrammer for reaktorer, med planlagte nedlukninger

— forventet tidsplan for materialernes ankomst med angivelse af materialemængden pr. parti, formen ($UF_6$, $UO_2$, ubestrålet eller bestrålet brændsel osv.), den forventede type beholder eller emballage

— forventet tidsplan for affaldsbehandlingskampagner (dog ikke omemballering eller yderligere konditionering, der ikke indebærer adskillelse af grundstoffer) med angivelse af materialemængden pr. parti, formen (glas, højaktiv væske osv.), forventet varighed samt stedsangivelse

— datoer, hvor mængden af materiale i produkterne forventes fastlagte; og afsendelsesdatoer

— datoer for og varighed af opgørelse af den faktiske beholdning.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne meddelelse skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG XII*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Forudanmeldelse om yderligere affaldsbehandling** (1)

Anlæggets navn: ..... Dato for anmeldelse: .....

Anmeldelse nr.: .....

| Post (2) | Ref. (3) | Affaldstype før konditionering (4) | Konditioneret form (5) | Antal artikler (6) | Mængde (7) | | | Sted (8) | Behandlingssted (9) | Behandlings-datoer (10) | Formål med behandlingen (11) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | P | H | U-233 | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |

Dato og sted for afsendelse af rapporten: .....

Navn og stilling for den underskrivende: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) Denne formular anvendes til forudanmeldelse, hvis der planlægges yderligere behandling af affald, jf. artikel 32. Eventuelle efterfølgende ændringer i behandlingsdatoer eller behandlingssted meddeles ligeledes. Der bør laves særskilte posteringer for hver kampagne vedrørende yderligere behandling, dog ikke omemballering af affaldet eller yderligere konditionering, der ikke indebærer adskillelse af grundstoffer, der udføres med henblik på oplagring eller bortskaffelse.
2) Hver »Post« i de enkelte anmeldelser skal nummereres fortløbende (begyndende med »1«).
3) »Ref.«-kolonnen anvendes til at lave en henvisning til en anden post. Indholdet af »Ref.«-kolonnen består af de relevante anmeldelses- og postnumre (f.eks. henviser »10-20« til post nr. 20 i anmeldelse nr. 10). Henvisningen angiver, at den pågældende post supplerer eller opdaterer oplysninger i en foregående anmeldelse. Der kan om fornødent indsættes flere henvisninger.
4) I kolonnen »Affaldstype før konditionering« anføres affaldstype før konditionering, f.eks. indkapslingsmateriale, slam fra oprensning af fødevand, højaktiv væske og middelaktiv væske.
5) I kolonnen »Konditioneret form« anføres affaldets aktuelle konditionerede form, f.eks. glas, keramik, cement eller tjære.
6) I kolonnen »Antal artikler« anføres antallet af artikler, f.eks. glasbeholdere eller cementblokke, som skal være omfattet af en enkelt behandlingskampagne.
7) I kolonnen »Mængde« anføres den samlede mængde (i gram) af plutonium, højt beriget uran eller uran-233, som indgår i de artikler, der er anført i kolonnen »Antal artikler«. Oplysningerne i kolonnen »Mængde« kan være baseret på de mængdeoplysninger, der er anvendt til beholdningsændringsrapporten, dvs. at det ikke er nødvendigt at foretage måling af hver enkelt artikel.
8) Kolonnen »Sted« skal indeholde anlæggets navn og adresse og vise affaldets placering på tidspunkt for afgivelse af anmeldelsen. Adressen skal være tilstrækkeligt detaljeret til, at stedets geografiske placering fremgår i forhold til andre steder, der er angivet i denne eller andre anmeldelser, og til, at det fremgår, hvordan man kommer til stedet, hvis det skulle være påkrævet. Hvis et sted ligger inden for et nukleart anlægs anlægsområde, anføres anlæggets kode i kolonnen »Sted«.
9) I kolonnen »Behandlingssted« anføres det sted, hvor den planlagte behandling skal finde sted.
10) I kolonnen »Behandlingsdatoer« anføres de datoer, hvor kampagnen vedrørende yderligere behandling forventes at begynde og slutte.
11) I kolonnen »Formål med behandlingen« anføres det planlagte resultat af behandlingen, f.eks. genvinding af plutonium eller adskillelse af nærmere angivne fissionsprodukter.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG XIII*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDENFOR EURATOM**

**Meddelelse om eksport/afsendelse af konditioneret affald** (1)

Navn på det anlæg, som afsender: .....

MBO-kode for det anlæg, som afsender: .....

MBO-kode for det anlæg, som modtager (2): .....

Navn og adresse på det anlæg, som modtager (3): .....

.....

.....

.....

Rapporteringsperiode fra ..... til ..... (maks. 1 kalendermåned)

| Dato | Beskrivelse af partiet | Mængde | Bemærkninger |
|---|---|---|---|
| | | g P<br>g U-235<br>g U<br>g T | |
| | | g P<br>g U-235<br>g U<br>g T | |
| | | g P<br>g U-235<br>g U<br>g T | |
| | | g P<br>g U-235<br>g U<br>g T | |

Dato og sted for afsendelse af meddelelsen: .....

Navn og stilling for den underskrivende: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) Eksport/afsendelse kan samles pr. bestemmelsessted i én meddelelse. Meddelelserne skal foretages senest 15 dage efter udgangen af den måned, hvor eksport/afsendelse har fundet sted.

2) Udfyldes i forbindelse med afsendelse til anlæg i medlemsstaterne.

3) Udfyldes i forbindelse med eksport til anlæg uden for medlemsstaterne, eller hvis den under (2) krævede MBO-kode ikke kendes.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG XIV*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Meddelelse om import/modtagelse af konditioneret affald** (1)

Navn på det anlæg, som modtager: .....

MBO-kode for det anlæg, som modtager: .....

Navn og adresse på det anlæg, som afsender: .....

.....

.....

.....

Rapporteringsperiode fra ..... til ..... (maks. 1 kalendermåned)

| Dato | Beskrivelse af partiet | Mængde | Bemærkninger |
|---|---|---|---|
| | | g P<br>g U-235<br>g U<br>g T | |
| | | g P<br>g U-235<br>g U<br>g T | |
| | | g P<br>g U-235<br>g U<br>g T | |
| | | g Pu<br>g U-235<br>g U<br>g T | |

Dato og sted for afsendelse af meddelelsen: .....

Navn og stilling for den underskrivende: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) Denne meddelelse skal kun foretages vedrørende konditioneret affald, som er modtaget fra anlæg uden en MBO-kode eller fra anlæg uden for medlemsstaterne.

2) Import/modtagelse kan samles pr. oprindelsessted i én meddelelse. Meddelelserne skal foretages senest 15 dage efter udgangen af den måned, hvor import/modtagelse har fundet sted.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

*BILAG XV*

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER SIKKERHEDSKONTROL INDEN FOR EURATOM**

**Årsrapport om ændring af placering af konditioneret affald** (1)

Anlæggets navn: ..... Dato for anmeldelse: .....

Anmeldelse nr.: ..... Rapporteringsperiode: .....

| Post | Ref. | Affaldstype før konditionering | Konditioneret form | Antal artikler | Mængde (7) | | | Foregående sted | Nyt sted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | P | H | U-233 | (8) | (9) |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |

NB: Posterne bør opdeles pr. affaldstype (før og efter konditionering) og pr. foregående sted.

Dato og sted for afsendelse af rapporten: .....

Navn og stilling for den underskrivende: .....

.....

(Underskrift)

**Forklarende bemærkninger**

1) I denne årsrapport anføres eventuelle ændringer i placeringen af affald omfattet af artikel 33, stk. 3, som er sket i det foregående kalenderår. Der skal laves en særskilt postering for hver ændring af placering i årets løb.

2) Hver »Post« i de enkelte anmeldelser skal nummereres fortløbende (begyndende med »1«).

3) »Ref.«-kolonnen anvendes til at lave en henvisning til en anden post. Indholdet af »Ref.«-kolonnen består af de relevante anmeldelses- og postnumre (f.eks. henviser »10-20« til post nr. 20 i anmeldelse nr. 10). Henvisningen angiver, at den pågældende post supplerer eller opdaterer oplysninger i en foregående anmeldelse. Der kan om fornødent indsættes flere henvisninger.

4) I kolonnen »Affaldstype før konditionering« anføres affaldstype før konditionering, f.eks. indkapslingsmateriale, slam fra oprensning af fødevand, højaktiv væske og middelaktiv væske.

5) I kolonnen »Konditioneret form« anføres affaldets aktuelle konditionerede form, f.eks. glas, keramik, cement eller tjære.

6) I kolonnen »Antal artikler« anføres antallet af artikler, f.eks. glasbeholdere eller cementblokke, der i årets løb er flyttet fra samme oprindelige (»foregående«) placering til samme nye placering.

7) I kolonnen »Mængde« anføres den samlede mængde (i gram) af plutonium, højt beriget uran eller uran-233, som indgår i de artikler, der er anført i kolonnen »Antal artikler«. Oplysningerne i kolonnen »Mængde« kan være baseret på de mængdeoplysninger, der er anvendt til beholdningsændringsrapporten, f.eks. den gennemsnitlige mængde nukleart materiale pr. artikel, dvs. at det ikke er nødvendigt at foretage måling af hver enkelt artikel.

8) I kolonnen »Foregående sted« anføres affaldets placering før ændring af placering.

9) I kolonnen »Nyt sted« anføres placeringen efter ændringen.

NB:

I henhold til traktatens artikel 79 underretter de anmeldelsespligtige myndighederne i den pågældende medlemsstat om de meddelelser, som de i medfør af artikel 78 og artikel 79, stk. 1, afgiver til Kommissionen.

Denne formular skal, behørigt udfyldt og underskrevet, sendes til Europa-Kommissionen, Euratoms Kontor for Sikkerhedskontrol, L-2920 Luxembourg.

# Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig udligningstold på importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indonesien og om afslutning af antisubsidieproceduren for så vidt angår importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien

(2002/C 227 E/03)

*KOM(2002) 245 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 21. maj 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2026/97 af 6. oktober 1997 om beskyttelse mod subsidieret indførsel fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab [1], særlig artikel 15,

under henvisning til forslag fra Kommissionen forelagt efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. PROCEDURE

### 1. Nærværende undersøgelse

(1) Kommissionen offentliggjorde den 18. maj 2001 en meddelelse (i det følgende benævnt »indledningsmeddelelsen«) i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* [2] om indledning af en antisubsidieprocedure vedrørende importen til Fællesskabet af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien og Indonesien og iværksatte en undersøgelse.

(2) Proceduren blev indledt på grundlag af en klage indgivet den 3. april 2001 af følgende producenter i Fællesskabet: Koloman Handler AG, Østrig, og Krause Ringbuchtechnik GmbH & Co. KG, Tyskland (i det følgende benævnt henholdsvis »Koloman« og »Krause«, under ét »klagerne«); disse selskaber tegner sig for en væsentlig del af produktionen af ringmekanismer i Fællesskabet, nemlig over 90 %. Klagen indeholdt beviser for, at der ydes subsidier i forbindelse med nævnte vare, og at der forvoldes væsentlig skade som følge heraf, hvilket blev anset for at være tilstrækkeligt til at begrunde indledningen af en procedure.

(3) Samme dag blev der offentliggjort en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* [3] om indledning af en sideløbende antidumpingprocedure vedrørende importen til Fællesskabet af samme vare med oprindelse i de samme lande.

(4) Før indledningen af proceduren og i overensstemmelse med artikel 10, stk. 9, i Rådets forordning (EF) nr. 2026/97 (i det følgende benævnt »grundforordningen«) underrettede Kommissionen Indiens og Indonesiens regeringer om, at den havde modtaget en behørigt dokumenteret klage, hvori det blev påstået, at subsidieret import af ringmekanismer med oprindelse i Indien og Indonesien forvolder EF-erhvervsgrenen væsentlig skade. Begge regeringer blev inviteret til konsultationer med det formål at klarlægge situationen med hensyn til klagens indhold og nå frem til en gensidigt acceptabel løsning. Kommissionen holdt konsultationer med begge regeringer i Bruxelles. Der blev taget behørigt hensyn til de bemærkninger, der blev fremsat af disse regeringer med hensyn til påstandene i klagen om subsidieret import og om den væsentlige skade, som EF-erhvervsgrenen havde lidt, og flere af de påståede ordninger blev efterfølgende ikke undersøgt.

(5) Kommissionen underrettede officielt de EF-producenter, eksporterende producenter, importører og brugere, som den vidste var berørt af sagen, samt repræsentanterne for eksportlandene og klageren om indledningen af proceduren. De interesserede parter fik mulighed for at give deres mening til kende skriftligt og anmode om at blive hørt mundtligt inden for den frist, der var fastsat i indledningsmeddelelsen.

(6) Kommissionen sendte spørgeskemaer til alle parter, der vidstes at være berørt, og til alle andre selskaber, der gav sig til kende inden for de frister, der var fastsat i indledningsmeddelelsen. Der blev modtaget besvarelser fra Indiens regering, fra en producent i Fællesskabet, fra en eksporterende producent i Indien og den dermed forretningsmæssigt forbundne eksportør uden for Fællesskabet samt fra to importører i Fællesskabet og fra en bruger, der var forretningsmæssigt forbundet med importørerne. Kommissionen indhentede og efterprøvede alle oplysninger, som den anså for nødvendige med henblik på at træffe en afgørelse om subsidiering, skade, årsagssammenhæng og Fællesskabets interesser. Der blev aflagt kontrolbesøg hos Indiens regering og følgende selskaber:

a) Producenter i Fællesskabet

— Koloman Handler AG, Østrig

[1] EFT L 288 af 21.10.1997, s. 1.

[2] EFT C 147 af 18.5.2001, s. 4.

[3] EFT C 147 af 18.5.2001, s. 2.

b) Eksporterende producenter i Indien

— ToCheungLee Stationery Mfg Co. Pvt. Ltd., Tiruvallore

c) Forretningsmæssigt forbundne eksportører uden for Fællesskabet (i Hongkong)

— ToCheungLee (BVI) Limited/World Wide Stationery Mfg. Co., Ltd. (endeligt holdingselskab)

d) Ikke-forretningsmæssigt forbundne importører

— Bensons International Systems Ltd., Det Forenede Kongerige

— Bensons International Systems BV, Nederlandene

e) Bruger

— Esselte, Det Forenede Kongerige.

(7) Undersøgelsen af subsidiering og skade omfattede perioden fra 1. april 2000 til 31. marts 2001 (i det følgende benævnt »undersøgelsesperioden«). Med henblik på at analysere udviklingstendenser af relevans for vurderingen af spørgsmålet om skade har Kommissionen undersøgt oplysninger vedrørende perioden fra 1. januar 1998 til udgangen af undersøgelsesperioden (i det følgende benævnt »den betragtede periode«).

### 2. **Midlertidige foranstaltninger**

(8) Da der — særlig i betragtning af klagernes igangværende omstrukturering — var behov for yderligere undersøgelser af visse aspekter vedrørende skade, årsagssammenhæng og Fællesskabets interesser, blev der ikke indført midlertidige udligningsforanstaltninger over for ringmekanismer med oprindelse i Indien og Indonesien.

### 3. **Efterfølgende procedure**

(9) Alle parter blev underrettet om beslutningen om ikke at indføre midlertidige foranstaltninger. Kommissionen fortsatte med at indhente og efterprøve alle de oplysninger, som den fandt nødvendige med henblik på at træffe endelige afgørelser. Navnlig blev der foretaget yderligere undersøgelser hos en bruger af ringmekanismer i Fællesskabet og hos to ikke-forretningsmæssigt forbundne importører i Fællesskabet.

(10) Alle parter blev informeret om de centrale kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke Kommissionen agtede at anbefale indførelse af endelig udligningstold. De fik også en frist til at gøre indsigelse efter denne meddelelse. Der blev taget stilling til de mundtlige og skriftlige bemærkninger fra parterne, og hvor det var relevant, er konklusionerne blevet ændret i overensstemmelse hermed.

## B. **DEN PÅGÆLDENDE VARE OG SAMME VARE**

### 1. **Den pågældende vare**

(11) Den pågældende vare er visse ringmekanismer. De tariferes i øjeblikket under KN-kode ex 8305 10 00. D-formede mekanismer, der henhører under samme KN-kode, er ikke omfattet af denne undersøgelse.

(12) Ringmekanismer består af to rektangulære plader eller tråde af stål, hvortil der er fastgjort mindst fire halvringe af tråd af stål, og som holdes sammen af et dæksel af stål. De kan åbnes enten ved at trække i halvringene eller med en lille udløsningsmekanisme af stål, der er fastgjort til ringmekanismen. Ringene kan have forskellige former, hvoraf de mest almindelige er runde, rektangulære eller D-formede.

(13) Ringmekanismer benyttes til arkivering af forskellige former for dokumenter eller papirer. De anvendes bl.a. af producenter af ringbind, software- og tekniske manualer, foto- og frimærkealbum, kataloger og brochurer.

(14) Der solgtes flere hundrede forskellige modeller af ringmekanismer i Fællesskabet i undersøgelsesperioden. Modellerne var forskellige med hensyn til ringenes størrelse, form og antal, grundpladens størrelse og det system, der blev benyttet til at åbne ringene (træk eller udløser). Da der ikke er nogen klar skillelinje i sortimentet af ringmekanismer, og da de alle har de samme grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber, og da modellerne af ringmekanismer inden for visse intervaller kan erstatte hinanden, fandt Kommissionen, at alle ringmekanismer udgør en og samme vare i forbindelse med nærværende undersøgelse.

### 2. **Samme vare**

(15) Kommissionen fandt, at ringmekanismer fremstillet og solgt på hjemmemarkedet i Indien og ringmekanismer eksporteret til Fællesskabet fra Indien havde samme grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber og anvendelsesformål.

(16) Kommissionen fandt også, at der ikke var forskelle mellem de grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber og anvendelsesformål for de ringmekanismer med oprindelse i Indien, som importeres til Fællesskabet, og de af EF-erhvervsgrenen fremstillede ringmekanismer, som sælges på fællesskabsmarkedet.

(17) I betragtning af, at ingen indonesisk producent samarbejdede, benyttede Kommissionen sig af de foreliggende faktiske oplysninger, jf. artikel 28 i grundforordningen. Da der ikke forelå andre oplysninger for landet, fandt Kommissionen det i denne forbindelse hensigtsmæssigt at gøre brug af oplysningerne i klagen, ifølge hvilke ringmekanismer fremstillet og solgt i Indonesien eller eksporteret til Fællesskabet og ringmekanismer fremstillet af de klagende EF-producenter og solgt på fællesskabsmarkedet er identiske.

(18) Det konkluderes derfor, at ringmekanismer fremstillet og solgt af EF-erhvervsgrenen på fællesskabsmarkedet, ringmekanismer med oprindelse i Indien og Indonesien, der eksporteres til Fællesskabet, og ringmekanismer fremstillet og solgt på hjemmemarkedet i Indien og Indonesien alle er samme vare, jf. artikel 1, stk. 5, i grundforordningen.

(19) I undersøgelsesperioden var den pågældende vare pålagt en konventionel told, der i både 2000 og 2001 udgjorde 2,7 %. I henhold til GSP-ordningen var den pågældende vare, der importeredes fra Indien og Indonesien, i 2000 og 2001 imidlertid omfattet af en nedsættelse af den konventionelle told med 100 %. Som følge deraf blev der i begge disse år anvendt en toldsats på 0 %.

## C. **SUBSIDIER**

### 1. **Indien**

a) *Indledning*

(20) På grundlag af de oplysninger, der var indeholdt i klagen, og besvarelserne af Kommissionens spørgeskema, gennemgik Kommissionen følgende ordninger, som angiveligt indebærer, at der ydes eksportsubsidier:

— »Export Processing Zones/Export Oriented Units« (EPZ/EOU) (eksportforarbejdningszoner/eksportorienterede virksomheder)

— »Duty Entitlement Passbook Scheme« (DEPB) (toldgodtgørelsesordningen)

— »Export Promotion Capital Goods Scheme« (EPCG) (Eksportfremmeordning for investeringsgoder)

— »Income Tax Exemption Scheme« (ITE) (indkomstskatteordningen).

(21) De første tre ordninger er baseret på Foreign Trade (Development and Regulation) Act 1992, der trådte i kraft den 7. august 1992. Ved Foreign Trade Act bemyndiges den indiske regering til at udstede bekendtgørelser vedrørende eksport- og importpolitikken. Disse bekendtgørelser opføres i »Export and Import Policy«-dokumenter, der udstedes hvert femte år og ajourføres hvert år. Det dokument, der er relevant for undersøgelsesperioden i denne sag, dækker politikkerne for årene 1997 til 2002.

(22) Grundlaget for sidstnævnte ordning, indkomstskatteordningen, er »Income Tax Act of 1961« (indkomstskatteloven af 1961), som ændres årligt ved »Finance Act« (finansloven).

(23) Et selskab besvarede spørgeskemaet for eksporterende producenter. Et selskab uden for Fællesskabet, som var forretningsmæssigt forbundet med denne eksporterende producent, besvarede også spørgeskemaet. Det fremgik af Eurostats oplysninger om importen, at den eksporterende producent i Indien tegnede sig for Indiens samlede eksport til Fællesskabet.

b) *»Export Processing Zones (EPZ)/Export Oriented Units« (EOU) (eksportforarbejdningszoner/eksportorienterede virksomheder)*

I) Retsgrundlag

(24) Et instrument under eksport og importpolitikken, som indebærer eksportrelaterede incitamenter, er ordningen om eksportforarbejdningszoner og eksportorienterede virksomheder (EPZ/EOU), som blev indført i 1965. I undersøgelsesperioden reguleredes ordningen af Customs Notification 53/97, 126/94 og 133/94. Nærmere oplysninger om ordningen findes i kapitel 9 i eksport- og importpolitikdokumentet for 1997/2002 og den relevante procedurehåndbog.

II) Støtteberettigelse

(25) I princippet kan selskaber, der forpligter sig til at eksportere hele deres produktion af varer, etableres i henhold til EPZ/EOU-ordningen. Når de har modtaget denne status, kan de opnå visse fordele. Syv områder i Indien er identificeret som eksportforarbejdningszoner. Eksportorienterede virksomheder kan findes overalt i Indien. De er virksomheder i toldzoner under toldmyndighedernes opsyn i overensstemmelse med Section 65 i toldloven. Selv om EOU/EPZ-virksomheder generelt har pligt til at eksportere hele deres produktion, tillader den indiske regering også sådanne selskaber at sælge en del af deres produktion på hjemmemarkedet på visse betingelser. Den samarbejdsvillige eksporterende producent er indrømmet status som EOU.

III) Praktisk gennemførelse

(26) Selskaber, som ønsker status som EOU eller at etablere sig i en EPZ, skal indgive en ansøgning til de relevante myndigheder. Sådanne ansøgninger skal for en periode på fem år indeholde nærmere oplysninger om bl.a. planlagte produktionsmængder, forventet værdi af udførslen, importbehov og behov for indenlandske varer. Hvis myndighederne godtager selskabets ansøgning, vil selskabet blive underrettet om de vilkår og betingelser, der er knyttet til godtagelsen. Selskaber i EPZ og EOU kan deltage i fremstillingen af alle varer. Aftalen er gyldig i fem år og kan fornyes.

(27) EPZ/EOU-virksomheder er berettiget til følgende fordele:

i) Fritagelse fra importafgifter på alle typer varer (herunder investeringsgoder, råmaterialer og forbrugsgoder), som er nødvendige for fremstilling, produktion og forarbejdning eller i forbindelse hermed, forudsat at de ikke er varer, der er forbudt i henhold til negativlisten over importvarer.

ii) fritagelse for forbrugsafgift på varer indkøbt fra indenlandske leverandører;

iii) fritagelse i 10 år for skat på indtægter, for hvilke der normalt skal betales indkomstskat i henhold til Section 10A eller 10B i indkomstskatteloven

iv) godtgørelse af central omsætningsafgift på varer indkøbt lokalt

v) 100 % udenlandsk ejerskab af egenkapital

vi) mulighed for at sælge en del af produktionen på hjemmemarkedet.

(28) Importøren skal i det foreskrevne format føre nøjagtigt regnskab med alle de pågældende importerede varer og med forbrug og anvendelse af alle importerede materialer og den foretagne eksport. Disse regnskaber skal efter behov regelmæssigt fremlægges for udviklingskommissæren.

(29) Importøren skal også sikre en minimumsnettoindtjening af udenlandsk valuta i procent af eksporten og eksportresultater som foreskrevet i politikken. Alle operationer i en EOU/EPZ skal finde sted i toldlokaliteter.

IV) Konklusioner om EPZ/EOU

(30) I den aktuelle procedure blev EOU-ordningen benyttet til import af investeringsgoder, råmaterialer og forbrugsgoder samt til indkøb af varer på hjemmemarkedet. Kommissionen undersøgte derfor kun, om disse indrømmelser var udligningsberettigede.

(31) I denne forbindelse indebærer EOU/EPZ-ordningen ydelse af subsidier, da de indrømmelser, der ydes i henhold til ordningen, udgør finansielle bidrag fra den indiske regering, da der gives afkald på indtægter, der ellers ville være indgået, og modtageren opnår en fordel.

(32) Suspensionen af afgiftsopkrævningen på investeringsgoder har samme virkning som en fritagelse, da det helt er op til selskabet, om og hvornår investeringsgoderne skal udgå fra toldoplaget, så længe eksportkravene er opfyldt.

(33) Subsidieydelsen er retligt betinget af eksportresultater som omhandlet i artikel 3, stk. 4, litra a), i grundforordningen, eftersom den ikke kan opnås, uden at selskabet accepterer en forpligtelse til at udføre varer, og den anses derfor for specifik og udligningsberettiget.

V) Beregning af subsidiebeløbet

Suspension af importafgiften på køb af investeringsgoder:

(34) Den indiske eksporterende producent benyttede EOU-ordningen til at opnå en suspension af den importtold, der normalt skal betales for investeringsgoder.

(35) Fordelen for selskabet er beregnet på grundlag af størrelsen af den ikke betalte skyldige told på indførte investeringsgoder ved at fordele dette beløb over en periode på 7 år, der afspejler afskrivningen på investeringsgoder, som faktisk importeres af selskabet, og som anses for at afspejle den normale afskrivning af sådanne aktiver i den pågældende erhvervsgren. Det således beregnede beløb, som skal henføres til undersøgelsesperioden, er blevet justeret ved tillæg af renter i undersøgelsesperioden for dermed at fastlægge den fulde støtte, som modtageren opnår under denne ordning. I betragtning af arten af denne ordning, som svarer til et éngangstilskud, ansås markedsrenten i Indien i undersøgelsesperioden, dvs. 10 %, for rimelig. Det fremkomne beløb er derefter fordelt på hele udførslen i undersøgelsesperioden.

(36) På dette grundlag modtog selskabet fordele i henhold til denne ordning, som udgjorde 2,42 %.

Fritagelse for told på import af råmaterialer og hjælpematerialer:

(37) Den indiske eksporterende producent benyttede EOU-ordningen til at opnå en fritagelse for told på importen af råmaterialer og hjælpematerialer.

(38) Under kontrolbesøget blev arten og mængden af disse importerede materialer undersøgt. For alle de råmaterialer, der blev importeret i undersøgelsesperioden, kunne selskabet påvise en klar forbindelse med de eksporterede mængder af færdige varer, og det kunne påvises, at der ikke var importeret flere materialer, end der rent faktisk var benyttet i de eksporterede varer.

(39) Disse importerede varer er således omfattet af undtagelsen i punkt (l) i listen over eksempler på eksportsubsidier i bilag I til grundforordningen, da alle de toldfrit importerede varer indgik i den eksporterede varer, og da der ikke er eftergivet et for stort beløb i importtold.

Fritagelse for forbrugsafgift på varer indkøbt fra indenlandske leverandører:

(40) Den indiske eksporterende producent benyttede EOU-ordningen til at opnå en fritagelse for forbrugsafgifter på varer indkøbt fra indenlandske leverandører.

(41) Forbrugsafgifter, der betales af en ikke-EOU-virksomhed (dvs. ethvert selskab, som drives uden nogen særlig status), krediteres som godtgørelse (i henhold til CENVAT/MODVAT) og anvendes til betaling af forbrugsafgifter på hjemmemarkedssalget. Indiens regering giver således ikke afkald på yderligere indtægter ved at fritage EOU-selskaber for at betale forbrugsafgifter på deres indkøb. EOU-selskabet opnåede derfor ikke yderligere fordele.

Godtgørelse af central omsætningsafgift på varer indkøbt lokalt:

(42) Den indiske eksporterende producent benyttede EOU-ordningen til at opnå godtgørelse af central omsætningsafgift, der var betalt for lokalt indkøbte varer. Denne godtgørelse indebærer tildeling af subsidier, da der gives afkald på offentlige indtægter, der ellers ville være indgået, og modtageren opnår en fordel.

(43) Fordelen blev beregnet på grundlag af den refusionsberettigede centrale omsætningsafgift på lokalt indkøbte varer i undersøgelsesperioden. I denne forbindelse kunne det fastslås, at den indiske eksporterende producent foretog næsten alle sine lokale indkøb i den delstat, hvor den er beliggende, nemlig Tamil Nadu, og at den centrale omsætningsafgift kun finder anvendelse på mellemstatlige transaktioner. Det centrale omsætningsafgiftsbeløb, der refunderedes dette selskab, var derfor begrænset til 0,01 %.

c) *»Income Tax Exemption Scheme« (ITE) (indkomstskatteordningen)*

I) Retsgrundlag

(44) Indkomstskatteordningen er baseret på indkomstskatteloven af 1961, der fastlægger grundlaget for opkrævning af skatter samt forskellige fritagelser og fradrag, der kan gøres krav på. Blandt de fritagelser, der kan gøres krav på, findes nogle i nævnte lovs Section 10A, 10B og 80HHC, der fastsætter en indkomstskattefritagelse for fortjenester på eksportsalg.

II) Støtteberettigelse

(45) Firmaer beliggende i frihandelszoner kan gøre krav på fritagelse i henhold til Section 10A, eksportorienterede virksomheder kan gøre krav på fritagelse i henhold til Section 10B, og alle firmaer, som eksporterer varer, kan gøre krav på fritagelse i henhold til Section 80HHC.

III) Praktisk gennemførelse

(46) Kravet om fradrag for fortjeneste på eksportsalg indgives sammen med den almindelige årlige selvangivelse.

IV) Konklusion om ITE

(47) Med ITE-ordningen yder Indiens regering et finansielt bidrag til selskabet ved at give afkald på offentlige indtægter i form af direkte skatter, der ellers skulle betales. Dette finansielle bidrag udgør en fordel for modtageren, hvis indkomstskattepligt mindskes.

(48) Indkomstskatteordningen er retligt betinget af eksportresultater som omhandlet i artikel 3, stk. 4, litra a), i grundforordningen, eftersom kun en fortjeneste, der skyldes eksportaktiviteter, kan fratrækkes den skattepligtige indkomst, og den anses derfor for specifik og udligningsberettiget.

V) Beregning af subsidiebeløbet

(49) Den indiske eksporterende producent var som EOU-virksomhed berettiget til fritagelse for indkomstskat i henhold til Section 10B i indkomstskatteloven og stillede krav om fradrag i undersøgelsesperioden. Fordelen blev beregnet ved anvendelse af den skattesats, der ville være blevet anvendt på fortjenesten, hvis der ikke havde været noget fradrag.

(50) På dette grundlag modtog selskabet fordele i henhold til denne ordning, som udgjorde 0,15 %.

d) *Andre subsidieordninger*

(51) Det fremgik af undersøgelsen, at den eksporterende producent ikke benyttede nogen af de andre undersøgte ordninger. Det er derfor ikke nødvendigt at vurdere, om de er udligningsberettigede.

e) *Udligningsberettigede subsidiebeløb*

(52) De udligningsberettigede subsidiebeløb i henhold til grundforordningens bestemmelser er 2,5 % for den undersøgte eksportør, udtrykt i værdi. Denne sats er under ubetydelighedsgrænsen, og subsidiemargenen for Indien må under disse omstændigheder anses for ubetydelig.

## 2. **Indonesien**

a) *Indledning*

(53) Efter de i betragtning (4) omhandlede konsultationer besluttede Kommissionens tjenestegrene at begrænse undersøgelsen til to ordninger (BKPM og Cakung EPZ). Der blev derfor sendt et spørgeskema til Indonesiens regering med henblik på at indhente de relevante oplysninger. Indonesiens regering besvarede imidlertid ikke spørgeskemaet. Der blev derfor ikke aflagt kontrolbesøg hos Indonesiens regering. Den eneste kendte eksporterende producent i Indonesien besvarede ikke spørgeskemaet, selv om fristen for besvarelsen blev forlænget. I betragtning af den manglende samarbejdsvilje blev dette selskab derfor underrettet om, at de endelige undersøgelsesresultater for dets vedkommende ville blive baseret på de foreliggende faktiske oplysninger, jf. artikel 28, stk. 1, i grundforordningen, hvilket i overensstemmelse med artikel 28, stk. 6, i grundforordningen kunne føre til et for selskabet mindre gunstigt resultat, end hvis det havde udvist samarbejdsvilje. Der blev ikke aflagt kontrolbesøg hos denne eksporterende producent, jf. artikel 26, stk. 1, i grundforordningen.

(54) Subsidiebeløbet og eksportprisen må derfor fastsættes på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger, jf. artikel 28 i grundforordningen. Kommissionen fandt det hensigtsmæssigt at basere undersøgelsesresultaterne på oplysningerne i klagen samt på oplysninger fra en tidligere antisubsidieprocedure vedrørende Indonesien [1]. I overensstemmelse med artikel 28, stk. 5, blev disse oplysninger også afstemt med oplysninger fra uafhængige kilder, hvor dette var muligt.

b) *BKPM-ordninger*

(55) Det fremgår af klagen, at denne eksporterende producent benyttede sig af fordele, der indrømmes af Investeringskoordineringsstyrelsen (BKPM), som er et statsligt organ med ansvar for planlægning og fremme af investeringer.

(56) De ovennævnte tidligere undersøgelser har vist, at BKPM kan godkende såvel udenlandske (PMA) som indenlandske (PMDN) investeringer. Selskaber, der godkendes som PMA- eller PMDN-selskaber, vil blive indrømmet fritagelse for eller lempelse af importtold og -afgifter på importen af investeringsgoder, nemlig maskiner, udstyr, reservedele og støtteudstyr, og på importen af råmaterialer.

(57) BKPM-ordningen er et subsidie, da det finansielle bidrag fra Indonesiens regering i form af ubetalt told medfører en direkte fordel for modtageren.

(58) Ordningerne er ikke godtgørelsesordninger i henhold til bestemmelserne i bilag I til III i grundforordningen, da investeringsgoder ikke forbruges i produktionsprocessen, og da der ikke er nogen forpligtelse til at eksportere den færdige vare, som indeholder råmaterialerne.

(59) BKPM-ordningerne er ikke retligt betingede af eksportresultater eller anvendelse af indenlandske varer frem for importerede varer.

(60) Berettigelseskriterierne fastsættes af BKPM og synes at blive ajourført jævnligt. BKPM-ordningerne begrænser udtrykkelig adgangen til subsidiet til visse virksomheder, der ikke opererer i visse sektorer. De indrømmende myndigheder kan desuden udøve et vist skøn under godkendelsesprocessen, og berettigelse er ikke automatisk.

(61) BKPM-ordningerne er derfor ikke i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, litra b), i grundforordningen, hvor det hedder, at den subsidieydende myndighed skal fastsætte objektive kriterier, som er neutrale, som ikke begunstiger visse virksomheder på bekostning af andre, og som er af økonomisk art og anvendes horisontalt. Disse programmer anses derfor for at være specifikke i henhold til artikel 3, stk. 2, litra a), i grundforordningen, da de udtrykkelig begrænser adgangen til subsidiet til visse virksomheder. Da den eksporterende producent og den indonesiske regering ikke samarbejdede, var det umuligt nøjagtigt at fastslå, i hvor høj grad denne producent har gjort brug af ordningen.

c) *Indonesiske toldoplagszoner — Cakung EPZ*

(62) Den ikke-samarbejdsvillige eksporterende producents adresse tyder på, at dens faciliteter er beliggende i Cakung-eksportforarbejdningszonen, der er et område udpeget som »Nusantara-toldoplagszone«. Selskabet bekræftede denne oplysning. Selskaber i sådanne zoner er berettigede til visse fordele, der normalt ikke kan opnås af virksomheder uden for disse zoner, særlig en undtagelse fra importtold på varer, der skal benyttes til fremstilling af færdige varer til eksport.

(63) Den eksporterende producent valgte ikke at samarbejde og fremlagde således ikke dokumentation for, at han ikke benyttede de fordele, der var til rådighed i en sådan zone. For ikke at belønne manglende samarbejdsvilje og i betragtning af, at det er bekræftet, at den pågældende eksportør er beliggende i en toldoplagszone, er det rimeligt at antage, at der er gjort brug af sådanne fordele.

(64) Det fremgår af resultaterne af tidligere undersøgelser, at en toldgodtgørelsesordning, der benyttes i sådanne zoner, udgør et finansielt bidrag fra regeringen, da der gives afkald på indtægter, der ellers ville være indgået, og modtageren opnår en fordel.

(65) En sådan godtgørelsesordning er et subsidie, som er retligt betinget af eksportresultater som omhandlet i artikel 3, stk. 4, litra a), i grundforordningen, eftersom det ikke kan opnås, uden at selskabet accepterer en forpligtelse til at udføre varer, og det anses derfor for specifikt og udligningsberettiget.

(66) Da den eksporterende eksportør ikke samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen, var det umuligt at afgøre, om varer importeret i henhold til denne ordning var berettiget til nogen undtagelse som specificeret i bilagene til grundforordningen, da det ikke kunne fastslås, at importerede varer faktisk indgår i den eksporterede vare, og at der ikke er eftergivet et for stort beløb.

[1] Rådets forordning (EF) nr. 978/2000 af 8. maj 2000 (EFT L 113 af 12.5.2000, s. 1).

d) *Konklusion om subsidier*

(67) I overensstemmelse med artikel 28 i grundforordningen er der på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger bevis for, at der foreligger udligningsberettigede subsidier, som står til rådighed for den ikke-samarbejdsvillige eksporterende producent, og der er rimelig grund til at antage, at der er gjort brug af sådanne subsidier. Med henblik på foranstaltninger vil det i overensstemmelse med den tidligere undersøgelse blive antaget, at en del (50 %) er indenlandske subsidier og den anden del (50 %) eksportsubsidier, da kun en af de to ordninger, nemlig ordningen vedrørende toldoplagszoner, ansås for at være et eksportsubsidie.

(68) Kommissionen finder, at den manglende samarbejdsvilje skyldes, at denne producent har benyttet og opnået fordel af de udligningsberettigede subsidier med et niveau, der ligger over ubetydelighedsgrænsen for Indonesien. Derfor og for ikke at belønne manglende samarbejdsvilje er der på grundlag af oplysningerne i klagen og resultaterne af den tidligere undersøgelse fastsat følgende endelig subsidiemargen for alle indonesiske eksporterende producenter, udtrykt i procent af cif-importprisen, Fællesskabets grænse, ufortoldet:

Alle eksportører: 10,0 %.

## D. **SKADE**

### 1. **Indledende bemærkninger**

(69) Da kun én indisk eksporterende producent samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen, og da EF-erhvervsgrenen kun består af én virksomhed, er konkrete oplysninger vedrørende disse virksomheder blevet indekseret eller angivet inden for et interval, således at de fremlagte oplysninger i henhold til artikel 29 i grundforordningen forbliver fortrolige.

### 2. **Produktionen i Fællesskabet**

(70) Det konstateredes, at den pågældende vare ikke kun blev fremstillet af de to klagende fællesskabsproducenter, men også i Italien og Spanien. Selv om det berørte italienske selskab ikke gav Kommissionen fuldstændige oplysninger, bekræftede de modtagne oplysninger, at det i undersøgelsesperioden tegnede sig for omkring 10 % af den samlede produktion i Fællesskabet. For så vidt angår det spanske selskab, der ikke afgav fuldstændige oplysninger til Kommissionen, konstateredes det, at det i 2001 kun havde fremstillet ubetydelige mængder af den pågældende vare, men havde importeret en stor del af de varer, det solgte, fra et af de pågældende lande. Det konkluderedes derfor, at det skulle betragtes som importør og ikke som producent.

(71) Det konstateredes også, at et selskab i Det Forenede Kongerige tidligere havde fremstillet en bestemt type ringmekanismer. Dette selskab bekræftede skriftligt, at det havde indstillet produktionen af den pågældende vare for nogle år siden. Der kendes ikke andre producenter i Fællesskabet.

(72) Som det fremgår af ovenstående, udgør klagerernes og den anden i Italien beliggende fællesskabsproducents produktion den samlede produktion i Fællesskabet, jf. artikel 9, stk. 1, i grundforordningen.

### 3. **Definition af erhvervsgrenen i Fællesskabet**

a) *Erhvervsgrenen i Fællesskabet*

(73) En af de to klagende producenter (Krause) besvarede ikke spørgeskemaet og blev anset for ikke at samarbejde i forbindelse med undersøgelsen. Denne producent blev derfor ikke betragtet som en del af EF-erhvervsgrenen, selv om den støttede klagen. For så vidt angår den anden producent (Koloman), fandtes det, at dette selskab ikke blot fremstillede samme vare i Fællesskabet i undersøgelsesperioden, men også fremstillede dele af den i Ungarn. Ud over sin produktion i Fællesskabet forhandlede Koloman de ungarske varer i Fællesskabet og benyttede også dele fremstillet i Ungarn i forbindelse med sin produktion i Fællesskabet. Endvidere skete der en udflytning af en del af den samarbejdsvillige fællesskabsproducents produktion i begyndelsen af 2000, idet visse maskiner blev flyttet fra Østrig til Ungarn. Trods ovenstående forblev dette selskabs centrale aktiviteter, dvs. hovedkontor, lager, salgskontor, produktionen af en betydelig del af varesortimentet samt en betydelig teknisk og salgsmæssig viden, i Fællesskabet. Importsalget supplerede varesortimentet for samme vare og påvirkede derfor ikke Kolomans status som EF-producent. For så vidt angår produktionen af dele i Ungarn og deres efterfølgende indarbejdelse i den færdige vare fremgik det af undersøgelsen, at disse inkorporerede dele kun tegnede sig for en mindre del af omkostningerne til fremstilling af de færdige varer og derved af værditilvæksten. Producentens status som EF-producent påvirkes derfor ikke af denne import.

(74) Det fremgik af undersøgelsen, at den eneste samarbejdsvillige EF-producent tegnede sig for mere end 25 % af den samlede produktion af ringmekanismer i Fællesskabet og derfor opfylder kravene i artikel 10, stk. 8, i grundforordningen. Den anses derfor for at udgøre erhvervsgrenen i Fællesskabet (i det følgende benævnt »EF-erhvervsgrenen«) i henhold til artikel 9, stk. 1, i grundforordningen.

b) *Begivenheder efter undersøgelsesperioden*

(75) I november 2001, altså efter afslutningen af undersøgelsesperioden, kom den samarbejdsvillige fællesskabsproducent Koloman under konkursbehandling og blev som følge af en likvideringsprocedure overtaget af et østrigsk selskab, hvis moderselskab, der er beliggende i Det Forenede Kongerige, også overtog Kolomans ungarske datterselskab.

(76) Køberne bekræftede over for Kommissionen, at de fortsat støtter klagen.

c) *Forbruget i Fællesskabet*

(77) Det synlige forbrug i Fællesskabet fastsattes på grundlag af EF-erhvervsgrenens salg på Fællesskabets marked, oplysningerne i klagen om de øvrige EF-producenters salg på fællesskabsmarkedet, behørigt justeret for så vidt angår undersøgelsesperioden, oplysninger fra den samarbejdsvillige eksporterende producent samt tal fra Eurostat vedrørende importens omfang. Der blev taget hensyn til, at KN-kode 8305 10 00 også omfatter varer, der ikke er omfattet af denne procedure. I betragtning af det manglende samarbejde fra de indonesiske eksportørers side blev de foreliggende faktiske oplysninger, nemlig Eurostats tal, imidlertid anvendt for dette land. På grundlag af klagen, der udgjorde de bedste foreliggende oplysninger, blev al import under den ovennævnte KN-kode i denne forbindelse anset for at vedrøre den pågældende vare. Den ikke-samarbejdsvillige indonesiske producent hævdede, at dens eksport til fællesskabsmarkedet var omkring 15 % lavere end de importmængder, der blev benyttet. Denne påstand kunne imidlertid ikke bekræftes, og forskellen var af en sådan størrelse, at den kunne forklares ved det forholdstal, der benyttes til at konvertere de statistiske oplysninger fra Eurostat (der er i tons) til enheder. På dette grundlag steg forbruget i Fællesskabet med 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Mere detaljeret set var det forholdsvis stabilt fra 1998 til 1999 og steg derefter støt indtil udgangen af undersøgelsesperioden, hvor det fandtes at udgøre omkring 348 mio. enheder.

## 4. **Import fra det pågældende land**

(78) Det skal erindres, at proceduren mod Indien er afsluttet. Derfor er kun importen fra Indonesien analyseret som importen fra det resterende pågældende land.

a) *Den subsidierede imports omfang*

(79) Selv om importen med oprindelse i Indonesien faldt mellem 1998 og 2000 og derefter igen steg svagt mellem 2000 og undersøgelsesperioden, skal det bemærkes, at skønt importen fra det pågældende land først blev påbegyndt i 1997, var den allerede betydelig i 1998 og udgjorde 32 mio. enheder i undersøgelsesperioden.

b) *Den subsidierede imports markedsandel*

(80) Den indonesiske imports markedsandel fandtes at udgøre mellem 8 % og 13 % og at være faldet med ca. 2 procentpoint siden 1998.

c) *Den subsidierede imports priser*

i) Prisudvikling

(81) De vejede gennemsnitlige importpriser for importerede varer med oprindelse i Indonesien faldt med 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden, dvs. fra 105 ECU pr. tusind enheder til 99 EUR pr. tusind enheder. Faldet var særlig udtalt mellem 1998 og 1999, hvor priserne faldt med 3 %, og mellem 2000 og undersøgelsesperioden, hvor de faldt med 2 %.

ii) Underbud

(82) I betragtning af den manglende samarbejdsvilje fra indonesiske eksportørers side blev prissammenligningen foretaget på grundlag af oplysninger fra Eurostat, behørigt justeret for told og omkostninger efter importen og sammenlignet i samme handelsled med EF-producenternes priser ab fabrik.

(83) På dette grundlag blev prisunderbuddet revideret og om nødvendigt ændret på grundlag af oplysninger, der blev afgivet under de supplerende kontrolbesøg. For Indonesiens vedkommende blev EF-erhvervsgrenens priser underbudt med mellem 30 % og 40 %. Det skal også bemærkes, at der var tale om pristryk, da EF-erhvervsgrenen ikke var rentabel.

## 5. **EF-erhvervsgrenens situation**

a) *Produktion*

(84) EF-erhvervsgrenens produktion faldt med ca. 25 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Der forekom et betydeligt fald mellem 1998 og 1999 (- 15 %). Produktionen faldt også væsentligt mellem 1999 og 2000, mens produktionen efterfølgende var stabil indtil udgangen af undersøgelsesperioden.

b) *Kapacitet og kapacitetsudnyttelsesgrad*

(85) Produktionskapaciteten fulgte samme udvikling som produktionen og faldt med 26 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(86) Kapacitetsudnyttelsesgraden var således stabil i den betragtede periode.

c) *Lagre*

(87) EF-erhvervsgrenens ultimolagre faldt med 12 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

d) *Salget i Fællesskabet*

(88) Trods en stigning i forbruget i Fællesskabet faldt EF-erhvervsgrenens salgsmængde betydeligt mellem 1998 og undersøgelsesperioden, nemlig med 25 %. Mellem 1998 og 1999 udgjorde faldet 10 %, mens det var endnu større (15 %) mellem 1999 og 2000.

e) *Markedsandel*

(89) EF-erhvervsgrenens markedsandel faldt med over 4 procentpoint mellem 1998 og undersøgelsesperioden og fulgte således samme tendens som for den solgte mængde.

f) *Priser*

(90) EF-erhvervsgrenens gennemsnitlige nettosalgspriser faldt med 4 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Faldet var særlig stort (6 %) mellem 1998 og 1999, altså hvor det pågældende lands importpriser faldt betydeligt som anført i betragtning (81).

g) *Rentabilitet*

(91) EF-erhvervsgrenens vejede gennemsnitlige rentabilitet faldt med 10 procentpoint mellem 1998 og undersøgelsesperioden, og fra 2000 var der tale om tab. Som følge af denne ugunstige udvikling måtte EF-erhvervsgrenen som nævnt i betragtning (75) tages under konkursbehandling.

h) *Likviditet og evne til at tilvejebringe kapital*

(92) Udviklingen i den likviditet, som EF-erhvervsgrenen frembringer i forbindelse med salget af ringmekanismer, minder meget om udviklingen i rentabiliteten, dvs. et betydeligt fald mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(93) Undersøgelsen fastslog, at det blev vanskeligere for EF-erhvervsgrenen at tilvejebringe kapital på dette tidspunkt som følge af dens finansielle situation, særlig dens forværrede rentabilitet.

i) *Beskæftigelse, lønninger og produktivitet*

(94) Beskæftigelsen i EF-erhvervsgrenen i forbindelse med produktionen af ringmekanismer faldt med 30 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. De samlede lønudgifter fulgte en tilsvarende udvikling og faldt med 27 % i samme periode, hvilket førte til en stigning i gennemsnitslønnen på 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. EF-erhvervsgrenens produktivitet målt som produktion pr. ansat steg med 8 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

j) *Rentabilitet og afkast af investeringer*

(95) Investeringerne faldt med 39 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Faldet var særlig stort mellem 1999 og 2000. Det fremgik af undersøgelsen, at hovedparten af disse kapitaludgifter vedrørte udskiftning eller vedligeholdelse af eksisterende faciliteter.

(96) Afkastet af investeringerne, udtrykt som forholdet mellem EF-erhvervsgrenens nettofortjeneste og den bogførte nettoværdi af dens investeringer, fulgte rentabilitetsudviklingen meget nøje og blev negativ i 2000.

k) *Vækst*

(97) Forbruget i Fællesskabet steg med 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden, mens EF-erhvervsgrenens salg målt i mængde faldt med omkring 25 %, og importen var fortsat betydelig. EF-erhvervsgrenen kunne derfor ikke drage fordel af den svage stigning i efterspørgslen på fællesskabsmarkedet.

## 6. **Udflytning af en del af produktionen**

(98) For at bekræfte, at forværringen af EF-erhvervsgrenens situation ikke skyldtes en ændring af produktionsmønstret i Fællesskabet, blev det også undersøgt, om den i betragtning (73) nævnte udflytning af en del af produktionen (ved overførsel af maskiner fra Østrig til Ungarn), der fandt sted i begyndelsen af 2000, havde påvirket EF-erhvervsgrenens situation. Den negative udvikling for visse skadesindikatorer (produktion, produktionskapacitet og salgsmængde) er blevet forværret af denne udflytning, men udviklingen forbedredes med hensyn til kapacitetsudnyttelse og gennemsnitlige salgspriser, hvilket har ført til en begrænsning af tabene. Det er f.eks. blevet skønnet, at omkring 60 % af produktionsfaldet og omkring 80 % af faldet i salgsmængde har forbindelse med udflytningen, mens prisfaldet uden denne udflytning ville have været tre gange større, og rentabiliteten ville have været yderligere 7 procentpoint mindre. I betragtning af ovenstående konkluderedes det, at forværringen af EF-erhvervsgrenens situation ikke skyldtes en ændring i Fællesskabets produktionsmønster.

(99) Det blev fremført, at EF-erhvervsgrenens centrale aktivitet ikke længere er i Fællesskabet, da udflytningen til Ungarn angiveligt medførte et fald på 60 % i dens produktion i Fællesskabet og et fald på 80 % i dens salg af varer fremstillet i Fællesskabet.

(100) Som allerede anført i betragtning (98) medførte udflytningen ikke et sådant fald i EF-erhvervsgrenens produktion, men kun et fald på 15 % i dens produktion i Fællesskabet og et fald på 20 % i dens salg af varer fremstillet i Fællesskabet. Konklusionen i betragtning (73) om EF-erhvervsgrenens centrale aktiviteter bekræftes derfor.

### 7. **Konklusioner vedrørende skade**

(101) Det konstateredes (efter at den i betragtning (98) omhandlede udflytning var taget i betragtning), at EF-erhvervsgrenens situation blev forværret i den betragtede periode.

(102) Selv om antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina og Malaysia førte til et betydeligt fald i denne import efter 1998, kunne EF-erhvervsgrenen ikke drage fuld nytte af denne udvikling. De fleste skadesindikatorer, nemlig produktion, salgsmængder, priser, markedsandel, rentabilitet, afkast af investeringer, likviditet og beskæftigelse, udviklede sig negativt fra og med 1998. Navnlig havde faldet i EF-erhvervsgrenens salgspriser en negativ virkning på dens rentabilitet.

(103) Mens EF-erhvervsgrenens salg faldt mellem 1998 og undersøgelsesperioden, var importen med oprindelse i Indonesien desuden betydelig. Det fremgik af undersøgelsen, at de indonesiske importvarer i undersøgelsesperioden blev solgt til priser, der lå 30 % til 40 % under EF-erhvervsgrenens priser. Der forekom desuden pristryk.

(104) Det konstateredes således, at EF-erhvervsgrenens situation var blevet forværret i en sådan grad, at det må konkluderes, at EF-erhvervsgrenen har lidt væsentlig skade.

(105) Det skal erindres, at EF-erhvervsgrenens dårlige finansielle situation førte til, at den efter undersøgelsesperioden kom under konkursbehandling.

## E. **ÅRSAGSSAMMENHÆNG**

### 1. **Indledning**

(106) I henhold til artikel 8, stk. 6 og 7, i grundforordningen undersøgtes det, om importen med oprindelse i Indonesien som følge af dens mængde og virkning på priserne på fællesskabsmarkedet for ringmekanismer havde forvoldt EF-erhvervsgrenen skade i et omfang, der kan betegnes som væsentligt. Andre kendte faktorer end den subsidierede import, der samtidig kunne have tilføjet EF-erhvervsgrenen skade, blev også undersøgt for at sikre, at en eventuel skade forårsaget af disse andre faktorer ikke blev tilskrevet den subsidierede import fra Indonesien.

### 2. **Virkningerne af den subsidierede import**

(107) Den subsidierede import faldt målt i mængde med 14 %, mellem 1998 og undersøgelsesperioden, og dens markedsandel i Fællesskabet faldt i samme periode med 2 procentpoint. Den var imidlertid fortsat betydelig og havde i hele tidsrummet mellem 1998 og undersøgelsesperioden en markedsandel på mellem 8 % og 13 %. Denne imports priser lå også betydeligt under EF-erhvervsgrenens priser. EF-erhvervsgrenens markedsandel faldt med over 4 procentpoint. Samtidig faldt de gennemsnitlige salgspriser med 4 %. Det faktiske prisfald var endnu større, som beskrevet i betragtning (98).

(108) I samme periode (mellem 1998 og undersøgelsesperioden) forværredes EF-erhvervsgrenens situation som illustreret ved faldet i salg, markedsandel og priser samt den betydelige forringelse af dens rentabilitet, der udviklede sig til tab. EF-erhvervsgrenen kunne således ikke drage væsentlig fordel af indførelsen af de nævnte foranstaltninger over for Kina og Malaysia.

(109) Det blev fremført af en indonesisk eksportør, at eksporten fra Indonesien ikke kunne have forvoldt skade, da den faldt mellem 1999 og 2000 og havde en ubetydelig markedsandel. Det samme selskab hævdede, at importen fra Indonesien ikke kunne have haft nogen reel indvirkning på EF-erhvervsgrenen, da produktionen i Fællesskabet var fem eller seks gange større end den mængde, der importeredes fra Indonesien.

(110) Det skal imidlertid erindres, at selv om importen fra Indonesien faldt mellem 1998 og 2000, steg den svagt mellem 2000 og undersøgelsesperioden uden dog at nå niveauet fra 1998. Som allerede nævnt i betragtning (80) havde importen fra Indonesien mellem 1998 og undersøgelsesperioden desuden en markedsandel på mellem 8 % og 13 %, hvilket er meget og klart over ubetydelighedsgrænsen. Endelig skal det også erindres, at EF-erhvervsgrenen er klart defineret i betragtning (74), og at dens produktion har et omfang, der ligger langt under det niveau, som anføres af det indonesiske selskab.

(111) Det kan derfor konkluderes, at den subsidierede import med oprindelse i Indonesien har undergravet virkningerne af de antidumpingforanstaltninger, der blev vedtaget i 1997 mod Kina og Malaysia og ændret i 2000 for så vidt angår Kina, og at den negative udvikling, der er opsummeret i de foregående afsnit, kan tilskrives denne subsidierede import.

### 3. **Andre faktorers indvirkning**

a) *Import fra andre tredjelande*

(112) Det blev overvejet, om andre faktorer end den subsidierede import fra Indonesien kan have forårsaget eller bidraget til den skade, som er forvoldt EF-erhvervsgrenen, og særlig, om importen fra andre lande end Indonesien kan have bidraget til denne situation.

(113) Importen fra andre tredjelande steg målt i mængde med 17 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden, mens dens markedsandel steg med mere end 5 procentpoint i samme periode. Denne stigning skyldes i vid udstrækning væksten i importen med oprindelse i Indien, Ungarn og Thailand, hvorimod importen med oprindelse i Kina og Malaysia faldt betydeligt som følge af de antidumpingforanstaltninger, der blev indført i 1997.

(114) De gennemsnitlige enhedspriser på varer importeret fra tredjelande faldt med 16 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Priserne på varer fra næsten alle tredjelande faldt i denne periode, undtagen priserne på varer importeret fra Kina, der på grund af antidumpingforanstaltningerne steg betydeligt, omend de først nåede samme niveau som de ungarske priser i undersøgelsesperioden.

i) Indien

(115) Det blev først undersøgt, om importen med oprindelse i Indien kan have bidraget til den skade, som EF-erhvervsgrenen har lidt. Selv om importen fra Indien steg betydeligt mellem 1998 og undersøgelsesperioden, fandtes denne import dog at være underbudt af importen fra Indonesien, hvis priser konstateredes at ligge 2 % til 30 % under priserne på importen fra Indien mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Desuden skal det bemærkes, at da importen fra Indien blev indledt i 1998, lå priserne på denne import mere end 40 % over priserne på tilsvarende mængder ringmekanismer importeret fra Indonesien. Siden da er priserne på varer importeret fra Indien faldet støt, men de har altid ligget over de indonesiske priser og lå stadig mere end 5 % over de indonesiske priser i undersøgelsesperioden. Det konkluderes derfor, at selv om importen fra Indien har haft negative virkninger for EF-erhvervsgrenens situation, var de negative virkninger af den subsidierede import fra Indonesien ikke desto mindre isoleret set betydelige. Indonesien er en indflydelsesrig og vigtig aktør i Fællesskabet. Landets eksport til Fællesskabet var mindre end eksporten fra Indien, men havde stadig et betydeligt omfang. Den indonesiske eksport underbød EF-erhvervsgrenens priser i endnu højere grad end den indiske eksport. Det bemærkes også, at ovennævnte analyse vanskeliggjordes betydeligt ved, at Indonesien ikke samarbejdede, og der forelå derfor ingen oplysninger om de varetyper og markedssegmenter, som eksporten fra Indonesien repræsenterede.

ii) Folkerepublikken Kina

(116) Det blev også overvejet, om overvæltningen af de antidumpingforanstaltninger, der i 1997 blev indført over for importen fra Kina, kunne have forårsaget eller bidraget til den skade, som EF-erhvervsgrenen havde lidt. I denne forbindelse er det værd at bemærke, at selv om overvæltningen af tolden på importen fra Kina har undergravet virkningerne på salgspriserne af de foranstaltninger, der blev indført i 1997, førte disse foranstaltninger alligevel til en betydelig begrænsning af importen fra Kina allerede i 1998. Desuden skal det bemærkes, at selv om importen fra Indonesien først blev påbegyndt i 1997, havde den allerede i 1998 nået omtrent samme omfang som importen fra Kina. Siden da er importen fra Kina faldet stærkt, mens importen fra Indonesien i meget mindre grad faldt indtil undersøgelsesperioden, hvor importen fra sidstnævnte land stadig var mere end tre gange større end importen fra Kina. Da importen fra Kina i undersøgelsesperioden havde et langt mindre omfang end importen fra Indonesien, konkluderedes det, at denne import ikke havde haft en så alvorlig indvirkning på EF-erhvervsgrenens situation som dumpingimporten fra Indonesien.

iii) Ungarn

(117) For at afgøre, hvorvidt importen fra Ungarn isoleret set forvoldte EF-erhvervsgrenen skade, undersøgte Kommissionen importens omfang og dens priser på fællesskabsmarkedet.

(118) Analysen af importen fra Ungarn mellem 1998 og undersøgelsesperioden var baseret på oplysninger i besvarelsen af spørgeskemaet fra den EF-producent, hvis fabrik i Ungarn repræsenterer den eneste ungarske producent.

(119) I den betragtede periode steg importen af ringmekanismer med oprindelse i Ungarn målt i mængde. EF-erhvervsgrenens priser på fællesskabsmarkedet for dens importvarer fra Ungarn faldt i den betragtede periode, men lå højest blandt priserne på varer importeret fra andre tredjelande og lå over priserne på de fra Indonesien importerede varer.

(120) EF-erhvervsgrenens ungarske produktion af ringmekanismer blev analyseret og sammenlignet med den østrigske produktion. Det fandtes, at der kun var meget begrænset overlapning mellem de modeller, der fremstilledes i Østrig og Ungarn.

(121) I betragtning af de begrænsede antal modeller, der fremstilles både i Østrig og i Ungarn, konkluderedes det, at de ungarske varer supplerede EF-erhvervsgrenens varesortiment og gjorde det muligt for den at tilbyde kunderne et bredere udvalg af modeller, og at de ikke påvirkede EF-erhvervsgrenens situation negativt.

(122) Det konkluderedes derfor, at importen fra Ungarn ikke bidrog væsentligt til at forværre EF-erhvervsgrenens situation.

iv) Thailand

(123) I Rådets forordning (EF) nr. 2100/2000 hed det, at »nogle af varerne af kinesisk oprindelse blev [. . .] til de nationale toldmyndigheder angivet som værende af thailandsk oprindelse, hvorved de undgik betaling af normalt forfalden antidumpingtold«, og Kommissionen fandt det derfor også relevant at vurdere virkningerne af importerede varer, der var afsendt fra Thailand.

(124) I denne forbindelse voksede importen fra Thailand betydeligt i den betragtede periode, idet den blev påbegyndt i 1998 med omkring 1 mio. enheder og steg til mere end 23 mio. enheder i undersøgelsesperioden. På grundlag af tal fra Eurostat blev det desuden fastslået, at salgspriserne på de fra Thailand importerede varer generelt var lavere end priserne på varer importeret fra Indonesien.

(125) Selv om de thailandske priser fandtes at være omkring 20 % lavere end priserne på varer importeret fra Indonesien, skal det dog erindres, at den sidstnævnte import er over en tredjedel større end importen fra Thailand udtrykt i mængde. Da importen fra Thailand stadig havde et betydeligt mindre omfang end importen fra Indonesien, konkluderedes det derfor, at denne import ikke kunne have haft væsentlige konsekvenser i forhold til virkningerne af den subsidierede import fra Indonesien.

(126) Analysen vedrørende Thailand er blevet anfægtet af en indonesisk eksportør, der ikke samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen. Dette selskab fremførte i denne forbindelse, at importen fra Indonesien har et mindre omfang og højere priser end importen fra Thailand. Der skal imidlertid erindres, at selv om de thailandske priser var lavere end priserne på de varer, der importeredes fra Indonesien, var importen fra Indonesien udtrykt i mængde mere end 30 % større end importen fra Thailand. Konklusionen i betragtning (125) bekræftes derfor.

b) *Yderligere faktorer*

(127) Det blev også undersøgt, om andre faktorer end de ovennævnte kan have bidraget til den skade, som EF-erhvervsgrenen har lidt.

(128) Det er blevet fremført af de samarbejdsvillige importører, at ringmekanismebranchen er ekstremt prisfølsom, og at producenterne derfor må sælge store mængder for at være konkurrencedygtige. De samme parter fremførte også, at EF-erhvervsgrenen kun er afhængig af det europæiske marked i stedet for verdensmarkedet, der ville gøre det muligt for erhvervsgrenen at blive mere omkostningseffektiv. I denne forbindelse skal det erindres, at forholdet mellem EF-erhvervsgrenens salg i og uden for Fællesskabet ikke ændredes væsentligt mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Selv om EF-erhvervsgrenen var stærkt orienteret mod fællesskabsmarkedet, betød dens eksportsalg ikke desto mindre, at den var rentabel i 1998, hvor importen fra Indonesien var betydelig.

(129) En bruger fremførte, at skaden var forvoldt af den stærke konkurrence inden for kontorforsyningsbranchen. Denne konkurrence førte angiveligt til pristryk mod EF-erhvervsgrenen fra brugerne og distributørerne af den pågældende vare med et prisfald til følge. I denne forbindelse understreges det, at den subsidierede import må have forværret pristrykket fra brugerne i Fællesskabet betydeligt og derved have forvoldt EF-erhvervsgrenen skade.

(130) Det blev desuden undersøgt, om pristrykket kunne tilskrives den normale udvikling af handelen med ringmekanismer, da priserne fra næsten alle forsyningskilder faldt mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(131) I denne forbindelse skal det erindres, at det generelle prisfald skal ses i lyset af en vedvarende illoyal praksis først fra Kina og Malaysia og derefter fra Indonesien, som har påvirket fællesskabsmarkedet.

(132) Som nævnt i betragtning (128) er markedet for ringmekanismer desuden yderst prisfølsomt. Da priserne på de indonesiske importerede varer fandtes at være subsidierede og lavere end den gennemsnitlige enhedspris på al anden import af ringmekanismer mellem 1998 og undersøgelsesperioden, kan det derfor konkluderes, at importen fra Indonesien, der havde en markedsandel i Fællesskabet på mellem 8 % og 13 % i undersøgelsesperioden, trykkede priserne på dette marked.

(133) Det blev endelig undersøgt, om den ikke-samarbejdsvillige fællesskabsproducent, Krause, havde en prisadfærd, der kunne have bidraget til den skade, som er forvoldt EF-erhvervsgrenen. Det fremgik af den yderligere undersøgelse af oplysningerne vedrørende Krause, at denne fællesskabsproducents situation også var blevet forværret i den betragtede periode, særlig med hensyn til salgspriser og rentabilitet. Den har derfor tilsyneladende ikke bidraget til den skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen, men er blevet lige så negativt ramt af importen fra Indonesien og er lige som EF-erhvervsgrenen blevet tvunget til at sænke sine priser.

(134) Af alle de ovennævnte årsager konkluderedes det, at pristrykket på fællesskabsmarkedet ikke skulle betragtes som et udtryk for en normal udvikling i handelen, men snarere som en konsekvens af Indonesiens uredelige handelspraksis.

(135) De indonesiske myndigheder hævdede, at den indonesiske eksport var begrænset til at forsyne en italiensk producent af ringbind med henblik på at supplere dens varesortiment.

(136) Denne påstand fandtes imidlertid at være i modstrid med erklæringen fra den ikke-samarbejdsvillige indonesiske eksportør, der fremførte, at det eneste marked, hvor den indonesiske producent har en betydelig markedsandel, er Det Forenede Kongerige. Dette bekræftes også af Eurostat.

(137) Sidstnævnte producent hævdede, at denne indonesiske eksport ikke kunne forvolde skade, da dens vigtigste marked er Det Forenede Kongerige, hvor EF-erhvervsgrenen ikke har nogen væsentlige aktiviteter. Ud over det forhold, at denne antagelse er i modstrid med de indonesiske myndigheders påstand, skal det imidlertid også erindres, at skadesanalysen foretages for Fællesskabet som helhed og ikke på regionalt grundlag.

### 4. **Konklusion vedrørende årsagssammenhængen**

(138) I betragtning af ovenstående konkluderes det, at den væsentlige skade, som er forvoldt EF-erhvervsgrenen, og som er kendetegnet ved en negativ udvikling i produktion, salgsmængde, priser, markedsandel, rentabilitet, afkast af investeringer, likviditet og beskæftigelse, behørigt justeret for at tage hensyn til udflytningen til Ungarn, er forvoldt af den pågældende subsidierede import. Importen fra Indien, Thailand og Kina samt den delvise udflytning af produktionen i Fællesskabet havde tilsammen kun en begrænset indvirkning på EF-erhvervsgrenens situation.

(139) En indonesisk eksportør, der ikke samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen, fremførte også, at der er et modsætningsforhold mellem konklusionen i betragtning (138) og det forhold, at der er tilstrækkelige beviser til at indlede en udløbsundersøgelse vedrørende Kina.

(140) I denne forbindelse skal det erindres, at formålet med en udløbsundersøgelse er at analysere situationen på fællesskabsmarkedet for så vidt angår sandsynligheden for fortsat eller fornyet dumping og skade, hvis de gældende foranstaltninger ophæves. Det forhold, at forværringen af EF-erhvervsgrenens situation i denne undersøgelsesperiode er blevet tilskrevet Indonesien, påvirker derfor ikke analysen af de kinesiske eksportørers fremtidige adfærd på fællesskabsmarkedet og dens sandsynlige virkninger på EF-erhvervsgrenens situation. Det skal også erindres, at den kinesiske markedsandel var meget begrænset i de sidste to år af den betragtede periode.

(141) I betragtning af ovenstående analyse, hvor der er gjort behørigt rede for virkningerne af alle kendte faktorer på EF-erhvervsgrenens situation og skelnet mellem de skadevoldende virkninger af den subsidierede import, konkluderes det, at disse andre faktorer ikke i sig selv ændrer det forhold, at den konstaterede væsentlige skade må tilskrives den subsidierede import.

## F. **FÆLLESSKABETS INTERESSER**

### 1. **Indledende bemærkninger**

(142) Det blev undersøgt, om der var tvingende årsager til at konkludere, at det ikke er i Fællesskabets interesse at indføre foranstaltninger i dette tilfælde. Med henblik herpå og i henhold til artikel 31, stk. 1, i grundforordningen overvejede Kommissionen på grundlag af de foreliggende oplysninger virkningerne af eventuelle foranstaltninger for alle parter, der var berørt af proceduren, samt følgerne af ikke at træffe foranstaltninger.

(143) For at vurdere, hvilke virkninger det sandsynligvis ville få, hvis der henholdsvis indførtes og ikke indførtes foranstaltninger, blev alle interesserede parter anmodet om at indgive oplysninger. Der blev sendt spørgeskemaer til de to klagende EF-producenter, to andre selskaber kendt som producenter i Fællesskabet, ni ikke-forretningsmæssigt forbundne importører, 49 brugere og en brugersammenslutning. En klagende fællesskabsproducent (Koloman), to ikke-forretningsmæssigt forbundne importører samt en bruger, der var forretningsmæssigt forbundet med de pågældende importører, besvarede spørgeskemaet. En anden bruger fremsatte bemærkninger uden at besvare spørgeskemaet.

(144) Disse besvarelser og bemærkninger dannede grundlag for analysen af Fællesskabets interesser.

### 2. **EF-erhvervsgrenens interesser**

a) *Indledende bemærkninger*

(145) Flere producenter af ringmekanismer i Fællesskabet har indstillet produktionen af den pågældende vare i de seneste år. For så vidt angår de resterende selskaber fremgik det af undersøgelsen, at et selskab i Det Forenede Kongerige også indstillede sin produktion for nogle år siden (se betragtning (71)). For så vidt angår selskabet i Italien fandtes det, at det ikke tegnede sig for en væsentlig del af produktionen af ringmekanismer i Fællesskabet, og at det importerede en betydelig del af de varer, det solgte. For så vidt angår det spanske selskab fandtes det, at det burde betragtes som importør snarere end producent, da det kun fremstillede ubetydelige mængder af den pågældende vare, mens det importerede mere end 90 % af de varer, det solgte, fra Indonesien. Det konkluderes derfor, at de to klagende selskaber er de eneste producenter af ringmekanismer i Fællesskabet, der stadig har en betydelig produktion.

(146) Det skal erindres, at de to klagende EF-producenter allerede tidligere er blevet alvorligt skadet af importen af ringmekanismer med oprindelse i Kina og Malaysia, der som beskrevet i forordning (EF) nr. 119/97 [1] bl.a. førte til, at 28 % af deres arbejdspladser gik tabt mellem 1992 og oktober 1995. Som nævnt i betragtning (94) faldt antallet af arbejdspladser i EF-erhvervsgrenen med yderligere 30 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(147) I betragtning af den væsentlige skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen, konkluderes det, at hvis EF-erhvervsgrenen ikke genrejser sig efter den illoyale subsidieringspraksis, er det sandsynligt, at produktionen i Fællesskabet fuldstændig vil ophøre, og at brugerne i væsentlig grad vil blive afhængige af importerede varer.

b) *EF-erhvervsgrenens finansielle situation*

(148) EF-erhvervsgrenens finansielle situation udviklede sig så negativt i den betragtede periode, at den efter undersøgelsesperioden som nævnt i betragtning (75) måtte under konkursbehandling. Det skal bemærkes, at EF-erhvervsgrenens tabsgivende situation er et resultat af dens problemer med at konkurrere med subsidieret import til lave priser. Det forhold, at den samarbejdsvillige producent i Fællesskabet er blevet overtaget af et andet selskab viser, at produktionen af ringmekanismer i Fællesskabet er ved at blive omstruktureret, og at der udfoldes kraftige bestræbelser for at bevare denne erhvervsgrens levedygtighed og gøre den rentabel.

c) *Virkningerne for EF-erhvervsgrenen af en eventuel indførelse af foranstaltninger*

(149) Efter en indførelse af foranstaltninger vil genskabelsen af redelige markedsvilkår gøre det muligt for EF-erhvervsgrenen at genvinde tabte markedsandele og med øget kapacitetsudnyttelse mindske produktionsomkostningerne pr. enhed og øge rentabiliteten. Desuden forventes foranstaltningerne at have en positiv virkning på EF-erhvervsgrenens priser. Konkluderende kan det forventes, at stigningen i produktionen og salgsmængden på den ene side og det yderligere fald i enhedsomkostningerne på den anden side, eventuelt kombineret med en beskeden prisstigning, vil gøre det muligt for EF-erhvervsgrenen at forbedre sin finansielle situation.

(150) Hvis der derimod ikke indføres udligningsforanstaltninger, er det sandsynligt, at EF-erhvervsgrenen vil være nødt til at sænke sine priser yderligere og/eller fortsat tabe markedsandel. I begge tilfælde er det sandsynligt, at EF-erhvervsgrenens finansielle situation vil blive forværret. Som en yderligere konsekvens er det sandsynligt, at produktionen i Fællesskabet inden for en kortere periode vil blive endeligt indstillet.

(151) Da EF-erhvervsgrenen ikke blot fremstiller den pågældende vare, men også andre varer, der tegner sig for omkring en tredjedel af dens omsætning, er det desuden meget sandsynligt, at lukningen af produktionslinjer, der fremstiller ringmekanismer, vil påvirke levedygtigheden for hele fabrikken og føre til lukning af alle produktionslinjer med deraf følgende videre negative konsekvenser for beskæftigelsen og investeringerne.

d) *Mulig udflytning af EF-erhvervsgrenens produktion*

(152) Det blev undersøgt, om foranstaltninger kunne anses for ikke at være i Fællesskabets interesse i betragtning af udflytningen af en del af EF-erhvervsgrenens produktion til et tredjeland. Muligheden for en yderligere udflytning blev også undersøgt.

(153) For det første skal det erindres, at som nævnt i betragtning (98) gjorde udflytningen, der fandt sted i 2000, det muligt for EF-erhvervsgrenen at begrænse dens tab. I denne forbindelse var det en strategisk beslutning, som blev truffet for at eliminere virkningerne af subsidierne. Desuden er det sandsynligt, at denne udflytning ved at forbedre EF-erhvervsgrenens situation har haft den indirekte følge at gøre den mere tiltrækkende for den nye investor, der for nylig overtog selskabet.

(154) For så vidt angår risikoen for yderligere udflytning modtog Kommissionen tilfredsstillende bekræftelse af, at EF-erhvervsgrenen ikke påtænker en sådan udflytning. Desuden er der ingen grund til at antage, at et sådant skridt er sandsynligt, da omstruktureringsbestræbelserne og indførelsen af udligningstold burde gøre det muligt for EF-erhvervsgrenen igen at opnå en rentabel situation.

3. **Importørernes interesser**

(155) Visse importører, der imidlertid ikke købte ringmekanismer fra Indonesien, fremførte, at en ændring af forsyningskilder kunne medføre yderligere omkostninger eller overgangsproblemer. Nærmere bestemt understregede importørerne, at de på grund af de antidumpingforanstaltninger, der blev indført i 1997, allerede havde været tvunget til at ændre leverandører.

[1] EFT L 22 af 24.1.1997, s. 1.

(156) Det skal imidlertid erindres, at formålet med udligningsforanstaltninger ikke er at tvinge importørerne eller brugerne til at ændre deres leveringskilder, men at genskabe redelige konkurrencevilkår på fællesskabsmarkedet. Desuden erkendte disse importører også, at en række andre tredjelande let kunne fremstille ringmekanismer, og de forudså ingen problemer med hensyn til at fremskaffe varen fra et land, der ikke var omfattet af udligningsforanstaltninger. De kan endvidere også købe varer fremstillet af producenter i Fællesskabet. Eventuelle problemer i forbindelse med en ændring af leverandører er derfor sandsynligvis midlertidige og vil næppe ophæve de positive virkninger for EF-erhvervsgrenen af udligningsforanstaltninger over for skadevoldende subsidiering.

### 4. **Brugernes og forbrugernes interesser**

a) *Brugerne*

(157) Både de samarbejdsvillige ikke-forretningsmæssigt forbundne importører og brugere (producenter af ringbind) har hævdet, at en indførelse af udligningsforanstaltninger ville have alvorlige negative følger for brugernes finansielle situation.

(158) I denne forbindelse vurderede Kommissionen de sandsynlige virkninger af udligningsforanstaltningerne mod Indonesien på brugernes produktionsomkostninger. Der blev foretaget en vurdering af virkningerne af de foreslåede foranstaltninger mod Indonesien på en bruger, der som eneste forsyningskilde havde importen fra Indonesien (det værst tænkelige scenarie). På dette grundlag vurderedes det, at de foranstaltninger, der er foreslået over for Indonesien, ville medføre en stigning i produktionsomkostningerne på omkring 1,3 %. Som allerede nævnt er dette ganske hypotetisk, da ingen bruger, som kun fremskaffede den pågældende vare fra Indonesien, samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen.

(159) På denne baggrund fandt Kommissionen, at virkningerne af en udligningstold ville være ubetydelige for brugerne. Mere generelt er det i betragtning af andre brugeres manglende samarbejdsvilje sandsynligt, at der også kun vil være ubetydelige omkostningsmæssige virkninger for alle de øvrige brugere.

(160) Den samarbejdsvillige bruger hævdede, at udligningsforanstaltninger mod importen med oprindelse i Indonesien ville øge priserne på et produktionsomkostningselement, hvilket kunne medføre en yderligere flytning af dens produktion af ringbind ud af Fællesskabet og/eller lukning af de pågældende fabrikker, ligesom det var sket for tre år siden, hvor den havde været nødt til at flytte en del af sin produktion uden for Fællesskabet og lukke tre fabrikker, efter at der blev indført antidumpingforanstaltninger mod ringmekanismer med oprindelse i Kina og Malaysia. Der var risiko for, at dette ville påvirke alle dette selskabs aktiviteter, dvs. også produktionen af andre varer, hvis produktionsanlæg også ville blive flyttet, og at dette ville medføre betydelige tab af arbejdspladser i Fællesskabet.

(161) Det skal generelt bemærkes, at risikoen for udflytning af aftagerindustrien som følge af udligningsforanstaltningerne mindskes af, at en del af markedet for ringbind er rettet mod handel mellem virksomheder, og at det er afgørende, at brugerne befinder sig tæt på deres kunder, har en fleksibel produktion, der er parat til at dække efterspørgslen, og har godt kendskab til markedet. Det fremgik faktisk af undersøgelsen, at de vigtigste kriterier, som ringbindsproducenternes kunder tager hensyn til ved deres valg, er pris, kvalitet og service samt hurtig levering. Som allerede nævnt i betragtning (157) til (158) fandt Kommissionen desuden, at de finansielle virkninger af udligningsforanstaltningerne på aftagerindustrien ville være ubetydelige. Endelig synes det forhold, at kun én producent af ringbind samarbejdede fuldt ud i forbindelse med undersøgelsen, at bekræfte konklusionen om, at udligningsforanstaltninger ikke vil have nogen afgørende virkning for brugerne.

(162) Desuden gav visse interesserede parter udtryk for, at den udflytning af en række brugere, der har fundet sted i de seneste år, skyldtes høje produktionsomkostninger i Fællesskabet. Dette bekræfter, at enhver udflytning skal ses på baggrund af den samlede omkostningsstruktur, hvori udligningsforanstaltninger som allerede nævnt kun tegner sig for en ubetydelig del af omkostningerne.

(163) For så vidt angår den samarbejdsvillige brugers specifikke situation fremgik det af undersøgelsen, at selv om denne bruger flyttede en del af sin produktion uden for Fællesskabet mellem 1998 og undersøgelsesperioden, altså efter indførelsen af antidumpingforanstaltninger mod Kina og Malaysia, skiftede denne bruger faktisk leveringskilde efter indførelsen af antidumpingforanstaltningerne mod Kina og Malaysia og købte ringmekanismer fra de samarbejdsvillige importører, der fra og med 1998 igen var begyndt at foretage deres import hovedsagelig fra Indien til skade for Kina. Det synes derfor vanskeligt at etablere en sammenhæng mellem udflytningen af denne brugers produktion af ringbind til uden for Fællesskabet og indførelsen af antidumpingtold på importen fra Kina og Malaysia. Som allerede påvist i betragtning (159) har udligningstold endvidere en ubetydelig indvirkning på brugernes produktionsomkostninger.

(164) Det fandtes, at den ovenfor beskrevne udflytning snarere skulle ses som en følge af den eksternt orienterede strategi hos den pågældende bruger, der i de seneste år har erhvervet en række selskaber. Denne strategi har ført til en konsolidering og omstrukturering af de forskellige enheder i koncernen, hvoraf visse er blevet lukket. Flytningen af visse fabrikker til tredjelande skal ses som en del af denne strategi, der har til sigte at styrke den pågældende brugers stilling på fællesskabsmarkedet og øge dens tilstedeværelse i det østlige Europa.

(165) På ovennævnte baggrund og i betragtning af den ubetydelige virkning, som tolden sandsynligvis vil have for den pågældende bruger, forekommer det usandsynligt, at udligningsforanstaltningerne mod Indonesien i sig selv vil medføre en yderligere udflytning fra Fællesskabet af dette selskabs produktion af ringbind.

(166) For så vidt angår lukningen af fabrikker og risikoen for yderligere lukninger i forbindelse med en indførelse af udligningsforanstaltninger mod Indonesien fandt Kommissionen, at den samarbejdsvillige bruger havde lukket tre fabrikker i de seneste tre år, mens foranstaltningerne mod Kina og Malaysia havde været i kraft. I betragtning af foranstaltningernes ubetydelige indvirkning på produktionsomkostningerne og den pågældende brugers finansielle situation (jf. betragtning (164)) er det usandsynligt, at foranstaltningerne over for Kina og Malaysia i sig selv havde ført til lukningen af disse fabrikker, og at udligningsforanstaltningerne mod importen fra Indonesien ville føre til lukning af andre fabrikker.

b) *Forbrugerne*

(167) Det skal bemærkes, at den pågældende vare ikke sælges i detailleddet, og at ingen forbrugersammenslutning gav sig til kende og deltog i undersøgelsen.

(168) Den samarbejdsvillige bruger fremførte også, at udligningsforanstaltninger ville øge den pris, som den endelige kunde, dvs. forbrugerne, skulle betale for ringbind. I betragtning af ovenstående redegørelse for virkningerne på ringbindsproducenterne er det imidlertid ikke sandsynligt, at stigningen i den endelige salgspris for forbrugerne af ringbind vil blive væsentlig.

(169) Desuden fremgik det af undersøgelsen, at den samarbejdsvillige bruger hovedsagelig sælger sine varer til distributører. I det værst tænkelige tilfælde, hvor en omkostningsstigning for brugerne i fuldt omfang overvæltes på den endelige forbruger, vil der være tale om en prisstigning på højst 4 % for den endelige forbruger. Dette er imidlertid usandsynligt, da de generelle erfaringer viser, at hvert led i distributionskæden sandsynligvis vil afholde en del af omkostningsstigningerne for at forblive konkurrencedygtige på markedet.

(170) På grundlag af ovenstående fandtes virkningerne for brugere af ringmekanismer og forbrugere af ringbind ikke at være en tvingende grund til ikke at indføre udligningsforanstaltninger, da disse eventuelle negative virkninger sandsynligvis ikke vil ophæve de positive følger for EF-erhvervsgrenen af udligningsforanstaltninger mod skadevoldende subsidiering.

d) *Virkninger for konkurrencen*

(171) Det blev også undersøgt, om en indførelse af udligningsforanstaltninger mod importen fra Indonesien kunne føre til en situation, hvor EF-erhvervsgrenen kunne drage fordel af en dominerende stilling på fællesskabsmarkedet, særlig i betragtning af antidumpingforanstaltningerne fra 1997 mod importen fra Kina og Malaysia og i betragtning af omstruktureringen af EF-erhvervsgrenen.

(172) For det første skal det erindres, at EF-erhvervsgrenen i undersøgelsesperioden havde en markedsandel, der kun lå mellem 10 % og 15 %. De to klagende fællesskabsproducenter havde i undersøgelsesperioden tilsammen en markedsandel på mellem 32 % og 37 %. Selv hvis Kolomans import inkluderes i de to klageres samlede markedsandel, ville denne markedsandel have udgjort mellem 47 % og 52 % i undersøgelsesperioden. Desuden skal det erindres, at selv om Kommissionen indledte en fornyet undersøgelse af foranstaltningerne mod Kina, vedrører denne fornyede undersøgelse ikke importen fra Malaysia. Ringmekanismer kan stadig importeres fra Indien. Det anses derfor for meget usandsynligt, at en indførelse af udligningsforanstaltninger over for Indonesien vil have negative konkurrencemæssige følger for EF-erhvervsgrenen på fællesskabsmarkedet. Det skal endelig erindres, at indførelsen af antidumpingforanstaltninger mod importen fra Kina og Malaysia heller ikke førte til nogen form for dominans for EF-erhvervsgrenen, heller ikke selv om der på daværende tidspunkt ikke var andre forsyningskilder end disse to lande

(173) På den anden side er det som nævnt i betragtning (150) sandsynligt, at produktionen i Fællesskabet inden for et kort tidsrum ikke længere vil være levedygtig og derfor ophøre, hvis virkningerne af den subsidierede import ikke afhjælpes gennem foranstaltninger. Det vil bestemt ikke være i brugernes interesse, at EF-erhvervsgrenen indstiller sin produktion af den pågældende vare. På den ene side købte den eneste samarbejdsvillige bruger mellem 20 % og 50 % af sine ringmekanismer fra EF-erhvervsgrenen mellem 1998 og undersøgelsesperioden. På den anden side vil brugerne i betydelig grad blive afhængige af importerede varer, hvis EF-erhvervsgrenen endeligt indstiller produktionen af ringmekanismer.

(174) Hvis der bliver indført foranstaltninger, vil der stadig være en række alternative leveringskilder. Ringmekanismer indkøbes eller kan købes fra EF-erhvervsgrenen, de øvrige producenter i Fællesskabet, Indien og Hongkong. Desuden er det sandsynligt, at importen fra Malaysia vil blive genoptaget, da foranstaltningerne over for dette land for nylig er udløbet. Endvidere fremgår det af undersøgelsen, at indførelsen af antidumpingforanstaltninger mod importen fra Kina og Malaysia ikke medførte nogen mangel på den pågældende vare. Endelig skal det erindres, at virkningerne af foranstaltningerne på brugerne fandtes at være ubetydelige, og at den pågældende vare derfor sandsynligvis stadig ville blive importeret fra Indonesien.

### 5. **Konklusion vedrørende Fællesskabets interesser**

(175) Af ovennævnte årsager konkluderes det, at der ikke foreligger tvingende grunde til ikke at indføre udligningstold.

## G. **ENDELIGE FORANSTALTNINGER**

### 1. **Skadeafhjælpningsniveau**

(176) I betragtning af konklusionerne vedrørende subsidiering, skade, årsagssammenhæng og Fællesskabets interesser bør der indføres endelige udligningsforanstaltninger med et niveau, der er tilstrækkeligt til at afhjælpe den skade. der er forvoldt EF-erhvervsgrenen af den subsidierede import.

(177) Kommissionen undersøgte i overensstemmelse med artikel 15, stk. 1, i grundforordningen, hvilket toldniveau der ville være tilstrækkeligt til at afhjælpe den skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen som følge af subsidiering. I denne forbindelse fandtes det, at der skulle beregnes et prisniveau baseret på EF-producenternes produktionsomkostninger plus en rimelig fortjeneste.

(178) Kommissionen fandt, at en fortjeneste på 5 % af omsætningen kunne anses for at være et passende minimum under hensyntagen til behovet for langfristede investeringer og nærmere bestemt til den fortjeneste, som EF-erhvervsgrenen kunne forvente, hvis der ikke forekom skadelig subsidiering.

(179) I betragtning af manglen på samarbejdsvilje fandt Kommissionen, at skadesafhjælpningsniveauet skulle dække forskellen mellem den beregnede pris og cif-priserne, justeret som beskrevet i betragtning (82).

(180) Det konstaterede skadesafhjælpningsniveau udgjorde 42,3 % for importen fra Indonesien.

### 2. **Endelige udligningsforanstaltninger**

(181) I betragtning af ovenstående og i overensstemmelse med artikel 15, stk. 1, i grundforordningen bør udligningstolden fastsættes svarende til subsidiemargenen, der var lavere end skadesmargenen. Følgende toldsatser finder derfor anvendelse:

Indonesien (alle selskaber): 10,0 %

(182) For at overholde fristen i artikel 11, stk. 9, i grundforordningen bør denne forordning træde i kraft på den dato, hvor den offentliggøres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der indføres en endelig udligningstold på importen af visse ringmekanismer henhørende under KN-kode ex 8305 10 00 (Taric-kode 8305 10 00 10 og 8305 10 00 20) og med oprindelse i Indonesien. I forbindelse med denne forordning består ringmekanismer af to rektangulære plader eller tråde af stål, hvortil der er fastgjort mindst fire halvringe af tråd af stål, og som holdes sammen af et dæksel af stål. De kan åbnes enten ved at trække i halvringene eller med en lille udløsningsmekanisme af stål, der er fastgjort til ringmekanismen.

2. Den endelige udligningstold fastsættes til følgende af nettoprisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet, for varer med oprindelse i:

| Land | Endelig told (%) |
|---|---|
| Indonesien | 10,0 |

3. Medmindre andet er fastsat, finder gældende bestemmelser for told anvendelse.

4. Proceduren vedrørende importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien afsluttes.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

# Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indonesien og om afslutning af antidumpingproceduren for så vidt angår importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien

(2002/C 227 E/04)

*KOM(2002) 246 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 21. maj 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab [1], særlig artikel 9,

under henvisning til forslag fra Kommissionen forelagt efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. PROCEDURE

### 1. Tidligere procedure vedrørende importen af ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina og Malaysia

(1) I januar 1997 indførte Rådet ved forordning (EF) nr. 119/97 [2] endelig antidumpingtold på importen af ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina (i det følgende benævnt »Kina«) og Malaysia.

(2) I september 2000 ændrede Rådet ved forordning (EF) nr. 2100/2000 [3] den endelige antidumpingtold på importen af ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina, efter at der var indledt en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 12 i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 (i det følgende benævnt »grundforordningen«).

(3) I januar 2002 indledte Kommissionen en fornyet undersøgelse af antidumpingforanstaltningerne over for importen af ringmekanismer med oprindelse i Kina [4] i henhold artikel 11, stk. 2, i grundforordningen. Der blev ikke modtaget nogen anmodning om en fornyet undersøgelse af foranstaltningerne over for Malaysia, der derfor udløb i januar 2002.

### 2. Nærværende procedure

(4) Den 18. maj 2001 offentliggjorde Kommissionen en meddelelse (i det følgende benævnt »indledningsmeddelelsen«) i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* [5] om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen til Fællesskabet af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien og Indonesien.

(5) Proceduren blev indledt på grundlag af en klage indgivet den 3. april 2001 af følgende producenter i Fællesskabet: Koloman Handler AG, Østrig, og Krause Ringbuchtechnik GmbH & Co. KG, Tyskland (i det følgende benævnt henholdsvis »Koloman« og »Krause«, under ét »klagerne«); disse selskaber tegner sig for en væsentlig del af produktionen af ringmekanismer i Fællesskabet, nemlig over 90 %. Klagen indeholdt beviser for, at der fandt dumping sted i forbindelse med nævnte vare og forvoldtes væsentlig skade som følge heraf, hvilket ansås for tilstrækkeligt til at begrunde indledningen af en procedure.

(6) Samme dag blev der offentliggjort en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* [6] om indledning af en sideløbende antisubsidieprocedure vedrørende importen til Fællesskabet af samme vare med oprindelse i de samme lande.

(7) Kommissionen underrettede officielt de eksporterende producenter, eksportører og importører, som den vidste var berørt af sagen, repræsentanterne for de pågældende eksportlande, klagerne og alle andre kendte producenter og brugere i Fællesskabet om indledningen af proceduren. Interesserede parter fik lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt mundtligt inden for den frist, der er fastsat i meddelelsen om indledning af proceduren.

(8) En eksporterende producent i hvert af de pågældende lande tilkendegav sine synspunkter skriftligt. Alle parter, der anmodede herom inden for ovennævnte frist, og som angav, at der var særlige grunde til, at de burde høres, blev hørt mundtligt.

---

[1] EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2238/2000 (EFT L 257 af 11.10.2000, s. 2).

[2] EFT L 22 af 24.1.1997, s. 1.

[3] EFT L 250 af 5.10.2000, s. 1.

[4] EFT C 21 af 24.1.2002, s. 25.

[5] EFT C 147 af 18.5.2001, s. 2.

[6] EFT C 147 af 18.5.2001, s. 4.

(9) Kommissionen sendte spørgeskemaer til alle parter, der vidstes at være berørt, og til alle andre selskaber, der gav sig til kende inden for de frister, der var fastsat i indledningsmeddelelsen. Der blev modtaget besvarelser fra en af de to klagende EF-producenter, fra en eksporterende producent i Indien og fra den dermed forretningsmæssigt forbundne eksportør uden for Fællesskabet samt fra en bruger og to ikke-forretningsmæssigt forbundne importører i Fællesskabet. Kommissionen indhentede og efterprøvede alle oplysninger, som den anså for nødvendige med henblik på at træffe en afgørelse om dumping, skade, årsagssammenhæng og Fællesskabets interesser. Der blev aflagt kontrolbesøg hos følgende selskaber:

a) Producenter i Fællesskabet

— Koloman Handler AG, Østrig

b) Eksporterende producenter i Indien

— ToCheungLee Stationery Mfg Co. Pvt. Ltd., Tiruvallore

c) Forretningsmæssigt forbundne eksportører uden for Fællesskabet (i Hongkong)

— ToCheungLee (BVI) Limited/World Wide Stationery Mfg. Co., Ltd. (endeligt holdingselskab)

d) Ikke-forretningsmæssigt forbundne importører

— Bensons International Systems Ltd., Det Forenede Kongerige

— Bensons International Systems BV, Nederlandene

e) Bruger

— Esselte, Det Forenede Kongerige.

(10) Undersøgelsen af dumping og skade omfattede perioden fra 1. april 2000 til 31. marts 2001 (i det følgende benævnt »undersøgelsesperioden«). Med henblik på at analysere udviklingstendenser af relevans for vurderingen af spørgsmålet om skade har Kommissionen undersøgt oplysninger vedrørende perioden fra 1. januar 1998 til udgangen af undersøgelsesperioden (i det følgende benævnt »den betragtede periode«).

### 3. **Midlertidige foranstaltninger**

(11) Da der — særlig i betragtning af klagernes igangværende omstrukturering — var behov for yderligere undersøgelser af visse aspekter vedrørende skade, årsagssammenhæng og Fællesskabets interesser, blev der ikke indført midlertidig antidumpingtold på ringmekanismer med oprindelse i Indien og Indonesien.

### 4. **Efterfølgende procedure**

(12) Alle parter blev underrettet om beslutningen om ikke at indføre midlertidige foranstaltninger. Kommissionen fortsatte med at indhente og efterprøve alle de oplysninger, som den fandt nødvendige med henblik på at træffe endelige afgørelser. Navnlig blev der foretaget yderligere undersøgelser hos en bruger af ringmekanismer i Fællesskabet og hos to ikke-forretningsmæssigt forbundne importører i Fællesskabet.

(13) Alle parter blev informeret om de centrale kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke Kommissionen agtede at anbefale indførelse af endelig antidumpingtold. De fik også en frist til at gøre indsigelse efter denne meddelelse. Der blev taget stilling til de mundtlige og skriftlige bemærkninger fra parterne, og hvor det var relevant, er konklusionerne blevet ændret i overensstemmelse hermed.

## B. **DEN PÅGÆLDENDE VARE OG SAMME VARE**

### 1. **Den pågældende vare**

(14) Den pågældende vare er visse ringmekanismer. De tariferes i øjeblikket under KN-kode ex 8305 10 00. D-formede mekanismer, der henhører under samme KN-kode, er ikke omfattet af denne undersøgelse.

(15) Ringmekanismer består af to rektangulære plader eller tråde af stål, hvortil der er fastgjort mindst fire halvringe af tråd af stål, og som holdes sammen af et dæksel af stål. De kan åbnes enten ved at trække i halvringene eller med en lille udløsningsmekanisme af stål, der er fastgjort til ringmekanismen. Ringene kan have forskellige former, hvoraf de mest almindelige er runde, rektangulære eller D-formede.

(16) Ringmekanismer benyttes til arkivering af forskellige former for dokumenter eller papirer. De anvendes bl.a. af producenter af ringbind, software- og tekniske manualer, foto- og frimærkealbum, kataloger og brochurer.

(17) Der solgtes flere hundrede forskellige modeller af ringmekanismer i Fællesskabet i undersøgelsesperioden. Modellerne var forskellige med hensyn til ringenes størrelse, form og antal, grundpladens størrelse og det system, der blev benyttet til at åbne ringene (træk eller udløser). Da der ikke er nogen klar skillelinje i sortimentet af ringmekanismer, og da de alle har de samme grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber, og da modellerne af ringmekanismer inden for visse intervaller kan erstatte hinanden, fandt Kommissionen, at alle ringmekanismer udgør en og samme vare i forbindelse med nærværende undersøgelse.

### 2. **Samme vare**

(18) Kommissionen fandt, at ringmekanismer fremstillet og solgt på hjemmemarkedet i Indien og ringmekanismer eksporteret til Fællesskabet fra Indien havde samme grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber og anvendelsesformål.

(19) Kommissionen fandt også, at der ikke var forskelle mellem de grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber og anvendelsesformål for de ringmekanismer med oprindelse i Indien, som importeres til Fællesskabet, og de af EF-erhvervsgrenen fremstillede ringmekanismer, som sælges på fællesskabsmarkedet.

(20) I betragtning af, at ingen indonesisk producent samarbejdede, benyttede Kommissionen sig af de foreliggende faktiske oplysninger, jf. artikel 18 i grundforordningen. Da der ikke forelå andre oplysninger for landet, fandt Kommissionen det i denne forbindelse hensigtsmæssigt at gøre brug af oplysningerne i klagen, ifølge hvilke ringmekanismer fremstillet og solgt i Indonesien eller eksporteret til Fællesskabet og ringmekanismer fremstillet af de klagende EF-producenter og solgt på fællesskabsmarkedet er identiske.

(21) Det konkluderes derfor, at ringmekanismer fremstillet og solgt af EF-erhvervsgrenen på fællesskabsmarkedet, ringmekanismer med oprindelse i Indien og Indonesien, der eksporteres til Fællesskabet, og ringmekanismer fremstillet og solgt på hjemmemarkedet i Indien og Indonesien alle er samme vare, jf. artikel 1, stk. 4, i grundforordningen.

(22) I undersøgelsesperioden var den pågældende vare pålagt en konventionel told, der i både 2000 og 2001 udgjorde 2,7 %. I henhold til GSP-ordningen var den pågældende vare, der importeredes fra Indien og Indonesien, i 2000 og 2001 omfattet af en nedsættelse af den konventionelle told med 100 %. Som følge deraf blev der i begge disse år anvendt en toldsats på 0 %.

## C. **DUMPING**

### 1. **Indien**

(23) Et selskab besvarede spørgeskemaet for eksporterende producenter. Et selskab uden for Fællesskabet, som var forretningsmæssigt forbundet med denne eksporterende producent, besvarede også spørgeskemaet. Det fremgik af Eurostats oplysninger om importen, at denne eksporterende producent tegnede sig for Indiens samlede eksport til Fællesskabet.

a) *Normal værdi*

(24) Med henblik på at fastsætte den normale værdi blev det først undersøgt, om den eneste samarbejdsvillige indiske eksporterende producents samlede hjemmemarkedssalg af ringmekanismer var repræsentativt i forhold til dens samlede eksportsalg til Fællesskabet. I overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i grundforordningen blev hjemmemarkedssalget ikke anset for repræsentativt, hvis den eksporterende producents samlede salg på hjemmemarkedet udgjorde mindre end 5 % af det pågældende selskabs samlede eksportsalg til Fællesskabet.

(25) Da der ikke forelå et repræsentativt hjemmemarkedssalg, da ingen anden eksporterende producent havde haft noget salg på hjemmemarkedet, og da den eksporterende producent ikke havde haft noget andet salg i samme generelle varekategori, måtte den normale værdi beregnes i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i grundforordningen, nemlig på grundlag af produktionsomkostningerne plus et rimeligt beløb til dækning af salgs-, administrations- og generalomkostninger (SAG-omkostninger) samt fortjeneste.

(26) Selskabets egne SAG-omkostninger og dets fortjeneste på hjemmemarkedssalget af den pågældende vare blev lagt til fremstillingsomkostningerne for de eksporterede modeller. I overensstemmelse med artikel 2, stk. 5, i grundforordningen blev de af den eksporterende producent oplyste SAG-omkostninger justeret, så de afspejlede selskabets reviderede regnskaber.

(27) Efter meddelelsen om de væsentligste kendsgerninger og overvejelser, der lå til grund for, at det påtænktes at indføre endelige foranstaltninger, fremførte den samarbejdsvillige indiske eksporterende producent, at da der ikke forelå et repræsentativt salg på hjemmemarkedet, kunne dets SAG-omkostninger og fortjeneste på hjemmemarkedssalget ikke benyttes ved beregningen af den normale værdi, og at fortjenstmargenen ikke var rimelig i forhold til den fortjenstmargen, der blev benyttet ved beregningen af skadesafhjælpningsniveauet og i tidligere undersøgelser, og som faktisk blev opnået på eksportsalget.

(28) For så vidt angår SAG-omkostningerne blev den indiske eksporterende producents argumenter ikke støttet af dokumentation for, at selskabets egne SAG-omkostninger ville have været væsentligt anderledes, hvis hjemmemarkedssalget havde svaret til mere end 5 % af eksporten. Denne påstand blev derfor afvist.

(29) For så vidt angår fortjeneste blev situationen taget op til fornyet undersøgelse på baggrund af nye oplysninger om det indiske hjemmemarked. På grundlag af disse nye oplysninger blev det fastslået, at en rimelig fortjeneste, der ikke oversteg den fortjeneste, som andre eksportører eller producenter opnåede på salget af den samme generelle kategori af varer på hjemmemarkedet i oprindelseslandet Indien, ikke ville ligge over 5 %. Beregningen blev derfor revideret på dette grundlag.

b) *Eksportpris*

(30) Hele eksportsalget til Fællesskabet fandt sted til uafhængige importører i Fællesskabet, og eksportprisen blev i henhold til artikel 2, stk. 8, i grundforordningen fastsat på grundlag af de priser, der faktisk blev betalt eller skulle betales.

c) *Sammenligning*

(31) For at sikre en rimelig sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen blev der i form af justeringer taget hensyn til forskelle i faktorer, der påvirkede prissammenligneligheden, jf. artikel 2, stk. 10, i grundforordningen.

(32) Salget til Fællesskabet fandt sted gennem et forretningsmæssigt forbundet selskab i Hongkong. Dette selskab udførte et handelsselskabs funktioner, og dets eksportpris blev justeret ved fradrag af en provision fra eksportprisen, så der blev taget hensyn til de funktioner, som selskabet udførte.

(33) Der blev foretaget justeringer for forskelle i omkostninger til transport, forsikring, pakning og kreditter, når dette var relevant og berettiget.

d) *Dumpingmargen*

(34) Som fastsat i artikel 2, stk. 11, i grundforordningen blev den vejede gennemsnitlige normale værdi for hver type af den pågældende vare, som eksporteredes til Fællesskabet, sammenlignet med den vejede gennemsnitlige eksportpris ab fabrik for hver tilsvarende type af den pågældende vare og i samme handelsled.

(35) Sammenligningen viste, at selskabet ikke eksporterede ringmekanismer fremstillet af den samarbejdsvillige eksporterende producent til dumpingpriser i undersøgelsesperioden. Den endelige dumpingmargen udgør følgende af cif-importprisen, Fællesskabets grænse, ufortoldet:

— ToCheungLee Stationery Mfg. Co. Pvt. Ltd.: 0,0 %.

(36) Da den samarbejdsvillige eksporterende producent tegnede sig for hele den indiske eksport til Fællesskabet af den pågældende vare, besluttedes det at fastsætte restdumpingmargenen med samme niveau som den dumpingmargen, der konstateredes for den samarbejdsvillige eksporterende producent, nemlig 0,0 %.

## 2. **Indonesien**

(37) Den eneste kendte eksporterende producent i Indonesien og den med dette selskab forretningsmæssigt forbundne importør besvarede ikke spørgeskemaet. I overensstemmelse med artikel 18 i grundforordningen blev dette selskab underrettet om, at hvis det ikke samarbejdede, ville undersøgelsesresultaterne for dets vedkommende blive baseret på de foreliggende faktiske oplysninger. Trods dette samarbejdede selskabet stadig ikke i forbindelse med undersøgelsen. Der blev ikke aflagt kontrolbesøg hos denne eksporterende producent, jf. artikel 16, stk. 1, i grundforordningen.

a) *Normal værdi og eksportpris*

(38) Ved anvendelse af de foreliggende faktiske oplysninger og i mangel på andre pålidelige oplysninger om landet fandt Kommissionen det hensigtsmæssigt at basere sine beregninger på de oplysninger, der indgik i klagen. I overensstemmelse med artikel 18, stk. 5, i grundforordningen blev disse oplysninger afstemt med oplysninger fra andre uafhængige kilder, hvor dette var muligt.

(39) Den normale værdi blev beregnet for fem forskellige typer ringmekanismer i Indonesien på grundlag af fremstillingsomkostningerne plus et rimeligt beløb til dækning af SAG-omkostninger og fortjeneste.

(40) Eksportprisen blev for hver af de fem typer fastsat på grundlag af prisen ved salg til den første ikke-forretningsmæssigt forbundne køber i Fællesskabet. Der blev foretaget justeringer for SAG-omkostninger og en rimelig fortjeneste på grundlag af oplysninger i klagen.

(41) Den eneste kendte eksporterende producent i Indonesien fremførte, at den normale værdi, som var fastsat på grundlag af klagen, ikke var repræsentativ for den korrekte normale værdi, og at Kommissionen i øvrigt i henhold til artikel 18, stk. 5, skulle kontrollere oplysningerne i klagen på grundlag af uafhængige kilder, herunder offentliggjorte prislister, officielle statistikker eller andre uafhængige officielle oplysninger.

(42) Som ovenfor nævnt fremlagde denne eksporterende producent ingen oplysninger vedrørende beregningen af den normale værdi. Det blev i videst muligt omfang forsøgt at finde alternative informationskilder og efterkontrollere oplysningerne i klagen gennem søgning på internettet, undersøgelse af oplysninger fra en uafhængig importør og analyse af oplysninger fra Eurostat. I denne forbindelse inkluderede klagen fem specifikke modeller med forskellige prisintervaller for den normale værdi og sammenlignede disse priser med de tilsvarende eksportpriser for de samme modeller. En sammenligning af hver individuel normal værdi eller et enkelt gennemsnit af de normale værdier fra klagen med Eurostats vejede gennemsnitlige eksportpris ville ikke have givet et meningsfuldt grundlag for en konklusion. Der fandtes derfor ingen oplysninger om den normale værdi eller eksportprisen, der kunne anses for at være mere pålidelige end oplysningerne i klagen.

b) *Sammenligning*

(43) Der blev foretaget justeringer for transport- og distributionsomkostninger, hvor dette var nødvendigt for at muliggøre en retfærdig sammenligning. Justeringerne var ligeledes baseret på oplysninger i klagen, der kontrolleredes.

c) *Dumpingmargen*

(44) Som fastsat i artikel 2, stk. 11, i grundforordningen blev de normale værdier for hver type af den pågældende vare, som eksporteredes til Fællesskabet, sammenlignet med de eksportpriserne ab fabrik for hver tilsvarende type af varen.

(45) Sammenligningen viste, at der forekom dumping for så vidt angik Indonesien. Dumpingmargenen udgør følgende af cif-importprisen, Fællesskabets grænse, ufortoldet, for alle indonesiske eksporterende producenter:

(46) Alle eksportører: 144,0 %.

## D. **SKADE**

### 1. **Indledende bemærkninger**

(47) Da kun én indisk eksporterende producent samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen, og da EF-erhvervsgrenen kun består af én virksomhed, er konkrete oplysninger vedrørende disse virksomheder blevet indekseret eller angivet inden for et interval, således at de fremlagte oplysninger i henhold til artikel 19 i grundforordningen forbliver fortrolige.

### 2. **Produktionen i Fællesskabet**

(48) Det konstateredes, at den pågældende vare ikke kun blev fremstillet af de to klagende fællesskabsproducenter, men også i Italien og Spanien. Selv om det berørte italienske selskab ikke gav Kommissionen fuldstændige oplysninger, bekræftede de modtagne oplysninger, at det i undersøgelsesperioden tegnede sig for omkring 10 % af den samlede produktion i Fællesskabet. For så vidt angår det spanske selskab, der ikke afgav fuldstændige oplysninger til Kommissionen, konstateredes det, at det i 2001 kun havde fremstillet ubetydelige mængder af den pågældende vare, men havde importeret en stor del af de varer, det solgte, fra et af de pågældende lande. Det konkluderedes derfor, at det skulle betragtes som importør og ikke som producent.

(49) Det konstateredes også, at et selskab i Det Forenede Kongerige tidligere havde fremstillet en bestemt type ringmekanismer. Dette selskab bekræftede skriftligt, at det havde indstillet produktionen af den pågældende vare for nogle år siden. Der kendes ikke andre producenter i Fællesskabet.

(50) Som det fremgår af ovenstående, udgør klagerernes og den anden i Italien beliggende fællesskabsproducents produktion den samlede produktion i Fællesskabet, jf. artikel 4, stk. 1, i grundforordningen.

### 3. **Definition af erhvervsgrenen i Fællesskabet**

a) *Erhvervsgrenen i Fællesskabet*

(51) En af de to klagende producenter (Krause) besvarede ikke spørgeskemaet og blev anset for ikke at samarbejde i forbindelse med undersøgelsen. Denne producent blev derfor ikke betragtet som en del af EF-erhvervsgrenen, selv om den støttede klagen. For så vidt angår den anden producent (Koloman), fandtes det, at dette selskab ikke blot fremstillede samme vare i Fællesskabet i undersøgelsesperioden, men også fremstillede dele af den i Ungarn. Ud over sin produktion i Fællesskabet forhandlede Koloman de ungarske varer i Fællesskabet og benyttede også dele fremstillet i Ungarn i forbindelse med sin produktion i Fællesskabet. Endvidere skete der en udflytning af en del af den samarbejdsvillige fællesskabsproducents produktion i begyndelsen af 2000, idet visse maskiner blev flyttet fra Østrig til Ungarn. Trods ovenstående forblev dette selskabs centrale aktiviteter, dvs. hovedkontor, lager, salgskontor, produktionen af en betydelig del af varesortimentet samt en betydelig teknisk og salgsmæssig viden, i Fællesskabet. Importsalget supplerede varesortimentet for samme vare og påvirkede derfor ikke Kolomans status som EF-producent. For så vidt angår produktionen af dele i Ungarn og deres efterfølgende indarbejdelse i den færdige vare fremgik det af undersøgelsen, at disse inkorporerede dele kun tegnede sig for en mindre del af omkostningerne til fremstilling af de færdige varer og derved af værditilvæksten. Producentens status som EF-producent påvirkes derfor ikke af denne import.

(52) Det fremgik af undersøgelsen, at den eneste samarbejdsvillige EF-producent tegnede sig for mere end 25 % af den samlede produktion af ringmekanismer i Fællesskabet og derfor opfylder kravene i artikel 5, stk. 4, i grundforordningen. Den anses derfor for at udgøre erhvervsgrenen i Fællesskabet (i det følgende benævnt »EF-erhvervsgrenen«) i henhold til artikel 4, stk. 1, i grundforordningen.

b) *Begivenheder efter undersøgelsesperioden*

(53) I november 2001, altså efter afslutningen af undersøgelsesperioden, kom den samarbejdsvillige fællesskabsproducent Koloman under konkursbehandling og blev som følge af en likvideringsprocedure overtaget af et østrigsk selskab, hvis moderselskab, der er beliggende i Det Forenede Kongerige, også overtog Kolomans ungarske datterselskab.

(54) Køberne bekræftede over for Kommissionen, at de fortsat støtter klagen.

c) *Forbruget i Fællesskabet*

(55) Det synlige forbrug i Fællesskabet fastsattes på grundlag af EF-erhvervsgrenens salg på Fællesskabets marked, oplysningerne i klagen om de øvrige EF-producenters salg på fællesskabsmarkedet, behørigt justeret for så vidt angår undersøgelsesperioden, oplysninger fra den samarbejdsvillige eksporterende producent samt tal fra Eurostat vedrørende importens omfang. Der blev taget hensyn til, at KN-kode 8305 10 00 også omfatter varer, der ikke er omfattet af denne procedure. I betragtning af det manglende samarbejde fra de indonesiske eksportørers side blev de foreliggende faktiske oplysninger, nemlig Eurostats tal, imidlertid anvendt for dette land. På grundlag af klagen, der udgjorde de bedste foreliggende oplysninger, blev al import under den ovennævnte KN-kode i denne forbindelse anset for at vedrøre den pågældende vare. Den ikke-samarbejdsvillige indonesiske producent hævdede, at dens eksport til fællesskabsmarkedet var omkring 15 % lavere end de importmængder, der blev benyttet. Denne påstand kunne imidlertid ikke bekræftes, og forskellen var af en sådan størrelse, at den kunne forklares ved det forholdstal, der benyttes til at konvertere de statistiske oplysninger fra Eurostat (der er i tons) til enheder. På dette grundlag steg forbruget i Fællesskabet med 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Mere detaljeret set var det forholdsvis stabilt fra 1998 til 1999 og steg derefter støt indtil udgangen af undersøgelsesperioden, hvor det fandtes at udgøre omkring 348 mio. enheder.

## 4. **Import fra det pågældende land**

(56) Det skal erindres, at proceduren mod Indien er afsluttet. Derfor er kun importen fra Indonesien analyseret som importen fra det resterende pågældende land.

a) *Dumpingimportens omfang*

(57) Selv om importen med oprindelse i Indonesien faldt mellem 1998 og 2000 og derefter igen steg svagt mellem 2000 og undersøgelsesperioden, skal det bemærkes, at skønt importen fra det pågældende land først blev påbegyndt i 1997, var den allerede betydelig i 1998 og udgjorde 32 mio. enheder i undersøgelsesperioden.

b) *Dumpingimportens markedsandel*

(58) Den indonesiske imports markedsandel fandtes at udgøre mellem 8 % og 13 % og at være faldet med ca. 2 procentpoint siden 1998.

c) *Dumpingimportens priser*

i) Prisudvikling

(59) De vejede gennemsnitlige importpriser for importerede varer med oprindelse i Indonesien faldt med 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden, dvs. fra 105 ECU pr. tusind enheder til 99 EUR pr. tusind enheder. Faldet var særlig udtalt mellem 1998 og 1999, hvor priserne faldt med 3 %, og mellem 2000 og undersøgelsesperioden, hvor de faldt med 2 %.

ii) Underbud

(60) I betragtning af den manglende samarbejdsvilje fra indonesiske eksportørers side blev prissammenligningen foretaget på grundlag af oplysninger fra Eurostat, behørigt justeret for told og omkostninger efter importen og sammenlignet i samme handelsled med EF-producenternes priser ab fabrik.

(61) På dette grundlag blev prisunderbuddet revideret og om nødvendigt ændret på grundlag af oplysninger, der blev afgivet under de supplerende kontrolbesøg. For Indonesiens vedkommende blev EF-erhvervsgrenens priser underbudt med mellem 30 % og 40 %. Det skal også bemærkes, at der var tale om pristryk, da EF-erhvervsgrenen ikke var rentabel.

## 5. **EF-erhvervsgrenens situation**

a) *Produktion*

(62) EF-erhvervsgrenens produktion faldt med ca. 25 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Der forekom et betydeligt fald mellem 1998 og 1999 (– 15 %). Produktionen faldt også væsentligt mellem 1999 og 2000, mens produktionen efterfølgende var stabil indtil udgangen af undersøgelsesperioden.

b) *Kapacitet og kapacitetsudnyttelsesgrad*

(63) Produktionskapaciteten fulgte samme udvikling som produktionen og faldt med 26 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(64) Kapacitetsudnyttelsesgraden var således stabil i den betragtede periode.

c) *Lagre*

(65) EF-erhvervsgrenens ultimolagre faldt med 12 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

d) *Salget i Fællesskabet*

(66) Trods en stigning i forbruget i Fællesskabet faldt EF-erhvervsgrenens salgsmængde betydeligt mellem 1998 og undersøgelsesperioden, nemlig med 25 %. Mellem 1998 og 1999 udgjorde faldet 10 %, mens det var endnu større (15 %) mellem 1999 og 2000.

e) *Markedsandel*

(67) EF-erhvervsgrenens markedsandel faldt med over 4 procentpoint mellem 1998 og undersøgelsesperioden og fulgte således samme tendens som for den solgte mængde.

f) *Priser*

(68) EF-erhvervsgrenens gennemsnitlige nettosalgspriser faldt med 4 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Faldet var særlig stort (6 %) mellem 1998 og 1999, altså hvor det pågældende lands importpriser faldt betydeligt som anført i betragtning (59).

g) *Rentabilitet*

(69) EF-erhvervsgrenens vejede gennemsnitlige rentabilitet faldt med 10 procentpoint mellem 1998 og undersøgelsesperioden, og fra 2000 var der tale om tab. Som følge af denne ugunstige udvikling måtte EF-erhvervsgrenen som nævnt i betragtning (53) tages under konkursbehandling.

h) *Likviditet og evne til at tilvejebringe kapital*

(70) Udviklingen i den likviditet, som EF-erhvervsgrenen frembringer i forbindelse med salget af ringmekanismer, minder meget om udviklingen i rentabiliteten, dvs. et betydeligt fald mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(71) Undersøgelsen fastslog, at det blev vanskeligere for EF-erhvervsgrenen at tilvejebringe kapital på dette tidspunkt som følge af dens finansielle situation, særlig dens forværrede rentabilitet.

i) *Beskæftigelse, lønninger og produktivitet*

(72) Beskæftigelsen i EF-erhvervsgrenen i forbindelse med produktionen af ringmekanismer faldt med 30 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. De samlede lønudgifter fulgte en tilsvarende udvikling og faldt med 27 % i samme periode, hvilket førte til en stigning i gennemsnitslønnen på 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. EF-erhvervsgrenens produktivitet målt som produktion pr. ansat steg med 8 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

j) *Rentabilitet og afkast af investeringer*

(73) Investeringerne faldt med 39 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Faldet var særlig stort mellem 1999 og 2000. Det fremgik af undersøgelsen, at hovedparten af disse kapitaludgifter vedrørte udskiftning eller vedligeholdelse af eksisterende faciliteter.

(74) Afkastet af investeringerne, udtrykt som forholdet mellem EF-erhvervsgrenens nettofortjeneste og den bogførte nettoværdi af dens investeringer, fulgte rentabilitetsudviklingen meget nøje og blev negativ i 2000.

k) *Vækst*

(75) Forbruget i Fællesskabet steg med 5 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden, mens EF-erhvervsgrenens salg målt i mængde faldt med omkring 25 %, og importen var fortsat betydelig. EF-erhvervsgrenen kunne derfor ikke drage fordel af den svage stigning i efterspørgslen på fællesskabsmarkedet.

l) *Dumpingmarginens størrelse*

(76) For så vidt angår virkningerne på EF-erhvervsgrenen af størrelsen af den faktiske dumpingmargen kan de ikke anses for ubetydelige i betragtning af mængden og priserne på importen fra det pågældende land.

m) *Genrejsning fra virkningerne af tidligere dumping*

(77) EF-erhvervsgrenen er stadig ved at rejse sig efter virkningerne af den tidligere dumpingimport af ringmekanismer med oprindelse i Kina og Malaysia. Som nævnt blev forordning (EF) nr. 119/97 [1] om indførelse af endelige foranstaltninger ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2100/2000 [2] for at tage hensyn til resultaterne af en antioverdragtningsprocedure mod Kina. Foranstaltningerne mod Malaysia udløb i januar 2002, men der er desuden indledt en fornyet undersøgelse vedrørende importen af ringmekanismer fra Kina.

[1] EFT L 22 af 24.1.1997, s. 1.

[2] EFT L 250 af 5.10.2000, s. 1.

### 6. **Udflytning af en del af produktionen**

(78) For at bekræfte, at forværringen af EF-erhvervsgrenens situation ikke skyldtes en ændring af produktionsmønstret i Fællesskabet, blev det også undersøgt, om den i betragtning (51) nævnte udflytning af en del af produktionen (ved overførsel af maskiner fra Østrig til Ungarn), der fandt sted i begyndelsen af 2000, havde påvirket EF-erhvervsgrenens situation. Den negative udvikling for visse skadesindikatorer (produktion, produktionskapacitet og salgsmængde) er blevet forværret af denne udflytning, men udviklingen forbedredes med hensyn til kapacitetsudnyttelse og gennemsnitlige salgspriser, hvilket har ført til en begrænsning af tabene. Det er f.eks. blevet skønnet, at omkring 60 % af produktionsfaldet og omkring 80 % af faldet i salgsmængde har forbindelse med udflytningen, mens prisfaldet uden denne udflytning ville have været tre gange større, og rentabiliteten ville have været yderligere 7 procentpoint mindre. I betragtning af ovenstående konkluderedes det, at forværringen af EF-erhvervsgrenens situation ikke skyldtes en ændring i Fællesskabets produktionsmønster.

(79) Det blev fremført, at EF-erhvervsgrenens centrale aktivitet ikke længere er i Fællesskabet, da udflytningen til Ungarn angiveligt medførte et fald på 60 % i dens produktion i Fællesskabet og et fald på 80 % i den salg af varer fremstillet i Fællesskabet.

(80) Som allerede anført i betragtning (78) medførte udflytningen ikke et sådant fald i EF-erhvervsgrenens produktion, men kun et fald på 15 % i dens produktion i Fællesskabet og et fald på 20 % i dens salg af varer fremstillet i Fællesskabet. Konklusionen i betragtning (51) om EF-erhvervsgrenens centrale aktiviteter bekræftes derfor.

### 7. **Konklusioner vedrørende skade**

(81) Det konstateredes (efter at den i betragtning (78) omhandlede udflytning var taget i betragtning), at EF-erhvervsgrenens situation blev forværret i den betragtede periode.

(82) Selv om antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af ringmekanismer med oprindelse i Kina og Malaysia førte til et betydeligt fald i denne import efter 1998, kunne EF-erhvervsgrenen ikke drage fuld nytte af denne udvikling. De fleste skadesindikatorer, nemlig produktion, salgsmængder, priser, markedsandel, rentabilitet, afkast af investeringer, likviditet og beskæftigelse, udviklede sig negativt fra og med 1998. Navnlig havde faldet i EF-erhvervsgrenens salgspriser en negativ virkning på dens rentabilitet.

(83) Mens EF-erhvervsgrenens salg faldt mellem 1998 og undersøgelsesperioden, var importen med oprindelse i Indonesien desuden betydelig. Det fremgik af undersøgelsen, at de indonesiske importvarer i undersøgelsesperioden blev solgt til priser, der lå 30 % til 40 % under EF-erhvervsgrenens priser. Der forekom desuden pristryk.

(84) Det konstateredes således, at EF-erhvervsgrenens situation var blevet forværret i en sådan grad, at det må konkluderes, at EF-erhvervsgrenen har lidt væsentlig skade.

(85) Det skal erindres, at EF-erhvervsgrenens dårlige finansielle situation førte til, at den efter undersøgelsesperioden kom under konkursbehandling.

## E. **ÅRSAGSSAMMENHÆNG**

### 1. **Indledning**

(86) I henhold til artikel 3, stk. 6 og 7, i grundforordningen undersøgtes det, om importen med oprindelse i Indonesien som følge af dens mængde og virkning på priserne på fællesskabsmarkedet for ringmekanismer havde forvoldt EF-erhvervsgrenen skade i et omfang, der kan betegnes som væsentligt. Andre kendte faktorer end dumpingimporten, der samtidig kunne have tilføjet EF-erhvervsgrenen skade, blev også undersøgt for at sikre, at en eventuel skade forårsaget af disse andre faktorer ikke blev tilskrevet dumpingimporten fra Indonesien.

### 2. **Virkningerne af dumpingimporten**

(87) Dumpingimporten faldt målt i mængde med 14 %, mellem 1998 og undersøgelsesperioden, og dens markedsandel i Fællesskabet faldt i samme periode med 2 procentpoint. Den var imidlertid fortsat betydelig og havde i hele tidsrummet mellem 1998 og undersøgelsesperioden en markedsandel på mellem 8 % og 13 %. Denne imports priser lå også betydeligt under EF-erhvervsgrenens priser. EF-erhvervsgrenens markedsandel faldt med over 4 procentpoint. Samtidig faldt de gennemsnitlige salgspriser med 4 %. Det faktiske prisfald var endnu større, som beskrevet i betragtning (78).

(88) I samme periode (mellem 1998 og undersøgelsesperioden) forværredes EF-erhvervsgrenens situation som illustreret ved faldet i salg, markedsandel og priser samt den betydelige forringelse af dens rentabilitet, der udviklede sig til tab. EF-erhvervsgrenen kunne således ikke drage væsentlig fordel af indførelsen af de nævnte foranstaltninger over for Kina og Malaysia.

(89) Det blev fremført af en indonesisk eksportør, at eksporten fra Indonesien ikke kunne have forvoldt skade, da den faldt mellem 1999 og 2000 og havde en ubetydelig markedsandel. Det samme selskab hævdede, at importen fra Indonesien ikke kunne have haft nogen reel indvirkning på EF-erhvervsgrenen, da produktionen i Fællesskabet var fem eller seks gange større end den mængde, der importeredes fra Indonesien.

(90) Det skal imidlertid erindres, at selv om importen fra Indonesien faldt mellem 1998 og 2000, steg den svagt mellem 2000 og undersøgelsesperioden uden dog at nå niveauet fra 1998. Som allerede nævnt i betragtning (58) havde importen fra Indonesien mellem 1998 og undersøgelsesperioden desuden en markedsandel på mellem 8 % og 13 %, hvilket er meget og klart over ubetydelighedsgrænsen. Endelig skal det også erindres, at EF-erhvervsgrenen er klart defineret i betragtning (52), og at dens produktion har et omfang, der ligger langt under det niveau, som anføres af det indonesiske selskab.

(91) Det kan derfor konkluderes, at dumpingimporten med oprindelse i Indonesien har undergravet virkningerne af de antidumpingforanstaltninger, der blev vedtaget i 1997 mod Kina og Malaysia og ændret i 2000 for så vidt angår Kina, og at den negative udvikling, der er opsummeret i de foregående afsnit, kan tilskrives denne import.

### 3. **Andre faktorers indvirkning**

a) *Import fra andre tredjelande*

(92) Det blev overvejet, om andre faktorer end dumpingimporten fra Indonesien kan have forårsaget eller bidraget til den skade, som er forvoldt EF-erhvervsgrenen, og særlig, om importen fra andre lande end Indonesien kan have bidraget til denne situation.

(93) Importen fra andre tredjelande steg målt i mængde med 17 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden, mens dens markedsandel steg med mere end 5 procentpoint i samme periode. Denne stigning skyldes i vid udstrækning væksten i importen med oprindelse i Indien, Ungarn og Thailand, hvorimod importen med oprindelse i Kina og Malaysia faldt betydeligt som følge af de antidumpingforanstaltninger, der blev indført i 1997.

(94) De gennemsnitlige enhedspriser på varer importeret fra tredjelande faldt med 16 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Priserne på varer fra næsten alle tredjelande faldt i denne periode, undtagen priserne på varer importeret fra Kina, der på grund af antidumpingforanstaltningerne steg betydeligt, omend de først nåede samme niveau som de ungarske priser i undersøgelsesperioden.

i) Indien

(95) Det blev først undersøgt, om importen med oprindelse i Indien kan have bidraget til den skade, som EF-erhvervsgrenen har lidt. Selv om importen fra Indien steg betydeligt mellem 1998 og undersøgelsesperioden, fandtes denne import dog at være underbudt af importen fra Indonesien, hvis priser konstateredes at ligge 2 % til 30 % under priserne på importen fra Indien mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Desuden skal det bemærkes, at da importen fra Indien blev indledt i 1998, lå priserne på denne import mere end 40 % over priserne på tilsvarende mængder ringmekanismer importeret fra Indonesien. Siden da er priserne på varer importeret fra Indien faldet støt, men de har altid ligget over de indonesiske priser og lå stadig mere end 5 % over de indonesiske priser i undersøgelsesperioden. Det konkluderes derfor, at selv om importen fra Indien har haft negative virkninger for EF-erhvervsgrenens situation, var de negative virkninger af dumpingimporten fra Indonesien ikke desto mindre isoleret set betydelige. Indonesien er en indflydelsesrig og vigtig aktør i Fællesskabet. Landets eksport til Fællesskabet var mindre end eksporten fra Indien, men havde stadig et betydeligt omfang. Den indonesiske eksport underbød EF-erhvervsgrenens priser i endnu højere grad end den indiske eksport. Det bemærkes også, at ovennævnte analyse vanskeliggjordes betydeligt ved, at Indonesien ikke samarbejdede, og der forelå derfor ingen oplysninger om de varetyper og markedssegmenter, som eksporten fra Indonesien repræsenterede.

ii) Folkerepublikken Kina

(96) Det blev også overvejet, om overvæltningen af de antidumpingforanstaltninger, der i 1997 blev indført over for importen fra Kina, kunne have forårsaget eller bidraget til den skade, som EF-erhvervsgrenen havde lidt. I denne forbindelse er det værd at bemærke, at selv om overvæltningen af tolden på importen fra Kina har undergravet virkningerne på salgspriserne af de foranstaltninger, der blev indført i 1997, førte disse foranstaltninger alligevel til en betydelig begrænsning af importen fra Kina allerede i 1998. Desuden skal det bemærkes, at selv om importen fra Indonesien først blev påbegyndt i 1997, havde den allerede i 1998 nået omtrent samme omfang som importen fra Kina. Siden da er importen fra Kina faldet stærkt, mens importen fra Indonesien i meget mindre grad faldt indtil undersøgelsesperioden, hvor importen fra sidstnævnte land stadig var mere end tre gange større end importen fra Kina. Da importen fra Kina i undersøgelsesperioden havde et langt mindre omfang end importen fra Indonesien, konklude-

redes det, at denne import ikke havde haft en så alvorlig indvirkning på EF-erhvervsgrenens situation som dumpingimporten fra Indonesien.

iii) Ungarn

(97) For at afgøre, hvorvidt importen fra Ungarn isoleret set forvoldte EF-erhvervsgrenen skade, undersøgte Kommissionen importens omfang og dens priser på fællesskabsmarkedet.

(98) Analysen af importen fra Ungarn mellem 1998 og undersøgelsesperioden var baseret på oplysninger i besvarelsen af spørgeskemaet fra den EF-producent, hvis fabrik i Ungarn repræsenterer den eneste ungarske producent.

(99) I den betragtede periode steg importen af ringmekanismer med oprindelse i Ungarn målt i mængde. EF-erhvervsgrenens priser på fællesskabsmarkedet for dens importvarer fra Ungarn faldt i den betragtede periode, men lå højest blandt priserne på varer importeret fra andre tredjelande og lå over priserne på de fra Indonesien importerede varer.

(100) EF-erhvervsgrenens ungarske produktion af ringmekanismer blev analyseret og sammenlignet med den østrigske produktion. Det fandtes, at der kun var meget begrænset overlapning mellem de modeller, der fremstilledes i Østrig og Ungarn.

(101) I betragtning af de begrænsede antal modeller, der fremstilles både i Østrig og i Ungarn, konkluderedes det, at de ungarske varer supplerede EF-erhvervsgrenens varesortiment og gjorde det muligt for den at tilbyde kunderne et bredere udvalg af modeller, og at de ikke påvirkede EF-erhvervsgrenens situation negativt.

(102) Det konkluderedes derfor, at importen fra Ungarn ikke bidrog væsentligt til at forværre EF-erhvervsgrenens situation.

iv) Thailand

(103) I Rådets forordning (EF) nr. 2100/2000 hed det, at »nogle af varerne af kinesisk oprindelse blev [...] til de nationale toldmyndigheder angivet som værende af thailandsk oprindelse, hvorved de undgik betaling af normalt forfalden antidumpingtold«, og Kommissionen fandt det derfor også relevant at vurdere virkningerne af importerede varer, der var afsendt fra Thailand.

(104) I denne forbindelse voksede importen fra Thailand betydeligt i den betragtede periode, idet den blev påbegyndt i 1998 med omkring 1 mio. enheder og steg til mere end 23 mio. enheder i undersøgelsesperioden. På grundlag af tal fra Eurostat blev det desuden fastslået, at salgspriserne på de fra Thailand importerede varer generelt var lavere end priserne på varer importeret fra Indonesien.

(105) Selv om de thailandske priser fandtes at være omkring 20 % lavere end priserne på varer importeret fra Indonesien, skal det dog erindres, at den sidstnævnte import er over en tredjedel større end importen fra Thailand udtrykt i mængde. Da importen fra Thailand stadig havde et betydeligt mindre omfang end importen fra Indonesien, konkluderedes det derfor, at denne import ikke kunne have haft væsentlige konsekvenser i forhold til virkningerne af dumpingimporten fra Indonesien.

(106) Analysen vedrørende Thailand er blevet anfægtet af en indonesisk eksportør, der ikke samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen. Dette selskab fremførte i denne forbindelse, at importen fra Indonesien har et mindre omfang og højere priser end importen fra Thailand. Der skal imidlertid erindres, at selv om de thailandske priser var lavere end priserne på de varer, der importeredes fra Indonesien, var importen fra Indonesien udtrykt i mængde mere end 30 % større end importen fra Thailand. Konklusionen i betragtning (105) bekræftes derfor.

b) *Yderligere faktorer*

(107) Det blev også undersøgt, om andre faktorer end de ovennævnte kan have bidraget til den skade, som EF-erhvervsgrenen har lidt.

(108) Det er blevet fremført af de samarbejdsvillige importører, at ringmekanismebranchen er ekstremt prisfølsom, og at producenterne derfor må sælge store mængder for at være konkurrencedygtige. De samme parter fremførte også, at EF-erhvervsgrenen kun er afhængig af det europæiske marked i stedet for verdensmarkedet, der ville gøre det muligt for erhvervsgrenen at blive mere omkostningseffektiv. I denne forbindelse skal det erindres, at forholdet mellem EF-erhvervsgrenens salg i og uden for Fællesskabet ikke ændredes væsentligt mellem 1998 og undersøgelsesperioden. Selv om EF-erhvervsgrenen var stærkt orienteret mod fællesskabsmarkedet, betød dens eksportsalg ikke desto mindre, at den var rentabel i 1998, hvor importen fra Indonesien var betydelig.

(109) En bruger fremførte, at skaden var forvoldt af den stærke konkurrence inden for kontorforsyningsbranchen. Denne konkurrence førte angiveligt til pristryk mod EF-erhvervsgrenen fra brugerne og distributørerne af den pågældende vare med et prisfald til følge. I denne forbindelse understreges det, at dumpingimporten må have forværret pristrykket fra brugerne i Fællesskabet betydeligt og derved have forvoldt EF-erhvervsgrenen skade.

(110) Det blev desuden undersøgt, om pristrykket kunne tilskrives den normale udvikling af handelen med ringmekanismer, da priserne fra næsten alle forsyningskilder faldt mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(111) I denne forbindelse skal det erindres, at det generelle prisfald skal ses i lyset af en vedvarende illoyal praksis først fra Kina og Malaysia og derefter fra Indonesien, som har påvirket fællesskabsmarkedet.

(112) Som nævnt i betragtning (108) er markedet for ringmekanismer desuden yderst prisfølsomt. Da priserne på de indonesiske importerede varer fandtes at være dumpingpriser og lavere end den gennemsnitlige enhedspris på al anden import af ringmekanismer mellem 1998 og undersøgelsesperioden, kan det derfor konkluderes, at importen fra Indonesien, der havde en markedsandel i Fællesskabet på mellem 8 % og 13 % i undersøgelsesperioden, trykkede priserne på dette marked.

(113) Det blev endelig undersøgt, om den ikke-samarbejdsvillige fællesskabsproducent, Krause, havde en prisadfærd, der kunne have bidraget til den skade, som er forvoldt EF-erhvervsgrenen. Det fremgik af den yderligere undersøgelse af oplysningerne vedrørende Krause, at denne fællesskabsproducents situation også var blevet forværret i den betragtede periode, særlig med hensyn til salgspriser og rentabilitet. Den har derfor tilsyneladende ikke bidraget til den skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen, men er blevet lige så negativt ramt af importen fra Indonesien og er lige som EF-erhvervsgrenen blevet tvunget til at sænke sine priser.

(114) Af alle de ovennævnte årsager konkluderedes det, at pristrykket på fællesskabsmarkedet ikke skulle betragtes som et udtryk for en normal udvikling i handelen, men snarere som en konsekvens af Indonesiens uredelige handelspraksis.

(115) De indonesiske myndigheder hævdede, at den indonesiske eksport var begrænset til at forsyne en italiensk producent af ringbind med henblik på at supplere dens varesortiment.

(116) Denne påstand fandtes imidlertid at være i modstrid med erklæringen fra den ikke-samarbejdsvillige indonesiske eksportør, der fremførte, at det eneste marked, hvor den indonesiske producent har en betydelig markedsandel, er Det Forenede Kongerige. Dette bekræftes også af Eurostat.

(117) Sidstnævnte producent hævdede, at denne indonesiske eksport ikke kunne forvolde skade, da dens vigtigste marked er Det Forenede Kongerige, hvor EF-erhvervsgrenen ikke har nogen væsentlige aktiviteter. Ud over det forhold, at denne antagelse er i modstrid med de indonesiske myndigheders påstand, skal det imidlertid også erindres, at skadesanalysen foretages for Fællesskabet som helhed og ikke på regionalt grundlag.

### 4. **Konklusion vedrørende årsagssammenhængen**

(118) I betragtning af ovenstående konkluderes det, at den væsentlige skade, som er forvoldt EF-erhvervsgrenen, og som er kendetegnet ved en negativ udvikling i produktion, salgsmængde, priser, markedsandel, rentabilitet, afkast af investeringer, likviditet og beskæftigelse, behørigt justeret for at tage hensyn til udflytningen til Ungarn, er forvoldt af den pågældende dumpingimport. Importen fra Indien, Thailand og Kina samt den delvise udflytning af produktionen i Fællesskabet havde tilsammen kun en begrænset indvirkning på EF-erhvervsgrenens situation.

(119) En indonesisk eksportør, der ikke samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen, fremførte også, at der er et modsætningsforhold mellem konklusionen i betragtning (118) og det forhold, at der er tilstrækkelige beviser til at indlede en udløbsundersøgelse vedrørende Kina.

(120) I denne forbindelse skal det erindres, at formålet med en udløbsundersøgelse er at analysere situationen på fællesskabsmarkedet for så vidt angår sandsynligheden for fortsat eller fornyet dumping og skade, hvis de gældende foranstaltninger ophæves. Det forhold, at forværringen af EF-erhvervsgrenens situation i denne undersøgelsesperiode er blevet tilskrevet Indonesien, påvirker derfor ikke analysen af de kinesiske eksportørers fremtidige adfærd på fællesskabsmarkedet og dens sandsynlige virkninger på EF-erhvervsgrenens situation. Det skal også erindres, at den kinesiske markedsandel var meget begrænset i de sidste to år af den betragtede periode.

(121) I betragtning af ovenstående analyse, hvor der er gjort behørigt rede for virkningerne af alle kendte faktorer på EF-erhvervsgrenens situation og skelnet mellem de skadevoldende virkninger af dumpingimporten, konkluderes det, at disse andre faktorer ikke i sig selv ændrer det forhold, at den konstaterede væsentlige skade må tilskrives dumpingimporten.

## F. FÆLLESSKABETS INTERESSER

### 1. Indledende bemærkninger

(122) Det blev undersøgt, om der var tvingende årsager til at konkludere, at det ikke er i Fællesskabets interesse at indføre foranstaltninger i dette tilfælde. Med henblik herpå og i henhold til artikel 21, stk. 1, i grundforordningen overvejede Kommissionen på grundlag af de foreliggende oplysninger virkningerne af eventuelle foranstaltninger for alle parter, der var berørt af proceduren, samt følgerne af ikke at træffe foranstaltninger.

(123) For at vurdere, hvilke virkninger det sandsynligvis ville få, hvis der henholdsvis indførtes og ikke indførtes foranstaltninger, blev alle interesserede parter anmodet om at indgive oplysninger. Der blev sendt spørgeskemaer til de to klagende EF-producenter, to andre selskaber kendt som producenter i Fællesskabet, ni ikke-forretningsmæssigt forbundne importører, 49 brugere og en brugersammenslutning. En klagende fællesskabsproducent (Koloman), to ikke-forretningsmæssigt forbundne importører samt en bruger, der var forretningsmæssigt forbundet med de pågældende importører, besvarede spørgeskemaet. En anden bruger fremsatte bemærkninger uden at besvare spørgeskemaet.

(124) Disse besvarelser og bemærkninger dannede grundlag for analysen af Fællesskabets interesser.

### 2. EF-erhvervsgrenens interesser

a) *Indledende bemærkning*

(125) Flere producenter af ringmekanismer i Fællesskabet har indstillet produktionen af den pågældende vare i de seneste år. For så vidt angår de resterende selskaber fremgik det af undersøgelsen, at et selskab i Det Forenede Kongerige også indstillede sin produktion for nogle år siden (se betragtning (49)). For så vidt angår selskabet i Italien fandtes det, at det ikke tegnede sig for en væsentlig del af produktionen af ringmekanismer i Fællesskabet, og at det importerede en betydelig del af de varer, det solgte. For så vidt angår det spanske selskab fandtes det, at det burde betragtes som importør snarere end producent, da det kun fremstillede ubetydelige mængder af den pågældende vare, mens det importerede mere end 90 % af de varer, det solgte, fra Indonesien. Det konkluderes derfor, at de to klagende selskaber er de eneste producenter af ringmekanismer i Fællesskabet, der stadig har en betydelig produktion.

(126) Det skal erindres, at de to klagende EF-producenter allerede tidligere er blevet alvorligt skadet af importen af ringmekanismer med oprindelse i Kina og Malaysia, der som beskrevet i forordning (EF) nr. 119/97 [1] bl.a. førte til, at 28 % af deres arbejdspladser gik tabt mellem 1992 og oktober 1995. Som nævnt i betragtning (72) faldt antallet af arbejdspladser i EF-erhvervsgrenen med yderligere 30 % mellem 1998 og undersøgelsesperioden.

(127) I betragtning af den væsentlige skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen, konkluderes det, at hvis EF-erhvervsgrenen ikke genrejser sig efter den illoyale dumpingpraksis, er det sandsynligt, at produktionen i Fællesskabet fuldstændig vil ophøre, og at brugerne i væsentlig grad vil blive afhængige af importerede varer.

b) *EF-erhvervsgrenens finansielle situation*

(128) EF-erhvervsgrenens finansielle situation udviklede sig så negativt i den betragtede periode, at den efter undersøgelsesperioden som nævnt i betragtning (53) måtte under konkursbehandling. Det skal bemærkes, at EF-erhvervsgrenens tabsgivende situation er et resultat af dens problemer med at konkurrere med dumpingimporten til lave priser. Det forhold, at den samarbejdsvillige producent i Fællesskabet er blevet overtaget af en andet selskab viser, at produktionen af ringmekanismer i Fællesskabet er ved at blive omstruktureret, og at der udfoldes kraftige bestræbelser for at bevare denne erhvervsgrens levedygtighed og gøre den rentabel.

c) *Virkningerne for EF-erhvervsgrenen af en eventuel indførelse af foranstaltninger*

(129) Efter en indførelse af foranstaltninger vil genskabelsen af redelige markedsvilkår gøre det muligt for EF-erhvervsgrenen at genvinde tabte markedsandele og med øget kapacitetsudnyttelse mindske produktionsomkostningerne pr. enhed og øge rentabiliteten. Desuden forventes foranstaltningerne at have en positiv virkning på EF-erhvervsgrenens priser. Konkluderende kan det forventes, at stigningen i produktionen og salgsmængden på den ene side og det yderligere fald i enhedsomkostningerne på den anden side, eventuelt kombineret med en beskeden prisstigning, vil gøre det muligt for EF-erhvervsgrenen at forbedre sin finansielle situation.

[1] EFT L 22 af 24.1.1997, s. 1.

(130) Hvis der derimod ikke indføres antidumpingforanstaltninger, er det sandsynligt, at EF-erhvervsgrenen vil være nødt til at sænke sine priser yderligere og/eller fortsat tabe markedsandel. I begge tilfælde er det sandsynligt, at EF-erhvervsgrenens finansielle situation vil blive forværret. Som en yderligere konsekvens er det sandsynligt, at produktionen i Fællesskabet inden for en kortere periode vil blive endeligt indstillet.

(131) Da EF-erhvervsgrenen ikke blot fremstiller den pågældende vare, men også andre varer, der tegner sig for omkring en tredjedel af dens omsætning, er det desuden meget sandsynligt, at lukningen af produktionslinjer, der fremstiller ringmekanismer, vil påvirke levedygtigheden for hele fabrikken og føre til lukning af alle produktionslinjer med deraf følgende videre negative konsekvenser for beskæftigelsen og investeringerne.

d) *Mulig udflytning af EF-erhvervsgrenens produktion*

(132) Det blev undersøgt, om foranstaltninger kunne anses for ikke at være i Fællesskabets interesse i betragtning af udflytningen af en del af EF-erhvervsgrenens produktion til et tredjeland. Muligheden for en yderligere udflytning blev også undersøgt.

(133) For det første skal det erindres, at som nævnt i betragtning (78) gjorde udflytningen, der fandt sted i 2000, det muligt for EF-erhvervsgrenen at begrænse dens tab. I denne forbindelse var det en strategisk beslutning, som blev truffet for at eliminere virkningerne af dumpingen. Desuden er det sandsynligt, at denne udflytning ved at forbedre EF-erhvervsgrenens situation har haft den indirekte følge at gøre den mere tiltrækkende for den nye investor, der for nylig overtog selskabet.

(134) For så vidt angår risikoen for yderligere udflytning modtog Kommissionen tilfredsstillende bekræftelse af, at EF-erhvervsgrenen ikke påtænker en sådan udflytning. Desuden er der ingen grund til at antage, at et sådant skridt er sandsynligt, da omstruktureringsbestræbelserne og indførelsen af antidumpingtold burde gøre det muligt for EF-erhvervsgrenen igen at opnå en rentabel situation.

## 3. **Importørernes interesser**

(135) Visse importører, der imidlertid ikke købte ringmekanismer fra Indonesien, fremførte, at en ændring af forsyningskilder kunne medføre yderligere omkostninger eller overgangsproblemer. Nærmere bestemt understregede importørerne, at de på grund af de antidumpingforanstaltninger, der blev indført i 1997, allerede havde været tvunget til at ændre leverandører.

(136) Det skal imidlertid erindres, at formålet med antidumpingforanstaltninger ikke er at tvinge importørerne eller brugerne til at ændre deres leveringskilder, men at genskabe redelige konkurrencevilkår på fællesskabsmarkedet. Desuden erkendte disse importører også, at en række andre tredjelande let kunne fremstille ringmekanismer, og de forudså ingen problemer med hensyn til at fremskaffe varen fra et land, der ikke var omfattet af antidumpingforanstaltninger. De kan endvidere også købe varer fremstillet af producenter i Fællesskabet. Eventuelle problemer i forbindelse med en ændring af leverandører er derfor sandsynligvis midlertidige og vil næppe ophæve de positive virkninger for EF-erhvervsgrenen af antidumpingforanstaltninger over for skadevoldende dumping.

## 4. **Brugernes og forbrugernes interesser**

a) *Brugerne*

(137) Både de samarbejdsvillige ikke-forretningsmæssigt forbundne importører og brugere (producenter af ringbind) har hævdet, at en indførelse af antidumpingforanstaltninger ville have alvorlige negative følger for brugernes finansielle situation.

(138) I denne forbindelse vurderede Kommissionen de sandsynlige virkninger af antidumpingforanstaltningerne mod Indonesien på brugernes produktionsomkostninger. Der blev foretaget en vurdering af virkningerne af de foreslåede foranstaltninger mod Indonesien på en bruger, der som eneste forsyningskilde havde importen fra Indonesien (det værst tænkelige scenarie). På dette grundlag vurderedes det, at de foranstaltninger, der er foreslået over for Indonesien, ville medføre en stigning i produktionsomkostningerne på omkring 4 %. Som allerede nævnt er dette ganske hypotetisk, da ingen bruger, som kun fremskaffede den pågældende vare fra Indonesien, samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen.

(139) På denne baggrund fandt Kommissionen, at virkningerne af en antidumpingtold ville være ubetydelige for brugerne. Mere generelt er det i betragtning af andre brugeres manglende samarbejdsvilje sandsynligt, at der også kun vil være ubetydelige omkostningsmæssige virkninger for alle de øvrige brugere.

(140) Den samarbejdsvillige bruger hævdede, at antidumpingforanstaltninger mod importen med oprindelse i Indonesien ville øge priserne på et produktionsomkostningselement, hvilket kunne medføre en yderligere flytning af dens produktion af ringbind ud af Fællesskabet og/eller lukning af de pågældende fabrikker, ligesom det var sket for tre år siden, hvor den havde været nødt til at flytte en del af sin produktion uden for Fællesskabet og lukke tre fabrikker, efter at der blev indført antidumpingforanstaltninger mod ringmekanismer med oprindelse i Kina og Malaysia. Der var risiko for, at dette ville påvirke alle dette selskabs aktiviteter, dvs. også produktionen af andre varer, hvis produktionsanlæg også ville blive flyttet, og at dette ville medføre betydelige tab af arbejdspladser i Fællesskabet.

(141) Det skal generelt bemærkes, at risikoen for udflytning af aftagerindustrien som følge af antidumpingforanstaltningerne mindskes af, at en del af markedet for ringbind er rettet mod handel mellem virksomheder, og at det er afgørende, at brugerne befinder sig tæt på deres kunder, har en fleksibel produktion, der er parat til at dække efterspørgslen, og har godt kendskab til markedet. Det fremgik faktisk af undersøgelsen, at de vigtigste kriterier, som ringbindsproducenternes kunder tager hensyn til ved deres valg, er pris, kvalitet og service samt hurtig levering. Som allerede nævnt i betragtning (137) og (138) fandt Kommissionen desuden, at de finansielle virkninger af antidumpingforanstaltningerne på aftagerindustrien ville være ubetydelige. Endelig synes det forhold, at kun én producent af ringbind samarbejdede fuldt ud i forbindelse med undersøgelsen, at bekræfte konklusionen om, at antidumpingforanstaltninger ikke vil have nogen afgørende virkning for brugerne.

(142) Desuden gav visse interesserede parter udtryk for, at den udflytning af en række brugere, der har fundet sted i de seneste år, skyldtes høje produktionsomkostninger i Fællesskabet. Dette bekræfter, at enhver udflytning skal ses på baggrund af den samlede omkostningsstruktur, hvori antidumpingforanstaltninger som allerede nævnt kun tegner sig for en ubetydelig del af omkostningerne.

(143) For så vidt angår den samarbejdsvillige brugers specifikke situation fremgik det af undersøgelsen, at selv om denne bruger flyttede en del af sin produktion uden for Fællesskabet mellem 1998 og undersøgelsesperioden, altså efter indførelsen af antidumpingforanstaltninger mod Kina og Malaysia, skiftede denne bruger faktisk leveringskilde efter indførelsen af antidumpingforanstaltningerne mod Kina og Malaysia og købte ringmekanismer fra de samarbejdsvillige importører, der fra og med 1998 igen var begyndt at foretage deres import hovedsagelig fra Indien til skade for Kina. Det synes derfor vanskeligt at etablere en sammenhæng mellem udflytningen af denne brugers produktion af ringbind til uden for Fællesskabet og indførelsen af antidumpingtold på importen fra Kina og Malaysia. Som allerede påvist i betragtning (139) har antidumpingtold endvidere en ubetydelig indvirkning på brugernes produktionsomkostninger.

(144) Det fandtes, at den ovenfor beskrevne udflytning snarere skulle ses som en følge af den eksternt orienterede strategi hos den pågældende bruger, der i de seneste år har erhvervet en række selskaber. Denne strategi har ført til en konsolidering og omstrukturering af de forskellige enheder i koncernen, hvoraf visse er blevet lukket. Flytningen af visse fabrikker til tredjelande skal ses som en del af denne strategi, der har til sigte at styrke den pågældende brugers stilling på fællesskabsmarkedet og øge dens tilstedeværelse i det østlige Europa.

(145) På ovennævnte baggrund og i betragtning af den ubetydelige virkning, som tolden sandsynligvis vil have for den pågældende bruger, forekommer det usandsynligt, at antidumpingforanstaltningerne mod Indonesien i sig selv vil medføre en yderligere udflytning fra Fællesskabet af dette selskabs produktion af ringbind.

(146) For så vidt angår lukningen af fabrikker og risikoen for yderligere lukninger i forbindelse med en indførelse af udligningsforanstaltninger mod Indonesien fandt Kommissionen, at den samarbejdsvillige bruger havde lukket tre fabrikker i de seneste tre år, mens foranstaltningerne mod Kina og Malaysia havde været i kraft. I betragtning af foranstaltningernes ubetydelige indvirkning på den pågældende brugers produktionsomkostninger og finansielle situation (jf. betragtning (144)) er det usandsynligt, at foranstaltningerne over for Kina og Malaysia i sig selv havde ført til lukningen af disse fabrikker, og at udligningsforanstaltningerne mod importen fra Indonesien ville føre til lukning af andre fabrikker.

b) *Forbrugerne*

(147) Det skal bemærkes, at den pågældende vare ikke sælges i detailleddet, og at ingen forbrugersammenslutning gav sig til kende og deltog i undersøgelsen.

(148) Den samarbejdsvillige bruger fremførte også, at antidumpingforanstaltninger ville øge den pris, som den endelige kunde, dvs. forbrugerne, skulle betale for ringbind. I betragtning af ovenstående redegørelse for virkningerne på ringbindsproducenterne er det imidlertid ikke sandsynligt, at stigningen i den endelige salgspris for forbrugerne af ringbind vil blive væsentlig.

(149) Desuden fremgik det af undersøgelsen, at den samarbejdsvillige bruger hovedsagelig sælger sine varer til distributører. I det værst tænkelige tilfælde, hvor en omkostningsstigning for brugerne i fuldt omfang overvæltes på den endelige forbruger, vil der være tale om en prisstigning på højst 4 % for den endelige forbruger. Dette er imidlertid usandsynligt, da de generelle erfaringer viser, at hvert led i distributionskæden sandsynligvis vil afholde en del af omkostningsstigningerne for at forblive konkurrencedygtige på markedet.

(150) På grundlag af ovenstående fandtes virkningerne for brugere af ringmekanismer og forbrugere af ringbind ikke at være en tvingende grund til ikke at indføre antidumpingforanstaltninger, da de eventuelle negative virkninger sandsynligvis ikke vil ophæve de positive følger for EF-erhvervsgrenen af antidumpingforanstaltninger mod skadevoldende dumping.

c) *Virkninger for konkurrencen*

(151) Det blev også undersøgt, om en indførelse af antidumpingforanstaltninger mod importen fra Indonesien kunne føre til en situation, hvor EF-erhvervsgrenen kunne drage

fordel af en dominerende stilling på fællesskabsmarkedet, særlig i betragtning af antidumpingforanstaltningerne fra 1997 mod importen fra Kina og Malaysia og i betragtning af omstruktureringen af EF-erhvervsgrenen.

(152) For det første skal det erindres, at EF-erhvervsgrenen i undersøgelsesperioden havde en markedsandel, der kun lå mellem 10 % og 15 %. De to klagende fællesskabsproducenter havde i undersøgelsesperioden tilsammen en markedsandel på mellem 32 % og 37 %. Selv hvis Kolomans import inkluderes i de to klageres samlede markedsandel, ville denne markedsandel have udgjort mellem 47 % og 52 % i undersøgelsesperioden. Desuden skal det erindres, at selv om Kommissionen indledte en fornyet undersøgelse af foranstaltningerne mod Kina, vedrører denne fornyede undersøgelse ikke importen fra Malaysia. Ringmekanismer kan stadig importeres fra Indien. Det anses derfor for meget usandsynligt, at en indførelse af antidumpingforanstaltninger over for Indonesien vil have negative konkurrencemæssige følger for EF-erhvervsgrenen på fællesskabsmarkedet. Det skal endelig erindres, at indførelsen af antidumpingforanstaltninger mod importen fra Kina og Malaysia heller ikke førte til nogen form for dominans for EF-erhvervsgrenen, heller ikke selv om der på daværende tidspunkt ikke var andre forsyningskilder end disse to lande.

(153) På den anden side er det som nævnt i betragtning (130) sandsynligt, at produktionen i Fællesskabet inden for et kort tidsrum ikke længere vil være levedygtig og derfor ophøre, hvis dumpingimportens virkninger ikke afhjælpes gennem foranstaltninger. Det vil bestemt ikke være i brugernes interesse, at EF-erhvervsgrenen indstiller sin produktion af den pågældende vare. På den ene side købte den eneste samarbejdsvillige bruger mellem 20 % og 50 % af sine ringmekanismer fra EF-erhvervsgrenen mellem 1998 og undersøgelsesperioden. På den anden side vil brugerne i betydelig grad blive afhængige af importerede varer, hvis EF-erhvervsgrenen endeligt indstiller produktionen af ringmekanismer.

(154) Hvis der bliver indført foranstaltninger, vil der stadig være en række alternative leveringskilder. Ringmekanismer indkøbes eller kan købes fra EF-erhvervsgrenen, de øvrige producenter i Fællesskabet, Indien og Hongkong. Desuden er det sandsynligt, at importen fra Malaysia vil blive genoptaget, da foranstaltningerne over for dette land for nylig er udløbet. Endvidere fremgår det af undersøgelsen, at indførelsen af antidumpingforanstaltninger mod importen fra Kina og Malaysia ikke medførte nogen mangel på den pågældende vare. Endelig skal det erindres, at virkningerne af foranstaltningerne på brugerne fandtes at være ubetydelige, og at den pågældende vare derfor sandsynligvis stadig ville blive importeret fra Indonesien.

### 5. **Konklusion vedrørende Fællesskabets interesser**

(155) På baggrund af ovenstående konkluderes det, at der ikke er nogen tvingende grunde til ikke at indføre antidumpingtold.

## G. **ENDELIGE FORANSTALTNINGER**

### 1. **Skadeafhjælpningsniveau**

(156) På grundlag af konklusionerne vedrørende dumping, skade, årsagssammenhæng og Fællesskabets interesser bør der træffes endelige antidumpingforanstaltninger for at forhindre, at dumpingimporten påfører EF-erhvervsgrenen yderligere skade.

(157) Kommissionen undersøgte i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i grundforordningen, hvilket toldniveau der ville være tilstrækkeligt til at afhjælpe den skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen som følge af dumping. I denne forbindelse fandtes det, at der skulle beregnes et prisniveau baseret på EF-producenternes produktionsomkostninger plus en rimelig fortjeneste.

(158) Kommissionen fandt, at en fortjeneste på 5 % af omsætningen kunne anses for at være et passende minimum under hensyntagen til behovet for langfristede investeringer og nærmere bestemt til den fortjeneste, som EF-erhvervsgrenen kunne forvente, hvis der ikke forekom skadelig dumping.

(159) I betragtning af manglen på samarbejdsvilje fandt Kommissionen, at skadesafhjælpningsniveauet skulle dække forskellen mellem den beregnede pris og cif-priserne, justeret som beskrevet i betragtning (60).

(160) Det konstaterede skadesafhjælpningsniveau udgjorde 42,3 % for importen fra Indonesien.

### 2. **Endelige antidumpingforanstaltninger**

(161) I betragtning af ovenstående og i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i grundforordningen finder Kommissionen, at der normalt burde indføres endelig antidumpingtold med niveauet for skadesmargenen for Indonesien.

(162) For så vidt angår den sideløbende antisubsidieprocedure må ingen vare imidlertid pålægges både antidumping- og udligningstold med det formål at afhjælpe en og samme situation, som er opstået som følge af dumping eller eksportsubsidiering, jf. artikel 24, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 2026/97 [1] (i det følgende benævnt »antisubsidiegrundforordningen«) og artikel 14, stk. 1, i

[1] EFT L 288 af 21.10.1997, s. 1.

grundforordningen. I den foreliggende undersøgelse fandtes det, at der bør indføres antidumpingtold på importen af den pågældende vare med oprindelse i Indonesien, og det er derfor nødvendigt at afgøre, om og i hvilket omfang subsidie- og dumpingmargenerne kan tilskrives samme situation.

(163) I den sideløbende antisubsidieprocedure er der i overensstemmelse med artikel 15, stk. 1, i antisubsidiegrundforordningen blevet indført en udligningstold for Indonesien svarende til subsidiebeløbet, nemlig 10 %. Nogle af de subsidieordninger, der blev undersøgt i Indonesien, var eksportsubsidier, jf. artikel 3, stk. 4, litra a), i antisubsidiegrundforordningen. Disse subsidier kunne således kun påvirke de indonesiske eksporterende producenters eksportpris og dermed medføre højere dumpingmargener. De dumpingmargener, der er fastsat for de indonesiske producenter, kan med andre ord delvis tilskrives eksportsubsidierne. Det bemærkes imidlertid, at skadesmargenen var betydeligt lavere end dumpingmargenen, også når denne var justeret for eksportsubsidierne. Under disse omstændigheder anses det ikke for rimeligt både at indføre udligningstold og antidumpingtold af et omfang, der fuldt ud modsvarer de fastlagte subsidie- og dumpingmargener. Den kombinerede told bør derfor ikke overstige skadesmargenen. Da en del af skadesmargenen svarende til 42,3 % vil blive dækket ved indførelsen af udligningstolden, der er på 10 %, bør antidumpingtolden ikke overstige den resterende skadesmargen på 32,3 %.

| Selskab | Eksportsubsidiemargen | Samlet subsidiemargen | Skadesmargen | Udligningstold | Antidumpingtold | Samlet toldsats |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Indonesien: alle selskaber | 5 % | 10 % | 42,3 % | 10 % | 32,3 % | 42,3 % |

(164) Det er blevet fremført, at artikel 14, stk. 1, i grundforordningen ville være overtrådt, da ingen vare må pålægges både antidumping- og udligningstold med det formål at afhjælpe en og samme situation, som er opstået som følge af dumping eller eksportsubsidiering. Det skal imidlertid erindres, at tolden som nævnt i betragtning (162) og (163) er blevet justeret i overensstemmelse med artikel 14, stk. 1, i grundforordningen. Argumentet afvistes derfor.

(165) For at overholde fristen i artikel 6, stk. 9, i grundforordningen bør denne forordning træde i kraft på den dato, hvor den offentliggøres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der indføres en endelig antidumpingtold på importen af visse ringmekanismer henhørende under KN-kode ex 8305 10 00 (Taric-kode 8305 10 00 10 og 8305 10 00 20) og med oprindelse i Indonesien. I forbindelse med denne forordning består ringmekanismer af to rektangulære plader eller tråde af stål, hvortil der er fastgjort mindst fire halvringe af tråd af stål, og som holdes sammen af et dæksel af stål. De kan åbnes enten ved at trække i halvringene eller med en lille udløsningsmekanisme af stål, der er fastgjort til ringmekanismen.

2. Den endelige antidumpingtold fastsættes til følgende af nettoprisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet, for varer med oprindelse i:

| Land | Endelig told (%) |
|---|---|
| Indonesien | 32,3 |

3. Medmindre andet er fastsat, finder gældende bestemmelser for told anvendelse.

4. Proceduren vedrørende importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Indien afsluttes.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

# Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af aktivt kul i pulverform med oprindelse i Folkerepublikken Kina

(2002/C 227 E/05)

*KOM(2002) 251 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 27. maj 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab [1], særlig artikel 11, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen forelagt efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. TIDLIGERE PROCEDURE

(1) Ved forordning (EF) nr. 1006/96 [2] indførte Rådet endelige antidumpingforanstaltninger over for importen af aktivt kul i pulverform med oprindelse i Folkerepublikken Kina.

## B. NÆRVÆRENDE UNDERSØGELSE

(2) Efter offentliggørelsen af en meddelelse [3] om det forestående udløb af de gældende antidumpingforanstaltninger modtog Kommissionen en anmodning om en udløbsundersøgelse indgivet af European Chemical Industry Council (CEFIC) på vegne af to producenter, der tilsammen tegner sig for en betydelig del (over 80 %) af den samlede produktion i Fællesskabet af aktivt kul i pulverform. Det hævdedes i anmodningen, at det var sandsynligt, at der igen ville forekomme skadevoldende dumping af importen med oprindelse i Folkerepublikken Kina (i det følgende benævnt »Kina«), hvis foranstaltningerne fik lov til at udløbe.

(3) Kommissionen fastslog efter høring af Det Rådgivende Udvalg, at der forelå tilstrækkelige beviser til at indlede en fornyet undersøgelse, og den indledte en undersøgelse [4] i henhold til artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 384/96 (i det følgende benævnt »grundforordningen«).

(4) Undersøgelsen af sandsynligheden for fortsat eller fornyet dumping og skade omfattede perioden fra 1. juni 2000 til 31. maj 2001 (i det følgende benævnt »undersøgelsesperioden«). Undersøgelsen af udviklingstendenser, der har relevans for en vurdering af sandsynligheden for fortsat eller fornyet skade, omfattede perioden fra 1997 til udgangen af undersøgelsesperioden (i det følgende benævnt »den betragtede periode«).

(5) Kommissionen underrettede officielt de klagende fællesskabsproducenter, eksportørerne og de eksporterende producenter i Kina samt de importører, forhandlere, brugere og leverandører, som den vidste var berørt af sagen, om indledningen af den fornyede undersøgelse. Kommissionen sendte spørgeskemaer til alle disse parter samt til de parter, som gav sig til kende inden for den frist, der var fastsat i indledningsmeddelelsen. Kommissionen gav desuden de direkte berørte parter lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt mundtligt.

(6) Kommissionen sendte 26 spørgeskemaer til ikke-forretningsmæssigt forbundne importører og forhandlere og 49 spørgeskemaer til eksportører og eksporterende producenter i Kina. På grund af det åbenbare høje antal eksportører og eksporterende producenter af den pågældende vare i Kina sendte Kommissionen desuden et spørgeskema til hver af de berørte eksportører og eksporterende producenter, hvori den anmodede om specifikke oplysninger om gennemsnitlig salgsmængde og priser på aktivt kul i pulverform (i det følgende benævnt »stikprøvespørgeskemaet«), med henblik på at afgøre, om der var behov for at udtage stikprøver. Der blev ikke modtaget svar fra importører eller forhandlere, mens én eksportør i Kina besvarede stikprøvespørgeskemaet, men efterfølgende ophørte med at samarbejde.

(7) Kommissionen sendte også spørgeskemaer til alle andre kendte interesserede parter og modtog svar fra de to producenter i Fællesskabet, på hvis vegne anmodningen om en fornyet undersøgelse var blevet indgivet, og fra to leverandører og to brugere.

(8) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle oplysninger, som den anså for nødvendige med henblik på at træffe en afgørelse om sandsynligheden for fortsat eller fornyet dumping og skade samt om Fællesskabets interesser. Der blev aflagt kontrolbesøg hos følgende selskaber:

Producent i referencelandet (USA):

— NORIT Americas Inc, Atlanta, Georgia

[1] EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2238/2000 (EFT L 257 af 11.10.2000, s. 2).

[2] EFT L 134 af 5.6.1996, s. 20.

[3] EFT C 349 af 6.12.2000, s. 5.

[4] Indledningsmeddelelse: EFT C 163 af 6.6.2001, s. 7.

Producenter i Fællesskabet:

— Norit NV, Nederlandene

— Ceca SA, Frankrig.

C. **DEN PÅGÆLDENDE VARE OG SAMME VARE**

(9) Den pågældende vare er samme vare som i den oprindelige undersøgelse, dvs. aktivt kul i pulverform, som i øjeblikket tariferes under KN-kode ex 3802 10 00. Det er en mikroporøs form for kulstof, som fremstilles af forskellige råvarer såsom kul, tørv, træ, brunkul, olivenkerner eller kokosnøddeskaller, der aktiveres ved hjælp af en dampproces eller kemisk proces. Varen er et meget fint pulver. Aktivt kul sælges også i form af granulat; varen i denne form er ikke omfattet af de gældende foranstaltninger.

(10) Efter indførelsen af endelige foranstaltninger i 1996 opstod der visse vanskeligheder med hensyn til at skelne mellem aktivt kul solgt i pulverform og aktivt kul solgt i granulatform. I denne forbindelse er det vigtigt at bemærke, at begge varer er fremstillet af kulstofpartikler, hvis størrelse varierer, og der er ingen international standard for aktivt kul i pulverform. Med henblik på gennemførelse af foranstaltningerne definerede Fællesskabets Toldkodeksudvalg derfor aktivt kul i pulverform således: »aktivt kul i pulverform består af mindst 90 masseprocent (% m/m) partikler af en størrelse under 0,5 mm«. Undersøgelsen bekræftede nøjagtigheden af denne definition.

(11) De generelle anvendelsesformål for aktivt kul i pulverform er: vandrensning (drikkevand og spildevand), rensning af gas og luft, genvinding af opløsningsmidler, affarvning af sukker, vegetabilske olier og fedtstoffer samt rensning af forskellige produkter i den kemiske industri (organiske syrer), lægemiddelindustrien (mave- og tarmkapsler) eller fødevareindustrien (alkoholholdige drikke og læskedrikke).

(12) Det fremgik af den tidligere undersøgelse og blev bekræftet i denne undersøgelse, at aktivt kul i pulverform fremstillet og solgt af EF-producenterne og aktivt kul i pulverform importeret fra Kina i alle henseender er identiske varer, og de har derfor samme grundlæggende fysiske og kemiske egenskaber. Da Kina er en overgangsøkonomi, måtte den normale værdi som anført i betragtning (18) fastsættes på grundlag af oplysninger indhentet i et tredjeland med markedsøkonomi. Ifølge de foreliggende oplysninger har aktivt kul i pulverform fremstillet og solgt i tredjelandet med markedsøkonomi (USA) samme grundlæggende fysiske og kemiske egenskaber som aktivt kul i pulverform fremstillet i Kina og eksporteret til Fællesskabet. De anses derfor for at være identiske varer, jf. artikel 1, stk. 4, i grundforordningen.

D. **SANDSYNLIGHEDEN FOR FORTSAT ELLER FORNYET DUMPING**

1. **Indledende bemærkninger**

(13) I overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i grundforordningen er formålet med en udløbsundersøgelse at fastslå, hvorvidt det er sandsynligt, at foranstaltningernes bortfald vil medføre, at der fortsat eller igen vil forekomme dumping.

(14) I denne forbindelse undersøgtes de mængder, der eksporteredes til Fællesskabet i undersøgelsesperioden. Det skal bemærkes, at da ingen af de kinesiske eksportører og ingen importør i Fællesskabet samarbejdede i forbindelse med den aktuelle undersøgelse, blev oplysningerne om eksporten fastsat i overensstemmelse med artikel 18 i grundforordningen, dvs. på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger. Siden indførelsen af endelig antidumpingtold i 1996 foreligger der fællesskabsstatistikker for importen af aktivt kul i pulverform. Disse statistikker er blevet bekræftet af markedsundersøgelsesoplysninger fra de klagende fællesskabsproducenter. På dette grundlag, og da der ikke forelå andre mere pålidelige oplysninger, blev disse statistikker anvendt. De viste, at der i undersøgelsesperioden blev indført 993 tons aktivt kul i pulverform fra Kina til Fællesskabet.

(15) I den oprindelige undersøgelsesperiode udgjorde importen af aktivt kul i pulverform fra Kina til Fællesskabet 4 008 tons, dvs. ca. 10 % af forbruget i Fællesskabet. Efter indførelsen af antidumpingtolden faldt importen i 1996 til 960 tons og var forholdsvis stabil i de følgende år; den udgjorde i 1999 842 tons og i 2000 811 tons.

(16) Markedsandelen i Fællesskabet for aktivt kul i pulverform importeret fra Kina er i Eurostat registreret som mindre end 3 %, hvilket dog stadig er betydeligt, dvs. over ubetydelighedsgrænsen i grundforordningen ([1]).

2. **Sandsynligheden for fortsat dumping**

(17) I forbindelse med sandsynligheden for fortsat dumping blev det undersøgt, om der i øjeblikket forekommer dumping i forbindelse med eksporten fra Kina. Dette skete ud fra den betragtning, at hvis der nu forekommer dumping, kan dette være et vigtigt tegn på, at det er sandsynligt, at der fortsat vil forekomme dumping, hvis foranstaltningerne får lov til at udløbe.

([1]) Artikel 5, stk. 7, og artikel 9, stk. 3.

a) *Referenceland*

(18) Da Kina er en overgangsøkonomi, blev den normale værdi fastsat på grundlag af oplysninger indhentet i et passende tredjeland med markedsøkonomi, udvalgt i henhold til artikel 2, stk. 7, i grundforordningen.

(19) USA blev valgt som et passende referenceland i den oprindelige procedure. Som anført i indledningsmeddelelsen påtænkte Kommissionen også at benytte USA som et passende referenceland i den aktuelle procedure. I denne forbindelse fremgik det, at USA af følgende årsager var det mest hensigtsmæssige valg af referenceland:

USA er på verdensplan et af de største producentlande af aktivt kul i pulverform. Tal fra den samarbejdsvillige producent i USA og de producenter i Fællesskabet, der stod bag anmodningen om en fornyet undersøgelse, viste, at størrelsen af de to landes produktion er sammenlignelig. Som nævnt i betragtning (12) fandtes aktivt kul i pulverform fremstillet og solgt i USA endvidere at være samme vare som aktivt kul i pulverform fremstillet i Kina og eksporteret til Fællesskabet. Den samarbejdsvillige amerikanske producents hjemmemarkedssalg fandtes at være repræsentativt (udtrykt i mængde) i forhold til importen af aktivt kul i pulverform fra Kina til Fællesskabet. Endelig fandtes graden af konkurrence i USA at være meget høj. Ud over konkurrencen mellem flere producenter i USA var der også konkurrence fra importeret aktivt kul i pulverform (især fra Kina, Filippinerne og Sri Lanka), der kunne importeres uden kvantitative restriktioner eller importafgifter. Den vigtigste amerikanske producent af aktivt kul i pulverform var desuden villig til at samarbejde.

(20) I betragtning af ovenstående, og da der ikke blev modtaget bemærkninger fra nogen interesseret part vedrørende valget af referenceland, blev USA derfor valgt som det mest passende referenceland.

b) *Normal værdi*

(21) I overensstemmelse med artikel 2, stk. 1, i grundforordningen blev det undersøgt, om hjemmemarkedssalget af aktivt kul i pulverform i USA havde fundet sted i normal handel for så vidt angår varens pris. Med henblik herpå undersøgte Kommissionen, om hjemmemarkedssalget havde været rentabelt. I denne forbindelse blev de samlede produktionsomkostninger pr. enhed for hver kvalitet af varen i undersøgelsesperioden sammenlignet med den gennemsnitlige enhedspris for salgstransaktionerne for den pågældende kvalitet i samme periode. Det konstateredes, at hele salget havde været overskudsgivende. Det fremgik også af undersøgelsen, at hele salget havde fundet sted til uafhængige kunder. Som følge heraf blev de priser, der betaltes eller skulle betales af uafhængige kunder på det amerikanske hjemmemarked i normal handel, benyttet til at fastsætte den normale værdi, jf. artikel 2, stk. 1, i grundforordningen.

c) *Eksportpris*

(22) Som ovenfor nævnt samarbejdede hverken de kinesiske eksportører eller eksporterende producenter eller nogen importør af aktivt kul i pulverform i Fællesskabet i forbindelse med denne procedure. Eksportprisen blev derfor fastsat på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger, jf. artikel 18 i grundforordningen. Som allerede nævnt i betragtning (14) i denne forordning, og da der ikke foreligger mere pålidelige oplysninger, skete dette med henvisning til Eurostats tal.

(23) Oplysningerne i Eurostat registreres på grundlag af cif-priserne, Fællesskabets grænse. Disse priser blev justeret til fob-niveauet ved at fratrække omkostninger til søtransport og forsikring. De nødvendige oplysninger om disse omkostninger blev leveret af EF-erhvervsgrenen og benyttet i beregningerne, da der ikke forelå mere pålidelige oplysninger.

d) *Sammenligning*

(24) For at sikre en rimelig sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen blev der taget hensyn til forskelle i faktorer, der fandtes at påvirke priserne og prissammenligneligheden, jf. artikel 2, stk. 10, i grundforordningen. I denne forbindelse blev der foretaget justeringer for forskelle i handelsled, provisioner, pakning og indenlandske transportomkostninger.

(25) For så vidt angår den normale værdi blev de vejede gennemsnitlige landtransportomkostninger og pakningsomkostninger pr. enhed fratrukket hjemmemarkedssalgsprisen. Landtransportomkostningerne omfattede forsikrings-, lastnings- og losningsomkostninger. I betragtning af det manglende samarbejde fra de kinesiske eksportørers og eksporterende producenters side, og da der ikke foreligger mere pålidelige oplysninger, blev det samme beløb fratrukket fob-eksportprisen for landtransport og pakning.

(26) For så vidt angår pakningsomkostninger forelagde den klagende EF-erhvervsgren beviser for Kommissionen, som viste, at i det mindste en del af den til Fællesskabet eksporterede vare blev pakket i sække, mens den normale værdi blev fastsat på grundlag af omkostningerne uden pakning. Eksportprisen blev derfor justeret nedad med et passende beløb for pakningsomkostninger.

(27) Hjemmemarkedssalget i USA fandt hovedsagelig sted til endelige brugere, mens de foreliggende faktiske oplysninger viste, at den kinesiske eksport af aktivt kul i pulverform især fandt sted til forhandlere og distributører. Den normale værdi blev derfor justeret med en distributørrabat, der blev anvendt på det amerikanske hjemmemarked.

(28) Endvidere og ifølge dokumentation fra EF-erhvervsgrenen fandt næsten hele det kinesiske eksportsalg sted via eksportagenturer som følge af kravet om eksportlicenser. En provision på 1 % blev derfor fratrukket eksportprisen.

e) *Dumpingmargen*

(29) Den vejede gennemsnitlige normale værdi og den vejede gennemsnitlige eksportpris for alle kvaliteter blev sammenlignet på samme handelstrin, dvs. distributører og forhandlere. Det fremgik af sammenligningen, at der i undersøgelsesperioden var forekommet en betydelig grad af dumping i forbindelse med eksporten til Fællesskabet af aktivt kul i pulverform. Dumpingmargenen svarede til det beløb, hvormed den normale værdi oversteg eksportpriserne til Fællesskabet. Den vejede gennemsnitlige dumpingmargen lå over 40 %.

3. **Udviklingen i importen, hvis foranstaltningerne udløber**

(30) Det blev også undersøgt, hvordan importen af aktivt kul i pulverform fra Kina ville udvikle sig, hvis foranstaltningerne fik lov til at udløbe. I denne forbindelse undersøgtes den ekstra produktionskapacitet i Kina, den eksporterede mængde og hjemmemarkedet i Kina samt den kinesiske prisadfærd i forhold til andre tredjelande. Da de eksporterende producenter ikke udviste samarbejdsvilje, blev der benyttet markedsundersøgelsesoplysninger fra EF-erhvervsgrenen.

a) *Produktionskapacitet, hjemmemarkedet i Kina og eksportmængde*

(31) De oplysninger, som Kommissionen rådede over, viste, at Kina sammen med USA er den største producent og eksportør af aktivt kul (både i granulat- og pulverform) i verden. Den faktiske produktion af aktivt kul i Kina udgjorde omkring 100 000 tons i 1998 ifølge en statistisk industrioversigt, som blev fremlagt af EF-erhvervsgrenen; heraf var 40 % eller 40 000 tons i pulverform. Produktionskapaciteten blev i samme periode anslået til 140 000 tons på grundlag af kapaciteten hos de vigtigste kinesiske producenter, der tegnede sig for omkring 31 % af den samlede kinesiske kapacitet, hvoraf mindst halvdelen, altså 70 000 tons, kan afsættes til produktion af aktivt kul i pulverform. I 1998 var der således en ekstra kapacitet på ca. 30 000 tons til rådighed til produktion af aktivt kul i pulverform.

(32) På grundlag af oplysninger for tidligere år, der indgik i den ovennævnte statistiske industrioversigt, blev det anslået, at den årlige vækst i forbruget, produktionen og produktionskapaciteten for aktivt kul i pulverform i Kina var på mindst 5 %. Den ekstra kapacitet med hensyn til aktivt kul i pulverform vil derfor udgøre 36 000 tons i 2003. Som følge af den specifikke situation på hjemmemarkedet (se nedenfor) vil hele den ekstra kapacitet kunne benyttes til eksport.

(33) Ifølge den nævnte statistiske industrioversigt var det kinesiske hjemmemarked endvidere kendetegnet ved betydelig overforsyning, der førte til ustabile priser. De kinesiske producenter af aktivt kul i pulverform har derfor i stigende grad vendt sig mod eksportmarkederne, der ofte er den eneste mulighed for overhovedet at bevare produktionen. Det er vigtigt at bemærke, at der ikke i Kina var nogen restriktioner på eksporten af aktivt kul i pulverform (undtagen eksportlicenser). I betragtning af situationen på det kinesiske hjemmemarked, den betydelige ekstra kapacitet og det deraf affødte behov for at udnytte eksportmarkederne fandtes det sandsynligt, at eksporten ville finde sted til lave dumpingpriser.

(34) De vigtigste eksportmarkeder for aktivt kul i pulverform fra Kina var Sydøstasien, Japan, Republikken Korea, USA og Europa. Ifølge den dokumentation, der blev afgivet af EF-erhvervsgrenen, ville det yderligere behov for importeret aktivt kul i pulverform i de øvrige tredjelande være minimalt, og der vil derfor stort set ikke være nogen kapacitet til at aftage yderligere eksport fra Kina. Endvidere skal det bemærkes, at en række potentielle eksportmarkeder i Asien har høj told på aktivt kul i pulverform, bl.a. Indien og Indonesien.

(35) Hvis antidumpingtolden derimod fjernes, vil fællesskabsmarkedet kunne aftage store mængder kinesisk aktivt kul i pulverform som følge af det betydelige forbrug i Fællesskabet. I denne forbindelse skal det også bemærkes, at der stadig er kinesiske eksportører til stede på fællesskabsmarkedet gennem forretningsmæssigt forbundne importører, hvilket letter en øget import og distribution af aktivt kul i pulverform.

(36) Det kan konkluderes, at hvis foranstaltningerne ophæves, er det sandsynligt, at de kinesiske producenter vil øge deres kapacitetsudnyttelse, da Fællesskabet vil blive et attraktivt eksportmarked.

b) *Prisadfærd*

(37) Det fremgik af en analyse af de kinesiske eksportørers prisadfærd over for andre tredjelande, såsom USA og Japan, at eksporten af aktivt kul i pulverform til disse lande fandt sted til meget lave priser, og at der forekom dumping i forhold til den normale værdi, der blev fastsat i denne undersøgelse. For så vidt angår USA og ifølge oplysninger fra EF-erhvervsgrenen samt den samarbejdsvillige producent i USA har dumpingen et niveau på over 40 %, mens dumpingmargenen for eksporten til Japan er på over 90 %.

(38) I betragtning af den meget store ekstra kapacitet, der kan anvendes til eksport, og den eksportstyrede kinesiske produktion af aktivt kul i pulverform, er det rimeligt at antage, at der kan forekomme dumpingmargener i Fællesskabet på mindst samme niveau som på andre vigtige eksportmarkeder for kinesisk aktivt kul i pulverform, hvis antidumpingforanstaltningerne udløber.

### 4. **Konklusion vedrørende sandsynligheden for fortsat dumping**

(39) Importen af aktivt kul i pulverform fra Kina i undersøgelsesperioden oversteg ubetydelighedsgrænsen, og der var stadig tale om dumpingimport. Det blev også fastslået, at dumpingen fortsatte, og at der var stor sandsynlighed for, at den vil fortsætte, hvis foranstaltningerne får lov til at udløbe. Det er desuden sandsynligt, at eksporten af aktivt kul i pulverform fra Kina til Fællesskabet vil stige betydeligt (og mindst nå tilbage til det niveau, der konstateredes i den oprindelige undersøgelsesperiode), og at der efter al sandsynlighed vil forekomme en betydelig grad af dumping af priserne på denne yderligere import, hvis antidumpingforanstaltningerne udløber.

## E. **DEFINITION AF ERHVERVSGRENEN I FÆLLESSKABET**

(40) De to fællesskabsproducenter, på hvis vegne klagen blev indgivet, samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen. De tegnede sig for mere end 80 % af produktionen af aktivt kul i pulverform i Fællesskabet og udgør derfor erhvervsgrenen i Fællesskabet i henhold til artikel 4, stk. 1, og artikel 5, stk. 4, i grundforordningen.

## F. **SITUATIONEN PÅ FÆLLESSKABSMARKEDET**

### 1. **Forbruget i Fællesskabet**

(41) Det åbenbare forbrug af aktivt kul i pulverform i Fællesskabet blev fastsat på grundlag af EF-erhvervsgrenens salg på fællesskabsmarkedet, oplysningerne om de øvrige EF-producenter i anmodningen om den fornyede undersøgelse samt oplysninger fra Eurostat om importen af aktivt kul i pulverform.

(42) Det fremgik heraf, at forbruget i Fællesskabet i undersøgelsesperioden stort set var stabilt med knap 40 000 tons om året.

### 2. **Importen fra Kina**

a) *Importens mængde, markedsandel og priser*

(43) Det fremgik af oplysninger fra Eurostat, at importen fra Kina steg svagt i undersøgelsesperioden, men udgjorde mindre end 3 % af forbruget, mens den pågældende import havde haft en markedsandel på over 10 % i den tidligere undersøgelse.

(44) I den analyserede periode steg priserne på importen fra Kina med 28 %, hovedsagelig af to årsager. For det første som følge af udviklingen i vekselkursen mellem euro og dollars, især mellem 1999 og 2000. For det andet steg kulpriserne på globalt plan, jf. markedsundersøgelsesoplysningerne.

| Import fra Kina | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | Undersøgelsesperioden |
|---|---|---|---|---|---|
| Mængde (tons) | 818 | 647 | 842 | 811 | 993 |
| Indeks | 100 | 79 | 103 | 99 | 121 |
| Pris (EUR/ton) | 832 | 834 | 863 | 1 089 | 1 067 |
| Indeks | 100 | 100 | 104 | 131 | 128 |

b) *Prisadfærd for importen*

(45) Selv efter indførelsen af antidumpingtold i 1996 var priserne på aktivt kul i pulverform med oprindelse i Kina lavere end EF-erhvervsgrenens priser. Forskellen i forhold til EF-erhvervsgrenens priser var 15 % i undersøgelsesperioden. Denne forskel blev fastsat på grundlag af EF-erhvervsgrenens gennemsnitlige salgspriser ab fabrik, idet de kinesiske importpriser blev indhentet fra Eurostat og justeret for omkostninger efter importen, told og antidumpingtold.

### 3. **EF-erhvervsgrenens økonomiske situation**

a) *Indledende bemærkninger*

(46) Da EF-erhvervsgrenen består af to selskaber, måtte oplysningerne vedrørende erhvervsgrenen indekseres af fortrolighedshensyn, mens markedsandelene for alle markedsaktører er blevet afrundet.

b) *Produktion, kapacitet og kapacitetsudnyttelsesgrad*

(47) EF-erhvervsgrenens produktion af aktivt kul i pulverform faldt med 5 % i den betragtede periode til lidt over 30 000 tons. EF-erhvervsgrenen samlede produktionskapacitet lå stabilt på omkring 35 000 tons fra 1998 til undersøgelsesperioden, og udnyttelsesgraden var høj.

c) *Salget i Fællesskabet og markedsandel*

(48) EF-erhvervsgrenens salg faldt målt i mængde med 11 % mellem 1997 og 1999. Det steg svagt i 2000 og i undersøgelsesperioden, men var fortsat 6 % under niveauet fra 1997. Da forbruget var stort set uændret, udviste markedsandelen samme tendens som salget. Den faldt i den betragtede periode samlet set med 7 procentpoint og nåede ca. 60 % i undersøgelsesperioden.

| Salg i tons | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | Undersøgelsesperioden |
|---|---|---|---|---|---|
| Indeks | 100 | 91 | 89 | 92 | 94 |

d) *Lagre*

(49) I den betragtede periode steg EF-erhvervsgrenens ultimolagre af aktivt kul i pulverform med 15 %, idet salget faldt, og maskinerne blev benyttet uden stop for at undgå gentænding af ovnene, der er meget omkostningskrævende.

e) *Salgspriser i Fællesskabet*

(50) EF-erhvervsgrenens gennemsnitlige nettosalgspriser steg med 7 % i den betragtede periode. I 1999 og 2000 var priserne højere end i undersøgelsesperioden.

| Priserne på aktivt kul i pulverform | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | Undersøgelsesperioden |
|---|---|---|---|---|---|
| Indeks | 100 | 103 | 111 | 110 | 107 |

f) *Rentabilitet og afkast af investeringer*

(51) Efter at have haft tab på 10 % i 1993 (undersøgelsesperioden i den tidligere undersøgelse) blev EF-erhvervsgrenen igen overskudsgivende i 1997. Undtagen i 2000, hvor fortjenesten var tilfredsstillende takket være en kombination af høje priser og forholdsvis lave enhedsomkostninger, var EF-erhvervsgrenens fortjeneste imidlertid aldrig højere end 6 %. Afkastet af investeringerne var stabilt og positivt i den betragtede periode.

| Rentabilitet | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | Undersøgelsesperioden |
|---|---|---|---|---|---|
| Indeks | 100 | 94 | 85 | 198 | 131 |

g) *Likviditet*

(52) EF-erhvervsgrenen var likviditetsskabende i hele perioden, og udviklingen her svarede til udviklingen for rentabiliteten.

h) *Evnen til at tilvejebringe kapital*

(53) EF-erhvervsgrenen havde ingen specifikke problemer med at tilvejebringe kapital eller få lån i den betragtede periode.

i) *Beskæftigelse og lønninger*

(54) Beskæftigelsen i EF-erhvervsgrenen faldt med 9 % i den betragtede periode til under 350 personer, mens de samlede arbejdskraftomkostninger steg med 11 % (en stigning på ca. 20 % pr. ansat).

j) *Investeringer*

(55) I den betragtede periode foretog EF-erhvervsgrenen løbende investeringer for at øge sin produktivitet og rationalisere sine produktionsprocesser. De beløb, der hvert år blev investeret, var forholdsvis stabile.

k) *Produktivitet*

(56) EF-erhvervsgrenens produktivitet mål i antal tons fremstillet pr. person, som var ansat i forbindelse med produktion og salg af aktivt kul i pulverform, steg med 7 % i den betragtede periode.

l) *Dumpingmargenens størrelse og genrejsning efter tidligere dumping*

(57) For så vidt angår virkningerne for EF-erhvervsgrenens situation af størrelsen af den faktiske dumpingmargen, der konstateredes i undersøgelsesperioden, skal det bemærkes, at den konstaterede margen for Kina er betydelig. På grund af tilstedeværelsen af antidumpingforanstaltninger kunne EF-erhvervsgrenen imidlertid overvinde virkningerne af den tidligere dumping.

## 4. **EF-erhvervsgrenens eksportaktiviteter**

(58) EF-erhvervsgrenens eksport af aktivt kul i pulverform steg svagt i løbet af den betragtede periode og tegner sig for noget mere end en tredjedel af den samlede produktion.

## 5. **Importen fra andre tredjelande og dens priser**

(59) Den samlede import af aktivt kul i pulverform fra andre tredjelande end Kina faldt i den betragtede periode fra ca. 7 600 tons i 1997 til 5 400 tons i undersøgelsesperioden, svarende til en markedsandel på henholdsvis 20 % og 15 %. De vigtigste eksportører til Fællesskabet har været USA, Malaysia og Indonesien. Importen fra USA er halveret, men importen fra de sidstnævnte lande steg fra omkring 1 100 tons i 1997 til 1 900 tons i undersøgelsesperioden. De gennemsnitlige priser på importen fra Malaysia og Indonesien var lavere end EF-erhvervsgrenens priser og på samme niveau som priserne for importen med oprindelse i Kina.

## 6. **Andre EF-producenters salg**

(60) Andre fællesskabsproducenter af aktivt kul i pulverform er hovedsagelig forarbejdere af aktivt kul i granulatform, der ikke er genstand for antidumpingforanstaltninger. I den betragtede periode begyndte de at importere mere aktivt kul i granulatform fra Kina for at male det til pulver. De var således i stand til at øge deres markedsandel fra 10 % i 1997 til mere end 20 % i undersøgelsesperioden. Denne konkurrence forhindrede imidlertid ikke EF-erhvervsgrenen i at sælge aktivt kul i pulverform til en pris, der gjorde det muligt at opnå en rimelig fortjeneste.

### 7. **Konklusion**

(61) Foranstaltningerne har gjort det muligt for EF-erhvervsgrenen igen at blive rentabel og har lettet det pristryk, der udøvedes af dumpingimporten med oprindelse i Kina. EF-erhvervsgrenen blev imidlertid ved med at miste markedsandel, især da andre producenter i Fællesskabet begyndte at sælge aktivt kul i pulverform fremstillet af aktivt kul i granulatform med oprindelse i Kina. Selv om dens finansielle situation er tilfredsstillende, er dens stilling på markedet derfor stadig udsat.

## G. **SANDSYNLIGHEDEN FOR FORNYET SKADE**

(62) Det skal erindres, at det i betragtning (39) blev konkluderet, at der sandsynligvis ville forekomme en betydelig stigning i dumpingimporten fra Kina til Fællesskabet, hvis foranstaltningerne udløber.

(63) Hvis foranstaltningerne udløber, er det sandsynligt, at der vil blive sendt betydelige mængder til Fællesskabet til meget lave priser, der vil ligge væsentligt under EF-erhvervsgrenens priser. Den aktuelle prisforskel på 15 % mellem den importerede vare og den af EF-erhvervsgrenen fremstillede vare (se betragtning (45)) kan stige til mere end 30 % (toldens størrelse i forhold til de nuværende importpriser), hvis foranstaltningerne får lov til at udløbe. Det skal bemærkes, at den nuværende cif-eksportpris for den kinesiske eksport til Fællesskabet svarer til de kinesiske priser ved eksport til andre tredjelande.

(64) Det anslås, at mindst 10 000 tons aktivt kul i pulverform med oprindelse i Kina kan eksporteres til Fællesskabet, så snart tolden er udløbet. Dette vil svare til mere end en fjerdedel af fællesskabsmarkedet. Da der i denne type industri er høje faste omkostninger og meget høje genantændingsomkostninger i tilfælde af produktionsstop, vil tilførslen af en sådan mængde dumpingimport omgående forårsage et alvorligt pristryk på markedet, idet EF-erhvervsgrenen i første omgang vil forsøge at bevare sin markedsandel i stedet for at begrænse produktionen. Dette vil igen fuldstændig undergrave EF-erhvervsgrenens rentabilitet, og erhvervsgrenen vil igen få tab i samme størrelsesorden som i 1993. På mellemlang sigt kan EF-erhvervsgrenen blive tvunget ud af markedet, da der ikke er plads til væsentlige produktivitetsstigninger, der vil gøre det muligt for erhvervsgrenen at fungere med lavere enhedsomkostninger.

(65) Ovenstående skal ses på følgende baggrund: EF-erhvervsgrenens situation er utvivlsomt forbedret (selv om den stadig befinder sig i en udsat position). F.eks. havde EF-erhvervsgrenen i den oprindelige undersøgelsesperiode tab på 10,8 %, hvilket er vendt til en fortjeneste på omkring 6 %. De sandsynlige virkninger af en øget import til dumpingpriser, der er anført ovenfor, bekræftes også, når der ses på de vigtigste forandringer, der har fundet sted på markedet mellem den oprindelige og den nuværende undersøgelsesperiode.

— I den nuværende undersøgelsesperiode havde importen fra Kina en betydeligt lavere markedsandel end i den oprindelige undersøgelsesperiode.

— Prisforskellen mellem fællesskabspriserne og priserne på de kinesiske importvarer er mindsket betydeligt som følge af tolden.

— I den nuværende undersøgelsesperiode forekom der lavprisimport fra Indonesien og Malaysia, men mængderne lå betydeligt under de mængder, der konstateredes for Kina i den oprindelige undersøgelsesperiode. Det skal også erindres, at der allerede i den oprindelige undersøgelsesperiode var importvarer fra Malaysia til stede på fællesskabsmarkedet.

— Markedsandelen for producenter i Fællesskabet, som ikke er del af EF-erhvervsgrenen, er steget.

På dette grundlag konkluderes det, at den vigtigste ændring, der har ført til en forbedring af EF-erhvervsgrenens situation, var genskabelsen af redelige konkurrencevilkår med hensyn til importen af aktivt kul i pulverform fra Kina. EF-erhvervsgrenens positive situation vil derfor hurtigt forværres, hvis de kinesiske eksporterende producenter igen får mulighed for at foretage et væsentligt øget salg på fællesskabsmarkedet til dumpingpriser.

(66) Det konkluderes derfor, at det er sandsynligt, at der igen vil forekomme skade, hvis foranstaltningerne får lov til at udløbe.

## H. **FÆLLESSKABETS INTERESSER**

### 1. **Indledende bemærkninger**

(67) Det blev i henhold til artikel 21 i grundforordningen undersøgt, om en forlængelse af de bestående antidumpingforanstaltninger ville stride mod Fællesskabets interesser. Fastlæggelsen af Fællesskabets interesser baseredes på en vurdering af alle de forskellige involverede interesser, dvs. EF-erhvervsgrenens, andre fællesskabsproducenters, importørernes, forhandlernes, brugernes og leverandørernes interesser.

(68) Det bør erindres, at det i den tidligere undersøgelse fandtes, at en indførelse af foranstaltninger ikke stred mod Fællesskabets interesser. Endvidere er den aktuelle undersøgelse en udløbsundersøgelse og altså en undersøgelse af en situation, hvor der allerede er indført antidumpingforanstaltninger, hvilket gør det muligt at vurdere eventuelle uberettigede negative virkninger af de gældende antidumpingforanstaltninger på de pågældende parter.

(69) På dette grundlag blev det undersøgt, om der på trods af konklusionerne om fordelene af foranstaltningerne for EF-erhvervsgrenen og sandsynligheden for fornyet skadevoldende dumping, hvis foranstaltningerne udløber, forelå tvingende grunde til at konkludere, at det ikke er i Fællesskabets interesse at opretholde foranstaltninger i dette særlige tilfælde.

### 2. **EF-erhvervsgrenens interesser**

(70) EF-erhvervsgrenen har vist sig at være en i strukturel henseende levedygtig erhvervsgren, som er i stand til at tilpasse sig til de skiftende vilkår på markedet. Dette bekræftes især af dens positive udvikling, efter at den effektive konkurrence var blevet genetableret som følge af indførelsen af antidumpingforanstaltninger vedrørende importen med oprindelse i Kina, og af dens investeringer i moderne produktionskapacitet. Det kan imidlertid konkluderes, at dens situation højst sandsynligt vil blive stærkt forværret, hvis antidumpingforanstaltningerne ikke videreføres.

### 3. **Andre producenters interesser**

(71) I betragtning af de mængder aktivt kul i pulverform fra Kina, der sandsynligvis vil blive eksporteret til Fællesskabet, hvis foranstaltningerne får lov til at udløbe, samt priserne på disse importerede varer, vil andre producenter af varen, herunder producenter, der fremstiller den på grundlag af aktivt kul i granulatform med oprindelse i Kina, også opleve en forværring af deres markedsandel og økonomiske situation.

### 4. **Ikke-forretningsmæssigt forbundne importørers og forhandleres interesser**

(72) Kommissionen sendte spørgeskemaer til 26 ikke-forretningsmæssigt forbundne importører og forhandlere. Der blev ikke modtaget nogen besvarelser.

(73) Under disse omstændigheder konkluderedes det, at en videreførelse af foranstaltningerne ikke ville påvirke de ikke-forretningsmæssigt forbundne importører og forhandlere.

### 5. **Brugernes interesser**

(74) Kommissionen sendte spørgeskemaer til 42 brugere. Der blev modtaget to meget ufuldstændige besvarelser, hvoraf det fremgik, af aktivt kul i pulverform havde en meget lille indvirkning (under 0,1 %) på omkostningerne.

### 6. **Leverandørernes interesser**

(75) Kommissionen sendte spørgeskemaer til 11 leverandører af råmaterialer til producenter af den pågældende vare, men modtog kun to besvarelser. De pågældende erhvervsdrivende gik ind for at opretholde foranstaltningerne, da dette ville betyde et fortsat sikkert salg i Fællesskabet.

### 7. **Konklusion**

(76) Det konkluderes derfor, at der ikke er nogen tvingende årsager i forbindelse med Fællesskabets interesser til ikke at videreføre antidumpingforanstaltningerne.

## I. **ANTIDUMPINGFORANSTALTNINGER**

(77) Alle parter blev underrettet om de væsentligste kendsgerninger og overvejelser, der lå til grund for, at Kommissionen påtænker at anbefale, at de eksisterende foranstaltninger bibeholdes. De fik også tildelt en periode, inden for hvilken de kunne fremsætte bemærkninger til de offentliggjorte oplysninger. Der blev ikke modtaget nogen bemærkninger.

(78) Det følger af ovenstående, at antidumpingforanstaltningerne over for importen af aktivt kul i pulverform med oprindelse i Kina, der indførtes ved forordning (EF) nr. 1006/96 bør opretholdes, således som det er muligt i henhold til artikel 11, stk. 2, i grundforordningen —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der indføres en endelig antidumpingtold på importen af aktivt kul i pulverform henhørende under KN-kode ex 3802 10 00 (Taric-kode 3802 10 00 20) med oprindelse i Folkerepublikken Kina.

2. Den endelige antidumpingtold udgør 323 EUR pr. ton af varens nettovægt.

*Artikel 2*

Medmindre andet er fastsat, finder gældende bestemmelser for told anvendelse.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

# Forslag til Rådets forordning om en EF-hasteforanstaltning for ophugning af fiskerfartøjer

(2002/C 227 E/06)

*KOM(2002) 190 endelig udg. — 2002/0115(CNS)*

*(Forelagt af Kommissionen den 28. maj 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel [36 og] 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved Rådets forordning (EF) nr. 2792/1999 af 17. december 1999 om de nærmere regler og betingelser for Fællesskabets strukturforanstaltninger for fiskeriet [1] blev der skabt incitamenter til oplægning for at opnå et mere afbalanceret forhold mellem flådekapaciteten og de disponible ressourcer på lang sigt.

(2) Flere bestande af stor betydning for EF-fiskeriet er nu stærkt reduceret. Ejerne af fiskerfartøjer, hvis fiskerimuligheder er blevet kraftigt reduceret som følge af en flerårig forvaltningsplan, der er blevet vedtaget af Rådet i henhold til Rådets forordning (EF) nr. . . . [om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik] bør derfor have flere incitamenter til oplægning ud over dem, der allerede er skabt ved Rådets forordning (EF) nr. 2792/1999. Der bør stilles tilstrækkelige supplerende midler til rådighed for medlemsstaterne til dette formål.

(3) Kun de fartøjsejere, der er alvorligt berørt af en flerårig forvaltningsplan i medlemsstater, som har opfyldt deres mål for reduktion af flådekapaciteten i henhold til FUP IV-bestemmelserne, bør have adgang til de supplerende incitamenter til oplægning af fiskerfartøjer i henhold til denne forordning. En reduktion af det pågældende fartøjs fiskerimuligheder på mindst 25 % bør betragtes som en objektiv indikator for alvorlig indvirkning.

(4) Maksimumsbeløbene for ophugningspræmierne i henhold til artikel 7 i forordning (EF) nr. 2792/1999 er for lave til, at de højere præmier kan betales.

(5) Af bevarelsesgrunde bør EF-foranstaltningen indføres snarest muligt og bør være tidsbegrænset, så det sikres, at der iværksættes en hensigtsmæssig omstrukturering af flåden så hurtigt som muligt.

(6) Der bør sikres tilstrækkelig fleksibilitet i fordelingen af de supplerende midler til ophugning, så de kan blive til gavn for de medlemsstater, der har størst behov for dem, forudsat at de har opfyldt deres forpligtelser i henhold til FUP IV.

(7) Alle, der er involveret i gennemførelsen af den finansielle foranstaltning, bør have klart fastlagte roller, og der bør tages skridt til at sikre gennemsigtighed og retfærdighed i forvaltningen og overvågningen af foranstaltningen.

(8) Bestemmelserne om de finansielle bidrag i henhold til denne forordning bør fastlægges under hensyntagen til dem, der er fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 2792/1999.

(9) De foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre denne forordning, bør vedtages i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen [2].

(10) I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet er det for at virkeliggøre denne forordnings grundlæggende mål, nemlig bevarelse og bæredygtig udvikling af fiskeressourcerne, nødvendigt og hensigtsmæssigt at fastsætte bestemmelser om ophugning af fiskerfartøjer. Denne forordning er ikke mere vidtgående, end hvad der er nødvendigt for at nå de tilstræbte mål i overensstemmelse med traktatens artikel 5, stk. 3 —

[1] EFT L 337 af 30.12.1999, s. 10. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 179/2002 (EFT L 31 af 1.2.2002, s. 25).

[2] EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

**ANVENDELSESOMRÅDE OG PRÆMIEBERETTIGELSE**

*Artikel 1*

**Anvendelsesområde**

Der indføres en EF-hasteforanstaltning for at bistå medlemsstaterne med at opnå de yderligere reduktioner af fiskeriindsatsen, der følger af flerårige forvaltningsplaner, som Rådet har vedtaget i henhold til forordning (EF) nr. . . ., for perioden 2003-2006. Foranstaltningen består af et særligt incitament, hvorved medlemsstaterne får stillet midler til rådighed til at medfinansiere de yderligere behov for ophugning af fiskerfartøjer, som er berørt af flerårige forvaltningsplaner. Foranstaltningen gælder kun for medlemsstater, der både har opfyldt de samlede FUP IV-mål og FUP IV-målene for de enkelte fartøjskategorier for deres flåde i henhold til Rådets beslutning 97/413/EF [1], og for deres i artikel 2 nævnte fartøjer.

*Artikel 2*

**Præmieberettigelse**

Fartøjer, der er omfattet af en flerårig forvaltningsplan, som Rådet har vedtaget i henhold til artikel 5 i forordning (EF) nr. . . . [om bevarelse og bæredygtig udvikling af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik], er berettiget til en forhøjet ophugningspræmie i henhold til artikel 3 i denne forordning på følgende betingelser:

a) fartøjet er også berettiget til ophugningspræmier i henhold til forordning (EF) nr. 2792/1999

b) fartøjets fiskeriindsats har måttet reduceres med mindst 25 % som følge af en flerårig forvaltningsplan.

*Artikel 3*

**Maksimumsbeløbet for den forhøjede ophugningspræmie**

Fartøjsejere kan få offentlig støtte for berettigede fartøjer på grundlag af de beløb, der omhandles i artikel 7, stk. 5, litra a), i forordning (EF) nr. 2792/1999, forhøjet med 20 %.

[1] EFT L 175 af 3.7.1997, s. 27, ændret ved Rådets beslutning 2002/70/EF (EFT L 31 af 1.2.2002, s. 77).

AFSNIT II

**ÅRET 2003**

*Artikel 4*

**EF's finansielle bidrag**

EF kan for året 2003 yde et finansielt bidrag (i det følgende benævnt »finansielt bidrag«) til medlemsstaternes udgifter i henhold til artikel 3. Det finansielle bidrag beregnes efter satserne i tabel 3, gruppe 1, i bilag IV til forordning (EF) nr. 2792/1999 [2].

*Artikel 5*

**Planlægning af de årlige udgifter**

Medlemsstater, der ønsker at modtage et finansielt bidrag, forelægger senest den 30. juni 2003 Kommissionen en plan over de forudsete udgifter til oplægning for året 2003, både som led i »programmet for justering af fiskeriindsatsen« i henhold til forordning (EF) nr. 2792/1999 og denne foranstaltning. Kommissionen foretager en foreløbig og vejledende fordeling på medlemsstaterne og forpligter derpå det samlede årlige beløb, der er til rådighed på budgettet til denne foranstaltning, under hensyntagen til de flerårige forvaltningsplaners indvirkning på flåden og den foreslåede anvendelse af midlerne til »justering af fiskeriindsatsen« i henhold til forordning (EF) nr. 2792/1999.

*Artikel 6*

**Procedure**

1. Medlemsstaterne forelægger deres ansøgning om betaling af udgifterne senest den 30. juni 2004. På grundlag af ansøgningerne og situationen i hver enkelt medlemsstat med hensyn til de flerårige forvaltningsplaners indvirkning og de disponible midler til »justering af fiskeriindsatsen« i henhold til forordning (EF) nr. 2792/1999 træffer Kommissionen beslutning om EF-bidraget til de enkelte medlemsstater. Kommissionen betaler 50 % af støtten ved modtagelsen af ansøgningen og restbeløbet efter attestering fra myndighederne i henhold til stk. 2.

2. De ansvarlige myndigheder for gennemførelsen af EF-hasteforanstaltningen for ophugning af fiskerfartøjer er forvaltnings- og betalingsmyndighederne, der medvirker ved strukturfondenes interventioner til fordel for fiskeriet i den pågældende medlemsstat. De varetager de opgaver, de er blevet pålagt ved forordning (EF) nr. 1260/1999.

[2] EFT L 337 af 30.12.1999, s. 10, ændret ved forordning (EF) nr. 1451/2001 (EFT L 198 af 21.7.2001, s. 9).

3. Medmindre andet er fastsat i nærværende forordning, finder artikel 33 til 39 i forordning (EF) nr. 1260/1999 samt den heraf afledte lovgivning anvendelse.

AFSNIT III

**PERIODEN 2004-2006**

*Artikel 7*

For perioden 2004-2006 stilles de nødvendige midler til finansiering af denne foranstaltning til rådighed ved omprogrammering af strukturfondene i henhold til artikel 41 og 44 i Rådets forordning (EF) nr. 1260/1999 og programmeres inden for de eksisterende FIUF-programmer.

AFSNIT IV

**GENNEMFØRELSE OG IKRAFTTRÆDELSE**

*Artikel 8*

**Gennemførelse**

Gennemførelsesbestemmelserne til denne forordning vedtages af Kommissionen efter den procedure, der er nævnt i artikel 10, stk. 2, i forordning (EF) nr. ... [om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik].

*Artikel 9*

**Ikrafttrædelse**

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

# Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer og forsikringsselskaber

(2002/C 227 E/07)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(2002) 259/2 endelig udg. — 2002/0112(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 28. maj 2002)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Det Europæiske Råd fremhævede på sit møde i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 behovet for at fremskynde virkeliggørelsen af det indre marked for finansielle tjenesteydelser, satte 2005 som frist for implementeringen af Kommissionens handlingsplan for finansielle tjenesteydelser og opfordrede til, at der tages skridt til at forbedre sammenligneligheden af regnskaber, der udarbejdes af virksomheder i Fællesskabet, hvis værdipapirer er noteret på et reguleret marked (herefter kaldet »børsnoterede virksomheder«).

(2) Den 13. juni 2000 offentliggjorde Kommissionen sin meddelelse »EU's regnskabsstrategi: vejen frem« ([1]), hvori den foreslog, at alle børsnoterede selskaber inden 2005 går over til at udarbejde deres koncernregnskaber i henhold til et enkelt sæt regnskabsstandarder, de internationale regnskabsstandarder (IAS).

(3) Med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. . . . om anvendelse af internationale regnskabsstandarder (herefter benævnt »IAS-forordningen«) indføres kravet om, at alle børsnoterede virksomheder fra 2005 udarbejder deres koncernregnskaber i overensstemmelse med IAS som vedtaget til anvendelse inden for Fællesskabet. Det giver også medlemsstaterne mulighed for at tillade eller kræve, at vedtagne IAS bruges til at udarbejde årsregnskaber samt til at tillade eller kræve, at unoterede selskaber anvender vedtagne IAS.

(4) Ifølge IAS-forordningen kan en international regnskabsstandard godkendes til anvendelse inden for Fællesskabet, såfremt den opfylder det grundlæggende krav i Rådets direktiv 78/660/EØF af 25. juli 1978 på grundlag af traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), om årsregnskaberne for visse selskabsformer ([2]) og Rådets direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983 på grundlag af traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), om konsoliderede regnskaber ([3]), dvs. at dens anvendelse medfører et pålideligt billede af virksomhedens økonomiske stilling og resultat. Dette princip skal ses i lyset af Rådets nævnte direktiver, uden at dette skal anskues som stringent overensstemmelse med samtlige bestemmelser i disse direktiver.

(5) Da års- og konsoliderede regnskaber for virksomheder, som er omfattet af direktiv 78/660/EØF og direktiv 83/349/EØF, som ikke udarbejdes i overensstemmelse med IAS-forordningen, fortsat vil have disse direktiver som deres primære kilde for deres regnskabsforpligtelser i Fællesskabet, er det vigtigt, at der eksisterer lige vilkår mellem virksomhederne, uanset om de anvender IAS.

(6) Både hvad angår vedtagelsen af IAS og anvendelse af direktiv 78/660/EØF og direktiv 83/349/EØF, er det ønskeligt, at disse direktiver afspejler udviklingen inden for internationalt regnskabsvæsen. På dette område blev der i Kommissionens meddelelse »Regnskabsharmonisering: En ny strategi vis-à-vis international harmonisering« ([4]) opfordret til at fastholde overensstemmelsen mellem Fællesskabets regnskabsdirektiver og udviklingen i udstedelsen af internationale regnskabsstandarder, specielt inden for International Accounting Standards Committee (IASC).

([1]) KOM(2000) 359 af 13.6.2000.

([2]) EFT L 222 af 14.8.1978, s. 11. Direktiv senest ændret ved direktiv 2001/65/EØF (EFT L 283 af 27.10.2001, s. 28).

([3]) EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1. Direktiv senest ændret ved direktiv 2001/65/EØF (EFT L 283 af 27.10.2001, s. 28).

([4]) KOM(1995) 508 af 14.11.1995.

(7) Årsberetningen og den konsoliderede årsberetning er vigtige elementer i regnskabsaflæggelsen. Det er nødvendigt i tråd med den bedste eksisterende praksis at styrke den nuværende bestemmelse om, at der skal gives en pålidelig gennemgang af virksomheden og dens stilling for at gøre beretningerne mere konsekvente og give yderligere vejledning om det informationsniveau, der kan forventes at indgå i et »retvisende billede«. Oplysningerne bør ikke begrænses til de finansielle aspekter af virksomhedens aktiviteter. Det forventes, at dette vil føre til en analyse af miljømæssige, sociale og andre aspekter, der er relevante for at forstå en virksomheds udvikling og stilling. Dette er ligeledes i overensstemmelse med Kommissionens henstilling 2001/453/EF af 30. maj 2001 om anerkendelse, måling og offentliggørelse af miljøspørgsmål i virksomheders årsregnskaber og årsberetninger ([1]).

(8) Forskelle i udarbejdelsen og fremlæggelsen af »revisionsberetningen« mindsker sammenligneligheden og brugerens forståelse for dette centrale aspekt af regnskabsaflæggelsen. Der opnås øget konsekvens ved hjælp af ændringer, som stemmer overens med den nuværende internationale bedste praksis, af opstillingen og indholdet i en revisionsberetning.

(9) Direktiv 78/660/EØF og 83/349/EØF bør således ændres. Det er derfor også nødvendigt at ændre Rådets direktiv 91/674/EØF 19. december 1991 om forsikringsselskabers årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ([2]). Med disse ændringer fjernes samtlige uoverensstemmelser mellem direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 91/674/EØF og eksisterende IAS pr. 1. maj 2002. —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I direktiv 78/660/EØF foretages følgende ændringer:

1) I artikel 2, stk. 1, indsættes følgende afsnit:

»Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at der inddrages andre opgørelser i årsregnskabet ud over de i stk. 1, nævnte dokumenter.«

2) I artikel 4 tilføjes følgende nye stk. 6:

»6. Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at præsentationen af beløbene i posterne i resultatopgørelse og status henviser til substansen i de transaktioner eller forhold, der aflægges beretning om. Sådanne tilladelser eller krav kan begrænses til visse selskabsklasser eller til konsoliderede regnskaber som defineret i Rådets direktiv 83/349/EØF (*).

(*) EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1.«

3) I artikel 8 tilføjes følgende stykke:

»Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at selskaberne præsenterer status som beskrevet i artikel 10a i stedet for at benytte andre påbudte eller tilladte opstillinger.«

4) I artikel 9 under »Passiver«, punkt B, erstattes titlen »Hensættelser til omkostninger, herunder uforudsete udgifter« med henvisninger til »Hensættelser«.

5) I artikel 10, punkt J, erstattes titlen »Hensættelser til omkostninger, herunder uforudsete udgifter« med »Hensættelser«.

6) Der indsættes følgende artikel 10a:

»*Artikel 10a*

I stedet for at præsentere statusposter i overensstemmelse med artikel 9 og 10 kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at selskaberne eller visse selskabsklasser præsenterer disse poster på grundlag af en sondring mellem omsætnings- og ikke-omsætningsaktiver, såfremt indholdet af de givne oplysninger mindst svarer til kravene i artikel 9 og 10.«

7) I artikel 20 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1 affattes således:

»Hensættelser har til formål at dække forpligtelser, hvis karakter er klart defineret, og som på statustidspunktet enten anses for sandsynlige eller sikre, men som er ubestemmelige med hensyn til deres størrelse eller tidspunktet for deres afholdelse.«

b) Stk. 3 affattes således:

»Hensættelser må ikke anvendes til regulering af aktivernes værdi.«

8) I artikel 22 indføjes følgende stykke:

»Uanset artikel 2, stk. 1, kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at selskaberne eller visse selskabsklasser forelægger en redegørelse for deres resultat i stedet for at opstille posterne i resultatopgørelsen i overensstemmelse med artikel 23 til 26, såfremt indholdet af de givne oplysninger mindst svarer til kravene i disse artikler.«

([1]) EFT L 156 af 13.6.2001, s. 33.

([2]) EFT L 374 af 31.12.1991, s. 7.

9) I artikel 31 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1, litra c), punkt bb), affattes således:

»skal der tages hensyn til alle risici, som opstår i løbet af det regnskabsår, som årsregnskabet vedrører, eller i et tidligere regnskabsår, selv om sådanne risici eller tab først bliver kendt mellem statustidspunktet og det tidspunkt, hvor det udarbejdes.«

b) Følgende indsættes som stk. 1a:

»1a. Ud over de beløb, der opgøres i henhold til artikel 31, stk. 1, litra c), punkt bb), kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at der skal tages hensyn til alle forudseelige risici og eventuelle tab, som er opstået i løbet af det pågældende eller et tidligere regnskabsår, selv om sådanne risici eller tab først konstateres mellem statusdagen og den dato, hvor den udarbejdes.«

10) Artikel 33, stk. 1, litra c), affattes således:

»opskrivning af faste aktiver.«

11) I artikel 42 affattes første stk. således:

»Hensættelser må ikke overstige det beløb, som er nødvendigt.«

12) Der indsættes følgende artikel 42e og 42f:

»*Artikel 42e*

Uanset artikel 32 kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at alle selskaber eller selskabsklasser ansætter specifikke aktivkategorier bortset fra finansielle instrumenter til dagsværdi.

Sådanne tilladelser eller krav kan begrænses til konsoliderede regnskaber som defineret i direktiv 83/349/EØF.

*Artikel 42f*

Uanset artikel 31, stk. 1, litra c), kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at når et aktiv værdiansættes i henhold til artikel 42e, skal ændringen i værdien indgå i resultatopgørelsen.«

13) I artikel 43, stk. 1, nummer 6, erstattes henvisningen til »artikel 9 og 10« med en henvisning til »artikel 9, 10 og 10a.«

14) I artikel 46 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1, affattes således:

»Årsberetningen skal i det mindste indeholde en pålidelig redegørelse for virksomhedens forretningsmæssige udvikling og dens stilling.

Beretningen skal indeholde en afvejet og omfattende analyse af virksomhedens forretningsmæssige udvikling og dens stilling. De givne oplysninger skal ikke alene omhandle de finansielle aspekter ved virksomhedens aktiviteter.

Som led i analysen skal årsberetningen i givet fald indeholde henvisninger til og yderligere forklaringer på beløb, der er opgivet i årsregnskabet.«

b) Stk. 2, litra b), affattes således:

»selskabets forventede udvikling, herunder væsentlige usikkerheder og risici, der kan påvirke denne udvikling.«

15) I artikel 48 udgår tredje punktum.

16) Artikel 49, tredje punktum, affattes således:

»Den lovpligtige revisionspåtegning, som udfærdiges af den eller de personer, der har ansvar for revisionen af årsregnskabet (herefter benævnt »revisorer«), skal ikke omfattes af denne offentliggørelse, men det skal oplyses, om påtegningen var forbeholden, uforbeholden, eller om revisor var ude af stand til at fremsætte en udtalelse. Det skal også oplyses, om den lovpligtige revisionsberetning indeholdt spørgsmål, som revisor særligt har påpeget, uden at dette har betydet forbehold i revisionsberetningen.«

17) Artikel 51, stk. 1, affattes således:

»Selskabernes årsregnskaber skal revideres af en person eller personer, der af medlemsstaterne er autoriseret til at udføre lovpligtig revision på grundlag af direktiv 84/253/EØF (*).

Revisor skal tillige bekræfte, at årsberetningen stemmer overens med årsregnskabet for samme regnskabsår.

(*) EFT L 126 af 12.5.1984, s. 20.«

18) Der indsættes følgende artikel 51a:

»*Artikel 51a*

1. Den lovpligtige revisionspåtegning skal omfatte:

a) en indledning, hvori det som minimum oplyses, hvilket årsregnskab der er genstand for den lovpligtige revision

b) en beskrivelse af revisionens karakter, hvor det i det mindste oplyses om de revisionsstandarder, som revisionen er foretaget i overensstemmelse med

c) en revisionsberetning, hvori det står klart, om revisor eller revisorerne finder, at årsregnskabet giver et retvisende billede i overensstemmelse med det relevante system for regnskabsaflæggelse og i givet fald, om årsregnskabet opfylder de lovbestemte krav. Revisors udtalelse skal være enten uforbeholden, forbeholden eller negativ eller, såfremt revisor ikke er i stand til at fremsætte en revisionsudtalelse, revisors nægtelse af revisionspåtegning

d) en henvisning til eventuelle spørgsmål, som revisor særligt har påpeget, uden at dette har betydet forbehold i revisionsberetningen

e) en udtalelse om, hvorvidt årsberetningen stemmer overens med årsregnskabet for samme regnskabsår.

2. Påtegningen skal underskrives og dateres af revisor.«

19) Artikel 53, stk. 1, udgår.

20) Der indsættes følgende som artikel 53a:

»*Artikel 53a*

Medlemsstaterne må ikke lade undtagelsesbestemmelserne i artikel 11, 27, 46, 47 og 51 gælde for virksomheder, hvis værdipapirer kan omsættes på et reguleret marked i en medlemsstat som defineret i artikel 1, stk. 13, i Rådets direktiv 93/22/EØF (*).

_____

(*) EFT L 141 af 11.6.1993, s. 27.«

21) I artikel 56, stk. 1, erstattes henvisningen til »artikel 9, 10« med en henvisning til »artikel 9, 10 og 10a«.

22) I artikel 60, første punktum erstattes »på grundlag af markedsværdien« med »på grundlag af dagsværdien«.

23) I artikel 61, litra a), erstattes henvisningen til »artikel 42a til 42d« med en henvisning til »artikel 42a til 42f«.

*Artikel 2*

I direktiv 83/349/EØF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1, stk. 2, affattes således:

»Uanset de tilfælde, der er nævnt i stk. 1, kan medlemsstaterne pålægge enhver virksomhed, som henhører under deres nationale lovgivning, at udarbejde et konsolideret årsregnskab og en konsolideret årsberetning, såfremt:

a) denne virksomhed (modervirksomhed) faktisk udøver en bestemmende indflydelse over en anden virksomhed (dattervirksomhed), eller

b) denne virksomhed (modervirksomheden) og en anden virksomhed (dattervirksomheden) er underlagt modervirksomhedens fælles ledelse.«

2) I artikel 3, stk. 1, erstattes henvisningen til »Artikel 13, 14 og 15« med en henvisning til »Artikel 13 og 15«.

3) I artikel 6 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 4, affattes således:

»Denne artikel finder ikke anvendelse, hvis en af de virksomheder, som skal indgå i det konsoliderede regnskab, er et selskab, hvis værdipapirer handles på et reguleret marked i en medlemsstat som forstået i artikel 1, stk. 13, i Rådets direktiv 93/22/EØF (*).

_____

(*) EFT L 141 af 11.6.1993, s. 27.«

b) Stk. 5, udgår.

4) I artikel 7 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1, litra b), udgår andet afsnit.

b) I stk. 2, litra a), erstattes henvisningen til »Artikel 13, 14 og 15« med en henvisning til »Artikel 13 og 15«.

c) Stk. 3, affattes således:

»Medlemsstaterne anvender ikke stk. 1, og 2, på selskaber, hvis værdipapirer handles på et reguleret marked som forstået i artikel 1, stk. 13, i direktiv 93/22/EØF.«

5) I artikel 11, stk. 1, litra a), erstattes henvisningen til »Artikel 13, 14 og 15« med en henvisning til »Artikel 13 og 15«.

6) Artikel 14 ophæves.

7) I artikel 16, stk. 1, indskydes følgende afsnit:

»Medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at der inddrages andre opgørelser i det konsoliderede regnskab ud over de i stk. 1, nævnte dokumenter.«

8) I artikel 17, stk. 1, erstattes henvisningen til »artikel 3 til 10« med en henvisning til »artikel 3 til 10a«.

9) I artikel 34, stk. 2, litra b), erstattes »artikel 13 og 14 ... samt, medmindre andet er fastsat i artikel 14, stk. 3« med en henvisning til »artikel 13 og«.

10) I artikel 34, stk. 5, udgår »og de virksomheder, som holdes uden for denne i henhold til artikel 14«

11) I artikel 36 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1, affattes således:

»Den konsoliderede årsberetning skal i det mindste indeholde en pålidelig redegørelse for den forretningsmæssige udvikling i de virksomheder som helhed, der indgår i konsolideringen, og deres stilling.

Beretningen skal indeholde en afvejet og omfattende analyse af virksomhedens forretningsmæssige udvikling og dens stilling. De givne oplysninger skal ikke alene omhandle de finansielle aspekter ved virksomhedens aktiviteter.

Som led i analysen skal den konsoliderede årsberetning i givet fald indeholde henvisninger til og yderligere forklaringer på beløb, der er opgivet i det konsoliderede regnskab.«

b) Stk. 2, litra b), affattes således:

»b) den forventede udvikling i virksomhederne som helhed, herunder væsentlige usikkerheder og risici, der kan påvirke denne udvikling.«

c) Der indsættes følgende stk. 3:

»3. Når der ud over årsberetningen kræves en konsolideret årsberetning, kan de to beretninger fremlægges som en samlet beretning. Ved udarbejdelsen af en sådan samlet beretning kan det være hensigtsmæssigt at lægge større vægt på de emner, som er væsentlige for virksomhederne i konsolideringen som helhed.«

12) Artikel 37 affattes således:

»1. Selskabernes konsoliderede regnskaber skal revideres af en person eller personer, der af den medlemsstat, hvis love modervirksomheden er underlagt, er autoriseret til at udføre lovpligtig revision på grundlag af Rådets direktiv 84/253/EØF (*).

Den eller de personer, som har ansvaret for at revidere årsregnskabet, revisor eller revisorerne, skal tillige bekræfte, at den konsoliderede årsberetning stemmer overens med det konsoliderede regnskab for samme regnskabsår.

2. Den lovpligtige revisionspåtegning skal omfatte:

a) en indledning, hvori det som minimum oplyses, hvilket konsolideret regnskab der er genstand for den lovpligtige revision

b) en beskrivelse af revisionens karakter, hvor det i det mindste oplyses om de revisionsstandarder, som revisionen er foretaget i overensstemmelse med

c) en revisionsberetning, hvori det står klart, om revisor eller revisorerne finder, at det konsoliderede regnskab giver et retvisende billede i overensstemmelse med det relevante system for regnskabsaflæggelse og i givet fald, om det konsoliderede regnskab opfylder de lovbestemte krav. Revisors udtalelse skal være enten uforbeholden, forbeholden eller negativ eller, såfremt revisorer ikke er i stand til at fremsætte en revisionsudtalelse, revisors nægtelse af revisionspåtegning

d) en henvisning til eventuelle spørgsmål, som revisor særligt har påpeget, uden at dette har betydet forbehold i revisionsberetningen

e) en udtalelse om, hvorvidt den konsoliderede årsberetning stemmer overens med det konsoliderede årsregnskab for samme regnskabsår.

3. Udtalelsen skal underskrives og dateres af revisor.

4. I tilfælde, hvor modervirksomhedens årsregnskab er tilknyttet det konsoliderede regnskab, kan den lovpligtige revisionsberetning, som kræves ifølge denne artikel, lægges sammen med en eventuel revisionsberetning vedrørende modervirksomhedens årsregnskab, der kræves ifølge artikel 51 i direktiv 78/660/EØF.

(*) EFT L 126 af 12.5.1984, s. 20.«

13) I artikel 38 indsættes følgende stk. 7:

»7. Denne artikels stykke 2 og 3 finder ikke anvendelse på selskaber, hvis værdipapirer handles på et reguleret marked i en medlemsstat som forstået i artikel 1, stk. 13, i direktiv 93/22/EØF.«

*Artikel 3*

I direktiv 91/674/EØF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Artikel 2 og 3, artikel 4, stk. 1, 3, 4 og 5, artikel 6, 7, 13 og 14, artikel 15, stk. 3 og 4, artikel 16 til 21, 29 til 35 og 37 til 41, artikel 42, artikel 42a til 42f, artikel 43, stk. 1, nr. 1 til 7 og 9 til 14, artikel 45, stk. 1, artikel 46, stk. 1 og 2, artikel 48 til 50, artikel 50a, artikel 51, stk. 1, 51a, artikel 56 til 59, 61 og 61a i direktiv 78/660/EF gælder for de virksomheder, der er omhandlet i artikel 2 i dette direktiv, medmindre andet er fastsat i dette. Artikel 46, 47, 48, 51 og 53 i dette direktiv gælder ikke for de aktiver og passiver, der værdiansættes i overensstemmelse med afdeling 7a i direktiv 78/660/EØF.

2. Når der i direktiv 78/660/EØF og 83/349/EØF henvises til artikel 9, 10 og 10a (balance) eller til artikel 22 til 26 (resultatopgørelse) i direktiv 78/660/EØF, opfattes dette som henvisninger til artikel 6 (balance) eller eventuelt artikel 34 (resultatopgørelse).«

2) I artikel 6 under »Passiver« erstattes posten »Hensættelser til andre risici og omkostninger« med »Andre hensættelser«.

3) I artikel 46 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 5, indsættes følgende punktum:

»Medlemsstaterne kan tillade undtagelser fra kravet i første stk.«

b) Stk. 6, affattes således:

»De(n) metode(r), der anvendes ved værdiansættelsen af investeringsaktiver under hver enkelt post, skal oplyses i noterne sammen med de beløb, der er bestemt ved hjælp af disse metoder.«

*Artikel 4*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 5*

Dette direktiv træder i kraft tyve dage efter sin offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 6*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

# Forslag til Rådets forordning om berigtigelse af forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår begyndelsesdatoen for overgangsperioden for anerkendelse af producentorganisationer

(2002/C 227 E/08)

*KOM(2002) 252 endelig udg. — 2002/0111(CNS)*

*(Forelagt af Kommissionen den 29. maj 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og,

ud fra følgende betragtninger:

(1) I artikel 13, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager ([1]) blev der fastsat en overgangsperiode på to år, der begyndte på dagen for forordningens ikrafttræden, og i hvilken bestemmelserne i samme forordnings afsnit IV skulle anvendes, for producentorganisationer, der var anerkendt efter Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72 af 18. maj 1972 om den fælles markedsordning for frugt og grønsager ([2]), men som ikke opfyldte betingelserne for anerkendelse i forordning (EF) nr. 2200/96. Denne toårige overgangsperiode kunne forlænges til fem år, hvis den pågældende medlemsstat godkendte en handlingsplan, der var forelagt af producentorganisationen med henblik på at opfylde alle de i forordning (EF) nr. 2200/96 fastsatte betingelser for at blive anerkendt af medlemsstaten.

(2) I artikel 13, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2200/96 bestemmes det, at begyndelsesdatoen for overgangsperioden på to eller fem år er datoen for forordningens ikrafttræden (21.11.1996). Dette er en fejl; rent faktisk ville det have været meningsløst at være omfattet af overgangsforanstaltninger fra datoen for ikrafttrædelsen af forordning (EF) nr. 2200/96, eftersom forordning (EØF) nr. 1035/72 stadig var i kraft indtil den 31. december 1996, hvorfor begyndelsesdatoen for de pågældende overgangsperioder i stedet for burde have været datoen for anvendelsen af forordning (EF) nr. 2200/96.

(3) Derfor bør nævnte fejl i artikel 13, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2200/96 berigtiges. Da fejlen i artikel 13, stk. 1, kan have haft negative konsekvenser for producentorganisationer, der har udnyttet overgangsperioderne, bør de pågældende bestemmelser anvendes fra datoen for ikrafttrædelsen af forordning (EF) nr. 2200/96 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 13, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2200/96 affattes således:

»1. Producentorganisationer, der inden nærværende forordnings ikrafttræden er anerkendt i henhold til forordning (EØF) nr. 1035/72, og som ikke uden en overgangsperiode kan anerkendes i henhold til artikel 11 i nærværende forordning, er omfattet af bestemmelserne i afsnit IV i to år regnet fra den 1. januar 1997, såfremt de pågældende organisationer fortsat opfylder betingelserne i de relevante artikler i forordning (EØF) nr. 1035/72.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra datoen for ikrafttrædelsen af forordning (EF) nr. 2200/96.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

([1]) EFT L 297 af 21.11.1996, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 545/2002 (EFT L 84 af 28.3.2002, s. 1).

([2]) EFT L 118 af 20.5.1972, s. 1. Forordningen er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1363/95 (EFT L 132 af 16.6.1995, s. 1).

# Forslag til Rådets forordning om visse restriktive foranstaltninger over for Liberia

(2002/C 227 E/09)

*KOM(2002) 269 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 29. maj 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 301,

under henvisning til Rådets fælles holdning 2001/357/FUSP af 7. maj 2001 [1], som blev ændret og forlænget ved Rådets fælles holdning 2002/. . ./FUSP, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved resolution 1408(2002) af 6. maj 2002 besluttede De Forenede Nationers Sikkerhedsråd i medfør af kapitel VII i De Forenede Nationers Pagt at forlænge de restriktive foranstaltninger, der blev indført over for Liberia ved Sikkerhedsrådets resolution 1343(2001) af 7. marts 2001 på grund af Liberias støtte til RUF i Sierra Leone og til andre væbnede oprørsgrupper i regionen.

(2) Nogle af disse foranstaltninger falder ind under traktatens anvendelsesområde, og det er derfor bl.a. for at undgå konkurrencefordrejning nødvendigt at vedtage fællesskabsbestemmelser for at iværksætte Sikkerhedsrådets beslutninger på Fællesskabets område. Ved Fællesskabets område forstås i denne forordning de områder i medlemsstaterne, hvor traktaten finder anvendelse, på de betingelser, der er fastsat i traktaten —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Uden at dette indskrænker medlemsstaternes offentlige myndighedsudøvelse, forbydes det at yde Liberia teknisk uddannelse eller bistand med relation til levering, fremstilling, vedligeholdelse eller anvendelse af våben og enhver form for materiel med tilknytning hertil, herunder skydevåben og ammunition, militærkøretøjer og militærudstyr, paramilitært udstyr og reservedele til ovennævnte.

2. Forbuddet i stk. 1 gælder ikke i tilfælde, hvor det udvalg, der er nedsat ved paragraf 14 i De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution 1343(2001), på forhånd har givet dispensation. Dispensation opnås ved henvendelse til de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, jf. bilag I til denne forordning.

*Artikel 2*

1. Direkte og indirekte import fra Liberia til Fællesskabet af alle uslebne diamanter, jf. bilag II, der har oprindelse i eller kommer fra Liberia, forbydes.

2. Kommissionen bemyndiges til at ændre bilag II for at bringe det i overensstemmelse med eventuelle ændringer af den kombinerede nomenklatur.

*Artikel 3*

Uden at dette indskrænker medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til De Forenede Nationers Pagt, varetager Kommissionen den nødvendige kontakt med det udvalg, der er nedsat ved paragraf 14 i De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution 1343(2001), med henblik på en effektiv gennemførelse af denne forordning.

*Artikel 4*

Kommissionen og medlemsstaterne underretter straks hinanden om de foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, og udveksler andre relevante oplysninger, som de råder over og som har relation til denne forordning, navnlig oplysninger om overtrædelser, håndhævelsesproblemer og domme afsagt af de nationale domstole.

*Artikel 5*

Denne forordning finder anvendelse uanset rettigheder eller forpligtelser, der eksisterer i medfør af internationale aftaler, kontrakter, licenser eller tilladelser, der er tildelt inden denne forordnings ikrafttræden.

*Artikel 6*

1. Hver medlemsstat fastsætter, hvilke sanktioner der skal pålægges i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning. Sanktionerne skal være effektive og afskrækkende og stå i rimeligt forhold til overtrædelsen. Indtil der om nødvendigt vedtages lovgivning på dette område, anvendes i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning de sanktioner, som medlemsstaterne har fastsat til gennemførelse af artikel 6 i forordning (EF) nr. 1146/2001 [2].

[1] EFT L 126 af 8.5.2001, s. 1.

[2] EFT L 156 af 13.6.2001, s. 1.

2. Hver medlemsstat har ansvaret for at retsforfølge alle fysiske og juridiske personer og alle enheder eller organer, der henhører under deres jurisdiktion, hvis de overtræder et af forbuddene i denne forordning.

*Artikel 7*

Denne forordning anvendes

— inden for Fællesskabets område, herunder dets luftrum

— om bord på fly og skibe, der hører under en medlemsstats jurisdiktion

— på enhver person andetsteds, som er statsborger i en medlemsstat, og

— på alle juridiske personer, enheder eller organer, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning.

*Artikel 8*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning finder ikke anvendelse fra den 8. maj 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

*BILAG I*

**Liste over de kompetente myndigheder, jf. artikel 2, stk. 1**

(listen revideres om påkrævet)

BELGIEN

Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction des relations économiques et bilatérales extérieures

a) Service Afrique du Sud du Sahara (B.22),
Tlf. (32-2) 501 85 77

b) Coordination de la politique commerciale (B.40)
Tlf. (32-2) 501 83 20

c) Service transports (B.42)
Tlf. (32-2) 501 37 62
Fax (32-2) 501 88 27

Ministère des affaires économiques
ARE 4 o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Tlf. (32-2) 206 58 16/27
Fax (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervs og Bolig Styrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 Copenhagen K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

TYSKLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tlf. (49-61 96) 908-0

GRÆKENLAND

Ministry of National Economy
General Secretariat for International Economic Relations
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornarou 1
GR-105 63 Athens
Tlf. (01) 32 86 401-3
Fax (01) 32 86 404

SPANIEN

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tlf. (34-91) 349 38 60
Fax (34-91) 457 28 63

FRANKRIG

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Tlf. (33-1) 44 74 48 93
Fax (33-1) 44 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Tlf. (33-1) 43 17 59 68
Fax (33-1) 43 17 46 91

IRLAND

Department of Public Enterprise
Aviation Regulation and International Affairs Division
44, Kildare Street
Dublin 2
Ireland
Tlf. (353-1) 604 10 50
Fax (353-1) 670 74 11

ITALIEN

Ministero degli Affari esteri D.G.A.E.-Uff. X
Roma
Tlf. (39-06) 36 91 37 50
Fax (39-06) 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero Gabinetto
Roma
Tlf. (39-06) 59 93 23 10
Fax (39-06) 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti Gabinetto
Roma
Tlf. (39-06) 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39-06) 44 26 71 14

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations économiques internationales et de la coopération
BP 1602
L-1016 Luxembourg

NEDERLANDENE

Ministerie van Buitenlandse Zaken
Directie Verenigde Naties
Afdeling Politieke Zaken
2594 AC Den Haag
Nederland
Tlf. (31-70) 348 42 06
Fax (31-70) 348 67 49

ØSTRIG

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abteilung II/A/2
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien

Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr
Oberste Zivilluftfahrtbehörde (OZB)
Radetzkystraße 2
A-1030 Wien

Österreichische Nationalbank
Otto Wagner Platz 3
A-1090 Wien
Tlf. (43-1) 404 20-0
Fax (43-1) 404 20 73 99

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tlf. (351-21) 394 60 72
Fax (351-21) 394 60 73

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL 176/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
Tlf. (358-9) 16 05 59 00
Fax (358-9) 16 05 57 07

SVERIGE

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
S-103 39 Stockholm
Tlf. (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

DET FORENEDE KONGERIGE

Foreign and Commonwealth Office
Sanctions Unit
United Nations Department
King Charles Street
London SW1A 2AH
United Kingdom
Tlf. (44-207) 72 70 36 39
Fax (44-207) 72 70 14 73

Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
Kingsgate House
66-74 Victoria Street
London SW1E 6SW
United Kingdom
Tlf. (44-171) 215 67 40
Fax (44-171) 222 06 12

*BILAG II*

**Uslebne diamanter, jf. artikel 2**

| KN-kode | Varebeskrivelse |
|---|---|
| ex 7102 10 00 | Usorterede diamanter, ubearbejdede og ikke monterede eller indfattede |
| 7102 21 00 | Diamanter til industriel anvendelse, ubearbejdede eller kun savet, kløvet eller groft slebet |
| 7102 31 00 | Diamanter til anden anvendelse, ubearbejdede eller kun savet, kløvet eller groft slebet |
| 7105 10 00 | Støv og pulver af diamanter |

# Forslag til Rådets forordning om indførelse af tillægstold på importen af visse produkter med oprindelse i Amerikas Forenede Stater

(2002/C 227 E/10)

*KOM(2002) 285 endelig udg. — 2002/0121(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 31. maj 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Amerikas Forenede Stater (USA) har indført en beskyttelsesforanstaltning i form af toldforhøjelser eller toldkontingenter for importen af stålprodukter fra bl.a. EF med virkning fra 20. marts 2002.

(2) Denne foranstaltning forvolder de berørte EF-producenter betydelig skade og skaber forstyrrelse i den balance mellem indrømmelser og forpligtelser, der følger af WTO-aftalen; foranstaltningen vil kraftigt begrænse EF's eksport af de pågældende stålprodukter til USA og berører eksportværdien for mindst 2 407 mio. EUR om året.

(3) De konsultationer, der blev afholdt mellem USA og EF som omhandlet i WTO-aftalen, førte ikke til nogen tilfredsstillende løsning.

(4) Ifølge WTO-aftalen har berørte eksportørmedlemmer ret til at suspendere anvendelsen af i alt væsentligt tilsvarende indrømmelser eller andre forpligtelser, forudsat at WTO-Rådet for Handel med Varer ikke afviser dette.

(5) Indførelsen af tillægstold på 100 %, 30 %, 15 %, 13 % og 8 % på udvalgte produkter med oprindelse i USA, som importeres til EF hvert år, udgør suspension af en i alt væsentligt tilsvarende handelsindrømmelse, idet den opkrævede told ikke vil overstige den told, der vil blive opkrævet på EF's eksport af de varer, der er omfattet af den amerikanske beskyttelsesforanstaltning, dvs. 626 mio. EUR om året.

(6) Suspension af i alt væsentligt tilsvarende indrømmelser bør først og fremmest anvendes over for stålsektoren og, hvis det er nødvendigt, andre sektorer; navnlig er de forarbejdede produkter med oprindelse i USA, der er blevet udvalgt, produkter, som EF ikke er særlig afhængig af med hensyn til forsyninger, men hvor det vil få virkninger, der i det væsentlige svarer til virkningerne for EF's eksport af den beskyttelsesforanstaltning, USA har indført, hvis de pålægges tillægstold.

(7) For nogle produkter betegnet som »visse flade stålprodukter« er den beskyttelsesforanstaltning, som USA har indført, ikke blevet truffet som følge af en absolut stigning i importen.

(8) Som tilladt ifølge WTO-aftalen bør en del af EF's indrømmelser svarende til den del af beskyttelsesforanstaltningen, der ikke er truffet som følge af en absolut stigning i importen, og som udgør et beløb i gældende told på 379 mio. EUR, derfor suspenderes for produkter af særlig betydning for USA fra 18. juni 2002 og indtil den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er ophævet.

(9) Produkter, for hvilke der er udstedt en importlicens med fritagelse for told eller nedsættelse af told, inden datoen for denne forordnings ikrafttræden, vil ikke være omfattet af denne tillægstold.

(10) Produkter, for hvilke det kan godtgøres, at de er eksporteret fra USA til EF inden datoen for tillægstoldens anvendelse, vil ikke være omfattet af denne tillægstold.

(11) Produkter, der er omfattet af suspensionen af indrømmelser, henføres kun under toldproceduren for »forarbejdning under toldkontrol« efter en undersøgelse i Toldkodeksudvalget.

(12) Denne forordning berører ikke spørgsmålet om den amerikanske beskyttelsesforanstaltnings forenelighed med WTO-aftalen; tillægstolden bør under alle omstændigheder gælde fra 20. marts 2005 og indtil den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er ophævet; den bør imidlertid anvendes umiddelbart efter WTO-tvistbilæggelsesorganets afgørelse om, at USA's beskyttelsesforanstaltning ikke er forenelig med WTO-aftalen.

(13) EF indgav skriftlig meddelelse om suspensionen til Rådet for Handel med Varer den 14. maj 2002; Rådet for Handel med Varer har ikke afvist en sådan suspension —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De toldindrømmelser, som EF har givet USA i forbindelse med de produkter, der er opført i bilag I og II til denne forordning, suspenderes hermed fra den 18. juni 2002.

*Artikel 2*

1. Den gældende told for de produkter med oprindelse i USA, der er opført i bilag I og II, forhøjes med en tillægstold i form af en værditold på 100 %, 30 %, 15 %, 13 % eller 8 % som angivet i bilagene.

2. Tillægstolden i bilag I anvendes fra 18. juni 2002 og indtil tillægstolden i bilag II finder anvendelse.

3. Tillægstolden i bilag II anvendes som følger:

i) fra 20. marts 2005 eller

ii) fra femtedagen efter datoen for WTO-tvistbilæggelsesorganets afgørelse om, at den beskyttelsesforanstaltning, der er indført af USA, ikke er forenelig med WTO-aftalen, afhængigt af hvilken dato der er den tidligste. I sidstnævnte tilfælde offentliggør Kommissionen en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* om datoen for WTO-tvistbilæggelsesorganets afgørelse.

4. Denne forordning finder anvendelse, indtil den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er ophævet. Kommissionen offentliggør en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* om den dato, hvor den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er blevet ophævet.

*Artikel 3*

1. Produkter, der er opført i bilag I, og for hvilke der er udstedt en importlicens med fritagelse for told eller nedsættelse af told, inden datoen for denne forordnings ikrafttræden, vil ikke være omfattet af tillægstolden i bilag I.

2. Produkter, der er opført i bilag I, og for hvilke det kan godtgøres, at de allerede var på vej til EF på datoen for anvendelsen af dette bilag, og hvis bestemmelsessted ikke kan ændres, vil ikke være omfattet af tillægstolden i nævnte bilag.

Produkter, der er opført i bilag II og ikke er omfattet af bilag I, og for hvilke det kan godtgøres, at de allerede er på vej til EF på datoen for anvendelsen af bilag II, og hvis bestemmelsessted ikke kan ændres, er ikke omfattet af tillægstolden i bilag II.

3. Produkter, der er opført i bilag I og II, kan kun henføres under toldproceduren »forarbejdning under toldkontrol« i overensstemmelse med artikel 55, stk. 1, første underafsnit, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 [1] i tilfælde, hvor der har fundet en undersøgelse af de økonomiske betingelser sted i Toldkodeksudvalget, medmindre produkterne og processerne er nævnt i bilag 76, del A, i nævnte forordning.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

---

[1] EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

*BILAG I*

**LISTE OVER PRODUKTER, FOR HVILKE DER VIL GÆLDE TILLÆGSTOLD FRA 18. JUNI 2002**

Varer, der er omfattet af dette bilag, er bestemt ved varebeskrivelsen i den kombinerede nomenklatur [1] for nedenstående KN-koder. Varebeskrivelsen i dette bilag er kun til orientering.

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte under KN-code: | |
| 0712 20 00 | 100 % |
| Æbler, pærer og kvæder, friske under KN-code: | |
| 0808 10 90 | 100 % |
| Ris under KN-code: | |
| 1006 30 98 | 100 % |
| 1006 40 00 | 100 % |
| Frugt- og grøntsagssafter (herunder druemost), ugærede og ikke tilsat alkohol, også tilsat sukker eller andre sødemidler under KN-code: | |
| 2009 11 99 | 100 % |
| 2009 12 00 | 100 % |
| 2009 19 98 | 100 % |
| T-shirts og undertrøjer, af trikotage under KN-code: | |
| 6109 10 00 | 100 % |
| 6109 90 10 | 100 % |
| 6109 90 30 | 100 % |
| 6109 90 90 | 100 % |
| Jakkesæt og habitter, kombinerede sæt, jakker, blazere, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badeshorts), til mænd eller drenge under KN-code: | |
| 6203 42 90 | 100 % |
| 6203 43 11 | 100 % |
| 6203 43 19 | 100 % |
| Dragter, kombinerede sæt, jakker, blazere, kjoler, nederdele, buksenederdele, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badebeklædning), til kvinder eller piger under KN-code: | |
| 6204 62 90 | 100 % |
| Skjorter, til mænd eller drenge under KN-code: | |
| 6205 30 00 | 100 % |
| Plaider og lignende tæpper under KN-code: | |
| 6301 30 10 | 100 % |
| Fladvalsede produkter, af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, pletterede, belagte eller overtrukne under KN-code: | |
| 7210 12 11 | 100 % |
| Fladvalsede produkter af rustfrit stål, af bredde under 600 mm under KN-code: | |
| 7220 20 31 | 100 % |
| 7220 90 11 | 100 % |
| 7220 90 39 | 100 % |
| 7220 90 90 | 100 % |

[1] Bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (EFT L 279 af 23.10.2001, s. 1).

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Andre stænger af rustfrit stål; profiler af rustfrit stål under KN-code: | |
| 7222 20 81 | 100 % |
| 7222 20 89 | 100 % |
| Konstruktioner (undtagen præfabrikerede bygninger henhørende under pos. 9406) og dele til konstruktioner (f. eks. Broer og brosektioner, sluseporte, tårne, gittermaster, tage og tagkonstruktioner, døre, vinduer og rammer dertil samt dørtærskler, skodder, rækværker, søjler og piller), af jern og stål; plader, stænger, profiler, rør o. lign., af jern og stål, forarbejdet til brug i konstruktioner under KN-code: | |
| 7308 30 00 | 100 % |
| Tanke, fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere til ethvert materiale (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), af jern og stål, med et rumindhold på ikke over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling under KN-code: | |
| 7310 29 90 | 100 % |
| Andre støbte varer, af jern og stål under KN-code: | |
| 7325 99 90 | 100 % |
| Andre varer af jern og stål under KN-code: | |
| 7326 20 90 | 100 % |
| Trykkemaskiner som anvender typer, blokke, plader, cylindre o. lign. henhørende under pos. 8442; blækstråleprintere, undtagen de under pos. 8471 hørende; hjælpemaskiner til trykning under KN-code: | |
| 8443 11 00 | 100 % |
| 8443 19 90 | 100 % |
| Briller og lignende varer, korrigerende, beskyttende eller andet under KN-code: | |
| 9004 10 91 | 100 % |
| 9004 10 99 | 100 % |
| Varer til selskabslege og selskabsspil, herunder spilleautomater, billardborde, specialborde til casinospil samt automatisk udstyr til bowlingbaner under KN-code: | |
| 9504 10 00 | 100 % |

*BILAG II*

Varer, der er omfattet af dette bilag, er bestemt ved varebeskrivelsen i den kombinerede nomenklatur [1] for nedenstående KN-koder. Varebeskrivelsen i dette bilag er kun til orientering.

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Grøntsager, også kogte i vand eller dampkogte, frosne under KN-code: | |
| 0710 40 00 | 13 % |
| Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte under KN-code: | |
| 0712 20 00 | 15 % |
| 0712 90 90 | 13 % |
| Bælgfrugter, udbælgede og tørrede, også afskallede eller flækkede under KN-code: | |
| 0713 33 90 | 13 % |
| 0713 40 00 | 13 % |
| Andre nødder, friske eller tørrede, også afskallede under KN-code: | |
| 0802 32 00 | 15 % |
| Dadler, figner, ananas, avocadoer, guavabær, mango og mangostaner, friske eller tørrede under KN-code: | |
| 0804 50 00 | 15 % |
| Citrusfrugter, friske eller tørrede under KN-code: | |
| 0805 40 00 | 15 % |
| Druer, friske eller tørrede under KN-code: | |
| 0806 10 10 | 15 % |
| Æbler, pærer og kvæder, friske under KN-code: | |
| 0808 10 90 | 15 % |
| 0808 20 50 | 15 % |
| Abrikoser, kirsebær, ferskner (herunder nektariner), blommer og slåen, friske under KN-code: | |
| 0809 20 95 | 15 % |
| Ris under KN-code: | |
| 1006 20 98 | 8 % |
| 1006 30 98 | 8 % |
| 1006 40 00 | 8 % |
| Andre grøntsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne, undtagen varer henhørende under pos. 2006 under KN-code: | |
| 2005 80 00 | 15 % |
| Frugt- og grøntsagssafter (herunder druemost), ugærede og ikke tilsat alkohol, også tilsat sukker eller andre sødemidler under KN-code: | |
| 2009 11 99 | 15 % |
| 2009 12 00 | 15 % |
| 2009 19 98 | 15 % |
| 2009 21 00 | 15 % |
| 2009 29 99 | 15 % |
| Cigarer, cerutter, cigarillos og cigaretter, af tobak eller tobakserstatning under KN-code: | |
| 2402 20 90 | 30 % |

[1] Bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (EFT L 279 af 23.10.2001, s. 1).

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Papir og pap, ikke belagt, af den art der anvendes til skrivning, trykning eller anden grafisk brug, ikke-perforeret papir til hulkort og hulbånd, i ruller eller kvadratiske eller rektangulære ark af enhver størrelse, undtagen papir henhørende under pos. 4801 eller 4803; håndgjort papir og pap under KN-code: | |
| 4802 56 10 | 15 % |
| Papir, af den art der anvendes til toiletpapir, renseservietter, håndklæder og servietter, og lignende papir til husholdnings- eller toiletbrug, samt cellulosevat og cellulosefiberdug, også kreppet, plisseret, mønsterpresset, mønsterpræget, perforeret, med farvet eller dekoreret overflade eller med påtryk, i ruller eller ark under KN-code: | |
| 4803 00 31 | 15 % |
| Toiletpapir og lignende papir, cellulosevat eller cellulosefiberdug, af den art der anvendes til husholdnings- ellr hygiejnebrug, i ruller af bredde ikke over 36 cm eller i tilskåret form; lommetørklæder, renseservietter, håndklæder, duge, servietter, bleer, hygiejnebind og -tamponer, lagner og lignende varer til husholdnings-, hygiejne- eller hospitalsbrug, beklædningsgenstande og tilbehør dertil, af papirmasse, papir, cellulosevat eller cellulosefiberdug under KN-code: | |
| 4818 20 10 | 15 % |
| 4818 30 00 | 15 % |
| 4818 50 00 | 15 % |
| Æsker, kartoner, sække, poser og andre emballagegenstande af papir, pap, cellulosevat eller cellulosefiberdug; kartoteksæsker, brevbakker og lignende varer af papir eller pap, af den art der anvendes i kontorer, butikker o.lign. under KN-code: | |
| 4819 10 00 | 15 % |
| 4819 20 10 | 15 % |
| 4819 20 90 | 15 % |
| 4819 30 00 | 15 % |
| 4819 40 00 | 15 % |
| 4819 50 00 | 15 % |
| 4819 60 00 | 15 % |
| Protokoller, regnskabsbøger, notesbøger, ordrebøger, kvitteringsblokke, brevpapirsblokke, notesblokke, dagbøger og lignende varer, stilehæfter, skriveunderlag, samlebind og dokumentomslag, blanketsæt, også med karbonark, samt lignende varer af papir eller pap; album til prøver eller samlinger samt bogomslag, af papir eller pap under KN-code: | |
| 4820 10 30 | 15 % |
| 4820 10 50 | 15 % |
| 4820 10 90 | 15 % |
| 4820 30 00 | 15 % |
| 4820 50 00 | 15 % |
| 4820 90 00 | 15 % |
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, af trikotage, til mænd eller drenge, undtagen varer henhørende under pos. 6103 under KN-code: | |
| 6101 30 10 | 30 % |
| 6101 30 90 | 30 % |
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, af trikotage, til kvinder eller piger, undtagen varer henhørende under pos. 6104 under KN-code: | |
| 6102 30 10 | 30 % |
| 6102 30 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Jakkesæt og habitter, kombinerede sæt, jakker, blazere, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badeshorts), af trikotage, til mænd eller drenge under KN-code: | |
| 6103 42 10 | 30 % |
| 6103 42 90 | 30 % |
| 6103 43 10 | 30 % |
| 6103 43 90 | 30 % |
| Dragter, kombinerede sæt, jakker, blazere, kjoler, nederdele, buksenederdele, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badebeklædning), af trikotage, til kvinder eller piger under KN-code: | |
| 6104 43 00 | 30 % |
| 6104 62 10 | 30 % |
| 6104 62 90 | 30 % |
| 6104 63 10 | 30 % |
| 6104 63 90 | 30 % |
| Skjorter, af trikotage, til mænd eller drenge under KN-code: | |
| 6105 10 00 | 30 % |
| 6105 20 10 | 30 % |
| 6105 20 90 | 30 % |
| Bluser, skjorter og skjortebluser, af trikotage, til kvinder eller piger under KN-code: | |
| 6106 10 00 | 30 % |
| Trusser, underbenklæder, natskjorter, pyjamas, badekåber, slåbrokker og lignende varer, af trikotage, til mænd eller drenge under KN-code: | |
| 6107 11 00 | 30 % |
| Underkjoler, underskørter, trusser, underbenklæder, natkjoler, pyjamas, negligéer, badekåber, housecoats og lignende varer, af trikotage, til kvinder eller piger under KN-code: | |
| 6108 22 00 | 30 % |
| T-shirts og undertrøjer, af trikotage under KN-code: | |
| 6109 10 00 | 30 % |
| 6109 90 10 | 30 % |
| 6109 90 30 | 30 % |
| 6109 90 90 | 30 % |
| Sweatere, pullovere, cardigans, veste og lignende varer, af trikotage under KN-code: | |
| 6110 11 10 | 30 % |
| 6110 11 30 | 30 % |
| 6110 11 90 | 30 % |
| 6110 12 10 | 30 % |
| 6110 12 90 | 30 % |
| 6110 19 10 | 30 % |
| 6110 19 90 | 30 % |
| 6110 20 10 | 30 % |
| 6110 20 91 | 30 % |
| 6110 20 99 | 30 % |
| 6110 30 10 | 30 % |
| 6110 30 91 | 30 % |
| 6110 30 99 | 30 % |
| 6110 90 10 | 30 % |
| 6110 90 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Træningsdragter, skidragter og badebeklædning, af trikotage under KN-code: | |
| 6112 41 10 | 30 % |
| 6112 41 90 | 30 % |
| Beklædningsgenstande konfektioneret af trikotagestof henhørende under pos. 5903, 5906 eller 5907 under KN-code: | |
| 6113 00 10 | 30 % |
| 6113 00 90 | 30 % |
| Andre beklædningsgenstande, af trikotage under KN-code: | |
| 6114 20 00 | 30 % |
| 6114 30 00 | 30 % |
| 6114 90 00 | 30 % |
| Strømpebenklæder, strømper, knæstrømper, sokker og lignende varer, herunder støttestrømper og fodtøj uden påsyede såler, af trikotage under KN-code: | |
| 6115 11 00 | 30 % |
| 6115 12 00 | 30 % |
| 6115 19 00 | 30 % |
| 6115 92 00 | 30 % |
| 6115 93 10 | 30 % |
| 6115 93 30 | 30 % |
| 6115 93 91 | 30 % |
| 6115 93 99 | 30 % |
| 6115 99 00 | 30 % |
| Handsker, vanter og luffer, af trikotage under KN-code: | |
| 6116 10 20 | 30 % |
| 6116 93 00 | 30 % |
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, til mænd eller drenge, undtagen varer henhørende under pos. 6203 under KN-code: | |
| 6201 12 10 | 30 % |
| 6201 12 90 | 30 % |
| 6201 13 10 | 30 % |
| 6201 13 90 | 30 % |
| 6201 92 00 | 30 % |
| 6201 93 00 | 30 % |
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, til kvinder eller piger, undtagen varer henhørende under pos. 6204 under KN-code: | |
| 6202 11 00 | 30 % |
| 6202 93 00 | 30 % |
| Jakkesæt og habitter, kombinerede sæt, jakker, blazere, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badeshorts), til mænd eller drenge under KN-code: | |
| 6203 11 00 | 30 % |
| 6203 39 19 | 30 % |
| 6203 39 90 | 30 % |
| 6203 42 11 | 30 % |
| 6203 42 31 | 30 % |
| 6203 42 35 | 30 % |
| 6203 42 90 | 30 % |
| 6203 43 11 | 30 % |
| 6203 43 19 | 30 % |
| 6203 43 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Dragter, kombinerede sæt, jakker, blazere, kjoler, nederdele, buksenederdele, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badebeklædning), til kvinder eller piger under KN-code: | |
| 6204 29 18 | 30 % |
| 6204 29 90 | 30 % |
| 6204 31 00 | 30 % |
| 6204 33 90 | 30 % |
| 6204 42 00 | 30 % |
| 6204 43 00 | 30 % |
| 6204 44 00 | 30 % |
| 6204 49 10 | 30 % |
| 6204 62 11 | 30 % |
| 6204 62 31 | 30 % |
| 6204 62 39 | 30 % |
| 6204 62 90 | 30 % |
| 6204 63 11 | 30 % |
| 6204 63 18 | 30 % |
| 6204 63 90 | 30 % |
| 6204 69 18 | 30 % |
| 6204 69 90 | 30 % |
| Skjorter, til mænd eller drenge under KN-code: | |
| 6205 20 00 | 30 % |
| 6205 30 00 | 30 % |
| Bluser, skjorter og skjortebluser, til kvinder eller piger under KN-code: | |
| 6206 30 00 | 30 % |
| 6206 40 00 | 30 % |
| Beklædningsgenstande konfektioneret af tekstilstof henhørende under pos. 5602, 5603, 5903, 5906 eller 5907 under KN-code: | |
| 6210 40 00 | 30 % |
| 6210 50 00 | 30 % |
| Træningsdragter, skidragter og badebeklædning; andre beklædningsgenstande under KN-code: | |
| 6211 32 10 | 30 % |
| 6211 32 90 | 30 % |
| 6211 33 10 | 30 % |
| 6211 33 41 | 30 % |
| 6211 33 90 | 30 % |
| 6211 42 10 | 30 % |
| 6211 42 90 | 30 % |
| 6211 43 10 | 30 % |
| 6211 43 41 | 30 % |
| 6211 43 90 | 30 % |
| 6211 49 00 | 30 % |
| Brystholdere, hofteholdere, korsetter, seler, sokkeholdere, strømpebånd og lignende varer og dele dertil, også af trikotage under KN-code: | |
| 6212 10 10 | 30 % |
| 6212 10 90 | 30 % |
| 6212 20 00 | 30 % |
| 6212 90 00 | 30 % |
| Slips, butterflies og halsbind under KN-code: | |
| 6215 10 00 | 30 % |
| Handsker, vanter og luffer under KN-code: | |
| 6216 00 00 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Andet konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande; dele af beklædningsgenstande eller af tilbehør til beklædningsgenstande, bortset fra varer henhørende under pos. 6212 under KN-code: | |
| 6217 10 00 | 30 % |
| Plaider og lignende tæpper under KN-code: | |
| 6301 30 10 | 30 % |
| 6301 30 90 | 30 % |
| 6301 40 10 | 30 % |
| 6301 40 90 | 30 % |
| Presenninger og markiser; telte; sejl til både, sejlbrætter eller sejlvogne; campingudstyr under KN-code: | |
| 6306 29 00 | 30 % |
| Andre konfektionerede varer (herunder snitmønstre) under KN-code: | |
| 6307 10 10 | 30 % |
| 6307 10 90 | 30 % |
| 6307 90 99 | 30 % |
| Andet fodtøj med ydersål og overdel af gummi eller plast under KN-code: | |
| 6402 19 00 | 30 % |
| 6402 99 10 | 30 % |
| 6402 99 39 | 30 % |
| 6402 99 93 | 30 % |
| 6402 99 96 | 30 % |
| 6402 99 98 | 30 % |
| Fodtøj med ydersål af gummi, plast, læder eller kunstlæder og overdel af læder under KN-code: | |
| 6403 19 00 | 30 % |
| 6403 51 11 | 30 % |
| 6403 51 15 | 30 % |
| 6403 51 19 | 30 % |
| 6403 51 95 | 30 % |
| 6403 51 99 | 30 % |
| 6403 59 35 | 30 % |
| 6403 59 39 | 30 % |
| 6403 59 95 | 30 % |
| 6403 59 99 | 30 % |
| 6403 91 11 | 30 % |
| 6403 91 13 | 30 % |
| 6403 91 16 | 30 % |
| 6403 91 18 | 30 % |
| 6403 91 93 | 30 % |
| 6403 91 98 | 30 % |
| 6403 99 11 | 30 % |
| 6403 99 33 | 30 % |
| 6403 99 36 | 30 % |
| 6403 99 38 | 30 % |
| 6403 99 50 | 30 % |
| 6403 99 91 | 30 % |
| 6403 99 93 | 30 % |
| 6403 99 98 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Fodtøj med ydersål af gummi, plast, læder eller kunstlæder og overdel af tekstilmaterialer under KN-code: | |
| 6404 11 00 | 30 % |
| 6404 19 10 | 30 % |
| 6404 19 90 | 30 % |
| Andet fodtøj under KN-code: | |
| 6405 90 10 | 30 % |
| 6405 90 90 | 30 % |
| Dele til fodtøj (herunder fodtøjsoverdele, også fastgjort til bindsål eller anden underdel, bortset fra ydersål); indlægssåler, hælepuder og lignende varer; gamacher, skinnebensbeskyttere og lignende varer samt dele dertil under KN-code: | |
| 6406 99 80 | 30 % |
| Fladvalsede produkter, af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, pletterede, belagte eller overtrukne under KN-code: | |
| 7210 12 11 | 30 % |
| 7210 12 19 | 30 % |
| 7210 12 90 | 30 % |
| 7210 30 10 | 30 % |
| 7210 30 90 | 30 % |
| Fladvalsede produkter af rustfrit stål, af bredde 600 mm og derover under KN-code: | |
| 7219 12 10 | 30 % |
| 7219 12 90 | 30 % |
| 7219 13 10 | 30 % |
| 7219 13 90 | 30 % |
| 7219 32 10 | 30 % |
| 7219 33 10 | 30 % |
| 7219 33 90 | 30 % |
| 7219 34 10 | 30 % |
| 7219 34 90 | 30 % |
| 7219 35 90 | 30 % |
| 7219 90 10 | 30 % |
| 7219 90 90 | 30 % |
| Fladvalsede produkter af rustfrit stål, af bredde under 600 mm under KN-code: | |
| 7220 20 31 | 30 % |
| 7220 90 11 | 30 % |
| 7220 90 39 | 30 % |
| 7220 90 90 | 30 % |
| Andre stænger af rustfrit stål; profiler af rustfrit stål under KN-code: | |
| 7222 20 11 | 30 % |
| 7222 20 19 | 30 % |
| 7222 20 21 | 30 % |
| 7222 20 31 | 30 % |
| 7222 20 39 | 30 % |
| 7222 20 81 | 30 % |
| 7222 20 89 | 30 % |
| 7222 30 98 | 30 % |
| 7222 40 99 | 30 % |
| Tråd af rustfrit stål under KN-code: | |
| 7223 00 11 | 30 % |
| 7223 00 99 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Fladvalsede produkter af andet legeret stål, af bredde under 600 mm under KN-code: | |
| 7226 92 10 | 30 % |
| 7226 92 90 | 30 % |
| 7226 99 80 | 30 % |
| Andre stænger af andet legeret stål; profiler af andet legeret stål; hule borestænger af legeret eller ulegeret stål under KN-code: | |
| 7228 30 61 | 30 % |
| 7228 30 69 | 30 % |
| 7228 50 61 | 30 % |
| 7228 50 69 | 30 % |
| 7228 50 89 | 30 % |
| 7228 60 89 | 30 % |
| Tråd af andet legeret stål under KN-code: | |
| 7229 90 90 | 30 % |
| Spunsvægjern af jern og stål, også med borede eller lokkede huller eller sammensatte; svejsede profiler, af jern og stål under KN-code: | |
| 7301 20 00 | 30 % |
| Rør og hule profiler, sømløse, af jern (bortset fra støbejern) og stål under KN-code: | |
| 7304 29 11 | 30 % |
| 7304 29 19 | 30 % |
| 7304 31 91 | 30 % |
| 7304 31 99 | 30 % |
| 7304 41 90 | 30 % |
| 7304 49 91 | 30 % |
| 7304 59 91 | 30 % |
| 7304 90 90 | 30 % |
| Andre rør og hule profiler (f.eks. svejsede, nittede eller på lignende måde lukkede eller kun med sammensluttede kanter), af jern og stål under KN-code: | |
| 7306 20 00 | 30 % |
| 7306 30 29 | 30 % |
| 7306 40 91 | 30 % |
| 7306 40 99 | 30 % |
| Rørfittings af jern og stål (f.eks. samleled, rørknæ, muffer) under KN-code: | |
| 7307 11 10 | 30 % |
| 7307 11 90 | 30 % |
| 7307 19 10 | 30 % |
| 7307 19 90 | 30 % |
| Konstruktioner (undtagen præfabrikerede bygninger henhørende under pos. 9406) og dele til konstruktioner (f.eks. broer og brosektioner, sluseporte, tårne, gittermaster, tage og tagkonstruktioner, døre, vinduer og rammer dertil samt dørtærskler, skodder, rækværker, søjler og piller), af jern og stål; plader, stænger, profiler, rør o. lign., af jern og stål, forarbejdet til brug i konstruktioner under KN-code: | |
| 7308 10 00 | 30 % |
| 7308 20 00 | 30 % |
| 7308 30 00 | 30 % |
| 7308 40 90 | 30 % |
| 7308 90 51 | 30 % |
| 7308 90 59 | 30 % |
| 7308 90 99 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Tanke, kar og lignende beholdere til ethvert materiale (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), af jern og stål, med et rumindhold på over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling under KN-code: | |
| 7309 00 10 | 30 % |
| 7309 00 30 | 30 % |
| 7309 00 51 | 30 % |
| 7309 00 59 | 30 % |
| 7309 00 90 | 30 % |
| Tanke, fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere til ethvert materiale (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), af jern og stål, med et rumindhold på ikke over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling under KN-code: | |
| 7310 10 00 | 30 % |
| 7310 29 10 | 30 % |
| 7310 29 90 | 30 % |
| Beholdere til komprimerede eller flydende gasser, af jern og stål under KN-code: | |
| 7311 00 10 | 30 % |
| 7311 00 99 | 30 % |
| Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd, stropper og lignende varer, af jern og stål (undtagen isoleret tråd til elektrisk brug) under KN-code: | |
| 7312 10 51 | 30 % |
| 7312 10 59 | 30 % |
| 7312 10 71 | 30 % |
| 7312 10 99 | 30 % |
| 7312 90 90 | 30 % |
| Trådvæv (herunder endeløst trådvæv), trådnet, tråddug og trådgitter, af jern- og ståltråd; strækmetal, af jern og stål under KN-code: | |
| 7314 14 00 | 30 % |
| 7314 19 00 | 30 % |
| 7314 42 90 | 30 % |
| 7314 49 00 | 30 % |
| Kæder og dele dertil, af jern og stål under KN-code: | |
| 7315 11 90 | 30 % |
| 7315 12 00 | 30 % |
| 7315 19 00 | 30 % |
| 7315 89 00 | 30 % |
| 7315 90 00 | 30 % |
| Skruer, bolte, møtrikker, svelleskruer, skruekroge, øjeskruer, nitter, splitter, kiler samt underlagsskiver (herunder fjedrende) og lignende varer, af jern og stål under KN-code: | |
| 7318 14 99 | 30 % |
| 7318 16 99 | 30 % |
| Fjedre og blade til fjedre, af jern og stål under KN-code: | |
| 7320 90 90 | 30 % |
| Komfurer, kogeapparater, bageovne, kaminer (herunder sådanne, der tillige kan anvendes til centralopvarmning), stegeriste, fyrfade, gasapparater, varmeplader med brænder og lignende ikke-elektrisk udstyr til husholdningsbrug, samt dele dertil, af jern og stål under KN-code: | |
| 7321 11 90 | 30 % |
| 7321 13 00 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Radiatorer til centralopvarmning, ikke elektrisk opvarmede, samt dele dertil, af jern og stål; varmluftgeneratorer og varmluftfordelere (herunder apparater, der også kan fordele frisk eller konditioneret luft), ikke elektrisk opvarmede, med motordreven ventilator eller blæser, samt dele dertil, af jern og stål under KN-code: | |
| 7322 90 90 | 30 % |
| Bord-, køkken- og andre husholdningsartikler og dele dertil, af jern og stål; jern- og ståluld; gryderensere, svampe, handsker og lignende varer til rensning eller polering, af jern og stål under KN-code: | |
| 7323 93 10 | 30 % |
| 7323 93 90 | 30 % |
| 7323 99 99 | 30 % |
| Sanitetsartikler samt dele dertil, af jern og stål under KN-code: | |
| 7324 10 90 | 30 % |
| 7324 90 90 | 30 % |
| Andre støbte varer, af jern og stål under KN-code: | |
| 7325 10 99 | 30 % |
| 7325 99 10 | 30 % |
| 7325 99 90 | 30 % |
| Andre varer af jern og stål under KN-code: | |
| 7326 20 90 | 30 % |
| 7326 90 10 | 30 % |
| 7326 90 30 | 30 % |
| 7326 90 40 | 30 % |
| 7326 90 50 | 30 % |
| 7326 90 60 | 30 % |
| 7326 90 91 | 30 % |
| 7326 90 93 | 30 % |
| 7326 90 95 | 30 % |
| 7326 90 97 | 30 % |
| Høstmaskiner og tærskeværker, herunder halm- og foderpressere; slåmaskiner (herunder plæneklippere); maskiner til rensning eller sortering af æg, frugt eller andre landbrugsprodukter, undtagen maskiner og apparater henhørende under pos. 8437 under KN-code: | |
| 8433 11 10 | 30 % |
| 8433 11 59 | 30 % |
| 8433 11 90 | 30 % |
| 8433 19 90 | 30 % |
| Trykkemaskiner som anvender typer, blokke, plader, cylindre o. lign. henhørende under pos. 8442; blækstråleprintere, undtagen de under pos. 8471 hørende; hjælpemaskiner til trykning under KN-code: | |
| 8443 11 00 | 30 % |
| 8443 19 90 | 30 % |
| Håndværktøj, pneumatisk, hydraulisk eller med indbygget elektrisk eller ikke-elektrisk motor under KN-code: | |
| 8467 21 99 | 30 % |
| Automobiler til specielle formål, undtagen automobiler henhørende under pos. 8702-8704 (f.eks. bugseringsvogne, autokraner, brandbiler, betonblandevogne, gadefejevogne, vandingsvogne, værkstedsvogne og vogne med røntgenudstyr under KN-code: | |
| 8705 10 00 | 30 % |
| 8705 90 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-code | Tillægstold |
|---|---|
| Lystyachter og andre skibe og både til lystsejlads og sport; robåde og kanoer under KN-code: | |
| 8903 10 10 | 30 % |
| 8903 10 90 | 30 % |
| 8903 91 10 | 30 % |
| 8903 91 91 | 30 % |
| 8903 91 93 | 30 % |
| 8903 91 99 | 30 % |
| 8903 92 10 | 30 % |
| 8903 92 99 | 30 % |
| 8903 99 10 | 30 % |
| 8903 99 91 | 30 % |
| 8903 99 99 | 30 % |
| Stel og indfatninger til briller, beskyttelsesbriller o. lign. samt dele dertil under KN-code: | |
| 9003 19 30 | 30 % |
| Briller og lignende varer, korrigerende, beskyttende eller andet under KN-code: | |
| 9004 10 91 | 30 % |
| 9004 10 99 | 30 % |
| Fotokopieringsapparater med optisk system eller af kontakttypen, samt varmekopieringsapparater under KN-code: | |
| 9009 11 00 | 30 % |
| 9009 12 00 | 30 % |
| Armbåndsure, lommeure og lignende ure (herunder stopure af sådanne typer), undtagen varer henhørende under pos. 9101 under KN-code: | |
| 9102 11 00 | 30 % |
| Slaginstrumenter (f. eks. trommer, xylofoner, bækkener, kastagnetter, maracas) under KN-code: | |
| 9206 00 00 | 30 % |
| Siddemøbler (undtagen varer henhørende under pos. 9402), herunder sovesofaer o. lign., samt dele dertil under KN-code: | |
| 9401 61 00 | 30 % |
| 9401 71 00 | 30 % |
| Andre møbler og dele dertil under KN-code: | |
| 9403 60 10 | 30 % |
| 9403 70 90 | 30 % |
| Præfabrikerede bygninger under KN-code: | |
| 9406 00 39 | 30 % |
| Varer til selskabslege og selskabsspil, herunder spilleautomater, billardborde, specialborde til casinospil samt automatisk udstyr til bowlingbaner under KN-code: | |
| 9504 10 00 | 30 % |
| Koste og børster og lign. (herunder koste og børster, som udgør dele til maskiner, apparater eller køretøjer), håndbetjente mekaniske gulvfejeapparater, uden motor, samt svabere og fjerkoste; tilberedte børstebundter; malerpuder og malerruller; vinduesskvisere under KN-code: | |
| 9603 21 00 | 30 % |
| Kuglepenne; filtpenne, fiberspidspenne o. lign.; fyldepenne, stylografer og andre penne; stencilpenne; pencils; penneskafter, blyantholdere o. lign.; dele (herunder hætter og clips) til disse varer, undtagen varer henhørende under pos. 9609 under KN-code: | |
| 9608 10 10 | 30 % |

# Forslag til Rådets forordning om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af compactdiske til indspilning med oprindelse i Taiwan og om endelig opkrævning af den midlertidige told

(2002/C 227 E/11)

*KOM(2002) 282 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 3. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab [1] (i det følgende benævnt »grundforordningen«), særlig artikel 9,

under henvisning til forslag fra Kommissionen forelagt efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. MIDLERTIDIGE FORANSTALTNINGER

(1) Kommissionen indførte ved forordning (EF) nr. 2479/2001 [2] (»forordningen om midlertidig told«) en midlertidig antidumpingtold på importen af compactdiske til indspilning (i det følgende benævnt »CD-R'er«) henhørende under KN-kode ex 8523 90 00 (Taric-kode 8523 90 00 10) og med oprindelse i Taiwan.

(2) Det skal erindres, at undersøgelsen af dumping og skade omfattede perioden fra 1. januar 2000 til 31. december 2000 (»undersøgelsesperioden«). Undersøgelsen af tendenser af relevans for skadesundersøgelsen omfattede perioden fra 1. januar 1997 til udgangen af undersøgelsesperioden (»den betragtede periode«).

## B. EFTERFØLGENDE PROCEDURE

(3) Efter meddelelsen om de væsentligste kendsgerninger og overvejelser, der lå til grund for beslutningen om at indføre midlertidige antidumpingforanstaltninger, fremsatte flere interesserede parter bemærkninger skriftligt. I overensstemmelse med artikel 6, stk. 5, i grundforordningen fik de parter, der anmodede herom, mulighed for at blive hørt mundtligt.

(4) Kommissionen fortsatte med at indhente og efterprøve alle oplysninger, som den anså for nødvendige med henblik på en endelig afgørelse.

(5) Alle parter blev underrettet om de væsentligste kendsgerninger og overvejelser, der lå til grund for, at det påtænktes at anbefale, at der indføres en endelig antidumpingtold, og at der sker en endelig opkrævning af de beløb, for hvilke der er stillet sikkerhed i form af midlertidig told.

(6) De fik også en frist til at gøre indsigelse efter denne meddelelse.

(7) De mundtlige og skriftlige bemærkninger fra de interesserede parter blev undersøgt, og i påkommende tilfælde blev de foreløbige afgørelser ændret i overensstemmelse dermed.

(8) Efter vedtagelsen af midlertidige foranstaltninger anmodede to selskaber i Taiwan, Nan Ya Plastics Corporation, Taipei, og Rimma International Inc., Taipei, om status som nye eksporterende producenter og anmodede om ikke at blive behandlet anderledes end de selskaber, der samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen. Da der blev benyttet stikprøver ved undersøgelsen af dumping, kan der imidlertid ikke indledes en undersøgelse af nye eksportører i denne procedure i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundforordningen med henblik på fastsættelse af individuelle dumpingmargener. Undersøgelsen af disse anmodninger og den yderligere dokumentation fra disse selskaber viste, at kun et af dem, Nan Ya Plastics Corporation, opfyldte alle de betingelser i grundforordningens artikel 11, stk. 4, der ellers ville finde anvendelse, nemlig

— at det ikke eksporterede den pågældende vare til Fællesskabet i undersøgelsesperioden

— at det ikke er forretningsmæssigt forbundet med nogen af de eksportører eller producenter i Taiwan, som er genstand for de midlertidige antidumpingforanstaltninger, og

— at det faktisk har eksporteret de pågældende varer til Fællesskabet efter den undersøgelsesperiode, der ligger til grund for foranstaltningerne, eller har indgået en uigenkaldelig kontraktmæssig forpligtelse til at eksportere en væsentlig mængde til Fællesskabet.

[1] EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1 (»grundforordningen«), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2238/2000 (EFT L 257 af 11.10.2000, s. 2).

[2] EFT L 334 af 18.12.2001, s. 8.

Under disse omstændigheder blev Nan Ya Plastics Corporation føjet til listen i artikel 1, stk. 2, i forordningen om midlertidig told over selskaber, der er omfattet af den vejede gennemsnitlige toldsats, for at sikre lige behandling af denne nye eksporterende producent og de samarbejdsvillige selskaber, der ikke indgik i stikprøven.

### C. **DEN PÅGÆLDENDE VARE OG SAMME VARE**

#### 1. **Den pågældende vare**

(9) I betragtning af, at compactdiske til indspilning (CD-R'er) og genindspillelige compactdiske (CD-RW'er), der ikke er omfattet af undersøgelsen, har samme udseende, anmodede klageren CECMA (Committee of European CD-R Manufacturers) om, at der blev skelnet mellem den pågældende vare (CD-R'er) og CD-RW'er for at sikre en korrekt anvendelse af tolden.

(10) Pladens art er normalt angivet på pladen selv eller på dens emballage. Det synes derfor ikke nødvendigt med nogen særlig yderligere angivelse. I det usandsynlige tilfælde, at en sådan angivelse mangler, fremgår varens art af den side af pladen, hvor der ikke er påtryk. Den ikke-påtrykte side på CD-R'er er enten i klare farver (cyanlyseblå, phtalocyangrøn, gul eller en kombination af grøn og gul, sølv og guld) eller er mørkeblå. CD-RW er mørkegrå og er mindre reflekterende end CD-R'er.

(11) CD-R'er, der er mindre end standarddiameteren på 12 cm, henhører under definitionen af den pågældende vare. CD-R'er med en diameter på 8 cm har mindre kapacitet eller spillelængde end CD-R'er med standarddiameteren på 12 cm. Nogle CD-R'er på 8 cm er blevet yderligere tilpasset, så de svarer til størrelsen på et visitkort, men har stadig samme egenskaber som CD-R'er med en diameter på 12 cm, selv om pladens form er anderledes. Alle de nævnte typer af mindre CD-R'er kan benyttes i enhver PC på samme måde som en CD-R på 12 cm. CD-R'er af diameter på 8 cm og CD-R'er af visitkorttypen er derfor begge omfattet af undersøgelsen og af de indførte foranstaltninger.

(12) Der bør imidlertid skelnes mellem de såkaldte minidiske og CD-R'er. Selv om minidiske er en indspillelig optisk vare, der benytter samme laserteknologi som CD-R'er, kan varen samtidig slettes og er altid indkapslet i en fast holder svarende til hylsteret for en 3,5" diskette. For at kunne skrive på eller aflæse en minidisk er det nødvendigt med særligt udstyr (minidiskoptager eller afspiller), der ikke er en del af en PC. I betragtning af de forskellige fysiske egenskaber og de helt forskellige målmarkeder er minidiske ikke omfattet af de indførte foranstaltninger.

(13) Nogle parter hævdede, at definitionen af den pågældende vare i forordningen om midlertidig told ikke tog højde for, at der forekommer forskellige typer emballering af CD-R'er på markedet. Spørgsmålet om emballering, de relaterede produktionsomkostninger og sammenligningen af EF-erhvervsgrenens produktion med importen fra Taiwan er behandlet under punkt b) i afsnittet om »Den pågældende import« og under punkt a) i afsnittet om »EF-erhvervsgrenens situation«. Det skal bemærkes, at emballeringen kun er relevant i forbindelse med prissammenligningen og ikke med definitionen af den pågældende vare.

(14) På dette grundlag bekræftes de foreløbige undersøgelsesresultater i betragtning (9) og (10) i forordningen om midlertidig told.

#### 2. **Samme vare**

(15) Da der ikke er fremsat yderligere bemærkninger, bekræftes definitionen af den samme vare i betragtning (11) i forordningen om midlertidig told.

### D. **STIKPRØVER**

(16) Der blev ikke modtaget bemærkninger vedrørende udtagningen af stikprøver blandt taiwanske eksporterende producenter, og konklusionerne i betragtning (12) til (18) i forordningen om midlertidig told bekræftes derfor.

### E. **DUMPING**

#### 1. **Normal værdi**

(17) Efter vedtagelsen af midlertidige foranstaltninger anmodede en eksporterende producent om, at der ikke blevet taget hensyn til de salgs-, general- og administrationsomkostninger (SGA-omkostninger), som det med denne virksomhed forretningsmæssigt forbundne selskab havde på hjemmemarkedet ved prøvningen af, om salget havde fundet sted i normal handel, og ved beregningen af den normale værdi. Den eksporterende producent fremførte, at det forretningsmæssigt forbundne selskab var blevet oprettet for at drive internetvirksomhed, der medfører høje SGA-omkostninger, og blot midlertidigt blev inddraget i salget af den pågældende vare for at forbedre sin finansielle situation. Den eksporterende producent påstod, at næsten alle det forretningsmæssigt forbundne selskabs SGA-omkostninger var uden forbindelse med salget af den pågældende vare. Den anmodede også Kommissionen om af samme grund helt at se bort fra det forretningsmæssigt forbundne selskabs hjemmemarkedssalg i forbindelse med dumpingberegningen.

(18) I denne forbindelse blev anmodningen om fuldstændig at se bort fra det forretningsmæssigt forbundne selskabs hjemmemarkedssalg og SGA-omkostninger afvist, da den ikke var underbygget af efterprøvede beviser. Ved fastsættelsen af den normale værdi accepterede Kommissionen dog at se bort fra visse SGA-beløb, der påvistes ikke at have forbindelse med hjemmemarkedssalget af den pågældende vare.

(19) To eksporterende producenter fremførte, at Kommissionen ikke burde have tildelt alle renteudgifter til den pågældende vare, men kun de renteudgifter, der vedrørte driftsaktiviteterne. De anførte, at lang- og kortfristede investeringer er en del af de samlede aktiver og kræver finansiering, således at der påløber renteudgifter, der ikke er forbundet med produktionen og salget af den pågældende vare.

(20) Denne påstand blev accepteret, da det blev påvist, at visse finansieringsudgifter ikke vedrørte driftsaktiviteter i forbindelse med produktionen og salget af den pågældende vare. Salgs-, general- og administrationsomkostningerne blev derfor justeret, før de blev benyttet til at beregne den normale værdi og til at fastslå, om salget havde fundet sted i normal handel.

2. **Eksportpris**

(21) Der blev ikke fremført krav i forbindelse med fastsættelsen af eksportprisen. Konklusionerne i betragtning (26) i forordningen om midlertidig told bekræftes.

3. **Sammenligning**

(22) Tre eksporterende producenter hævdede, at Kommissionen havde sammenlignet den normale værdi og eksportprisen uden at foretage en ensartet behandling af emballeringsomkostningerne for den beregnede normale værdi og den normale værdi baseret på faktiske priser. De fremførte, at det var urimeligt af Kommissionen at anse emballeringsomkostninger for at være en justering ved den normale værdi på grundlag af priserne, men ikke ved den beregnede normale værdi.

(23) De tre eksporterende producenter fremførte også, at det i henhold til artikel 2, stk. 10, litra f), i grundforordningen er obligatorisk at foretage justeringer for emballeringsomkostninger, når der er forskelle mellem de direkte forbundne emballeringsomkostninger for den normale værdi og eksportprisen. De anførte, at Kommissionen ved en sammenligning af den vejede gennemsnitlige normale værdi og priserne ved individuelle eksporttransaktioner sammenlignede individuelle eksportpriser, herunder individuelle emballeringsomkostninger pr. transaktion, med en beregnet normal værdi, der omfattede vejede gennemsnitlige eksportemballeringsomkostninger for samme varetype. De tre eksporterende producenter anmodede derfor om, at emballeringsomkostningerne blev fratrukket alle eksportpriser og den beregnede normale værdi på samme grundlag.

(24) For så vidt angår den angiveligt obligatoriske karakter af justeringen for emballeringsomkostninger finder Kommissionen, at der kun indrømmes en justering i henhold til artikel 2, stk. 10, i grundforordningen, hvor der er tale om forskelle i faktorer, såsom emballering, der ikke gør det muligt at foretage en rimelig sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen. I dette tilfælde var den beregnede normale værdi faktisk baseret på produktionsomkostninger for den eksporterede type, herunder emballeringsomkostningerne, og der var derfor ingen forskelle mellem eksportprisen og den normale værdi med hensyn til emballeringsomkostningerne.

(25) Påstanden vedrørende sammenligningen af individuelle eksportpriser, der omfatter individuelle emballeringsomkostninger, og en beregnet normal værdi, der omfatter vejede gennemsnitlige eksportemballeringsomkostninger pr. varetype, blev imidlertid godtaget. For de fire eksporterende producenter, der havde eksporteret varetyper, hvis normale værdi måtte beregnes, blev beregningen af den normale værdi derfor revideret for at tage hensyn til eksportemballeringsomkostningerne for hver vare- og emballeringstype.

(26) En eksporterende producent hævdede, at Kommissionen ved dumpingberegningerne ikke havde taget hensyn til visse ændringer i emballeringstyper i forbindelse med dens eksportsalg, der havde fundet sted under kontrolbesøget.

(27) Denne påstand blev accepteret, og de pågældende emballeringstyper blev ændret.

4. **Dumpingmargen**

(28) To eksporterende producenter fremførte, at Kommissionen ikke burde have fastsat dumpingmargenerne på grundlag af en sammenligning efter varetype af den vejede gennemsnitlige normale værdi med priserne for alle individuelle eksporttransaktioner, idet de fandt, at Kommissionens begrundelse for at benytte denne metode var utilstrækkelig. Selv om de to selskaber indrømmede, at der var betydelige afvigelser mellem eksportpriserne i forskellige perioder i undersøgelsesperioden, anførte de, at der var et sideløbende fald i priserne på verdensplan, herunder de normale værdier, og i eksportpriserne, og at forskellene i eksportpriserne derfor ikke burde tages i betragtning. De anførte også, at en sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen transaktion for transaktion i stedet burde have være benyttet.

(29) Disse argumenter blev ikke accepteret. For så vidt angår en sammenligning transaktion for transaktion bemærkes det, at denne metode ikke benyttes, fordi en udvælgelse af individuelle transaktioner med henblik på en sådan sammenligning anses for at være for upraktisk og tilfældig, i det mindste i tilfælde som dette, hvor der er tale om tusindvis af eksport- og hjemmemarkedstransaktioner. Det konkluderedes derfor, at en sammenligning mellem individuelle transaktioner ikke kunne være en hensigtsmæssig alternativ sammenligningsmetode.

(30) For at benytte en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og priserne for alle individuelle eksporttransaktioner i stedet for en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og et vejet gennemsnit af eksportpriser skal det være konstateret, at der er væsentlige forskelle mellem eksportpriserne for forskellige kunder, regioner eller tidsperioder, og at en anvendelse af de to andre sammenligningsmetoder, der er beskrevet i artikel 2, stk. 11, i grundforordningen, ikke vil afspejle dumpingens fulde omfang. For så vidt angår den første betingelse er det konstateret, at eksportpriserne var væsentligt lavere i anden halvdel af undersøgelsesperioden end i første halvdel, og denne konklusion blev ikke anfægtet af de pågældende eksporterende producenter. De har imidlertid bestridt, at prisforskellene var udtryk for et mønster, idet de hævdede, at forskellene skyldtes et globalt prisfald, herunder et fald i den normale værdi. Kommissionen fandt, at faldet i eksportpriserne udgjorde et mønster af to årsager, nemlig for det første fordi faldet varede ved i hele anden halvdel af undersøgelsesperioden, og for det andet på grund af faldets størrelse, der var meget betydelig og i visse tilfælde udgjorde 50 %. For så vidt angår påstanden om, at forskellene i eksportpriserne skyldtes globale udviklingstendenser for priserne, herunder de normale værdier, fandtes dette irrelevant, da analysen skal foretages for priserne ved eksport til Fællesskabet. Det bemærkes også, at artikel 2, stk. 11, i grundforordningen kræver, at der foreligger et eksportprismønster, men ikke, at det forklares, hvorfor der er et sådant mønster.

(31) I forbindelse med kravet om påvisning af, at kun en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og priserne på alle individuelle eksporttransaktioner vil afspejle den fulde omfang af dumpingen, er det relevant at bemærke, at en anvendelse af denne metode gav en væsentligt højere dumpingmargen end en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og et vejet gennemsnit af eksportpriserne, som ikke ville tage hensyn til virkningerne af det betydelige fald i eksportpriserne til Fællesskabet i anden halvdel af undersøgelsesperioden. Medmindre en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og priserne på alle individuelle eksporttransaktioner var blevet benyttet, ville den væsentligt højere eller målrettede dumping, der forekom i anden halvdel af undersøgelsesperioden, således være blevet uberettiget skjult af brugen af en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og et vejet gennemsnit af eksportpriserne. Det var også hensigtsmæssigt at lade det være afspejlet i dumpingberegningen gennem en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og priserne på alle individuelle eksporttransaktioner, at eksportpriserne i anden halvdel af undersøgelsesperioden lå under produktionsomkostningerne, således at der var tale om en meget aggressiv form for dumping.

(32) De samme to eksporterende producenter henviste til panelets og appelorganets rapporter i sagen om indisk sengelinned, der er blevet behandlet af WTO's tvistbilæggelsesorgan, og hævdede, at nulstilling af negative dumpingmargener ikke er tilladt ved beregning af dumpingmargener på grundlag af en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og alle individuelle eksporttransaktioner.

(33) For så vidt angår den nævnte sag bemærkes det, at den metode, der behandledes af panelet og tvistbilæggelsesorganet, var anderledes end den metode, der blev benyttet i den aktuelle undersøgelse. Tvistbilæggelsesorganet har ikke vedtaget nogen henstilling vedrørende en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og alle individuelle eksporttransaktioner. Under alle omstændigheder bemærkes det med hensyn til nulstilling, at hvis denne praksis ikke blev benyttet, ville en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og alle individuelle eksporttransaktioner efter varetype og en sammenligning mellem en vejet gennemsnitlig normal værdi og et vejet gennemsnit af eksportpriser efter varetype give samme dumpingmargen. I et sådant tilfælde ville den metode for sammenligning af en vejet gennemsnitlig normal værdi og alle individuelle transporttransaktioner, der er omhandlet i sidste punktum i artikel 2, stk. 11, i grundforordningen, være overflødig. I tilfælde af målrettet dumping gør en nulstilling det endvidere muligt at undgå, at positive dumpingmargener for dumpingsalg skjules af negative dumpingmargener. Påstanden om, at nulstilling ikke er tilladt ved sammenligning af en vejet gennemsnitlig normal værdi med alle individuelle eksporttransaktioner, kan derfor ikke godtages.

(34) Der blev fastsat dumpingmargener som beskrevet i betragtning (28) til (33) i forordningen om midlertidig told. Sammenligningen mellem den vejede gennemsnitlige normale værdi for hver varetype, ændret som fornødent, og den vejede gennemsnitlige eksportpris for hver varetype ab fabrik for to selskaber i stikprøven og med eksportpriserne ab fabrik for alle individuelle eksporttransaktioner foretaget af de øvrige tre selskaber i stikprøven viste, at der forekom dumping for alle de undersøgte eksporterende selskaber, der indgik i stikprøven.

(35) Efter ændringer af beregningerne i overensstemmelse med de nævnte undersøgelsesresultater blev dumpingmargenerne for de undersøgte selskaber revideret i begrænset omfang. Denne revision har ikke påvirket valget af metode som omhandlet i betragtning (28) og (29) i forordningen om midlertidig told, der bekræftes. Den vejede gennemsnitlige dumpingmargen, der i henhold til artikel 9, stk. 6, i grundforordningen beregnedes for de samarbejdende selskaber, som ikke indgik i stikprøven, blev derfor også justeret. De reviderede beregninger har også påvirket den dumpingmargen, der blev fastsat for de ikke-samarbejdsvillige selskaber. De endelige dumpingmargener udgør følgende af cif-importprisen, ufortoldet:

| | |
|---|---|
| — Auvistar Industry Co. | 17,7 % |
| — Princo Corporation | 29,9 % |
| — Prodisc Technology Inc. | 17,7 % |
| — Ritek Corporation | 17,7 % |
| — Unidisc Technology Co. | 17,7 % |
| — Samarbejdende eksporterende producenter, der ikke indgik i stikprøven | 19,2 % |
| — Ikke-samarbejdende eksporterende producenter | 38,5 % |

F. **ERHVERVSGRENEN I FÆLLESSKABET**

(36) I mangel af nye oplysninger om erhvervsgrenen i Fællesskabet bekræftes de foreløbige afgørelser i betragtning (35) til (38) i forordningen om midlertidig told.

G. **SKADE**

1. **Forbruget i Fællesskabet**

(37) I mangel af nye oplysninger bekræftes de foreløbige undersøgelsesresultater vedrørende forbruget i Fællesskabet i betragtning (40) i forordningen om midlertidig told.

2. **Den pågældende import**

a) *Mængde, pris og markedsandel for importen med oprindelse i Taiwan*

(38) I mangel af nye oplysninger om mængde, pris og markedsandel for importen af CD-R'er med oprindelse i Taiwan bekræftes de foreløbige afgørelser i betragtning (41) til (43) i forordningen om midlertidig told.

b) *Prisunderbud*

(39) En række parter anfægtede, hvorvidt der var blevet taget korrekt hensyn til emballeringen ved prisunderbudsberegningerne. En specifik påstand om, at de taiwanske eksporterende producenter tilbyder flere former for emballering end EF-erhvervsgrenen, er behandlet under punkt a) i afsnittet om »EF-erhvervsgrenens situation«.

(40) For så vidt angår prisunderbud skal det bemærkes, at sammenligningen mellem salgspriserne på fællesskabsmarkedet for CD-R'er fremstillet af EF-erhvervsgrenen og CD-R'er fremstillet i og importeret fra Taiwan kun fandt sted for CD-R'er med både samme grundlæggende egenskaber (med hensyn til typen af oplagrede data, lagerkapacitet, reflekterende lag og eventuelt påtryk af CD-R'en) og identisk emballering.

(41) Det blev hævdet, at CD-R'er med oprindelse i Taiwan, der importeredes til Fællesskabet, og CD-R'er fremstillet af EF-erhvervsgrenen ikke kunne sammenlignes på grund af varemærkeforskelle. I henhold til denne påstand ville en af EF-erhvervsgrenen fremstillet vare, der angiveligt typisk var en mærkevare, have en højere pris end en ikke-mærkevare fra Taiwan.

(42) Det fremgik af undersøgelsen, at varemærker kun påvirker kunderne, når salgspriserne er ens, således at kunder, der ikke er villige til at betale ekstra for en mærkevare, muligvis vil vælge en sådan, hvis den koster det samme som andre varer.

(43) Producenterne i Fællesskabet sælger såvel mærkevarer som ikke-mærkevarer, selv om de sidstnævnte sædvanligvis varemærkes i henhold til detailkundens specifikationer og med dennes navn. Undersøgelsen viste ingen forskelle i priserne ved salg af mærkevarer og andre varer til detailleddet. Desuden handlede de taiwanske eksporterende producenter på nøjagtig samme måde og solgte deres egne mærkevarer eller varer, der var mærket i henhold til kundens specifikationer. Varer, der solgtes under et varemærke, som kunderne ville opfatte som hjemmehørende i Fællesskabet, fandtes jævnligt at være fremstillet i Taiwan.

(44) På dette grundlag bekræftes de foreløbige undersøgelsesresultater om prisunderbud samt den gennemsnitlige underbudsmargen på 29 %, der er nævnt i betragtning (44) til (47) i forordningen om midlertidig told.

3. **EF-erhvervsgrenens situation**

a) *Produktionsomkostninger og rentabilitet*

(45) Det blev hævdet, at de taiwanske eksporterende producenter tilbyder et bredere udvalg af emballering end EF-erhvervsgrenen, og at forordningen om midlertidig told ikke i tilstrækkelig grad gjorde rede for virkningerne af emballeringen på produktionsomkostningerne.

(46) Selv om det fremgik af undersøgelsen, at der var et bredt udvalg af emballeringstyper, der løbende blev ændret efter markedsføringstiltag, kunne der skelnes mellem følgende hovedgrupper. De er rangordnet efter forøgelsen af de gennemsnitlige produktionsomkostninger i undersøgelsesperioden, idet tallet i parentes angiver omkostningsforskellene i indeksform. I modsætning til påstanden om, at de taiwanske eksporterende producenter tilbyder et større udvalg af emballering end EF-erhvervsgrenen, bekræftes det, at begge leverandørgrupper tilbyder samme emballeringstyper på fællesskabsmarkedet, idet valget afgøres af samme gruppe af ikke-forretningsmæssigt forbundne kunder, nemlig kunder i detailleddet.

(47) CD-R solgt i store partier (100) ([1]) forsendes normalt på spindel, der er en plastanordning, hvorpå et antal CD-R'er er stablet. Den komplette spindel med CD-R'er er i de fleste tilfælde indpakket i cellofan. Partivaren kan imidlertid også blot være en cellofanindpakket stabel af CD-R'er uden spindel.

(48) CD-R'er kan også sælges i dåser (144), såkaldte »cakeboxes«, der kan beskrives som en spindler med et påskruet plastlåg, der gør, at varen fremstår som en lukket kasse.

(49) Den mest udbredte emballage i undersøgelsesperioden er plastikæsker (»jewelbox«) med en brochure (200). Denne type er også den mest almindelige ved salg af indspillede musik-CD'er. En nyere form er tynde æsker (174), der er forskellige fra standardæskerne ved, at det sorte indlæg, hvori CD'en er fastgjort, samtidig fungerer som æskens bagside. Resultatet er en æske, der er omtrent halvt så tyk som den oprindelige æske.

b) *Beskæftigelse, produktivitet og lønninger*

(50) De gennemsnitlige lønomkostninger pr. ansat og produktiviteten blev genberegnet for at tage højde for en korrektion af beskæftigelsestallene for 1997 for en producent i EF-erhvervsgrenen. Denne producent havde for den kommende produktionskapacitet oplyst ultimotal for året, der omfattede personer under oplæring, i stedet for en årlig gennemsnitlig fuldtidsækvivalent.

| | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 (= UP) |
|---|---|---|---|---|
| Beskæftigelse | 427 | 623 | 877 | 1 037 |
| Indeks | 100 | 146 | 205 | 243 |
| Gennemsnitlige lønomkostninger pr. ansat i 1 000 ECU/EUR | 25,0 | 27,7 | 31,5 | 30,7 |
| Indeks | 100 | 111 | 126 | 123 |
| Produktivitet CD'er pr. ansat | 45 300 | 137 500 | 240 000 | 311 200 |
| Indeks | 100 | 304 | 530 | 687 |

(51) De gennemsnitlige lønomkostninger pr. ansat steg med 23 % i løbet af den betragtede periode, hvilket svarede til den normale lønindeksering til leveomkostningerne samt til omkostningerne til uddannelse og ansættelse af nyt særligt personale til at drive yderligere maskiner. Faldet mellem 1999 og 2000 kan tilskrives, at det nye personale hovedsagelig var beskæftiget i pakningsafdelingerne, hvor der er lavere gennemsnitslønninger og anvendes midlertidigt ansatte, da denne aktivitet ikke er så kvalifikationskrævende.

([1]) Indeks = 100.

(52) Stigningen i de gennemsnitlige lønomkostninger pr. ansat er endeligt fastsat til 23 % i stedet for det tal på 39 %, der er nævnt i betragtning (64) i forordningen om midlertidig told.

## 4. **Konklusion om skade**

(53) Med henvisning til forordningen om midlertidig told skal det erindres, at lavprisimporten fra Taiwan steg betydeligt i den betragtede periode. Dens markedsandel steg fra 6,3 % til 60,1 %, og importpriserne faldt i gennemsnit med 73 %. Fællesskabsmarkedet domineres af importen fra Taiwan, som drog langt større fordel end EF-erhvervsgrenen af den gunstige udvikling i efterspørgslen på CD-R'er i Fællesskabet med hensyn til salgsmængde og markedsandel.

(54) Stigningen i importmængden og faldet i salgspriserne var særlig udtalt mellem 1999 og undersøgelsesperioden. Denne imports priser lå i gennemsnit 29 % under EF-erhvervsgrenens salgspriser i undersøgelsesperioden og udøvede pristryk på salgspriserne på fællesskabsmarkedet. Den dumping, der praktiseredes af de taiwanske eksporterende producenter, fandtes at have et betydeligt omfang. Ingen andre faktorer fandtes at påvirke hjemmemarkedspriserne.

(55) Nogle af de økonomiske indikatorer for EF-erhvervsgrenens situation, som f.eks. produktion af CD-R'er, installeret produktionskapacitet, salgsmængde, likviditet, beskæftigelse og produktivitet, var inde i en positiv udvikling i den betragtede periode. Relativt set, dvs. i forhold til det hastigt voksende marked, var denne udvikling dog mindre udtalt, end det kunne forventes. Kapacitetsudnyttelsesgraden steg indtil 1999, men faldt i undersøgelsesperioden til 86 %. EF-erhvervsgrenens gennemsnitlige salgspriser faldt betydeligt i den betragtede periode.

(56) EF-erhvervsgrenen havde oprindeligt en markedsandel på 16,8 % i 1998, men tabte siden da noget af denne markedsandel til de taiwanske eksportører, således at markedsandelen udgjorde 12,6 % i undersøgelsesperioden. EF-erhvervsgrenens vanskeligheder ved at opnå det forventede salg på et voksende marked førte til betydelig lagerdannelse i undersøgelsesperioden. Det negative afkast af investeringerne i undersøgelsesperioden førte til, at EF-erhvervsgrenen i vidt omfang udsatte eller aflyste nye investeringsbeslutninger.

(57) Uanset stigningen i de gennemsnitlige lønomkostninger pr. ansat blev EF-erhvervsgrenen rentabel i 1999 som følge af faldet i de samlede produktionsomkostninger. Yderligere nedbringelser af omkostningerne var imidlertid ikke tilstrækkelige til at kompensere for det betydelige fald i salgspriserne, der førte til finansielle tab i undersøgelsesperioden.

(58) Det fremgik af undersøgelsen, at EF-erhvervsgrenen blev forhindret i at deltage i væksten på fællesskabsmarkedet, at dens investeringsprogrammer for CD-R'er blev beskåret betydeligt som følge af faldende salgspriser, at dens salgspriser blev underbudt af de taiwanske eksporterende producenter med i gennemsnit 29 %, at den havde finansielle tab i undersøgelsesperioden, og at den havde svært ved at fremskaffe yderligere finansiering.

(59) På dette grundlag bekræftes konklusionerne i betragtning (66) til (71) i forordningen om midlertidig told.

## H. ÅRSAGSSAMMENHÆNG

### 1. Virkningerne af dumpingimporten

(60) Det hævdedes, at det forhold, at EF-erhvervsgrenen ikke havde tilstrækkelig vækst med hensyn til produktion, salg og markedsandel, ikke kunne tilskrives importen fra Taiwan, men EF-erhvervsgrenens høje kapacitetsudnyttelse i 1999 og undersøgelsesperioden, der ikke gjorde det muligt for den at få et yderligere salg eller opnå yderligere markedsandele.

(61) Det skal erindres, at EF-erhvervsgrenens kapacitetsudnyttelsesgrad faldt fra 91,8 % i 1999 til 86,3 % i undersøgelsesperioden. Som nævnt i betragtning (55) i forordningen om midlertidig told steg lagerbeholdningerne endvidere betydeligt mod udgangen af 1999 og endnu mere mod udgangen af undersøgelsesperioden. I undersøgelsesperioden oversteg produktionen af CD-R'er salget med omkring 40 mio. enheder, hvilket førte til lagre ved årets udgang, der svarede til mere end 20 % af den årlige produktion af CD-R'er. Dette viser klart, at kapacitetsudnyttelsesgraden ikke kan have forårsaget EF-erhvervsgrenens manglende vækst.

(62) Det blev endvidere hævdet, at den eventuelle skade, EF-erhvervsgrenen havde lidt, var en følge af, at den ikke havde kunnet tilpasse sig verdensmarkedspriserne. Det blev også fremført, at pristrykket skyldtes, at den globale produktionskapacitet var for stor. I denne forbindelse blev det hævdet, at der i den senere tid stort set ikke er foretaget nye investeringer i produktionskapaciteten for CD-R'er, da prisniveauet er yderst lavt.

(63) De interesserede parter dokumenterede ikke påstanden om, at der er en eller flere globale referencesalgspriser for CD-R'er. Ved bedømmelsen af denne påstand skal det også bemærkes, at det fremgik af undersøgelsen, at CD-R'er alt efter eksportmarkedet kunne sælges i forskellige emballeringer. Som anført i betragtning (39) til (44) har emballeringen en betydelig indvirkning på produktionsomkostningerne, og dette kan forklare, hvorfor de samlede prisniveauer kan variere betydeligt efter emballering og målmarked. Det følger heraf, at der ikke kan foretages nogen meningsgivende prisanalyse på verdensplan uden nærmere oplysninger om sortimentet af varetyper for de enkelte målmarkeder. De taiwanske eksporterende producenters fastsættelse af importpriser på fællesskabsmarkedet, der var lavere end produktionsomkostningerne, førte desuden til faldende priser i Fællesskabet, som EF-erhvervsgrenen kun kunne følge ved at sælge med tab i undersøgelsesperioden.

(64) Som nævnt i betragtning (58) indskrænkede EF-erhvervsgrenen sine investeringer betydeligt som følge af de faldende salgspriser på fællesskabsmarkedet. Derimod vedblev de taiwanske eksporterende producenter, der var aktive på verdensplan, med at udvide deres produktionsfaciliteter uanset de ugunstige markedsudsigter. Det fremgår af de foreliggende oplysninger, at den taiwanskejede produktionskapacitet i undersøgelsesperioden mere end dækkede den samlede anslåede efterspørgsel på verdensmarkedet, der steg med 84 % i forhold til 1999. Denne stigning i de taiwanske producenters kapacitet tyder på, at de om noget har bidraget til en eventuel overkapacitet. Væksten i den taiwanske kapacitet tyder desuden på, at påstanden om manglende investeringer i produktionskapaciteten for CD-R'er ikke er korrekt.

(65) På grundlag af disse kendsgerninger og overvejelser afvises ovennævnte påstande.

### 2. Importen af CD-R'er fra andre lande

(66) Markedsandelen for importen fra andre lande faldt fra 78,8 % til 21,3 % i løbet af den betragtede periode. Japan og Singapore er de største eksportører til Fællesskabet og havde i undersøgelsesperioden markedsandele på henholdsvis 9,5 % og 2,7 %.

(67) Det konstateredes, at de japanske importpriser til Fællesskabet faldt mere i løbet af den betragtede periode end de taiwanske priser. Den japanske importpris, der lå op til 53 % over den taiwanske importpris i perioden fra 1997 til 1999, var kun 26 % højere i undersøgelsesperioden. Det blev således hævdet, at det mere udtalte fald i priserne på importen fra Japan til Fællesskabet i den betragtede periode havde bidraget til trykket på priserne på fællesskabsmarkedet.

(68) Det skal erindres, at de japanske priser i hele den betragtede periode lå væsentligt over de taiwanske eksporterende producenters priser. Selv om mængden af CD-R'er importeret fra Japan steg fra 53 til 192 mio. enheder i løbet af den betragtede periode, faldt Japans markedsandel i Fællesskabet fra 33 % til 9,5 %. Den påvirkede derfor markedet langt mindre end lavprisdumpingimporten af taiwanske CD-R'er.

(69) Eksporten fra Taiwan til Japan udgjorde 87 mio. CD-R'er i undersøgelsesperioden og fandt sted til en gennemsnitspris på 0,42 EUR pr. CD-R, hvilket er 26 % over den gennemsnitlige taiwanske eksportpris til Fællesskabet. Denne pris svarer nøjagtig til den gennemsnitlige pris på CD-R'er af japansk oprindelse, der importeres til Fællesskabet. Den taiwanske pris på fællesskabsmarkedet forekommer derfor særlig lav.

(70) CD-R'er blev importeret fra Singapore til Fællesskabet til lavere priser end varen fra Taiwan, men den singaporeanske markedsandel faldt fra 14,2 % til 2,7 % i løbet af den betragtede periode. De foreliggende oplysninger tyder også på, at en producent af CD-R'er dominerer markedet i Singapore med hensyn til den indenlandske produktion og eksporten til Fællesskabet, og at dette selskab er forretningsmæssigt forbundet med en anden producent af CD-R'er, der er beliggende i Fællesskabet. I den betragtede periode solgte begge disse selskaber CD-R'er til et tredje søstersalgsselskab i Fællesskabet, der markedsførte CD-R'erne under et mærkevarenavn. Det kan derfor ikke udelukkes, at den vigtigste singaporeanske eksporterende producents salg til Fællesskabet fandt sted på normale vilkår.

(71) Det skal erindres, at lavprisdumpingimporten fra Taiwan havde en markedsandel i Fællesskabet på 60 % i undersøgelsesperioden. I betragtning af både faldet i den japanske markedsandel og prisen på japanske importvarer på fællesskabsmarkedet finder Kommissionen, at importen fra Japan kun kan have bidraget ubetydeligt til pristrykket på fællesskabsmarkedet.

### 3. **Stordriftsfordele**

(72) Der blev anmodet om en yderligere redegørelse vedrørende stordriftsfordele, der er nævnt i betragtning (56) i forordningen om midlertidig told, og det blev mere konkret påstået, at de taiwanske eksporterende producenter kunne opnå lavere produktionsomkostninger pr. CD-R end EF-erhvervsgrenen, da de i gennemsnit var større selskaber. De stordriftsfordele, der blev opnået af de taiwanske eksporterende producenter, var således relevante for at forklare prisforskellen mellem CD-R'er fremstillet i Taiwan og i Fællesskabet.

(73) Det blev fastslået, at de taiwanske eksporterende producenter, der indgik i stikprøven, i undersøgelsesperioden havde fabrikker, der i gennemsnit fremstillede 530 mio. CD-R'er om året, mens tallet for EF-erhvervsgrenen var 40 mio. CD-R'er pr. år. De produktionslinjer, der er installeret i alle selskaber, er imidlertid fremstillet af de samme selskaber i enten Tyskland, Schweiz eller Japan og er sammenlignelige med hensyn til størrelse. De taiwanske eksporterende producenter har ganske enkelt i gennemsnit installeret flere produktionslinjer end fællesskabsproducenterne. Kommissionen finder derfor, at der ikke kunne være opnået stordriftsfordele med disse faste omkostninger.

(74) Det er dog værd at nævne, at den afgørende faktor for produktionsomkostningerne er det antal CD-R'er, der kan fremstilles af en givet produktionslinje i en bestemt periode. Omkostningerne til anskaffelse af maskiner var ret stabile i den betragtede periode, men produktionen steg i gennemsnit fra 10 CD-R'er i minuttet i 1997 til 25 CD-R'er i minuttet i 2000. Denne effektivitetsforøgelse gjorde det muligt for EF-erhvervsgrenen at nedbringe produktionsomkostningerne.

(75) I et givet selskab var det typisk at finde forskellige generationer af maskiner, idet de nye investeringer gav de bedste resultater, mens ældre investeringsgoder allerede var helt eller delvist taget ud af brug. Maskinernes teoretiske maksimale rentable levetid er fem år, men i praksis er den dog sandsynligvis kortere. Dette mønster er ikke anderledes for de taiwanske eksporterende producenter end for EF-erhvervsgrenen. En produktionslinje købt i 2000 vil i gennemsnit muliggøre en produktion på ca. 1 mio. CD-R'er om måneden, mens tallet for en produktionslinje installeret i 1997 er 400 000 CD-R'er.

(76) De taiwanske eksporterende producenter fremlagde ingen dokumentation for eller kvantifikation af de angivelige stordriftsfordele, nemlig at en større fabriksstørrelse med flere installerede linjer ville give lavere produktionsomkostninger pr. CD-R. De taiwanske eksporterende producenter fandtes for eksempel ikke at have særlige fordele med hensyn til omkostningerne til indkøb af råmaterialer, og de påstod heller ikke, at der eksisterede sådanne fordele.

(77) Under alle omstændigheder skal det understreges, at selv om der skulle være sådanne lavere produktionsomkostninger pr. CD-R, kunne dette ikke berettige de taiwanske eksportørers dumpingadfærd. De påståede stordriftsfordele ændrer derfor ikke årsagssammenhængen mellem de til dumpingpriser importerede taiwanske CD-R'er og den skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen.

### 4. **Konklusion om årsagssammenhæng**

(78) Som konklusion bekræftes det, at den væsentlige skade, der er forvoldt EF-erhvervsgrenen, var forårsaget af den pågældende dumpingimport. Den væsentlige skade er

karakteriseret ved, at EF-erhvervsgrenen blev forhindret i at deltage i væksten på fællesskabsmarkedet, at dens investeringsprogrammer for CD-R'er måtte beskæres betydeligt som følge af faldende salgspriser, at dens salgspriser i gennemsnit blev underbudt med 29 % af lavprisdumpingimporten fra Taiwan, at den led finansielle tab i undersøgelsesperioden, og at den havde svært ved at fremskaffe yderligere finansiering.

(79) Der blev ikke fremsat yderligere påstande med hensyn til virkningerne af de faktorer, der er omhandlet i betragtning (77) til (94) i forordningen om midlertidig told. Det konkluderes derfor, at udviklingen i forbruget i Fællesskabet, importen fra andre tredjelande, EF-erhvervsgrenens eksportaktivitet, EF-erhvervsgrenens køb af CD-R'er fra tredjelande og indførelsen af højhastighedsteknologi praktisk talt ikke havde nogen indvirkning på EF-erhvervsgrenens negative udvikling med hensyn til kapacitetsudnyttelse, opbygning af lagre, salgspriser, markedsandel, rentabilitet, investeringer, afkast af investeringer og evnen til at fremskaffe kapital.

I betragtning af ovenstående analyse, hvor der er gjort behørigt rede for virkningerne af alle kendte faktorer på EF-erhvervsgrenens situation og skelnet mellem de skadevoldende virkninger af dumpingimporten, bekræftes det, at disse faktorer ikke i sig selv ændrer det forhold, at den konstaterede skade må tilskrives dumpingimporten. Kommissionen finder også, at importen af CD-R'er med oprindelse i Taiwan havde en betydelig negativ indvirkning på EF-erhvervsgrenens situation, og at andre faktorer, særlig importen fra tredjelande og herunder Japan, ikke havde en sådan virkning, at der var grund til at ændre konklusionen om, at der er en reel og betydelig årsagssammenhæng mellem dumpingimporten fra Taiwan og den væsentlige skade, som er forvoldt EF-erhvervsgrenen.

## I. FÆLLESSKABETS INTERESSER

### 1. EF-erhvervsgrenens interesser

(80) I mangel af nye oplysninger om EF-erhvervsgrenens interesser bekræftes de foreløbige afgørelser i betragtning (98) til (100) i forordningen om midlertidig told.

### 2. Importørernes interesser

(81) Det er blevet hævdet, at det forhold, at de samarbejdsvillige importører af taiwanske CD-R'er ikke var i stand til at dække deres faste omkostninger på grundlag af et normalt dækningsbidrag på de lave markedspriser i undersøgelsesperioden, er et tegn på, at presset på priserne ikke kan tilskrives importen fra Taiwan. Dette tyder også på, at en indførelse af antidumpingtold ikke vil være i importørernes interesse.

(82) Der blev imidlertid ikke fremlagt dokumentation til støtte for denne påstand, og en ny undersøgelse af de foreliggende oplysninger bekræftede, at den øgede mængde importerede CD-R'er med oprindelse i Taiwan og de faldende priser på disse varer påvirkede markedspriserne i Fællesskabet i nedadgående retning. Det fremgik af undersøgelsen, at de samarbejdsvillige importørers normale dækningsbidrag, der var baseret på lavere priser på CD-R'er, ikke i tilstrækkelig grad dækkede de faste omkostninger, hvilket førte til tab i undersøgelsesperioden. Markedspriserne faldt endvidere så hurtigt, at importørerne oplevede en hastig værdiforringelse af varer under forsendelse, hvilket skabte en situation, hvor købsprisen undertiden lå over den endelige salgspris.

(83) Det skal også bemærkes, at ingen importører anfægtede Kommissionens foreløbige undersøgelsesresultater. Kommissionen finder, at effektive handelsvilkår på fællesskabsmarkedet vil være i importørernes interesse ved at genskabe et rimeligt niveau for salgspriserne på dette marked.

(84) På dette grundlag bekræftes de foreløbige undersøgelsesresultater i betragtning (101) og (102) i forordningen om midlertidig told.

### 3. Brugernes og forbrugernes interesser

(85) I mangel af nye oplysninger om brugernes og forbrugernes interesser bekræftes de foreløbige afgørelser i betragtning (103) til (105) i forordningen om midlertidig told.

### 4. Konklusion om Fællesskabets interesser

(86) I betragtning af ovenstående bekræftes den foreløbige konklusion i betragtning (107) i forordningen om midlertidig told, nemlig at der ikke for så vidt angår Fællesskabets interesser er tvingende årsager til ikke at indføre endelige antidumpingforanstaltninger.

## J. ENDELIGE ANTIDUMPINGFORANSTALTNINGER

### 1. Skadestærskel

(87) Det blev fremført, at den fortjenstmargen før skat på 8 %, som er angivet i betragtning (110) i forordningen om midlertidig told, og som blev benyttet ved fastsættelsen af den ikke-skadevoldende pris, er urimeligt høj.

(88) Denne fortjeneste, der med rimelighed kunne opnås ved normale konkurrencevilkår, var baseret på en vurdering af virkningerne på EF-erhvervsgrenens salgspriser af omfanget af de taiwanske eksportørers dumping af CD-R'er på fællesskabsmarkedet, priserne på den ikke-dumpede import fra tredjelande og den rentabilitet, som var nødvendig for at dække finansieringsomkostningerne til EF-erhvervsgrenens investeringer. Det kunne konkluderes af analysen, at 8 % var en rimelig fortjeneste før skat.

(89) Det skal under alle omstændigheder bemærkes, at de endelige antidumpingforanstaltninger er baseret på dumpingmargenerne ved anvendelse af reglen om mindste told.

2. **Endelige antidumpingforanstaltninger**

| Land | Selskab | Toldsats |
|---|---|---|
| Taiwan | Acer Media Technology Inc. | 19,2 % |
| | Auvistar Industry Co., Ltd. | 17,7 % |
| | Digital Storage Technology Co. | 19,2 % |
| | Gigastore Corporation | 19,2 % |
| | Lead Data Inc. | 19,2 % |
| | Megamedia Corporation | 19,2 % |
| | Nan Ya Plastics Corporation | 19,2 % |
| | Postech Corporation | 19,2 % |
| | Princo Corporation | 29,9 % |
| | Prodisc Technology Inc. | 17,7 % |
| | Ritek Corporation | 17,7 % |
| | Unidisc Technology Inc. | 17,7 % |
| | alle andre selskaber | 38,5 % |

(90) De antidumpingtoldsatser for individuelle selskaber, der er anført i denne forordning, blev fastsat på grundlag af resultaterne af den foreliggende undersøgelse. De afspejler derfor den situation, der konstateredes for disse selskaber i undersøgelsen. Disse toldsatser finder (i modsætning til den landsdækkende told for »alle andre selskaber«) udelukkende anvendelse på import af varer med oprindelse i det pågældende land og fremstillet af selskaberne og således af de nævnte specifikke retlige enheder. Importerede varer fremstillet af alle andre selskaber, der ikke er udtrykkeligt nævnt med navn og adresse i den relevante del af denne forordning, herunder forretningsmæssigt forbundne enheder, kan ikke drage fordel af disse satser, men er omfattet af satsen for »alle andre selskaber«.

(91) Alle anmodninger om anvendelse af disse individuelle toldsatser (f.eks. efter ændring af den pågældende virksomheds navn eller efter oprettelse af nye produktions- eller salgsenheder) fremsendes straks til Kommissionen [1] sammen med alle relevante oplysninger, især om ændringer af selskabets aktiviteter i forbindelse med fremstilling og hjemmemarkeds- og eksportsalg i tilknytning til den pågældende navneændring eller ændring vedrørende produktions- og salgsenheder. Kommissionen vil efter høring af Det Rådgivende Udvalg ændre forordningen i overensstemmelse dermed ved at ajourføre listen over de selskaber, der er omfattet af individuelle toldsatser.

(92) Da der blev benyttet stikprøver ved undersøgelsen af dumping, kan der ikke indledes en undersøgelse af nye eksportører i denne procedure i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundforordningen med henblik på fastsættelse af individuelle dumpingmargener. For at sikre en ensartet behandling af alle ægte nye taiwanske eksporterende producenter og de samarbejdende selskaber, der ikke indgik i stikprøven, finder Kommissionen imidlertid, at der skal træffes foranstaltninger til at anvende den vejede gennemsnitlige told, der er indført over for de sidstnævnte selskaber, på alle nye taiwanske eksporterende producenter, for hvilke artikel 11, stk. 4, i grundforordningen ellers ville finde anvendelse.

3. **Opkrævning af midlertidig told**

(93) I betragtning af størrelsen af de dumpingmargener, der konstateredes for de eksporterende producenter, og af alvoren af den skade, der er forvoldt erhvervsgrenen i Fællesskabet, findes det nødvendigt, at de beløb, for hvilke der er stillet sikkerhed i form af midlertidig antidumpingtold i henhold til forordningen om midlertidig told, opkræves endeligt med satsen for den endelige told, hvis dette beløb er lig med eller mindre end den midlertidige told. I modsat fald bør kun beløbet for den midlertidige told opkræves endeligt —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der indføres en endelig antidumpingtold på importen af compactdiske til indspilning (CD-R'er), som i øjeblikket tariferes under KN-kode ex 8523 90 00 (Taric-kode 8523 90 00 10) og har oprindelse i Taiwan.

2. Den endelige told fastsættes til følgende af nettoprisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet, for varer fremstillet af følgende selskaber:

[1] Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Handel
Direktorat B
NY OFFICIEL ADRESSE
B-1049Bruxelles/Belgien.

| Land | Selskab | Toldsats | Tarictillægskode |
|---|---|---|---|
| Taiwan | Acer Media Technology Inc.,<br>29 Jianguo E. Road, Gueishan,<br>Taoyuan 333, Taiwan, R.O.C. | 19,2 % | A298 |
| | Auvistar Industry Co., Ltd.,<br>21, Tung-Yuan Road, Chung-Li Industrial Park, Taiwan R.O.C. | 17,7 % | A299 |
| | Digital Storage Technology Co., Ltd.,<br>No 42, Kung 4 Rd., Linkou 2nd Industrial Park,<br>Taipei Hsien, Taiwan R.O.C. | 19,2 % | A300 |
| | Gigastorage Corporation,<br>2, Kuang Fu South Rd., Hsinchu Industrial Park,<br>Hsinchu, Taiwan R.O.C. | 19,2 % | A301 |
| | Lead Data Inc.,<br>No 23, Kon Yeh 5th Rd., Hsinchu Industrial Park Fu Kou Hsiang,<br>Hsinchu Hsien, Taiwan R.O.C. | 19,2 % | A302 |
| | Megamedia Corporation,<br>No 13, Kung Chien Rd., Chi-Tu District,<br>Keelung, Taiwan R.O.C. | 19,2 % | A303 |
| | Nan Ya Plastics Corporation,<br>201, Tung Hwa N. Road,<br>Taipei, Taiwan R.O.C. | 19,2 % | A361 |
| | Postech Corporation,<br>No 42, Kuang Fu South Rd., Hsinchu Industrial Park,<br>Hsinchu, Taiwan R.O.C. | 19,2 % | A304 |
| | Princo Corporation,<br>No 6, Creation 4th Rd., Science-based Industrial Park,<br>Hsinchu, Taiwan R.O.C. | 29,9 % | A305 |
| | Prodisc Technology Inc.,<br>No 13, Wu-Chuan 7th Rd., Wu-Ku Industrial District,<br>Wu-Ku County, Taipei, Taiwan R.O.C. | 17,7 % | A306 |
| | Ritek Corporation,<br>No 42, Kuanfu N. Road, Hsinchu Industrial Park,<br>Taiwan 30316 R.O.C. | 17,7 % | A307 |
| | Unidisc Technology Co., Ltd.,<br>4F, No 543, Chung-Cheng Rd.,<br>Hsin-Tien, Taipei, Taiwan, R.O.C. | 17,7 % | A308 |
| | alle andre selskaber | 38,5 % | A999 |

3. Medmindre andet er fastsat, finder gældende bestemmelser for told anvendelse.

*Artikel 2*

Hvis en ny eksporterende producent i Taiwan over for Kommissionen fremlægger tilstrækkelig dokumentation for, at det pågældende selskab

— ikke eksporterede de i artikel 1, stk. 1, omhandlede varer til Fællesskabet i undersøgelsesperioden (1. januar 2000 til 31. december 2000)

— ikke er forretningsmæssigt forbundet med nogen af de eksportører eller producenter i Taiwan, som er genstand for de ved denne forordning indførte antidumpingforanstaltninger

— faktisk har eksporteret de pågældende varer til Fællesskabet efter den undersøgelsesperiode, der ligger til grund for foranstaltningerne, eller har indgået en uigenkaldelig kontraktmæssig forpligtelse til at eksportere en væsentlig mængde til Fællesskabet

kan Rådet ved simpelt flertal efter forslag fremsat af Kommissionen efter høring af Det Rådgivende Udvalg ændre artikel 1, stk. 2, ved at tilføje den nye eksporterende producent til listen i nævnte artikel over de selskaber, som er omfattet af den vejede gennemsnitlige toldsats.

*Artikel 3*

De beløb, for hvilke der er stillet sikkerhed i form af midlertidig antidumpingtold på import med oprindelse i Taiwan i henhold til forordningen om midlertidig told, opkræves med den toldsats, der er indført endeligt ved nærværende forordning. Beløb, for hvilke der er stillet sikkerhed ud over den endelige antidumpingtold, frigives.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

# Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 98/566/EF af 20. juli 1998 om indgåelse af aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada

(2002/C 227 E/12)

*KOM(2002) 270 endelig udg. — 2002/0120(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 3. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, stk. 3, første afsnit, første punktum, og stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Med henblik på at sikre, at aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada [1] (i det følgende benævnt »aftalen«) fungerer effektivt, er det nødvendigt at ændre Rådets afgørelse 98/566/EF af 20. juli 1998 [2] for at beføje Kommissionen til at træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for aftalens funktion.

(2) Rådet bør bevare beføjelsen til at træffe afgørelse om tilbagetrækning af sektorbilag —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Artikel 3 i Rådets afgørelse 98/566/EF af 20. juli 1998 om indgåelse af aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada affattes således:

»*Artikel 3*

1. Kommissionen repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg og i de blandede sektorgrupper under sektorbilagene, der er omhandlet i aftalens artikel XI og XII, bistået af det særlige udvalg, Rådet har nedsat. Kommissionen foretager efter samråd med dette særlige udvalg de udpegelser, notifikationer og informationsudvekslinger og fremsætter de anmodninger om information, der er omhandlet i aftalen.

2. Fællesskabets holdning vedrørende afgørelser, der skal træffes af Det Blandede Udvalg, fastlægges for så vidt angår tilbagetrækning af sektorbilag i overensstemmelse med artikel XIX, stk. 2, af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

3. Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg eller eventuelt i de blandede sektorgrupper fastlægges i alle andre tilfælde af Kommissionen efter samråd med det særlige udvalg, der er omhandlet i stk. 1.«

[1] EFT L 280 af 16.10.1998, s. 3.

[2] EFT L 280 af 16.10.1998, s. 1.

# Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 98/508/EF af 18. juni 1998 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Australien om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, -certificering og -mærkning

(2002/C 227 E/13)

*KOM(2002) 271 endelig udg. — 2002/0117(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 3. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, stk. 3, første afsnit, første punktum, og stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

(1) Med henblik på at sikre at aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Australien om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, -certificering og -mærkning [1] (i det følgende benævnt »aftalen«) fungerer effektivt, er det nødvendigt at ændre Rådets afgørelse 98/508/EF af 18. juni 1998 [2] for at beføje Kommissionen til at træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for aftalens funktion —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Artikel 3 i Rådets afgørelse 98/508/EF af 18. juni 1998 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Australien om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, -certificering og -mærkning affattes således:

»*Artikel 3*

1. Kommissionen repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 12, bistået af det særlige udvalg, Rådet har nedsat. Kommissionen foretager efter samråd med dette særlige udvalg de udpegelser, notifikationer og informationsudvekslinger og fremsætter de anmodninger om information, der er omhandlet i aftalen.

2. Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg fastlægges af Kommissionen efter samråd med det særlige udvalg, der er omhandlet i stk. 1.«

---

[1] EFT L 229 af 17.8.1998, s. 3.

[2] EFT L 229 af 17.8.1998, s. 1.

# Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 98/509/EF af 18. juni 1998 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealand om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering

(2002/C 227 E/14)

*KOM(2002) 272 endelig udg. — 2002/0087(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 3. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, stk. 3, første afsnit, første punktum, og stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

(1) Med henblik på at sikre, at aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealand [1] (i det følgende benævnt »aftalen«) fungerer effektivt, er det nødvendigt at ændre Rådets afgørelse 98/509/EF af 18. juni 1998 [2] for at beføje Kommissionen til at træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for aftalens funktion —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Artikel 3 i Rådets afgørelse 98/509/EF af 18. juni 1998 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og New Zealand om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering affattes således:

»*Artikel 3*

1. Kommissionen repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 12, bistået af det særlige udvalg, Rådet har nedsat. Kommissionen foretager efter samråd med dette særlige udvalg de udpegelser, notifikationer og informationsudvekslinger og fremsætter de anmodninger om information, der er omhandlet i aftalen.

2. Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg fastlægges af Kommissionen efter samråd med det særlige udvalg, der er omhandlet i stk. 1.«

---

[1] EFT L 229 af 17.8.1998, s. 62.

[2] EFT L 229 af 17.8.1998, s. 61.

# Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 68/151/EØF for så vidt angår offentlighed vedrørende visse former for selskaber

(2002/C 227 E/15)

*KOM(2002) 279 endelig udg. — 2002/0122(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 3. juni 2002)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44, stk. 2, litra g),

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I Rådets første direktiv 68/151/EØF af 9. marts 1968 om samordning af de garantier, som kræves i medlemsstaterne af de i traktatens artikel 58, stk. 2, nævnte selskaber til beskyttelse af såvel selskabsdeltagernes som tredjemands interesser, med det formål at gøre disse garantier lige byrdefulde [1] fastsættes det, at selskaber med begrænset ansvar har pligt til at offentliggøre en række dokumenter og oplysninger.

(2) I forbindelse med fjerde fase af processen vedrørende forenkling af lovgivningen om det indre marked (SLIM), som Kommissionen lancerede i oktober 1998, udsendte en arbejdsgruppe vedrørende selskabsret i september 1999 en rapport om forenklingen af første og andet selskabsretsdirektiv, som indeholdt visse henstillinger [2].

(3) En modernisering af direktiv 68/151/EØF efter retningslinjerne i de henstillinger skulle ikke blot kunne bidrage til at opfylde den vigtige målsætning om, at interesserede parter skal have lettere og hurtigere adgang til oplysninger om selskaber, men burde også i høj grad forenkle de offentlighedsformaliteter, der er pålagt selskaberne.

(4) Listen over selskaber, der er omfattet af direktiv 68/151/EØF, bør udvides, således at den tager højde for de nye selskabsformer, der er oprettet på nationalt plan siden direktivets vedtagelse.

(5) Siden 1968 er der vedtaget flere direktiver med henblik på at harmonisere de krav, der finder anvendelse på de regnskabsdokumenter, som selskaberne skal udarbejde, nemlig Rådets fjerde direktiv 78/660/EØF af 25. juli 1978 på grundlag af traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), om årsregnskaberne for visse selskabsformer [3], Rådets syvende direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983 på grundlag af traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), om konsoliderede regnskaber [4], Rådets direktiv 86/635/EØF af 8. december 1986 om bankers og andre penge- og finansieringsinstitutters årsregnskaber og konsoliderede regnskaber [5] og Rådets direktiv 91/674/EØF af 19. december 1991 om forsikringsselskabers årsregnskaber og konsoliderede regnskaber [6]. Henvisningerne i direktiv 68/151/EØF til de regnskabsdokumenter, som skal offentliggøres i henhold til de direktiver, bør ajourføres i overensstemmelse hermed.

(6) I forbindelse med den tilstræbte modernisering skal selskaberne kunne vælge at arkivere deres obligatoriske dokumenter og oplysninger i papirform eller ad elektronisk vej. Interesserede parter skal kunne få en genpart fra registret af sådanne dokumenter og oplysninger både i papirform og ad elektronisk vej.

(7) Medlemsstaterne skal have mulighed for at beslutte at bevare den nationale offentlige tidende, som er bestemt til bekendtgørelse af obligatoriske dokumenter og oplysninger, i papirform eller elektronisk form eller fastsætte regler om offentliggørelse ad tilsvarende effektiv vej.

(8) Adgangen til oplysninger om selskaber på tværs af grænserne bør forbedres ved — foruden den obligatoriske offentliggørelse på et af de anerkendte sprog i selskabets hjemland — at tillade frivillig registrering af dokumenter og oplysninger på andre sprog. Tredjeparter, der handler i god tro, skal kunne påberåbe sig disse oversættelser.

---

[1] EFT L 65 af 14.3.1968, s. 8, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse.

[2] Se rapport fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet — Resultaterne af fjerde fase af SLIM, 4. februar 2000 (KOM(2000) 56 endelig).

[3] EFT L 222 af 14.8.1978, s. 11, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/65/EF (EFT L 283 af 27.10.2001, s. 28).

[4] EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1, senest ændret ved direktiv 2001/65/EF.

[5] EFT L 372 af 31.12.1986, s. 1, senest ændret ved direktiv 2001/65/EF.

[6] EFT L 374 af 31.12.1991, s. 7.

(9) Det bør præciseres, at angivelsen af de obligatoriske oplysninger i henhold til artikel 4 i direktiv 68/151/EØF skal foretages i alle breve og bestillingssedler, uanset om de er i papirform, eller der benyttes ethvert andet medium. På baggrund af den teknologiske udvikling bør det ligeledes fastsættes, at disse angivelser skal foretages på et selskabs eventuelle websted.

(10) Direktiv 68/151/EØF bør ændres i overensstemmelse hermed.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I direktiv 68/151/EØF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1 foretages følgende ændringer:

a) tredje led affattes således:

»— *I Frankrig:*

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée;«

b) sjette led affattes således:

»— *I Nederlandene:*

de naamloze vennootschap, de commanditaire vennootschap op aandelen, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;«

c) niende led affattes således:

»— *I Danmark:*

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab;«

2. I artikel 2 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1, litra f), affattes således:

»f) De regnskabsdokumenter for hvert regnskabsår, som skal offentliggøres i henhold til Rådets direktiv 78/660/EØF (*), 83/349/EØF (**), 86/635/EØF (***) og 91/674/EØF (****).

(*) EFT L 222 af 14.8.1978, s. 11.
(**) EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1.
(***) EFT L 372 af 31.12.1986, s. 1.
(****) EFT L 374 af 31.12.1991, s. 7.«

b) Stk. 2 udgår.

3. Artikel 3 affattes således:

»*Artikel 3*

1. I hver medlemsstat oprettes enten i et centralt register eller i et handels- eller selskabsregister en aktmappe for ethvert selskab, som er registreret dér.

2. Alle dokumenter og oplysninger, der i henhold til artikel 2 er offentligt tilgængelige, skal henlægges i aktmappen eller indføres i registeret; grundlaget for indførslen i registeret skal altid fremgå af aktmappen.

Medlemsstaterne skal sikre, at selskaberne fra og med den 1. januar 2005 får adgang til at arkivere alle dokumenter og oplysninger, der skal offentliggøres i henhold til artikel 2, ad elektronisk vej. Endvidere kan medlemsstaterne pålægge alle — eller visse kategorier af — selskaber at arkivere alle — eller visse typer af — sådanne dokumenter og oplysninger ad elektronisk vej fra og med den 1. januar 2005.

Alle de i artikel 2 omhandlede dokumenter og oplysninger, der arkiveres fra og med den 1. januar 2005, skal opbevares i aktmappen eller indføres i registret i elektronisk form, uanset om de arkiveres i papirform eller ad elektronisk vej. Til det formål skal medlemsstaterne sikre, at alle sådanne dokumenter og oplysninger, der arkiveres i papirform fra og med den 1. januar 2005, konverteres af registret til elektronisk form.

De i artikel 2 omhandlede dokumenter og oplysninger, der er arkiveret i papirform indtil den 31. december 2004, skal ikke konverteres automatisk til elektronisk form af registret. Medlemsstaterne skal dog sikre, at de konverteres til elektronisk form af registret efter anmodning afgivet i overensstemmelse med reglerne i stk. 3.

3. Fuldstændig eller delvis genpart af de i artikel 2 omhandlede dokumenter eller oplysninger skal kunne indhentes efter anmodning. Fra og med den 1. januar 2005 kan anmodninger indgives til registret i papirform eller ad elektronisk vej efter andragerens eget valg.

Fra og med den 1. januar 2005 skal genparter, der er omhandlet i første afsnit, kunne indhentes fra registret i papirform eller ad elektronisk vej efter andragerens eget valg, uanset om dokumenterne eller oplysningerne er arkiveret før eller efter den 1. Januar 2005. Medlemsstaterne kan imidlertid bestemme, at alle — eller visse typer af — dokumenter og oplysninger, der er arkiveret i papirform, indtil den 31. December 2004, ikke kan indhentes fra registret ad elektronisk vej, hvis de er arkiveret før en nærmere angivet periode forud for den dato, hvor anmodningen er indgivet til registret. En sådan periode må ikke være under 10 år.

Gebyret for at indhente en fuldstændig eller delvis genpart af de i artikel 2 omhandlede dokumenter eller oplysninger enten i papirform eller ad elektronisk vej, må ikke overstige de dermed forbundne administrative omkostninger.

De fremsendte papirgenparters rigtighed skal bekræftes, medmindre andrageren giver afkald på bekræftelsen. De fremsendte elektroniske genparters rigtighed skal ikke bekræftes, medmindre andrageren udtrykkeligt anmoder om bekræftelsen.

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at bekræftelse af elektroniske genparter garanterer både ægtheden af deres oprindelse og integriteten af deres indhold ved hjælp af en avanceret elektronisk signatur i henhold til artikel 2, stk. 2, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/93/EF af 13. december 1999 om en fællesskabsramme for elektroniske signaturer (*).

4. De i stk. 2 omhandlede dokumenter og oplysninger skal bekendtgøres i den dertil af medlemsstaten bestemte nationale offentlige tidende enten i form af en fuldstændig gengivelse eller gengivelse i uddrag eller i form af en henvisning til, at dokumentet er henlagt i aktmappen eller er indført i registeret. Den nationale offentlige tidende, som medlemsstaterne har bestemt dertil, kan være elektronisk.

Medlemsstaterne kan vælge at erstatte offentliggørelse i den nationale offentlige tidende med tilsvarende effektive bekendtgørelsesmåder, der mindst indebærer, at der anvendes et system, som sikrer, at de offentliggjorte oplysninger er tilgængelige i kronologisk orden gennem en central elektronisk platform.

5. Dokumenter og oplysninger kan af selskabet først påberåbes over for tredjemand efter den i stk. 4 nævnte offentliggørelse, medmindre selskabet godtgør, at tredjemand kendte dokumentet eller oplysningen.

Disse dokumenter eller oplysninger kan imidlertid ikke gøres gældende over for tredjemand for så vidt angår begivenheder, der har fundet sted inden den sekstende dag efter dagen for offentliggørelsen, dersom tredjemand godtgør, at det var ham umuligt at kende dem.

6. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger for at hindre uoverensstemmelse mellem indholdet af bekendtgørelsen i henhold til stk. 4 og indholdet af registeret eller aktmappen.

I tilfælde af uoverensstemmelse kan den tekst, der er offentliggjort i henhold til stk. 4, imidlertid ikke påberåbes over for tredjemand; dog kan denne påberåbe sig den offentliggjorte tekst, medmindre selskabet godtgør, at tredjemand kendte det i aktmappen henlagte eller i registeret indførte dokument.

7. I øvrigt kan tredjemand altid påberåbe sig dokumenter eller oplysninger, for hvilke offentlighedsformaliteterne endnu ikke er gennemført, medmindre dokumenterne eller oplysningerne på grund af manglende offentlighed endnu er uden retsvirkning.

8. I denne artikel forstås ved »ad elektronisk vej«, at oplysningerne fra afsendelsesstedet sendes og på bestemmelsesstedet modtages ved hjælp af elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital komprimering) og datalagringsudstyr og udelukkende sendes, routes og modtages via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler.

_____

(*) EFT L 13 af 19.1.2000, s. 12.«.

4. Følgende indsættes som artikel 3a:

»*Artikel 3a*

1. Dokumenter og oplysninger, der skal offentliggøres i henhold til artikel 2, skal være affattet på et af de sprog, der er tilladt efter de gældende sprogregler i den medlemsstat, hvor selskabet har sit vedtægtsmæssige hjemsted.

2. Ud over den påbudte offentliggørelse, jf. stk. 1, skal medlemsstaterne tillade, at dokumenter og oplysninger, der er omhandlet i artikel 2, offentliggøres i overensstemmelse med artikel 3 på ethvert af Fællesskabets officielle sprog.

Medlemsstaterne kan foreskrive, at oversættelsen af sådanne dokumenter og oplysninger skal være bekræftet.

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der er mulighed for elektronisk adgang på hvert af de officielle sprog i Fællesskabet, på hvilke sådanne dokumenter og oplysninger er offentliggjort.

3. Ud over den påbudte offentliggørelse, jf. stk. 1, og den offentliggørelse, som stk. 2 giver adgang til, kan medlemsstaterne tillade, at dokumenter og oplysninger, der er omhandlet i artikel 2, offentliggøres i overensstemmelse med artikel 3 på ethvert andet sprog.

Medlemsstaterne kan foreskrive, at oversættelsen af sådanne dokumenter og oplysninger skal være bekræftet.

4. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på at undgå uoverensstemmelse mellem de dokumenter og oplysninger, der er offentliggjort i henhold til stk. 1, og en eventuel oversættelse, der er offentliggjort i henhold til stk. 2 eller stk. 3.

I tilfælde af uoverensstemmelse kan den oversættelse, der er offentliggjort i henhold til stk. 2 eller stk. 3, imidlertid ikke påberåbes over for tredjemand; dog kan denne påberåbe sig den offentliggjorte tekst, medmindre selskabet godtgør, at tredjemand havde kendskab til den version, der er offentliggjort i henhold til stk. 1.«.

5. Artikel 4 affattes således:

»*Artikel 4*

Medlemsstaterne foreskriver, at breve og bestillingssedler skal angive følgende, uanset om de foreligger i papirform eller i form af andre medier:

a) de fornødne oplysninger med henblik på at identificere det register, i hvilket den i artikel 3 omhandlede aktmappe forefindes, og det registreringsnummer, hvorunder selskabet er indført i registeret;

b) selskabets form og hjemsted samt i påkommende tilfælde, at selskabet er under likvidation.

Er selskabskapitalen anført på disse dokumenter, skal den tegnede og indbetalte kapital angives.

Medlemsstaterne foreskriver, at selskabets eventuelle websted mindst skal indeholde de oplysninger, der er nævnt i første afsnit, og i givet fald angivelsen af den tegnede og indbetalte kapital.«.

6. Artikel 6 affattes således:

»*Artikel 6*

Medlemsstaterne fastsætter passende sanktioner for det tilfælde:

a) at den i artikel 2, stk. 1, litra f), påbudte offentliggørelse af regnskabsdokumenter undlades;

b) at de i artikel 4 omhandlede pligtige oplysninger mangler på forretningspapirer eller på selskabets eventuelle websted.«.

*Artikel 2*

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 2004. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 3*

Dette direktiv træder i kraft på tyvende dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

# Forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 2001/747/EF af 27. september 2001 om indgåelse af aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Japan

(2002/C 227 E/16)

*KOM(2002) 273 endelig udg. — 2002/0118(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 3. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, stk. 3, første afsnit, første punktum, og stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

(1) Med henblik på at sikre, at aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Japan [1] (i det følgende benævnt »aftalen«) fungerer effektivt, er det nødvendigt at ændre Rådets afgørelse 2001/747/EF af 27. september 2001 [2] for at beføje Kommissionen til at træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for aftalens funktion —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Artikel 3 i Rådets afgørelse 2001/747/EF af 27. september 2001 om indgåelse af aftalen om gensidig anerkendelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Japan affattes således:

»*Artikel 3*

1. Kommissionen repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg og i eventuelle underudvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 8, bistået af det særlige udvalg, Rådet har nedsat. Kommissionen træffer efter samråd med dette særlige udvalg de foranstaltninger, der kræves for aftalens gennemførelse.

2. Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg fastlægges af Kommissionen efter samråd med det særlige udvalg, der er omhandlet i stk. 1.«

---

[1] EFT L 284 af 29.10.2001, s. 3.

[2] EFT L 284 af 29.10.2001, s. 1.

# Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om anvendelse og kommerciel udnyttelse af den offentlige sektors dokumenter

(2002/C 227 E/17)

*KOM(2002) 207 endelig udg. — 2002/0123(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 5. juni 2002)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Traktaten fastslår, at der skal oprettes et indre marked og en ordning, der sikrer, at konkurrencen på det indre marked ikke fordrejes. Harmonisering af medlemsstaternes regler og praksis for udnyttelse af information fra den offentlige sektor bidrager til realiseringen af disse målsætninger.

(2) Udviklingen mod et informations- og vidensamfund vil påvirke tilværelsen for hver eneste borger i Fællesskabet bl.a. ved at give adgang til og mulighed for at tilegne sig viden på nye måder.

(3) Digitalt indhold spiller langt den største rolle i denne udvikling. Indholdsproduktion har foranlediget hurtig jobskabelse i de seneste år og fortsætter med det. De fleste af disse jobs skabes i små nye virksomheder.

(4) Den offentlige sektor indsamler, behandler og formidler information på mange områder, som f.eks. information om geografi, turisme, erhvervsforhold, patentrettigheder og uddannelse.

(5) Et af hovedformålene med oprettelsen af det indre marked er at skabe betingelser, der fremmer udviklingen af tjenesteydelser, der dækker hele Fællesskabet. Information fra den offentlige sektor er en vigtigt indholdskilde til produkter og tjenester inden for sektorerne for digitalt indhold, og denne information vil få stadig større betydning som indholdsressource til de mobile indholdstjenester, der er under udvikling. En bred geografisk dækning på tværs af grænserne er også essentiel i denne forbindelse.

(6) Der er betydelige forskelle medlemsstaterne i mellem i regler og praksis vedrørende udnyttelsen af informationskilder fra den offentlige sektor, hvilket forhindrer udnyttelse af denne vigtige informationskildes fulde økonomiske potentiale. Der bør derfor sikres et minimum af harmonisering af nationale regler og praksis for anvendelse og kommerciel udnyttelse af information fra den offenetlige sektor, i tilfælde hvor forskelle i nationale love og praksis eller manglende klarhed hindrer det indre markeds funktion og en ordentlig udvikling af informationssamfundet i Fællesskabet.

(7) Uden et minimum af harmonisering på fællesskabsplan risikerer man endvidere, at national lovgivning, som allerede er indført i en række medlemsstater som svar på de teknologiske udfordringer, fører til endnu større forskelle. Lovgivningsmæssige forskelle og tvivl vil blive mere udtalt efterhånden som informationssamfundet vokser frem. Informationssamfundet har allerede øget den grænseoverskridende udnyttelse af information betydeligt.

(8) Der er behov for generelle rammer for vilkår for anvendelse af information fra den offentlige sektor for at sikre ligelig, forholdsmæssigt og ikke-diskriminerende betingelser for anvendelse heraf.

(9) Dette direktiv bør finde anvendelse på offentlige myndigheders dokumenter, som er alment tilgængelige. Såfremt offentlige myndigheder tillader anvendelse af disse dokumenter, bør dokumenterne kunne anvendes til kommercielle og ikke-kommercielle formål under visse betingelser. Offentlige myndigheder bør opfordres til at give adgang til anvendelse af ethvert af deres dokumenter, som er alment tilgængelige.

(10) De forskellige formater, som offentlige myndigheder benytter, kan udgøre en stor byrde for private organisationer, som ønsker at anvende information fra forskellige kilder. Behovet for at overføre papirdokumenter til elektronisk format eller behandle digitale filer så de bliver kompatible, bør begrænses ved at kræve, at offentlige myndigheder stiller dokumenterne til rådighed i samtlige allerede-eksisterende formater.

(11) Fristen for besvarelse af anmodninger om anvendelse af information bør være rimelig og på linje med de tilsvarende frister vedrørende anmodninger om aktindsigt, så de ikke hindrer udviklingen af nye samlede informationsprodukter og -tjenester. For lang reaktionstid mellem selve anmodningen om at anvende dokumenter og en stillingtagen hertil kan hindre udarbejdelsen af datasamlinger for hele Fællesskabet, da det langsomste land sætter tempoet.

(12) Når der opkræves gebyrer, bør det samlede provenu fra adgang til eller anvendelse af disse dokumenter ikke overstige de samlede omkostninger ved produktion, reproduktion og formidling heraf, foruden en rimelig fortjeneste. Produktion omfatter indsamling og behandling, og formidling kan også omfatte brugerstøtte. Omkostningsudligning samt en rimelig fortjeneste, udgør en øvre grænse for gebyrerne, da alt for høj prissætning bør hindres. Offentlige myndigheder bør have mulighed for at fastsætte lavere gebyrer eller slet ikke at opkræve gebyr, og medlemsstaterne bør tilskynde offentlige myndigheder til at stille dokumenter til rådighed mod gebyrer, som ikke overstiger marginalomkostningerne til disses reproduktion og formidling.

(13) Gebyrer og andre vilkår for anvendelse af information fra den offentlige sektor bør være ikke-diskriminerende. Det gælder også offentlige myndigheders kommercielle aktiviteter, som falder uden for deres offentlige opgaver. Det indebærer, at der bør gælde samme input-betingelser for offentlige myndigheders kommercielle aktiviteter som for andre markedsoperatørers aktiviteter. Særligt bør gebyrer og andre vilkår for levering af offentlig information som input til disse kommercielle aktiviteter være de samme, som dem, der gælder for tredjemænd, der anmoder om denne information.

(14) En forudsætning for udviklingen af et informationsmarked i Fællesskabet er, at betingelserne for anvendelse af information fra den offentlige sektor er klare og offentligt tilgængelige. Potentielle brugere af informationen bør derfor orienteres klart om alle vilkår for anvendelse af informationen.

(15) Online standardlicensaftaler kan også være vigtige i den forbindelse. Der bør være standardlicensaftaler til rådighed i alle tilfælde, hvor offentlige myndigheder udøver den intellektuelle ejendomsret og/eller opkræver gebyr for anvendelse af dokumenter, så transaktionerne lettes og bliver mere gennemskuelige.

(16) Offentlige myndigheder bør ikke risikere at overtræde konkurrencepolitikkens grundprincipper og bør ikke vedtage fremgangsmåder, som kunne indebære misbrug af en dominerende stilling. Eksklusivaftaler mellem offentlige myndigheder og private parter om udnyttelse af dokumenter kan medføre betydelige markedsforvridninger. I mange tilfælde er ordningerne af national karakter og hindrer således andre af Fællesskabets aktører i at komme ind på markedet og anvende den samme information. Det kan imidlertid nogle gange være nødvendigt med en eksklusivaftale om anvendelse af visse af den offentlige sektors informationskilder af hensyn til tjenesteydelser af almindelig økonomisk interesse. Dette kunne være tilfældet, hvis intet kommercielt forlag ville offentliggøre informationen uden en sådan eksklusivaftale.

(17) Anvendelse af information fra den offentlige sektor bør fuldt ud overholde myndighedernes forpligtelser i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger ([1]). Navnlig bør persondata, som indsamles af offentlige myndigheder, ikke anvendes til formål, som ikke er forenelige med de oprindelige, eksplicitte og legitime formål, som de blev indsamlet til. Anvendelse af persondata eller af dokumenter med persondata til kommercielle formål er generelt ikke forenelig med disse oprindelige formål, især ikke hvor den offentlige myndigheds indsamling af persondata er obligatorisk, og hvor data-emnerne ikke kan afvise håndtering af deres persondata.

(18) Direktivet påvirker ikke tredjemands intellektuelle ejendomsrettigheder. Direktivet påvirker endvidere ikke eksistensen af eller ejendomsretten til offentlige myndigheders intellektuelle ejendomsrettigheder, og det begrænser ej heller udøvelsen af sådanne rettigheder ud over de grænser, som direktivet fastsætter. Forpligtelserne i dette direktiv bør kun gælde i det omfang, at disse forpligtelser er forenelige med bestemmelserne i de internationale aftaler om beskyttelse af intellektuel ejendomsret, især Bern-konventionen til værn for litterære og kunstneriske værker, og Aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder ([2]). Offentlige myndigheder bør dog udøve deres ophavsret på en måde, der letter anvendelse af information.

(19) Målene for dette direktiv er, at fremme etablering af informationsprodukter og -tjenester i hele Fællesskabet, som er baseret på information fra den offentlige sektor, at øge private virksomheders effektive grænseoverskridende brug af information fra den offentlige sektor for at skabe værdiforøgede informationsprodukter og -tjenester, at begrænse konkurrencefordrejning på det fællesskabsmarkedet og at undgå en situation, hvor medlemsstaternes håndtering af anmodninger om information fra den offentlige sektor med forskellige hastigheder skaber yderligere skævheder. I overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet og proportionalitetsprincippet, jf. traktatens artikel 5, kan disse mål ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af handlingens reelle fællesskabsomfang og virkning bedre gennemføres på fællesskabsplan. Dette direktiv er begrænset til det minimum, der er påkrævet for at nå disse mål og går ikke udover, hvad der er nødvendigt for at nå målene —

([1]) EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

([2]) EFT L 336 af 23.12.1994, s. 214.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

KAPITEL I

**GENERELLE BESTEMMELSER**

*Artikel 1*

**Genstand og anvendelsesområde**

1. Dette direktiv fastlægger et minimum af regler for kommerciel og ikke-kommerciel udnyttelse af eksisterende dokumenter, som er alment tilgængelige, hos medlemsstaternes offentlige myndigheder, og som foretages af unionsborgere og alle fysiske eller juridiske personer med bopæl eller hjemsted i en medlemsstat.

2. Direktivet gælder ikke for:

a) dokumenter, hvis udarbejdelse ikke er omfattet af de pågældende offentlige myndigheders offentlige opgaver, som fastsat ved lov eller andre retsforskrifter i medlemsstaten eller i mangel heraf, som fastsat i overensstemmelse med fælles administrativ praksis i medlemsstaten

b) dokumenter eller dele af dokumenter, hvortil tredjemand besidder den intellektuelle ejendomsret

c) dokumenter, der indeholder persondata, med mindre anvendelse af sådanne persondata er tilladt i henhold til fællesskabslovgivningen og nationale foranstaltninger om behandling af persondata og privatlivets beskyttelse

d) dokumenter hos public service radio- og tv-selskaber, deres datterselskaber og andre organer eller deres datterselskaber i forbindelse med opfyldelse af public service radio- og tv-spredningsopgaver

e) dokumenter i uddannelses- og forskningsinstitutioner, f.eks. skoler, universiteter, forskningsfaciliteter, arkiver og biblioteker

f) dokumenter i kulturinstitutioner f.eks. museer, biblioteker, arkiver, orkestre, operaer, balletter og teatre.

3. Dette direktiv gælder kun i det omfang, at forpligtelserne ifølge direktivet er forenelige med de internationale aftaler om beskyttelse af intellektuel ejendomsret, især Bern-konventionen til værn for litterære og kunstneriske værker og Aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder.

*Artikel 2*

**Definitioner**

I dette direktiv forstås ved:

1) »Offentlig myndighed« staten, regionale eller lokale myndigheder, offentligretlige institutioner og sammenslutninger af en eller flere af sådanne myndigheder eller offentligretlige institutioner.

2) »Offentligretliginstitution« enhver institution:

a) hvis opgave det er at imødekomme almenhedens behov, dog ikke på det erhvervs- eller forretningsmæssige område

b) som er en juridisk person og

c) hvis drift hovedsagelig er finansieret af staten, de regionale eller lokale myndigheder eller andre offentligretlige institutioner, eller hvis drift er underlagt disses kontrol, eller hvortil staten, de regionale eller lokale myndigheder eller andre offentligretlige institutioner kan udpege mere end halvdelen af medlemmerne i institutionens administrative ledelse, bestyrelse eller tilsynsorgan.

3) »Dokument«

a) ethvert indhold uanset medium (skrevet på papir eller opbevaret elektronisk, lyd- eller billedoptagelser, audiovisuelle optagelser)

b) enhver del af et sådant indhold.

4) »Alment tilgængelige dokumenter« dokumenter, der er omfattet af offentlighed i henhold til reglerne om aktindsigt fastsat i medlemsstaten, og dokumenter, som offentlige myndigheder lader indgå i informationsprodukter eller -tjenester, som de markedsfører.

5) »Anvendelse« fysiske eller juridiske personers brug af offentlige myndigheders dokumenter til kommercielle eller ikke-kommercielle formål.

6) »Persondata« er data som defineret i artikel 2, litra a), i direktiv 95/46/EF.

*Artikel 3*

**Generelt princip**

Såfremt offentlige myndigheder tillader anvendelse af dokumenter, som er alment tilgængelige, kan dokumenterne anvendes til kommercielle eller ikke-kommercielle formål i henhold til betingelserne i kapitel II og III.

KAPITEL II

**BETINGELSER FOR ANVENDELSE**

*Artikel 4*

**Tilgængelighed**

1. Offentlige myndigheder skal sikre, at deres dokumenter er tilgængelige i alle allerede-eksisterende formater eller på alle allerede-eksisterende sprog, ad elektronisk vej hvor muligt og hensigtsmæssigt. Det indebærer ikke, at offentlige myndigheder er forpligtede til at oprette eller tilpasse dokumenter for at opfylde anmodningen.

2. Det kan ikke kræves af offentlige myndigheder, at de fortsætter med at udarbejde en bestemt type dokumenter med henblik på at disse kan anvendes af en organisation i den private sektor.

*Artikel 5*

**Frister og krav i tilfælde af en negativ beslutning**

1. Offentlige myndigheder skal behandle anmodninger om anvendelse af dokumenter og skal give ansøgeren adgang til dokumentet inden for en rimelig frist, som ikke er længere end fristerne for behandling af anmodninger om aktindsigt, og adgang gives, såfremt det er muligt og hensigtsmæssigt, ad elektronisk vej.

2. Såfremt der ikke er fastlagt tidsfrister, skal offentlige myndigheder behandle anmodningen og levere dokumenterne til ansøgeren senest 3 uger efter anmodningens modtagelse.

3. Såfremt der gives afslag på anmodningen, skal den offentlige myndighed begrunde dette overfor ansøgeren på grundlag af de relevante bestemmelser i medlemsstaten om dokumentadgang eller på grundlag af en af undtagelserne i artikel 1, stk. 2, eller artikel 3. Såfremt et afslag træffes på grundlag af artikel 1, stk. 2, litra b), skal den offentlige myndighed indsætte en henvisning til den fysiske eller juridiske person, som er indehaver af rettighederne eller alternativt til den licensudsteder, hvorfra den offentlige myndighed har indhentet det relevante materiale. Den offentlige myndighed er ikke ansvarlig for henvisningens rigtighed.

4. Et afslag på en anmodning skal indeholde oplysning om klagemuligheder, såfremt ansøgeren ønsker at appellere beslutningen.

*Artikel 6*

**Gebyrprincipper**

Såfremt der opkræves gebyrer, må den samlede indtægt fra adgang til eller anvendelse af dokumenterne ikke overstige omkostningerne til produktion, reproduktion og formidling af disse, foruden et rimeligt afkast. Bevisbyrden for, at gebyrer er omkostningseffektive, påhviler den offentlige myndighed, der opkræver gebyr for dokumentets anvendelse.

*Artikel 7*

**Ikke-diskriminering**

1. Gældende betingelser for kommerciel anvendelse eller udnyttelse af dokumenter skal være ikke-diskriminerende.

2. Gældende betingelser for ikke-kommerciel anvendelse af dokumenter skal være ikke-diskriminerende for sammenlignelige kategorier af dokumentbrugere.

3. Hvis dokumenter anvendes af en offentlig myndighed til dens kommercielle aktiviteter, som falder uden for dets offentlige opgaver, skal der gælde de samme gebyrer og andre betingelser for levering af dokumenter til disse aktiviteter, som er gældende for andre brugere, når anvendelse er tilladt.

*Artikel 8*

**Gennemskuelighed**

1. Gebyrer for anvendelse af offentlige myndigheders dokumenter fastlægges på forhånd og offentliggøres, ad elektronisk vej såfremt det er muligt og hensigtsmæssigt.

2. Øvrige betingelser for dokumenters anvendelse formuleres tydeligt og offentliggøres, ad elektronisk vej såfremt det er muligt og hensigtsmæssigt.

*Artikel 9*

**Lettere anvendelse**

Medlemsstaterne sikrer, at standardlicensaftaler om kommerciel anvendelse af den offentlige sektors information er tilgængelige i digitalt format og kan behandles elektronisk.

KAPITEL III

**LIGE HANDELSVILKÅR**

*Artikel 10*

**Forbud mod eksklusivaftaler**

1. Alle potentielle markedsoperatører skal have adgang til at anvende dokumenter, selv om en eller flere markedsoperatører allerede udnytter merværdiprodukter på grundlag af sådanne dokumenter. Kontrakter eller andre ordninger mellem de offentligemyndigheder, der besidder dokumenterne, og tredjemænd må ikke tilføre eksklusivrettigheder, som udgør en uberettiget begrænsning af konkurrencen eller informationens anvendelse.

2. Såfremt en eksklusivrettighed anses for nødvendig af grunde som f.eks. udførelse af en offentlig serviceydelse, skal begrundelsen for eksklusivrettighedens tildeling revurderes med jævne mellemrum og skal i al fald tages op til revurdering hvert tredje år. Der skal være adgang til offentlig indsigt i eksklusivaftaler, der indgås efter dette direktivs ikrafttræden.

KAPITEL IV

**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

*Artikel 11*

**Gennemførelse**

Medlemsstaterne sætter senest den [31. december 2004] de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 12*

**Revision**

Dette direktiv tages op til revision tre år efter dets ikrafttræden. Revisionen skal især behandle direktivets anvendelsesområde hvad angår de offentlige myndigheder, det dækker. Revisionen skal også behandle direktivets overordnede virkning med hensyn til at øge mængden af den offentlige sektors information, der er til rådighed for anvendelse, og effekten på de offentlige finanser.

*Artikel 13*

**Ikrafttræden**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 14*

**Addressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

# Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 72/166/EØF, 84/5/EØF, 88/357/EØF, 90/232/EØF og direktiv 2000/26/EF om ansvarsforsikring for motorkøretøjer

(2002/C 227 E/18)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(2002) 244 endelig udg. — 2002/0124(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 7. juni 2002)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 47, stk. 2, første og tredje punktum, artikel 55 og artikel 95, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

i henhold til fremgangsmåden i henhold til traktatens artikel 251, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ansvarsforsikring for motorkøretøjer (motorkøretøjsforsikring) er af særlig betydning for Europas borgere, uanset om de er forsikringstagere eller ofre for en ulykke. Den har ligeledes en væsentlig betydning for forsikringsselskaberne, da den udgør den største del af skadesforsikringsmarkedet i Fællesskabet. Motorkøretøjsforsikring har også indflydelse på fri bevægelighed for personer og køretøjer. Det bør derfor være en væsentlig prioritet for Fællesskabet på området for de finansielle tjenesteydelser at styrke og konsolidere det indre marked for motorkøretøjsforsikring.

(2) Der er allerede taget væsentlige skridt i denne retning med Rådets direktiv 72/166/EØF af 24. april 1972 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og kontrollen med forsikringspligtens overholdelse [1], Rådets andet direktiv 84/5/EØF af 30. december 1983 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer [2], Rådets tredje direktiv 90/232/EØF af 14. maj 1990 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer [3] og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/26/EF af 16. maj 2000 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ansvarsforsikring for motorkøretøjer og om ændring af Rådets direktiv 73/239/EØF og 88/357/EØF (Fjerde motorkøretøjsforsikringsdirektiv) [4].

(3) Fællesskabets ordning for motorkøretøjsforsikringer bør ajourføres og forbedres. Dette behov er blevet bekræftet af resultaterne af en høring af erhvervslivet, forbrugerne og de skadelidtes organisationer.

(4) For at undgå eventuelle fejlfortolkninger af de gældende bestemmelser i direktiv 72/166/EØF og gøre det lettere at forsikre køretøjer med midlertidige nummerplader bør definitionen af det område, hvor et køretøj er hjemmehørende, udtrykkelig omfatte den stat, hvis nummerplader køretøjet er forsynet med, uanset om nummerpladerne er permanente eller midlertidige.

(5) I overensstemmelse med direktiv 72/166/EØF er køretøjer med falske eller ulovlige nummerplader blevet betragtet som hjemmehørende i den medlemsstat, der har udstedt nummerpladerne. Som følge af denne regel er nationale kontorer ofte nødt til at tage stilling til de økonomiske konsekvenser af ulykker, som ikke har nogen forbindelse med den medlemsstat, hvori kontorene er beliggende. Uden at ændre det almindelige kriterium om, at nummerpladen afgør, hvilket område et køretøj er hjemmehørende i, bør der fastsættes en særlig regel i tilfælde af ulykker, der forårsages af et køretøj uden nummerplader eller med nummerplader, der ikke eller ikke længere svarer til køretøjet. Alene for at lette behandlingen af skadesager bør det område, hvor køretøjet er hjemmehørende, i dette tilfælde være det område, hvor ulykken fandt sted.

(6) For at lette fortolkningen og anvendelsen af betegnelsen »stikprøvekontrol« i direktiv 72/166/EØF, bør denne bestemmelse gøres klarere. Forbuddet mod systematisk kontrol af motorkøretøjsforsikringer bør både gælde for køretøjer, der er hjemmehørende på en anden medlemsstats område, og for køretøjer, der er hjemmehørende på et tredjelands område, men som indpasserer fra en anden medlemsstats område. Det kan kun tillades at udføre kontrol, såfremt dette ikke sker systematisk, ikke er diskriminerende og foretages som led i politikontrol, som ikke alene vedrører forsikringskontrol.

---

[1] EFT L 103 af 2.5.1972, s. 1, senest ændret ved direktiv 84/5/EØF (EFT L 8 af 11.1.1984, s. 17).

[2] EFT L 8 af 11.1.1984, s. 17, senest ændret ved direktiv 90/232/EØF (EFT L 129 af 19.5.1990, s. 33).

[3] EFT L 129 af 19.5.1990, s. 33.

[4] EFT L 181 af 20.7.2000, s. 65.

(7) Ifølge direktiv 72/166/EØF kan medlemsstaterne i visse tilfælde fravige det almindelige krav om, at der skal tegnes lovpligtig forsikring for motorkøretøjer. I nogle af disse tilfælde skal medlemsstaterne sikre, at der betales erstatning for tab eller skade, som er indtruffet på en anden medlemsstats område. En sådan fravigelse, som ikke bringer beskyttelsen af skadelidte i fare, bør opretholdes. I andre tilfælde er de medlemsstater, der benytter sig af fritagelsen, ikke forpligtet til at betale erstatning til skadelidte ved ulykker, der forårsages i udlandet så længe andre medlemsstater har ret til at kræve, at motorkøretøjer, der indpasserer på deres område, er i besiddelse af et gyldigt grønt kort eller en aftale om forsikring på grænseplader. Efter ophævelsen af grænsekontrollen inden for Fællesskabet er der imidlertid ikke længere garanti for erstatning til ofre for ulykker, der forårsages i udlandet af sådanne uforsikrede køretøjer. Den mulighed for fravigelse i disse tilfælde, som er fastsat i direktiv 72/166/EØF, bør derfor ikke længere tillades. De tilsvarende bestemmelser i direktiv 2000/26/EF bør ligeledes ophæves.

(8) Medlemsstaternes forpligtelse til at garantere forsikringsdækning ud over visse mindstebeløb udgør et væsentligt element til sikring af beskyttelsen af skadelidte. De mindstebeløb, der er fastsat i direktiv 84/5/EØF, bør ikke kun pristalsreguleres, men reelt forøges for at styrke beskyttelsen af skadelidte. Endvidere bør de nuværende samlede mindstebeløb pr. skade ved personskader med mere end én skadelidt og det samlede beløb for person- og tingsskader, som medfører en ringere reel dækning for skadelidte i visse ulykker, ophæves.

(9) For at sikre, at mindstebeløbet for dækning ikke udhules med tiden, bør der indføres en periodebestemt justeringsbestemmelse med udgangspunkt i det europæiske forbrugerprisindeks (EICP) fra Eurostat, som fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 2494/95 af 23. oktober 1995 om harmoniserede forbrugerpris-indekser [1]. Der bør fastsættes procedureregler for en sådan justering.

(10) Bestemmelsen i direktiv 84/5/EØF, hvorved medlemsstaterne med henblik på at forhindre svig kan begrænse eller udelukke udbetalinger fra erstatningsorganet ved tingsskade, der er forårsaget af et ukendt køretøj, kan i visse tilfælde forhindre, at der udbetales rimelig erstatning til skadelidte. Denne mulighed for at begrænse eller udelukke, at der udbetales erstatning, bør ikke eksistere, hvis den samme ulykke har medført både tingsskader og væsentlige personskader, og risikoen for svig derfor er minimal. Betydningen af væsentlige personskader bør defineres i de enkelte medlemsstaters nationale lovgivninger.

(11) I øjeblikket findes der en valgmulighed i direktiv 84/5/EØF, hvorefter medlemsstaterne kan tillade en selvrisiko indtil et vist beløb, som kan gøres gældende over for skadelidte ved tingsskade forårsaget af køretøjer, der ikke er forsikrede. Denne valgmulighed forringer beskyttelsen af skadelidte og skaber forskels-behandling i forhold til skadelidte ved andre ulykker. Denne valgmulighed bør derfor ikke længere tillades.

(12) Rådets andet direktiv 88/357/EØF af 22. juni 1988 om samordning af love og administrative bestemmelser vedrørende direkte forsikringsvirksomhed bortset fra livsforsikring, om fastsættelse af bestemmelser, der kan lette den faktiske gennemførelse af den frie udveksling af tjenesteydelser, og om ændring af direktiv 73/239/EØF [2] bør ændres, således at forsikringsselskabernes filialer kan blive repræsentanter for forsikringsvirksomhed inden for motorkøretøjer, som det allerede er tilfældet med anden forsikringsvirksomhed.

(13) Det forhold, at passagerer i køretøjet er dækket af forsikringen, er et væsentligt fremskridt, der er opnået med den gældende lovgivning. Dette formål ville blive bragt i fare, hvis en national lovgivning udelukkede passagerer fra forsikringsdækning, såfremt de vidste eller burde vide, at føreren af køretøjet var påvirket af spiritus eller andre rusmidler, da ulykken fandt sted. Passageren er normalt ikke i tilstrækkelig grad i stand til at bedømme, om føreren er påvirket. Målsætningen om at tilskynde bilister til ikke at køre bil under påvirkning af rusmidler nås ikke ved at nedsætte forsikringsdækningen for passagerer, som bliver ofre for en trafikulykke. Det forhold, at disse passagerer dækkes af køretøjets lovpligtige forsikring er uden betydning for spørgsmålet om de kan ifalde et eventuelt ansvar i henhold til gældende national lovgivning, eller for størrelsen af den erstatning, der udredes ved en konkret ulykke.

(14) Forsikringsdækningen for fodgængere og cyklister ved ulykker, hvori der indgår et motorkøretøj, varierer betydeligt inden for Fællesskabet. I visse medlemsstater er fodgængere og cyklister ikke omfattet af køretøjets forsikring, medmindre det kan påvises, at føreren har haft et vist ansvar. I andre medlemsstater er fodgængere og cyklister omfattet af denne forsikring, fordi de normalt er den svage part i en ulykke. For at mindske disse forskelle bør det sikres, at fodgængere og cyklister dækkes af den lovpligtige forsikring for det køretøj, der har været involveret i ulykken, uanset om føreren har handlet culpøst eller ej. Denne dækning gennem køretøjets lovpligtige ansvarsforsikring berører ikke spørgsmålet om fodgængerens eller cyklistens erstatningsansvar eller størrelsen af den erstatning, der udredes ved en konkret ulykke.

[1] EFT L 257 af 27.10.1995, s. 1.

[2] EFT L 172 af 4.7.1988, s. 1, senest ændret ved direktiv 2000/26/EF.

(15) Visse forsikringsselskaber har indføjet klausuler i forsikringspolicer om, at aftalen bortfalder, hvis køretøjet i et givet tidsrum befinder sig uden for den medlemsstat, hvor det er indregistreret. Denne fremgangsmåde er i strid med princippet i direktiv 90/232/EØF, hvorefter den lovpligtige ansvarsforsikring bør dække hele Fællesskabets område på grundlag af én enkelt præmie. Det bør derfor specificeres, at forsikringsdækningen gælder for hele aftalens løbetid, selv om køretøjet i en given periode befinder sig i en anden medlemsstat, idet dette dog ikke berører medlemsstaternes nationale lovgivning om indregistrering af køretøjer.

(16) Der bør tages initiativ til at gøre det lettere for forbrugerne at skaffe forsikringsdækning for køretøjer, der indføres fra én medlemsstat til en anden fra det tidspunkt, hvor køberen accepterer leveringen til køretøjet indregistreres i den modtagende medlemsstat. Der bør indføres en midlertidig undtagelse fra den almindelige regel, der fastlægger den medlemsstat, hvor risikoen foreligger. I en periode på tredive dage efter at køber har accepteret leveringen, bør den modtagende medlemsstat, og ikke den medlemsstat, hvor køretøjet indregistreres, betragtes som den medlemsstat, hvor risikoen foreligger.

(17) En person, som ønsker at tegne en ny motorkøretøjsforsikring hos et andet forsikringsselskab, bør kunne dokumentere sit ulykkes- og skadesforløb under den tidligere forsikringsaftale. Ved aftalens udløb bør forsikringsselskabet give forsikringstageren en erklæring om skader eller skadefri kørsel under hele aftalens løbetid, dog højst inden for de seneste fem år, uden at dette dog berører parternes frihed til at fastsætte forsikringspræmien.

(18) For at sikre en passende beskyttelse af skadelidte ved motorkøretøjsulykker bør medlemsstaterne ikke give tilladelse til at fastsætte en selvrisiko, som kan gøres gældende over for skadelidte.

(19) Retten til at påberåbe sig en forsikringsaftale og rette et krav direkte mod forsikringsselskabet, har væsentlig betydning for beskyttelsen af skadelidte ved en ulykke, som involverer et motorkøretøj. Direktiv 2000/26/EF giver skadelidte ved ulykker, som indtræffer i en anden medlemsstat end den, hvor den skadelidte er bosat, og som er forårsaget af køretøjer, som er forsikrede og hjemmehørende i en medlemsstat, en ret til at rejse krav direkte mod det selskab, hvor skadevolder er ansvarsforsikret. Med henblik på at fremme en effektiv og hurtig sagsbehandling samt i videst mulige omfang at undgå omkostningskrævende søgsmål, bør denne ret udtrækkes til at omfatte skadelidte ved enhver ulykke forvoldt af motorkøretøjer.

(20) For at øge beskyttelsen af alle ofre for ulykker forvoldt af motorkøretøjer bør proceduren med »begrundede tilbud«, som er fastsat i direktiv 2000/26/EF, dække alle typer ulykker forvoldt af motorkøretøjer. For at sikre, at denne mekanisme fungerer ordentligt uden at skulle gentage den struktur, der kræves i det nævnte direktiv, bør den repræsentant, som et forsikringsselskab særligt har udpeget med henblik på dette direktiv, også kunne gøres ansvarlig for at behandle enhver ulykke forvoldt af motorkøretøjer. Denne procedure er i overensstemmelse med ordningen med bureauer for grønne kort, som er fastlagt i direktiv 72/166/EØF med henblik på behandlingen af skadesanmeldelser i forbindelse med ulykker, der er forårsaget af køretøjer, som er hjemmehørende i en anden medlemsstat.

(21) For at lette skadelidtes adgang til at søge erstatning bør informationskontorerne, som er oprettet i henhold til direktiv 2000/26/EF, ikke kun give oplysninger om ulykker, der er omfattet af dette direktiv, men også give lignende oplysninger om samtlige ulykker forårsaget af motorkøretøjer.

(22) Derfor bør direktiv 72/166/EØF, 84/5/EØF, 88/357/EØF, 90/232/EØF og 2000/26/EF ændres —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

**Ændringer af direktiv 72/166/EØF**

I direktiv 72/166/EØF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1, stk. 4, foretages følgende ændringer:

a) Første led affattes således:

»— den stats område, hvis nummerplader køretøjet er forsynet med, uanset om nummerpladen er permanent eller midlertidig, eller«,

b) Som nyt led indsættes:

»— i tilfælde af køretøjer uden nummerplade eller med en nummerplade, der ikke svarer eller ikke længere svarer til køretøjet, som er involveret i en ulykke, den stats område, hvor ulykken fandt sted ved behandling af skadesager som fastsat i artikel 2, stk. 2, første led.«

2. Artikel 2, stk. 1, affattes således:

»1. Medlemsstaterne fører ikke kontrol med ansvarsforsikring for køretøjer, der er hjemmehørende på en anden medlemsstats område, eller for køretøjer fra et tredjelands område, når de indpasserer fra en anden medlemsstats område.

De kan dog føre kontrol med forsikringer, såfremt dette ikke sker systematisk, ikke er diskriminerende og foretages som led i politikontrol, som ikke alene vedrører forsikringskontrol.«

3. Artikel 4, litra b) ophæves.

*Artikel 2*

**Ændringer af direktiv 84/5/EØF**

Artikel 1 i direktiv 84/5/EØF affattes således:

»*Artikel 1*

1. Den forsikring, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF, skal dække tingsskade såvel som personskade.

2. Medlemsstaterne skal, med forbehold af eventuelle regler om mere omfattende forsikringsdækning, der måtte gælde i medlemsstaterne, kræve lovpligtig forsikring for mindst følgende beløb:

a) ved personskade 1 000 000 EUR pr. skadelidt

b) ved tingsskade 500 000 EUR for hver skade uanset antallet af skadelidte.

3. De i stk. 2 omhandlede beløb gennemgås hvert femte år med henblik på at tage hensyn til ændringer i det europæiske forbrugerprisindeks (EICP) som er fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 2494/95 (*). Den første gennemgang finder sted [fem år efter, at direktiv 2003/. . ./EF er trådt i kraft].

Beløbene justeres automatisk. Beløbene forhøjes med den procentuelle ændring i EICP, der er sket i perioden, dvs. i de fem år umiddelbart forinden justeringen, og afrundes opad til et multiplum af 10 000 EUR.

Kommissionen underretter Europa-Parlamentet og Rådet om de justerede beløb og sørger for offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

4. Hver medlemsstat opretter eller godkender et organ, der mindst inden for den lovpligtige forsikrings grænser skal erstatte tingsskader og personskader, der forvoldes af et ukendt køretøj, eller et køretøj for hvilket den i stk. 1 omhandlede lovpligtige forsikring ikke er tegnet.

Det foregående afsnit griber ikke ind i medlemsstaternes ret til at tillægge eller undlade at tillægge dette organs intervention en subsidiær karakter samt til at give regler for regresretten mellem dette organ, den eller de for uheldet ansvarlige og andre forsikringsselskaber eller organer inden for den sociale sikring, der skal yde skadelidte erstatning for samme skade. Medlemsstaterne må imidlertid ikke tillade, at organet gør udbetalingen af erstatning betinget af, at skadelidte på nogen måde godtgør, at den ansvarlige person er ude af stand til eller nægter at betale.

5. Skadelidte kan under alle omstændigheder henvende sig direkte til dette organ, som på grundlag af de oplysninger, skadelidte giver efter anmodning fra organet, er forpligtet til at give vedkommende et begrundet svar på spørgsmålet om dets intervention.

Medlemsstaterne kan imidlertid fra organets intervention udelukke personer, der frivilligt har taget plads i det skadevoldende køretøj, når organet kan bevise, at de vidste, at dette ikke var forsikret.

6. Medlemsstaterne kan begrænse eller udelukke intervention fra organet ved tingsskader forvoldt af et ukendt køretøj.

Denne mulighed finder ikke anvendelse, såfremt skadelidte har lidt væsentlig personskade som følge af den pågældende ulykke.

Betingelserne for, hvornår der foreligger væsentlige personskader fastlægges i de enkelte medlemsstaters lovgivning.

7. Hver medlemsstat anvender sine administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser på nævnte organs interventioner med forbehold af enhver praksis, som måtte være mere gunstig for skadelidte.

(*) EFT L 257 af 27.10.1995, s. 1.«

*Artikel 3*

**Ændringer af direktiv 88/357/EØF**

Artikel 12a, stk. 4, fjerde afsnit, andet led, i direktiv 88/357/EØF, ophæves.

*Artikel 4*

**Ændringer af direktiv 90/232/EØF**

I direktiv 90/232/EØF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1 indsættes som nyt andet stykke efter første stykke:

»En passager kan ikke udelukkes fra forsikringsdækningen med den begrundelse, at han vidste eller burde vide, at føreren af køretøjet var påvirket af spiritus eller andet rusmiddel, da ulykken fandt sted«.

2. Som artikel 1a indsættes:

»*Artikel 1a*

Den forsikring, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF, skal dække personskade på fodgængere og cyklister som følge af en ulykke, hvori et motorkøretøj er involveret, uanset om brugeren af køretøjet har handlet culpøst.«

3. Artikel 2, første led, affattes således:

»— dækker hele Fællesskabets område på grundlag af en enkelt præmie og i hele kontraktens løbetid, også i perioder hvor køretøjet befinder sig i en anden medlemsstat under kontraktens løbetid, og«

4. Som artikel 4a til 4f indsættes:

»*Artikel 4a*

1. Når et køretøj afsendes fra en medlemsstat til en anden betragtes, uanset artikel 2, litra d), andet led, i direktiv 88/357/EØF den medlemsstat, hvor risikoen foreligger, som den modtagende medlemsstat i tredive dage fra det tidspunkt, hvor køber har bekræftet leveringen, selv om køretøjet ikke formelt er registreret i den modtagende medlemsstat.

2. Såfremt et køretøj bliver involveret i en ulykke i den i stk. 1 nævnte periode, mens det er uforsikret, skal det organ, der henvises til i artikel 1, stk. 4, i direktiv 84/5/EØF, i den modtagende medlemsstat udrede den erstatning, der er fastsat i artiklen.

*Artikel 4b*

Medlemsstaterne drager omsorg for, at forsikringstager inden for to uger efter udløbet af en forsikringskontrakt for et køretøj med forsikringsdækning som omhandlet i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF modtager en erklæring om skader, som køretøjet har været involveret i, i de seneste fem år af kontraktforholdet.

*Artikel 4c*

For så vidt angår den forsikring, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF kan en selvrisiko ikke gøres gældende over for den skadelidte ved en ulykke.

*Artikel 4d*

Medlemsstaterne sikrer, at skadelidte ved uheld, der er forårsaget af et køretøj, som er dækket af en forsikring som omhandlet i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF, kan rejse krav direkte mod det forsikringsselskab, som skadevolderen er ansvarsforsikret i.

*Artikel 4e*

1. Medlemsstaterne sikrer, at den repræsentant, et forsikringsselskab udpeger i henhold til artikel 4, stk. 1 til stk. 5, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/26/EF (*), uanset dennes forpligtelser ifølge direktivet også kan gøres ansvarlig for behandlingen og afslutningen af skadesager som følge af ulykker indtruffet i den medlemsstat, hvor han er udpeget, og som er forårsaget af et køretøj, der er omfattet af lovpligtig forsikring som omhandlet i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF og tegnet af det forsikringsselskab, som denne repræsenterer.

2. Medlemsstaterne fastlægger proceduren i artikel 4, stk. 6, i direktiv 2000/26/EF ved behandling af skadesager i forbindelse med ulykker, der er forårsaget af et køretøj, der er dækket af forsikring som nævnt i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF.

3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 berører ikke det system med bureauer, som er fastlagt i artikel 2, stk. 2, i direktiv 72/166/EØF til behandling af skadesager vedrørende uheld, der er forårsaget af køretøjer, som er hjemmehørende på en anden medlemsstats område, uanset om sådanne køretøjer er forsikret.

*Artikel 4f*

Medlemsstaterne sikrer, uden at dette påvirker deres forpligtelser i henhold til dette direktiv, at de informationskontorer, der åbnes eller godkendes efter artikel 5 i direktiv 2000/26/EØF, giver de oplysninger, der er nævnt i artiklen, til enhver, der har lidt tings- eller personskade, som er forårsaget af et køretøj med forsikringsdækning som nævnt i artikel 3, stk. 1, i direktiv 72/166/EØF.

(*) EFT L 181 af 20.7.2000, s. 65.«

*Artikel 5*

**Ændringer af direktiv 2000/26/EF**

I artikel 5, stk. 1, litra a), i direktiv 2000/26/EF, foretages følgende ændringer:

1. punkt 2, nummer ii), ophæves

2. punkt 5, nummer ii), ophæves.

*Artikel 6*

**Gennemførelse**

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 31. december 2004. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 7*

**Ikrafttræden**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 8*

**Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

# Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 96/92/EF og 98/30/EF om fælles regler for det indre marked for henholdsvis elektricitet og naturgas [1]

(2002/C 227 E/19)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(2002) 304 endelig udg. — 2001/0077(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2 af 7. juni 2002)*

[1] EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 60.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR — | Uændret |
| under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 47, stk. 2, artikel 55, og artikel 95, | |
| under henvisning til forslag fra Kommissionen, | |
| under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, | |
| under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget, | |
| efter proceduren i traktatens artikel 251, og | |
| ud fra følgende betragtninger: | |
| (1) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/92/EF af 19. december 1996 om fælles regler for det indre marked for elektricitet [1] og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/30/EF af 22. juni 1998 om fælles regler for det indre marked for naturgas [2] har givet meget vigtige bidrag til gennemførelse af de indre markeder for elektricitet og gas. | |
| (2) Erfaringerne fra gennemførelsen af disse direktiver viser, at der er begyndt at opstå store fordele på det indre marked for elektricitet og gas i form af effektivisering, prisfald, bedre service og øget konkurrence. Der er imidlertid stadig betydelige mangler og fortsat muligheder for at få markederne til at fungere bedre, | (2) Erfaringerne fra gennemførelsen af disse direktiver viser, at der er begyndt at opstå store fordele på det indre marked for elektricitet og gas i form af effektivisering, prisfald, bedre service og øget konkurrence. Der er imidlertid stadig betydelige mangler og fortsat muligheder for at få markederne til at fungere bedre, bl. a. med hensyn til sikring af lige vilkår på produktionsniveau og mindskelse af risikoen for aggressiv adfærd, sikring af ikke-diskriminerende transmissions- og distributionstariffer via netadgang på grundlag af tariffer, der offentliggøres, inden de træder i kraft, og sikring af at små og sårbare kunders rettigheder beskyttes, og at der gives oplysninger om, hvilke brændselskilder der er anvendt til elektricitetsproduktionen. |

[1] EFT L 27 af 30.1.1997, s. 20.

[2] EFT L 204 af 21.7.1998, s. 1.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| (3) Det Europæiske Råd i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 opfordrede til en hurtig indsats for at fuldføre det indre marked for både elektricitet og gas og til at fremskynde liberaliseringen i disse sektorer, idet målet er, at det indre marked bliver fuldt funktionsdygtigt. Europa-Parlamentet opfordrede i sin beslutning af 6. juli 2000 om Kommissionens anden rapport om liberalisering af energimarkederne Kommissionen til at vedtage en detaljeret tidsplan for opfyldelse af nøje fastlagte målsætninger med henblik på gradvis at opnå fuldstændig liberalisering af energimarkedet. | Uændret |
| | (4) De frihedsrettigheder, der er sikret de europæiske borgere i EF-traktaten — fri udveksling af varer og tjenesteydelser og fri etableringsret — er kun mulige i et helt åbent marked, hvor alle forbrugere frit kan vælge leverandør, og alle leverandører frit kan levere til deres kunder. |
| | (5) I betragtning af den forventede stigning i afhængigheden af naturgas bør det overvejes at gennemføre initiativer og foranstaltninger til fremme af gensidige aftaler om adgang til tredjelandes net samt markedsintegration. |
| (4) De væsentligste hindringer for at gennemføre et fuldt fungerende indre marked er spørgsmålet om adgang til nettet, de forskellige grader af markedsåbning medlemsstaterne imellem | (6) De væsentligste hindringer for at gennemføre et fuldt fungerende indre marked er spørgsmålet om adgang til nettet, nettarifering, de forskellige grader af markedsåbning medlemsstaterne imellem og forskellige metoder til internalisering af de eksterne omkostninger. |
| | (7) Det er en forudsætning for velfungerende konkurrence, at der er sikret ikke-diskriminerende, gennemsigtig adgang til nettene til rimelige priser. Samtidig skal nettene vedblive at være attraktive for investorer. |
| (5) En vigtig forudsætning for at få gennemført en ikke-diskriminerende netadgang er, at transmissionssystemoperatørens uafhængighed sikres. Bestemmelserne om regnskabsmæssig adskillelse bør derfor udvides. For at opnå ikke-diskriminerende adgang til distributionsnettet må der indføres krav til både gas- og eldistributionssystemoperatøren om regnskabsmæssig adskillelse. | (8) En vigtig forudsætning for at få gennemført en ikke-diskriminerende netadgang er, at transmissionssystemoperatørens uafhængighed sikres. Bestemmelserne om regnskabsmæssig adskillelse bør derfor udvides. For at opnå ikke-diskriminerende adgang til distributionsnettet må der indføres krav til både gas- og eldistributionssystemoperatøren om regnskabsmæssig adskillelse. |
| (6) For ikke at pålægge små distributionsselskaber en uforholdsmæssig stor finansiel og administrativ byrde bør medlemsstaterne om nødvendigt kunne undtage disse fra kravene om regnskabsmæssig adskillelse. | (9) For ikke at pålægge små distributionsselskaber en uforholdsmæssig stor finansiel og administrativ byrde bør medlemsstaterne om nødvendigt kunne undtage disse fra kravene om regnskabsmæssig adskillelse. |

OPRINDELIGT FORSLAG

(7) Der bør træffes yderligere foranstaltninger for at sikre gennemsigtige, forudsigelige og ikke diskriminerende tariffer for adgang til vigtig transport og dermed forbundet infrastruktur, herunder oplagring og andre hjælpefaciliteter. Disse tariffer skal gælde for alle systembrugere på et ikke-diskriminerende grundlag.

(8) I lyset af den erfaring, der er høstet med gennemførelsen af Rådets direktiv 90/547/EØF af 29. oktober 1990 om transit af elektricitet gennem de overordnede net [1] og Rådets direktiv 91/296/EØF af 31. maj 1991 om transit af naturgas gennem de overordnede net [2] bør der træffes foranstaltninger for at sikre ensartet og ikke-diskriminerende adgangsordninger for transmission, herunder grænseoverskridende medlemsstaterne imellem.

(9) Det er vigtigt, at der finde nationale regeludstedende myndigheder som garanti for ikke-diskriminerende adgang til nettet. Disse myndigheder bør i det mindste have kompetence til at fastsætte eller godkende transmissions- og distributionstariffer og tariffer for adgang til LNG-faciliteter. inden de træder i kraft.

(10) De nationale regeludstedende myndigheder bør kunne godkende tariffer på grundlag af et forslag fra transmissionssystemoperatører, distributionssystemoperatører eller LNG-operatører eller på grundlag af et forslag, som disse operatører og netværksbrugere er enige om.

[1] EFT L 313 af 13.11.1990, s. 30. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/75/EF (EFT L 276 af 13.10.1998, s. 9).

[2] EFT L 147 af 12.6.1991, s. 37. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 95/49/EF (EFT L 233 af 30.9.1995, s. 86).

ÆNDRET FORSLAG

(10) Der bør træffes yderligere foranstaltninger for at sikre gennemsigtige, forudsigelige og ikke diskriminerende tariffer for adgang til vigtig transport og dermed forbundet infrastruktur, herunder oplagring og andre hjælpefaciliteter. Disse tariffer skal gælde for alle systembrugere på et ikke-diskriminerende grundlag.

(11) I lyset af den erfaring, der er høstet med gennemførelsen af Rådets direktiv 90/547/EØF af 29. oktober 1990 om transit af elektricitet gennem de overordnede net [1] og Rådets direktiv 91/296/EØF af 31. maj 1991 om transit af naturgas gennem de overordnede net [2] bør der træffes foranstaltninger for at sikre ensartet og ikke-diskriminerende adgangsordninger for transmission, herunder grænseoverskridende transmission af gas og elektricitet medlemsstaterne imellem.

(12) Det er vigtigt, at der finder en effektiv regulering sted, som forestås af nationale regeludstedende myndigheder som garanti for ikke-diskriminerende adgang til nettet. Disse myndigheder bør i det mindste have kompetence til at fastsætte eller godkende tarifferne eller i det mindste de metoder, der ligger til grund for beregningen af transmissions- og distributionstariffer og tariffer for adgang til LNG-faciliteter. Disse tariffer bør offentliggøres, inden de træder i kraft.

(13) For at sikre en effektiv markedsadgang for nye selskaber er det nødvendigt at indføre ikke-diskriminerende og omkostningsafspejlende afbalanceringsmekanismer. Så snart elektricitets- og gasmarkederne er tilstrækkeligt smidige, bør dette opnås ved indførelse af markedsbaserede mekanismer for forsyning og køb af elektricitet og gas, som der er behov for inden for rammerne af afbalanceringskravene. Så længe sådanne smidige markeder ikke findes, bør de regeludstedende myndigheder spille en aktiv rolle for at sikre, at de afbalancerende tariffer er ikke-diskriminerende og afspejler omkostningerne.

(14) De nationale regeludstedende myndigheder bør selv kunne fastsætte eller godkende tariffer, eller de metoder, der ligger til grund for beregningen af tarifferne, på grundlag af et forslag fra transmissionssystemoperatører, distributionssystemoperatører eller LNG-operatører eller på grundlag af et forslag, som disse operatører og netværksbrugere er enige om. Ved udførelsen af disse opgaver bør de nationale regeludstedende myndigheder sikre, at transmissions- og distributionstarifferne er ikke-diskriminerende og afspejler omkostningerne, og tage hensyn til de langfristede, marginale, sparede netomkostninger som følge af decentral produktion og foranstaltninger til efterspørgselsstyring.

[1] EFT L 313 af 13.11.1990, s. 30. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/75/EF (EFT L 276 af 13.10.1998, s. 9).

[2] EFT L 147 af 12.6.1991, s. 37. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 95/49/EF (EFT L 233 af 30.9.1995, s. 86).

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| (11) Fordelene ved det indre marked skal komme hele Fællesskabets industri og handel, herunder små og mellemstore virksomheder, og alle Fællesskabets borgere til gode så hurtigt som muligt af hensyn til konkurrenceevnen og. | (15) Fordelene ved det indre marked skal komme hele Fællesskabets industri og handel, herunder små og mellemstore virksomheder, og alle Fællesskabets borgere til gode så hurtigt som muligt såvel ud fra en rimelighedsbetragtning som af hensyn til konkurrenceevnen og den jobskabelse, som vil være en indirekte følge af de effektiviseringsgevinster, som virksomhederne opnår. |
| (12) Gas- og elektricitetskunderne skal frit kunne vælge leverandør. Der bør imidlertid gås etapevis frem, når det drejer sig om gennemførelse af det indre elektricitets- og gasmarked, således at virksomhederne kan tilpasse sig og for at sikre, at der findes tilstrækkelige foranstaltninger og systemer til at beskytte kundernes interesser, og sikre, at de har en reel og effektiv ret til at vælge leverandør. | (16) Gas- og elektricitetskunderne skal frit kunne vælge leverandør. Der bør imidlertid gås etapevis frem ud fra en konkret frist, når det drejer sig om gennemførelse af det indre elektricitets- og gasmarked, således at virksomhederne kan tilpasse sig og for at sikre, at der findes tilstrækkelige foranstaltninger og systemer til at beskytte kundernes interesser, og sikre, at de har en reel og effektiv ret til at vælge leverandør. |
| (13) En gradvis markedsåbning hen mod fuld konkurrence skulle lidt efter lidt fjerne forskellene medlemsstaterne imellem. Der bør sikres gennemsigtighed og sikkerhed i forbindelse med direktivets gennemførelse. | (17) En gradvis markedsåbning hen mod fuld konkurrence skulle lidt efter lidt fjerne forskellene medlemsstaterne imellem. Der bør sikres gennemsigtighed og sikkerhed i forbindelse med direktivets gennemførelse. |
| (14) Direktiv 98/30/EF indeholder bestemmelser om adgang til oplagring som en del af gassystemet. I lyset af de erfaringer, der er indvundet ved gennemførelse af det indre marked, bør der træffes yderligere foranstaltninger for at tydeliggøre bestemmelserne for adgang til oplagring og andre hjælpefunktioner og styrke adskillelsen mellem drift af transmissions- og distributionssystemer og, når det drejer sig om gas, oplagring og LNG-faciliteter. | (18) Direktiv 98/30/EF indeholder bestemmelser om adgang til oplagring som en del af gassystemet. I lyset af de erfaringer, der er indvundet ved gennemførelse af det indre marked, bør der træffes yderligere foranstaltninger for at tydeliggøre bestemmelserne for adgang til oplagring og andre hjælpefunktioner og styrke adskillelsen mellem drift af transmissions- og distributionssystemer og, når det drejer sig om gas, oplagring og LNG-faciliteter. |
| (15) Næsten alle medlemsstater har valgt at sikre konkurrence inden for elektricitetsfremstilling gennem en gennemsigtig bevillingsprocedure. Medlemsstaterne bør dog have mulighed for at sikre forsyningssikkerhed ved iværksættelse af en udbudsprocedure, hvis der ikke opbygges tilstrækkelig elektricitetsfremstillings kapacitet på grundlag af bevillingsproceduren. | (19) Næsten alle medlemsstater har valgt at sikre konkurrence inden for elektricitetsfremstilling gennem en gennemsigtig bevillingsprocedure. Medlemsstaterne bør dog have mulighed for at sikre forsyningssikkerhed ved iværksættelse af en udbudsprocedure, hvis der ikke opbygges tilstrækkelig elektricitetsfremstillings kapacitet på grundlag af bevillingsproceduren. |
| (16) Af hensyn til forsyningsikkerheden må ligevægten mellem forsyning og efterspørgsel overvåges i hver enkelt medlemsstat, træffes passende foranstaltninger, hvis forsyningssikkerheden er truet. | (20) Af hensyn til forsyningsikkerheden må ligevægten mellem forsyning og efterspørgsel overvåges i hver enkelt medlemsstat, efterfulgt af en rapport om situationen på fællesskabsplan, under hensyntagen til sammenkoblingskapaciteten mellem de forskellige zoner. Denne overvågning bør finde sted i tilstrækkelig god tid, så der kan træffes passende foranstaltninger, hvis forsyningssikkerheden er truet. Etablering og vedligeholdelse af den nødvendige netinfrastruktur, herunder sammenkoblingskapacitet, burde bidrage til at sikre en stabil elektricitets- og gasforsyning. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | (21) Medlemsstaterne sørger for at sikre biogas og gas fremstillet af biomasse ikke-diskriminerende adgang til gasnettet på betingelse af, at en sådan adgang er fuldt forenelig med de relevante tekniske regler og sikkerhedsstandarder. |
| | (22) Langfristede kontrakter vil fortsat være en vigtig del af medlemsstaternes gasforsyning og bør fortsat være mulige for gasforsyningsselskaberne i det omfang, de ikke er i modstrid med dette direktivs målsætninger og er i overensstemmelse med traktaten, herunder konkurrencereglerne. |
| (17) Medlemsstaterne må drage omsorg for, at alle kunder nyder samme ret til at få leveret elektricitet af en bestemt kvalitet til overkommelige, og rimelige priser. For at sikre, at der opretholdes den højest mulige standard af offentlig service i Fællesskabet, skal alle foranstaltninger truffet af medlemsstaterne med henblik på at opfylde målsætningerne for dette direktiv, regelmæssigt meddeles Kommissionen. Kommissionen offentliggør regelmæssigt en rapport, der analyserer de foranstaltninger, der er truffet på nationalt plan for at opfylde målsætningerne for offentlig service, og sammenligner deres effektivitet med henblik på at henstille, at der træffes foranstaltninger på nationalt plan for at opnå høje standarder for offentlig service. | (23) Medlemsstaterne må drage omsorg for, at alle kunder nyder samme ret til at få leveret elektricitet af en bestemt kvalitet til overkommelige, klart sammenlignelige, gennemsigtige og rimelige priser. Medlemsstaterne må også sikre, at alle endelige kunder, der er tilsluttet systemet, bliver underrettet om deres ret til at få leveret naturgas af en bestemt kvalitet til rimelige priser. For at sikre, at der opretholdes den højest mulige standard af offentlig service i Fællesskabet, skal alle foranstaltninger truffet af medlemsstaterne med henblik på at opfylde målsætningerne for dette direktiv, regelmæssigt meddeles Kommissionen. Kommissionen offentliggør regelmæssigt en rapport, der analyserer de foranstaltninger, der er truffet på nationalt plan for at opfylde målsætningerne for offentlig service, og sammenligner deres effektivitet med henblik på at henstille, at der træffes foranstaltninger på nationalt plan for at opnå høje standarder for offentlig service. |
| (18) Kravet om at meddele Kommissionen eventuelle afslag på tilladelse til at bygge ny fremstillingskapacitet har vist sig at være en unødvendig administrativ byrde og bør derfor fjernes. | (24) Kravet om at meddele Kommissionen eventuelle afslag på tilladelse til at bygge ny fremstillingskapacitet har vist sig at være en unødvendig administrativ byrde og bør derfor fjernes. |
| (19) I overensstemmelse med nærheds- og proportionalitetsprincippet, jf. EF-traktatens artikel 5, kan målene for den foreslåede foranstaltning, nemlig oprettelse af et velfungerende indre marked for elektricitet og gas med lige konkurrenceforhold, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, men kan på grund af foranstaltningens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan. Dette direktiv omfatter kun det, som er nødvendigt, for at de pågældende mål kan nås, og det er ikke mere vidtrækkende end det er nødvendigt i forhold til de fastsatte mål. | (25) I overensstemmelse med nærheds- og proportionalitetsprincippet, jf. EF-traktatens artikel 5, kan målene for den foreslåede foranstaltning, nemlig oprettelse af et velfungerende indre marked for elektricitet og gas med lige konkurrenceforhold, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, men kan på grund af foranstaltningens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan. Dette direktiv omfatter kun det, som er nødvendigt, for at de pågældende mål kan nås, og det er ikke mere vidtrækkende end det er nødvendigt i forhold til de fastsatte mål. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| (20) For at sikre ensartet behandling ved adgang til elektricitets- og gasnet, også i tilfælde af transit, bør direktiv 90/547/EØF og 91/296/EØF ophæves. | (26) For at sikre ensartet behandling ved adgang til elektricitets- og gasnet, også i tilfælde af transit, bør direktiv 90/547/EØF og 91/296/EØF ophæves. |
| (21) Direktiv 96/92/EF og 98/30/EF bør ændres i overensstemmelse hermed. | (27) Direktiv 96/92/EF og 98/30/EF bør ændres i overensstemmelse hermed. |
| | (28) Dette direktiv respekterer de fundamentale rettigheder og overholder de principper, der er nedfældet navnlig i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder — |
| UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV: | Uændret |
| *Artikel 1* | |
| **Ændring af direktiv 96/92/EF** | |
| I direktiv 96/92/EØF foretages følgende ændringer: | |
| 1) Artikel 1, 2 og 3 affattes således: | |
| »*Artikel 1* | |
| Dette direktiv fastsætter fælles regler for produktion, transmission, distribution af elektricitet. Det fastlægger regler for, hvorledes elektricitetssektoren skal organiseres og fungere, hvordan der opnås adgang til markedet, hvilke kriterier og procedurer der skal anvendes ved indkaldelse af tilbud og udstedelse af bevillinger, samt hvorledes systemer skal drives. | Dette direktiv fastsætter fælles regler for produktion, transmission, distribution og forsyning af elektricitet. Det fastlægger regler for, hvorledes elektricitetssektoren skal organiseres og fungere, hvordan der opnås adgang til markedet, hvilke kriterier og procedurer der skal anvendes ved indkaldelse af tilbud og udstedelse af bevillinger, samt hvorledes systemer skal drives. |
| *Artikel 2* | Uændret |
| I dette direktiv forstås ved: | |
| 1) »produktion«: fremstilling af elektricitet | |
| 2) »producent«: en fysisk eller juridisk person, der fremstiller elektricitet | |
| 3) »egenproducent«: en fysisk eller juridisk person, der fremstiller elektricitet hovedsagelig til eget brug | |
| 4) »uafhængig producent«: | |
| a) en producent, som ikke varetager transmission eller distribution af elektricitet i det område, der er dækket af det system, hvor den pågældende er etableret | |
| b) i medlemsstater, hvor der ikke findes vertikalt integrerede elektricitetsselskaber, og hvor der anvendes en udbudsprocedure, en producent, jf. definitionen i litra a), der eventuelt ikke udelukkende er underlagt den økonomiske rangfølge i det sammenkoblede system | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 5) »transmission«: transport af elektricitet via det sammenkoblede højspændingssystem med henblik på levering af elektricitet til endelige kunder eller distributionsselskaber, | 5) »transmission«: transport af elektricitet via det sammenkoblede højspændingssystem med henblik på levering af elektricitet til endelige kunder eller distributionsselskaber, men omfatter ikke forsyning |
| | 6) »transmissionssystemoperatør«: enhver fysisk eller juridisk person, der skal forestå driften, vedligeholdelsen og om nødvendigt udbygningen af transmissionssystemet i et givet område samt om relevant dets samkøringslinjer med andre systemer, og sikre, at systemet på lang sigt kan tilfredsstille en rimelig efterspørgsel efter transmission af elektricitet |
| 6) »distribution«: transport af elektricitet via mellem- og lavspændingsdistributionssystemer med henblik på levering af elektricitet til kunder, | 7) »distribution«: transport af elektricitet via mellem- og lavspændingsdistributionssystemer med henblik på levering af elektricitet til kunder, men omfatter ikke forsyning |
| | 8) »distributionssystemoperatør«: enhver fysisk eller juridisk person, der skal forestå driften, vedligeholdelsen og om nødvendigt udbygningen af distributionssystemet i et givet område samt om relevant dets samkøringslinjer med andre systemer, og sikre, at systemet på lang sigt kan tilfredsstille en rimelig efterspørgsel efter distribution af elektricitet |
| 7) »kunder«: grossister og endelige kunder vedrørende elektricitet | 9) »kunder«: grossister og endelige kunder vedrørende elektricitet |
| 8) »grossister«: enhver fysisk eller juridisk person, | 10) »grossister«: enhver fysisk eller juridisk person, der køber elektricitet med henblik på videresalg inden for eller uden for det system, hvor den pågældende er etableret |
| 9) »endelig kunde«: en kunde, der køber elektricitet til eget brug | 11) »endelig kunde«: en kunde, der køber elektricitet til eget brug |
| | 12) »privatkunde«: en kunde, der køber elektricitet til sit eget husholdningsforbrug, uden at der er tale om erhvervsmæssig virksomhed |
| 10) »erhvervskunde«: | 13) »erhvervskunde«: enhver fysisk eller juridisk person, der køber elektricitet, der ikke er til brug i egen husholdning; udtrykket »erhvervskunde« omfatter også producenter og grossister |
| | 14) »privilegeret kunde«: en kunde, som har adgang til konkurrerende leverandører af elektricitet i henhold til dette direktiv |
| 11) »samkøringslinjer«: udstyr, der anvendes til at sammenkoble elektricitetssystemer | 15) »samkøringslinjer«: udstyr, der anvendes til at sammenkoble elektricitetssystemer |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 12) »sammenkoblet system«: en række transmissions- og distributionssystemer, der er indbyrdes forbundet ved hjælp af en eller flere samkøringslinjer | 16) »sammenkoblet system«: en række transmissions- og distributionssystemer, der er indbyrdes forbundet ved hjælp af en eller flere samkøringslinjer |
| 13) »direkte linje«: | 17) »direkte linje«: a) enten en elektricitetslinje, der forbinder et isoleret produktionsanlæg med en isoleret kunde, eller b) en elektricitetslinje, som forbinder en elektricitetsproducent og en elektricitetsleverandør for direkte at forsyne deres egne faciliteter, datterselskaber og privilegerede kunder |
| 14) »økonomisk rangfølge«: rangfølgen af elektricitetsforsyningskilder ud fra økonomiske kriterier | 18) »økonomisk rangfølge«: rangfølgen af elektricitetsforsyningskilder ud fra økonomiske kriterier |
| 15) »hjælpefunktioner«: alle funktioner, der er nødvendige for driften af et transmissions- eller distributionssystem | 19) »hjælpefunktioner«: alle funktioner, der er nødvendige for driften af et transmissions- eller distributionssystem |
| 16) »systembruger«: enhver fysisk eller juridisk person, der leverer til eller forsynes fra et transmissions- eller distributionssystem | 20) »systembruger«: enhver fysisk eller juridisk person, der leverer til eller forsynes fra et transmissions- eller distributionssystem |
| 17) »forsyning«: salg af elektricitet til kunder | 21) »forsyning«: salg af elektricitet til kunder |
| 18) »integreret elektricitetsselskab«: et vertikalt eller horisontalt integreret selskab | 22) »integreret elektricitetsselskab«: et vertikalt eller horisontalt integreret selskab |
| 19) »vertikalt integreret selskab«: et selskab | 23) »vertikalt integreret selskab«: et selskab eller en gruppe af selskaber, hvis gensidige forhold er defineret i Rådets forordning nr. 4064/89/EØF (*), artikel 3, stk. 3, og hvor selskabet eller gruppen udøver mindst to af følgende former for aktivitet: transmission, distribution, produktion og forsyning af elektricitet |
| 20) »horisontalt integreret selskab«: et selskab, der udøver mindst en af følgende former for aktivitet: produktion i salgsøjemed, transmission, distribution eller forsyning af elektricitet, sideløbende med en anden ikke-elektricitetsrelateret aktivitet | 24) »horisontalt integreret selskab«: et selskab, der udøver mindst en af følgende former for aktivitet: produktion i salgsøjemed, transmission, distribution eller forsyning af elektricitet, sideløbende med en anden ikke-elektricitetsrelateret aktivitet |
| 21) »udbudsprocedure«: en procedure, hvorved planlagte ekstrabehov og planlagt erstatningskapacitet dækkes af forsyninger fra ny eller bestående produktionskapacitet | 25) »udbudsprocedure«: en procedure, hvorved planlagte ekstrabehov og planlagt erstatningskapacitet dækkes af forsyninger fra ny eller bestående produktionskapacitet |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 22) »langtidsplanlægning«: planlægning af behovet for investering i produktions-, transmissions- og skapacitet på lang sigt med henblik på at tilfredsstille systemets efterspørgsel efter elektricitet og sikre forsyninger til kunderne | 26) »langtidsplanlægning«: planlægning af behovet for investering i produktions-, transmissions- og distributionskapacitet på lang sigt med henblik på at tilfredsstille systemets efterspørgsel efter elektricitet og sikre forsyninger til kunderne |
| 23) »lille isoleret system«: ethvert system med et forbrug på under 2 500 GWh i 1996, som får mindre end 5 % af sit årlige forbrug dækket via sammenkobling med andre systemer | 27) »lille isoleret system«: ethvert system med et forbrug på under 2 500 GWh i 1996, som får mindre end 5 % af sit årlige forbrug dækket via sammenkobling med andre systemer |
| | 28) »energioverskud/-underskud«: forskellen mellem den mængde elektricitet, der meddeles til transmissions-/distributionssystemsoperatøren med henblik på tilførsel eller udtagelse på et givet sted over en given periode, og den målte mængde elektricitet, der tilføres eller udtages på et givet sted i løbet af den samme periode |
| | 29) »sikkerhed«: såvel forsynings- og leveringssikkerhed som teknisk sikkerhed |
| | 30) »energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring«: en global eller integreret metode, der har til formål at påvirke elektricitetsforbrugets størrelse og tidspunkter med henblik på at nedsætte det primære energiforbrug og spidsbelastninger ved at prioritere investeringer i energieffektivitetsforanstaltninger eller andre foranstaltninger som afbrydelige forsyningskontrakter i forhold til investeringer til forøgelse af produktionskapaciteten, når de i betragtning af de positive virkninger for miljøet som følge af det nedsatte energiforbrug og de dertil knyttede forsyningssikkerheds- og distributionsomkostningsaspekter er den mest effektive og økonomiske valgmulighed |
| | 31) »vedvarende energikilder«: vedvarende, ikke-fossile energikilder (vind, sol, geotermisk varme, bølge- og tidevandsenergi, vandkraft, biomasse, lossepladsgas, gas fra rensningsanlæg og biogas) |
| | 32) »decentral produktion«: produktionsanlæg, der er tilsluttet lavspændingsdistributionssystemet |
| | 33) »videregivelse af oplysninger«: meddelelser i sammenfattet form af kommercielle oplysninger, der vedrører produktionen af elektricitet, og som vedrører de kilder, der anvendes til at producere elektricitet, deres placering eller virkninger for miljøet. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| *Artikel 3* | Uændret |
| 1. Medlemsstaterne påser på grundlag af deres institutionelle opbygning og under behørig iagttagelse af nærhedsprincippet, at elektricitetsselskaber drives efter dette direktivs principper, jf. dog stk. 2, med henblik på at etablere et konkurrencebaseret elektricitetsmarked, og afstår fra at forskelsbehandle sådanne selskaber for så vidt angår såvel rettigheder som forpligtelser. | 1. Medlemsstaterne påser på grundlag af deres institutionelle opbygning og under behørig iagttagelse af nærhedsprincippet, at elektricitetsselskaber drives efter dette direktivs principper, jf. dog stk. 2, med henblik på at etablere et konkurrencebaseret og bæredygtigt elektricitetsmarked, og afstår fra at forskelsbehandle sådanne selskaber for så vidt angår såvel rettigheder som forpligtelser. |
| 2. Medlemsstaterne kan under iagttagelse af de relevante bestemmelser i traktaten, særlig artikel 86, ud fra almen økonomisk interesse pålægge selskaber i elektricitetssektoren offentlige serviceforpligtelser, som kan omfatte leveringernes sikkerhed, herunder forsyningssikkerhed, regelmæssighed, kvalitet og pris samt miljøbeskyttelse, Disse forpligtelser skal være klart definerede, og de skal være gennemsigtige, ikke-diskriminerende og kontrollerbare. I relation til forsyningssikkerhed, som nævnt i dette stykke, kan medlemsstaterne indføre langtidsplanlægning og efterspørgselsstyring, idet de tager hensyn til, at tredjeparter eventuelt ønsker at få adgang til systemet. | 2. Medlemsstaterne kan under fuld iagttagelse af de relevante bestemmelser i traktaten, særlig artikel 86, ud fra almen økonomisk interesse pålægge selskaber i elektricitetssektoren offentlige serviceforpligtelser, som kan omfatte leveringernes sikkerhed, herunder forsyningssikkerhed, regelmæssighed, kvalitet og pris samt miljøbeskyttelse, herunder energieffektivitet og klimabeskyttelse. Disse forpligtelser skal være klart definerede, og de skal være gennemsigtige, ikke-diskriminerende og kontrollerbare. I relation til forsyningssikkerhed, energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring og til opfyldelse af miljømålsætningerne, som nævnt i dette stykke, kan medlemsstaterne indføre langtidsplanlægning og efterspørgselsstyring, idet de tager hensyn til, at tredjeparter eventuelt ønsker at få adgang til systemet. |
| 3. Medlemsstaterne sikrer, at alle kunder omfattes af forsyningspligten, og har samme ret til at få leveret elektricitet af en bestemt kvalitet til overkommelige og rimelige priser på deres område. | 3. Medlemsstaterne sikrer, at alle endelige kunder omfattes af forsyningspligten, og har samme ret til at få leveret elektricitet af en bestemt kvalitet til overkommelige og rimelige priser på deres område. Medlemsstaterne kan med henblik herpå udpege en »sidste instans«-leverandør. Medlemsstaterne skal pålægge distributionsselskaberne en forpligtelse til at forbinde kunderne med deres net i henhold til vilkår, betingelser og tariffer, som er fastlagt efter proceduren i artikel 22, stk. 2. |
| 4. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger til at beskytte de endelige kunder og skal især sikre, at der De træffer passende foranstaltninger til at beskytte de endelige kunder og indfører omfattende bestemmelser om forbrugerbeskyttelse, især for så vidt angår gennemsigtighed i kontraktbetingelser- og vilkår, almindelig information og ordninger for bilæggelse af tvister. Disse foranstaltninger omfatter især de tiltag, der omhandles i bilaget. | 4. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger til at beskytte de endelige kunder og skal især sikre, at der er passende sikkerhedsordninger, der beskytter sårbare kunder mod afbrydelser af energiforsyningen. I denne forbindelse kan medlemsstaterne træffe passende foranstaltninger til at beskytte endelige kunder i fjerntliggende områder. De træffer passende foranstaltninger til at beskytte de endelige kunder og indfører omfattende bestemmelser om forbrugerbeskyttelse, især for så vidt angår gennemsigtighed i kontraktbetingelser- og vilkår, almindelig information og ordninger for bilæggelse af tvister. Medlemsstaterne skal sikre, at privilegerede kunder reelt kan skifte til en ny leverandør. Disse foranstaltninger omfatter især de tiltag, der omhandles i bilaget. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | 5. Medlemsstaterne sikrer, at elektricitetsleverandører i de regninger og i alt reklamemateriale og salgsfremmende materiale, der sendes til den endelige kunde, specificerer: |
| | a) hver energikildes procentvise bidrag til brændselssammensætningen for den leverede elektricitet |
| | b) leverandørens samlede brændselssammensætning i det foregående år |
| | c) hver energikildes relative betydning med hensyn til produktion af drivhusgasser. |
| | Med hensyn til elektricitet, der er leveret via en elektricitetsbørs, kan de samlede tal, som børsen har fremlagt for det foregående år, anvendes. |
| 5. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger til gennemførelse af målsætningerne for social og økonomisk samhørighed, miljøbeskyttelse, og forsyningssikkerhed. til vedligeholdelse og etablering af den nødvendige netinfrastruktur, herunder sammenkoblingskapacitet. | 6. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger til gennemførelse af målsætningerne for social og økonomisk samhørighed, miljøbeskyttelse, som kan omfatte energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring og midler til bekæmpelse af klimaændringer, og forsyningssikkerhed. Sådanne foranstaltninger kan især omfatte passende økonomiske incitamenter, eventuelt ved at benytte alle eksisterende ordninger i medlemsstaterne og i EU til vedligeholdelse og etablering af den nødvendige netinfrastruktur, herunder sammenkoblingskapacitet. |
| 6. Medlemsstaterne kan beslutte ikke at anvende artikel 5, 6, 16 og 21, for så vidt anvendelsen retligt eller faktisk ville hindre opfyldelsen af de forpligtelser, der er pålagt elektricitetsselskaber under hensyn til almen økonomisk interesse, og for så vidt udviklingen af samhandelen ikke påvirkes i et sådant omfang, at det strider mod Fællesskabets interesse. I henhold til dette direktiv og til artikel 86 i traktaten omfatter Fællesskabets interesse bl. a. konkurrence om privilegerede kunder.« | 7. Medlemsstaterne kan beslutte ikke at anvende artikel 5, 6, 16 og 21, for så vidt anvendelsen retligt eller faktisk ville hindre opfyldelsen af de forpligtelser, der er pålagt elektricitetsselskaber under hensyn til almen økonomisk interesse, og for så vidt udviklingen af samhandelen ikke påvirkes i et sådant omfang, at det strider mod Fællesskabets interesse. I henhold til dette direktiv og til artikel 86 i traktaten omfatter Fællesskabets interesse bl. a. konkurrence om privilegerede kunder. |
| | 8. Medlemsstaterne meddeler efter gennemførelsen af dette direktiv Kommissionen alle de foranstaltninger, der er truffet med henblik på at opfylde forsyningspligten, herunder forbrugerbeskyttelse og miljøbeskyttelse, og deres mulige virkninger på den nationale og internationale konkurrence, uanset om sådanne foranstaltninger kræver undtagelser fra dette direktiv. De meddeler derefter hvert andet år Kommissionen alle ændringer, der foretages i sådanne foranstaltninger, uanset om sådanne foranstaltninger kræver undtagelser fra dette direktiv eller ej. |

(*) EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.«

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 2) Artikel 4 udgår. | Uændret |
| 3) Artikel 5 og 6 affattes således: | |
| »*Artikel 5* | |
| 1. Ved etablering af ny produktionskapacitet anvender medlemsstaterne en bevillingsprocedure, som forløber i henhold til objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende kriterier. | |
| 2. Medlemsstaterne fastsætter kriterierne for tildeling af bevillinger til etablering af produktionskapacitet på deres område. Disse kriterier kan vedrøre følgende: | |
| a) elektricitetssystemets, anlæggenes og tilhørende udstyrs sikkerhed og pålidelighed | |
| b) beskyttelse af folkesundheden og sikkerheden | |
| c) miljøbeskyttelse | |
| d) arealanvendelse og placering | |
| e) anvendelse af offentligt område | |
| f) energieffektivitet | |
| g) arten af de primære energikilder | |
| h) bevillingsansøgerens karakteristika såsom teknisk, økonomisk og finansiel formåen | |
| i) overensstemmelse med foranstaltninger, der er indført i medfør af artikel 3. | |
| | 3. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger med henblik på at gøre bevillingsprocedurerne for små og/eller decentraliserede producenter mere ensartede og hurtige. Disse foranstaltninger gælder for alle anlæg på under 15 mW og for al decentraliseret produktion. |
| 3. Bevillingskriterierne og -procedurerne offentliggøres. Ved afslag på en bevillingsansøgning underrettes ansøgeren om grundene. Disse grunde skal være objektive, ikke-diskriminerende, velfunderede og behørigt dokumenterede. Ansøgeren skal have mulighed for at påklage afgørelsen. | 4. Bevillingskriterierne og -procedurerne offentliggøres. Ved afslag på en bevillingsansøgning underrettes ansøgeren om grundene. Disse grunde skal være objektive, ikke-diskriminerende, velfunderede og behørigt dokumenterede. Ansøgeren skal have mulighed for at påklage afgørelsen. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 6* | Uændret |
| 1. Medlemsstaterne sikrer af hensyn til forsyningssikkerheden, at ny kapacitet kan gøres til genstand for et udbud på grundlag af offentliggjorte kriterier. En udbudsprocedure kan imidlertid kun iværksættes, hvis den produktionskapacitet, der etableres i henhold til bevillingsproceduren, ikke er tilstrækkelige til at garantere forsyningssikkerheden. | 1. Medlemsstaterne sikrer af hensyn til forsyningssikkerheden og miljøbeskyttelsen, at ny kapacitet eller energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring kan gøres til genstand for et udbud på grundlag af offentliggjorte kriterier. En udbudsprocedure kan imidlertid kun iværksættes, hvis den produktionskapacitet, der etableres eller de foranstaltninger til energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring, der træffes, i henhold til bevillingsproceduren, ikke er tilstrækkelige til at garantere forsyningssikkerheden og imødekomme de miljømæssige målsætninger. |
| | 2. Medlemsstaterne kan af hensyn til miljøbeskyttelsen og fremme af helt ny teknologi sørger for, at ny kapacitet kan gøres til genstand for et udbud på grundlag af offentliggjorte kriterier. Dette udbud kan vedrøre ny kapacitet eller foranstaltninger til energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring. Der kan imidlertid kun iværksættes en udbudsprocedure, hvis den produktionskapacitet, der etableres, eller de foranstaltninger til energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring, der træffes i henhold til bevillingsproceduren, ikke er tilstrækkelige til at nå disse mål. |
| 2. Nærmere oplysninger om udbudsproceduren vedrørende produktionskapacitet og offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst seks måneder inden sidste frist for indgivelse af tilbud. | 3. Nærmere oplysninger om udbudsproceduren vedrørende produktionskapacitet og foranstaltninger til energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst seks måneder inden sidste frist for indgivelse af tilbud. |
| Udbudsbetingelserne stilles til rådighed for alle interesserede selskaber, som er etableret på en medlemsstats område, så betids, at de pågældende selskaber har en rimelig frist til at indgive tilbud. | Uændret |
| Udbudsbetingelserne skal indeholde en detaljeret beskrivelse af aftalespecifikationerne og af den procedure, som skal følges af alle tilbudsgivere, samt en udtømmende liste over de kriterier, som lægges til grund ved udvælgelsen af tilbudsgiverne og tildelingen af aftalen, Specifikationerne kan også vedrøre de forhold, der er nævnt i artikel 5, stk. 2. | Udbudsbetingelserne skal indeholde en detaljeret beskrivelse af aftalespecifikationerne og af den procedure, som skal følges af alle tilbudsgivere, samt en udtømmende liste over de kriterier, som lægges til grund ved udvælgelsen af tilbudsgiverne og tildelingen af aftalen, herunder incitamenter som f.eks. offentlige tilskud, som er omfattet af udbuddet. Specifikationerne kan også vedrøre de forhold, der er nævnt i artikel 5, stk. 2. |
| 3. Når udbuddet gælder den fornødne produktionskapacitet, skal der også tages hensyn til tilbud om langtidsgaranteret elektricitetsforsyning fra bestående produktionsenheder, hvis det ekstra behov kan dækkes på denne måde. | 4. Når udbuddet gælder den fornødne produktionskapacitet, skal der også tages hensyn til tilbud om langtidsgaranteret elektricitetsforsyning fra bestående produktionsenheder, hvis det ekstra behov kan dækkes på denne måde. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 4. Medlemsstaterne udpeger en myndighed, et offentligt organ eller et privat organ, der er uafhængigt af produktion, transmission, distribution og af elektricitet, som ansvarlig for tilrettelæggelsen og overvågningen af samt kontrollen med udbudsproceduren, jf. stk. 1-4. Denne myndighed eller dette organ træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre fortroligheden af de oplysninger, som tilbuddene indeholder.« | 5. Medlemsstaterne udpeger en myndighed, et offentligt organ eller et privat organ, der er uafhængigt af produktion, transmission, distribution og forsyning af elektricitet, og som kan være en regeludstedende myndighed som omhandlet i artikel 22, stk. 1, som ansvarlig for tilrettelæggelsen og overvågningen af samt kontrollen med udbudsproceduren, jf. stk. 1-4. Hvis en transmissionssystemoperatør, hvad angår ejerskab, er fuldstændig uafhængig af andre aktiviteter, der ikke vedrører transmissionssystemet, kan transmissionssystemoperatøren udpeges som det ansvarlige organ for tilrettelæggelse, overvågning og kontrol med udbudsproceduren. Denne myndighed eller dette organ træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre fortroligheden af de oplysninger, som tilbuddene indeholder.« |
| 4) Følgende indsættes som artikel 6a: | Uændret |
| »*Artikel 6a* | |
| sikrer overvågningen af forsyningssikkerheden. Overvågningen omfatter navnlig udbuds-/efterspørgselsbalancen på det nationale marked, den forventede fremtidige efterspørgsel og den påtænkte supplerende kapacitet, der er planlagt eller under etablering såvel som. De offentliggør hvert år senest den 31. juli en rapport, der angiver resultaterne af overvågningen af disse forhold samt eventuelle trufne eller påtænkte foranstaltninger i forbindelse hermed, og sender omgående denne rapport til Kommissionen.« | Medlemsstaterne eller de nationale regeludstedende myndigheder som omhandlet i artikel 22, stk. 1, sikrer overvågningen af forsyningssikkerheden. Overvågningen omfatter navnlig udbuds-/efterspørgselsbalancen på det nationale marked, den forventede fremtidige efterspørgsel og den påtænkte supplerende kapacitet, der er planlagt eller under etablering såvel som nettenes kvalitet og vedligeholdelsesniveau. De offentliggør hvert år senest den 31. juli en rapport, der angiver resultaterne af overvågningen af disse forhold samt eventuelle trufne eller påtænkte foranstaltninger i forbindelse hermed, og sender omgående denne rapport til Kommissionen.« |
| 5) Artikel 7 affattes således: | Uændret |
| »*Artikel 7* | |
| 1. For en periode, der fastsættes af medlemsstaterne under hensyn til effektivitet og økonomisk ligevægt, skal medlemsstaterne udpege eller anmode de selskaber, som ejer transmissionssystemer, om at udpege transmissionssystemoperatører. | 1. For en periode, der fastsættes af medlemsstaterne under hensyn til effektivitet og økonomisk ligevægt, skal medlemsstaterne udpege eller anmode de selskaber, som ejer transmissionssystemer, om at udpege en eller flere transmissionssystemoperatører. |
| 2. Medlemsstaterne påser, at der udarbejdes og offentliggøres tekniske forskrifter for de mindstekrav med hensyn til konstruktion og drift, som produktionsanlæg, distributionssystemer, direkte tilsluttede kunders udstyr, samkøringskredsløb og direkte linjer skal opfylde for at kunne blive tilsluttet systemet. Disse krav skal sikre systemernes interoperabilitet, og de skal være objektive og ikkediskriminerende. De meddeles Kommissionen i overensstemmelse med artikel 8 i Rådets direktiv 98/34/EF (*). | Uændret |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | 3. I forbindelse med dette direktiv er transmissionssystemoperatøren ansvarlig for: |
| | a) at sikre at systemet til stadighed kan imødekomme rimelige krav om transmission af elektricitet |
| | b) at bidrage til forsyningssikkerheden ved en passende transmissionskapacitet og et pålideligt system |
| | c) at styre energistrømmene i systemet under hensyntagen til udvekslingerne med andre sammenkoblede systemer. Med henblik herpå skal transmissionssystemoperatøren sikre et sikkert, pålideligt og effektivt elektricitetssystem og i den forbindelse sørge for, at de nødvendige hjælpefunktioner er til rådighed |
| | d) at give operatørerne for eventuelle andre systemer, som hans system er sammenkoblet med, de oplysninger, som er nødvendige for en sikker og effektiv drift af det sammenkoblede system og for samordnet udbygning og interoperabilitet |
| | e) ikke at forskelsbehandle systembrugere eller kategorier af systembrugere og navnlig ikke at begunstige egne datterselskaber eller aktionærer. |
| Medmindre systemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængig af andre aktiviteter, der ikke vedrører transmissionssystemet, skal han i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører transmission. | 4. Medmindre transmissionssystemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængig af andre aktiviteter, der ikke vedrører transmissionssystemet, skal han inden for det integrerede electricitetsselskab i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører transmission. |
| For at sikre transmissionssystemoperatørens uafhængighed gælder følgende kriterier: | Uændret |
| a) de personer, som har ansvaret for forvaltningen af transmissionssystemoperatøren, kan ikke indgå i virksomhedsstrukturer inden for det integrerede elektricitetsselskab, der direkte eller indirekte har ansvaret for den daglige drift af produktion, distribution og forsyning af elektricitet | |
| b) der skal træffes passende foranstaltninger for at sikre, at de professionelle interesser, som de ansvarlige for forvaltningen af transmissionssystemoperatøren måtte have, tages i betragtning på en sådan måde, at de kan handle uafhængigt | |
| | c) transmissionssystemoperatøren skal have ret til at træffe reelle beslutninger uafhængigt af det integrerede elektricitetsselskab for så vidt angår de aktiver, der er nødvendige for at vedligeholde og udvikle nettet |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | d) transmissionssystemoperatøren skal opstille et ligebehandlingsprogram, der beskriver de foranstaltninger, der er truffet for at sikre, at diskriminerende adfærd er udelukket. Programmet skal fastlægge de ansattes specifikke forpligtelser for at opfylde dette mål. Det skal opstilles, og dets overholdelse kontrolleres af en ligebehandlingsansvarlig, En årsberetning med en beskrivelse af de trufne foranstaltninger forelægges for den i artikel 22, stk. 1, omhandlede nationale regeludstedende myndighed, og denne årsberetning offentliggøres. |
| (*) EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37.« | Uændret |
| 6) Følgende indsættes som artikel 7a: | |
| »*Artikel 7a* | |
| Transmissionssystemoperatører anvender gennemsigtige, ikke-diskriminerende markedsbaserede metoder ved anskaffelse af den energi, de anvender til at udføre deres funktioner.« | |
| 7) I artikel 8 indsættes som stk. 5 og 6: | |
| »5. Medlemsstaterne kan kræve, at transmissionssystemoperatører til investering i vedligeholdelse og udvikling af transmissionssystemet, herunder sammenkoblingskapacitet. | »5. Medlemsstaterne kan kræve, at transmissionssystemoperatører opfylder mindstekrav til investering i vedligeholdelse og udvikling af transmissionssystemet, herunder sammenkoblingskapacitet. |
| 6. De regler for afstemning af eletricitetssystemet, som transmissionssystemoperatørerne fastlægger, skal være objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende, herunder regler for, for transmissionssystemoperatørers ydelse af de pågældende tjenester« | 6. De regler for afstemning af eletricitetssystemet, som transmissionssystemoperatørerne fastlægger, skal være objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende, herunder regler for systembrugernes betaling for brug af deres net i forbindelse med energioverskud/-underskud. Vilkår og betingelser, herunder regler og tariffer, for transmissionssystemoperatørers ydelse af de pågældende tjenester skal fastlægges i henhold til metoder, der er i overensstemmelse med artikel 22, stk. 2, på en ikke-diskriminerende måde, der afspejler omkostningerne, og skal offentliggøres.« |
| 8) Stk. 9 og 10 affattes således: | Uændret |
| »*Artikel 9* | |
| Den enkelte transmissionssystemoperatør skal bevare fortroligheden af kommercielt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, og. | Den enkelte transmissionssystemoperatør skal bevare fortroligheden af kommercielt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, og skal undgå, at oplysninger om hans egne aktiviteter, som kan være kommercielt fordelagtige, videregives på en diskriminerende måde, jf. dog artikel 13 eller enhver lovbestemt pligt til at videregive oplysninger. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| *Artikel 10* | Uændret |
| 1. Medlemsstaterne udpeger eller anmoder de selskaber, som ejer eller som er ansvarlige for distributionssystemer, om at udpege en eller flere distributionssystemoperatører. Medlemsstaterne påser, at distributionssystemoperatører handler i overensstemmelse med artikel 10, stk. 2, artikel 11 og 12. | |
| 2. Medmindre systemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængigt af andre aktiviteter, der ikke vedrører distributionssystemet, skal han i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører distribution. | 2. Medmindre distributionssystemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængigt af andre aktiviteter, der ikke vedrører distributionssystemet, skal han i det integrerede elektricitetsselskab i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører distribution. |
| For at sikre distributionssystemoperatørens uafhængighed gælder følgende kriterier: | For at sikre distributionssystemoperatørens uafhængighed gælder følgende minimumskriterier: |
| a) de personer, som har ansvaret for forvaltningen af distributionssystemoperatøren, må ikke indgå i virksomhedsstrukturer inden for det integrerede elektricitetsselskab, der direkte eller indirekte har ansvaret for den daglige drift af produktion, distribution og levering | Uændret |
| b) der skal træffes passende foranstaltninger for at sikre, at de erhvervsmæssige interesser, som de ansvarlige for forvaltningen af distributionssystemoperatøren måtte have, tages i betragtning på en sådan måde, at de kan handle uafhængigt | |
| | c) distributionssystemoperatøren skal have ret til at træffe reelle beslutninger uafhængigt af det integrerede elektricitetsselskab for så vidt angår de aktiver, der er nødvendige for at vedligeholde og udvikle nettet |
| | d) distributionssystemoperatøren skal opstille et ligebehandlingsprogram, der beskriver de foranstaltninger, der er truffet for at sikre, at diskriminerende adfærd er udelukket. Programmet skal fastlægge de ansattes specifikke forpligtelser for at opfylde dette mål. Det skal opstilles, og dets overholdelse kontrolleres af en ligebehandlingsansvarlig. En årsberetning med en beskrivelse af de trufne foranstaltninger forelægges for den i artikel 22, stk. 1, omhandlede nationale regeludstedende myndighed, og denne årsberetning offentliggøres. |
| gælder fra. Medlemsstaterne kan beslutte, at dette stykke ikke gælder for integrerede elektricitetsselskaber, der betjener færre end 100 000 kunder.« | Dette stykke gælder fra 1. januar 2004. Medlemsstaterne kan beslutte, at dette stykke ikke gælder for integrerede elektricitetsselskaber, der betjener færre end 100 000 kunder.« |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 9) Følgende indsættes som artikel 10a: | Uændret |
| »*Artikel 10a*<br><br>Distributionssystemoperatørerne anvender gennemsigtige, ikke-diskriminerende, markedsbaserede metoder ved anskaffelse af den energi, de anvender til at dække energitab og reservekapacitet i deres system.« | |
| 10) I artikel 11 indsættes som stk. 4 og 5: | |
| | »4. Når distributionssystemoperatørerne er ansvarlige for at afstemme elektricitetsdistributionssystemet, skal de regler, som de fastlægger med henblik herpå, være objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende, og det samme gælder reglerne for systembrugerbetaling for brug af deres net i forbindelse med energioverskud/-underskud. Vilkår og betingelser, herunder regler og tariffer, for distributionssystemoperatørers ydelse af de pågældende tjenester skal fastlægges i henhold til artikel 22, stk. 2, på en ikke-diskriminerende måde, der afspejler omkostningerne, og de skal offentliggøres.<br><br>5. Når distributionssystemoperatøren planlægger at udvide distributionsnettet, skal han overveje foranstaltninger til energieffektivitet gennem efterspørgselsstyring og/eller decentraliseret produktion, som muligvis kan erstatte behovet for at forbedre eller erstatte elektricitetskapacitet.« |
| 11) Artikel 12 affattes således: | Uændret |
| »*Artikel 12*<br><br>Distributionssystemoperatøren skal bevare fortroligheden af kommercielt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, og.« | Distributionssystemoperatøren skal bevare fortroligheden af kommercielt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, og skal undgå, at oplysninger om hans egne aktiviteter, som kan være kommercielt fordelagtige, viderebringes på en diskriminerende måde, jf. dog artikel 13 eller enhver anden lovbestemt pligt til at videregive oplysninger.« |
| 12) Følgende indsættes som artikel 12a: | Uændret |
| »*Artikel 12a*<br><br>Reglerne i artikel 7, stk. 4, og artikel 10, stk. 4, forhindrer ikke, at et kombineret transmissions- og distributionssystem kan drives af en operatør, der er fuldt uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører drift af transmissions- eller distributionssystemer, og som opfylder kravene i artikel 7, stk. 4.« | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 13) Artikel 13 affattes således: | |
| »*Artikel 13* | |
| Medlemsstaterne eller enhver kompetent myndighed, som de udpeger, og de i omhandlede uafhængige, regeludstedende myndigheder skal have adgang til produktions-, transmissions- og distributions- selskabers regnskaber i det omfang, det er nødvendigt, for at de kan udføre deres kontrolopgaver.« | Medlemsstaterne eller enhver kompetent myndighed, som de udpeger, og de i artikel 22, stk. 1 omhandlede uafhængige, regeludstedende myndigheder skal have adgang til produktions-, transmissions- og distributions- og forsyningsselskabers regnskaber i det omfang, det er nødvendigt, for at de kan udføre deres kontrolopgaver.« |
| 14) Artikel 14, stk. 3, affattes således: | Uændret |
| »3. Integrerede elektricitetsselskaber skal for at undgå forskelsbehandling, krydssubsidiering og konkurrenceforvridning i deres interne regnskabsføring føre separate regnskaber for deres transmissions-, distributions-, produktions- og aktiviteter, således som de skulle gøre, såfremt de pågældende aktiviteter blev udført af særskilte selskaber. skal omfatte en særskilt balance og en særskilt resultatopgørelse for hver aktivitet.« | »3. Integrerede elektricitetsselskaber skal for at undgå forskelsbehandling, krydssubsidiering og konkurrenceforvridning i deres interne regnskabsføring føre separate regnskaber for deres transmissions-, distributions-, produktions- og forsyningsaktiviteter, således som de skulle gøre, såfremt de pågældende aktiviteter blev udført af særskilte selskaber. De skal føre separate regnskaber for forsyningsaktiviteter til privilegerede kunder og forsyningsaktiviteter til ikke-privilegerede kunder. Indtægter fra ejerskab af transmissions/distributionsnettet specificeres i regnskaberne. Om nødvendigt skal der føres konsoliderede regnskaber for andre, ikke-elektricitetsrelaterede aktiviteter. De interne regnskaber skal omfatte en særskilt balance og en særskilt resultatopgørelse for hver aktivitet. |
| | 3a. Medlemsstaterne kan beslutte, at selskaber med en årlig produktion på højst 1 TWh ikke er forpligtet til at offentliggøre de i dette stykke omhandlede separate regnskaber for produktion og forsyning. De skal efter anmodning fra den nationale regeludstedende myndighed, der er nævnt i artikel 22, stk. 1, fremlægge de adskilte regnskaber for den pågældende myndighed.« |
| 15) Artikel 15 udgår. | Uændret |
| 16) Artikel 16 affattes således: | |
| »*Artikel 16* | |
| 1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at der indføres en ordning for tredjeparts adgang til transmissions- og distributionssystemerne, som bygger på offentliggjorte tariffer, som gælder alle priviligerede kunder, og som anvendes objektivt og uden at diskriminere mellem systembrugere. Medlemsstaterne sikrer, at tarifferne eller de metoder, de er baseret på, er godkendt forud for deres ikrafttræden af en national regeludstedende myndighed, der er oprettet i overensstemmelse med artikel 22, | 1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at der indføres en ordning for tredjeparts adgang til transmissions- og distributionssystemerne, som bygger på offentliggjorte tariffer, som gælder alle priviligerede kunder, og som anvendes objektivt og uden at diskriminere mellem systembrugere. Medlemsstaterne sikrer, at tarifferne eller de metoder, de er baseret på, er godkendt forud for deres ikrafttræden af en national regeludstedende myndighed, der er oprettet i overensstemmelse med artikel 22, og at disse tariffer offentliggøres, inden de træder i kraft. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 2. En transmissions- eller distributionssystemoperatør kan nægte adgang, hvis systemet ikke har den nødvendige kapacitet. Afslaget skal begrundes behørigt, særlig under hensyntagen til artikel 3.« | 2. En transmissions- eller distributionssystemoperatør kan nægte adgang, hvis systemet ikke har den nødvendige kapacitet. Afslaget skal begrundes behørigt, særlig under hensyntagen til artikel 3. Medlemsstaterne sikrer, at transmissions- eller distributionssystemoperatøren eventuelt, og når der nægtes adgang, giver relevante oplysninger om de foranstaltninger, der vil være nødvendige for at styrke nettet. Den part, som anmoder om sådanne oplysninger, kan pålægges et rimeligt gebyr, som afspejler omkostningerne ved at fremlægge sådanne oplysninger.« |
| 17) Artikel 17 og 18 udgår. | Uændret |
| 18) Artikel 19 affattes således: | |
| »*Artikel 19* | |
| | 1. Privilegerede kunder er kunder, som frit kan købe elektricitet efter eget valg fra en leverandør inden for Fællesskabet. Medlemsstaterne sikrer, at disse privilegerede kunder: |
| | a) indtil den 1. januar 2004 omfatter: de privilegerede kunder, som er angivet i artikel 19, stk. 1-3, i direktiv 96/92/EF. Medlemsstaterne offentliggør inden den 31. januar hvert år kriterierne for definitionen af disse privilegerede kunder |
| | b) senest fra den 1. januar 2004 omfatter: alle erhvervskunder |
| | c) senest fra den 1. januar 2005 omfatter: alle kunder. |
| 2. For at undgå skævheder i åbningen af elektricitetsmarkederne: | Uændret |
| a) må elektricitetsforsyningsaftaler med en privilegeret kunde i en anden medlemsstats system ikke være forbudt, hvis kunden betragtes som privilegeret i begge systemer | |
| b) Kommissionen kan i tilfælde, hvor transaktioner som beskrevet i litra a) afvises, fordi kunden kun er privilegeret i et af de to systemer, efter anmodning fra den medlemsstat, hvor den privilegerede kunde hører hjemme, og under hensyntagen til markedssituationen og den fælles interesse pålægge den transaktionsafvisende part at gennemføre den ønskede elektricitetsforsyning.« | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 19) Artikel 20 udgår. | |
| 20) Artikel 21 og 22 affattes således: | |
| »*Artikel 21* | |
| 1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på: | 1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på at muliggøre: |
| a) at alle elektricitetsproducenter og alle elektricitets, der er etableret på deres område, kan forsyne deres egne faciliteter samt deres datterselskaber og privilegerede kunder via en direkte linje | a) at alle elektricitetsproducenter og alle elektricitetsforsyningsselskaber, der er etableret på deres område, kan forsyne deres egne faciliteter samt deres datterselskaber og privilegerede kunder via en direkte linje |
| b) at enhver privilegeret kunde på deres område kan blive forsynet med elektricitet fra en producent og et elektricitets via en direkte linje. | b) at enhver privilegeret kunde på deres område kan blive forsynet med elektricitet fra en producent og et elektricitetsforsyningsselskab via en direkte linje. |
| 2. Medlemsstaterne fastlægger kriterierne for tildeling af bevillinger til etablering af direkte linjer på deres område. Disse kriterier skal være objektive og ikke-diskriminerende. | Uændret |
| 3. Muligheden for at levere elektricitet via en direkte linje, jf. stk. 1, berører ikke muligheden for at indgå elektricitetsforsyningsaftaler i henhold til. | 3. Muligheden for at levere elektricitet via en direkte linje, jf. stk. 1, berører ikke muligheden for at indgå elektricitetsforsyningsaftaler i henhold til artikel 16. |
| 4. Medlemsstaterne kan gøre bevillingen til etablering af en direkte linje betinget af, enten at systemadgang er blevet nægtet på grundlag af, enten eller indledningen af en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til. | 4. Medlemsstaterne kan gøre bevillingen til etablering af en direkte linje betinget af, enten at systemadgang er blevet nægtet på grundlag af, enten artikel 16 eller indledningen af en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til artikel 22. |
| 5. Medlemsstaterne kan nægte at give bevilling til etablering af en direkte linje, hvis en sådan bevilling strider mod bestemmelserne i artikel 3. Et sådant afslag skal begrundes behørigt. | Uændret |
| *Artikel 22* | |
| | 1. Medlemsstaterne udpeger et eller flere kompetente organer som nationale regeludstedende myndigheder. Disse myndigheder skal være totalt uafhængige af interesser i elektricitetsindustrien. De skal som et minimum have ansvar for løbende at overvåge markedet for at sikre, at der ikke sker forskelsbehandling, at der er effektiv konkurrence og at markedet fungerer effektivt, navnlig med hensyn til: |
| | a) konkurrenceniveauet |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | b) reglerne for styring og tildeling af samkøringskapacitet i samråd med den eller de nationale regeludstedende myndigheder i de medlemsstater, hvormed der er samtrafik |
| | c) ordninger til at klare kapacitetsoverbelastninger i det nationale elektricitetssystem |
| | d) den tid, det tager transmissions- og distributionsselskaber at skabe forbindelser og foretage reparationer |
| | e) transmissions- og distributionssystemoperatørers offentliggørelse af relevante oplysninger om samkøringslinjer, brug af nettet og tildeling af kapacitet til interesserede parter, under hensyntagen til behovet for at behandle oplysninger, der ikke forelægges samlet, som kommercielt fortrolige |
| | f) den effektive adskillelse af regnskaber, som anført i artikel 14, for at sikre, at der ikke sker krydssubsidiering mellem produktion, transmission, distribution og forsyningsaktiviteter. Af denne grund skal de have adgang til regnskaberne |
| | g) vilkår, betingelser og tariffer for tilslutning af nye elektricitetsproducenter for at garantere, at de er objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende, især ved at tage fuldt hensyn til fordelene ved de forskellige teknologier vedrørende vedvarende energikilder, spredt produktion og kombineret kraftvarme. |
| | 2. De nationale regeludstedende myndigheder skal som et minimum have ansvaret for fastsættelse, godkendelse eller forslag til de metoder, der anvendes til at beregne eller fastsætte betingelser og vilkår, inden de træder i kraft, for: |
| | a) tilslutning og adgang til nationale net, herunder transmissions- og distributionstariffer |
| | b) tilvejebringelse af udligningstjenester. |
| | 3. De nationale regeludstedende myndigheder skal have beføjelser til om fornødent at kræve af transmissions- og distributionssystemoperatørerne, at de ændrer de i stk. 2 omhandlede vilkår og betingelser, tariffer, regler og metoder for at sikre, at disse er rimelige og anvendes uden nogen form for diskriminering. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | 4. Enhver, der har en klage over en transmissions- eller distributionssystemoperatør for så vidt angår de i stk. 1, 2 og 3 omhandlede spørgsmål, kan klage til den nationale regeludstedende myndighed, som i sin egenskab af tvistbilæggelsesmyndighed skal træffe en afgørelse inden to måneder efter modtagelsen af klagen. Denne periode kan forlænges med yderligere to måneder, hvor de nationale regeludstedende myndigheder indhenter yderligere oplysninger. Denne periode kan forlænges yderligere med klagerens samtykke. Enhver appel vedrørende en sådan afgørelse må ikke have opsættende virkning.<br><br>Hvis en klage vedrører tilslutningstariffer for større nye produktionsanlæg, kan den nationale regeludstedende myndighed forlænge perioden på to måneder. |
| 1. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger for at sikre, at de nationale regeludstedende myndigheder kan udføre de i stk. 1-4 omhandlede opgaver effektivt og hurtigt. | 5. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger for at sikre, at de nationale regeludstedende myndigheder kan udføre de i stk. 1-4 omhandlede opgaver effektivt og hurtigt. |
| 2. Medlemsstaterne udarbejder passende, effektive mekanismer med henblik på regulering, kontrol og gennemsigtighed for at hindre ethvert misbrug af dominerende stilling, navnlig til skade for forbrugerne, og enhver form for aggressiv adfærd. Disse mekanismer skal tilgodese traktatens bestemmelser, særlig artikel 82. | 6. Medlemsstaterne udarbejder passende, effektive mekanismer med henblik på regulering, kontrol og gennemsigtighed for at hindre ethvert misbrug af dominerende stilling, navnlig til skade for forbrugerne, og enhver form for aggressiv adfærd. Disse mekanismer skal tilgodese traktatens bestemmelser, særlig artikel 82. |
| 3. Medlemsstaterne skal sikre, at der træffes passende foranstaltninger, herunder forvaltningsretlige eller strafferetlige procedurer i overensstemmelse med national lovgivning, mod de ansvarlige fysiske og juridiske personer, i tilfælde hvor fortrolighedsreglerne i dette direktiv ikke er blevet overholdt.« | 7. Medlemsstaterne skal sikre, at der træffes passende foranstaltninger, herunder forvaltningsretlige eller strafferetlige procedurer i overensstemmelse med national lovgivning, mod de ansvarlige fysiske og juridiske personer, i tilfælde hvor fortrolighedsreglerne i dette direktiv ikke er blevet overholdt. |
| | 8. I tilfælde af grænseoverskridende tvister er den nationale regeludstedende myndighed den nationale regeludstedende myndighed, som omfatter den systemoperatør, som afslår brug af eller adgang til systemet. |
| | 9. Indbringelse af sager for den nationale regeludstedende myndighed udelukker ikke anvendelse af retsmidler i henhold til fællesskabsretten.« |
| 21) Følgende indsættes som artikel 23a: | Uændret |
| »*Artikel 23a* | |
| Medlemsstaterne informerer Kommissionen om den import fra tredjelande af elektricitet, der har fundet sted i det foregående kalenderår.« | Medlemsstaterne informerer hver tredje måned Kommissionen om den import fra tredjelande af elektricitet, i form af fysiske strømme, der har fundet sted i det foregående kalenderår.« |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 22) Artikel 24 affattes således: | Uændret |
| »*Artikel 24* | |
| Medlemsstater, som efter dette direktivs ikrafttræden kan påvise, at der er betydelige problemer forbundet med driften af deres små isolerede systemer, kan anmode om undtagelser fra de relevante bestemmelser i kapitel IV, V, VI og VII, som kan indrømmes dem af Kommissionen. Denne underretter under iagttagelse af kravet om fortrolighed medlemsstaterne om sådanne anmodninger, inden den træffer afgørelse. Afgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Denne gælder også for Luxembourg.« | Medlemsstater, som efter dette direktivs ikrafttræden kan påvise, at der er betydelige problemer forbundet med driften af deres små isolerede systemer, kan anmode om undtagelser fra de relevante bestemmelser i kapitel IV, V, VI og VII, som kan indrømmes dem af Kommissionen. Denne underretter under iagttagelse af kravet om fortrolighed medlemsstaterne om sådanne anmodninger, inden den træffer afgørelse. Afgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Denne artikel gælder også for Luxembourg.« |
| 23) Artikel 25 udgår. | Uændret |
| 24) Artikel 26 affattes således: | |
| »*Artikel 26* | |
| 1. Kommissionen overvåger og gennemgår anvendelsen af dette direktiv og forelægger, en samlet situationsrapport for Europa-Parlamentet og Rådet. Rapporten skal mindst indeholde følgende: | 1. Kommissionen overvåger og gennemgår anvendelsen af dette direktiv og forelægger inden udgangen af det første år efter dette direktivs ikrafttræden og derefter hvert år, en samlet situationsrapport for Europa-Parlamentet og Rådet. Rapporten skal mindst indeholde følgende: |
| | a) indhøstede erfaringer og fremskridt med hensyn til skabelsen af et fuldstændigt og fuldt funktionsdygtigt indre elektricitetsmarked og de resterende hindringer herfor, herunder aspekter som markedsdominans, markedskoncentration, aggressiv og konkurrencebegrænsende adfærd |
| | b) i hvilket omfang kravene vedrørende regnskabsmæssig adskillelse og tariffer i dette direktiv har medvirket til at sikre en retfærdig og ikke-diskriminerende adgang til Fællesskabets elektricitetssystem, samt hvilke økonomiske, miljømæssige og sociale konsekvenser åbningen af elektricitetsmarkedet har haft for forbrugerne |
| | c) en undersøgelse af spørgsmål vedrørende systemkapaciteten og forsyningssikkerheden for elektricitet i Fællesskabet, navnlig den eksisterende og forventede balance mellem efterspørgsel og udbud, under hensyntagen til den fysiske kapacitet for udveksling mellem områder |
| | d) en generel vurdering af de fremskridt, der er gjort med hensyn til bilaterale forbindelser med tredjelande, som producerer og eksporterer eller transporterer elektricitet, herunder fremskridt med hensyn til markedsintegration, handel og adgang til sådanne tredjelandes net |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | e) eventuelle harmoniseringsbehov, der ikke har tilknytning til direktivets bestemmelser.<br><br>Denne rapport kan eventuelt indeholde henstillinger. |
| 2. Hvert andet år omhandler den i stk. 1 nævnte rapport også de forskellige foranstaltninger, der er truffet i medlemsstaterne for at opfylde forpligtelserne med hensyn til public service, og undersøger disse foranstaltningers effektivitet og navnlig deres indvirkning på konkurrencen på elektricitetsmarkedet. Denne rapport kan eventuelt indeholde henstillinger vedrørende foranstaltninger, der skal træffes på nationalt plan, for at sikre høje public servicestandarder eller foranstaltninger, der skal forhindre opdeling af markedet.« | Uændret |
| 25) Der indsættes et bilag, hvortil teksten findes i bilag I til dette direktiv. | |
| *Artikel 2*<br>**Ændringer til direktiv 98/30/EF** | |
| I direktiv 98/30/EF foretages følgende ændringer: | |
| 1) Artikel 1, 2 og 3 affattes således: | |
| »*Artikel 1* | |
| I dette direktiv fastsættes fælles regler for transmission, distribution, forsyning og oplagring af naturgas. Det fastlægger regler for, hvorledes sektoren for naturgas, som også omfatter flydende naturgas (LNG), skal organiseres og fungere, hvordan der opnås adgang til markedet, hvorledes systemerne skal drives, samt hvilke kriterier og procedurer der skal anvendes ved udstedelse af autorisationer til transmission, distribution, forsyning og oplagring af naturgas. | I dette direktiv fastsættes fælles regler for transmission, distribution, forsyning og oplagring af naturgas. Det fastlægger regler for, hvorledes sektoren for naturgas, som også omfatter flydende naturgas (LNG), skal organiseres og fungere, hvordan der opnås adgang til markedet, hvorledes systemerne skal drives, samt hvilke kriterier og procedurer der skal anvendes ved udstedelse af autorisationer til transmission, distribution, forsyning og oplagring af naturgas. De regler, der fastsættes i dette direktiv om naturgas gælder også for biogas og gas fra biomasse, i det omfang sådanne gasser teknisk set og sikkert kan tilføres naturgassystemet. |
| *Artikel 2* | Uændret |
| I dette direktiv forstås ved: | |
| 1) »naturgasselskab«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager mindst én af følgende funktioner: produktion, transmission, distribution, forsyning, køb eller oplagring af naturgas, herunder af LNG, og som er ansvarlig for de kommercielle, tekniske og/eller vedligeholdelsesmæssige opgaver i forbindelse med disse funktioner, men ikke er endelig kunde | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 2) »opstrømsrørledningsnet«: enhver rørledning eller ethvert net af rørledninger, der drives og/eller er anlagt som en del af et olie- eller gasproduktionsanlæg eller anvendes til at lede naturgas fra et eller flere af sådanne anlæg til et behandlingsanlæg, en behandlingsterminal eller en endelig kystlandingsterminal | |
| 3) »transmission«: transport af naturgas gennem andre former for højtryksrørledningsnet end opstrømsrørledningsnet med henblik på levering til kunder, | 3) »transmission«: transport af naturgas gennem andre former for højtryksrørledningsnet end opstrømsrørledningsnet med henblik på levering til kunder, men omfatter ikke forsyning |
| | 4) »transmissionssystemoperatør«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager transmissionsfunktionen og skal forestå driften, vedligeholdelsen og om nødvendigt udbygningen af transmissionssystemet i et givet område samt om relevant dets samkøringslinjer med andre systemer, samt sikre, at systemet på lang sigt kan tilfredsstille en rimelig efterspørgsel efter transmission af gas |
| 4) »distribution«: transport af naturgas via lokale eller regionale ledningsnet med henblik på levering til kunder, | 5) »distribution«: transport af naturgas via lokale eller regionale ledningsnet med henblik på levering til kunder, men omfatter ikke forsyning |
| | 6) »distributionssystemoperatør«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager distributionsfunktionen og skal forestå driften, vedligeholdelsen og om nødvendigt udbygningen af distributionssystemet i et givet område samt om relevant dets samkøringslinjer med andre systemer, samt sikre, at systemet på lang sigt kan tilfredsstille en rimelig efterspørgsel efter distribution af gas |
| 5) »forsyning«: levering og/eller salg af naturgas, herunder af LNG, til kunder | 7) »forsyning«: levering og/eller salg af naturgas, herunder af LNG, til kunder |
| 6) »forsyningsselskab«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager forsyningsfunktionen | 8) »forsyningsselskab«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager forsyningsfunktionen |
| 7) »lager«: et anlæg, der anvendes til oplagring af naturgas, og som ejes og/eller drives af et naturgasselskab, herunder den del af LNG-faciliteter, der benyttes til oplagring, med undtagelse af den del, der benyttes til produktionsformål | 9) »lagerfacilitet«: et anlæg, der anvendes til oplagring af naturgas, og som ejes og/eller drives af et naturgasselskab, herunder den del af LNG-faciliteter, der benyttes til oplagring, med undtagelse af den del, der benyttes til produktionsformål |
| 8) »lager«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager oplagringsfunktionen | 10) »lagersystemoperatør«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager oplagringsfunktionen og er ansvarlig for driften af en lagerfacilitet |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 9) »LNG-facilitet«: en terminal, som anvendes til flydendegørelse af naturgas eller, losning og forgasning af LNG, | 11) »LNG-facilitet«: en terminal, som anvendes til flydendegørelse af naturgas eller import, losning og forgasning af LNG, men omfatter ikke de dele af LNG-terminaler, der benyttes til oplagring |
| 10) »LNG-systemoperatør«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager funktionen med flydendegørelse af naturgas eller losning, oplagring og forgasning af LNG og er ansvarlig for driften af en LNG-facilitet | 12) »LNG-systemoperatør«: enhver fysisk eller juridisk person, der varetager funktionen med flydendegørelse af naturgas eller losning, oplagring og forgasning af LNG og er ansvarlig for driften af en LNG-facilitet |
| 11) »system«: alle transmissionsnet og/eller distributionsnet og/eller LNG-faciliteter, som ejes og/eller drives af et naturgasselskab, herunder dettes og tilknyttede selskabers faciliteter, som leverer hjælpefunktioner, og som er nødvendige for at give adgang til transmission og distribution | 13) »system«: alle transmissionsnet og/eller distributionsnet og/eller LNG-faciliteter, som ejes og/eller drives af et naturgasselskab, herunder dettes og tilknyttede selskabers faciliteter, som leverer hjælpefunktioner, og som er nødvendige for at give adgang til transmission og distribution |
| 12) »hjælpefunktioner«: alle funktioner, der er nødvendige for driften af et transmissions- eller distributionssystem og/eller LNG-faciliteter, herunder lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter, trykudlignings- og blandingsanlæg | 14) »hjælpefunktioner«: alle funktioner, der er nødvendige for driften af et transmissions- eller distributionssystem og/eller LNG-faciliteter, herunder lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter, trykudlignings- og blandingsanlæg |
| | 15) »fleksibilitetsinstrument«: ethvert instrument, der kan medvirke til at skabe ligevægt mellem forbrugerefterspørgslen efter gas og gasforsyningen, og som omfatter lagerfaciliteter, fleksibilitet i LNG-kæden og netstødpudelager (linepack). |
| 13) »sammenkoblet system«: flere systemer, der er indbyrdes forbundne | 16) »sammenkoblet system«: flere systemer, der er indbyrdes forbundne |
| 14) »direkte linje«: en naturgasrørledning, der supplerer det sammenkoblede system | 17) »direkte linje«: en naturgasrørledning, der supplerer det sammenkoblede system |
| 15) »integreret naturgasselskab«: et vertikalt eller horisontalt integreret selskab | 18) »integreret naturgasselskab«: et vertikalt eller horisontalt integreret selskab |
| 16) »vertikalt integreret selskab«: et naturgasselskab eller varetager mindst to eller flere af funktionerne vedrørende transmission, distribution, produktion, forsyning eller oplagring af naturgas | 19) »vertikalt integreret selskab«: et naturgasselskab eller en gruppe af selskaber, hvis indbyrdes forhold er defineret i artikel 3, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89, og hvor selskabet/gruppen varetager mindst to eller flere af funktionerne vedrørende transmission, distribution, produktion, forsyning eller oplagring af naturgas |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 17) »horisontalt integreret selskab«: et selskab, der varetager mindst en af følgende funktioner: produktion, transmission, distribution, forsyning eller oplagring af naturgas, sideløbende med en ikke-naturgasrelateret aktivitet | 20) »horisontalt integreret selskab«: et selskab, der varetager mindst en af følgende funktioner: produktion, transmission, distribution, forsyning eller oplagring af naturgas, sideløbende med en ikke-naturgasrelateret aktivitet |
| 18) »tilknyttet selskab«: en tilknyttet virksomhed efter artikel 41 i Rådets syvende direktiv 83/349/EØF og/eller en associeret virksomhed efter artikel 33, stk. 1, i nævnte direktiv og/eller et selskab, som tilhører samme selskabsdeltagere | 21) »tilknyttet selskab«: en tilknyttet virksomhed efter artikel 41 i Rådets syvende direktiv 83/349/EØF og/eller en associeret virksomhed efter artikel 33, stk. 1, i nævnte direktiv og/eller et selskab, som tilhører samme selskabsdeltagere |
| 19) »systembruger«: enhver fysisk eller juridisk person, der forsyner eller forsynes fra et system | 22) »systembruger«: enhver fysisk eller juridisk person, der forsyner eller forsynes fra et system |
| 20) »kunder«: grossister eller endelige kunder, som køber naturgas, og naturgasselskaber, der køber naturgas | 23) »kunder«: grossister eller endelige kunder, som køber naturgas, og naturgasselskaber, der køber naturgas |
| | 24) »privatkunde«: en kunde, der køber naturgas til sit eget husholdningsforbrug |
| | 25) »erhvervskunde«: en kunde, som køber naturgas, der ikke er til brug i vedkommendes egen husholdning |
| 21) »endelig kunde«: kunde, som køber naturgas til eget brug | 26) »endelig kunde«: kunde, som køber naturgas til eget brug |
| | 27) »privilegeret kunde«: en kunde, som frit kan købe gas fra en leverandør efter eget valg, jf. artikel 18 |
| 22) »grossist«: inden for eller uden for det system, hvor den pågældende er etableret | 28) »grossist«: enhver fysisk eller juridisk person, bortset fra transmissionssystemoperatører og distributionssystemoperatører, der køber naturgas med henblik på videresalg inden for eller uden for det system, hvor den pågældende er etableret |
| 23) »langtidsplanlægning«: naturgasselskabers langsigtede forsyningsplanlægning og deres langsigtede planlægning af transportkapacitet med henblik på at tilfredsstille systemets efterspørgsel efter naturgas, diversificere kilderne og sikre forsyninger til kunderne | 29) »langtidsplanlægning«: naturgasselskabers langsigtede forsyningsplanlægning og deres langsigtede planlægning af transportkapacitet med henblik på at tilfredsstille systemets efterspørgsel efter naturgas, diversificere kilderne og sikre forsyninger til kunderne |
| 24) »marked under opbygning«: en medlemsstat, hvor den første kommercielle forsyning i henhold til dens første langfristede aftale vedrørende naturgasforsyning har fundet sted for mindre end ti år siden | 30) »marked under opbygning«: en medlemsstat, hvor den første kommercielle forsyning i henhold til dens første langfristede aftale vedrørende naturgasforsyning har fundet sted for mindre end ti år siden |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 25) »sikkerhed«: | 31) »forsyningssikkerhed«: såvel forsyningssikkerhed vedrørende naturgas som teknisk sikkerhed |
| | 32) »energioverskud/-underskud«: forskellen mellem den mængde gas, der meddeles til transmissions-/distributionssystemsoperatøren med henblik på tilførsel eller udtagelse på et eller flere givne steder over en given periode, og den målte mængde gas, der tilføres eller udtages på givne steder i løbet af den samme periode. |
| *Artikel 3* | Uændret |
| 1. Medlemsstaterne påser på grundlag af deres institutionelle opbygning og under behørig iagttagelse af nærhedsprincippet, at naturgasselskaber drives efter dette direktivs principper, jf. dog stk. 2, med henblik på at etablere et konkurrencebaseret naturgasmarked. afstår fra at forskelsbehandle sådanne selskaber for så vidt angår såvel rettigheder som forpligtelser. | 1. Medlemsstaterne påser på grundlag af deres institutionelle opbygning og under behørig iagttagelse af nærhedsprincippet, at naturgasselskaber drives efter dette direktivs principper, jf. dog stk. 2, med henblik på at etablere et konkurrencebaseret og bæredygtigt naturgasmarked. De afstår fra at forskelsbehandle sådanne selskaber for så vidt angår såvel rettigheder som forpligtelser. |
| 2. Medlemsstaterne kan under fuld iagttagelse af de relevante bestemmelser i traktaten, særlig artikel 86, under hensyn til almen økonomisk interesse pålægge naturgasselskaber offentlige serviceforpligtelser, som kan vedrøre leveringernes sikkerhed, herunder forsyningssikkerhed, regelmæssighed, kvalitet og pris samt miljøbeskyttelse, Disse forpligtelser skal være klart definerede, og de skal være gennemsigtige, ikke-diskriminerende og kontrollerbare. I relation til forsyningssikkerhed kan medlemsstaterne indføre langtidsplanlægning, idet de tager hensyn til, at tredjeparter eventuelt ønsker at få adgang til systemet. | 2. Medlemsstaterne kan under fuld iagttagelse af de relevante bestemmelser i traktaten, særlig artikel 86, under hensyn til almen økonomisk interesse pålægge naturgasselskaber offentlige serviceforpligtelser, som kan vedrøre leveringernes sikkerhed, herunder forsyningssikkerhed, regelmæssighed, kvalitet og pris samt miljøbeskyttelse, herunder energieffektivitet og klimabeskyttelse. Disse forpligtelser skal være klart definerede, og de skal være gennemsigtige, ikke-diskriminerende og kontrollerbare. I relation til forsyningssikkerhed og til opfyldelse af miljømålsætningerne, herunder energieffektivitet kan medlemsstaterne indføre langtidsplanlægning, idet de tager hensyn til, at tredjeparter eventuelt ønsker at få adgang til systemet. |
| 3. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger til at beskytte de endelige kunder og til at sikre en høj grad af forbrugerbeskyttelse, og De sikrer et højt niveau i forbindelse med forbrugerbeskyttelse, især for så vidt angår gennemsigtighed i kontraktbetingelser- og vilkår, almindelig information og ordninger for bilæggelse af tvister. Disse foranstaltninger omfatter især de tiltag, der omhandles i bilaget. | 3. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger til at beskytte de endelige kunder og til at sikre en høj grad af forbrugerbeskyttelse, og sikrer navnlig, at der er passende sikkerhedsordninger, der beskytter sårbare kunder mod afbrydelser af energiforsyningen. I denne forbindelse kan medlemsstaterne træffe passende foranstaltninger til at beskytte endelige kunder i fjerntliggende områder, som er tilsluttet gassystemet. Medlemsstaterne kan med henblik herpå udpege en »sidste instans«-leverandør. De sikrer et højt niveau i forbindelse med forbrugerbeskyttelse, især for så vidt angår gennemsigtighed i kontraktbetingelser- og vilkår, almindelig information og ordninger for bilæggelse af tvister. Medlemsstaterne skal sikre, at privilegerede kunder reelt kan skifte til en ny leverandør. Disse foranstaltninger omfatter især de tiltag, der omhandles i bilaget. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 4. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger for at opfylde målsætningerne for social og økonomisk samhørighed, miljøbeskyttelse, samt forsyningssikkerhed. til vedligeholdelse og etablering af den nødvendige netinfrastruktur, herunder sammenkoblingskapacitet. | 4. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger for at opfylde målsætningerne for social og økonomisk samhørighed, miljøbeskyttelse, som kan omfatte midler til bekæmpelse af klimaændringer, samt forsyningssikkerhed. Sådanne foranstaltninger kan især omfatte passende økonomiske incitamenter, eventuelt ved at benytte alle eksisterende ordninger i medlemsstaterne og i EU til vedligeholdelse og etablering af den nødvendige netinfrastruktur, herunder sammenkoblingskapacitet. |
| 5. Medlemsstaterne kan beslutte ikke at anvende bestemmelserne i artikel 5 på distribution, for så vidt anvendelsen af disse bestemmelser retligt eller faktisk ville hindre opfyldelsen af de forpligtelser, der er pålagt naturgasselskaber under hensyn til almen økonomisk interesse, og for så vidt udviklingen af samhandelen ikke påvirkes i et sådant omfang, at det strider mod Fællesskabets interesse. I henhold til dette direktiv og til artikel 86 i traktaten omfatter Fællesskabets interesse bl. a. konkurrence i forbindelse med privilegerede kunder.« | 5. Medlemsstaterne kan beslutte ikke at anvende bestemmelserne i artikel 5 på distribution, for så vidt anvendelsen af disse bestemmelser retligt eller faktisk ville hindre opfyldelsen af de forpligtelser, der er pålagt naturgasselskaber under hensyn til almen økonomisk interesse, og for så vidt udviklingen af samhandelen ikke påvirkes i et sådant omfang, at det strider mod Fællesskabets interesse. I henhold til dette direktiv og til artikel 86 i traktaten omfatter Fællesskabets interesse bl. a. konkurrence i forbindelse med privilegerede kunder. |
| | 6. Medlemsstaterne meddeler efter gennemførelsen af dette direktiv Kommissionen alle de foranstaltninger, der er truffet med henblik på at opfylde forsyningspligten, herunder forbrugerbeskyttelse og miljøbeskyttelse, og deres mulige virkninger på den nationale og internationale konkurrence, uanset om sådanne foranstaltninger kræver undtagelser fra dette direktiv. De meddeler efterfølgende hvert andet år Kommissionen enhver ændring, der foretages i sådanne foranstaltninger, uanset om sådanne foranstaltninger kræver en undtagelse fra dette direktiv eller ej.« |
| 2) Følgende indsættes som artikel 4a: | Uændret |
| »*Artikel 4a* | |
| Overvågningen omfatter navnlig udbuds-/efterspørgselsbalancen på det nationale marked, den forventede fremtidige efterspørgsel og de tilgængelige forsyninger, den påtænkte supplerende kapacitet, der er under planlægning eller etablering såvel som. De kompetente myndigheder offentliggør hvert år senest den 31. juli en rapport, der angiver resultaterne af overvågningen af disse forhold samt eventuelle trufne eller påtænkte foranstaltninger i forbindelse hermed, og sender omgående denne rapport til Kommissionen.« | Medlemsstaterne eller de nationale regeludstedende myndigheder som er omhandlet i artikel 22, stk. 1, sikrer overvågningen af forsyningssikkerheden. Overvågningen omfatter navnlig udbuds-/efterspørgselsbalancen på det nationale marked, den forventede fremtidige efterspørgsel og de tilgængelige forsyninger, den påtænkte supplerende kapacitet, der er under planlægning eller etablering såvel som nettenes kvalitet og vedligeholdelsesniveau. De kompetente myndigheder offentliggør hvert år senest den 31. juli en rapport, der angiver resultaterne af overvågningen af disse forhold samt eventuelle trufne eller påtænkte foranstaltninger i forbindelse hermed, og sender omgående denne rapport til Kommissionen.« |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3) Artikel 5, 6 og 7 affattes således: | Uændret |
| »*Artikel 5* | |
| Medlemsstaterne påser, at tekniske forskrifter, der fastlægger de mindstekrav med hensyn til konstruktion og drift, der skal opfyldes for at kunne blive tilsluttet systemet af LNG-faciliteter, lager, andre transmissions- eller distributionssystemer og direkte linjer, udarbejdes og stilles til rådighed. | Medlemsstaterne påser, at tekniske forskrifter, der fastlægger de mindstekrav med hensyn til konstruktion og drift, der skal opfyldes for at kunne blive tilsluttet systemet af LNG-faciliteter, lagerfaciliteter, andre transmissions- eller distributionssystemer og direkte linjer, udarbejdes og stilles til rådighed. |
| Disse tekniske forskrifter skal sikre, at systemerne kan fungere sammen, og være objektive og ikke-diskriminerende. De meddeles Kommissionen i overensstemmelse med artikel 8 i Rådets direktiv. | Disse tekniske forskrifter skal sikre, at systemerne kan fungere sammen, og være objektive og ikke-diskriminerende. De meddeles Kommissionen i overensstemmelse med artikel 8 i Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 (*). |
| *Artikel 6* | Uændret |
| Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at transmissions-, lager- og LNG- handler i overensstemmelse med artikel 7 og 8. | Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at transmissions-, lager- og LNG-systemoperatørerne handler i overensstemmelse med artikel 7 og 8. |
| *Artikel 7* | Uændret |
| 1. For en periode, der fastsættes af medlemsstaterne under hensyn til effektivitet og økonomisk ligevægt, skal medlemsstaterne udpege eller anmode de selskaber, som ejer transmissions-, oplagrings- eller LNG-faciliteter, om at udpege en eller flere systemoperatører. | 1. For en periode, der fastsættes af medlemsstaterne under hensyn til effektivitet og økonomisk ligevægt, skal medlemsstaterne udpege eller anmode de naturgasselskaber, som ejer transmissions-, oplagrings- eller LNG-faciliteter, om at udpege en eller flere systemoperatører. |
| 2. Den enkelte transmissions-, oplagrings- og/eller LNG-systemoperatør: | Uændret |
| | a) driver, vedligeholder og udbygger på almindelige økonomiske vilkår sikre, pålidelige og effektive transmissions-, lager- og/eller LNG-faciliteter under behørig hensyntagen til miljøet |
| | b) må ikke forskelsbehandle systembrugere eller kategorier af systembrugere og må navnlig ikke begunstige tilknyttede selskaber |
| | c) skal meddele andre transmissionssystemoperatører, lagersystemoperatører, LNG-systemoperatører og/eller distributionssystemoperatører tilstrækkelige oplysninger til at sikre, at transport og oplagring af naturgas kan foregå på en måde, der er forenelig med en sikker og effektiv drift af det sammenkoblede system. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| De regler for afstemning af underskud/overskud inden for gassystemet, som, skal være, gennemsigtige og ikke-diskriminerende, for systemoperatørers ydelse af de pågældende tjenester fastsættes« | De regler for afstemning af underskud/overskud inden for gassystemet, som transmissionssystemoperatørerne fastlægger, skal være objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende, og det samme gælder reglerne for systembrugerbetaling for brug af deres net i forbindelse med energioverskud/-underskud. Vilkår og betingelser, herunder regler og tariffer, for transmissionssystemoperatørers ydelse af de pågældende tjenester fastsættes efter en metode, der er forenelig med artikel 22, stk. 2, på en ikke-diskriminerende måde, der afspejler omkostningerne, og de skal offentliggøres.<br><br>_____<br>(*) EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37.« |
| 4) Følgende indsættes som artikel 7a og 7b: | Uændret |
| »*Artikel 7a*<br><br>1. Medlemsstaterne kan kræve, at transmissionssystemoperatører opfylder mindstekrav vedrørende vedligeholdelse og udvikling af transmissionssystemet, herunder sammenkoblingskapacitet. | |
| 2. Medmindre transmissionssystemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængig af andre aktiviteter, der ikke vedrører transmissionssystemet, skal han i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører transmission. | 2. Medmindre transmissionssystemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængig af andre aktiviteter, der ikke vedrører transmissionssystemet, skal han i det integrerede gasselskab i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører transmission. |
| For at sikre transmissionssystemoperatørens uafhængighed gælder følgende kriterier: | For at sikre transmissionssystemoperatørens uafhængighed gælder følgende minimumskriterier: |
| a) de personer, som har ansvaret for forvaltningen af transmissionssystem, må ikke indgå i virksomhedsstrukturer inden for det integrerede naturgasselskab, der direkte eller indirekte har ansvaret for den daglige drift af produktion, distribution og levering af gas | a) de personer, som har ansvaret for forvaltningen af transmissionssystemoperatøren, må ikke indgå i virksomhedsstrukturer inden for det integrerede naturgasselskab, der direkte eller indirekte har ansvaret for den daglige drift af produktion, distribution og levering af gas |
| b) der skal træffes passende foranstaltninger for at sikre, at de interesser, som de ansvarlige for forvaltningen af transmissionssystemoperatøren måtte have, tages i betragtning på en sådan måde, at de kan handle uafhængigt | b) der skal træffes passende foranstaltninger for at sikre, at de professionelle interesser, som de ansvarlige for forvaltningen af transmissionssystemoperatøren måtte have, tages i betragtning på en sådan måde, at de kan handle uafhængigt |
| | c) transmissionssystemoperatøren skal have ret til at træffe reelle beslutninger uafhængigt af det integrerede naturgasselskab for så vidt angår de aktiver, der er nødvendige for at vedligeholde og udvikle nettet |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | d) transmissionssystemoperatøren skal opstille et ligebehandlingsprogram, der beskriver de foranstaltninger, der er truffet for at sikre, at diskriminerende adfærd er udelukket. Programmet skal fastlægge de ansattes specifikke forpligtelser for at opfylde dette mål. Det skal opstilles, og dets overholdelse kontrolleres af en ligebehandlingsansvarlig, En årsberetning med en beskrivelse af de trufne foranstaltninger forelægges for den i artikel 22, stk. 1, omhandlede nationale regeludstedende myndighed, og denne årsberetning offentliggøres. |
| *Artikel 7b* | Uændret |
| Transmissionssystemoperatører anvender gennemsigtige, ikke-diskriminerende markedsbaserede metoder ved anskaffelse af den energi, de anvender til at udføre deres funktioner.« | |
| 5) Artikel 8 til 11 affattes således: | |
| »*Artikel 8* | |
| 1. De enkelte transmissions-, lager- og/eller LNG- skal behandle forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, fortroligt, jf. dog artikel 12 eller enhver anden lovbestemt pligt til at videregive oplysninger. | 1. Den enkelte transmissions-, lager- og/eller LNG-systemoperatør skal behandle forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, fortroligt, og skal forhindre, at oplysninger om hans egne aktiviteter, som kan være økonomisk fordelagtige, bliver videregivet på en diskriminerende måde, jf. dog artikel 12 eller enhver anden lovbestemt pligt til at videregive oplysninger. |
| 2. Transmissions må ikke i forbindelse med tilknyttede selskabers køb og salg af naturgas misbruge forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som de har fået fra tredjepart i forbindelse med tildeling af eller forhandling om adgang til systemet. | 2. Transmissionssystemoperatørerne må ikke i forbindelse med tilknyttede selskabers køb og salg af naturgas misbruge forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som de har fået fra tredjepart i forbindelse med tildeling af eller forhandling om adgang til systemet. |
| | *Artikel 9* |
| | For en begrænset periode, som fastlægges af medlemsstaterne under hensyntagen til effektivitet og økonomisk balance, skal medlemsstaterne udpege eller anmode de virksomheder, som har ansvaret for distributionsfaciliteter, om at udpege en eller flere distributionssystemoperatører, og de påser, at distributionssystemoperatørerne handler i overensstemmelse med artikel 10 og artikel 11. |
| *Artikel 10* | Uændret |
| 1. De enkelte distributions driver, opretholder og udbygger på almindelige økonomiske vilkår et sikkert, pålideligt og effektivt system under behørig hensyntagen til miljøet. | 1. De enkelte distributionssystemoperatør driver, opretholder og udbygger på almindelige økonomiske vilkår et sikkert, pålideligt og effektivt system under behørig hensyntagen til miljøet. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 2. Distributions må i intet tilfælde forskelsbehandle systembrugere eller kategorier af systembrugere og må navnlig ikke begunstige sine tilknyttede selskaber. | 2. Distributionssystemoperatøren må i intet tilfælde forskelsbehandle systembrugere eller kategorier af systembrugere og må navnlig ikke begunstige sine tilknyttede selskaber. |
| 3. Distributions skal give eventuelle andre distributions og/eller transmissions-, lager- tilstrækkelige oplysninger til at sikre, at transporten kan finde sted på en måde, der er forenelig med en sikker og effektiv drift af det sammenkoblede system. | 3. Distributionssystemoperatøren skal give eventuelle andre distributionssystemoperatører og/eller transmissions-, lager- og/eller LNG-systemoperatører tilstrækkelige oplysninger til at sikre, at transporten og oplagringen af gas kan finde sted på en måde, der er forenelig med en sikker og effektiv drift af det sammenkoblede system. Disse regler omfatter også biogas og gas fra biomasse på betingelse af, at disse gasser ud fra et teknisk og sikkerhedsmæssigt synspunkt kan tilføres naturgassystemet. |
| 4. Medmindre systemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængigt af andre aktiviteter, der ikke vedrører distributionssystemet, skal han i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører distribution | 4. Medmindre distributionssystemoperatøren allerede, hvad angår ejerskab, er uafhængigt af andre aktiviteter, der ikke vedrører distributionssystemet, skal han i det integrerede gasselskab i det mindste være uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører distribution |
| For at sikre distributionssystemoperatørens uafhængighed gælder følgende kriterier: | Uændret |
| a) de personer, som har ansvaret for forvaltning af distributionssystem, må ikke indgå i virksomhedsstrukturer inden for det integrerede naturgasselskab, der direkte eller indirekte har ansvaret for den daglige drift af produktion, transmission og levering af naturgas | a) de personer, som har ansvaret for forvaltning af distributionssystemoperatøren, må ikke indgå i virksomhedsstrukturer inden for det integrerede naturgasselskab, der direkte eller indirekte har ansvaret for den daglige drift af produktion, transmission og levering af naturgas |
| b) der skal træffes passende foranstaltninger for at sikre, at de interesser, som de ansvarlige for forvaltningen af måtte have, tages i betragtning på en sådan måde, at de kan handle uafhængigt | b) der skal træffes passende foranstaltninger for at sikre, at de professionelle interesser, som de ansvarlige for forvaltningen af distributionssystemoperatøren måtte have, tages i betragtning på en sådan måde, at de kan handle uafhængigt |
| | c) distributionssystemoperatøren skal have ret til at træffe reelle beslutninger uafhængigt af det integrerede naturgasselskab for så vidt angår de aktiver, der er nødvendige for at vedligeholde og udvikle nettet |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | d) distributionssystemoperatøren skal opstille et ligebehandlingsprogram, der beskriver de foranstaltninger, der er truffet for at sikre, at diskriminerende adfærd er udelukket. Programmet skal fastlægge de ansattes specifikke forpligtelser for at opfylde dette mål. Det skal opstilles, og dets overholdelse kontrolleres af en ligebehandlingsansvarlig, En årsberetning med en beskrivelse af de trufne foranstaltninger forelægges for den i artikel 22, stk. 1, omhandlede nationale regeludstedende myndighed, og denne årsberetning offentliggøres. |
| Dette stykke anvendes fra den 1. januar 2004. Medlemsstaterne kan bestemme, at dette stykke ikke gælder for integrerede naturgasselskaber, der på denne dato betjener færre end 100 000 kunder. | Uændret |
| | 5. Når distributionssystemoperatørerne er ansvarlige for afstemning af underskud/overskud inden for gassystemet, skal de regler, som distributionssystemoperatørerne fastlægger i denne forbindelse være objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende, og det samme gælder reglerne for systembrugerbetaling for brug af deres net i forbindelse med energioverskud/-underskud. Vilkår og betingelser, herunder regler og tariffer, for distributionssystemoperatørers ydelse af de pågældende tjenester fastsættes efter en metode, der er forenelig med artikel 22, stk. 2, på en ikke-diskriminerende måde, der afspejler omkostningerne, og de skal offentliggøres. |
| *Artikel 11* | Uændret |
| 1. De enkelte distributions skal behandle forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, fortroligt, jf. dog artikel 12 eller enhver anden lovbestemt pligt til at videregive oplysninger. | 1. Den enkelte distributionssystemoperatør skal behandle forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som han modtager i forbindelse med udøvelsen af sin virksomhed, fortroligt, og skal forhindre, at oplysninger om hans egne aktiviteter, som kan være økonomisk fordelagtige, bliver videregivet på en diskriminerende måde, jf. dog artikel 12 eller enhver anden lovbestemt pligt til at videregive oplysninger. |
| 2. Distributions må ikke i forbindelse med tilknyttede selskabers køb og salg af naturgas misbruge forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som de har fået fra tredjepart i forbindelse med tildeling af eller forhandling om adgang til systemet.« | 2. Distributionssystemoperatørerne må ikke i forbindelse med tilknyttede selskabers køb og salg af naturgas misbruge forretningsmæssigt følsomme oplysninger, som de har fået fra tredjepart i forbindelse med tildeling af eller forhandling om adgang til systemet.« |
| 6) Følgende indsættes som artikel 11a: | Uændret |
| »*Artikel 11a* | |
| Artikel 7a, stk. 2, og artikel 10, stk. 4, forhindrer ikke, at et kombineret transmissions-, distributionssystem kan drives af en operatør, der er fuldt uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører transmissions-, eller distributionssystem«. | Artikel 7a, stk. 2, og artikel 10, stk. 4, forhindrer ikke, at et kombineret transmissions-, LNG-, lager- og distributionssystem kan drives af en operatør, der er fuldt uafhængig, hvad angår retlig form, organisation og beslutningstagning, fra andre aktiviteter, der ikke vedrører transmissions-, LNG-, lager- eller distributionssystemoperationer«. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 7) Stk. 12 affattes således: | Uændret |
| »*Artikel 12* | |
| Medlemsstaterne eller enhver kompetent myndighed, som de udpeger hertil, herunder de i artikel 22, stk. 1, omhandlede nationale regeludstedende myndigheder og de i artikel 23, stk. 3, omhandlede tvistbilæggelsesmyndigheder, skal have adgang til naturgasselskabers regnskaber, som omhandlet i artikel 13, i det omfang, det er nødvendigt, for at de kan udføre deres hverv. Medlemsstaterne og enhver udpeget kompetent myndighed, tvistbilæggelsesmyndighederne, skal behandle forretningsmæssigt følsomme oplysninger fortroligt. Medlemsstaterne kan indføre undtagelser fra fortrolighedsprincippet, hvis det er nødvendigt for, at de kompetente myndigheder kan udføre deres hverv.« | Medlemsstaterne eller enhver kompetent myndighed, som de udpeger hertil, herunder de i artikel 22, stk. 1, omhandlede nationale regeludstedende myndigheder og de i artikel 23, stk. 3, omhandlede tvistbilæggelsesmyndigheder, skal have adgang til naturgasselskabers regnskaber, som omhandlet i artikel 13, i det omfang, det er nødvendigt, for at de kan udføre deres hverv. Medlemsstaterne og enhver udpeget kompetent myndighed, herunder de i artikel 22, stk. 1 omhandlede nationale regeludstedende myndigheder og tvistbilæggelsesmyndighederne, skal behandle forretningsmæssigt følsomme oplysninger fortroligt. Medlemsstaterne kan indføre undtagelser fra fortrolighedsprincippet, hvis det er nødvendigt for, at de kompetente myndigheder kan udføre deres hverv.« |
| 8) I artikel 13 foretages følgende ændringer: | Uændret |
| a) Stk. 1 affattes således: | |
| »1. Medlemsstaterne træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at naturgasselskabers regnskaber føres i overensstemmelse med denne artikels stk. 2-5.« | »1. Medlemsstaterne træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at naturgasselskabers regnskaber føres i overensstemmelse med denne artikels stk. 2-5. Hvis selskaber er omfattet af en undtagelse fra denne bestemmelse i henhold til artikel 26, stk. 3, skal de i det mindste føre deres interne regnskaber i overensstemmelse med denne artikel.« |
| b) Stk. 3 affattes således: | Uændret |
| »3. Integrerede gasselskaber skal for at undgå forskelsbehandling, krydssubsidiering og konkurrenceforvridning i deres interne regnskabsføring føre separate regnskaber for deres transmissions-, distributions-, forsynings-, LNG- og lageraktiviteter, således som de skulle gøre, såfremt de pågældende aktiviteter blev udført af særskilte selskaber. hvor det er relevant, konsoliderede regnskaber for ikke-gasrelaterede aktiviteter. De interne regnskaber skal omfatte en særskilt balance og en særskilt resultatopgørelse for hver aktivitet.« | »3. Integrerede gasselskaber skal for at undgå forskelsbehandling, krydssubsidiering og konkurrenceforvridning i deres interne regnskabsføring føre separate regnskaber for deres transmissions-, distributions-, forsynings-, LNG- og lageraktiviteter, således som de skulle gøre, såfremt de pågældende aktiviteter blev udført af særskilte selskaber. De skal føre separate regnskaber for forsyningsaktiviteter til privilegerede kunder og forsyningsaktiviteter til ikke-privilegerede kunder. Indtægter fra ejendomsretten til transmissions/distributionsnettet specificeres i regnskaberne. De skal, hvor det er relevant, føre konsoliderede regnskaber for ikke-gasrelaterede aktiviteter. De interne regnskaber skal omfatte en særskilt balance og en særskilt resultatopgørelse for hver aktivitet.« |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 9) Artikel 14 og 15 affattes således: | Uændret |
| »*Artikel 14* | |
| 1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at der indføres en ordning for tredjeparts adgang til transmissions- og distributionssystemerne, som bygger på offentliggjorte tariffer, som gælder alle priviligerede kunder og anvendes objektivt og uden at diskriminere mellem systembrugere. er godkendt forud for deres ikrafttræden af en national regeludstedende myndighed, der er oprettet i overensstemmelse med artikel 22, stk. 1, | 1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at der indføres en ordning for tredjeparts adgang til transmissions- og distributionssystemerne samt LNG-faciliteter, som bygger på offentliggjorte tariffer, som gælder alle priviligerede kunder og anvendes objektivt og uden at diskriminere mellem systembrugere. Medlemsstaterne sikrer, at tarifferne eller de metoder, de er baseret på, er godkendt forud for deres ikrafttræden af en national regeludstedende myndighed, der er oprettet i overensstemmelse med artikel 22, stk. 1, og at disse tariffer offentliggøres, inden de træder i kraft. |
| 2. Transmissionssystemoperatører skal, om nødvendigt og for at de kan udøve deres funktioner, bl.a. i forbindelse med grænseoverskridende transmission, have adgang til andre transmissionssystemoperatørers net. | Uændret |
| *Artikel 15* | |
| 1. Når det er teknisk og/eller økonomisk nødvendigt for at yde effektiv systemadgang med henblik på forsyning af kunderne, kan medlemsstaterne ved tilrettelæggelse af adgang til gaslagre og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter, såvel som ved tilrettelæggelse af adgang til hjælpefunktioner, vælge den ene eller begge fremgangsmåder som omhandlet i stk. 2 og 3. Disse fremgangsmåder baseres på objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende kriterier. | |
| 2. Ved forhandlet adgang træffer medlemsstaterne de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at naturgasselskaber og privilegerede kunder inden for eller uden for det område, som dækkes af det sammenkoblede system, kan forhandle om adgang til | 2. Ved forhandlet adgang træffer medlemsstaterne de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at naturgasselskaber og privilegerede kunder inden for eller uden for det område, som dækkes af det sammenkoblede system, kan forhandle om adgang til lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter, når det er teknisk og/eller økonomisk nødvendigt for at sikre effektiv systemadgang. Parterne er forpligtet til at forhandle om adgang til systemet og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter i god tro. |
| Aftaler om adgang til forhandles med den pågældende lagersystemoperatør eller de pågældende naturgasselskaber. Medlemsstaterne kræver, at og naturgasselskaberne offentliggør deres kommercielle hovedvilkår for brug af | Aftaler om adgang til lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter forhandles med den pågældende lagersystemoperatør eller de pågældende naturgasselskaber. Medlemsstaterne kræver, at lagersystemoperatørerne og naturgasselskaberne offentliggør deres kommercielle hovedvilkår for brug af lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter senest et år efter dette direktivs gennemførelse og herefter en gang om året. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3. De medlemsstater, der vælger en fremgangsmåde med reguleret adgang, træffer de nødvendige foranstaltninger for at give naturgasselskaber og privilegerede kunder inden for eller uden for det område, som er dækket af det sammenkoblede system, en adgangsret til på grundlag af offentliggjorte tariffer og/eller andre betingelser og forpligtelser knyttet til brugen af. Denne adgangsret for privilegerede kunder kan gives ved at sætte dem i stand til at indgå forsyningsaftaler med andre konkurrerende naturgasselskaber end systemets ejer og/eller operatør eller et tilknyttet selskab.« | 3. De medlemsstater, der vælger en fremgangsmåde med reguleret adgang, træffer de nødvendige foranstaltninger for at give naturgasselskaber og privilegerede kunder inden for eller uden for det område, som er dækket af det sammenkoblede system, en adgangsret til lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter på grundlag af offentliggjorte tariffer og/eller andre betingelser og forpligtelser knyttet til brugen af lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter, når det teknisk og/eller økonomisk er nødvendigt for at sikre effektiv adgang til systemet. Denne adgangsret for privilegerede kunder kan gives ved at sætte dem i stand til at indgå forsyningsaftaler med andre konkurrerende naturgasselskaber end systemets ejer og/eller operatør eller et tilknyttet selskab.« |
| 10) Artikel 16 udgår. | Uændret |
| 11) Artikel 18, 19 og 20 affattes således: | |
| »*Artikel 18* | |
| | Privilegerede kunder er kunder, som frit kan købe gas fra forsyningsselskaber efter eget valg inden for Fællesskabet. Medlemsstaterne sikrer, at disse privilegerede kunder: |
| | a) indtil den 1. januar 2004 omfatter: de privilegerede kunder, som er angivet i artikel 18 i direktiv 98/30/EF. Medlemsstaterne offentliggør inden den 31. januar hvert år kriterierne for definitionen af disse privilegerede kunder |
| | b) senest fra den 1. januar 2004 omfatter: alle erhvervskunder |
| | c) senest fra den 1. januar 2005 omfatter: alle kunder. |
| *Artikel 19* | Uændret |
| For at undgå skævheder i åbningen af gasmarkederne: | |
| a) må gasforsyningsaftaler med en privilegeret kunde i en anden medlemsstats system ikke være forbudt, hvis kunden betragtes som privilegeret i begge systemer | |
| b) kan Kommissionen i tilfælde, hvor transaktioner som beskrevet i litra a) afvises, fordi kunden kun er privilegeret i et af de to systemer, under hensyn til markedssituationen og den fælles interesse pålægge den transaktionsafvisende part at gennemføre den ønskede gasforsyning på anmodning af den medlemsstat, hvor den privilegerede kunde hører hjemme. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 20* | |
| 1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre: | |
| a) at naturgasselskaber, der er etableret på deres område, kan forsyne de kunder via en direkte linje | a) at naturgasselskaber, der er etableret på deres område, kan forsyne de privilegerede kunder via en direkte linje |
| b) at enhver af disse privilegerede kunder på deres område kan blive forsynet med gas fra naturgasselskaber via en direkte linje. | Uændret |
| 2. I tilfælde, hvor der stilles krav om autorisation (f. eks. bevilling, tilladelse, koncession, samtykke eller godkendelse) til at etablere eller drive direkte linjer, fastlægger medlemsstaterne eller den kompetente myndighed, som de udpeger hertil, kriterierne for udstedelse af autorisationer til at etablere eller drive sådanne linjer på deres område. Disse kriterier skal være objektive, gennemsigtige og ikke-diskriminerende. | |
| 3. Medlemsstaterne kan gøre autorisationer til at etablere en direkte linje betinget af, enten at systemadgang er blevet nægtet på grundlag af artikel 17, eller at der indledes en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til artikel.« | 3. Medlemsstaterne kan gøre autorisationer til at etablere en direkte linje betinget af, enten at systemadgang er blevet nægtet på grundlag af artikel 17, eller at der indledes en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til artikel 22.« |
| 12) Artikel 21 udgår. | Uændret |
| 13) Artikel 22 affattes således: | |
| »*Artikel 22* | |
| | 1. Medlemsstaterne udpeger et eller flere kompetente organer som regeludstedende myndigheder. Disse myndigheder skal være totalt uafhængige af interesser i gasindustrien. De skal i det mindste have ansvar for til stadighed at overvåge markedet for at sikre, at der ikke sker forskelsbehandling, at der er effektiv konkurrence og at markedet fungerer effektivt, navnlig for så vidt angår |
| | a) konkurrenceniveauet |
| | b) reglerne for styring og tildeling af sammenkoblingskapacitet i samråd med de nationale regeludstedende myndigheder i de medlemsstater, hvormed der er sammenkobling |
| | c) ordninger til at klare kapacitetsoverbelastninger i det nationale gassystem |
| | d) den tid, det tager transmissions- og distributionsoperatører at skabe forbindelser og foretage reparationer |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | e) transmissions- og distributionssystemoperatørers offentliggørelse af relevante oplysninger om sammenkoblingslinjer, brug af nettet og tildeling af kapacitet til interesserede parter, under hensyntagen til behovet for at behandle oplysninger, der ikke forelægges samlet, som kommercielt fortrolige |
| | f) den effektive adskillelse af regnskaber, som anført i artikel 13, for at sikre, at der ikke sker krydssubsidiering mellem transmission, distribution, oplagring, LNG- og forsyningsaktiviteter |
| | g) betingelser for adgang til lagerfaciliteter og tilsvarende fleksibilitetsinstrumenter, som anført i artikel 15, stk. 2 og 3. |
| | 2. De nationale regeludstedende myndigheder skal i det mindste have ansvaret for fastsættelse eller godkendelse af de metoder, der anvendes til at udregne eller fastsætte betingelser og vilkår, inden de træder i kraft, for: |
| | a) tilslutning til og adgang til nationale net, herunder transmissions- og distributionstariffer, betingelser og tariffer for adgang til LNG-faciliteter |
| | b) tilvejebringelse af udligningstjenester. |
| | 3. De nationale regeludstedende myndigheder skal have beføjelser til at kræve, at transmissions-, LNG- og distributionssystemoperatørerne om nødvendigt skal ændre de vilkår og betingelser, herunder tariffer og fremgangsmåder, der er nævnt i stk. 2, for at sikre, at disse er rimelige og anvendes på en ikke-diskriminerende måde. |
| | 4. Enhver part, der har en klage over en transmissions-, LNG- eller distributionssystemoperatør vedrørende de i stk. 1, 2 og 3 og i artikel 15 omhandlede spørgsmål, kan forelægge en klage for den nationale regeludstedende myndighed, som i sin egenskab af tvistbilæggelsesmyndighed skal træffe afgørelse inden to måneder efter modtagelsen af klagen. Denne periode kan forlænges med yderligere to måneder, når de regeludstedende myndigheder søger yderligere oplysninger. Denne periode kan forlænges yderligere med klagerens samtykke. Enhver appel vedrørende en sådan afgørelse må ikke have opsættende virkning. |
| 1. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger for at sikre, at de nationale regeludstedende myndigheder er i stand til at udføre de i stk. 1-4 omhandlede opgaver effektivt og hurtigt. | 5. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger for at sikre, at de nationale regeludstedende myndigheder er i stand til at udføre de i stk. 1-4 omhandlede opgaver effektivt og hurtigt. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 2. Medlemsstaterne udarbejder passende, effektive mekanismer med henblik på regulering, kontrol og gennemsigtighed for at hindre ethvert misbrug af dominerende stilling, navnlig til skade for forbrugerne, og enhver form for aggressiv adfærd. Disse mekanismer skal tilgodese traktatens bestemmelser, særlig artikel 82. | 6. Medlemsstaterne udarbejder passende, effektive mekanismer med henblik på regulering, kontrol og gennemsigtighed for at hindre ethvert misbrug af dominerende stilling, navnlig til skade for forbrugerne, og enhver form for aggressiv adfærd. Disse mekanismer skal tilgodese traktatens bestemmelser, særlig artikel 82. |
| 3. Medlemsstaterne sikrer, at der træffes passende foranstaltninger, herunder forvaltningsretlige eller strafferetlige procedurer i overensstemmelse med national lovgivning, mod ansvarlige fysiske og juridiske personer, hvis fortrolighedsreglerne i dette direktiv ikke er blevet overholdt.« | 7. Medlemsstaterne sikrer, at der træffes passende foranstaltninger, herunder forvaltningsretlige eller strafferetlige procedurer i overensstemmelse med national lovgivning, mod ansvarlige fysiske og juridiske personer, hvis fortrolighedsreglerne i dette direktiv ikke er blevet overholdt. |
| | 8. I tilfælde af grænseoverskridende tvister er den kompetente tvistbilæggelses myndighed den nationale regeludstedende myndighed, som dækker den systemoperatør, som nægter brug af eller adgang til systemet. |
| | 9. Indbringelse af sager for den nationale regeludstedende myndighed udelukker ikke anvendelse af retsmidler i henhold til fællesskabsretten.« |
| 14) Artikel 23, stk. 1 affattes således: | Uændret |
| »1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at naturgasselskaber og kunder, uanset hvor de hører hjemme, kan få adgang til opstrømsrørledningsnet, herunder faciliteter, som yder tekniske tjenester i forbindelse med sådan adgang, i overensstemmelse med denne artikel, bortset fra de dele af sådanne net og faciliteter, der benyttes til lokale produktionsaktiviteter ved et felt, hvor gassen produceres. Kommissionen underrettes om foranstaltningerne i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 29.« | »1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at naturgasselskaber og privilegerede kunder, uanset hvor de hører hjemme, kan få adgang til opstrømsrørledningsnet, herunder faciliteter, som yder tekniske tjenester i forbindelse med sådan adgang, i overensstemmelse med denne artikel, bortset fra de dele af sådanne net og faciliteter, der benyttes til lokale produktionsaktiviteter ved et felt, hvor gassen produceres. Kommissionen underrettes om foranstaltningerne i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 29.« |
| 15) Artikel 25, stk. 1 og 2, affattes således: | Uændret |
| »1. Hvis et naturgasselskab får eller forventer at få alvorlige økonomiske og finansielle problemer på grund af sine take-or-pay-forpligtelser i henhold til en eller flere kontrakter om køb af gas, kan det ansøge den pågældende medlemsstat eller den udpegede kompetente myndighed om en midlertidig undtagelse fra artikel 15. Ansøgningerne skal efter medlemsstaternes valg indgives i hvert enkelt tilfælde, enten før eller efter, at der er nægtet adgang til systemet. Medlemsstaterne kan også give naturgasselskabet mulighed for at vælge, om det vil indgive en ansøgning før eller efter, at der er nægtet adgang til systemet. Når et naturgasselskab har nægtet adgang, skal ansøgningen indgives snarest muligt. Ansøgningerne skal ledsages af alle relevante oplysninger om problemets art og omfang samt om de skridt, gasselskabet har taget for at løse problemet. | »1. Hvis et naturgasselskab får eller forventer at få alvorlige økonomiske og finansielle problemer på grund af sine take-or-pay-forpligtelser i henhold til en eller flere kontrakter om køb af gas, kan det ansøge den pågældende medlemsstat eller den udpegede kompetente myndighed om en midlertidig undtagelse fra artikel 15. Ansøgningerne skal efter medlemsstaternes valg indgives i hvert enkelt tilfælde, enten før eller efter, at der er nægtet adgang til systemet. Medlemsstaterne kan også give naturgasselskabet mulighed for at vælge, om det vil indgive en ansøgning før eller efter, at der er nægtet adgang til systemet. Når et naturgasselskab har nægtet adgang, skal ansøgningen indgives snarest muligt. Ansøgningerne skal ledsages af alle relevante oplysninger om problemets art og omfang samt om de skridt, naturgasselskabet har taget for at løse problemet. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| Hvis alternative løsninger ikke ligger inden for rimelig rækkevidde, kan medlemsstaten eller den udpegede kompetente myndighed under hensyn til stk. 3 beslutte at indrømme en undtagelse. | Uændret |
| 2. Medlemsstaten eller den hertil udpegede kompetente myndighed skal snarest muligt underrette Kommissionen om sin afgørelse om at indrømme en undtagelse og samtidig fremsende alle relevante oplysninger angående undtagelsen. Disse oplysninger kan forelægges Kommissionen i sammenfattet form, således at Kommissionen kan træffe en velbegrundet afgørelse. Inden for fire uger efter modtagelsen af denne underretning kan Kommissionen pålægge den pågældende medlemsstat eller udpegede kompetente myndighed at ændre eller at tilbagekalde afgørelsen, hvorved der er indrømmet en undtagelse. | |
| Hvis den pågældende medlemsstat eller udpegede kompetente myndighed ikke efterkommer dette krav inden fire uger, træffes der hurtigt en endelig afgørelse efter den anbefalede procedure i artikel i afgørelse. | Hvis den pågældende medlemsstat eller udpegede kompetente myndighed ikke efterkommer dette krav inden fire uger, træffes der hurtigt en endelig afgørelse efter den anbefalede procedure i artikel 3 i Rådets afgørelse 1999/468/EF (*). |
| Kommissionen behandler forretningsmæssigt følsomme oplysninger fortroligt. | Uændret |
| | _____<br>(*) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.« |
| 16) Artikel 26, stk. 1, 2 og 3 affattes således: | |
| »1. Medlemsstater, som ikke er direkte tilsluttet en anden medlemsstats sammenkoblede system, og som kun har en enkelt ekstern hovedleverandør, kan fravige artikel 4, i dette direktiv. Et med en markedsandel på over 75 % betragtes som en hovedleverandør. En sådan undtagelse udløber automatisk i det øjeblik, hvor mindst en af disse betingelser ikke længere er opfyldt. Sådanne undtagelser meddeles Kommissionen. | »1. Medlemsstater, som ikke er direkte tilsluttet en anden medlemsstats sammenkoblede system, og som kun har en enkelt ekstern hovedleverandør, kan fravige artikel 4, artikel 18 og/eller artikel 20 i dette direktiv. Et forsyningssselskab med en markedsandel på over 75 % betragtes som en hovedleverandør. En sådan undtagelse udløber automatisk i det øjeblik, hvor mindst en af disse betingelser ikke længere er opfyldt. Sådanne undtagelser meddeles Kommissionen. |
| 2. En medlemsstat, der kan anses for at være et marked under opbygning, og hvor gennemførelsen af dette direktiv volder væsentlige problemer uden forbindelse med de i artikel 25 nævnte kontraktlige take-or-pay-forpligtelser, kan fravige artikel 4, i dette direktiv. En sådan undtagelse udløber automatisk i det øjeblik, hvor den pågældende medlemsstat ikke længere kan anses for at være et marked under opbygning. Sådanne undtagelser meddeles Kommissionen. | 2. En medlemsstat, der kan anses for at være et marked under opbygning, og hvor gennemførelsen af dette direktiv volder væsentlige problemer uden forbindelse med de i artikel 25 nævnte kontraktlige take-or-pay-forpligtelser, kan fravige artikel 4, artikel 18 og/eller artikel 20 i dette direktiv. En sådan undtagelse udløber automatisk i det øjeblik, hvor den pågældende medlemsstat ikke længere kan anses for at være et marked under opbygning. Sådanne undtagelser meddeles Kommissionen. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3. Hvis gennemførelsen af dette direktiv volder væsentlige problemer i et begrænset geografisk område i en medlemsstat, navnlig med hensyn til udvikling af transmissionsinfrastrukturen, kan medlemsstaten med henblik på investeringsfremme og på udvikling af dette område anmode Kommissionen om en midlertidig undtagelse fra artikel 4, for det pågældende område.« | 3. Hvis gennemførelsen af dette direktiv volder væsentlige problemer i et begrænset geografisk område i en medlemsstat, navnlig med hensyn til udvikling af transmissionsinfrastrukturen, kan medlemsstaten med henblik på investeringsfremme og på udvikling af dette område anmode Kommissionen om en midlertidig undtagelse fra artikel 4, artikel 7, stk. 1 og stk. 3, artikel 7a, stk. 2, artikel 9, stk. 1, artikel 10, stk. 4 og 5, artikel 13, artikel 14, stk. 1, artikel 18 og/eller artikel 20 for det pågældende område.« |
| 17) Artikel 27 udgår. | Uændret |
| 18) Artikel 28 affattes således: | »*Artikel 28* |
| | 1. Kommissionen overvåger anvendelsen af dette direktiv og tager det op til fornyet overvejelse og forelægger inden udgangen af det første år efter direktivets ikrafttræden og derefter hvert år, en samlet situationsrapport for Europa-Parlamentet og Rådet. Rapporten skal mindst indeholde følgende: |
| | a) indhøstede erfaringer og opnåede fremskridt med hensyn til skabelsen af et fuldstændigt og fuldt funktionsdygtigt indre gasmarked og de resterende hindringer herfor, herunder aspekter som markedsdominans, markedskoncentration, aggressiv og konkurrencebegrænsende adfærd |
| | b) i hvilket omfang kravene vedrørende regnskabsmæssig adskillelse og tariffer i dette direktiv har medvirket til at sikre retfærdig og ikke-diskriminerende adgang til Fællesskabets gassystem, samt hvilke økonomiske, miljømæssige og sociale konsekvenser åbningen af gasmarkedet har haft for kunderne |
| | c) en undersøgelse af spørgsmål vedrørende systemkapaciteten og forsyningssikkerheden for naturgas i Fællesskabet, navnlig den eksisterende og forventede balance mellem efterspørgsel og udbud, under hensyntagen til den fysiske kapacitet for udveksling mellem områder |
| | d) en generel vurdering af de fremskridt, der er opnået med hensyn til bilaterale forbindelser med tredjelande, som producer og eksporterer eller transporterer naturgas, herunder fremskridt med hensyn til markedsintegration, handel og adgang til sådanne tredjelandes net |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | e) eventuelle harmoniseringsbehov, der ikke har tilknytning til direktivets bestemmelser.<br><br>Denne rapport kan eventuelt indeholde henstillinger.<br><br>2. Hvert andet år omhandler den i stk. 1 nævnte rapport også en analyse af de forskellige foranstaltninger, der er truffet i medlemsstaterne for at opfylde forsyningspligten, og en behandling af, hvor effektive de har været, især deres indvirkning på konkurrencen på gasmarkedet. Denne rapport kan eventuelt indeholde henstillinger vedrørende foranstaltninger, der skal træffes på nationalt plan for at sikre høje forsyningspligtstandarder eller foranstaltninger, der skal forhindre opdeling af markedet.« |
| 19) Der indsættes et bilag, hvortil teksten findes i bilag II til dette direktiv. | Uændret |
| *Artikel 3* | |
| Direktiv 90/547/EØF og 91/296/EØF ophæves med virkning fra den 1. januar 2003. | |
| *Artikel 4* | |
| Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom. | Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv [senest den . . .]. De underretter straks Kommissionen herom. |
| Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne. | Uændret |
| *Artikel 5* | |
| Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. | |
| *Artikel 6* | |
| Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| | *BILAG I* |
| | *»BILAG* |
| (Artikel 3) | Uændret |
| Med forbehold af Fællesskabets bestemmelser om forbrugerbeskyttelse, særlig Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/7/EF [1] og Rådets direktiv 93/13/EF [2], er de foranstaltninger, følgende: | Med forbehold af Fællesskabets bestemmelser om forbrugerbeskyttelse, særlig Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/7/EF [1] og Rådets direktiv 93/13/EF [2], er de foranstaltninger, der henvises til i artikel 3, følgende: |
| Medlemsstaterne skal sikre, at de endelige kunder: | Uændret |
| a) har ret til en kontrakt med deres elleverandør, hvori følgende er anført: | |
| — leverandørens navn og adresse | |
| — hvilke ydelser der leveres og på hvilket kvalitetsniveau, samt tidspunkt for første tilslutning | |
| — hvilke typer vedligeholdelsesservice der tilbydes | |
| — hvorledes aktuel information om gældende tariffer og vedligeholdelsesgebyrer kan indhentes | |
| — kontraktens løbetid, betingelserne for fornyelse og afslutning af ydelserne og kontrakten samt eventuel ret til opsigelse | |
| — eventuel erstatning eller tilbagebetaling, hvis det i kontrakten fastsatte kvalitetsniveau ikke overholdes og | |
| — hvorledes procedurerne for bilæggelse af tvister, jf. litra e) iværksættes. | |
| | Betingelserne skal være rimelige og velkendte på forhånd. Under alle omstændigheder underrettes der om betingelserne forud for kontraktens indgåelse. Når kontrakterne indgås via mellemmænd, underrettes der også om betingelserne forud for kontraktens indgåelse. |
| b) underrettes med passende varsel, hvis leverandøren agter at ændre kontraktbestemmelserne. Kunderne orienteres om deres ret til at hæve kontrakten, når de modtager underretningen. Leverandørerne giver deres kunder direkte meddelelse om enhver takstforhøjelse, idet dette skal ske på et passende tidspunkt og senest én normal faktureringsperiode efter forhøjelsens ikrafttræden. Medlemsstaterne skal sikre, at privatkunder kan hæve kontrakten, hvis de ikke kan acceptere de nye betingelser, som elleverandøren har underrettet dem om. | Uændret |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| c) modtager gennemsigtige oplysninger om gældende priser og tariffer og om standardvilkår og betingelser for adgang til og brug af elleverancer. | |
| | d) tilbydes frit valg af betalingsmetoder, uden ekstragebyr. De generelle vilkår og betingelser skal være rimelige og gennemsigtige. De skal anføres i et klart og forståeligt sprog. De endelige kunder skal beskyttes mod urimelige eller vildledende salgsmetoder. |
| d) tilbydes gennemskuelige, enkle og billige procedurer for behandling af deres klager. Sådanne procedurer skal gøre det muligt at bilægge tvister hurtigt og rimeligt, og skal, hvis det skønnes hensigtsmæssigt, indeholde bestemmelser om et erstatnings- og/eller tilbagebetalingssystem. Når det er muligt, bør principperne i Kommissionens henstilling 98/257/EF ([3]) følges. | e) tilbydes gennemskuelige, enkle og billige procedurer for behandling af deres klager. Sådanne procedurer skal gøre det muligt at bilægge tvister hurtigt og rimeligt, og skal, hvis det skønnes hensigtsmæssigt, indeholde bestemmelser om et erstatnings- og/eller tilbagebetalingssystem. Når det er muligt, bør principperne i Kommissionens henstilling 98/257/EF ([3]) følges. |
| | f) informeres om deres rettigheder med hensyn til forsyningspligt. |
| ([1]) EFT L 144 af 4.6.1997, s. 19.<br>([2]) EFT L 95 af 21.4.1993, s. 29.<br>([3]) EFT L 115 af 17.4.1998, s. 31.« | ([1]) EFT L 144 af 4.6.1997, s. 19.<br>([2]) EFT L 95 af 21.4.1993, s. 29.<br>([3]) EFT L 115 af 17.4.1998, s. 31.« |

*BILAG II*

| | |
|---|---|
| »*BILAG* | |
| Med forbehold af Fællesskabets bestemmelser om forbrugerbeskyttelse, særlig Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/7/EF ([1]) og Rådets direktiv 93/13/EF ([2]), er de foranstaltninger, der henvises til i artikel 3, følgende: | Uændret |
| Medlemsstaterne skal sikre, at de endelige kunder: | |
| a) har ret til en kontrakt med deres gasleverandør, hvori følgende er anført: | |
| — leverandørens navn og adresse | |
| — hvilke ydelser der leveres og på hvilket kvalitetsniveau, samt tidspunkt for første tilslutning | |
| — hvilke typer vedligeholdelsesservice der tilbydes | |
| — hvorledes aktuel information om gældende tariffer og vedligeholdsgebyrer kan indhentes | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| — kontraktens løbetid, betingelserne for fornyelse og afslutning af ydelserne og af kontrakten samt eventuel ret til opsigelse | |
| — eventuel erstatning eller tilbagebetaling, hvis det i kontrakten fastsatte kvalitetsniveau ikke overholdes og | |
| — hvorledes procedurerne for bilæggelse af tvister, jf. litra e) iværksættes. | |
| | Betingelserne skal være rimelige og velkendte på forhånd. Under alle omstændigheder underrettes der om betingelserne forud for kontraktens indgåelse. Hvor kontrakterne indgås via mellemmænd, underrettes der også om betingelserne forud for kontraktens indgåelse. |
| b) underrettes med passende varsel, hvis leverandøren agter at ændre kontraktbestemmelserne. Medlemsstaterne skal sikre, at de endelige kunder kan hæve kontrakten, hvis de ikke godkender de nye betingelser, som gasleverandøren har underrettet dem om. | b) underrettes med passende varsel, hvis leverandøren agter at ændre kontraktbestemmelserne. Kunderne orienteres om deres ret til at hæve kontrakten, når de modtager underretningen. Leverandørerne giver deres kunder direkte meddelelse om enhver gebyrforhøjelse, idet dette skal ske på et passende tidspunkt og senest én normal faktureringsperiode efter forhøjelsens ikrafttræden. Medlemsstaterne skal sikre, at de endelige kunder kan hæve kontrakten, hvis de ikke godkender de nye betingelser, som gasleverandøren har underrettet dem om. |
| c) modtager gennemsigtige oplysninger om gældende priser og tariffer og om standardvilkår og betingelser for adgang til og brug af gasleverancer. | Uændret |
| | d) tilbydes frit valg af betalingsmetoder, uden ekstragebyr. De generelle vilkår og betingelser skal være rimelige og gennemsigtige. De skal anføres i et klart og forståeligt sprog. De endelige kunder skal beskyttes mod urimelige eller vildledende salgsmetoder. |
| d) nyder godt af gennemskuelige, enkle og billige procedurer for behandling af deres klager. Sådanne procedurer skal gøre det muligt at bilægge tvister hurtigt og rimeligt, og skal, hvis det skønnes hensigtsmæssigt, indeholde bestemmelser om et erstatnings- og/eller tilbagebetalingssystem. Når det er muligt, bør principperne i Kommissionens henstilling 98/257/EF [3] følges. | e) nyder godt af gennemskuelige, enkle og billige procedurer for behandling af deres klager. Sådanne procedurer skal gøre det muligt at bilægge tvister hurtigt og rimeligt, og skal, hvis det skønnes hensigtsmæssigt, indeholde bestemmelser om et erstatnings- og/eller tilbagebetalingssystem. Når det er muligt, bør principperne i Kommissionens henstilling 98/257/EF [3] følges. |
| | f) som er tilsluttet gassystemet, informeres om deres rettigheder med hensyn til levering af naturgas af en bestemt kvalitet til rimelige priser. |

[1] EFT L 144 af 4.6.1997, s. 19.
[2] EFT L 95 af 21.4.1993, s. 29.
[3] EFT L 115 af 17.4.1998, s. 31.«

[3] EFT L 115 af 17.4.1998, s. 31.«

# Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om betingelserne for netadgang i forbindelse med grænseoverskridende elektricitetsudveksling [1]

(2002/C 227 E/20)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(2002) 304 endelig udg. — 2001/0078(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2 den 7. juni 2002)*

[1] EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 72.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR — | Uændret |
| under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95, | |
| under henvisning til forslag fra Kommissionen, | |
| under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, | |
| under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget, | |
| efter proceduren i traktatens artikel 251, og | |
| ud fra følgende betragtninger: | |
| (1) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/92/EF af 19. december 1996 om fælles regler for det indre marked for elektricitet [1] er et vigtigt led i indførelsen af det indre marked for elektricitet. | |
| (2) Det Europæiske Råd opfordrede på sit møde i Lissabon den 23.-24. marts 2000 til en hurtig indsats for at få gennemført det indre marked i både elektricitets- og gassektoren og fremskynde liberaliseringen af begge disse sektorer for at opnå et fuldt funktionsdygtigt indre marked for de pågældende områder. | |
| (3) For at fremme oprettelsen af et virkeligt indre marked for elektricitet bør samhandelen med elektricitet, der i øjeblikket ikke er så udviklet som samhandelen i de øvrige økonomiske sektorer, udbygges. | |
| (4) For at sikre effektiv adgang til transmissionssystemerne med henblik på grænseoverskridende transaktioner må der indføres rimelige, omkostningsrelevante, gennemsigtige og direkte anvendelige regler om tarifering på tværs af grænserne og fordeling af ledig kapacitet på samkøringslinjerne, til supplering af direktiv 96/92/EF. | (4) For at sikre effektiv adgang til transmissionssystemerne med henblik på grænseoverskridende transaktioner må der indføres rimelige, omkostningsrelevante, gennemsigtige og direkte anvendelige regler om tarifering på tværs af grænserne og fordeling af ledig kapacitet på samkøringslinjerne, til supplering af direktiv 96/92/EF. Disse regler skal tage hensyn til en sammenligning mellem effektive netoperatører fra strukturelt sammenlignelige områder. |

[1] EFT L 27 af 30.1.1997, s. 20. Direktivet er senest ændret ved direktiv . . .

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| (5) Energiministrene opfordrede i konklusionerne fra deres møde i Rådet den 30. maj 2000 Kommissionen, medlemsstaterne og de nationale myndigheder til at sikre hurtig indførelse af et holdbart tariferingssystem og en metode for langsigtet fordeling af ledig kapacitet på samkøringslinjerne. | Uændret |
| (6) I Europa-Parlamentets beslutning af 6. juli 2000 om Kommissionens anden rapport om udviklingen i energimarkedets liberalisering krævede det, at der vedtages bestemmelser om brug af net i medlemsstaterne, der ikke hæmmer den grænseoverskridende handel med elektricitet, og det opfordrede Kommissionen til at fremsætte særlige forslag med henblik på at fjerne alle nuværende hindringer for samhandlen i Fællesskabet. | |
| (7) I nærværende forordning fastsættes grundprincipperne for tarifering og kapacitetsfordeling, og samtidig skabes der mulighed for at vedtage retningslinjer, der fastlægger de relevante principper og metoder i nærmere enkeltheder, så der kan ske en hurtig tilpasning til ændrede vilkår. | |
| (8) På et åbent, konkurrencepræget marked bør transmissionssystemoperatørerne have kompensation for omkostningerne ved at huse elektricitetstransitstrømme i deres net af de transmissionssystemoperatører, hvorfra transitten kommer eller er bestemt for | (8) På et åbent, konkurrencepræget marked bør transmissionssystemoperatørerne have kompensation for omkostningerne ved at huse grænseoverskridende elektricitetsstrømme i deres net af de transmissionssystemoperatører, hvorfra de grænseoverskridende strømme kommer og de systemer, hvor de pågældende strømme ender. |
| (9) Når de nationale nettariffer fastsættes, skal der tages hensyn til de udbetalinger og indtægter, der skyldes kompensationer mellem transmissionssystemoperatørerne. | Uændret |
| (10) Det konkrete beløb, som skal betales for systemadgang på tværs af grænserne kan variere betydeligt afhængigt af de involverede transmissionssystemoperatører, og fordi tariferingssystemernes opbygning i medlemsstaterne er forskellig. En vis harmonisering er derfor nødvendig for at undgå forvridning af samhandelen. | |
| (11) Det vil ikke være hensigtsmæssigt at benytte afstandsbestemte tariffer eller, en særlig tarif, der kun skal betales af eksportørerne eller importørerne. | (11) Det vil ikke være hensigtsmæssigt at benytte afstandsbestemte tariffer eller, forudsat der er indført relevante stedsbestemte signaler, en særlig tarif, der kun skal betales af eksportørerne eller importørerne, ud over den generelle afgift for adgang til det nationale netværk. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| (12) Konkurrencen på det indre marked kan kun udvikle sig tilfredsstillende, hvis tildelingen af adgang til de linjer, der forbinder de forskellige nationale systemer, sker på gennemsigtig måde og uden forskelsbehandling. Den disponible kapacitet på disse linjer bør være den størst mulige, som er forenelig med standarderne for sikker netdrift. Enhver forskelsbehandling ved fordeling af ledig kapacitet må beviseligt hverken kunne forvride handelsudviklingen eller hæmme den i urimelig grad. | (12) Hvis konkurrencen på det indre marked skal fungere, er det nødvendigt, at tarifferne for markedsadgang inklusive samkøringslinjerne i transmissionssystemet anvendes på gennemsigtig måde og uden forskelsbehandling. Den disponible kapacitet på disse linjer bør være den størst mulige, som er forenelig med standarderne for sikker netdrift. Enhver forskelsbehandling ved fordeling af ledig kapacitet må beviseligt hverken kunne forvride handelsudviklingen eller hæmme den i urimelig grad. |
| (13) Ledig overførselskapacitet og sikkerheds-, planlægnings- og driftsstandarder, som berører den, skal kunne overskues af markedsdeltagerne. | Uændret |
| (14) Indtægter, der skyldes procedurer for overbelastningsbehandling, må ikke være en kilde til ekstra fortjeneste for transmissionssystemoperatørerne. | (14) Der bør være regler for anvendelsen af indtægter, der skyldes procedurer for overbelastningsbehandling, medmindre samkøringslinjens særlige art berettiger en tidsbegrænset undtagelse fra disse regler |
| (15) Overbelastningsproblemer bør kunne behandles på forskellige måder, så længe grundlaget er markedsmekanismerne, og transmissionssystemoperatørerne og markedsdeltagerne modtager de rigtige økonomiske signaler. | Uændret |
| (16) For at sikre, at det indre marked fungerer gnidningsløst, må der indføres procedurer, som gør det muligt for Kommissionen at træffe afgørelser og fastlægge retningslinjer om tarifering og kapacitetsfordeling og som samtidig sikrer, at medlemsstaternes myndigheder inddrages i denne proces. Medlemsstaternes myndigheder bør give Kommissionen de relevante oplysninger. | |
| (17) Myndigheder skal give Kommissionen de relevante oplysninger. Kommissionen bør behandle disse oplysninger fortroligt. Kommissionen bør desuden, hvis det er nødvendigt, kunne indhente de relevante oplysninger direkte hos de pågældende foretagender. | (17) Medlemsstaterne og de kompetente nationale myndigheder skal give Kommissionen de relevante oplysninger. Kommissionen bør behandle disse oplysninger fortroligt. Kommissionen bør desuden, hvis det er nødvendigt, kunne indhente de relevante oplysninger direkte hos de pågældende foretagender. |
| (18) De nationale myndigheder skal sørge for, at denne forordnings bestemmelser og de retningslinjer, som vedtages på grundlag af den, overholdes. | Uændret |
| (19) Medlemsstaterne fastsætter de sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af nærværende forordning, og sikrer, at de anvendes. Disse sanktioner skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| (20) I overensstemmelse med nærheds- og proportionalitetsprincippet, jf. traktatens artikel 5, kan målet for den foreslåede foranstaltning, nemlig at indføre harmoniserede regler for grænseoverskridende elektricitetsudveksling, ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, men kan på grund af dens omfang og rækkevidde bedre gennemføres på fællesskabsplan. Denne forordning omfatter kun det, der er nødvendigt for, at målene kan nås, og det er ikke mere vidtrækkende, end det er nødvendigt i forhold til de fastsatte mål. | |
| (21) I overensstemmelse med artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udførelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen [1], bør foranstaltningerne til gennemførelse af denne forordning afhængigt af de enkelte tilfælde vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i nævnte afgørelse eller efter rådgivningsproceduren i samme afgørelses artikel 3 — | |
| UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING: | |
| *Artikel 1*<br>**Indhold og anvendelsesområde** | |
| Denne forordning har til formål at fremme den grænseoverskridende handel med elektricitet og dermed også at øge konkurrencen på det indre marked for elektricitet ved at indføre en kompensationsordning for elektricitetstransit og opstille harmoniserede principper for transmissionsafgifter på tværs af grænserne og for fordeling af ledig kapacitet på samkøringslinjerne mellem de nationale transmissionssystemer. | Denne forordning har til formål at fremme den grænseoverskridende handel med elektricitet og dermed også at øge konkurrencen på det indre marked for elektricitet ved at indføre en kompensationsordning for grænseoverskridende strømme af elektricitet og opstille harmoniserede principper for transmissionsafgifter på tværs af grænserne og for fordeling af ledig kapacitet på samkøringslinjerne mellem de nationale transmissionssystemer. |
| *Artikel 2*<br>**Definitioner** | Uændret |
| 1. Definitionerne i artikel 2 i direktiv 96/92/EF gælder også for denne forordning. | |
| 2. Endvidere forstås ved: | |
| a) en fysisk elektrisk strøm, som huses i en medlemsstats transmissionssystem, men som hverken er produceret eller beregnet til forbrug i denne medlemsstat, herunder også den transitstrøm, der normalt benævnes »loop-flows« eller parallelstrøm | a) »grænseoverskridende strøm«: en fysisk elektrisk strøm på en medlemsstats transmissionsnet, der forårsages af aktivitet hos generatorer eller forbrugere uden for den pågældende medlemsstat. |

[1] EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| b) »Overbelastning«: en situation, hvor en samkøringslinje, som forbinder nationale transmissionsnet, på grund af kapacitetsmangel ikke har plads til alle de transaktioner, international handel mellem markedsdeltagerne fører med sig. | b) »Overbelastning«: en situation, hvor en samkøringslinje, som forbinder nationale transmissionsnet, på grund af kapacitetsmangel i samkøringslinjerne og/eller de pågældende nationale transmissionssystemer ikke har plads til alle de transaktioner, international handel mellem markedsdeltagerne fører med sig. |
| | c) »Eksport«: afsendelse af elektricitet fra én medlemsstat under den forudsætning, at der samtidig finder en tilsvarende anvendelse (»import«) af elektricitet sted i en anden medlemsstat eller et tredjeland. |
| *Artikel 3* | Uændret |
| **Kompensation mellem transmissionssystemoperatørerne** | |
| 1. Transmissionssystemoperatørerne skal have kompensation for omkostningerne ved at huse elektricitetstransitstrøm i deres net. | 1. Transmissionssystemoperatørerne skal have kompensation for omkostningerne ved at huse grænseoverskridende elektricitetsstrøm i deres net. |
| 2. Den i stk. 1 omhandlede kompensationen betales af de nationale systemoperatører, hvis systemer transitten kommer fra og/eller hvis systemer, den er bestemt for. | 2. Den i stk. 1 omhandlede kompensationen betales af de nationale systemoperatører, hvis systemer den grænseoverskridende strøm kommer fra og/eller hvis systemer, den er bestemt for. |
| 3. Kompensationen betales regelmæssigt for et givet, allerede forløbet tidsrum. Efterfølgende reguleringer af allerede betalte kompensationer kan foretages, hvis det er nødvendigt for at afspejle de faktiske omkostninger. | 3. Kompensationen betales regelmæssigt for et givet, allerede forløbet tidsrum. Efterfølgende reguleringer af allerede betalte kompensationer kan foretages, hvis det er nødvendigt for at afspejle de faktiske og anerkendte omkostninger. |
| Det første tidsrum, der skal betales kompensation for, fastsættes efter retningslinjerne i artikel 7. | Uændret |
| 4. Kommissionen fastsætter efter proceduren i artikel, størrelsen på de kompensationsbeløb, der skal betales. | 4. Kommissionen fastsætter efter proceduren i artikel 12, stk. 4, størrelsen på de kompensationsbeløb, der skal betales. |
| 5. Den husede transit mængde og omfanget af den transitstrøm, som kommende fra og/eller ender i de nationale transmissionssystemer, bestemmes på grundlag af den fysiske elektricitetsstrøm, der faktisk måles i løbet af et givet tidsrum. | 5. Den husede grænseoverskridende mængde og omfanget af den grænseoverskridende strøm, der er angivet som kommende fra og/eller ender i de nationale transmissionssystemer, bestemmes på grundlag af den fysiske elektricitetsstrøm, der faktisk måles i løbet af et givet tidsrum. |
| 6. Omkostningerne ved at huse transit strøm bestemmes på grundlag af de forventede langsigtede gennemsnitlige differensomkostninger (som et udtryk for de omkostninger, nettet påføres ved at huse transit, og de fordele, det indebærer, set i forhold til dem, nettet ville have haft uden transit) | 6. Omkostningerne ved at huse grænseoverskridende strøm bestemmes på grundlag af de forventede langsigtede gennemsnitlige differensomkostninger under hensyntagen til tab, investering i ny infrastruktur og en passende andel af omkostningerne ved den eksisterende infrastruktur, for så vidt som den eksisterende infrastruktur blev anlagt til transmission af grænseoverskridende strøm. Når de påløbne omkostninger udregnes, anvendes metoderne for beregning af standardomkostninger. Der skal tages hensyn til de fordele, et net har ved at huse grænseoverskridende strøm. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 4* | Uændret |
| **Afgifter for netadgang** | |
| 1. Afgifter, som opkræves for adgang til nationale net af de nationale netoperatører, skal afspejle de faktiske omkostninger, være gennemsigtige og i overensstemmelse med effektiv, og de skal anvendes uden forskelsbehandling. De må ikke være afstandsbestemte. | 1. Afgifter, som opkræves for adgang til nationale net af netoperatører, skal være gennemsigtige og afspejle de faktiske omkostninger, for så vidt de svarer til en effektiv og strukturelt sammenlignelig netoperatørs omkostninger, og de skal anvendes uden forskelsbehandling. De må ikke være afstandsbestemte. |
| 2. Producenter og forbrugere (belastning) kan pålægges en afgift for netadgang. Den del af det samlede netafgiftsbeløb, som afkræves producenterne, skal være mindre end den del, der afkræves forbrugerne. Producent- og forbrugertariffernes størrelse skal efter behov være stedsbestemte signaler og især tage hensyn til omfanget af nettab og overbelastning. | Uændret |
| 3. Udbetalinger og indtægter, der skyldes ordningen for kompensation mellem transmissionssystemoperatørerne, skal tages i betragtning ved fastsættelse af tarifferne for netadgang. Der skal tages hensyn til såvel de faktisk foretagne og modtagne betalinger som til betalinger, der på baggrund af den allerede forløbne tid menes at kunne forventes i fremtiden. | |
| 4. Opkræves de afgifter, som kan pålægges producenterne og forbrugerne for adgang til de nationale net, jf. stk. 2, uden hensyn til elektricitetens oprindelses- eller bestemmelsesland, således som fastsat i handelsaftalen bag den. Eksportørerne og importørerne pålægges ikke nogen særafgift ud over de almindelige afgifter for adgang til de nationale net. | 4. Forudsat der er indført effektive stedsbestemte signaler i overensstemmelse med stk. 2, opkræves de afgifter, som kan pålægges producenterne og forbrugerne for adgang til de nationale net uden hensyn til elektricitetens oprindelses- eller bestemmelsesland, således som fastsat i handelsaftalen bag den. Dette har ingen indflydelse på afgifter på eksport og import i forbindelse med overbelastningsbehandling omhandlet i artikel 6. |
| 5. Der lægges ikke nogen særlig netafgift på individuelle transitaktioner, der omfattes af ordningen for kompensation mellem transmissionssystemoperatører. | 5. Der lægges ikke nogen særlig netafgift på individuelle transitaktioner |
| *Artikel 5* | Uændret |
| **Oplysninger om kapaciteten på samkøringslinjerne** | |
| 1. Transmissionssystemoperatørerne indfører ordninger for samordning og informationsudveksling for at sikre netsikkerheden i forbindelse med overbelastningsbehandling. | |
| 2. Transmissionssystemoperatørernes sikkerheds-, drifts- og planlægningsstandarder offentliggøres. Offentliggørelsen skal omfatte et almindeligt system for beregning af den samlede overførselskapacitet og transmissionssikkerhedsmargenen på grundlag af nettets elektriske og fysiske kapacitet. Sådanne systemer skal godkendes af de nationale regulerende myndigheder | 2. Transmissionssystemoperatørernes sikkerheds-, drifts- og planlægningsstandarder offentliggøres. Offentliggørelsen skal omfatte et almindeligt system for beregning af den samlede overførselskapacitet og transmissionssikkerhedsmargenen på grundlag af nettets elektriske og fysiske kapacitet. Sådanne systemer skal godkendes af de nationale regulerende myndigheder, der henvises til i artikel 22 i direktiv 96/92/EF. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3. Transmissionssystemoperatørerne offentliggør overslag over den ledige overførselskapacitet for hver enkelt dag, herunder disponibel overførselskapacitet, som allerede er reserveret. Disse overslag offentliggøres på bestemte tidspunkter forud for transportdatoen og skal under alle omstændigheder indeholde ugentlige og månedlige forudberegninger, Disse data skal omfatte en kvantitativ beskrivelse af den offentliggjorte disponible kapacitets forventede pålidelighed. | 3. Transmissionssystemoperatørerne offentliggør overslag over den ledige overførselskapacitet for hver enkelt dag, herunder disponibel overførselskapacitet, som allerede er reserveret. Disse overslag offentliggøres på bestemte tidspunkter forud for transportdatoen og skal under alle omstændigheder indeholde ugentlige og månedlige forudberegninger, såvel som en kvantitativ beskrivelse af den offentliggjorte disponible kapacitets forventede pålidelighed. |
| *Artikel 6* | Uændret |
| **Almindelige principper for behandling af overbelastning** | |
| 1. Problemer med overbelastning af nettet skal behandles med markedsbaserede løsninger, der udelukker forskelsbehandling og giver de berørte markedsdeltagere og transmissionssystemoperatører effektive økonomiske signaler. | |
| 2. Transaktionsindskrænkningsprocedurer må kun benyttes i nødstilfælde, hvor transmissionssystemoperatøren skal handle hurtigt, og hvor belastningsomfordeling ikke er mulig. | 2. Transaktionsindskrænkningsprocedurer må kun benyttes i nødstilfælde, hvor transmissionssystemoperatøren skal handle hurtigt, og hvor belastningsomfordeling ikke er mulig. Sådanne procedurer skal anvendes uden forskelsbehandling. |
| Skal markedsdeltagere, som har fået tildelt kapacitet, have kompensation for enhver indskrænkning af den. | Med undtagelse af »force-majeur«-tilfælde skal markedsdeltagere, som har fået tildelt kapacitet, have kompensation for enhver indskrænkning. |
| 3. Den størst mulige kapacitet på samkøringslinjerne, som kan forenes med standarderne for sikker netværksdrift, skal stilles til rådighed for markedsdeltagerne. | Uændret |
| 4. Tildelt kapacitet, som ikke udnyttes, skal tilbageføres til markedet. | 4. Markedsdeltagerne informerer i god tid forud for det relevante tidsrum de pågældende transmissionssystemoperatører om, hvorvidt de har til hensigt at anvende den tildelte kapacitet. Tildelt kapacitet, som ikke udnyttes, skal tilbageføres til markedet på en åben, gennemsigtig måde uden forskelsbehandling. |
| 5. Transmissionssystemoperatørerne skal, så vidt det er teknisk muligt, dirigere modsatrettede energistrømmes kapacitetsbehov gennem den overbelastede samkøringslinje for at udnytte denne linjes kapacitet mest muligt. Under alle omstændigheder, Transaktioner, der afhjælper overbelastningen, må aldrig afvises. | 5. Transmissionssystemoperatørerne skal, så vidt det er teknisk muligt, dirigere modsatrettede energistrømmes kapacitetsbehov gennem den overbelastede samkøringslinje for at udnytte denne linjes kapacitet mest muligt. Transaktioner, der afhjælper overbelastningen, må aldrig afvises; der tages dog fuldt hensyn til netsikkerheden. |
| 6. Indtægter fra tildeling af kapacitet på samkøringslinjerne, benyttes til et eller flere af følgende formål: | 6. Indtægter fra tildeling af kapacitet på samkøringslinjerne, der overskrider et rimeligt investeringsafkast, benyttes til et eller flere af følgende formål: |
| a) sikring af, at den tildelte kapacitet står til rådighed | Uændret |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| b) netinvesteringer, som bevarer eller forøger kapaciteten på samkøringslinjerne | |
| c) nedsættelse af netafgifter. | |
| Indtægterne kan anbringes i en fond, der administreres af transmissionssystemoperatørerne. De må ikke være en kilde til ekstra fortjeneste for transmissionssystemoperatørerne. | Udgår |
| | 7. De nationale regulerende myndigheder, der henvises til i artikel 22 i direktiv 96/92/EF, i de medlemsstaterne, der er forbundet af samkøringslinjer, kan sag for sag og i almindelighed beslutte, at en samkøringslinje i et tidsbegrænset tidsrum undtages fra bestemmelserne i stk. 6. En sådan undtagelse kan fornys. |
| | En samkøringslinje, der er undtaget fra bestemmelserne i stk. 6, forbliver underlagt bestemmelserne i artikel 22 i direktiv 96/92/EF og konkurrencereglerne i EF-traktaten. |
| | 8. For at kunne komme i betragtning med hensyn til undtagelsen omhandlet i stk. 7 skal en samkøringslinje opfylde følgende betingelser: |
| | a) være ejet af en fysisk eller juridisk person, der i det mindste hvad angår retlig form, er adskilt fra de transmissionssystemoperatører, hvis systemer samkøringslinjen forbinder |
| | b) der opkræves afgifter af de specifikke brugere af samkøringslinjen |
| | c) på intet tidspunkt siden gennemførelsen af direktiv 96/92/EF er dele af kapital- eller driftsomkostningerne ved samkøringslinjen blevet dækket ind af de afgifter, der er modtaget for brug af de transmissions- og distributionssystemer, som samkøringslinjen forbinder. |
| | Der må ikke indrømmes undtagelse i de tilfælde, hvor fællesskabslovgivningen eller national lovgivning forbyder parter, andre end de pågældende to transmissions- og/eller distributionssystemoperatører, at etablere en ny samkøringslinje mellem de to pågældende transmissions- eller distributionssystemer. |
| | Undtagelser gælder normalt kun for jævnstrømslinjer. |
| | 9. Beslutningen om og betingelserne for en undtagelse skal offentliggøres og straks meddeles Kommissionen sammen med alle andre relevante oplysninger vedrørende beslutningen. Disse oplysninger kan forelægges Kommissionen i sammenfattet form, således at Kommissionen kan træffe en velbegrundet afgørelse. Inden for fire uger efter modtagelsen af denne underretning kan Kommissionen pålægge den pågældende nationale regulerende myndighed at ændre eller at tilbagekalde beslutningen om at indrømme undtagelse. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| | Hvis de pågældende nationale regulerende myndigheder ikke efterkommer dette pålæg inden en frist på fire uger, træffer Kommissionen uden tøven en endelig afgørelse i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 12, stk. 2, i denne forordning. |
| | Kommissionen behandler forretningsmæssigt følsomme oplysninger fortroligt. |
| *Artikel 7* | Uændret |
| **Retningslinjer** | |
| 1. Kommissionen vedtager og ændrer efter proceduren i artikel 12, stk. 2, retningslinjerne for følgende forhold i forbindelse med ordningen for kompensation mellem transmissionssystemoperatørerne i overensstemmelse med principperne i artikel 3: | 1. Kommissionen vedtager og ændrer efter proceduren i artikel 12, stk. 2, retningslinjerne for følgende forhold vedrørende ordningen for kompensation mellem transmissionssystemoperatørerne i overensstemmelse med principperne i artikel 3: |
| a) de nærmere enkeltheder vedrørende identificering af de transmissionssystemoperatører, der skal betale kompensation for transitstrømme, jf. artikel 3, stk. 2 | a) de nærmere enkeltheder vedrørende identificering af de transmissionssystemoperatører, der skal betale kompensation for grænseoverskridende strømme, jf. artikel 3, stk. 2 |
| b) de nærmere enkeltheder i den betalingsprocedure, som skal følges, herunder fastsættelse af det første tidsrum, der skal betales kompensation for, jf. artikel 3, stk. 3, andet afsnit | Uændret |
| c) de nærmere enkeltheder i de metoder, hvorefter omfanget af transit og eksporteret/importeret elektricitetsmængde skal bestemmes, jf. artikel 3, stk. 5 | c) de nærmere enkeltheder i de metoder, hvorefter den husede grænseoverskridende strømmængde og omfanget af sådan strøm, som kommer fra og/eller ender i de nationale transmissionssystemer skal bestemmes, jf. artikel 3, stk. 5 |
| d) de nærmere enkeltheder i den metode, hvorefter omkostningerne ved at huse elektricitetstransit skal bestemmes, jf. artikel 3, stk. 6 | d) de nærmere enkeltheder i den metode, hvorefter omkostningerne ved at huse grænseoverskridende strøm skal bestemmes, jf. artikel 3, stk. 6 |
| | e) de nærmere enkeltheder for behandling i forbindelse med den indbyrdes TSO-kompensationsordning for elektricitetsstrømme, der kommer fra eller ender i lande uden for EØS |
| e) de principper, hvorefter nationale systemer, som er sammenkoblet ved hjælp af direkte linjer, skal deltage, jf. artikel 3. | f) de principper, hvorefter nationale systemer, som er sammenkoblet ved hjælp af direkte linjer, skal deltage, jf. artikel 3. |
| 2. Retningslinjerne skal også fastlægge de nærmere enkeltheder harmonisering af afgifterne for producenter og forbrugere (belastning) efter de nationale tarifordninger, i overensstemmelse med principperne i artikel 4, stk. 2. | 2. Retningslinjerne skal også fastlægge passende regler, der fører til en gradvis harmonisering af afgifterne for producenter og forbrugere (belastning) efter de nationale tarifordninger, herunder hensyntagen til den indbyrdes TSO-kompensationsordning i de nationale netafgifter, i overensstemmelse med principperne i artikel 4. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3. Kommissionen ændrer efter behov efter proceduren i artikel 12, stk. 2, de retningslinjer for fordeling af den disponible kapacitet på samkøringslinjerne mellem de nationale systemer, som findes i bilaget, i overensstemmelse med principperne i artikel 5 og 6. Disse retningslinjer kan indeholde fælles regler for den minimale sikkerhed og for de standarder for nettenes brug og drift, som omhandles i artikel 5, stk. 2. | Uændret |
| *Artikel 8*<br>**Nationale regulerende myndigheder** | |
| De nationale regulerende myndigheder og metoder til behandling af overbelastning opstilles og anvendes i overensstemmelse med denne forordning og de retningslinjer, der vedtages på grundlag af artikel 7. | De nationale regulerende myndigheder, der henvises til i artikel 22 i direktiv 96/92/EF [1], har ansvaret for, at tariffer for netadgang og metoder til behandling af overbelastning opstilles og anvendes i overensstemmelse med denne forordning og de retningslinjer, der vedtages på grundlag af artikel 7. |
| *Artikel 9*<br>**Oplysninger og fortrolighed** | Uændret |
| 1. Medlemsstaterne og de nationale regulerende myndigheder, giver efter anmodning Kommissionen alle oplysninger, som kræves i medfør af artikel 3, stk. 4, og artikel 7. | 1. Medlemsstaterne og de nationale regulerende myndigheder, der henvises til i artikel 22 i direktiv 96/92/EC [1], giver efter anmodning Kommissionen alle oplysninger, som kræves i medfør af artikel 3, stk. 4, og artikel 7. |
| Specielt med henblik på artikel 3, stk. 4, skal de nationale regulerende myndigheder regelmæssigt give oplysning om de omkostninger, de nationale transmissionssystemoperatører faktisk har pådraget sig ved at huse transitstrøm, og om omfanget af eksport og import i et bestemt tidsrum. De skal desuden fremsende oplysning om alle relevante data, som benyttes i forbindelse med beregningen af disse tal. | Specielt med henblik på artikel 3, stk. 4, og artikel 3, stk. 6, skal de nationale regulerende myndigheder regelmæssigt give alle data og relevante oplysninger om den fysiske strøm i transmissionssystemoperatørers net og netomkostningerne. |
| 2. Medlemsstaterne sikrer at de nationale regulerende myndigheder har mulighed for og ret til at videregive de oplysninger, de modtager i henhold til stk. 1. | Uændret |
| 3. Kommissionen kan, når det er påkrævet af hensyn til artikel 3, stk. 4, og artikel 7, indhente alle de nødvendige oplysninger direkte hos foretagender eller deres sammenslutninger. | 3. Kommissionen kan, når det er påkrævet af hensyn til artikel 3, stk. 4, og artikel 7, indhente alle de nødvendige oplysninger direkte hos de pågældende foretagender eller deres sammenslutninger. |
| Når Kommissionen henvender sig til et foretagende eller en sammenslutning af foretagender for at få oplysninger, sender den samtidig en kopi af henvendelsen til de regulerende myndighed, jf. artikel 22, stk. 1, i direktiv 96/92/EF, i den medlemsstat, hvor foretagendet eller sammenslutningen er hjemmehørende. | Når Kommissionen henvender sig til et foretagende eller en sammenslutning af foretagender for at få oplysninger, sender den samtidig en kopi af henvendelsen til de nationale regulerende myndigheder, jf. artikel 22, stk. 1, i direktiv 96/92/EF, i den medlemsstat, hvor foretagendet eller sammenslutningen er hjemmehørende. |

[1] Direktivet er senest ændret ved direktiv ...

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 4. I sin anmodning om oplysninger angiver Kommissionen sit retsgrundlag for anmodningen og dennes formål, og den sætter en frist for oplysningernes fremsendelse samt henviser til de sanktioner, der ifølge artikel 11, stk. 2, kan pålægges for opgivelse af urigtige, ufuldstændige og vildledende oplysninger. | 4. I sin anmodning om oplysninger angiver Kommissionen sit retsgrundlag for anmodningen og dennes formål, og den sætter en frist for oplysningernes fremsendelse samt henviser til de sanktioner, der ifølge artikel 11, stk. 2, kan pålægges for opgivelse af urigtige, ufuldstændige og vildledende oplysninger. Kommissionen fastsætter en rimelig tidsfrist, der tager hensyn til de ønskede oplysningers kompleksitet, og hvor hurtigt oplysningerne behøves. |
| 5. Foretagendernes indehavere eller deres repræsentanter eller, hvis der er tale om juridiske personer, virksomhedsgrupper eller sammenslutninger uden juridisk personstatus, de personer, som ifølge lov eller vedtægter har bemyndigelse til at repræsentere dem, skal udlevere de ønskede oplysninger. Bemyndigede advokater kan udlevere oplysningerne på deres klienters vegne, men klienterne bærer det fulde ansvar, hvis oplysningerne er urigtige, ufuldstændige eller vildledende. | Uændret |
| 6. Hvis et foretagende eller en sammenslutning af foretagender ikke fremsender disse oplysninger inden for den frist, Kommissionen har fastsat, eller giver ufuldstændige oplysninger, kræver Kommissionen oplysningerne udleveret ved en beslutning. Denne beslutning skal angive, hvilke oplysninger der ønskes, og sætte en passende frist for deres udlevering. Den skal henvise til sanktionerne i artikel 11, stk. 2. Den skal desuden omtale retten til at lade beslutningen prøve ved De Europæiske Fællesskabers Domstol. | |
| Kommissionen sender samtidig en kopi af beslutningen til de regulerende myndighed (jf. stk. 3, andet afsnit) omhandlet i i den medlemsstat, hvor den pågældende person eller det pågældende foretagende har hjemsted. | Kommissionen sender samtidig en kopi af beslutningen til de nationale regulerende myndigheder omhandlet i artikel 22, stk. 1, i direktiv 96/92/EF i den medlemsstat, hvor den pågældende person eller det pågældende foretagende har hjemsted. |
| 7. Oplysninger, der indhentes i henhold til denne forordning, må kun benyttes med henblik på denne forordnings artikel 3, stk. 4, og artikel 7.<br><br>Kommissionen må ikke videregive oplysninger, som kommer i dens besiddelse i medfør af denne forordning eller som er omfattet af tavshedspligt. | Uændret |
| *Artikel 10*<br><br>**Medlemsstaternes ret til at træffe mere detaljerede foranstaltninger**<br><br>Denne forordning må ikke gribe ind i medlemsstaternes ret til i overensstemmelse med Fællesskabets lovgivning at opretholde eller indføre foranstaltninger, der indeholder mere detaljerede bestemmelser end forordningen og de retningslinjer, der vedtages på grundlag af dens artikel 7. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 11* | |
| **Sanktioner** | |
| 1. Medlemsstaterne fastsætter de sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af nærværende forordning og træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de iværksættes. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have en afskrækkende virkning. Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om disse sanktioner senest [dato] samt om alle efterfølgende ændringer af dem. | |
| 2. Kommissionen kan ved beslutning pålægge foretagender eller sammenslutninger deraf bøder på op til 1 % af det foregående forretningsårs samlede omsætning, hvis de med forsæt eller ved forsømmelighed giver urigtige, ufuldstændige eller vildledende oplysninger som svar på en henvendelse i henhold til artikel 9, stk. 3, eller undlader at give oplysningerne inden for den frist, som er fastsat ved en beslutning i henhold til artikel 9, stk. 6, første afsnit. | |
| Ved bødens fastsættelse tages der hensyn til overtrædelsens art og alvor. | |
| 3. Sanktioner som omhandlet i stk. 1 og beslutninger, der træffes i henhold til stk. 2, betragtes ikke som henhørende under straffeloven. | |
| *Artikel 12* | |
| **Forskriftsudvalg** | **Udvalg** |
| 1. Kommissionen bistås af et udvalg af rådgivende karakter, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand. | Uændret |
| 2. Når der henvises til nærværende stykke, finder den i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF omhandlede forskriftsprocedure anvendelse samme afgørelses artikel 8. | 2. Når der henvises til nærværende stykke, finder artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF anvendelse, jf. dog samme afgørelses artikel 8. |
| 3. Det i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF omhandlede tidsrum fastsættes til to måneder. | 3. Det i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF omhandlede tidsrum fastsættes til tre måneder. |
| | 4. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 3 og 7 i afgørelse 1999/468/EF i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 8. |
| *Artikel 13* | *Artikel 13* |
| **Rådgivende udvalg** | **Kommissionens rapport** |
| 1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand. | Kommissionen overvåger forordningens gennemførelse. Den forelægger senest tre år efter denne forordnings ikrafttrædelse en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om de erfaringer, der er høstet med gennemførelsen heraf. Rapporten skal især gennemgå det omfang, hvori forordningens gennemførelse har vist sig fyldestgørende med hensyn til at sikre grænseoverskridende elektricitetsudveksling på ikke diskriminerende og omkostningsrelevante netadgangsbetingelser for at bidrage til brugervalg på et velfungerende indre marked og til langsigtet forsyningssikkerhed. Rapporten kan i givet fald indeholde forslag og/eller henstillinger. |
| 2. Når der henvises til dette stykke, anvendes rådgivningsproceduren i artikel 3 i afgørelse 1999/468/EF, i overensstemmelse med afgørelsens artikel 7 og 8. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 14* | Uændret |
| **Ikrafttræden** | |
| Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. | |
| Den anvendes fra [dato]. | |
| Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat. | |

*BILAG*

**RETNINGSLINJER FOR ADMINISTRATION OG FORDELING AF LEDIG KAPACITET PÅ SAMKØRINGSLINJERNE MELLEM NATIONALE SYSTEMER**

| | |
|---|---|
| **Almindelige bestemmelser** | Uændret |
| 1. De metoder til behandling af overbelastning, som medlemsstaterne indfører, skal behandle kortvarig overbelastning på en økonomisk effektiv måde og samtidig give fingerpeg om eller tilskyndelser til effektiv investering i net og produktion på de rigtige steder. | |
| 2. For at begrænse overbelastningens negative indflydelse på samhandelen, skal den størst mulige kapacitet, som er forenelig med standarderne for sikker netdrift, udnyttes på de bestående net. | Udgår |
| 3. TSO'erne bør opstille gennemsigtige standarder, som udelukker forskelsbehandling og beskriver, efter hvilke metoder de vil behandle overbelastning og under hvilke omstændigheder. Disse standarder skal sammen med sikkerhedsstandarderne beskrives i åbne dokumenter, som er offentligt tilgængelige. | 2. TSO'erne bør opstille gennemsigtige standarder, som udelukker forskelsbehandling og beskriver, efter hvilke metoder de vil behandle overbelastning og under hvilke omstændigheder. Disse standarder skal sammen med sikkerhedsstandarderne beskrives i åbne dokumenter, som er offentligt tilgængelige. |
| 4. Forskellig behandling af de forskellige typer grænseoverskridende transaktioner, hvad enten det drejer sig om fysiske, bilaterale kontrakter eller udbud på organiserede markeder i udlandet, bør holdes på et minimum, når reglerne for særlige metoder til behandling af overbelastning udarbejdes. De metoder, hvorefter sparsom transmissionskapacitet fordeles, skal være gennemsigtige. Forskellig behandling af transaktionerne må påviseligt hverken kunne forvride eller hæmme konkurrence udviklingen. | 3. Forskellig behandling af de forskellige typer grænseoverskridende transaktioner, hvad enten det drejer sig om fysiske, bilaterale kontrakter eller udbud på organiserede markeder i udlandet, bør holdes på et minimum, når reglerne for særlige metoder til behandling af overbelastning udarbejdes. De metoder, hvorefter sparsom transmissionskapacitet fordeles, skal være gennemsigtige. Forskellig behandling af transaktionerne må påviseligt hverken kunne forvride eller hæmme konkurrence udviklingen. |
| 5. Signaler, der skyldes overbelastningsbehandlingssystemer, skal være retningsgivende. | 4. Signaler, der skyldes overbelastningsbehandlingssystemer, skal være retningsgivende. |
| 6. Der skal gøres alt, for at modsatrettede energistrømmes kapacitetsbehov dirigeres over den overbelastede forbindelseslinje, så dens kapacitet udnyttes maksimalt. Efter de vedtagne ordninger for behandling af overbelastning må transaktioner, der afhjælper overbelastningen, aldrig afvises. | Udgår |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 7. Uudnyttet kapacitet skal stilles til rådighed for andre deltagere (efter princippet »hvad der ikke forbruges, fortabes«). Det kan realiseres ved at indføre anmeldelsesprocedurer. | |
| 8. Indtægter, som stammer fra tildeling af kapacitet på samkøringslinjerne, kan benyttes til belastningsomfordeling eller modkøb for at holde den kapacitet, markeds deltagerne har gået tildelt, stabil. I princippet bør alle tiloversblevne indtægter bruges til netinvesteringer for at afhjælpe overbelastning eller nedsætte den samlede nettarif. TSO'erne kan administrere disse midler, men må ikke beholde dem. | |
| 9. TSO'erne bør tilbyde markedet en transmissionskapacitet, der er så stabil som muligt. En rimelig del af kapaciteten kan udbydes på markedet efter faldende stabilitetsgrad, men markedsdeltagerne bør til enhver tid gøres bekendt med de nøjagtige betingelser for transport gennem de grænseoverskridende ledninger. | 5. TSO'erne bør tilbyde markedet en transmissionskapacitet, der er så stabil som muligt. En rimelig del af kapaciteten kan udbydes på markedet efter faldende stabilitetsgrad, men markedsdeltagerne bør til enhver tid gøres bekendt med de nøjagtige betingelser for transport gennem de grænseoverskridende ledninger. |
| 10. Da nettet på det europæiske fastland er særdeles tæt, og da udnyttelse af samkøringslinjerne har følger for energistrømmene på i hvert fald to sider af en statsgrænse, bør de nationale myndigheder sikre, at der ikke ensidigt indføres procedurer for overbelastningsbehandling, som får afgørende indflydelse på energistrømmene i andre net. | 6. Da nettet på det europæiske fastland er særdeles tæt, og da udnyttelse af samkøringslinjerne har følger for energistrømmene på i hvert fald to sider af en statsgrænse, bør de nationale myndigheder sikre, at der ikke ensidigt indføres procedurer for overbelastningsbehandling, som får afgørende indflydelse på energistrømmene i andre net. |
| **Langtidskontrakters stilling** | Uændret |
| 1. Fortrinsret til kapacitet på en samkøringslinje kan ikke tildeles ved kontrakter, som strider mod EF-traktatens artikel 81 og 82. | |
| 2. Bestående langtidskontrakter medfører ikke fortrinsret, når de skal fornys. | |
| **Oplysninger** | |
| 1. TSO'erne bør indføre hensigtsmæssige ordninger for samordning og informations udveksling for at sikre nettets sikkerhed. | |
| 2. TSO'erne bør offentliggøre alle relevante data om den samlede kapacitet til overførsel på tværs af grænserne. Desuden bør de offentliggøre vinter- og sommerværdier for DTK og overslag over overførselskapaciteten for hver enkelt dag på flere tidspunkter før transportdatoen. Markedet bør i det mindste have nøjagtige overslag for en uge ad gangen, og TSO'erne bør også søge at give forhåndsoplysninger for en måned ad gangen. En redegørelse for disse datas pålidelighed bør også medtages. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 3. TSO'erne bør offentliggøre et generelt system for beregning af den samlede overførselskapacitet og transmissionens pålidelighedsmargen på grundlag af nettets elektriske og fysiske betingelser. Et sådant system skal godkendes af den pågældende medlemsstats myndigheder. Sikkerhedsstandarder og drifts- og planlægnings standarder bør være en integrerende del af de oplysninger, TSO'erne offentliggør i åbne, offentligt tilgængelige dokumenter. | |
| **De foretrukne metoder til behandling af overbelastning** | **Principperne for metoder til behandling af overbelastning** |
| 1. Problemer med overbelastning af nettet skal i princippet behandles med markedsbaserede løsninger. Nærmere betegnet foretrækkes det, at overbelastningsproblemer behandles ved hjælp af løsninger, som giver de berørte markedsdeltagere og TSO'er de rigtige prissignaler. | Udgår |
| 2. Problemer med overbelastning af nettet bør fortrinsvis løses ved hjælp af metoder, der ikke går ud fra selve transaktionerne, dvs. metoder, der ikke indebærer et valg mellem de enkelte markedsdeltageres kontrakter. | 1. Problemer med overbelastning af nettet bør fortrinsvis løses ved hjælp af metoder, der ikke går ud fra selve transaktionerne, dvs. metoder, der ikke indebærer et valg mellem de enkelte markedsdeltageres kontrakter. |
| 3. Den markedsopdelingsordning, som benyttes i Nordpool-området, er i princippet den procedure for overbelastningsbehandling, der bedst opfylder dette krav. | 2. Den markedsopdelingsordning, som benyttes i Nordpool-området, er i princippet den procedure for overbelastningsbehandling, der bedst opfylder dette krav. |
| 4. På kortere sigt er en af de metoder, hvormed overbelastning på det europæiske fastland kan behandles, implicitte og eksplicitte auktioner og samordnet, grænseoverskridende belastningsomfordeling. | 3. På kortere sigt er en af de metoder, hvormed overbelastning på det europæiske fastland kan behandles, implicitte og eksplicitte auktioner og samordnet, grænseoverskridende belastningsomfordeling. |
| 5. Samordnet, grænseoverskridende belastningsomfordeling eller modkøb kan benyttes i fællesskab af de berørte TSO'er. TSO'ernes udgifter til modkøb og belastningsomfordeling skal imidlertid være af en sådan størrelse, at virkningen er effektiv. | 4. Samordnet, grænseoverskridende belastningsomfordeling eller modkøb kan benyttes i fællesskab af de berørte TSO'er. TSO'ernes udgifter til modkøb og belastningsomfordeling skal imidlertid være af en sådan størrelse, at virkningen er effektiv. |
| 6. Transaktionsindskrænkninger efter forud fastsatte prioriteringsregler bør kun benyttes i nødstilfælde, hvor TSO'erne skal handle hurtigt, og belastnings omfordeling ikke er mulig. | Udgår |
| 7. De eventuelle fordele ved en kombination af markedsopdeling for at løse »permanente« overbelastningsproblemer og modkøb for at løse midlertidige overbelastningsproblemer bør straks undersøges med henblik på en mere varig metode til behandling af overbelastning. | 5. De eventuelle fordele ved en kombination af markedsopdeling for at løse »permanente« overbelastningsproblemer og modkøb for at løse midlertidige overbelastningsproblemer bør straks undersøges med henblik på en mere varig metode til behandling af overbelastning. |
| **Retningslinjer for eksplicitte auktioner** | Uændret |
| 1. Auktionsordningen bør udformes sådan, at al ledig kapacitet udbydes på markedet. Det kan ske ved at afholde en kombineret auktion, hvor kapaciteten bortauktioneres for forskellige tidsrum efter forskellige kriterier (f.eks. den pågældende disponible kapacitets forventede pålidelighed). | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| 2. Den samlede kapacitet på samkøringslinjerne bør udbydes ved en række auktioner, der f.eks. kan afholdes på års-, måneds- eller ugebasis eller en eller flere gange om dagen afhængigt af de berørte markeders behov. Disse auktioner bør hver især fordele en fastsat del af nettets overførselskapacitet plus eventuel overskydende kapacitet, der ikke er blevet fordelt ved tidligere auktioner. | |
| 3. Procedurerne for de eksplicitte auktioner bør fastlægges ved nøje samarbejde mellem de nationale myndigheder og de pågældende TSO'er og udformes sådan, at de bydende også kan deltage i de organiserede markeders daglige arrangementer (f.eks. elektricitetsudveksling) i de pågældende lande. | |
| 4. Energistrømme i begge retninger gennem overbelastede forbindelseslinjer bør i princippet dirigeres sådan, at transportkapaciteten i overbelastningsretningen udnyttes maksimalt. Proceduren for dirigering af energistrømmene skal dog opfylde kravene for sikker drift af systemet. | |
| 5. For at kunne tilbyde markedet så stor kapacitet som muligt, bør den finansielle risiko i forbindelse med dirigering af energistrømmene tillægges dem, der er skyld i, at denne risiko opstår. | |
| 6. Eventuelt vedtagne auktionsprocedurer bør kunne sende markedsdeltagerne retningsgivende prissignaler. Transporter, som går i modsat retning af den fremherskende energistrøm, afhjælper overbelastning og bør derfor føre til øget transportkapacitet gennem den overbelastede forbindelseslinje. | |
| 7. For ikke at skabe problemer i form af dominerende stilling til en eller flere markedsdeltagere eller gøre den slags problemer værre bør de kompetente myndigheder, når de udformer en auktionsordning alvorligt overveje at lægge loft over den kapacitetsmængde, der kan købes/ejes/udnyttes af en enkelt auktionsdeltager. | |
| 8. For at fremme oprettelsen af smidige elektricitetsmarkeder bør kapacitet, der købes ved auktion, frit kunne omsættes inden anmeldelsestidspunktet, indtil det meddelt TSO'en, at den købte kapacitet vil blive brugt. | 8. For at fremme oprettelsen af smidige elektricitetsmarkeder bør kapacitet, der købes ved auktion, frit kunne omsættes, indtil det meddelt TSO'en, at den købte kapacitet vil blive brugt. |

# Ændret forslag til Rådets forordning om indførelse af tillægstold på importen af visse produkter med oprindelse i Amerikas Forenede Stater

(2002/C 227 E/21)

*KOM(2002) 316 endelig udg. — 2002/0095(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 7. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Amerikas Forenede Stater (USA) har indført en beskyttelsesforanstaltning i form af toldforhøjelser eller toldkontingenter for importen af stålprodukter fra bl.a. EF med virkning fra 20. marts 2002.

(2) Denne foranstaltning forvolder de berørte EF-producenter betydelig skade og skaber forstyrrelse i den balance mellem indrømmelser og forpligtelser, der følger af WTO-aftalen; foranstaltningen vil kraftigt begrænse EF's eksport af de pågældende stålprodukter til USA og berører eksportværdien for mindst 2 407 mio. EUR om året.

(3) De konsultationer, der blev afholdt mellem USA og EF som omhandlet i WTO-aftalen, førte ikke til nogen tilfredsstillende løsning.

(4) Ifølge WTO-aftalen har berørte eksportørmedlemmer ret til at suspendere anvendelsen af i alt væsentligt tilsvarende indrømmelser eller andre forpligtelser, forudsat at WTO-Rådet for Handel med Varer ikke afviser dette.

(5) Indførelsen af tillægstold på 100 %, 30 %, 15 %, 13 % og 8 % på udvalgte produkter med oprindelse i USA, som importeres til EF hvert år, udgør suspension af en i alt væsentligt tilsvarende handelsindrømmelse, idet den opkrævede told ikke vil overstige den told, der vil blive opkrævet på EF's eksport af de varer, der er omfattet af den amerikanske beskyttelsesforanstaltning, dvs. 626 mio. EUR om året.

(6) Suspension af i alt væsentligt tilsvarende indrømmelser bør først og fremmest anvendes over for stålsektoren og, hvis det er nødvendigt, andre sektorer; navnlig er de forarbejdede produkter med oprindelse i USA, der er blevet udvalgt, produkter, som EF ikke er særlig afhængig af med hensyn til forsyninger, men hvor det vil få virkninger, der i det væsentlige svarer til virkningerne for EF's eksport af den beskyttelsesforanstaltning, USA har indført, hvis de pålægges tillægstold.

(7) For nogle produkter betegnet som »visse flade stålprodukter« er den beskyttelsesforanstaltning, som USA har indført, ikke blevet truffet som følge af en absolut stigning i importen.

(8) Som tilladt ifølge WTO-aftalen bør en del af EF's indrømmelser svarende til den del af beskyttelsesforanstaltningen, der ikke er truffet som følge af en absolut stigning i importen, og som udgør et beløb i gældende told på 379 mio. EUR, derfor suspenderes for produkter af særlig betydning for USA fra 18. juni 2002 og indtil den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er ophævet.

(9) På kort sigt er EF's primære mål imidlertid stadig at nå en aftale med USA om både kompensation og produktfritagelse i forbindelse med beskyttelsesforanstaltningen. Hvis USA træffer beslutning om økonomisk set betydningsfulde produktfritagelser og forelægger et acceptabelt tilbud om handelskompensation, vil anvendelsen af tillægstold på kort sigt kunne blive taget op til genovervejelse.

(10) Denne forordning berører ikke spørgsmålet om den amerikanske beskyttelsesforanstaltnings forenelighed med WTO-aftalen; tillægstolden bør under alle omstændigheder gælde fra 20. marts 2005 og indtil den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er ophævet; den bør imidlertid anvendes umiddelbart efter WTO-tvistbilæggelsesorganets afgørelse om, at USA's beskyttelsesforanstaltning ikke er forenelig med WTO-aftalen;

(11) Produkter, for hvilke der er udstedt en importlicens med fritagelse for told eller nedsættelse af told, inden datoen for denne forordnings ikrafttræden, vil ikke være omfattet af denne tillægstold.

(12) Produkter, for hvilke det kan godtgøres, at de er eksporteret fra USA til EF inden datoen for tillægstoldens anvendelse, vil ikke være omfattet af denne tillægstold.

(13) Produkter, der er omfattet af suspensionen af indrømmelser, henføres kun under toldproceduren for »forarbejdning under toldkontrol« efter en undersøgelse i Toldkodeksudvalget.

(14) EF indgav skriftlig meddelelse om suspensionen til Rådet for Handel med Varer den 14. maj 2002; Rådet for Handel med Varer har ikke afvist en sådan suspension —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De toldindrømmelser, som EF har givet USA i forbindelse med de produkter, der er opført i bilag I og II til denne forordning, suspenderes hermed fra den 18. juni 2002.

*Artikel 2*

1. Den gældende told for de produkter med oprindelse i USA, der er opført i bilag I og II, forhøjes med en tillægstold i form af en værditold på 100 %, 30 %, 15 %, 13 % eller 8 % som angivet i bilagene.

2. Der træffes beslutning om anvendelsen af tillægstolden i bilag I i overensstemmelse med proceduren og de nærmere bestemmelser i artikel 3, stk. 2.

3. Tillægstolden i bilag II anvendes i overensstemmelse med artikel 4.

*Artikel 3*

1. Kommissionen skal inden den 19. juli 2002 sende Rådet en rapport om forløbet af drøftelserne med USA, navnlig om spørgsmålet om produktfritagelser og handelskompensation, sammen med eventuelle forslag til Rådets afgørelse.

2. Rådet, der træffer afgørelse i hver enkelt sag ved kvalificeret flertal på forslag fra Kommissionen, skal træffe afgørelse om anvendelsen af tillægstolden i bilag I, herunder om anvendelsesdatoen for bilag I og dets endelige indhold,

a) senest den 12. oktober 2002, hvis USA inden den 19. juli 2002 har truffet beslutning om økonomisk set betydningsfulde produktfritagelser og har startet sin interne proces med henblik på at forelægge et acceptabelt tilbud om handelskompensation

b) senest den 1. august 2002, hvis kriterierne i litra a) ikke finder anvendelse.

3. Tillægstolden i bilag I anvendes indtil tillægstolden i bilag II finder anvendelse.

*Artikel 4*

Tillægstolden i bilag II anvendes som følger:

a) fra 20. marts 2005 eller

b) fra femtedagen efter datoen for WTO-tvistbilæggelsesorganets afgørelse om, at den beskyttelsesforanstaltning, der er indført af USA, ikke er forenelig med WTO-aftalen, afhængigt af hvilken dato der er den tidligste. I sidstnævnte tilfælde offentliggør Kommissionen en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* om datoen for WTO-tvistbilæggelsesorganets afgørelse.

*Artikel 5*

Denne forordning finder anvendelse, indtil den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er ophævet. Kommissionen offentliggør en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* om den dato, hvor den amerikanske beskyttelsesforanstaltning er blevet ophævet.

*Artikel 6*

1. Produkter, der er opført i bilag I, og for hvilke der er udstedt en importlicens med fritagelse for told eller nedsættelse af told, inden datoen for denne forordnings ikrafttræden, vil ikke være omfattet af tillægstolden i bilag I.

2. Produkter, der er opført i bilag I, og for hvilke det kan godtgøres, at de allerede var på vej til EF på datoen for anvendelsen af dette bilag, og hvis bestemmelsessted ikke kan ændres, vil ikke være omfattet af tillægstolden i nævnte bilag.

Produkter, der er opført i bilag II og ikke er omfattet af bilag I, og for hvilke det kan godtgøres, at de allerede er på vej til EF på datoen for anvendelsen af bilag II, og hvis bestemmelsessted ikke kan ændres, er ikke omfattet af tillægstolden i bilag II.

3. Produkter, der er opført i bilag I og II, kan kun henføres under toldproceduren »forarbejdning under toldkontrol« i overensstemmelse med artikel 55, stk. 1, første underafsnit, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 [1] i tilfælde, hvor der har fundet en undersøgelse af de økonomiske betingelser sted i Toldkodeksudvalget, medmindre produkterne og processerne er nævnt i bilag 76, del A, i nævnte forordning.

*Artikel 7*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

---

[1] EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

*BILAG I*

Varer, der er omfattet af dette bilag, er bestemt ved varebeskrivelsen i den kombinerede nomenklatur [1] for nedenstående KN-koder. Varebeskrivelsen i dette bilag er kun til orientering.

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte under KN-kode: | |
| 0712 20 00 | 100 % |
| Æbler, pærer og kvæder, friske under KN-kode: | |
| 0808 10 90 | 100 % |
| Ris under KN-kode: | |
| 1006 30 98 | 100 % |
| 1006 40 00 | 100 % |
| Frugt- og grøntsagssafter (herunder druemost), ugærede og ikke tilsat alkohol, også tilsat sukker eller andre sødemidler under KN-kode: | |
| 2009 11 99 | 100 % |
| 2009 12 00 | 100 % |
| 2009 19 98 | 100 % |
| T-shirts og undertrøjer, af trikotage under KN-kode: | |
| 6109 10 00 | 100 % |
| 6109 90 10 | 100 % |
| 6109 90 30 | 100 % |
| 6109 90 90 | 100 % |
| Jakkesæt og habitter, kombinerede sæt, jakker, blazere, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badeshorts), til mænd eller drenge under KN-kode: | |
| 6203 42 90 | 100 % |
| 6203 43 11 | 100 % |
| 6203 43 19 | 100 % |
| Dragter, kombinerede sæt, jakker, blazere, kjoler, nederdele, buksenederdele, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badebeklædning), til kvinder eller piger under KN-kode: | |
| 6204 62 90 | 100 % |
| Skjorter, til mænd eller drenge under KN-kode: | |
| 6205 30 00 | 100 % |
| Plaider og lignende tæpper under KN-kode: | |
| 6301 30 10 | 100 % |
| Fladvalsede produkter, af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, pletterede, belagte eller overtrukne under KN-kode: | |
| 7210 12 11 | 100 % |

[1] Bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (EFT L 279 af 23.10.2001, s. 1).

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Fladvalsede produkter af rustfrit stål, af bredde under 600 mm under KN-kode: | |
| 7220 20 31 | 100 % |
| 7220 90 11 | 100 % |
| 7220 90 39 | 100 % |
| 7220 90 90 | 100 % |
| Andre stænger af rustfrit stål; profiler af rustfrit stål under KN-kode: | |
| 7222 20 81 | 100 % |
| 7222 20 89 | 100 % |
| Konstruktioner (undtagen præfabrikerede bygninger henhørende under pos. 9406) og dele til konstruktioner (f.eks. Broer og brosektioner, sluseporte, tårne, gittermaster, tage og tagkonstruktioner, døre, vinduer og rammer dertil samt dørtærskler, skodder, rækværker, søjler og piller), af jern og stål; plader, stænger, profiler, rør o. lign., af jern og stål, forarbejdet til brug i konstruktioner under KN-kode: | |
| 7308 30 00 | 100 % |
| Tanke, fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere til ethvert materiale (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), af jern og stål, med et rumindhold på ikke over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling under KN-kode: | |
| 7310 29 90 | 100 % |
| Andre støbte varer, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7325 99 90 | 100 % |
| Andre varer af jern og stål under KN-kode: | |
| 7326 20 90 | 100 % |
| Trykkemaskiner som anvender typer, blokke, plader, cylindre o. lign. henhørende under pos. 8442; blækstråleprintere, undtagen de under pos. 8471 hørende; hjælpemaskiner til trykning under KN-kode: | |
| 8443 11 00 | 100 % |
| 8443 19 90 | 100 % |
| Briller og lignende varer, korrigerende, beskyttende eller andet under KN-kode: | |
| 9004 10 91 | 100 % |
| 9004 10 99 | 100 % |
| Varer til selskabslege og selskabsspil, herunder spilleautomater, billardborde, specialborde til casinospil samt automatisk udstyr til bowlingbaner under KN-kode: | |
| 9504 10 00 | 100 % |

*BILAG II*

Varer, der er omfattet af dette bilag, er bestemt ved varebeskrivelsen i den kombinerede nomenklatur [1] for nedenstående KN-koder. Varebeskrivelsen i dette bilag er kun til orientering.

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Grøntsager, også kogte i vand eller dampkogte, frosne under KN-kode: | |
| 0710 40 00 | 13 % |
| Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte under KN-kode: | |
| 0712 20 00 | 15 % |
| 0712 90 90 | 13 % |
| Bælgfrugter, udbælgede og tørrede, også afskallede eller flækkede under KN-kode: | |
| 0713 33 90 | 13 % |
| 0713 40 00 | 13 % |
| Andre nødder, friske eller tørrede, også afskallede under KN-kode: | |
| 0802 32 00 | 15 % |
| Dadler, figner, ananas, avocadoer, guavabær, mango og mangostaner, friske eller tørrede under KN-kode: | |
| 0804 50 00 | 15 % |
| Citrusfrugter, friske eller tørrede under KN-kode: | |
| 0805 40 00 | 15 % |
| Druer, friske eller tørrede under KN-kode: | |
| 0806 10 10 | 15 % |
| Æbler, pærer og kvæder, friske under KN-kode: | |
| 0808 10 90 | 15 % |
| 0808 20 50 | 15 % |
| Abrikoser, kirsebær, ferskner (herunder nektariner), blommer og slåen, friske under KN-kode: | |
| 0809 20 95 | 15 % |
| Ris under KN-kode: | |
| 1006 20 98 | 8 % |
| 1006 30 98 | 8 % |
| 1006 40 00 | 8 % |
| Andre grøntsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne, undtagen varer henhørende under pos. 2006 under KN-kode: | |
| 2005 80 00 | 15 % |
| Frugt- og grøntsagssafter (herunder druemost), ugærede og ikke tilsat alkohol, også tilsat sukker eller andre sødemidler under KN-kode: | |
| 2009 11 99 | 15 % |
| 2009 12 00 | 15 % |
| 2009 19 98 | 15 % |
| 2009 21 00 | 15 % |
| 2009 29 99 | 15 % |

[1] Bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (EFT L 279 af 23.10.2001, s. 1).

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Cigarer, cerutter, cigarillos og cigaretter, af tobak eller tobakserstatning under KN-kode: | |
| 2402 20 90 | 30 % |
| Papir og pap, ikke belagt, af den art der anvendes til skrivning, trykning eller anden grafisk brug, ikke-perforeret papir til hulkort og hulbånd, i ruller eller kvadratiske eller rektangulære ark af enhver størrelse, undtagen papir henhørende under pos. 4801 eller 4803; håndgjort papir og pap under KN-kode: | |
| 4802 56 10 | 15 % |
| Papir, af den art der anvendes til toiletpapir, renseservietter, håndklæder og servietter, og lignende papir til husholdnings- eller toiletbrug, samt cellulosevat og cellulosefiberdug, også kreppet, plisseret, mønsterpresset, mønsterpræget, perforeret, med farvet eller dekoreret overflade eller med påtryk, i ruller eller ark under KN-kode: | |
| 4803 00 31 | 15 % |
| Toiletpapir og lignende papir, cellulosevat eller cellulosefiberdug, af den art der anvendes til husholdnings- eller hygiejnebrug, i ruller af bredde ikke over 36 cm eller i tilskåret form; lommetørklæder, renseservietter, håndklæder, duge, servietter, bleer, hygiejnebind og -tamponer, lagner og lignende varer til husholdnings-, hygiejne- eller hospitalsbrug, beklædningsgenstande og tilbehør dertil, af papirmasse, papir, cellulosevat eller cellulosefiberdug under KN-kode: | |
| 4818 20 10 | 15 % |
| 4818 30 00 | 15 % |
| 4818 50 00 | 15 % |
| Æsker, kartoner, sække, poser og andre emballagegenstande af papir, pap, cellulosevat eller cellulosefiberdug; kartoteksæsker, brevbakker og lignende varer af papir eller pap, af den art der anvendes i kontorer, butikker o.lign. under KN-kode: | |
| 4819 10 00 | 15 % |
| 4819 20 10 | 15 % |
| 4819 20 90 | 15 % |
| 4819 30 00 | 15 % |
| 4819 40 00 | 15 % |
| 4819 50 00 | 15 % |
| 4819 60 00 | 15 % |
| Protokoller, regnskabsbøger, notesbøger, ordrebøger, kvitteringsblokke, brevpapirsblokke, notesblokke, dagbøger og lignende varer, stilehæfter, skriveunderlag, samlebind og dokumentomslag, blanketsæt, også med karbonark, samt lignende varer af papir eller pap; album til prøver eller samlinger samt bogomslag, af papir eller pap under KN-kode: | |
| 4820 10 30 | 15 % |
| 4820 10 50 | 15 % |
| 4820 10 90 | 15 % |
| 4820 30 00 | 15 % |
| 4820 50 00 | 15 % |
| 4820 90 00 | 15 % |
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, af trikotage, til mænd eller drenge, undtagen varer henhørende under pos. 6103 under KN-kode: | |
| 6101 30 10 | 30 % |
| 6101 30 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, af trikotage, til kvinder eller piger, undtagen varer henhørende under pos. 6104 under KN-kode: | |
| 6102 30 10 | 30 % |
| 6102 30 90 | 30 % |
| Jakkesæt og habitter, kombinerede sæt, jakker, blazere, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badeshorts), af trikotage, til mænd eller drenge under KN-kode: | |
| 6103 42 10 | 30 % |
| 6103 42 90 | 30 % |
| 6103 43 10 | 30 % |
| 6103 43 90 | 30 % |
| Dragter, kombinerede sæt, jakker, blazere, kjoler, nederdele, buksenederdele, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badebeklædning), af trikotage, til kvinder eller piger under KN-kode: | |
| 6104 43 00 | 30 % |
| 6104 62 10 | 30 % |
| 6104 62 90 | 30 % |
| 6104 63 10 | 30 % |
| 6104 63 90 | 30 % |
| Skjorter, af trikotage, til mænd eller drenge under KN-kode: | |
| 6105 10 00 | 30 % |
| 6105 20 10 | 30 % |
| 6105 20 90 | 30 % |
| Bluser, skjorter og skjortebluser, af trikotage, til kvinder eller piger under KN-kode: | |
| 6106 10 00 | 30 % |
| Trusser, underbenklæder, natskjorter, pyjamas, badekåber, slåbrokker og lignende varer, af trikotage, til mænd eller drenge under KN-kode: | |
| 6107 11 00 | 30 % |
| Underkjoler, underskørter, trusser, underbenklæder, natkjoler, pyjamas, negligéer, badekåber, housecoats og lignende varer, af trikotage, til kvinder eller piger under KN-kode: | |
| 6108 22 00 | 30 % |
| T-shirts og undertrøjer, af trikotage under KN-kode: | |
| 6109 10 00 | 30 % |
| 6109 90 10 | 30 % |
| 6109 90 30 | 30 % |
| 6109 90 90 | 30 % |
| Sweatere, pullovere, cardigans, veste og lignende varer, af trikotage under KN-kode: | |
| 6110 11 10 | 30 % |
| 6110 11 30 | 30 % |
| 6110 11 90 | 30 % |
| 6110 12 10 | 30 % |
| 6110 12 90 | 30 % |
| 6110 19 10 | 30 % |
| 6110 19 90 | 30 % |
| 6110 20 10 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| 6110 20 91 | 30 % |
| 6110 20 99 | 30 % |
| 6110 30 10 | 30 % |
| 6110 30 91 | 30 % |
| 6110 30 99 | 30 % |
| 6110 90 10 | 30 % |
| 6110 90 90 | 30 % |
| Træningsdragter, skidragter og badebeklædning, af trikotage under KN-kode: | |
| 6112 41 10 | 30 % |
| 6112 41 90 | 30 % |
| Beklædningsgenstande konfektioneret af trikotagestof henhørende under pos. 5903, 5906 eller 5907 under KN-kode: | |
| 6113 00 10 | 30 % |
| 6113 00 90 | 30 % |
| Andre beklædningsgenstande, af trikotage under KN-kode: | |
| 6114 20 00 | 30 % |
| 6114 30 00 | 30 % |
| 6114 90 00 | 30 % |
| Strømpebenklæder, strømper, knæstrømper, sokker og lignende varer, herunder støttestrømper og fodtøj uden påsyede såler, af trikotage under KN-kode: | |
| 6115 11 00 | 30 % |
| 6115 12 00 | 30 % |
| 6115 19 00 | 30 % |
| 6115 92 00 | 30 % |
| 6115 93 10 | 30 % |
| 6115 93 30 | 30 % |
| 6115 93 91 | 30 % |
| 6115 93 99 | 30 % |
| 6115 99 00 | 30 % |
| Handsker, vanter og luffer, af trikotage under KN-kode: | |
| 6116 10 20 | 30 % |
| 6116 93 00 | 30 % |
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, til mænd eller drenge, undtagen varer henhørende under pos. 6203 under KN-kode: | |
| 6201 12 10 | 30 % |
| 6201 12 90 | 30 % |
| 6201 13 10 | 30 % |
| 6201 13 90 | 30 % |
| 6201 92 00 | 30 % |
| 6201 93 00 | 30 % |
| Frakker, pjækkerter, kapper, slag, anorakker, vindjakker, blouson-jakker og lignende varer, til kvinder eller piger, undtagen varer henhørende under pos. 6204 under KN-kode: | |
| 6202 11 00 | 30 % |
| 6202 93 00 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Jakkesæt og habitter, kombinerede sæt, jakker, blazere, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badeshorts), til mænd eller drenge under KN-kode: | |
| 6203 11 00 | 30 % |
| 6203 39 19 | 30 % |
| 6203 39 90 | 30 % |
| 6203 42 11 | 30 % |
| 6203 42 31 | 30 % |
| 6203 42 35 | 30 % |
| 6203 42 90 | 30 % |
| 6203 43 11 | 30 % |
| 6203 43 19 | 30 % |
| 6203 43 90 | 30 % |
| Dragter, kombinerede sæt, jakker, blazere, kjoler, nederdele, buksenederdele, benklæder, overalls, knickers og shorts (undtagen badebeklædning), til kvinder eller piger under KN-kode: | |
| 6204 29 18 | 30 % |
| 6204 29 90 | 30 % |
| 6204 31 00 | 30 % |
| 6204 33 90 | 30 % |
| 6204 42 00 | 30 % |
| 6204 43 00 | 30 % |
| 6204 44 00 | 30 % |
| 6204 49 10 | 30 % |
| 6204 62 11 | 30 % |
| 6204 62 31 | 30 % |
| 6204 62 39 | 30 % |
| 6204 62 90 | 30 % |
| 6204 63 11 | 30 % |
| 6204 63 18 | 30 % |
| 6204 63 90 | 30 % |
| 6204 69 18 | 30 % |
| 6204 69 90 | 30 % |
| Skjorter, til mænd eller drenge under KN-kode: | |
| 6205 20 00 | 30 % |
| 6205 30 00 | 30 % |
| Bluser, skjorter og skjortebluser, til kvinder eller piger under KN-kode: | |
| 6206 30 00 | 30 % |
| 6206 40 00 | 30 % |
| Beklædningsgenstande konfektioneret af tekstilstof henhørende under pos. 5602, 5603, 5903, 5906 eller 5907 under KN-kode: | |
| 6210 40 00 | 30 % |
| 6210 50 00 | 30 % |
| Træningsdragter, skidragter og badebeklædning; andre beklædningsgenstande under KN-kode: | |
| 6211 32 10 | 30 % |
| 6211 32 90 | 30 % |
| 6211 33 10 | 30 % |
| 6211 33 41 | 30 % |
| 6211 33 90 | 30 % |
| 6211 42 10 | 30 % |
| 6211 42 90 | 30 % |
| 6211 43 10 | 30 % |
| 6211 43 41 | 30 % |
| 6211 43 90 | 30 % |
| 6211 49 00 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Brystholdere, hofteholdere, korsetter, seler, sokkeholdere, strømpebånd og lignende varer og dele dertil, også af trikotage under KN-kode: | |
| 6212 10 10 | 30 % |
| 6212 10 90 | 30 % |
| 6212 20 00 | 30 % |
| 6212 90 00 | 30 % |
| Slips, butterflies og halsbind under KN-kode: | |
| 6215 10 00 | 30 % |
| Handsker, vanter og luffer under KN-kode: | |
| 6216 00 00 | 30 % |
| Andet konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande; dele af beklædningsgenstande eller af tilbehør til beklædningsgenstande, bortset fra varer henhørende under pos. 6212 under KN-kode: | |
| 6217 10 00 | 30 % |
| Plaider og lignende tæpper under KN-kode: | |
| 6301 30 10 | 30 % |
| 6301 30 90 | 30 % |
| 6301 40 10 | 30 % |
| 6301 40 90 | 30 % |
| Presenninger og markiser; telte; sejl til både, sejlbrætter eller sejlvogne; campingudstyr under KN-kode: | |
| 6306 29 00 | 30 % |
| Andre konfektionerede varer (herunder snitmønstre) under KN-kode: | |
| 6307 10 10 | 30 % |
| 6307 10 90 | 30 % |
| 6307 90 99 | 30 % |
| Andet fodtøj med ydersål og overdel af gummi eller plast under KN-kode: | |
| 6402 19 00 | 30 % |
| 6402 99 10 | 30 % |
| 6402 99 39 | 30 % |
| 6402 99 93 | 30 % |
| 6402 99 96 | 30 % |
| 6402 99 98 | 30 % |
| Fodtøj med ydersål af gummi, plast, læder eller kunstlæder og overdel af læder under KN-kode: | |
| 6403 19 00 | 30 % |
| 6403 51 11 | 30 % |
| 6403 51 15 | 30 % |
| 6403 51 19 | 30 % |
| 6403 51 95 | 30 % |
| 6403 51 99 | 30 % |
| 6403 59 35 | 30 % |
| 6403 59 39 | 30 % |
| 6403 59 95 | 30 % |
| 6403 59 99 | 30 % |
| 6403 91 11 | 30 % |
| 6403 91 13 | 30 % |
| 6403 91 16 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| 6403 91 18 | 30 % |
| 6403 91 93 | 30 % |
| 6403 91 98 | 30 % |
| 6403 99 11 | 30 % |
| 6403 99 33 | 30 % |
| 6403 99 36 | 30 % |
| 6403 99 38 | 30 % |
| 6403 99 50 | 30 % |
| 6403 99 91 | 30 % |
| 6403 99 93 | 30 % |
| 6403 99 98 | 30 % |
| Fodtøj med ydersål af gummi, plast, læder eller kunstlæder og overdel af tekstilmaterialer under KN-kode: | |
| 6404 11 00 | 30 % |
| 6404 19 10 | 30 % |
| 6404 19 90 | 30 % |
| Andet fodtøj under KN-kode: | |
| 6405 90 10 | 30 % |
| 6405 90 90 | 30 % |
| Dele til fodtøj (herunder fodtøjsoverdele, også fastgjort til bindsål eller anden underdel, bortset fra ydersål); indlægssåler, hælepuder og lignende varer; gamacher, skinnebensbeskyttere og lignende varer samt dele dertil under KN-kode: | |
| 6406 99 80 | 30 % |
| Fladvalsede produkter, af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, pletterede, belagte eller overtrukne under KN-kode: | |
| 7210 12 11 | 30 % |
| 7210 12 19 | 30 % |
| 7210 12 90 | 30 % |
| 7210 30 10 | 30 % |
| 7210 30 90 | 30 % |
| Fladvalsede produkter af rustfrit stål, af bredde 600 mm og derover under KN-kode: | |
| 7219 12 10 | 30 % |
| 7219 12 90 | 30 % |
| 7219 13 10 | 30 % |
| 7219 13 90 | 30 % |
| 7219 32 10 | 30 % |
| 7219 33 10 | 30 % |
| 7219 33 90 | 30 % |
| 7219 34 10 | 30 % |
| 7219 34 90 | 30 % |
| 7219 35 90 | 30 % |
| 7219 90 10 | 30 % |
| 7219 90 90 | 30 % |
| Fladvalsede produkter af rustfrit stål, af bredde under 600 mm under KN-kode: | |
| 7220 20 31 | 30 % |
| 7220 90 11 | 30 % |
| 7220 90 39 | 30 % |
| 7220 90 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Andre stænger af rustfrit stål; profiler af rustfrit stål under KN-kode: | |
| 7222 20 11 | 30 % |
| 7222 20 19 | 30 % |
| 7222 20 21 | 30 % |
| 7222 20 31 | 30 % |
| 7222 20 39 | 30 % |
| 7222 20 81 | 30 % |
| 7222 20 89 | 30 % |
| 7222 30 98 | 30 % |
| 7222 40 99 | 30 % |
| Tråd af rustfrit stål under KN-kode: | |
| 7223 00 11 | 30 % |
| 7223 00 99 | 30 % |
| Fladvalsede produkter af andet legeret stål, af bredde under 600 mm under KN-kode: | |
| 7226 92 10 | 30 % |
| 7226 92 90 | 30 % |
| 7226 99 80 | 30 % |
| Andre stænger af andet legeret stål; profiler af andet legeret stål; hule borestænger af legeret eller ulegeret stål under KN-kode: | |
| 7228 30 61 | 30 % |
| 7228 30 69 | 30 % |
| 7228 50 61 | 30 % |
| 7228 50 69 | 30 % |
| 7228 50 89 | 30 % |
| 7228 60 89 | 30 % |
| Tråd af andet legeret stål under KN-kode: | |
| 7229 90 90 | 30 % |
| Spunsvægjern af jern og stål, også med borede eller lokkede huller eller sammensatte; svejsede profiler, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7301 20 00 | 30 % |
| Rør og hule profiler, sømløse, af jern (bortset fra støbejern) og stål under KN-kode: | |
| 7304 29 11 | 30 % |
| 7304 29 19 | 30 % |
| 7304 31 91 | 30 % |
| 7304 31 99 | 30 % |
| 7304 41 90 | 30 % |
| 7304 49 91 | 30 % |
| 7304 59 91 | 30 % |
| 7304 90 90 | 30 % |
| Andre rør og hule profiler (f.eks. svejsede, nittede eller på lignende måde lukkede eller kun med sammensluttede kanter), af jern og stål under KN-kode: | |
| 7306 20 00 | 30 % |
| 7306 30 29 | 30 % |
| 7306 40 91 | 30 % |
| 7306 40 99 | 30 % |
| Rørfittings af jern og stål (f.eks. samleled, rørknæ, muffer) under KN-kode: | |
| 7307 11 10 | 30 % |
| 7307 11 90 | 30 % |
| 7307 19 10 | 30 % |
| 7307 19 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Konstruktioner (undtagen præfabrikerede bygninger henhørende under pos. 9406) og dele til konstruktioner (f.eks. broer og brosektioner, sluseporte, tårne, gittermaster, tage og tagkonstruktioner, døre, vinduer og rammer dertil samt dørtærskler, skodder, rækværker, søjler og piller), af jern og stål; plader, stænger, profiler, rør o. lign., af jern og stål, forarbejdet til brug i konstruktioner under KN-kode: | |
| 7308 10 00 | 30 % |
| 7308 20 00 | 30 % |
| 7308 30 00 | 30 % |
| 7308 40 90 | 30 % |
| 7308 90 51 | 30 % |
| 7308 90 59 | 30 % |
| 7308 90 99 | 30 % |
| Tanke, kar og lignende beholdere til ethvert materiale (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), af jern og stål, med et rumindhold på over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling under KN-kode: | |
| 7309 00 10 | 30 % |
| 7309 00 30 | 30 % |
| 7309 00 51 | 30 % |
| 7309 00 59 | 30 % |
| 7309 00 90 | 30 % |
| Tanke, fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere til ethvert materiale (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), af jern og stål, med et rumindhold på ikke over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling under KN-kode: | |
| 7310 10 00 | 30 % |
| 7310 29 10 | 30 % |
| 7310 29 90 | 30 % |
| Beholdere til komprimerede eller flydende gasser, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7311 00 10 | 30 % |
| 7311 00 99 | 30 % |
| Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd, stropper og lignende varer, af jern og stål (undtagen isoleret tråd til elektrisk brug) under KN-kode: | |
| 7312 10 51 | 30 % |
| 7312 10 59 | 30 % |
| 7312 10 71 | 30 % |
| 7312 10 99 | 30 % |
| 7312 90 90 | 30 % |
| Trådvæv (herunder endeløst trådvæv), trådnet, tråddug og trådgitter, af jern- og ståltråd; strækmetal, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7314 14 00 | 30 % |
| 7314 19 00 | 30 % |
| 7314 42 90 | 30 % |
| 7314 49 00 | 30 % |
| Kæder og dele dertil, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7315 11 90 | 30 % |
| 7315 12 00 | 30 % |
| 7315 19 00 | 30 % |
| 7315 89 00 | 30 % |
| 7315 90 00 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Skruer, bolte, møtrikker, svelleskruer, skruekroge, øjeskruer, nitter, splitter, kiler samt underlagsskiver (herunder fjedrende) og lignende varer, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7318 14 99 | 30 % |
| 7318 16 99 | 30 % |
| Fjedre og blade til fjedre, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7320 90 90 | 30 % |
| Komfurer, kogeapparater, bageovne, kaminer (herunder sådanne, der tillige kan anvendes til centralopvarmning), stegeriste, fyrfade, gasapparater, varmeplader med brænder og lignende ikke-elektrisk udstyr til husholdningsbrug, samt dele dertil, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7321 11 90 | 30 % |
| 7321 13 00 | 30 % |
| Radiatorer til centralopvarmning, ikke elektrisk opvarmede, samt dele dertil, af jern og stål; varmluftgeneratorer og varmluftfordelere (herunder apparater, der også kan fordele frisk eller konditioneret luft), ikke elektrisk opvarmede, med motordreven ventilator eller blæser, samt dele dertil, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7322 90 90 | 30 % |
| Bord-, køkken- og andre husholdningsartikler og dele dertil, af jern og stål; jern- og ståluld; gryderensere, svampe, handsker og lignende varer til rensning eller polering, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7323 93 10 | 30 % |
| 7323 93 90 | 30 % |
| 7323 99 99 | 30 % |
| Sanitetsartikler samt dele dertil, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7324 10 90 | 30 % |
| 7324 90 90 | 30 % |
| Andre støbte varer, af jern og stål under KN-kode: | |
| 7325 10 99 | 30 % |
| 7325 99 10 | 30 % |
| 7325 99 90 | 30 % |
| Andre varer af jern og stål under KN-kode: | |
| 7326 20 90 | 30 % |
| 7326 90 10 | 30 % |
| 7326 90 30 | 30 % |
| 7326 90 40 | 30 % |
| 7326 90 50 | 30 % |
| 7326 90 60 | 30 % |
| 7326 90 91 | 30 % |
| 7326 90 93 | 30 % |
| 7326 90 95 | 30 % |
| 7326 90 97 | 30 % |
| Høstmaskiner og tærskeværker, herunder halm- og foderpressere; slåmaskiner (herunder plæneklippere); maskiner til rensning eller sortering af æg, frugt eller andre landbrugsprodukter, undtagen maskiner og apparater henhørende under pos. 8437 under KN-kode: | |
| 8433 11 10 | 30 % |
| 8433 11 59 | 30 % |
| 8433 11 90 | 30 % |
| 8433 19 90 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Trykkemaskiner som anvender typer, blokke, plader, cylindre o. lign. henhørende under pos. 8442; blækstråleprintere, undtagen de under pos. 8471 hørende; hjælpemaskiner til trykning under KN-kode: | |
| 8443 11 00 | 30 % |
| 8443 19 90 | 30 % |
| Håndværktøj, pneumatisk, hydraulisk eller med indbygget elektrisk eller ikke-elektrisk motor under KN-kode: | |
| 8467 21 99 | 30 % |
| Automobiler til specielle formål, undtagen automobiler henhørende under pos. 8702-8704 (f.eks. bugseringsvogne, autokraner, brandbiler, betonblandevogne, gadefejevogne, vandingsvogne, værkstedsvogne og vogne med røntgenudstyr under KN-kode: | |
| 8705 10 00 | 30 % |
| 8705 90 90 | 30 % |
| Lystyachter og andre skibe og både til lystsejlads og sport; robåde og kanoer under KN-kode: | |
| 8903 10 10 | 30 % |
| 8903 10 90 | 30 % |
| 8903 91 10 | 30 % |
| 8903 91 91 | 30 % |
| 8903 91 93 | 30 % |
| 8903 91 99 | 30 % |
| 8903 92 10 | 30 % |
| 8903 92 99 | 30 % |
| 8903 99 10 | 30 % |
| 8903 99 91 | 30 % |
| 8903 99 99 | 30 % |
| Stel og indfatninger til briller, beskyttelsesbriller o. lign. samt dele dertil under KN-kode: | |
| 9003 19 30 | 30 % |
| Briller og lignende varer, korrigerende, beskyttende eller andet under KN-kode: | |
| 9004 10 91 | 30 % |
| 9004 10 99 | 30 % |
| Fotokopieringsapparater med optisk system eller af kontakttypen, samt varmekopieringsapparater under KN-kode: | |
| 9009 11 00 | 30 % |
| 9009 12 00 | 30 % |
| Armbåndsure, lommeure og lignende ure (herunder stopure af sådanne typer), undtagen varer henhørende under pos. 9101 under KN-kode: | |
| 9102 11 00 | 30 % |
| Slaginstrumenter (f.eks. trommer, xylofoner, bækkener, kastagnetter, maracas) under KN-kode: | |
| 9206 00 00 | 30 % |
| Siddemøbler (undtagen varer henhørende under pos. 9402), herunder sovesofaer o. lign., samt dele dertil under KN-kode: | |
| 9401 61 00 | 30 % |
| 9401 71 00 | 30 % |

| Varebeskrivelse og KN-kode | Tillægstold |
|---|---|
| Andre møbler og dele dertil under KN-kode: | |
| 9403 60 10 | 30 % |
| 9403 70 90 | 30 % |
| Præfabrikerede bygninger under KN-kode: | |
| 9406 00 39 | 30 % |
| Varer til selskabslege og selskabsspil, herunder spilleautomater, billardborde, specialborde til casinospil samt automatisk udstyr til bowlingbaner under KN-kode: | |
| 9504 10 00 | 30 % |
| Koste og børster og lign. (herunder koste og børster, som udgør dele til maskiner, apparater eller køretøjer), håndbetjente mekaniske gulvfejeapparater, uden motor, samt svabere og fjerkoste; tilberedte børstebundter; malerpuder og malerruller; vinduesviskere under KN-kode: | |
| 9603 21 00 | 30 % |
| Kuglepenne; filtpenne, fiberspidspenne o. lign.; fyldepenne, stylografer og andre penne; stencilpenne; pencils; penneskafter, blyantholdere o. lign.; dele (herunder hætter og clips) til disse varer, undtagen varer henhørende under pos. 9609 under KN-kode: | |
| 9608 10 10 | 30 % |

# Forslag til rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 92/2002 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af urinstof med oprindelse i Belarus, Bulgarien, Kroatien, Estland, Libyen, Litauen, Rumænien og Ukraine

(2002/C 227 E/22)

*KOM(2002) 294 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 11. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/1996 [1] af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 8 og 9,

under henvisning til forslag forelagt af Kommissionen efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. **PROCEDURE**

(1) Rådet indførte ved forordning (EF) nr. 92/2002 [2] en endelig antidumpingtold på importen af urinstof med oprindelse i Belarus, Bulgarien, Kroatien, Estland, Libyen, Litauen, Rumænien og Ukraine og fritog en bulgarsk eksporterende producent for nævnte told, da Kommissionen havde godtaget et tilsagn fra det pågældende selskab.

(2) Joint Stock Company Achema afgav i forbindelse med antidumpingproceduren vedrørende importen af urinstof med oprindelse i bl.a. Litauen et tilsagn, som kunne godtages, inden offentliggørelsen af de endelige undersøgelsesresultater, men på et stadium, hvor det administrativt var umuligt at indføje godtagelsen af tilsagnet i forordningen om endelig told.

(3) Kommissionen godtog ved afgørelse . . . tilsagnet fra Joint Stock Company Achema. Begrundelsen for godtagelsen er angivet i afgørelsen. Rådet erkender, at de ændringer, der er foretaget i tilsagnet, afhjælper de skadelige virkninger af dumpingen og begrænser risikoen for omgåelse i form af krydskompensation med andre varer.

(4) På baggrund af godtagelsen af tilsagnet er det nødvendigt at ændre Rådets forordning (EF) nr. 92/2002 i overensstemmelse dermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 92/2002 affattes rubrikken vedrørende Litauen således:

| Oprindelsesland | Produceret af | Endelig antidumpingtold (EUR/t) | Taric-tillægskode |
|---|---|---|---|
| Litauen | Alle selskaber | 10,05 | A999 |

[1] EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2238/2000 (EFT L 257 af 11.10.2000, s. 2).
[2] EFT L 17 af 19.1.2002, s. 1.

*Artikel 2*

I Rådets forordning (EF) nr. 92/2002 affattes rubrikken i artikel 2, stk. 1, således:

| Land | Selskab | Taric-tillægskode |
|---|---|---|
| Bulgarien | Chimco AD, Shose az Mezdra, 3037 Vratza | A272 |
| Litauen | Joint Stock Company Achema, Taurostos 26, 5005 Jonava | A375 |

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

# Forslag til Rådets forordning om visse indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for visse landbrugsprodukter og om tilpasning, som en selvstændig overgangsforanstaltning, af visse indrømmelser på landbrugsområdet, der er fastsat i Europaaftalen med Ungarn

(2002/C 227 E/23)

*KOM(2002) 299 endelig udg. — 2002/0126(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 11. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side [1], fastsætter visse indrømmelser for visse landbrugsprodukter med oprindelse i Ungarn.

(2) De første forbedringer af præferenceordningerne under Europaaftalen med Ungarn fastsattes i Protokollen om tilpasning af handelsaspekterne i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side for at tage hensyn til Republikken Finlands, Kongeriget Sveriges og Republikken Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union og resultaterne af landbrugsforhandlingerne under Uruguay-runden, herunder forbedringer af de eksisterende præferenceordninger, der er godkendt ved Rådets afgørelse 1999/67/EF [2].

(3) Der er også gennemført forbedringer af præferenceordningerne under Europaaftalen med Ungarn som et resultat af første runde af forhandlingerne om liberalisering af handelen med landbrugsprodukter. Forbedringerne trådte i kraft pr. 1. juli 2000 i form af Rådets forordning (EF) nr. 1727/2000 om visse indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for visse landbrugsprodukter og om tilpasning, som en selvstændig overgangsforanstaltning, af visse indrømmelser på landbrugsområdet, der er fastsat i Europaaftalen med Ungarn [3]. Den anden tilpasning af de relevante bestemmelser i Europaaftalen, som gennemføres med en anden tillægsprotokol til Europaaftalen, er endnu ikke trådt i kraft.

(4) Der er ført forhandlinger om en ny tillægsprotokol til Europaaftalen om liberalisering af handelen på landbrugsområdet.

(5) Et vigtigt resultat af forhandlingerne om fastlæggelse af en ny tillægsprotokol til Europaaftalen med Ungarn er prioriteringen af en hurtig gennemførelse af tilpasningerne. Der bør derfor gennemføres selvstændige og midlertidige tilpasninger af landbrugsindrømmelserne i Europaaftalen med Ungarn.

(6) Forordning (EF) nr. 1727/2000 bør derfor ophæves.

(7) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 af 2. juli 1993 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks [4] blev der fastlagt forvaltningsregler for toldkontingenter, der er baseret på toldangivelsernes kronologiske rækkefølge. Toldkontingenterne under denne forordning bør derfor forvaltes i henhold til disse regler.

(8) Da de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af denne forordning, er forvaltningsforanstaltninger, som defineret i artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen [5], bør de vedtages efter forvaltningsproceduren i artikel 4 i samme afgørelse —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. De betingelser for import til EF, der er fastsat i bilag A a) og bilag A b) til denne forordning, og som gælder for import af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Ungarn, erstatter ordningen i bilag VIII til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, i det følgende benævnt »Europaaftalen«.

2. Ved ikrafttrædelsen af den tillægsprotokol, hvormed Europaaftalen tilpasses for at tage hensyn til resultatet af forhandlingerne mellem parterne om nye gensidige indrømmelser på landbrugsområdet, erstatter indrømmelserne i denne protokol dem, der er omhandlet i bilag A a) og bilag A b) til denne forordning.

[1] EFT L 347 af 31.12.1993, s. 2.

[2] EFT L 28 af 2.2.1999, s. 1.

[3] EFT L 198 af 4.8.2000, s. 6.

[4] EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 444/2002 (EFT L 68 af 12.3.2002, s. 11).

[5] EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

3. Kommissionen fastsætter gennemførelsesbestemmelser til denne forordning efter proceduren i artikel 3, stk. 2.

*Artikel 2*

1. Toldkontingenter med et løbenummer, der er højere end 09.5100, forvaltes af Kommissionen i henhold til artikel 308 a), 308 b) og 308 c) i forordning (EØF) nr. 2454/93.

2. Mængder af varer, der er omfattet af toldkontingenter, og som er overgået til fri omsætning pr. 1. juli 2002 i henhold til indrømmelserne i bilag A b) i forordning (EF) nr. 1727/2000, modregnes fuldt ud de mængder, der er angivet i bilag A b) til nærværende forordning, med undtagelse af mængder, for hvilke der er udstedt importlicenser før 1. juli 2002.

*Artikel 3*

1. Kommissionen bistås af den Forvaltningskomité for Korn, der er omhandlet i artikel 23 i Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 [1], eller eventuelt af en komité, der er nedsat i henhold til de relevante bestemmelser i de øvrige forordninger om de fælles markedsordninger for landbruget.

2. Når der henvises til nærværende stykke, finder artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF anvendelse.

3. Perioden omhandlet i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF er én måned.

*Artikel 4*

Forordning (EF) nr. 1727/2000 ophæves.

*Artikel 5*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. juli 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

[1] EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

*BILAG A a)*

EF-importtolden ophæves for følgende varer med oprindelse i Ungarn.

| KN-kode [1] | KN-kode | KN-kode | KN-kode | KN-kode |
|---|---|---|---|---|
| 0101 10 90 | 0604 91 41 | 0712 39 00 | 0813 20 00 | 1504 20 10 |
| 0101 90 19 | 0604 91 49 | 0712 90 05 | 0813 30 00 | 1504 30 10 |
| 0101 90 30 | 0604 91 90 | 0712 90 30 | 0813 40 10 | 1508 10 90 |
| 0101 90 90 | 0604 99 90 | 0712 90 50 | 0813 40 30 | 1508 90 |
| 0104 10 30 | 0701 10 00 | 0712 90 90 | 0813 40 95 | 1511 10 90 |
| 0104 10 80 | 0703 10 90 | 0713 50 00 | 0813 50 | 1511 90 |
| 0104 20 90 | 0703 20 00 | 0713 90 | 0814 00 00 | 1512 11 99 |
| 0105 11 11 | 0703 90 00 | 0714 20 | 0901 12 00 | 1512 19 99 |
| 0105 11 19 | 0704 20 00 | 0714 90 90 | 0901 90 90 | 1512 21 |
| 0105 11 91 | 0704 90 90 | 0802 11 90 | 0904 12 00 | 1512 29 |
| 0105 11 99 | 0705 19 00 | 0802 12 90 | 0904 20 90 | 1513 11 10 |
| 0105 12 00 | 0705 21 00 | 0802 21 00 | 0905 00 00 | 1513 11 91 |
| 0105 19 20 | 0705 29 00 | 0802 22 00 | 0907 00 00 | 1513 11 99 |
| 0105 19 90 | 0706 90 | 0802 31 00 | 0910 20 90 | 1513 19 |
| 0106 19 10 | 0707 00 90 | 0802 32 00 | 0910 40 13 | 1513 21 |
| 0106 39 10 | 0708 10 00 | 0802 40 00 | 0910 40 19 | 1513 29 |
| 0205 00 | 0708 90 00 | 0802 50 00 | 0910 40 90 | 1515 |
| 0206 80 91 | 0709 20 00 | 0802 90 50 | 1006 10 10 | 1516 10 |
| 0206 90 91 | 0709 30 00 | 0802 90 60 | 1007 00 10 | 1516 20 91 |
| 0207 13 91 | 0709 40 00 | 0802 90 85 | 1106 10 00 | 1516 20 95 |
| 0207 14 91 | 0709 51 00 | 0805 10 80 | 1106 30 | 1516 20 96 |
| 0207 26 91 | 0709 52 00 | 0805 50 90 | 1107 10 | 1516 20 98 |
| 0207 27 91 | 0709 5 | 0806 20 | 1107 20 00 | 1518 00 31 |
| 0207 35 91 | 0709 60 10 | 0808 20 90 | 1108 20 00 | 1518 00 95 |
| 0207 36 89 | 0709 70 00 | 0809 40 90 | 1208 10 00 | 1522 00 91 |
| 0208 10 11 | 0709 90 10 | 0810 10 00 | 1209 10 00 | 1601 00 10 |
| 0208 10 19 | 0709 90 20 | 0810 40 30 | 1209 21 00 | 1602 20 11 |
| 0208 20 00 | 0709 90 31 | 0810 40 50 | 1209 23 80 | 1602 20 19 |
| 0208 30 00 | 0709 90 40 | 0810 40 90 | 1209 29 50 | 1602 31 11 |
| 0208 40 | 0709 90 50 | 0810 50 00 | 1209 29 60 | 1602 31 19 |
| 0208 50 00 | 0709 90 90 | 0810 60 00 | 1209 29 80 | 1602 31 30 |
| 0208 90 10 | 0710 10 00 | 0810 90 95 | 1209 30 00 | 1602 31 90 |
| 0208 90 55 | 0710 22 00 | 0811 10 19 | 1209 91 | 1602 32 19 |
| 0208 90 60 | 0710 29 00 | 0811 20 59 | 1209 99 91 | 1602 39 21 |
| 0208 90 95 | 0710 30 00 | 0811 20 90 | 1209 99 99 | 1602 39 29 |
| 0210 91 00 | 0710 80 51 | 0811 90 31 | 1210 10 00 | 1602 39 40 |
| 0210 92 00 | 0710 80 59 | 0811 90 39 | 1210 20 10 | 1602 39 80 |
| 0210 93 00 | 0710 80 61 | 0811 90 50 | 1210 20 90 | 1602 41 90 |
| 0210 99 10 | 0710 80 69 | 0811 90 70 | 1211 90 30 | 1602 42 90 |
| 0210 99 21 | 0710 80 70 | 0811 90 75 | 1212 10 10 | 1602 49 90 |
| 0210 99 79 | 0710 80 80 | 0811 90 80 | 1212 10 99 | 1602 90 10 |
| 0407 00 11 | 0710 80 85 | 0811 90 85 | 1214 90 10 | 1602 90 31 |
| 0407 00 19 | 0711 30 00 | 0811 90 95 | 1302 12 00 | 1602 90 41 |
| 0409 00 00 | 0711 40 00 | 0812 10 00 | 1302 13 00 | 1602 90 69 |
| 0410 00 00 | 0711 90 10 | 0812 90 10 | 1302 19 05 | 1602 90 72 |
| 0601 | 0711 90 50 | 0812 90 20 | 1501 00 90 | 1602 90 74 |
| 0602 | 0711 90 90 | 0812 90 40 | 1502 00 90 | 1602 90 76 |
| 0603 | 0712 20 00 | 0812 90 50 | 1503 00 19 | 1602 90 78 |
| 0604 10 90 | 0712 31 00 | 0812 90 60 | 1503 00 90 | 1602 90 98 |
| 0604 91 21 | 0712 32 00 | 0812 90 70 | 1504 10 10 | 1603 00 10 |
| 0604 91 29 | 0712 33 00 | 0813 10 00 | 1504 10 99 | 2001 10 00 |

| KN-kode (1) | KN-kode | KN-kode | KN-kode | KN-kode |
|---|---|---|---|---|
| 2001 90 50 | 2008 20 59 | 2008 60 91 | 2008 99 38 | 2009 80 89 |
| 2001 90 60 | 2008 20 71 | 2008 60 99 | 2008 99 40 | 2009 80 95 |
| 2001 90 65 | 2008 20 79 | 2008 80 11 | 2008 99 43 | 2009 80 96 |
| 2001 90 70 | 2008 20 91 | 2008 80 31 | 2008 99 45 | 2009 80 97 |
| 2001 90 75 | 2008 20 99 | 2008 80 39 | 2008 99 46 | 2009 80 99 |
| 2001 90 85 | 2008 30 11 | 2008 80 50 | 2008 99 47 | 2009 90 19 |
| 2001 90 91 | 2008 30 31 | 2008 80 70 | 2008 99 49 | 2009 90 29 |
| 2001 90 93 | 2008 30 39 | 2008 80 91 | 2008 99 53 | 2009 90 39 |
| 2001 90 96 | 2008 30 51 | 2008 80 99 | 2008 99 55 | 2009 90 41 |
| 2003 20 00 | 2008 30 55 | 2008 92 12 | 2008 99 61 | 2009 90 49 |
| 2003 90 00 | 2008 30 59 | 2008 92 14 | 2008 99 62 | 2009 90 51 |
| 2004 90 30 | 2008 30 71 | 2008 92 32 | 2008 99 68 | 2009 90 59 |
| 2004 90 50 | 2008 30 75 | 2008 92 34 | 2008 99 72 | 2009 90 73 |
| 2004 90 91 | 2008 30 79 | 2008 92 36 | 2008 99 78 | 2009 90 79 |
| 2005 51 00 | 2008 30 90 | 2008 92 38 | 2008 99 99 | 2009 90 95 |
| 2005 59 00 | 2008 50 11 | 2008 92 51 | 2009 31 11 | 2009 90 96 |
| 2005 60 00 | 2008 50 31 | 2008 92 59 | 2009 39 31 | 2009 90 97 |
| 2005 70 10 | 2008 50 39 | 2008 92 72 | 2009 41 10 | 2009 90 98 |
| 2005 90 50 | 2008 50 59 | 2008 92 74 | 2009 49 30 | 2302 50 00 |
| 2005 90 60 | 2008 50 61 | 2008 92 76 | 2009 50 | 2306 90 19 |
| 2005 90 70 | 2008 50 69 | 2008 92 78 | 2009 71 | 2308 00 90 |
| 2005 90 80 | 2008 50 71 | 2008 92 92 | 2009 79 19 | 2309 10 51 |
| 2006 00 91 | 2008 50 79 | 2008 92 93 | 2009 79 30 | 2309 10 90 |
| 2006 00 99 | 2008 50 92 | 2008 92 94 | 2009 79 93 | 2309 90 10 |
| 2007 99 10 | 2008 50 94 | 2008 92 96 | 2009 79 99 | 2309 90 31 |
| 2007 99 91 | 2008 50 99 | 2008 92 97 | 2009 80 19 | 2309 90 41 |
| 2007 99 93 | 2008 60 11 | 2008 92 98 | 2009 80 36 | 2309 90 51 |
| 2008 11 92 | 2008 60 31 | 2008 99 11 | 2009 80 38 | 2309 90 91 |
| 2008 11 94 | 2008 60 39 | 2008 99 19 | 2009 80 50 | 2309 90 93 |
| 2008 11 96 | 2008 60 51 | 2008 99 23 | 2009 80 63 | 2309 90 95 |
| 2008 11 98 | 2008 60 59 | 2008 99 25 | 2009 80 69 | 2309 90 97 |
| 2008 19 | 2008 60 61 | 2008 99 26 | 2009 80 71 | |
| 2008 20 19 | 2008 60 69 | 2008 99 28 | 2009 80 73 | |
| 2008 20 39 | 2008 60 71 | 2008 99 36 | 2009 80 79 | |
| 2008 20 51 | 2008 60 79 | 2008 99 37 | 2009 80 88 | |

(1) Som fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2031/2001 af 6. august 2001 om ændring af bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif (EFT L 279 af 23.10.2001, s. 1).

*BILAG A b)*

Ved indførsel til EF af nedennævnte produkter med oprindelse i Ungarn gælder følgende indrømmelser (MBT = mest-begunstigelsestold).

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse (1) | Gældende told (% af MBT) (2) | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 09.4598 | 0102 90 05 | Hornkvæg, levende, af vægt 80 kg og derunder | 10 | 178 000 stk. | 0 | (3) |
| 09.4537 | 0102 90 21<br>0102 90 29<br>0102 90 41<br>0102 90 49 | Hornkvæg, levende, af vægt over 80 kg, men ikke over 300 kg | 10 | 153 000 stk. | 0 | (3) |
| 09.4563 | ex 0102 90 | Kvier og køer, der ikke er bestemt til slagtning, af følgende bjergracer: grå, brun, gul, broget Simmental og Pinzgau | 6 % værditold | 7 000 stk. | 0 | (4) |
| | 0104 10 30<br>0104 10 80<br>0104 20 10<br>0104 20 90 | Levende får og geder | fri | ubegrænset | | (5) |
| | 0204 | Kød af får og geder, fersk, kølet eller frosset | | | | |
| | 0210 99 21 | Spiseligt kød, af får og geder, ikke udbenet | | | | |
| | 0210 99 29 | Spiseligt kød, af får og geder, udbenet | | | | |
| | 0210 99 60 | Spiseligt slagteaffald, af får og geder | | | | |
| 09.4707 | 0201<br>0202 | Kød af hornkvæg, fersk, kølet eller frosset | fri | 13 655 | 1 365 | (5) |
| 09.4708 | ex 0203 | Kød af tamsvin, fersk, kølet eller frosset | fri | 48 000 | 4 000 | (5) (6) |
| 09.4774 | 0206 10 95 | Spiseligt slagteaffald af hornkvæg, fersk eller kølet, nyretappe | fri | 1 000 | 100 | (5) |
| | 0206 29 91 | Spiseligt slagteaffald af hornkvæg, frosset, andre varer, nyretappe | | | | |
| | 0210 20 10<br>0210 20 90 | Kød af hornkvæg, saltet, i saltlage, tørret eller røget | | | | |
| | 0210 99 51 | Nyretappe af hornkvæg | | | | |
| | 0210 99 59 | Andet slagteaffald af hornkvæg | | | | |
| | 0210 99 90 | Spiseligt mel og pulver af kød eller slagteaffald | | | | |

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse [1] | Gældende told (% af MBT) [2] | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 09.5861 | 0207 11 30 | Slagtekroppe af kyllinger | fri | 118 900 | 9 900 | [5] |
| | 0207 11 90 | | | | | |
| | 0207 12 | | | | | |
| | 0207 13 50 | Bryst af kyllinger | | | | |
| | 0207 14 50 | | | | | |
| | 0207 13 60 | Lår af høns | | | | |
| | 0207 14 60 | | | | | |
| | 0207 13 10 | Udbenede stykker af høns | | | | |
| | 0207 14 10 | | | | | |
| | 0207 26 10 | Udbenede stykker af kalkun | | | | |
| | 0207 27 10 | | | | | |
| | 0207 26 50 | Bryst af kalkun | | | | |
| | 0207 27 50 | | | | | |
| | 0207 32 11 | Ænder | | | | |
| | 0207 32 15 | | | | | |
| | 0207 32 19 | | | | | |
| | 0207 33 11 | | | | | |
| | 0207 33 19 | | | | | |
| | ex 0207 35 15 | Stykker af ænder, udbenede | | | | |
| | ex 0207 36 15 | | | | | |
| | ex 0207 35 53 | Bryst af ænder og stykker deraf, ikke udbenede | | | | |
| | ex 0207 36 53 | | | | | |
| | ex 0207 35 63 | Lår og stykker deraf af ænder, ikke udbenede | | | | |
| | ex 0207 36 63 | | | | | |
| | ex 0207 35 79 | Bryst og stykker deraf af ænder, med helt eller delvist fjernede ribben | | | | |
| | ex 0207 36 79 | | | | | |
| | 0207 32 51 | Gæs | | | | |
| | 0207 32 59 | | | | | |
| | 0207 33 51 | | | | | |
| | 0207 33 59 | | | | | |
| | 0207 35 11 | | | | | |
| | 0207 35 23 | | | | | |
| | 0207 35 51 | | | | | |
| | 0207 35 61 | | | | | |
| | 0207 36 11 | | | | | |
| | 0207 36 23 | | | | | |
| | 0207 36 51 | | | | | |

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse (1) | Gældende told (% af MBT) (2) | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 0207 36 61<br>ex 0207 35 31<br>ex 0207 36 31<br>ex 0207 35 41<br>ex 0207 36 41<br>ex 0207 35 71<br>ex 0207 36 71<br>ex 0207 35 79<br>ex 0207 36 79 | Hele vinger af gæs, med eller uden vingespidser<br>Rygge, halse, rygge med hals, gumpe og vingespidser af gæs<br>Gåsepaletots<br>Bryst og stykker deraf af gæs, med helt eller delvist fjernede ribben | | | | |
| 09.4704 | 0210 11 11<br>0210 12 11<br>0210 19 40<br>0210 19 51 | Kød af tamsvin, saltet eller i lage | fri | 1 200 | 100 | (5) |
| 09.5501 | ex 0210 99 39<br>ex 0210 99 80 | Fjerkræ, tørret eller røget | fri | 2 400 | 200 | (5) |
| 09.4775 | 0401<br>0402 | Mælk og fløde, ikke koncentreret og ikke tilsat sukker eller andre sødemidler<br>Mælk og fløde, koncentreret eller tilsat sukker eller andre sødemidler | fri | 1 300 | 130 | (5) |
| 09.4776 | 0403 10 11 til 0403 10 39<br>0403 90 11 til 0403 90 69 | Yoghurt, ikke aromatiseret eller tilsat frugt, nødder eller kakao<br>Kærnemælk, koaguleret mælk og fløde, kefir og anden fermenteret eller syrnet mælk og fløde, ikke aromatiseret eller tilsat frugt, nødder eller kakao | fri | 50 | 10 | (5) |
| 09.4777 | 0404 | Valle, også koncentreret eller tilsat sukker eller andre sødemidler, varer bestående af naturlige mælkebestanddele, også tilsat sukker eller andre sødemidler, ikke andetsteds tariferet | fri | 50 | 10 | (5) |
| 09.4778 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>0405 20 90<br>0405 90 | Naturligt smør, med fedtindhold på 85 vægtprocent og derunder, i pakninger af nettovægt 1 kg og derunder<br>Naturligt smør, med fedtindhold på 85 vægtprocent og derunder, i andre tilfælde<br>Smørbare mælkefedtprodukter, med fedtindhold på over 75 vægtprocent, men under 80 vægtprocent<br>Mælkefedtstoffer | fri | 300 | 30 | (5) |
| 09.4733 | 0406 | Ost og ostemasse | fri | 4 200 | 350 | (5) |

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse (1) | Gældende told (% af MBT) (2) | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 09.4716 | 0407 00 30 | Æg af fjerkræ med skal, ikke til udrugning | fri | 3 155 | 315 | |
| 09.4717 | 0408 91 80 | Æg, tørrede, til menneskeføde | fri | 755 | 80 | |
| 09.5503 | ex 0702 00 00 | Tomater, fra 1. til 31. oktober | fri | 300 | 30 | (8) |
| 09.5105 | 0703 10 11<br>0703 10 19 | Løg | fri | 70 200 | 5 850 | |
| 09.5557 | 0704 90 10 | Hvidkål og rødkål | fri | 2 555 | 255 | |
| 09.5127 | ex 0707 00 05 | Agurker, fra 1. november til 15. maj | fri | 2 600 | 260 | (8) |
| | ex 0707 00 05 | Agurker, fra 16. maj til 31. oktober | fri | ubegrænset | | (8) |
| | 0709 10 00 | Artiskokker, friske eller kølede | fri | ubegrænset | | (8) |
| | 0709 90 70 | Courgetter, friske eller kølede | fri | ubegrænset | | (8) |
| 09.5141 | 0710 21 00 | Ærter, frosne | fri | 19 655 | 1 965 | |
| 09.5149 | 0710 80 95 | Andre grøntsager, frosne | fri | 25 355 | 2 535 | |
| 09.5151 | 0710 90 00 | Blandinger af grøntsager, frosne | fri | 5 800 | 580 | |
| | 0805 10 10<br>0805 10 30<br><br>0805 10 50 | Blod- og halvblodappelsiner, friske<br>Navels, Naveliner, Navelater, Salustianer, Vernas, Valencialater, Maltoser, Shamoutis, Ovalis, Trovita og Hamliner, friske<br>Andre varer, friske | fri | ubegrænset | | (8) |
| 09.5511 | ex 0806 10 10 | Spisedruer, fra 15. juli til 31. oktober | fri | 900 | 90 | (8) |
| 09.5571 | 0807 11 00<br>0807 19 00 | Meloner (herunder vandmeloner) | fri | 11 855 | 990 | |
| 09.5157 | 0808 10 10 | Æbler i løs afladning, til fremstilling af æblecider eller æblesaft, fra 16. september til 15. december | fri | 37 800 | 3 780 | |
| 09.5159 | 0808 10 20<br>0808 10 50<br>0808 10 90 | Æbler, ikke til fremstilling af cider eller æblesaft | fri | 9 155 | 915 | (8) (9) |
| | 0808 10 20 | Æbler, ikke til fremstilling af cider eller æblesaft | 100 % | — | — | (9) |
| | 0808 10 50 | | 100 % | — | — | (9) |
| | 0808 10 90 | | 100 % | — | — | (9) |
| 09.5513 | 0808 20 10<br>0808 20 50 | Pærer | fri | 2 100 | 210 | (8) |
| | 0809 10 00 | Abrikoser, friske | fri | ubegrænset | | (8) |

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse ([1]) | Gældende told (% af MBT) ([2]) | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 0809 20 | Kirsebær | fri | ubegrænset | | ([8]) ([10]) |
| | 0809 40 05 | Blommer: | | | | |
| | | — til forarbejdning, i pakninger af nettovægt 250 kg og derunder ([12]) | fri | ubegrænset | | |
| | | — andre varer | fri | ubegrænset | | ([8]) ([11]) |
| | 0810 20 10 | Hindbær | 41 | ubegrænset | | ([7]) |
| | 0810 30 10 | Solbær | 41 | | | ([7]) |
| | 0810 30 30 | Røde ribs | 41 | | | ([7]) |
| | 0810 30 90 | Andre bær | 24 | | | |
| | 0811 10 90 | Jordbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | fri | ubegrænset | | ([7]) |
| | ex 0811 20 19 | Hindbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på under 13 vægtprocent | | | | |
| | 0811 20 31 | Hindbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler, | | | | |
| | 0811 20 39 | Solbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | | | | |
| | 0811 20 51 | Ribs, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | | | | |
| | 0811 20 19 | Hindbær, brombær, morbær, loganbær, ribs, solbær og stikkelsbær, frosne | fri | ubegrænset | | |
| 09.5865 | 0812 90 30<br>0812 90 99 | Melontræsfrugter (papaya) og andre frugter og nødder, foreløbigt konserverede | fri | 1 200 | 100 | |
| | 0901 21 00 | Brændt kaffe (undtagen koffeinfri) | 50 | ubegrænset | | |
| | 0901 22 00 | Brændt kaffe, koffeinfri | | | | |
| 09.5575 | 0904 20 10 | Sød peber, ikke knust eller formalet | fri | 1 200 | 100 | |
| 09.4779 | 1001 | Hvede og blandsæd af hvede og rug | fri | 600 000 | 60 000 | ([5]) |
| | 1101 | Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug | | | | |
| | 1103 11 10 | Gryn og groft mel af hård hvede | | | | |
| | 1103 11 90 | Gryn og groft mel af blød hvede og spelt | | | | |
| | 1103 20 60 | Pellets af hvede | | | | |
| 09.5862 | 1002 00 00 | Rug | fri | 2 000 | 200 | ([5]) |
| | 1102 10 00 | Rugmel | | | | |
| | 1103 19 10 | Gryn og groft mel af rug | | | | |
| | 1103 20 10 | Pellets af rug | | | | |

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse (1) | Gældende told (% af MBT) (2) | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 09.5863 | 1003 | Byg | fri | 7 000 | 700 | (5) |
| | 1102 90 10 | Bygmel | | | | |
| | 1103 19 30 | Gryn og groft mel af byg | | | | |
| | 1103 20 20 | Pellets af byg | | | | |
| 09.5864 | 1004 00 00 | Havre | fri | 1 000 | 100 | (5) |
| | 1102 90 30 | Havremel | | | | |
| | 1103 19 40 | Gryn og groft mel af havre | | | | |
| | 1103 20 30 | Pellets af havre | | | | |
| 09.4780 | 1005 10 90 | Majs, andre varer end hybrider til udsæd | fri | 450 000 | 45 000 | (5) |
| | 1005 90 00 | Majs, andre varer end majs til udsæd | | | | |
| | 1102 20 10 | Majsmel med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derunder | | | | |
| | 1102 20 90 | Majsmel med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derover | | | | |
| | 1103 13 10 | Gryn og groft mel af majs | | | | |
| | 1103 13 90 | | | | | |
| | 1103 20 40 | Pellets af majs | | | | |
| | 1008 | Boghvede, hirse, kanariefrø; andre kornsorter | fri | ubegrænset | | (5) |
| | 1102 90 90 | Mel af korn, andre varer | | | | |
| | 1103 19 90 | Gryn og groft mel af andre kornsorter | | | | |
| | 1103 20 90 | Pellets af korn, andre varer | | | | |
| 09.5297 | 1109 00 00 | Hvedegluten | fri | 455 | 45 | |
| 09.4727 | 1501 00 19 | Fedt af svin (inkl. spæk) andre varer | fri | 2 880 | 290 | |
| 09.5172 | 1512 11 10 | Solsikkeolie | fri | 9 000 | 750 | |
| 09.5173 | 1512 11 91 | | | 3 455 | 290 | |
| 09.5174 | 1512 19 10 | | | 1 500 | 125 | |
| | 1517 10 90 | Margarine med indhold af mælkefedt på over 10 vægrprocent (bortset fra flydende margarine) | 50 | ubegrænset | | |
| | 1517 90 99 | Andre spiselige blandinger eller tilberedninger | | | | |
| 09.4705 | 1601 00 91 | Pølser, tørrede eller tilberedt på anden måde | fri | 10 500 | 875 | (5) |
| | 1601 00 99 | | | | | |

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse (1) | Gældende told (% af MBT) (2) | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 09.4706 | 1602 41 10<br>1602 42 10<br>1602 49 11<br>1602 49 13<br>1602 49 15<br>1602 49 19<br>1602 49 30<br>1602 49 50 | Andre tilberedninger, konserveret kød af tamsvin | fri | 1 080 | 90 | (5) |
| 09.5705 | 1602 50 10<br>1602 50 31<br>1602 50 39<br>1602 50 80 | Andre varer af kød eller slagteaffald, tilberedte eller konserverede, af hornkvæg | fri | 2 400 | 240 | (5) |
| | ex 1605 90 30 | Spiselige snegle, af slægten Helix pomatia | fri | ubegrænset | | |
| 09.5298 | 1702 30<br>1702 40 | Glucose og glucosesirop | fri | 1 055 | 90 | |
| | 1703 | Melasse hidrørende fra udvinding eller raffinering af sukker | fri | ubegrænset | | (5) |
| | 2001 90 20<br>2005 90 10 | Frugt af slægten Capsicum, bortset fra sød peber og pimento, konserveret | 50 | ubegrænset | | |
| 09.5177 | 2002 90 31<br>2002 90 39 | Tomater, konserverede | fri | 9 000 | 900 | |
| 09.5179 | 2002 90 91<br>2002 90 99 | Tomater, konserverede | fri | 2 520 | 250 | |
| 09.5521 | 2005 40 00 | Ærter (Pisum sativum), tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre (bortset fra frosne) | fri | 1 355 | 115 | |
| 09.5181 | 2005 90 75 | Surkål | fri | 4 355 | 435 | |
| 09.5189 | ex 2007 99 31<br>2007 99 33<br>2007 99 35 | Syltetøj af surkirsebær<br>Syltetøj af jordbær<br>Syltetøj af hindbær | fri | 5 255 | 525 | (8) |

| Løbe-nummer | KN-kode | Varebeskrivelse (1) | Gældende told (% af MBT) (2) | Årlige mængder fra 1.7.2002 til 30.6.2003 (tons) | Årlig forøgelse fra 1.7.2003 (tons) | Særlige bestemmelser |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ex 2007 99 39 | Tilberedninger af frugt, med indhold af sukker på over 30 vægtprocent, frugt under toldposition 0801, 0803, 0804 (bortset fra figner og ananas), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 70, 0810 40 90 | fri | ubegrænset | | (8) |
| | ex 2007 99 98 | Andre varer, frugt under toldposition 0801, 0803, 0804 (bortset fra figner og ananas), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 70, 0810 40 90 | | | | |
| 09.5205 | 2009 80 11<br>2009 80 32<br>2009 80 33<br>2009 80 35<br>2009 80 61<br>2009 80 83<br>2009 80 84<br>2009 80 86 | Frugtsaft | fri | 2 555 | 255 | (8) |
| 09.5299 | 2303 10 11 | Restprodukter fra fremstilling af majsstivelse | fri | 1 355 | 135 | |
| 09.4723 | ex 2309 10 | Hunde- og kattefoder, i pakninger til detailsalg, bortset fra KN-kode 2309 10 11, 2309 10 31, 2309 10 51, 2309 10 90 | fri | 17 800 | 1 780 | |
| 09.5207 | 2401 10<br>2401 20 | Tobak | 20 | 5 255 | 440 | |

(1) Uanset reglerne for fortolkning af den kombinerede nomenklatur skal varebeskrivelserne kun anses for at være vejledende, idet præferenceordningen i forbindelse med dette bilag bestemmes af KN-koden. Hvor der er angivet KN ex koder, bestemmes præferenceordningen ved anvendelse af KN-koden og den tilsvarende varebeskrivelse sammen.

(2) Hvor der findes en MBT-minimumstold, svarer den gældende minimumstold til MBT-minimumstolden ganget med den procent, der er angivet i denne kolonne.

(3) Kontingentet for denne vare er åbnet for Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Rumænien og Den Slovakiske Republik. Hvis indførslen til EF af levende hornkvæg overstiger 500 000 stk. i et bestemt år, kan EF træffe forvaltningsforanstaltninger til beskyttelse af sit marked, uanset andre rettigheder i henhold til aftalen.

(4) Kontingentet for denne vare er åbnet for Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Rumænien og Den Slovakiske Republik.

(5) Denne indrømmelse vedrører kun varer, der ikke er omfattet af andre former for eksportsubsidier.

(6) Undtagen udskåret mørbrad.

(7) Undergivet minimumsprisordninger ved import, der er omhandlet i tillægget til dette bilag.

(8) Nedsættelsen anvendes kun på den del af tolden, der er værditold.

(9) For disse KN-koder anvendes følgende indrømmelser, som er gældende for æbler, der importeres både under og uden for toldkontingentet:
— der indføres fem supplerende etaper (10 %, 12 %, 14 %, 16 % og 18 %) for perioden 1. januar til 14. februar, som skal anvendes før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft,
— der indføres tre supplerende etaper (14 %, 16 % og 18 %) for perioden 15. februar til 31. marts, som skal anvendes før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft,
— der indføres to supplerende etaper (16 % og 18 %) for perioden 1. april til 15. juli, som skal anvendes før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft,
— der indføres fem supplerende etaper (10 %, 12 %, 14 %, 16 % og 18 %) for perioden 16. juli til 31. december, som skal anvendes før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft.

(10) Ud over nedsættelsen af den værditold, som indgår i tolden, indføres der fem supplerende etaper (10 %, 12 %, 14 %, 16 % og 18 %), som skal anvendes før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft.

(11) Ud over nedsættelsen af den værditold, som indgår i tolden, indføres der tre supplerende etaper (10 %, 12 % og 14 %), som skal anvendes før den fulde specifikke toldsats, der er nævnt i den kombinerede toldnomenklatur, træder i kraft.

(12) Henførsel under denne underposition sker på de betingelser, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser (jf. artikel 291 til 300 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 (EFT L 253 af 11.10.1993, s. 71) og efterfølgende ændringer).

*Tillæg til bilag A b)*

**Minimumspriser ved import af visse bærfrugter til forarbejdning**

Import til EF af varerne i dette tillæg med oprindelse i Ungarn er omfattet af de betingelser, der er angivet heri.

1. Der fastsættes minimumsimportpriser for følgende varer:

| KN-kode | Varebeskrivelse | Minimums-importpris (EUR/t netto) |
|---|---|---|
| ex 0810 20 10 | Hindbær, friske | 631 |
| ex 0810 30 10 | Solbær, friske | 385 |
| ex 0810 30 30 | Røde ribs, friske | 233 |
| ex 0811 10 90 | Jordbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: hele | 750 |
| ex 0811 10 90 | Jordbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: andre varer | 576 |
| ex 0811 20 19 | Hindbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på under 13 vægtprocent: hele | 995 |
| ex 0811 20 19 | Hindbær, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af sukker på under 13 vægtprocent: andre varer | 796 |
| ex 0811 20 31 | Hindbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: hele | 995 |
| ex 0811 20 31 | Hindbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: andre varer | 796 |
| ex 0811 20 39 | Solbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: ribbede | 628 |
| ex 0811 20 39 | Solbær, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: andre varer | 448 |
| ex 0811 20 51 | Røde ribs, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: ribbede | 390 |
| ex 0811 20 51 | Røde ribs, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler: andre varer | 295 |

2. De i pkt. 1 fastsatte minimumsimportpriser skal overholdes i forbindelse med hver enkelt forsendelse. Hvis værdien i en toldangivelse er lavere end minimumsimportprisen, vil der blive pålagt en udligningstold svarende til forskellen mellem minimumsimportprisen og værdien i toldangivelsen.

3. Hvis importprisen for en given vare, der er omfattet af dette tillæg, viser tendens til, at den i nærmeste fremtid vil falde til under minimumsimportprisen, underretter Europa-Kommissionen de ungarske myndigheder herom, således at de kan rette op på situationen.

4. På anmodning af EF eller Ungarn undersøger Associeringsudvalget, hvordan ordningen fungerer, eller reviderer minimumsimportprisernes niveau. Associeringsudvalget træffer i påkommende tilfælde de nødvendige afgørelser.

5. For at fremme og øge handelsudviklingen og til gensidig fordel for alle berørte parter kan der afholdes et konsultationsmøde tre måneder før hvert EF-produktionsårs begyndelse. Konsultationsmødet finder sted mellem Europa-Kommissionen og de berørte europæiske producentorganisationer for de pågældende varer på den ene side og producent- og eksportorganisationer i alle de associerede eksportlande på den anden side.

   På dette konsultationsmøde drøfter parterne markedssituationen for bærfrugter, herunder navnlig produktionsprognoser, lagersituation, prisudvikling og mulig markedsudvikling såvel som mulighederne for at tilpasse udbuddet til efterspørgslen.

# Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af en fond for erstatning for olieforurening i europæiske farvande og dertil knyttede foranstaltninger [1]

(2002/C 227 E/24)

*KOM(2002) 313 endelig udg. — 2000/0326(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til traktatens artikel 250, stk. 2 den 12. juni 2002)*

[1] EFT C 120 E af 24.4.2001, s. 79.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR — | Uændret |
| under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2 og artikel 175, stk. 1, | |
| under henvisning til forslag fra Kommissionen, | |
| under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, | |
| under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget, | |
| i henhold til proceduren i traktatens artikel 152, og | |
| ud fra følgende betragtninger: | |
| (1) Der er behov for at sikre, at der ydes passende erstatning til personer der lider skade forårsaget for forurening hidrørende fra olie, der udflyder eller udtømmes fra olietankskibe i europæiske farvande. | (1) Der er behov for at sikre, at der ydes en så omfattende og passende erstatning som muligt til personer eller organisationer, der direkte eller indirekte lider skade forårsaget for forurening hidrørende fra olie, der udflyder eller udtømmes fra olietankskibe i europæiske farvande. |
| (2) Den internationale ordning for erstatningsansvar for olieforurening fra skibe, som fastlagt ved den internationale konvention om det privatretlige ansvar for skader ved olieforurening fra 1992 og den internationale konvention om oprettelse af en international fond for erstatning af skader ved olieforurening fra 1971, senest ændret ved 1992-protokollen hertil, yder visse væsentlige garantier i så henseende. | Uændret |
| (3) Den maksimale erstatning, der ydes gennem den internationale ordning, anses for at være utilstrækkelig til fuldt ud at kunne dække omkostningerne ved potentielle olietankskibshændelser i Europa. | (3) Den maksimale erstatning, der ydes gennem den internationale ordning, anses for at være utilstrækkelig til fuldt ud at kunne dække omkostningerne ved potentielle hændelser i Europa. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| (4) Et første skridt i retning af at forbedre beskyttelsen af skadelidte i tilfælde af olieudslip i Europa vil være at indføre en væsentlig forhøjelse af det maksimale erstatningsbeløb, der er til rådighed for sådanne udslip. Det kan gøres, ved at den internationale ordning suppleres gennem oprettelse af en europæisk fond, som yder erstatning til skadelidte, som ikke har kunnet opnå fuld erstatnings i henhold til den internationale erstatningsordning, fordi det samlede beløb for anerkendte krav overstiger det erstatningsbeløb, der er til rådighed efter fondskonventionen. | (4) Et første skridt i retning af at forbedre beskyttelsen af skadelidte i tilfælde af olieudslip i Europa vil være at indføre en væsentlig forhøjelse af det maksimale erstatningsbeløb, der er til rådighed for sådanne udslip. Dette kan gøres ved at supplere den eksisterende internationale ordning ved at oprette en international supplerende fond. Indtil en sådan international fond er fuldt operationel i alle berørte EU-medlemsstater og giver tilstrækkelig beskyttelse for ulykker, der forekommer i EU-vande, oprettes en europæisk fond. Der ydes erstatning til skadelidte, som ikke har kunnet opnå fuld erstatnings i henhold til den internationale erstatningsordning, fordi det samlede beløb for anerkendte krav overstiger det erstatningsbeløb, der er til rådighed efter fondskonventionen. |
| (5) En europæisk fond for erstatning for olieforurening bør bygge på de samme regler, principper og procedurer som IOPC-fonden, så der ikke opstår usikkerhed for skadelidte, der ansøger om erstatning, og der undgås ineffektivitet eller gentagelse af arbejdet inden for IOPC-fonden. | (5) En europæisk fond for erstatning for forurening bør bygge på de samme regler, principper og procedurer som IOPC-fonden, så der ikke opstår usikkerhed for skadelidte, der ansøger om erstatning, og der undgås ineffektivitet eller gentagelse af arbejdet inden for IOPC-fonden. |
| (6) På baggrund af princippet om, at »forureneren betaler«, bør udgifterne ved olieudslip bæres af det erhverv, der er involveret i transport af olie ad søvejen. | Uændret |
| (7) Harmoniserede fælles foranstaltninger med henblik på at yde supplerende erstatning for europæiske olieudslip vil betyde en fordeling af udgifterne ved sådanne olieudslip på alle medlemsstater, der er kyststater. | (7) Harmoniserede fælles foranstaltninger med henblik på at yde supplerende erstatning for europæiske udslip vil betyde en fordeling af udgifterne ved sådanne udslip på alle medlemsstater. |
| (8) En erstatningsfond (COPE-fonden), der omfatter hele Fællesskabet, og så bygger på den eksisterende internationale ordning, er den mest effektive måde, hvorpå disse mål kan nås. | (8) En erstatningsfond (COPE-fonden), der omfatter hele Fællesskabet, og så bygger på den eksisterende internationale ordning, er på nuværende tidspunkt den mest effektive måde, hvorpå disse mål kan nås. |
| (9) COPE-fonden skal have mulighed for at tilbagekræve sine udgifter fra de parter, der er indblandet i olieforureningshændelser, i det omfang, dette er tilladet efter international lovgivning. | Uændret |
| (10) Da de for gennemførelsen af nærværende forordning nødvendige foranstaltninger er forvaltningsforanstaltninger efter artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen [1], bør de vedtages efter forvaltningsproceduren i artikel 4 i nævnte afgørelse. | (10) Da de for gennemførelsen af nærværende forordning nødvendige foranstaltninger er forvaltningsforanstaltninger efter artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen [1], bør de vedtages efter forvaltningsproceduren i artikel 4 i nævnte afgørelse. Kommissionen vil, når tiden er inde, undersøge mulighederne for at overdrage den daglige drift af COPE-fonden til det europæiske søfartsikkerhedsagentur, når det oprettes ved forordning (EF) . . . |

[1] EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

[1] EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| (11) Da en passende erstatning til skadelidte ved olieudslip ikke nødvendigvis er et tilstrækkeligt afskrækkende middel til at få individuelle operatører inden for olietransport ad søvejen til at handle fornuftigt, er der behov for en særskilt bestemmelse om en finansiel sanktion, som idømmes enhver person, som ved en handling eller undladelse, som kan henføres til den pågældende som forsætlig eller groft uagtsom, har bidraget til en hændelse. | Uændret |
| (12) På baggrund af subsidaritetsprincippet er Europa-Parlamentets og Rådets forordning det bedst egnede retsinstrument, da den er bindende i alle enkeltheder og gælder direkte i alle medlemsstater, og derfor mindsker risikoen for, at dette instrument anvendes forskelligt i medlemsstaterne. | |
| (13) Samtidig med de foranstaltninger, der er indeholdt i denne forordning, bør der foretages en revision af den eksisterende internationale erstatningsansvarsordning for olieforurening, så der skabes en tættere forbindelse mellem de i olietransport ad søvejen involverede parters ansvar og handlinger og deres erstatningsansvar. I særdeleshed bør skibsejerens erstatningsansvar være ubegrænset, hvis det godtgøres, at forureningsskaden skyldtes grov uagtsomhed fra dennes side, og erstatningsordningen skulle ikke udtrykkeligt beskytte en række andre nøglepersoner, der er beskæftiget med oliesøtransport, og erstatningen for skaden på miljøet som sådan bør revideres og udvides på baggrund af tilsvarende erstatningsordninger, der er gennemført i henhold til fællesskabslovgivningen | (13) Samtidig med de foranstaltninger, der er indeholdt i denne forordning, bør der foretages en revision af den eksisterende internationale erstatningsansvarsordning for olieforurening, så der skabes en tættere forbindelse mellem de i transport ad søvejen involverede parters ansvar og handlinger og deres erstatningsansvar. I særdeleshed bør skibsejerens erstatningsansvar være ubegrænset, hvis det godtgøres, at forureningsskaden skyldtes grov uagtsomhed fra dennes side, og erstatningsordningen skulle ikke udtrykkeligt beskytte en række andre nøglepersoner, der er beskæftiget med søtransport, og erstatningen for skaden på miljøet som sådan bør revideres og udvides på baggrund af tilsvarende erstatningsordninger, der er gennemført i henhold til fællesskabslovgivningen; desuden skal der gøres fremskridt hen mod en ansvars- og erstatningsordning for skader i forbindelse med transport af skadelig og farlige stoffer. |
| | (13a) Denne forordning bør ændres i lyset af ændringer til den tilgrundlæggende internationale erstatningsordning for olieforurening for at undgå uoverensstemmelser mellem de to ordninger — |
| UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING: | Uændret |
| *Artikel 1* | |
| **Mål** | |
| Formålet med denne forordning er at sikre en passende erstatning for forureningsskader i EU-farvande som følge af olietransport ad søvejen ved på fællesskabsplan at supplere den eksisterende internationale erstatningsansvarsordning og indføre en finansiel sanktion, der skal pålægges enhver person, som er blevet kendt skyldig i at have bidraget il en olieforureningshændelse ved en handling eller undladelse, som kan henføres til den pågældende som forsætlig eller groft uagtsom. | |

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

*Artikel 2*

**Anvendelsesområde**

Denne forordning finder anvendelse:

1) på forureningsskade, som er indtruffet:

   a) på en medlemsstats territorium, herunder søterritoriet, og

   b) inden for en kontraherende stats eksklusive økonomiske zone oprettet i overensstemmelse med international lovgivning eller, hvis en kontraherende stat ikke har oprettet en sådan zone, på et område fastlagt af staten i overensstemmelse med international lovgivning, hvilket områder ligger udover eller grænser op til denne stats søterritorium, og ikke strækker sig længere end 200 sømil fra de basislinjer, hvorfra bredden af den søterritorium måles;

2) forebyggende forholdsregler, hvor de end tages, for at forhindre eller formindske sådan skade.

*Artikel 3*

**Definitioner**

I denne forordning anvendes følgende definitioner:

1) »Ansvarskonventionen«: den internationale konvention om det privatretlige ansvar for skader ved olieforurening 1992.

2) »Fondskonventionen«: den internationale konvention om oprettelse af en international fond for erstatning af skader ved olieforurening 1971, med de ændringer, der fulgte af 1992-protokollen hertil.

3) »Olie«: enhver bestandig mineralsk olie, der indeholder kulhydrat, såsom råolie, brændselsolie, tung dieselolie og smøreolie, hvad enten den medtages om bord i skibet som last eller i skibets brændselstank.

4) »Afgiftspligtig olie«: råolie og brændselsolie således som defineret under a) og b) nedenfor:

   a) »Råolie«: enhver blanding af flydende kulhydrater, der forekommer i naturlig tilstand i jorden, uanset om den er behandlet med henblik på at gøre den egnet til transport. Udtrykket omfatter også råolier, hvorfra visse destillationsprodukter er blevet fjernet (undertiden benævnt »topped crudes«) eller hvortil visse destillationsprodukter er blevet tilsat (undertiden benævnt »spiked crudes« eller »reconstituted crudes«).

OPRINDELIGT FORSLAG

b) »Brændselsolie«: tunge destillater eller rester af råolie eller blandinger af sådanne produkter bestemt til brug som brændsel med henblik på frembringelse af varme eller kraft og af en kvalitet svarende til »American Society for Testing and Materials' Specification for Number Four Fuel Oil (Designation D 396-69)«, eller tungere.

5) »Ton«: når det anvendes i forbindelse med olie, en metrisk ton.

6.) »Terminal«: ethvert anlæg for oplagring af olie i bulk, som kan modtage olie, der er transporteret ad søvejen, herunder enhver ikke land-baseret installation, der er forbundet med et sådant anlæg.

7) »Hændelse«: enhver begivenhed eller række af begivenheder, som har samme oprindelse, og som forårsager forureningsskade eller fremkalder alvorlig og overhængende fare for at forårsage en sådan skade. Hvor en hændelse består af en række af begivenheder, skal den anses for at være indtruffet på tidspunktet for den første af disse begivenheder.

8) »Person«: enhver fysisk person eller sammenslutning af personer eller enhver juridisk person på det offentligretlige eller privatretlige område, herunder medregnet en stat og dens politiske underafdelinger.

9) »IOPC-fond«: den fond, der er oprettet ved fondskonventionen.

*Artikel 4*

**Oprettelse af en fond for erstatning for olieforurening i europæiske farvande**

Hermed oprettes en fond for erstatning for olieforurening i europæiske farvande, i det følgende betegnet »COPE-fonden«. Den skal have følgende formål:

a) at yde erstatning for forureningsskade i det omfang den beskyttelse, som gives ved ansvarskonventionen og fondskonventionen, er utilstrækkelig og

b) at virke for de beslægtede formål, som er anført i denne forordning.

ÆNDRET FORSLAG

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| *Artikel 5* | |
| **Erstatning** | |
| 1. COPE-fonden skal yde erstatning til enhver person, de er berettiget til erstatning for forureningsskade i henhold til fondskonventionen, såfremt den pågældende ikke har kunnet opnå fuld eller passende erstatning for skaden i henhold til denne konvention, på grund af at summen af de anerkendte krav overstiger det samlede til rådighed værende erstatningsbeløb i henhold til fondskonventionen. | |
| 2. Bedømmelsen af, hvorvidt en person er berettiget til erstatning i henhold til fondskonventionen, afgøres efter bestemmelserne i fondskonventionen og udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er fastlagt deri. | |
| 3. COPE-fonden udbetaler først erstatning, når Kommissionen har godkendt den i stk. 2 nævnte relevante bedømmelse, idet den handler i overensstemmelse med artikel 9, stk. 2. | |
| 4. Uanset stk. 1 og 2 kan Kommissionen beslutte, at den ikke vil udbetale erstatning til ejeren, lederen eller driftslederen af det skib, der er indblandet i hændelsen eller til deres repræsentanter. Tilsvarende kan Kommissionen beslutte, at den ikke vil udbetale erstatning til enhver person, der er i et kontraktligt forhold med transportøren i forbindelse med den transport, hvor hændelsen indtraf eller enhver anden person, som direkte eller indirekte er involveret i den pågældende transport. Kommissionen, der handler i overensstemmelse med artikel 9, stk. 2, fastsætter, hvilke fordringshavere der eventuelt falder ind under disse kategorier og træffer tilsvarende beslutning. | |
| 5. Det samlede erstatningsbeløb, som COPE-fonden skal udbetale for hver enkelt hændelse, begrænses således, at summen af dette beløb og det erstatningsbeløb, som faktisk er betalt i henhold til ansvarskonventionen og fondskonventionen for forureningsskade inden for denne forordnings anvendelsesområde, ikke overstiger 1 mia. EUR. | |
| 6. Såfremt summen af de anerkendte krav overstiger det samlede erstatningsbeløb, som skal betales ifølge stk. 5, skal det til rådighed værende beløb fordeles på en sådan måde, at forholdet mellem hvert anerkendt krav og det erstatningsbeløb, som fordringshaver faktisk modtager i henhold til denne forordning, skal være det samme for alle fordringshavere. | |
| | 6a. COPE-fonden skal have mulighed for at foretage forskudsbetalinger til skadelidte inden for en frist på seks måneder, efter at kravet er blevet godkendt i henhold til stk. 2, se dog artikel 6. |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 6*<br>**Afgifter for modtagere af olie** | Uændret |
| 1. Enhver person, som modtager afgiftspligtig olie i årlige mængder, der tilsammen overstiger 150 000 tons, der har været transporteret til søs til havne eller terminaler på en medlemsstats område, og som skal betale afgift til IOPC-fonden, skal betale afgift til COPE-fonden. | |
| 2. Afgifterne opkræves kun efter en hændelse, der hører under denne forordnings anvendelsesområde, og som overstiger eller truer med at overstige IOPC-fondens maksimale erstatningsgrænser. Kommissionen træffer afgørelse om det samlede afgiftsbeløb, der skal opkræves for hver af sådanne hændelser i overensstemmelse med artikel 9, stk. 2. På grundlag af denne afgørelse beregner Kommissionen for hver af de i stk. 1 omhandlede personer den pågældendes afgiftsbeløb på grundlag af et fast beløb pr. ton afgiftspligtig olie, som disse personer har modtaget. | |
| 3. De i stk. 2 omhandlede beløb fremkommer ved at dividere det samlede afgiftsbeløb, som kræves, med den samlede mængde af afgiftspligtig olie, der er modtaget i alle de medlemsstater i det pågældende år. | |
| 4. Enhver medlemsstat skal sørge for, at enhver person, der modtager afgiftspligtig olie inden for dens område i sådanne mængder, at han er afgiftspligtig til COPE-fonden, bliver optaget på en liste, der oprettes og holdes a jour af Kommissionen i overensstemmelse med nedenstående bestemmelser i denne artikel. | |
| 5. Hver medlemsstat meddeler Kommissionen navn og adresse på enhver person, som i denne stat er afgiftspligtig til COPE-fonden i henhold til denne artikel såvel som oplysninger om de mængder af afgiftspligtig olie, der i det forudgående kalenderår er modtaget af hver sådan person. | |
| 6. Ved afgørelse af, hvilke personer der på et givet tidspunkt er afgiftspligtige til COPE-fonden og, i påkommende tilfælde, ved fastsættelsen af de mængder olie, der skal medtages i beregningen for hver sådan person ved beregningen af afgiftens størrelse, skal de på listen optagne oplysninger anses som rigtige, indtil andet bevises. | |
| 7. Afgifterne indbetales til Kommissionen, og opkrævningen skal være fuldstændig afsluttet senest et år efter, at Kommissionen har besluttet at opkræve afgifterne. | 7. Afgifterne indbetales til COPE-fonden, og opkrævningen skal være fuldstændig afsluttet senest et år efter, at Kommissionen har besluttet at opkræve afgifterne. |
| 8. De afgifter, der henvises til i denne artikel, skal udelukkende anvendes til erstatning for forureningsskade som anført i artikel 5. | Uændret |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| 9. Et eventuelt overskydende afgiftsbeløb, som er opkrævet for en særlig hændelse, og som ikke er blevet anvendt til erstatning for skade i forbindelse med den pågældende hændelse eller ethvert umiddelbart relateret formål, skal returneres til den person, som betalte afgiften, senest seks måneder efter afslutningen af erstatningsbehandlingen af den pågældende hændelse. | |
| 10. Hvis en medlemsstat ikke opfylder sine forpligtelser over for COPE-fonden, og dette medfører et økonomisk tab for COPE-fonden, skal den pågældende medlemsstat erstatte COPE-fonden dette tab. | |
| | 11. COPE-fondens finansielle ansvar i forbindelse med en given hændelse er begrænset til de bidrag, de har indsamlet og modtaget i forbindelse med den pågældende hændelse i overensstemmelse med denne artikel. |
| *Artikel 7* | Uændret |
| **Indtræden i rettigheder** | |
| COPE-fonden indtræder med hensyn til ethvert erstatningsbeløb, som fonden har betalt i henhold til artikel 5, i de rettigheder, som den person, der således har modtaget erstatning, måtte have ifølge ansvarskonventionen eller fondskonventionen. | |
| *Artikel 8* | |
| **Repræsentation og administration af COPE-fonden** | |
| 1. Kommissionen er repræsentant for COPE-fonden. I denne forbindelse udfører den de opgaver, der er fastlagt i denne forordning eller som på anden måde er nødvendige, for at COPE-fonden kan virke og fungere korrekt. | |
| 2. Følgende beslutninger i forbindelse med COPE-fondens virksomhed træffes af Kommissionen, der handler i overensstemmelse med proceduren i artikel 9, stk. 2: | |
| a) fastsættelse af de afgifter, der skal opkræves i henhold til artikel 6; | |
| b) godkendelse af den endelig betaling af krav i overensstemmelse med artikel 5, stk. 3 og beslutningstagning vedrørende fordelingen blandt fordringshavere af det til rådighed værende erstatningsbeløb i henhold til artikel 5, stk. 6; | |
| c) afgørelse om udbetaling til fordringshavere, som anført i artikel 5, stk. 4, og | |
| d) fastsættelse af de vilkår og betingelser, hvorpå der skal foretages midlertidige udbetalinger vedrørende krav med henblik på at sikre, at skadelidte får udbetalt erstatning så hurtigt som muligt. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|---|---|
| *Artikel 9*<br>**Udvalg** | |
| 1. Kommissionen bistås af et COPE-fondsudvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand. | |
| 2. Når der henvises til nærværende stykke, finder den i artikel 4 i afgørelse 1999/468/EF omhandlede forvaltningsprocedure anvendelse i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 7 og artikel 8. | |
| Det i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF omhandlede tidsrum er på en måned. | |
| | 2a. Kommissionen indsender en årsrapport om sine aktiviteter til Rådet og Europa-Parlamentet. |
| | *Artikel 9a*<br>**Samarbejde med IOPC-fonden** |
| | COPE-fonden skal i nært samarbejde med IOPC-fonden etablere klare administrative regler for samarbejdet mellem de to fonde. Disse regler bygger på principperne om gennemsigtighed, effektivitet og omkostningseffektivitet. |
| *Artikel 10*<br>**Sanktioner** | Uændret |
| 1. Medlemsstaterne skal fastlægge et system med finansielle sanktioner, som idømmes enhver person, som ved en domstol er blevet kendt skyldig i ved en handling eller undladelse, som kan henføres til den pågældende som forsætlig eller groft uagtsom, at have bidraget til en hændelse, der har forårsaget eller har truet med at forårsage olieforurening i et område, der er nævnt i artikel 2, stk. 1. | |
| 2. De i stk. 1 nævnte sanktioner berører ikke de berørte parters privatretlige ansvar, som anført i denne forordning eller andetsteds og er uden forbindelse med den skade, som hændelsen har forårsaget. De fastsættes på et tilstrækkeligt højt niveau til at få personen til at afholde sig fra at begå eller fortsætte med at begå en overtrædelse. | |
| 3. Der kan ikke tegnes forsikring med de i stk. 1 nævnte sanktioner. | |
| 4. Den tiltalte skal have ret til at appellere de i stk. 1 nævnte sanktioner. | |

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
| --- | --- |
| | *Artikel 10a* |
| | **Evaluering** |
| | 1. Kommissionen forelægger senest tre år efter denne forordnings ikrafttrædelse en beretning om situationen på internationalt plan med henblik på at forbedre den internationale ansvars- og erstatningsordning. Beretningen vurderer særligt fremskridt, hvad angår: |
| | a) en udvidelse af skibsejerens ansvar inden for rammerne af ansvarskonventionen |
| | b) fjernelse fra artikel III.4.c i ansvarskonventionen af forbud mod erstatningskrav for forureningsskade mod skibets befragter, leder eller driftsleder |
| | c) en forhøjelse af erstatningsbeløbene under IOPC-fonden |
| | d) en udvidelse af erstatninger for miljøskade efter samme mønster som lignende erstatningsordninger inden for fællesskabslovgivningen |
| | e) iværksættelse af effektive ansvars- og erstatningsordninger for forureningsskader, som ikke er omfattet af den eksisterende ordning, bl.a. skader, der skyldes andre farlige og skadelige stoffer end olie og skader, der forårsages af olie, der bruges til drift eller fremdrift af skibe, uafhængig af skibets type eller størrelse. |
| | 2. Hvis Kommissionen konkluderer, at der ikke er sket væsentlige forbedringer, for så vidt angår stk. 1, forelægger den Europa-Parlamentet og Rådet et forslag til fællesskabsbestemmelser med henblik på indførelse af en europæisk ansvars- og erstatningsordning for havforurening. |
| *Artikel 11* | Uændret |
| **Ikrafttræden** | |
| Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den anvendes fra den [12 måneder efter ikrafttrædelsesdatoen]. | |
| Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat. | |

# Forslag til Rådets forordning om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra den 1. januar 2002 på vederlag til tjenestemænd ved de Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande

(2002/C 227 E/25)

*KOM(2002) 298 endelig udg.*

*(Forelagt af Kommissionen den 13. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber, som fastsat ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 [1] og senest ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2581/2001 [2], særlig artikel 13, stk. 1, i bilag X,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Der bør tages hensyn til udviklingen i leveomkostningerne i lande uden for Fællesskabet, og der bør derfor med virkning fra den 1. januar 2002 fastsættes nye justeringskoefficienter for vederlag, som udbetales i tjenestestedets valuta til tjenestemænd, der gør tjeneste i tredjelande.

(2) I henhold til bilag X til vedtægten fastsættes justeringskoefficienterne hver sjette måned af Rådet, som følgelig bør fastsætte nye justeringskoefficienter for de kommende halvår.

(3) De justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra den 1. januar 2002, kan medføre tilpasninger med tilbagevirkende kraft (i opadgående eller nedadgående retning) af vederlag, der er udbetalt på grundlag af en tidligere forordning.

(4) Der bør, såfremt justeringskoefficienterne forhøjes, foretages efterbetaling.

(5) Der bør, såfremt justeringskoefficienterne nedsættes, foretages tilbagesøgning af for meget udbetalte beløb for perioden mellem den 1. januar 2002 og datoen for Rådets afgørelse om fastsættelse af justeringskoefficienter med virkning fra 1. januar 2002.

(6) Med henblik på at skabe parallelitet mellem disse justeringskoefficienter og de justeringskoefficienter, der gælder inden for Fællesskabet for vederlag og pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte ved De Europæiske Fællesskaber, bør en eventuel tilbagesøgning dog højst kunne omfatte de seneste seks måneder forud for datoen for Rådets afgørelse, og virkningerne af tilbagesøgningen bør kunne fordeles over en periode på højst tolv måneder at regne fra samme dato —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De justeringskoefficienter, hvormed de vederlag, der udbetales i tjenestelandets valuta, korrigeres, fastsættes med virkning fra den 1. januar 2002 som anført i bilaget.

Til beregning af disse vederlag anvendes de vekselkurser, der blev brugt ved gennemførelsen af Den Europæiske Unions almindelige budget for den måned, der gik forud for den i stk. 1 omhandlede dato.

*Artikel 2*

I henhold til artikel 13, stk. 1, i bilag X til vedtægten fastsætter Rådet justeringskoefficienterne hver sjette måned. Rådet fastsætter følgelig nye justeringskoefficienter med virkning fra den 1. juli 2002.

Såfremt justeringskoefficienterne medfører en forhøjelse af vederlagene, foretager institutionerne de nødvendige efterbetalinger.

For perioden mellem den 1. januar 2002 og datoen for Rådets afgørelse om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra 1. januar 2002, foretager institutionerne, såfremt justeringskoefficienterne medfører en nedsættelse af vederlagene, med tilbagevirkende kraft en tilpasning i nedadgående retning.

En sådan tilpasning med tilbagevirkende kraft, som indebærer tilbagesøgning af for meget udbetalte beløb, kan dog højst omfatte de seneste seks måneder forud for datoen for Rådets afgørelse, og virkningerne af tilbagesøgningen kan fordeles over en periode på højst tolv måneder at regne fra samme dato.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

---

[1] EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1.

[2] EFT L 345 af 29.12.2001, s. 1.

*BILAG*

| | Tjenestested | Justeringskoefficienter Januar 2002 |
|---|---|---|
| | Albanien | 97,3 |
| (***) | Algeriet | 0,0 |
| | Angola | 115,9 |
| | Argentina | 129,4 |
| | Australien | 93,9 |
| | Bangladesh | 77,9 |
| | Barbados | 142,5 |
| | Belize | 103,2 |
| | Benin | 88,4 |
| | Bolivia | 74,3 |
| | Bosnien-Hercegovina | 87,5 |
| | Botswana | 55,4 |
| | Brasilien | 82,4 |
| | Bulgarien | 72,1 |
| | Burkina Faso | 78,5 |
| (***) | Burundi | 0,0 |
| (***) | Cambodja | 0,0 |
| | Cameroun | 96,1 |
| | Canada | 84,5 |
| | Chile | 86,2 |
| | Colombia | 82,9 |
| | Comorerne | 103,3 |
| | Congo-Brazzaville | 103,7 |
| | Costa Rica | 104,7 |
| | Côte d'Ivoire | 106,1 |
| | Cypern | 95,1 |
| | Den Centralafrikanske Republik | 109,8 |
| | Den Demokratiske Republik Congo | 144,9 |
| | Den Dominikanske Republik | 92,4 |
| | Djibouti | 141,8 |
| | Egypten | 73,4 |
| | Eritrea | 46,3 |
| | Estland | 74,3 |
| | Etiopien | 80,2 |
| | Fiji | 71,1 |

| | Tjenestested | Justeringskoefficienter Januar 2002 |
|---|---|---|
| | Filippinerne | 68,7 |
| | Gabon | 116,1 |
| | Gambia | 60,5 |
| | Georgien | 111,2 |
| | Ghana | 89,5 |
| | Guatemala | 93,8 |
| | Guinea | 87,1 |
| | Guinea-Bissau | 132,2 |
| | Guyana | 70,7 |
| | Haiti | 98,4 |
| | Hongkong | 121,9 |
| | Indien | 61,2 |
| | Indonesien | 88,5 |
| | Israel | 121,6 |
| | Jamaica | 126,4 |
| | Japan (Naka) | 152,5 |
| | Japan (Tokyo) | 161,3 |
| | Jordan | 99,2 |
| | Jugoslavien | 63,6 |
| | Kap Verde | 75,6 |
| | Kasakhstan | 117,9 |
| | Kenya | 98,5 |
| | Kina | 107,3 |
| | Kroatien | 97,3 |
| | Lesotho | 44,1 |
| | Letland | 80,7 |
| | Libanon | 110,9 |
| (***) | Liberia | 0,0 |
| | Litauen | 76,6 |
| | Madagaskar | 96,1 |
| | Makedonien | 77,5 |
| | Malawi | 105,0 |
| | Mali | 86,6 |
| | Malta | 103,0 |
| | Marokko | 89,6 |
| | Mauretanien | 72,8 |

| | Tjenestested | Justeringskoefficienter Januar 2002 |
|---|---|---|
| | Mauritius | 84,5 |
| | Mexico | 102,4 |
| | Mozambique | 81,7 |
| | Namibia | 48,4 |
| | Nederlandske Antiller | 121,0 |
| | Nicaragua | 99,4 |
| | Niger | 87,7 |
| | Nigeria | 102,7 |
| | Norge | 134,2 |
| | Ny Kaledonien | 122,2 |
| | Pakistan | 59,3 |
| | Papua Ny Guinea | 68,3 |
| (***) | Paraguay | 0,0 |
| | Peru | 112,4 |
| | Polen | 88,7 |
| | Rumænien | 55,1 |
| | Rusland | 133,6 |
| (***) | Rwanda | 0,0 |
| | Salomonøerne | 97,2 |
| | São Tomé og Príncipe | 74,4 |
| | Schweiz | 124,8 |
| | Senegal | 81,5 |
| (***) | Sierra Leone | 0,0 |
| | Slovakiet | 68,8 |
| | Slovenien | 76,4 |
| (***) | Somalia | 0,0 |
| | Sri Lanka | 77,8 |
| | Sudan | 48,0 |
| | Surinam | 81,5 |
| | Swaziland | 42,3 |
| | Sydafrika | 41,9 |
| | Sydkorea | 108,3 |
| | Syrien | 108,4 |
| | Tanzania | 80,9 |
| | Tchad | 112,5 |
| | Thailand | 70,9 |

| | Tjenestested | Justeringskoefficienter Januar 2002 |
|---|---|---|
| | Tjekkiet | 92,0 |
| | Togo | 96,3 |
| | Tonga | 72,7 |
| | Trinidad og Tobago | 90,7 |
| | Tunesien | 83,6 |
| | Tyrkiet | 81,3 |
| | Uganda | 99,2 |
| | Ukraine | 123,9 |
| | Ungarn | 69,0 |
| | Uruguay | 109,3 |
| | USA (New York) | 136,7 |
| | USA (Washington) | 132,5 |
| | Vanuatu | 121,9 |
| | Venezuela | 115,6 |
| | Vestbredden — Gazastriben | 112,9 |
| | Vietnam | 68,9 |
| | Zambia | 66,0 |
| | Zimbabwe | 88,5 |
| | Ækvatorialguinea | 95,8 |

(***) Foreligger ikke.

# Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af bilag I til beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet [1]

(2002/C 227 E/26)

*KOM(2002) 317 endelig udg. — 2001/0296(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2 den 17. juni 2002)*

## 1. **Baggrund**

| | |
|---|---|
| Forelæggelse af forslaget for Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 742 — 2001/0296(COD)) | 10. december 2001 |
| Udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg | 29. maj 2002 |
| Udtalelse fra Regionsudvalget | |
| Udtalelse fra Europa-Parlamentet (PE T5-0210/2002) | 14. maj 2002 |

## 2. **Formålet med Kommissionens forslag**

Forslaget reviderer definitionen af projekter af fælles interesse på basis af erfaringerne fra perioden 1997-2000. Den nye definition fokuserer programmet på serviceydelser i almenhedens interesse inden for rammerne af *e*Europe 2005, som er under udvikling.

## 3. **Kommissionens stillingtagen til Europa-Parlamentets ændringsforslag**

3.1. *Ændringsforslag, som Kommissionen accepterer*

Ændringsforslag 1, som henviser til Rådets resolution om net- og informationssikkerhed.

Ændringsforslag 2, som præciserer anvendelsesområdet.

Ændringsforslag 3, som fastsætter datoer for en rapport om programmets gennemførelse og et forslag til revision af retningslinjerne.

Ændringsforslag 4, som understreger programmets bidrag til dets målsætninger.

Ændringsforslag 5, som præciserer, at programmet ikke er begrænset til kommerciel aktivitet og præciserer kriterierne for transeuropæiske tjenesteydelser.

Ændringsforslag 6, som præciserer kravene til deltagelse i programmet.

Ændringsforslag 7, som præciserer hensynet til handicappedes behov og til nye teknologier.

Ændringsforslag 8, som præciserer applikationerne inden for *e*-forvaltning og *e*-administration.

Ændringsforslag 9, som mere præcist begrunder støtten til sundhedsapplikationer.

Ændringsforslag 10, som bekræfter, at supplerende støtte og koordineringsforanstaltninger kommer i anden række i forhold til programmet.

3.2. *Ændret forslag*

Under hensyntagen til EF-traktatens artikel 250, stk. 2, ændrer Kommissionen sit forslag som angivet ovenfor.

---

[1] EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 23.

# Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gødninger [1]

(2002/C 227 E/27)

*KOM(2002) 318 endelig udg. — 2001/0212(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2 den 17. juni 2002)*

## 1. Sagsforløb

— Forslaget til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gødninger (KOM(2001) 508 endelig — 2001/0212(COD)) blev vedtaget af Kommissionen den 14. september 2001 og derefter fremsendt til Rådet og Europa-Parlamentet den 17. september 2001.

— Det Økonomiske og Sociale Udvalg afgav udtalelse den 17. december 2001.

— Europa-Parlamentet godkendte forslaget med tre ændringsforslag ved førstebehandlingen den 10. april 2002.

## 2. Formålet med det Ændrede forslag

Det ændrede forslag indeholder to ændringer til det oprindelige forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gødninger:

— Artikel 33 udgår

— en ændring af bilag I, der indgik i det oprindelige forslag, udgår.

## 3. Bemærkninger til Parlamentets ændringsforslag

### 3.1. *Ændringsforslag accepteret af Kommissionen*

#### 3.1.1. *Ændringsforslag 1*

Ændringsforslag 1 kan i princippet accepteres, da Kommissionen har til hensigt at fremsætte forslag om cadmium i gødninger, hvis Den Videnskabelige Komité for Toksicitet, Økotoksicitet og Miljø (SCTEE) afgiver en positiv udtalelse.

Det skal dog også bemærkes, at Parlamentets formulering hvad angår den nøjagtige tidsfrist for fremsættelse af et forslag til forordning om spørgsmålet vedrørende cadmium ikke kan accepteres, især da den foreslåede frist, den 30. juni 2002, ikke er i overensstemmelse med Kommissionens initiativret.

Betragtning 15 affattes således:

> »Gødninger kan blive forurenede med stoffer, der kan udgøre en potentiel risiko for menneskers og dyrs sundhed og for miljøet. På baggrund af udtalelsen fra Den Videnskabelige Komité for Toksicitet, Økotoksicitet og Miljø (SCTEE) har Kommissionen til hensigt at behandle spørgsmålet vedrørende utilsigtet indhold af cadmium i mineralske gødninger, og den vil i givet fald udarbejde et forslag til forordning, som den agter at forelægge Europa-Parlamentet og Rådet. Hvor det er hensigtsmæssigt, vil andre forurenende stoffer blive behandlet på samme måde.«

#### 3.1.2. *Ændringsforslag 3*

Ændringsforslag 3 kan også accepteres, da Kommissionen er enig i, at enhver ændring af bilagene til forordningen i forbindelse med en konsolidering af de gældende bestemmelser bør undgås.

---

[1] EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 1.

I bilag I, tabel E.1.4 affattes rubrik nr. 4 b, i fjerde spalte således:

»5 % vandopløseligt Fe, mindst $^{8}/_{10}$ af det deklarerede indhold chelateret.«

Denne bestemmelse er identisk med den pågældende bestemmelse i Kommissionens direktiv 93/69/EØF af 23. juli 1993 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 76/116/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om gødning [1].

3.2. ***Ændringsforslag ikke accepteret af Kommissionen***

Ændringsforslag 2 kan ikke accepteres af følgende grunde:

— Artikel 33 i udkastet til forordning udgår hermed. At artikel 33, stk. 1, udgår, er konsekvent, da bestemmelsen bliver overflødig, når de planlagte beslutninger med traktatens artikel 95, stk. 4, som retsgrundlag er vedtaget. De pågældende beslutninger, som vil indebære, at undtagelserne udvides til også at omfatte Østrig, Finland og Sverige hvad angår det tilladte maksimumindhold af cadmium i gødninger, behandles for øjeblikket i Kommissionen, og behandlingen er langt fremme.

— Artikel 33, stk. 2, begrænser Kommissionens initiativret.

4. **Konklusion**

I henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2, ændrer Kommissionen sit forslag som angivet ovenfor.

[1] EFT L 185 af 28.7.1993, s. 30.

# Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved donation, udtagning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humane væv og celler

(2002/C 227 E/28)

*KOM(2002) 319 endelig udg. — 2002/0128(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 19. juni 2002)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, stk. 4, litra a),

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Humane væv og celler anvendes til behandlingsformål i det menneskelige legeme i et sådant omfang, at kvaliteten og sikkerheden i forbindelse hermed skal sikres for at undgå overførsel af sygdomme.

(2) Rådighed over væv og celler af menneskelig oprindelse til behandlingsformål afhænger af, at fællesskabsborgerne er rede til at donere disse. For at beskytte folkesundheden og undgå overførsel af infektionssygdomme via væv og celler er det nødvendigt at træffe alle forholdsregler i forbindelse med udtagning, behandling, opbevaring, distribution og anvendelse af disse.

(3) Der er et tvingende behov for fælles rammer for at sikre høje standarder for kvaliteten og sikkerheden ved udtagning, testning, behandling, opbevaring og distribution af væv og celler i hele Fællesskabet og for at fremme udvekslingen for de tusinder af patienter, der hvert år modtager behandling af denne type. Uanset anvendelsesformålet er det derfor afgørende, at EF-bestemmelser sikrer, at væv og celler af menneskelig oprindelse er kendetegnet ved en ensartet kvalitet og sikkerhed. Indførelsen af sådanne standarder vil således bidrage til at styrke borgernes tillid til, at humane væv og celler, der er udtaget i en anden medlemsstat, er omfattet af samme garantier som dem, der gælder i deres eget land.

(4) Det er nødvendigt at regulere donation, udtagning og testning af alle kilder til humane væv og celler, som påtænkes anvendt til formål i det menneskelige legeme. Behandling, opbevaring og distribution af alle humane væv og celler, der anvendes til transplantationsformål, bør ligeledes reguleres. Imidlertid bør celler til autolog anvendelse udelukkes fra anvendelsesområdet, hvis de skal anvendes ved fremstillingen af lægemidler. Væv og allogene celler, som påtænkes anvendt i industrielt fremstillede produkter, herunder medicinsk udstyr, er kun omfattet, for så vidt angår donation, udtagning og testning. De yderligere faser i fremstillingsprocessen er omfattet af den relevante lovgivning [1].

(5) Dette direktiv omfatter ikke blod og blodprodukter (med undtagelse af stamceller), humane organer eller organer, væv eller celler af animalsk oprindelse. Blod og blodprodukter er i øjeblikket reguleret ved direktiv 2001/83/EF [1], direktiv 2000/70/EF [2] og Rådets henstilling 98/463/EF [3], og et nyt direktiv, der bygger på folkesundhedsprincipper, er på nuværende tidspunkt til behandling i Rådet og Europa-Parlamentet [4]. Væv og celler, der anvendes som autologt transplantat (væv, der fjernes og transplanteres tilbage til samme person) under samme kirurgiske indgreb og uden mellemliggende opbevaring i en bank, er heller ikke omfattet af dette direktiv. Kvalitets- og sikkerhedshensynene i forbindelse med denne proces er af en hel anden karakter.

---

[1] Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/83/EF af 6. november 2001 om oprettelse af en fællesskabskodeks for humanmedicinske lægemidler (EFT L 311 af 28.11.2001, s. 67).

[2] Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/70/EF af 16. november 2000 om ændring af Rådets direktiv 93/42/EØF for så vidt angår medicinsk udstyr, som indeholder stabile produkter af humant blod eller plasma (EFT L 313 af 13.12.2000, s. 22).

[3] Rådets henstilling af 29. juni 1998 om blod- og plasmadonorers egnethed og screening af donorblod i Det Europæiske Fællesskab (EFT L 203 af 21.7.1998, s. 14).

[4] Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved tapning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humant blod og blodkomponenter og om ændring af Rådets direktiv 89/381/EØF. KOM(2000) 816 endelig — 2000/0323(COD).

(6) Dette direktiv omfatter ikke forskning, hvor der anvendes humane væv og celler, i det omfang disse anvendes til andre formål end formål i det menneskelige legeme, f.eks. til vitro-forskning eller dyremodeller. Det er alene de celler og væv, der i kliniske test anvendes til formål i det menneskelige legeme, som er omfattet af de kvalitets- og sikkerhedsmæssige standarder, der er fastsat i dette direktiv.

(7) Dette direktiv berører ikke medlemsstaternes beslutninger vedrørende anvendelse eller ikke-anvendelse af særlige typer af humane celler, herunder kimceller og embryonale stamceller. Hvis en given anvendelse imidlertid tillades i en medlemsstat, kræves det ifølge dette direktiv, at man anvender alle fornødne bestemmelser for at beskytte folkesundheden og garantere, at de grundlæggende rettigheder overholdes. Dette direktiv berører heller ikke medlemsstaternes bestemmelser om den retlige definition af »person« eller »individ«.

(8) Donation, udtagning, behandling, præservering, opbevaring og distribution af humane væv og celler til transplantation bør foregå i overensstemmelse med høje standarder for kvalitet og sikkerhed for at sikre et højt sundhedsbeskyttelsesniveau i Fællesskabet. I dette direktiv bør der fastsættes standarder for de enkelte faser af processen i forbindelse med transplantation af humane væv og celler.

(9) Det er nødvendigt at styrke medlemsstaternes tillid til kvaliteten og sikkerheden ved donerede væv og celler, til beskyttelsen af levende donorers sundhed og til respekten for døde donorer samt sikkerheden ved transplantationsprocessen.

(10) Væv og celler til allogene behandlingsformål kan udtages hos såvel levende som døde donorer. For at sikre, at en levende donors sundhedstilstand ikke påvirkes af donationen, er en forudgående lægeundersøgelse påkrævet. Den døde donors værdighed skal respekteres.

(11) Anvendelse af væv og celler til formål i det menneskelige legeme kan forårsage sygdomme og uønskede virkninger. Hovedparten af disse kan undgås ved omhyggelig donorevaluering og testning af hver enkelt donation i overensstemmelse med de regler, der fastsættes og ajourføres under hensyntagen til den bedste tilgængelige videnskabelige rådgivning.

(12) I princippet bør programmer for vævs- og celletransplantation baseres på idéen om frivillig og vederlagsfri donation, donorens og recipientens anonymitet, donorens generøsitet og fremme af ikke-kommercielle vilkår for de institutioner, der er involveret i vævs- og celletransplantationstjenester.

(13) Udtagning af humane væv skal foregå under fuld overholdelse af bestemmelserne i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder [1] og i fuld overensstemmelse med principperne i Europarådets konvention om menneskerettigheder og biomedicin [2], navnlig med hensyn til donorsamtykke.

(14) Alle nødvendige foranstaltninger bør træffes for, at potentielle vævs- og celledonorer har sikkerhed for, at helbredsoplysninger, der gives til det godkendte personale, testresultater fra deres donationer og eventuelt senere sporing af disse, er omfattet af tavshedspligt.

(15) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger [3] gælder for personoplysninger, der behandles i medfør af dette direktiv. Artikel 8 i nævnte direktiv forbyder i princippet behandling af oplysninger om helbredsforhold. Der er dog enkelte undtagelser fra forbuddet. I direktiv 95/46/EC er det endvidere fastsat, at den registeransvarlige skal iværksætte de fornødne tekniske og organisatoriske foranstaltninger til at beskytte personoplysninger mod hændelig eller ulovlig tilintetgørelse eller mod hændeligt tab, mod forringelse, ubeføjet udbredelse eller ikke-autoriseret adgang samt mod enhver anden form for ulovlig behandling.

(16) Der bør indføres et system i medlemsstaterne for godkendelse af vævsbanker og et system for indberetning af uønskede bivirkninger i forbindelse med udtagning, behandling, testning, opbevaring og distribution af væv og celler af menneskelig oprindelse.

(17) Medlemsstaterne bør indføre inspektion og kontrolforanstaltninger, der skal varetages af embedsmænd, som repræsenterer den ansvarlige myndighed, for at sikre, at vævscentrene overholder bestemmelserne i dette direktiv.

(18) Personale, der er direkte beskæftiget med donation, udtagning, testning, behandling, præservering, opbevaring og distribution af væv og celler af menneskelig oprindelse, skal være kvalificeret og have en tidssvarende og relevant uddannelse. Dette direktivs bestemmelser om uddannelse tilsidesætter ikke gældende EF-bestemmelser om anerkendelse af faglige kvalifikationer.

---

[1] EFT C 364 af 18.12.2000, s. 1.

[2] Europarådet: Konvention om beskyttelse af menneskerettigheder og menneskelig værdighed i forbindelse med anvendelse af biologi og lægevidenskab: konvention om menneskerettigheder og biomedicin (Sundhedsministeriets oversættelse). »European Treaty Series — No. 164. Oviedo, 4.4.1997, s. 11«.

[3] EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

(19) Der bør indføres et hensigtsmæssigt system til sporing af væv og celler af menneskelig oprindelse; sporbarheden bør øges ved hjælp af nøje fastlagte procedurer til identifikation af stof, donor, recipient, vævsbank og laboratorium, gennem føring af journaler samt et hensigtsmæssigt mærkningssystem.

(20) For at sikre en mere effektiv gennemførelse af de bestemmelser, som vedtages i henhold til dette direktiv, bør det fastlægges, hvilke sanktioner medlemsstaterne i givet fald skal iværksætte.

(21) Da målene for den påtænkte handling, nemlig at fastsætte høje standarder i hele Fællesskabet for kvaliteten og sikkerheden ved humane væv og celler, ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne og derfor, på grund af den påtænkte handlings omfang eller virkninger, bedre kan gennemføres på fællesskabsplan, kan Fællesskabet vedtage foranstaltninger i overensstemmelse med nærhedsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. samme artikel, går direktivet ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.

(22) Det er nødvendigt, at Fællesskabet råder over den bedst mulige videnskabelige rådgivning vedrørende sikkerheden ved væv og celler, specielt med henblik på at bistå Kommissionen med at tilpasse dette direktivs bestemmelser til den videnskabelige og tekniske udvikling.

(23) Der er ved udarbejdelsen af nærværende direktivforslag taget hensyn til udtalelser fra Den Videnskabelige Komité for Lægemidler og Medicinsk Udstyr og Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi (EGE) samt internationale erfaringer på området, og der vil blive taget hensyn til disse i fremtiden, når dette er nødvendigt.

(24) Da gennemførelsesforanstaltningerne til dette direktiv er generelle foranstaltninger, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen [1], bør de vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i nævnte afgørelse —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

KAPITEL I

**ALMINDELIGE BESTEMMELSER**

*Artikel 1*

**Mål**

I dette direktiv fastlægges standarder for kvaliteten og sikkerheden af humane væv og celler, der anvendes til formål i det menneskelige legeme med henblik på at sikre en høj grad af beskyttelse af menneskers sundhed.

*Artikel 2*

**Anvendelsesområde**

1. Dette direktiv gælder for donation, udtagning og testning af humane væv og celler, som anvendes til formål i det menneskelige legeme. Dette direktiv gælder endvidere for behandling, præservering, opbevaring og distribution af humane væv og celler, når disse anvendes til human transplantation.

Hvad angår industrielt fremstillede produkter, som er baseret på væv og celler, gælder dette direktiv kun for donation, udtagning og testning.

2. Dette direktiv gælder ikke for:

a) væv og celler, der anvendes som et autologt transplantat under samme kirurgiske indgreb

b) autologe celler, som anvendes til fremstilling af lægemidler

c) blod og blodkomponenter som defineret i [Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved tapning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humant blod og blodkomponenter og om ændring af Rådets direktiv 89/381/EØF]

d) organer.

*Artikel 3*

**Definitioner**

I dette direktiv forstås ved:

a) »celler«: individuelle celler eller en samling af celler, når de ikke holdes sammen af bindevæv af nogen art

b) »væv«: alle bestanddele af det menneskelige legeme, som udgøres af celler

c) »donor«: et levende eller dødt individ, herunder et non-natus, som er kilde til celler eller væv

d) »organ«: en differentieret og vital del af det menneskelige legeme, som udgøres af forskellige væv, der opretholder dets struktur, vaskularisation og evne til at udvikle fysiologiske funktioner med en høj grad af autonomi

e) »udtagning«: en proces, hvorved donerede væv eller celler tilvejebringes

[1] EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

f) »behandling«: alle aktiviteter i forbindelse med bearbejdning, håndtering, præservering og emballering af væv eller celler med henblik på transplantation

g) »præservering«: anvendelse af kemiske agenser, ændringer i det omgivende miljø eller andre midler under behandlingen med henblik på at forhindre eller forsinke den biologiske eller fysiske forringelse af celler eller væv

h) »karantæne«: situationen for udtagne væv eller celler eller emballage eller væv, som er isoleret fysisk eller ved andre effektive midler, indtil der træffes en beslutning om frigivelse eller afvisning

i) »distribution«: transport og levering af væv eller celler med henblik på opbevaring, behandling eller anvendelse i recipienter

j) »transplantation«: den proces, som består i at genskabe en funktion gennem overførsel af tilsvarende celler og/eller væv til en recipient

k) »alvorlig uønsket hændelsee«: enhver utilsigtet tildragelse i forbindelse med udtagning, testning, behandling, opbevaring og distribution af væv og celler, der kan medføre overførsel af overførbare sygdomme eller være dødelig eller kan medføre forhold, der er livstruende, invaliderende eller medfører uarbejdsdygtighed, eller som udløser eller forlænger hospitalsophold eller en sygdomstilstand

l) »alvorlig bivirkning«: en utilsigtet komplikation, herunder en overførbar sygdom, hos donor eller recipient i forbindelse med udtagning eller transplantation af væv og celler, der er dødelig, livstruende eller invaliderende, som medfører uarbejdsdygtighed, eller som udløser eller forlænger hospitalsophold eller en sygdomstilstand

m) »vævsbank«: offentlig eller privat institution, der er ansvarlig for aktiviteter i forbindelse med behandling, præservering, opbevaring og distribution af væv og celler. Banken kan også være ansvarlig for vævs- og celleudtagning

n) »vævscenter«: en vævsbank eller en sundhedsinstitution, som huser et vævsudtagningsteam

o) »vævsudtagningsteam«: de sundhedsmedarbejdere, der er involveret i de aktiviteter, som er nødvendige for vævs- og celleudtagning

p) »allogen anvendelse«: transplantation af celler eller væv fra en person til en anden

q) »autolog anvendelse«: det, at celler eller væv udtages fra og transplanteres tilbage til samme person.

*Artikel 4*

**Gennemførelse**

1. Medlemsstaterne udpeger den ansvarlige myndighed eller de ansvarlige myndigheder, der har ansvaret for at gennemføre dette direktivs bestemmelser.

2. Dette direktiv er ikke til hinder for, at de enkelte medlemsstater opretholder eller indfører strengere beskyttelsesforanstaltninger, som er i overensstemmelse med traktaten.

3. Ved gennemførelsen af de aktiviteter, der omhandles i dette direktiv, kan Kommissionen benytte teknisk og/eller administrativ bistand til gavn for såvel Kommissionen som de begunstigede, med henblik på kortlægning, forberedelse, forvaltning, tilsyn, revision og kontrol samt støtteudgifter.

KAPITEL II

**FORPLIGTELSER, DER PÅHVILER MEDLEMSSTATERNES MYNDIGHEDER**

*Artikel 5*

**Overvågning af vævsudtagning**

1. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at vævsudtagningsteamene udgør en del af enten en vævsbank eller en sundhedsinstitution, som er behørigt akkrediteret og inspiceret.

2. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den ansvarlige myndighed er underrettet om vævsudtagningsteamet, og at vævs- og celleudtagningen, herunder det personale, som er involveret i disse aktiviteter, opfylder kravene i bilag I, del A.

*Artikel 6*

**Akkreditering af vævsbanker**

1. Medlemsstaterne sikrer, at alle aktiviteter vedrørende behandling, præservering, opbevaring og distribution af humane væv og celler til human transplantation, kun foretages af vævsbanker, der er akkrediteret af en ansvarlig myndighed til det formål.

2. Hæmatopoietiske stamceller, som hidrører fra perifert blod, navlestreng og benmarv, kan imidlertid distribueres direkte fra den udtagende sundhedsinstitution, der ikke vil kunne akkrediteres som en vævsbank, til en anden sundhedsinstitution med henblik på øjeblikkelig transplantation.

3. Når den ansvarlige myndighed har fastslået, at vævsbanken opfylder kravene i bilag I, akkrediterer den vævsbanken og oplyser, hvilke aktiviteter den kan udføre, og på hvilke vilkår.

4. Vævsbanken må ikke foretage væsentlige ændringer i sit virkefelt uden en forudgående skriftlig godkendelse fra den ansvarlige myndighed.

5. Den ansvarlige myndighed kan midlertidigt inddrage eller tilbagekalde en vævsbanks akkreditering, hvis inspektions- eller kontrolforanstaltningerne viser, at banken ikke opfylder dette direktivs krav.

*Artikel 7*

**Register over akkrediterede vævsbanker og rapporteringsforpligtelser**

1. Den ansvarlige myndighed opretter og fører et offentligt tilgængeligt register over vævsbanker med oplysninger om de aktiviteter, de enkelte banker må udføre i henhold til akkrediteringen.

2. Vævsbanker fører en officiel journal over oprindelses- og bestemmelsesstedet for de væv og celler, der behandles med henblik på anvendelse i det menneskelige legeme. En årlig rapport om disse aktiviteter fremsendes til den ansvarlige myndighed.

3. Medlemsstaterne og Kommissionen etablerer et netværk bestående af nationale vævsbankregistre.

*Artikel 8*

**Inspektion og kontrolforanstaltninger**

1. Medlemsstaterne sikrer, at den ansvarlige myndighed foretager inspektioner, og at vævsbankerne gennemfører hensigtsmæssige kontrolforanstaltninger med henblik på at sikre, at kravene i dette direktiv overholdes.

2. Den ansvarlige myndighed foretager ligeledes inspektioner og sikrer, at de sundhedsinstitutioner, hvor der udtages humane væv og celler, samt tredjeparts sundhedsinstitutioner, jf. artikel 24, har indført hensigtsmæssige kontrolforanstaltninger.

3. Inspektioner og kontrolforanstaltninger gennemføres regelmæssigt af den ansvarlige myndighed. Intervallet mellem to inspektioner og kontrolforanstaltninger må ikke overstige to år.

4. Inspektioner og kontrolforanstaltninger varetages af embedsmænd, der repræsenterer den ansvarlige myndighed, og som har beføjelse til:

a) at inspicere sundhedsinstitutioner, der foretager udtagning, godkendte vævsbanker samt eventuel tredjeparts faciliteter

b) at evaluere de procedurer og aktiviteter, som varetages af sundhedsinstitutioner, vævsbanker og tredjeparts faciliteter

c) at undersøge alle dokumenter af relevans for inspektionen.

5. Den ansvarlige myndighed gennemfører inspektioner og andre relevante kontrolforanstaltninger, hvis der underrettes om en alvorlig bivirkning eller en alvorlig uønsket hændelse.

6. Medlemsstaterne fremlægger efter anmodning fra en anden medlemsstat eller Kommissionen oplysninger om resultaterne af de inspektioner og kontrolforanstaltninger, som er gennemført i de enkelte vævsbanker, sundhedsinstitutioner eller tredjeparts faciliteter.

*Artikel 9*

**Import/eksport af humane væv og celler**

1. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at al import af humane væv eller celler fra tredjelande er godkendt af den ansvarlige myndighed. Alle væv og celler, der eksporteres til tredjelande, skal opfylde kravene i dette direktiv.

2. Import/eksport af humane væv og celler til transplantation må kun ske via akkrediterede vævsbanker.

3. Den ansvarlige myndighed godkender kun import af humane væv og celler fra tredjelande, når disse overholder standarder for kvalitet og sikkerhed, som svarer til dem, der er fastsat i dette direktiv.

4. Procedurerne for kontrol af, om der foreligger tilsvarende standarder for kvalitet og sikkerhed i henhold til stk. 3, fastlægges af Kommissionen i overensstemmelse med den procedure, som er omhandlet artikel 30, stk. 2.

*Artikel 10*

**Sporbarhed**

1. Medlemsstaterne sikrer, at vævscentrene træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at alle væv og celler, som udtages, behandles, opbevares og distribueres på deres område, kan spores fra donor til recipient og omvendt.

2. Procedurer til sikring af sporbarhed på fællesskabsplan fastlægges af Kommissionen i overensstemmelse med den procedure, som er omhandlet i artikel 30, stk. 2.

3. Vævscentrene indfører et donoridentifikationssystem og tildeler alle donationer og udtagninger en kode.

4. Alle væv og celler forsynes med et mærke, der er påført de oplysninger, som er omhandlet i bilag VI og VII.

*Artikel 11*

**Indberetning af alvorlige uønskede hændelser og bivirkninger**

1. Medlemsstaterne sikrer, at der er etableret et system til rapportering, registrering og videresendelse af oplysninger om alvorlige uønskede hændelser og bivirkninger i forbindelse med udtagning, testning, behandling, opbevaring, distribution og transplantation af væv og celler.

2. Den ansvarlige person, der er omhandlet i artikel 17, underretter den ansvarlige myndighed om eventuelle alvorlige uønskede hændelser og bivirkninger, jf. stk. 1, og fremlægger en rapport indeholdende en analyse af årsagen og det efterfølgende resultat.

3. Proceduren for indberetning af uønskede hændelser og bivirkninger fastlægges af Kommissionen i overensstemmelse med den procedure, der er omhandlet i artikel 30, stk. 2.

KAPITEL III

**UDVÆLGELSE OG EVALUERING AF DONOR**

*Artikel 12*

**Principper for vævs- og celledonation**

1. Medlemsstaterne tilskynder til frivillige og vederlagsfrie donationer af væv og celler med henblik på at sikre, at disse så vidt muligt tilvejebringes ved sådanne donationer.

2. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at alle pr- og reklametiltag til støtte for donation af humane væv og celler forhåndsgodkendes af den ansvarlige myndighed. Reklamer, hvori der efterlyses eller tilbydes humane væv og celler med henblik på potentiel økonomisk vinding eller tilsvarende fordel, forbydes.

3. Medlemsstaterne tilskynder til, at udtagning af væv og celler gennemføres på ikke-kommerciel basis.

*Artikel 13*

**Samtykke**

1. Udtagning af humane væv eller celler må kun foretages, når alle obligatoriske krav til samtykke, som er gældende i medlemsstaten, er opfyldt.

2. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at recipienter, donorer eller deres familier modtager de oplysninger, der er omhandlet i bilag III.

*Artikel 14*

**Databeskyttelse og tavshedspligt**

1. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at alle oplysninger, herunder genetiske data, der er indsamlet i medfør af dette direktiv, er gjort anonyme, således at donoren ikke længere kan identificeres.

2. Derfor skal medlemsstaterne sikre:

a) at der er truffet sikkerhedsmæssige forholdsregler vedrørende sådanne oplysninger samt beskyttelsesforanstaltninger mod ubeføjet tilføjelse, sletning eller ændring af oplysninger i donorjournaler eller registre over udelukkede donorer og mod enhver videregivelse af oplysninger

b) at der er indført procedurer for korrigering af manglende overensstemmelse mellem oplysninger

c) at der ikke sker ubeføjet videregivelse af oplysninger, og at donationerne kan spores.

3. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at recipientens/recipienternes identitet ikke videregives til donoren eller dennes familie og omvendt, uden at dette dog tilsidesætter gældende bestemmelser i medlemsstaterne om betingelserne for videregivelse af oplysninger, i tilfælde af at donoren er nært beslægtet med recipienten.

*Artikel 15*

**Udvælgelse, evaluering og udtagning**

1. Vævsudtagningsteamet sikrer, at evalueringen og udvælgelsen af donorer sker i overensstemmelse med kravene i bilag IV.

2. Vævsudtagningsteamet sikrer, at væv og celler udtages, emballeres og transporteres til vævsbankerne i overensstemmelse med bilag VI.

3. I tilfælde af autolog donation fastslås og dokumenteres egnethedskriterierne af den læge, som har ansvaret for patienten, i henhold til sygejournalen og behandlingsindikationen og i overensstemmelse med de krav, som er fastlagt i bilag IV, punkt 2.1.

4. Vævsbankerne sikrer, at udvælgelsen og godkendelsen af væv og celler sker i overensstemmelse med kravene i bilag VI. De sikrer ligeledes, at alle donationer testes i overensstemmelse med bilag V.

5. Resultaterne af donorevalueringen og testprocedurerne dokumenteres, og eventuelle forekomster af relevante anomalier rapporteres i overensstemmelse med bilag III.

6. Den ansvarlige myndighed sikrer, at alle aktiviteter i forbindelse med vævsudtagning udføres i overensstemmelse med vilkårene i bilag VI.

KAPITEL IV

**BESTEMMELSER OM KVALITET OG SIKKERHED VED BEHANDLING AF VÆV**

*Artikel 16*

**Kvalitetsstyring**

1. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de enkelte vævscentre iværksætter og opretholder et kvalitetssikringssystem.

2. Kommissionen fastlægger i overensstemmelse med den procedure, der er foreskrevet i artikel 30, stk. 2, de fællesskabsstandarder og specifikationer, der er omhandlet i bilag II, hvad angår aktiviteter i forbindelse med kvalitetsstyringssystemet.

3. Vævscentrene træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at kvalitetsstyringssystemet som et minimum indeholder følgende oplysninger:

— Standardprocedurer

— Retningslinjer

— Uddannelses- og referencemanualer

— Indberetningsskemaer

— Donorjournaler.

4. Vævscentrene træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at disse oplysninger er tilgængelige for officiel inspektion.

5. Vævscentrene skal opbevare donorjournalerne i mindst 30 år efter den bekræftede kliniske anvendelse af det sidste væv/den sidste celle.

*Artikel 17*

**Den ansvarlige person**

1. Vævsbankerne udpeger en ansvarlig person. Denne skal opfylde følgende minimumskrav og kvalifikationer:

a) Vedkommende skal være i besiddelse af et eksamensbevis eller lignende, der godtgør, at vedkommende har gennemført en akademisk uddannelse eller en uddannelse, der sidestilles hermed, inden for lægevidenskab eller biologi i den pågældende medlemsstat.

b) Vedkommende skal besidde mindst to års praktisk erfaring fra en eller flere vævsbanker, som er godkendt i overensstemmelse med artikel 6.

2. Den udpegede person, der er omhandlet i stk. 1, har ansvaret for:

a) at alle væv og celler af menneskelig oprindelse er blevet udtaget og testet med henblik på anvendelse i det menneskelige legeme og behandlet, opbevaret og distribueret, når de påtænkes anvendt til transplantation, i overensstemmelse med den gældende lovgivning i medlemsstaten

b) at indsende oplysninger til den ansvarlige myndighed i henhold til kravene i artikel 6

c) at opfylde kravene i artikel 7, 10, 11, 15 og 16 samt 18-25, for så vidt angår vævsbanken.

3. Vævsbankerne meddeler den ansvarlige myndighed navnet på den ansvarlige person, der er omhandlet i stk. 1. Erstattes den ansvarlige person permanent eller midlertidigt, meddeler vævsbanken øjeblikkelig den ansvarlige myndighed navnet på den nye ansvarlige person og datoen for dennes tiltrædelse.

*Artikel 18*

**Personale**

Personale, der er direkte beskæftiget med udtagning, behandling, præservering, opbevaring og distribution af væv og celler på et vævscenter, skal være kvalificeret til at udføre sådanne opgaver og besidde den relevante uddannelse, jf. bilag II.

*Artikel 19*

**Modtagelse af væv og celler**

1. Vævsbanken sikrer, at humane væv og celler og tilhørende dokumentation opfylder de krav, som er fastsat i bilag VI. De dokumenter, der skal checkes for hver enkelt væv eller celle, er anført i bilag VI, del D og E.

2. Vævsbanken sikrer og registrerer, at emballeringen af de modtagne humane væv og celler opfylder de krav, som er fastsat i bilag VI. Væv og celler, der ikke opfylder disse krav, skal kasseres i henhold til bilag VI.

3. Godkendelse eller afvisning af modtagne væv/celler skal ske på et dokumenteret grundlag.

4. Vævsbankerne sikrer, at humane væv og celler til enhver tid identificeres på korrekt vis. Alle leverancer eller partier af væv eller celler skal tildeles en identifikationskode i overensstemmelse med artikel 10.

*Artikel 20*

**Behandling af væv og celler**

1. Vævsbanken indføjer enhver behandling, der har en direkte virkning på kvalitet og sikkerhed, i sine standardprocedurer og sikrer, at den foregår under kontrollerede forhold. Vævsbanken sikrer, at det anvendte udstyr, arbejdsmiljø, procesdesign, godkendelser og kontrolforanstaltninger opfylder kravene i bilag VII.

2. Enhver ændring af de processer, som benyttes ved bearbejdningen af væv og celler, skal ligeledes opfylde de kriterier, der er fastsat i stk. 1.

3. Vævsbanken fastsætter særlige bestemmelser i sine standardprocedurer, hvad angår håndtering af væv og celler, der skal kasseres, for at hindre kontaminering af andre væv eller celler, arbejdsomgivelser eller personale.

*Artikel 21*

**Vilkår for opbevaring af væv og celler**

1. Vævsbankerne sikrer, at alle procedurer i forbindelse med opbevaring af væv og celler dokumenteres i standardprocedurerne, og at vilkårene for opbevaring opfylder kravene i bilag VII.

2. Vævsbankerne sikrer, at alle opbevaringsprocesser gennemføres under kontrollerede forhold.

3. Vævsbankerne fastsætter og opretholder procedurer for kontrol af emballerings- og opbevaringsarealerne for at imødegå alle omstændigheder, som kunne have uheldige indvirkninger på vævenes og cellernes funktion eller integritet.

4. Behandlede væv eller celler skal opbevares i karantæne, indtil de frigives af den ansvarlige person, der er omhandlet i artikel 17. Vævene eller cellerne må ikke frigives fra karantæne med henblik på præservering og opbevaring, før alle krav i standardprocedurerne er opfyldt.

*Artikel 22*

**Mærkning, brugerinformation og emballering**

Vævsbankerne sikrer, at mærkning, dokumentation og emballering er i overensstemmelse med kravene i bilag VII, del D og E.

*Artikel 23*

**Transport og distribution**

Vævsbanken garanterer for vævenes eller cellernes kvalitet, indtil leveringen er sket. Distributionsvilkårene skal opfylde kravene i bilag VII.

*Artikel 24*

**Vævsbankers forbindelser til tredjepart**

1. En vævsbank indgår en skriftlig aftale med tredjepart i følgende tilfælde:

a) hvor tredjepart påtager sig ansvaret i en fase af vævs- eller cellebehandlingen på vegne af vævsbanken

b) hvor tredjepart leverer varer og tjenester, der har en indvirkning på vævenes eller cellernes kvalitet og sikkerhed

c) hvor en vævsbank yder en anden vævsbank tjenester

d) hvor en vævsbank distribuerer væv eller celler, der er behandlet af tredjepart.

2. Vævsbanken evaluerer og udvælger tredjepart på basis af dennes evne til at opfylde de standarder, som er fastsat i dette direktiv.

3. Vævsbanken tilstiller den ansvarlige myndighed den komplette liste over aftaler, den har indgået med tredjepart.

4. Aftalerne mellem vævsbank og tredjepart skal indeholde oplysninger om tredjeparts ansvar og nærmere procedurer.

5. Vævsbanken udleverer kopi af aftaler med tredjepart efter anmodning fra den ansvarlige myndighed.

*Artikel 25*

**Adgang til humane væv og celler**

1. Medlemsstaterne sikrer, at offentlige og private sundhedsinstitutioner og virksomheder, der har tilladelse til at fremstille lægemidler eller medicinsk udstyr, har adgang til humane væv og celler, uden at dette dog tilsidesætter gældende bestemmelser i medlemsstaterne om anvendelse af bestemte væv og celler.

2. Disse institutioner og virksomheder indsender relevante oplysninger til vævsbankerne med henblik på at fremme sporbarhed og sikre kvalitetskontrol og sikkerhed.

KAPITEL V

**UDVEKSLING AF OPLYSNINGER, UDARBEJDELSE AF RAPPORTER OG SANKTIONER**

*Artikel 26*

**Kodning af oplysninger**

1. Medlemsstaterne indfører et system for identifikation af humane væv og celler for at gøre det muligt at spore alle humane væv og celler, jf. artikel 10.

2. Kommissionen udformer i samarbejde med medlemsstaterne et fælles europæisk kodningssystem, som sikrer en grundlæggende beskrivelse af vævenes og cellernes egenskaber.

*Artikel 27*

**Rapporter**

1. Medlemsstaterne forelægger tre år efter gennemførelsesdatoen, jf. artikel 32, stk. 1, og derefter hvert tredje år Kommissionen en rapport om de foranstaltninger, der er truffet i medfør af dette direktiv, herunder en redegørelse for inspektions- og kontrolforanstaltningerne.

2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget de rapporter, medlemsstaterne har indsendt om deres erfaringer med gennemførelsen af dette direktiv.

*Artikel 28*

**Sanktioner**

Medlemsstaterne fastsætter de sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af de nationale bestemmelser, der vedtages i medfør af dette direktiv, og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at sikre sanktionernes gennemførelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have en afskrækkende virkning. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen disse bestemmelser senest den dato, der er fastsat i artikel 33, stk. 1, og underretter den straks om eventuelle senere ændringer af disse.

KAPITEL VI

**UDVALGSHØRING**

*Artikel 29*

**Tilpasning til den tekniske og videnskabelige udvikling**

Tilpasningen af de tekniske krav, der er fastsat i bilag I-VII, til den tekniske og videnskabelige udvikling besluttes efter proceduren i artikel 30, stk. 2.

*Artikel 30*

**Forskriftsprocedure**

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der er sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne og ledes af Kommissionens repræsentant.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes forskriftsproceduren i artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. samme afgørelses artikel 8.

3. Det tidsrum, der nævnes i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.

4. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

*Artikel 31*

**Høring af videnskabelige komitéer og udvalg**

De relevante videnskabelige komitéer og udvalg høres af Kommissionen i forbindelse med tilpasning af dette direktivs bilag til den videnskabelige og tekniske udvikling.

KAPITEL VII

**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

*Artikel 32*

**Gennemførelse**

1. Medlemsstaterne sætter senest den ... de nødvendige love, regler og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse foranstaltninger skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. Medlemsstaterne bestemmer, hvorledes en sådan henvisning skal udformes.

2. Medlemsstaterne kan beslutte i op til et år efter den i stk. 1, første afsnit, fastsatte dato ikke at anvende dette direktivs krav på vævsbanker, som drives i henhold til nationale forskrifter, der er trådt i kraft inden dette direktivs ikrafttrædelse.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de nationale retsforskrifter, de udsteder eller allerede har udstedt på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 33*

**Ikrafttrædelse**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 34*

**Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

*BILAG I*

A. KRAV TIL UDTAGNING AF HUMANE VÆV OG CELLER

Den institution, der er ansvarlig for vævs- og celleudtagning, skal sikre, at visse minimumskrav og andre betingelser opfyldes. Den skal:

a) have kontakt til et team af læger/kirurger, der er specialiseret i udtagning af celler/væv og råder over personale med den nødvendige uddannelse og erfaring til at udføre dette arbejde

b) have indgået en samarbejdsaftale med et team, som er ansvarligt for donationer. Samarbejdsvilkårene og de protokoller, der skal følges, fastsættes i skriftlige kontrakter

c) have fastsat standardprocedurer for udtagning, emballering og transport af celler og/eller væv indtil det øjeblik, hvor de behandles

d) have etableret et kvalitetsstyringssystem

e) sikre, at der ud over de i bilag V omhandlede test gennemføres fyldestgørende undersøgelser med henblik på at hindre forekomst af kendte overførbare sygdomme

f) råde over de nødvendige faciliteter og materialer til udtagning og emballering af celler og/eller væv

g) råde over de nødvendige medarbejdere og tjenester til rekonstruktion af kroppen og andre procedurer, når celler/væv udtages af en død donor

h) sikre, at procedurerne for udtagning eller indsamling af celler og/eller væv gennemføres i overensstemmelse med bilag VI

i) føre et register for at sikre, at de udtagne og leverede celler kan spores. Registret skal indeholde nærmere oplysninger om udtagningsprocedurer, donor (donoridentifikation, samtykke og kliniske data), de donerede væv, den påtænkte anvendelse af vævene eller disses bestemmelsessted, udtagningsdato og gennemførte test. Adgangen til dette register skal forbeholdes personer, der er godkendt af den ansvarlige person, og som skal overholde direktivets bestemmelser om tavshedspligt.

B. KRITERIER FOR AKKREDITERING AF VÆVSBANKER

For at blive akkrediteret skal vævsbanker:

a) døgnet rundt råde over en organisationsstruktur og arbejdsgange, der egner sig for de aktiviteter, for hvilke der ansøges om akkreditering, og som sikrer, at vævsbanken er i stand til at modtage, distribuere og fordele væv og celler med henblik på transplantation

b) besidde dokumentation, der viser, hvilke forbindelser der vil blive opretholdt med tredjepart (lægevidenskabelige og ikke-lægevidenskabelige institutioner), som banken vil samarbejde med. Tredjepartsaftaler skal indeholde oplysninger om samarbejdsvilkår og om de protokoller, der skal følges

c) råde over personale med fyldestgørende uddannelse og egnede faciliteter til gennemførelse af de aktiviteter, for hvilke der ansøges om akkreditering, i overensstemmelse med de standarder, som er fastlagt i dette direktiv

d) have udarbejdet et kvalitetssikringsprogram vedrørende de aktiviteter, for hvilke der ansøges om akkreditering, i overensstemmelse med de standarder, som er fastlagt i dette direktiv

e) på grundlag af den videnskabelige viden sikre, at de risici, som følger med anvendelsen og håndteringen af biologisk materiale, reduceres til et minimum

f) have adgang til en serumbank, som opbevarer mindst én prøve fra hver allogen donor i mindst 2 år at regne fra distributionen af den sidste anatomiske del fra donoren, således at de fornødne test kan gennemføres efter transplantationen

g) besidde et register, hvortil adgangen er forbeholdt personer, som er godkendt af den ansvarlige person, med henblik på at sikre, at de modtagne og distribuerede celler/væv kan spores. Disse optegnelser skal indeholde oplysninger om alle donorer, anatomiske dele og væv og celler med de fornødne data, der gør det muligt at identificere dem. Registret skal opfylde direktivets krav om tavshedspligt

h) drive deres aktiviteter i henhold til standardprocedurer, som overholder de standarder, der er fastsat i dette direktiv.

*BILAG II*

**KVALITETSSTYRINGSSYSTEM**

1. De grundlæggende elementer i kvalitetssystemet udgøres af:
   a) en præcist defineret kvalitetspolitik
   b) en klart defineret organisationsstruktur og ansvarlighed
   c) en klart defineret og fyldestgørende dokumentation
   d) standardprocedurer
   e) korrekt føring af alle registre
   f) procesvalidering ved det direkte involverede personale.

2. Kvalitetssystemets hovedfunktioner omfatter, men er ikke begrænset til:
   a) at sikre, at alle processer er korrekte, verificerede og dokumenterede
   b) at sikre en fyldestgørende analyse og fremsendelse af resultater til de ansvarlige myndigheder i de tilfælde, hvor integriteten og funktionen af et produkt fremstillet på basis af humane celler eller væv kunne være skadet, produktet eventuelt kunne være kontamineret, eller der er mulighed for, at produktet rummer en overførbar sygdom
   c) at sikre, at der om nødvendigt træffes og registreres korrigerende foranstaltninger
   d) at sikre, at der gives personalet en fyldestgørende uddannelse for hver af de aktiviteter, det er involveret i
   e) at etablere og opretholde et hensigtsmæssigt overvågningssystem
   f) at etablere og opretholde et journalsystem
   g) at undersøge og dokumentere produktafvigelser og de korrigerende foranstaltninger, som er truffet
   h) at gennemføre evalueringer, undersøgelser, revisioner og andre nødvendige foranstaltninger for at sikre kvaliteten ved væv/celler, produkter og processer.

3. Den grundlæggende og løbende uddannelse af det personale, der beskæftiger sig med vævs-/celleudtagning, og af vævsbankernes personale skal:
   a) gennemføres senest to måneder efter, at de er blevet tilknyttet vævscentret, og med intervaller på højst to år
   b) gennemføres, når der introduceres en ny aktivitet eller en ny teknologi
   c) kontrolleres, evalueres og ajourføres med regelmæssige mellemrum, men mindst hvert andet år, og dække behovet.

4. Den løbende uddannelse skal som et minimum dække følgende emner:

4.1. Generelle emner:
   a) almindelig gennemgang af procedurerne for udtagning og/eller behandling af humane celler og væv til transplantationsformål
   b) retlige aspekter
   c) etiske aspekter
   d) organisatoriske aspekter
   e) kvalitetskontrolprogrammer
   f) kvalitets- og sikkerhedskriterier for evaluering, udtagning, behandling og overvågning af celler og væv til transplantationsformål
   g) sikkerhed på arbejdspladsen.

4.2. Specifikke emner:
   a) teknisk viden og specifikke protokoller for de enkelte vævsbankaktiviteter
   b) forvaltning af registre og dataanalyseprogrammer
   c) håndtering af det udstyr, der benyttes til de enkelte aktiviteter
   d) viden om retningslinjerne for kvalitetskontrol og sundhedsinstitutionens overordnede drift
   e) viden om retningslinjerne for personalesikkerhed
   f) sundhedsinstitutionens bioovervågningssystemer.

*BILAG III*

**INFORMATION I FORBINDELSE MED DONATION AF CELLER OG/ELLER VÆV**

A. AUTOLOGE (AU) OG ALLOGENE (AL) LEVENDE DONORER

1. Den person, der står for donationsprocessen, skal påse, at donoren som et minimum er blevet korrekt informeret om de aspekter vedrørende donations- og udtagningprocessen, som er anført i stk. 4.
2. Oplysningerne skal gives på en hensigtsmæssig og klar måde under anvendelse af termer, som er let forståelige for donor.
3. Den person, der giver oplysningerne, skal stå til rådighed og kunne besvare alle spørgsmål, som donoren måtte stille.
4. Oplysningerne skal omfatte: udtagningens formål og karakter, følger og risici i forbindelse med udtagningen, eventuelle analytiske test, registrering og beskyttelse af donordata, den lægelige tavshedspligt og behandlingsformål.
5. Hvad angår den allogene levende donor (AL), skal donor informeres om evalueringsproceduren; det vil sige grundene til, at man indhenter data om donorens sygehistorie og personlige historie og foretager en lægeundersøgelse og analytiske test.
6. Donorer skal oplyses om de gældende foranstaltninger, som tjener til at beskytte dem.
7. De bekræftede resultater skal meddeles donor i form af en tydelig redegørelse.
8. Donoren skal oplyses om nødvendigheden af at indhente den gældende obligatoriske accept, attestering og tilladelse, for at udtagning af væv og/eller celler kan gennemføres.

B. DØD DONOR

1. Donorens pårørende skal have modtaget alle oplysninger, og alle nødvendige samtykker og tilladelser skal være indhentet, inden der kan udtages celler/væv i henhold til gældende lovgivning.
2. De bekræftede resultater af donorevalueringen skal meddeles donorens pårørende i form af en tydelig redegørelse, når disse resultater er af relevans for deres egen sundhed eller folkesundheden.

---

*BILAG IV*

**UDVÆLGELSESKRITERIER FOR DONORER AF VÆV OG/ELLER CELLER**

1. **Død donor**

A. ALMINDELIGE KRITERIER FOR UDELUKKELSE

Døde donorer udelukkes fra donation, hvis en eller flere af følgende betingelser er til stede:

1. Dødsårsag ukendt.
2. Indtagelse af eller eksponering for et giftigt stof, der kan overføres i en giftig dosis til vævsrecipienterne.
3. Nuværende eller tidligere forekomst af en ondartet sygdom med undtagelse af primær basalcellekarcinom, karcinom i livmoderhalsen og visse primære svulster i centralnervesystemet, der bør evalueres på grundlag af Europarådets seneste konsensusdokument »Standardisation of organ donor screening to prevent transmission of neoplasic diseases«. Donorer med en ondartet sygdom vil kunne evalueres og komme i betragtning med henblik på hornhindedonation med undtagelse af donorer med retinoblastoma, melanom i forreste øjepol, blodneoplasma og ondartede svulster, som eventuelt kan påvirke forreste øjepol.
4. Risiko for overførsel af sygdomme, der er forårsaget af prioner. Dette omfatter:
   - specifikke udvælgelseskriterier for personer, der har været diagnosticeret med Creutzfeldt-Jakobs sygdom eller i hvis familie, der har været tilfælde af ikke-iatrogen Creutzfeldt-Jakobs sygdom
   - personer, som har lidt af hurtigt fremadskridende demens eller degenerative neurologiske lidelser af ukendt oprindelse
   - recipienter af hormoner, der er udvundet af human hypofyse (f.eks. væksthormoner), og recipienter af dura mater.

5. En infektion, der ikke er kontrolleret på tidspunktet for donationen, herunder bakteriesygdomme samt systemiske virus- og svampeinfektioner.

6. Tidligere forekomst, klinisk påvisning eller bekræftede positive laboratorietest af HIV-infektion, akut eller kronisk hepatitis B- eller hepatitis C-infektion. (Hvad angår donorer af hæmatopoietiske stamceller, finder bilag V om donorer med positiv test for HBV og HCH anvendelse).

7. Personer, der har lidt af kronisk hæmodialyse.

8. Blodfortynding af donorprøver:

   For potentielle donorer, der har modtaget blod, blodkomponenter og kolloider inden for 48 timer forud for dødens indtræden eller krystalloider inden for 1 time forud for dødens indtræden, skal der foreligge en blodprøve, som er taget inden transfusionen, hvis beregningerne under anvendelse af den nedenfor anførte algoritme viser en blodfortynding på over 50 %. Forligger der ingen blodprøve, skal donoren udelukkes på grund af blodfortyndingens indvirkning på resultaterne af den serologiske test.

9. Andre konstaterede risikofaktorer.

B. SÆRLIGE UDELUKKELSESKRITERIER FOR BARNEDONORER

1. Ethvert barn, der opfylder ét eller flere af de kriterier, som er omhandlet i del A, skal udelukkes som donor.

2. Ethvert barn, der er født af en moder med HIV-infektion, eller som opfylder ét eller flere af de udelukkelseskriterier, der er omhandlet i del A, skal udelukkes som donor, indtil risikoen for overførsel af infektion definitivt kan lades ude af betragtning.

   a) Børn under 18 måneder, der er født af en moder med HIV, hepatitis B- eller hepatitis C-infektion eller risiko for en sådan infektion, eller som er blevet ammet af moderen inden for de foregående 12 måneder, kan ikke komme i betragtning som donorer uanset resultaterne af de analytiske test.

   b) Børn, der ikke er blevet ammet af moderen inden for de foregående 12 måneder, og for hvem analytiske test, lægeundersøgelser og gennemgang af lægejournaler ikke viser åbenbare tegn på HIV, hepatitis B- eller hepatitis C-infektion, kan godtages som donorer.

C. LÆGEUNDERSØGELSE AF KROPPENS YDRE

Der skal gennemføres en lægeundersøgelse af kroppen for at afsløre eventuelle tegn, som i sig selv kan medføre udelukkelse af donor, eller som kan vurderes i lyset af donorens sygehistorie og personlige historie. Opmærksomheden bør være rettet mod følgende: svulster (f.eks. melanom), infektioner (f.eks. sår på genitalia og anale kondylomer), risikofaktorer for overførbare sygdomme (f.eks. punktur af kar, tatoveringer og pearcinger), læsioner på donorens krop og ar fra operationer af nyere eller ældre dato.

D. SÆRLIGE UDVÆLGELSESKRITERIER

Der vil i hvert enkelt tilfælde blive taget højde for særlige udvælgelseskriterier for væv fra døde donorer på grundlag af den aktuelle videnskabelige viden.

## 2. **Levende donor**

2.1. *Autolog levende donor*

1. Den læge, der er ansvarlig for patienten-donoren, skal på basis af patientens sygehistorie og behandlingsindikationerne bestemme og dokumentere transplantatets levedygtighed.

2. Opbevares eller dyrkes de udtagne celler, skal der gennemføres samme serologiske test som for en allogen levende donor. Positive resultater udelukker ikke, at den pågældende undergår behandling.

2.2. *Allogen levende donor*

1. Udvælgelseskriterierne for den allogene levende donor skal bestemmes og dokumenteres af den ansvarlige læge på basis af donorens fysiske tilstand, kliniske og personlige historie, resultaterne af kliniske analyser og andre laboratorietest, som fastslår donorens sundhedstilstand.

2. Der skal anvendes samme udelukkelseskriterier som for døde donorer, men der kan være behov for at tilføje andre: f.eks. graviditet (med undtagelse af donorer af hæmatopoietiske stamceller og fosterhinde) og amning. Der vil desuden i hvert enkelt tilfælde skulle tages højde for særlige udelukkelseskriterier for væv/celler.

*BILAG V*

## OBLIGATORISKE LABORATORIETEST FOR DONORER

1. **Obligatoriske serologiske test for donorer**

| Infektion | Væv og celler: anbefaling i tilfælde af et positivt resultat |
|---|---|
| HIV 1 og 2 | Kontraindikation for donation |
| Hepatitis B | Et HBs Ag-positivt resultat kontraindicerer donation<br>Et anti-HBc-positivt resultat kræver en supplerende test |
| Hepatitis C | Kontraindikation for donation |
| Treponema pallidum | Kræver test med henblik på at undersøge for specifikke T. pallidum-antistoffer. Et positivt resultat kontraindicerer donation |
| HTLV-I og II hos levende donorer, eller som kommer fra højincidensområder, eller hos deres seksualpartnere eller børn | Kontraindikation for donation |

2. **Almindelige krav, der skal opfyldes ved bestemmelsen af serologiske markører**

1. Testene skal udføres af et kompetent laboratorium, der er godkendt af medlemsstatens ansvarlige myndighed.
2. De serologiske test skal udføres på donorens serum eller plasma; de må ikke udføres på andre væsker eller sekreter såsom kammervand eller corpus vitreum.
3. Typen af den anvendte test skal være i overensstemmelse med den videnskabelige viden.
4. Alle blodprøver skal tages umiddelbart inden eller efter vævsudtagningen i tilfælde af en død donor.
5. I tilfælde af levende donorer (af praktiske grunde med undtagelse af donorer af allogen benmarv og allogene perifere blodceller) skal blodprøverne tages på tidspunktet for donationen med en accepteret margen på ± 7 dage og en gentagen prøve efter 6 måneder.
6. I tilfælde af en allogen hæmatopoietisk stamcelletransplantation skal blodprøverne testes inden for 30 dage forud for donationen.
7. Hvis blodprøven — i tilfælde af en levende donor (med undtagelse af donorer af allogene hæmatopoietiske stamceller) — tages 6 dage efter udtagningen og testes ved nukleinsyre-amplifikationsteknologi (NAT), er en gentagen blodprøve ikke nødvendig for HIV, HBV og HCV.

---

*BILAG VI*

## PROCEDURER FOR UDTAGNING AF CELLER OG/ELLER VÆV OG MODTAGELSE I VÆVSBANKEN

A. VERIFIKATIONSPROCEDURE

**Samtykke**

Inden udtagning af væv eller celler skal den ansvarlige person fra udtagningsteamet bekræfte, at der er opnået samtykke til udtagningen i henhold til medlemsstatens gældende lovgivning.

**Donoridentifikation**

a) Donor- og donationsdataene skal registreres og opbevares på en sådan måde, at der sikres en korrekt donoridentifikation, og at de enkelte væv og celler kan spores.

b) Dataregistreringssystemet skal valideres for at sikre, at de registrerede oplysninger tillader en korrekt identifikation og gør det muligt at spore de pågældende væv og celler.

B. FACILITETER OG PROCEDURER FOR VÆVS- OG CELLEUDTAGNING

Udtagning skal ske i egnede faciliteter, der minimerer bakteriekontamineringen af væv eller celler. Hvad angår levende donorer, skal de omgivelser, hvori udtagningen foretages, også sikre donorernes sundhed og sikkerhed.

C. PROCEDURER FOR VÆVS- OG CELLEUDTAGNING

Udtagningsprocedurerne skal egne sig for donortype og den type væv/celler, der doneres. De skal også beskytte de egenskaber ved vævene/cellerne, der er påkrævede for disses endelige kliniske anvendelse, og samtidig undgå mikrobiologisk kontaminering under processen. I tilfælde af døde donorer skal tidsintervallet fra dødens indtræden til udtagningen specificeres, så man sikrer beskyttelsen af de påkrævede biologiske egenskaber.

D. DONORDOKUMENTATION

1. Der skal for hver donor oprettes en sagsmappe indeholdende: donoridentifikation, samtykkeskema, kliniske data, laboratorietestresultater og resultater af andre test, der er gennemført. Data vedrørende udtagningsprocessen skal også registreres.

2. Er der foretaget en obduktion, skal resultaterne indføres i sagsmappen.

3. Alle journaler skal være læselige og bestandige og skal være i overensstemmelse med databeskyttelseslovgivningen.

4. Kliniske donorjournaler skal opbevares i mindst 30 år i arkivet hos den udtagende institution.

5. Dato og tidspunkt for udtagningen (start- og sluttidspunkt) skal registreres.

E. DATA, SOM SKAL REGISTRERES

Nedenstående data skal registreres i vævsbanken:

a) samtykke

b) donoridentifikation og -kendetegn: donortype, alder, køn, dødsårsag og forekomst af risikofaktorer

c) gennemgang af kliniske data i forhold til kriterier for donorudvælgelse

d) resultater af lægeundersøgelse, laboratorietest og andre test (eventuelt obduktionsrapport)

e) dato og tidspunkt for dødens indtræden/perfusionen

f) dato og tidspunkt for udtagning og navn på den udtagende sundhedsinstitution

g) de forhold, hvorunder den døde krop opbevares: nedkølet (eller ej), starttidspunkt for nedkølingen og tidspunkt for overførsel til udtagningssted

h) udtagningssted, udtagningsteam og navn på den person, der er ansvarlig for udtagningen

i) sterilitetsgrad

j) detaljeret beskrivelse af de præserveringsopløsninger, der anvendes ved udtagning, herunder sammensætning, udløbsdato, temperatur, mængde, koncentration og fremstillingsmetode

k) udtagne transplantater og relevante kendetegn

l) relevante hændelser, der er indtruffet inden, under og efter udtagning

m) bestemmelsessted for udtagne celler/væv

n) præserveringsmetode, indtil væv/celler ankommer til banken

o) i tilfælde af cellekulturer er det også nødvendigt at dokumentere:

— kendetegnene ved den læsion, der skal behandles

— recipientens eventuelle allergi over for medicin (f.eks. antibiotika).

F. EMBALLERING

1. Efter udtagningen skal alle donationer pakkes enkeltvis på en måde, der minimerer risikoen for kontaminering og bevarer cellernes/vævenes påkrævede egenskaber og biologiske funktion.

2. De pakkede celler/væv skal forsendes i en container af stift materiale, der er egnet til transport, som beskytter indholdet mod skader, og som sikrer, at den specificerede temperatur opretholdes.

3. Alle ledsagende vævs- eller blodprøver, som skal testes, skal mærkes og identificeres på korrekt vis.

G. MÆRKNING AF UDTAGNE VÆV/CELLER

Alle kolli med væv eller celler skal som et minimum mærkes med:

a) donoridentifikationsnummer eller -kode

b) vævs-/celletype.

H. MÆRKNING AF TRANSPORTCONTAINER

Ved forsendelser af væv/celler skal alle transportcontainere som et minimum forsynes med følgende oplysninger:

a) identifikation af væv/celler

b) identifikation af den udtagende institution (adresse og telefonnummer) og navn på den person, som er ansvarlig for leveringen

c) identifikation af den modtagende vævsbank (adresse og telefonnummer) og af den person, som er ansvarlig for modtagelsen i denne

d) dato og tidspunkt for udtagningen

e) i tilfælde af hæmatopoietiske stamceller skal følgende instruks tilføjes: MÅ IKKE BESTRÅLES

f) i tilfælde af autologe donorer skal følgende instruks tilføjes: »Alene beregnet til autolog anvendelse«.

I. REKONSTRUKTION AF DEN DØDE DONORKROP

Når vævene er udtaget, skal den døde donorkrop rekonstrueres, så den så vidt muligt får sin oprindelige anatomiske form. Rekonstruktionen skal ske på en sådan måde, at den har så få konsekvenser som muligt for normal begravelsespraksis.

J. MODTAGELSE AF VÆV/CELLER I DEN BEHANDLENDE/OPBEVARENDE INSTITUTION

Når de udtagne væv/celler ankommer til den behandlende/opbevarende institution, skal der foretages en dokumenteret kontrol af, at sendingen, herunder transportforholdene, emballeringen, mærkningen og den tilknyttede dokumentation og prøver, opfylder kravene i dette bilag og den modtagende banks specifikationer. Alle banker skal have indført en dokumenteret procedure for håndtering af sendinger af væv/celler, som ikke opfylder krav og specifikationer.

---

*BILAG VII*

**BEHANDLING, OPBEVARING OG DISTRIBUTION AF CELLER OG VÆV**

A. BEHANDLING

1. Alle vævs- og cellebehandlingsfaciliteter skal have indført et egnet proceskontrolsystem.

2. Når de tekniske procedurer ikke kan kontrolleres på et givet tidspunkt under processen, skal de løbende overvåges for at sikre, at de gældende standardprocedurer overholdes.

3. Anvendes en mikrobiel inaktiveringsprocedure på væv eller celler, skal denne specificeres, dokumenteres og godkendes.

4. Udføres en del af behandlingen af tredjepart, skal aftalen herom dokumenteres, så der skabes sikkerhed for overholdelsen af de påkrævede udførelsesspecifikationer og godkendelse.

5. Processerne skal underkastes en regelmæssig kritisk evaluering for at sikre, at de fortsat frembringer de tilsigtede resultater.

6. Inden nye processer implementeres, skal de godkendes for at sikre, at de konsekvent resulterer i væv, der overholder vævsbankens standardprocedurer. Sker der væsentlige ændringer i behandlingen, herunder installering af nyt udstyr eller ændringer i det eksisterende, større hovedeftersyn eller flytning, skal denne godkendelse gentages og dokumenteres.

7. Det omgivende miljø, hvori vævene behandles, skal kontrolleres på fyldestgørende vis for at minimere eller undgå kontaminering af vævene. Udsættes væv eller celler for det omgivende miljø under behandlingen uden en efterfølgende mikrobiel inaktiveringsproces, er en luftkvalitet af klasse A (< 3 500 partikler pr. $m^3$ på mindst 0,5 μm) påkrævet; det kan normalt ske ved hjælp af en laminar air flow-bænk (LAF). Baggrundsmiljøet skal være af en sådan art, at der sikres en luftkvalitet af klasse A i LAF. Eksponeres væv og celler for det omgivende miljø under behandlingen med en efterfølgende mikrobiel inaktiveringsproces, er en luftkvalitet af klasse C (< 350 000 partikler pr. $m^3$ på mindst 0,5 μm og < 2 000 partikler pr. $m^3$ på 5 μm) påkrævet.

B. OPBEVARING

1. Opbevaringsforholdene, herunder relevante parametre som f.eks. temperatur, skal være af en sådan art, at de påkrævede vævs- og celleegenskaber bevares.
2. Kritiske parametre (f.eks. temperatur, fugtighed og sterilitet) skal løbende kontrolleres, overvåges og registreres for at sikre, at de specificerede betingelser overholdes.
3. Den maksimale opbevaringstid skal specificeres for hver enkelt opbevaringsmåde.
4. Valg af opbevaringstid skal afspejle eventuel forringelse af de påkrævede vævs- og celleegenskaber, ændringer i donorudvælgelses- og testkriterier i tidens løb og forekomst af alternative behandlinger.

C. DISTRIBUTION

1. Transportforhold, herunder relevante parametre såsom temperatur, skal være af en sådan art, at de påkrævede vævs- og celleegenskaber bevares.
2. Emballeringen skal sikre, at distributionen af vævene sker under forhold, som er fastsat i standardprocedurerne. Er emballagen ikke blevet markedsgodkendt til dette formål, skal kritiske parametre som f.eks. temperatur og fugtighed løbende kontrolleres under leveringsprocessen.
3. Udføres distributionen af tredjepart under kontrakt, skal der foreligge en dokumenteret aftale, som sikrer, at de påkrævede forhold er til stede.
4. Der skal foreligge en dokumenteret procedure for tilbagekaldelse af væv eller celler, såfremt der afdækkes en potentiel risiko for recipienten/recipienterne efter distributionen.

D. ENDELIG MÆRKNING MED HENBLIK PÅ DISTRIBUTION

1. Alle partier af væv/celler, der distribueres, skal forsynes med et mærke, der som minimum er påført følgende oplysninger:
   a) identifikationsnummer eller kode for væv/celler
   b) vævenes eller cellernes kendetegn
   c) identifikation af vævsbanken
   d) nummer på partiet.
2. Mærket eller ledsagedokumenterne skal rumme følgende oplysninger:
   a) morfologi og funktionsdata
   b) vævenes/cellernes distributionsdato
   c) serologiske bestemmelser, der er udført på donor, og resultater
   d) anbefalinger med hensyn til opbevaring
   e) instruktioner for åbning af container og kolli og eventuel påkrævet håndtering
   f) udløbsdato efter åbning/håndtering
   g) instrukser om rapportering af alvorlige bivirkninger og/eller uønskede hændelser.

E. EKSTERN MÆRKNING AF TRANSPORTCONTAINER

Alle containere skal som et minimum forsynes med følgende oplysninger:

a) identifikation af den afsendende vævsbank
b) identifikation af den modtagende sundhedsinstitution
c) en erklæring om, at kolliet indeholder humane væv/celler
d) i tilfælde af hæmatopoietiske stamceller skal følgende instruks tilføjes: »MÅ IKKE BESTRÅLES«
e) anbefalede transportforhold (opbevares køligt; holdes i opret position osv.)
f) sikkerhedsinstruktioner/kølemetode (i de relevante tilfælde) [f.eks.: flydende $N_2$ udgør en risiko under transport og det samme gælder håndtering af tøris med bare hænder osv.]

# Forslag til Rådets forordning om ordninger for landbrugsprodukter og varer fremstillet af landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne

(2002/C 227 E/29)

*KOM(2002) 335 endelig udg. — 2002/0129(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 21. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Indtil EF-medlemsstaternes og AVS-staternes ratificering af AVS-EF-partnerskabsaftalen, som blev undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000, i det følgende benævnt »Cotonou-aftalen« ([1]), anvendes aftalen i første omgang ved hjælp af AVS-EF-Ministerrådets afgørelse nr. 1/2000 af 27. juli 2000 om overgangsforanstaltninger, der skal gælde fra den 2. august 2000 indtil AVS-EF-partnerskabsaftalens ikrafttræden ([2]).

(2) For at lette overgangen til de nye handelsordninger, herunder især de økonomiske partnerskabsaftaler, bør de ikke-gensidige handelspræferencer, der anvendes under den fjerde AVS-EF-konvention, opretholdes i den forberedende periode indtil den 31. december 2007 for alle AVS-stater på de betingelser, der er fastsat i bilag V til Cotonou-aftalen.

(3) Hvad angår landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne, som er opført i bilag I til traktaten eller underlagt særlige regler som følge af gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik, indebærer artikel 1, litra a), i bilag V til Cotonou-aftalen en mere fordelagtig behandling end den, der indrømmes tredjelande, som nyder godt af mestbegunstigelsesklausulen for de samme produkter.

(4) I Erklæring XXII til Cotonou-aftalen om landbrugsprodukter, der er omhandlet i artikel 1, litra a), i bilag V, erklærede EF, at det vil træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at de tilsvarende landbrugsforordninger vedtages i god tid.

(5) Det bør specificeres, at de fordele, der følger af bilag V til Cotonou-aftalen, kun indrømmes produkter, som er i overensstemmelse med bilagets Protokol 1 om definition af begrebet »produkter med oprindelsesstatus« og metoder for administrativt samarbejde.

(6) Af hensyn til forenkling og gennemsigtighed bør der i et bilag opstilles en fuldstændig liste over de pågældende produkter og de særlige importbestemmelser, der er gældende for dem, med henvisninger til toldkontingenter, toldlofter eller referencemængder i et særskilt bilag.

(7) Der har traditionelt været handelsstrømme fra AVS-staterne til de franske oversøiske departementer, og der bør derfor opretholdes foranstaltninger, der begunstiger indførsel af visse varer med oprindelse i AVS-staterne til de franske oversøiske departementer til dækning af det lokale forsyningsbehov for disse varer, også i forarbejdet stand. Der bør også åbnes mulighed for at ændre adgangen til markederne for de produkter med oprindelse i AVS-staterne, der er omhandlet i bilag V til Cotonou-aftalen, navnlig på baggrund af disse departementers økonomiske udviklingsbehov.

(8) Selv om de toldmæssige fordele, der følger af bilag V til Cotonou-aftalen, beregnes på grundlag af de satser, som er fastsat i den fælles toldtarif og i overensstemmelse med de gældende regler herfor, bør de beregnes på grundlag af den autonome toldsats, hvis satsen for de pågældende produkter er lavere end den bundne sats.

(9) Da de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af denne forordning, er forvaltningsforanstaltninger, som defineret i artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ([3]), bør de vedtages efter forvaltningsproceduren i artikel 4 i samme afgørelse.

(10) Det bør præciseres, at de beskyttelsesklausuler, der er indeholdt i [Rådets forordning om beskyttelsesklausuler i AVS-EF-partnerskabsaftalen], anvendes.

(11) Eftersom nærværende forordning erstatter Rådets forordning (EF) nr. 1706/98 af 20. juli 1998 om ordningen for landbrugsprodukter og varer fremstillet af landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 715/90 ([4]), bør denne forordning ophæves.

([1]) EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3.

([2]) EFT L 195 af 1.8.2000, s. 46.

([3]) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

([4]) EFT L 215 af 1.8.1998, s. 12.

(12) Eftersom nærværende forordning implementerer internationale forpligtelser, som EF allerede har indgået, træder forordningen i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

**Omfang**

1. Denne forordning anvendes på import af produkter med oprindelse i de AVS-stater, der har undertegnet Cotonou-aftalen.

2. Oprindelsesreglerne for de produkter, der er omhandlet i stk. 1, er fastsat i protokol 1 i bilag V til Cotonou-aftalen.

3. Landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne importeres under ordningerne i bilag I til denne forordning i overensstemmelse med de særlige ordninger i bilag II.

*Artikel 2*

**Særlige bestemmelser om visse produkter i bilag I**

1. Hvad angår de toldlofter og referencemængder, der henvises til i bilag II, anvendes bestemmelserne i artikel 308d i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 ([1]).

2. Hvis toldloftet i bilag II nås i kalenderårets løb, kan Kommissionen i henhold til proceduren i artikel 7, stk. 2, vedtage en forordning, ved hvilken der indtil kalenderårets udgang sker genindførelse af de toldsatser, der er gældende for tredjelande for import af de pågældende produkter. De gældende toldsatser nedsættes med 50 %.

3. Hvis importen af et produkt i løbet af et kalenderår overstiger referencemængden som omhandlet i bilag II, kan Kommissionen træffe en beslutning efter proceduren i artikel 7, stk. 2, om fastsættelse af et toldloft for importen svarende til referencemængden under hensyn den årlige handelsopgørelse for dette produkt.

4. Ved henvisning til denne artikel anvendes den toldnedsættelse, der er omhandlet i bilag I, ikke, når EF for at opfylde sine forpligtelser ifølge Uruguay-runden anvender tillægstold.

5. Hvis en AVS-stat ikke er i stand til at levere den årlige tildeling under kvote 18 som omhandlet i bilag II som følge af en konstateret eller forventet nedgang i udførslen på grund af naturbegivenheder som f.eks. tørke og cykloner eller dyresygdomme, og hvis den ikke ønsker at gøre brug af muligheden for leverancer i det igangværende eller det følgende år, kan der, hvis den pågældende medlemsstat fremsætter anmodning herom hvert år senest den 1. september foretages en omfordeling af de pågældende mængder mellem de øvrige berørte stater, dog højest 52 100 tons udtrykt i udbenet kød.

Der træffes beslutning om anmodninger om omfordeling efter den procedure, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2.

6. Toldkontingenterne K9, K10, K13a, K13b, K15, K16 og K17, der er omhandlet i bilag I og II, forvaltes efter artikel 308a, 308b og 308c i forordning (EØF) nr. 2454/93 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks.

*Artikel 3*

**De franske oversøiske departementer**

1. Med forbehold af stk. 3 og 4 lægges der ikke told på produkter med KN-kode 0102, 0102 90, 0102 90 05, 0102 90 21, 0102 90 29, 0102 90 41, 0102 90 49, 0102 90 51, 0102 90 59, 0102 90 61, 0102 90 69, 0102 90 71, 0102 90 79, 0201, 0202, 0206 10 95, 0206 29 91, 0709 90 60, 0712 10 90, 0714 10 91, 0714 90 11 og 1005 90 00 med oprindelse i AVS-staterne eller de oversøiske lande og territorier ved import til de franske oversøiske departementer, hvis de er bestemt for anvendelse i de oversøiske departementer og overgår til omsætning her.

2. Der anvendes ingen told ved direkte import af ris henhørende under KN-kode 1006, med undtagelse af ris til udsæd henhørende under KN-kode 1006 10 10, til det franske oversøiske departement Réunion.

3. Hvis importen til de franske oversøiske departementer af majs med oprindelse i AVS-staterne eller de oversøiske lande og territorier overstiger 25 000 tons i løbet af et kalenderår, og hvis disse indførsler fremkalder eller giver risiko for alvorlige forstyrrelser på disse markeder, træffer Kommissionen efter anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ de nødvendige foranstaltninger.

Enhver medlemsstat kan indbringe den af Kommissionen trufne foranstaltning for Rådet inden for en frist på tre arbejdsdage efter meddelelsen derom.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for en måned.

4. Toldfritagelsen for produkter fra de franske oversøiske departementer henhørende under KN-kode 0714 10 91 og 0714 90 11 gælder for et årligt kontingent på 2 000 tons.

([1]) EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

5. Den told, der er fastsat efter artikel 10, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 [1], anvendes ikke ved import til det oversøiske departement Réunion af en årlig mængde hvedeklid på 8 000 tons henhørende under KN-kode 2302 30 med oprindelse i AVS-staterne.

*Artikel 4*

**Toldpræferencer**

Toldpræferencerne i denne forordning beregnes på grundlag af satserne for den autonome told, hvor denne told for de pågældende produkter er lavere end den bundne told, som er fastsat i den fælles toldtarif.

*Artikel 5*

**Gennemførelsesbestemmelser**

De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning vedtages efter proceduren i artikel 6, stk. 2, eller eventuelt efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

*Artikel 6*

**Udvalgsprocedure**

1. Ved gennemførelsen af denne forordning bistås Kommissionen af den forvaltningskomité for korn, der er nedsat ved artikel 22 i Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 eller af de forvaltningskomitéer, der er nedsat ved forordningerne om de fælles markedsordninger for de pågældende produkter.

For de landbrugsprodukter, der falder ind under Rådets forordning (EØF) nr. 827/68 [2], og for de landbrugsprodukter, som ikke falder ind under en fælles markedsordning, bistås Kommissionen af den forvaltningskomité for humle, der er nedsat ved artikel 20 i forordning (EØF) nr. 1696/71 [3].

2. Når der henvises til dette stykke, finder artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF anvendelse.

Fristen i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.

*Artikel 7*

**Toldkodeksudvalget**

1. Kommissionen bistås om nødvendigt af toldkodeksudvalget, som er nedsat ved artikel 248a i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 [4].

2. Når der henvises til dette stykke, finder artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF anvendelse.

3. Perioden omhandlet i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF er på tre måneder.

*Artikel 8*

**Beskyttelsesklausuler**

[Rådets forordning om beskyttelsesklausuler i AVS-EF-partnerskabsaftalen] anvendes på de produkter, der er omfattet af nærværende forordning.

*Artikel 9*

**Ophævelse**

Kommissionens forordning (EF) nr. 1706/98 ophæves.

*Artikel 10*

**Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

---

[1] EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

[2] EFT L 151 af 30.6.1968, s. 16.

[3] EFT L 175 af 4.8.1971, s. 1.

[4] EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

*BILAG I*

**LISTE OVER PRODUKTER, SOM ER OMFATTET AF DEN ORDNING, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 1, STK. 3**

**KN-kode:** Af hensyn til forenkling er produkterne opstillet i en tabel.

**Varebeskrivelse:** Uanset reglerne for fortolkning af den kombinerede nomenklatur anses varebeskrivelserne for at være vejledende, idet anvendelsen af toldpræferenceordningen bestemmes af KN-koden. I de tilfælde, hvor der er anført ex KN-koder, bestemmes toldpræferencerne ved at sammenholde KN-koden med varebeskrivelsen.

**Kolonne C:** Produkter, der er omfattet af fuldstændig toldfritagelse.

**Kolonne D:** Produkter, for hvilke tolden nedsættes med 16 %.

**Kolonne E:** Produkter, for hvilke »værditolden« nedsættes med 100 %.

**Kolonne F:** Produkter, der er omfattet af toldkontingenter, toldlofter eller referencemængder og bestemmelser, som er angivet i bilag II.

**Kolonne G:** Forklaringer til de bogstaver, der er anvendt i denne kolonne:

— a angiver, at produkterne er underlagt bestemmelserne i artikel 2, stk. 2

— b angiver, at produkterne er underlagt bestemmelserne i artikel 2, stk. 3

— c angiver, at produkterne er underlagt bestemmelserne i artikel 2, stk. 4

— d angiver, at produkterne er underlagt bestemmelserne i artikel 2, stk. 5

— e angiver, at produkterne er underlagt bestemmelserne i artikel 2, stk. 6

**Kolonne H:** Mestbegunstigelsestolden nedsættes med beløbet i EUR/t eller med den angivne procentsats.

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0101 | Heste, æsler, muldyr og mulæsler, levende | x | | | | | |
| 0102 | Hornkvæg, levende | | | | | | |
| 0102 90 05 | Andre dyr end racerene avlsdyr | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 21 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 29 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 41 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 49 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 51 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 59 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 61 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 69 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 71 | | | | x | K18 | d | |
| 0102 90 79 | | | | x | K18 | d | |
| 0103 | Svin, levende | | | | | | |
| 0103 91 10 | Tamsvin, af vægt under 50 kg | | x | | | | |
| 0103 92 11 | Søer, som har faret mindst en gang, og som vejer 160 kg eller derover | | x | | | | |
| 0103 92 19 | Tamsvin, andre varer | | x | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0104 | Får og geder, levende | | | | | | |
| 0104 10 30 | Lam (dyr et år og derunder) | | | | K1 | | |
| 0104 10 80 | Andre får | | | | K1 | | |
| 0104 20 10 | Racerene avlsgeder | x | | | | | |
| 0104 20 90 | Andre geder | | | | K1 | | |
| 0105 | Fjerkræ, levende | | x | | | | |
| 0106 | Andre dyr, levende | x | | | | | |
| 0201 | Kød af hornkvæg, fersk eller kølet | | | x | K18 | d | |
| 0202 | Kød af hornkvæg, frosset | | | x | K18 | d | |
| 0203 | Svinekød, fersk, kølet eller frosset | | | | | | |
| 0203 11 10 | Hele og halve kroppe af tamsvin, fersk eller kølet | | | | K7 | | |
| 0203 12 11 | Skinke og stykker deraf, ikke udbenet, fersk eller kølet, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 12 19 | Bov og stykker deraf, ikke udbenet, fersk eller kølet, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 19 11 | Forende og stykker deraf, fersk eller kølet, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 19 13 | Kam og stykker deraf, fersk eller kølet, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 19 15 | Brystflæsk og stykker deraf, fersk eller kølet, af tamsvin | | | | K7 | | |
| ex 0203 19 55 | Kød af tamsvin, udbenet, fersk eller kølet (bortset fra udskåret mørbrad) | | | | K7 | | |
| 0203 19 59 | Kød af tamsvin, ikke udbenet, fersk eller kølet | | | | K7 | | |
| 0203 21 10 | Hele og halve kroppe af tamsvin, frosset | | | | K7 | | |
| 0203 22 11 | Skinke og stykker deraf, ikke udbenet, frosset, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 22 19 | Bov og stykker deraf, ikke udbenet, frosset, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 29 11 | Forender og stykker deraf, frosset, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 29 13 | Kam og stykker deraf, frosset, af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0203 29 15 | Brystflæsk og stykker deraf, frosset, af tamsvin | | | | K7 | | |
| ex 0203 29 55 | Udbenet kød af tamsvin, frosset (bortset fra udskåret mørbrad) | | | | K7 | | |
| 0203 29 59 | Kød af tamsvin, ikke udbenet, frosset | | | | K7 | | |
| 0204 | Kød af får og geder, fersk, kølet eller frosset | | | | | | |
| | Tamfår | | | | K2 | | |
| | Andre arter | | | | K1 | | |
| 0205 | Hestekød, fersk eller kølet | x | | | | | |
| 0206 | Spiseligt slagteaffald af hornkvæg m.m. | | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0206 10 95 | Nyretap og mellemgulv, fersk eller kølet, af hornkvæg | | | x | K18 | d | |
| 0206 29 91 | Nyretap og mellemgulv, frosset, af hornkvæg | | | x | K18 | d | |
| 0206 80 91 | Af heste, æsler, mulæsler og muldyr, fersk eller kølet | x | | | | | |
| 0206 90 91 | Af heste, æsler, mulæsler og muldyr, frosset | x | | | | | |
| 0207 | Kød og spiseligt slagteaffald af fjerkræ m.m. | | | | K3 | | |
| 0208 | Kød og spiseligt slagteaffald, af kanin | x | | | | | |
| 0209 | Svinespæk, uden kødindhold, og fjerkræfedt, ikke udsmeltet m.m. | | | | | | |
| 0209 00 11 | Svinespæk, fersk, kølet, frosset, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0209 00 19 | Svinespæk, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0209 00 30 | Andet fedt af svin | | | | K7 | | |
| 0209 00 90 | Fedt af fjerkræ | | x | | | | |
| 0210 | Kød og spiseligt slagteaffald, saltet eller i lage m.m. | | | | | | |
| 0210 11 11 | Skinke og stykker deraf, ikke udbenet, af tamsvin, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0210 11 19 | Bov og stykker deraf, ikke udbenet, af tamsvin, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0210 11 31 | Skinke og stykker deraf, ikke udbenet, af tamsvin, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0210 11 39 | Bov og stykker deraf, ikke udbenet, af tamsvin, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0210 11 90 | Bov og stykker deraf, ikke udbenet, af andre svin end tamsvin, saltet, i saltlage, tørret eller røget | x | | | | | |
| 0210 12 11 | Brystflæsk og stykker deraf, af tamsvin, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0210 12 19 | Brystflæsk og stykker deraf, af tamsvin, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0210 12 90 | Bov og stykker deraf, af andre svin end tamsvin, saltet, i saltlage, tørret eller røget | x | | | | | |
| 0210 19 10 | Baconsider eller spencers, af tamsvin, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0210 19 20 | ¾ sider eller midterstykker, af tamsvin, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0210 19 30 | Forende og stykker deraf, af tamsvin, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0210 19 40 | Kam og stykker deraf, af tamsvin, saltet eller i saltlage | | | | K7 | | |
| 0210 19 51 | Andre varer af udbenet kød af tamsvin, saltet eller i lage | | | | K7 | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0210 19 59 | Andre varer af ikke udbenet kød af tamsvin, saltet eller i lage | | | | K7 | | |
| 0210 19 60 | Forende og stykker deraf, af tamsvin, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0210 19 70 | Kam og stykker deraf, af tamsvin, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0210 19 81 | Udbenet kød af tamsvin, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0210 19 89 | Ikke udbenet kød af tamsvin, tørret eller røget | | | | K7 | | |
| 0210 19 90 | Kød af andre svin end tamsvin | x | | | | | |
| 0210 20 | Ikke udbenet kød af hornkvæg | | | x | K18 | d | |
| 0210 91 00 | Kød af primater | x | | | | | |
| 0210 92 00 | Kød af hvaler, delfiner og marsvin, manater og dygonger | x | | | | | |
| 0210 93 00 | Kød af krybdyr | x | | | | | |
| 0210 99 10 | Hestekød, saltet, i saltlage eller tørret | x | | | | | |
| 0210 99 21 | Ikke udbenet kød | | | x | | | |
| | Tamfår | | | | K2 | | |
| | Andre arter | | | | K1 | | |
| 0210 99 29 | Udbenet kød af får og geder | | | x | | | |
| | Tamfår | | | | K2 | | |
| | Andre arter | | | | K1 | | |
| 0210 99 31 | Rensdyrkød | x | | | | | |
| 0210 99 39 | Andet kød | x | | | | | |
| 0210 99 41 | Lever af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0210 99 49 | Andet slagteaffald af tamsvin | | | | K7 | | |
| 0210 99 51 | Nyretappe af hornkvæg | | | x | K18 | d | |
| 0210 99 59 | Andet slagteaffald af hornkvæg | x | | | | | |
| 0210 99 60 | Slagteaffald af får og geder | x | | | | | |
| 0210 99 71 | Lever af overfedede gæs eller ænder (»foie gras«), saltet eller i saltlage | | x | | | | |
| 0210 99 79 | Andre varer af fjerkrælever | | x | | | | |
| 0210 99 80 | Andre varer af spiseligt slagteaffald | x | | | | | |
| 0210 99 90 | Spiseligt mel og pulver af kød eller slagteaffald | | | x | | | |
| 03 | Fisk og krebsdyr, bløddyr og andre hvirvelløse vanddyr | x | | | | | |
| 0401 | Mælk og fløde, ikke koncentreret | | x | | | | |
| 0402 | Mælk og fløde, koncentreret | | | | K5 | | |
| 0403 | Kærnemælk, koaguleret mælk og fløde, yoghurt m.m. | | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0403 10 11 | Yoghurt | | x | | | | |
| 0403 10 13 | | | x | | | | |
| 0403 10 19 | | | x | | | | |
| 0403 10 31 | | | x | | | | |
| 0403 10 33 | | | x | | | | |
| 0403 10 39 | | | x | | | | |
| 0403 10 51 | | | | x | | | |
| 0403 10 53 | | | | x | | | |
| 0403 10 59 | | | | x | | | |
| 0403 10 91 | | | | x | | | |
| 0403 10 93 | | | | x | | | |
| 0403 10 99 | | | | x | | | |
| 0403 90 11 | Andre varer | | x | | | | |
| 0403 90 13 | | | x | | | | |
| 0403 90 19 | | | x | | | | |
| 0403 90 31 | | | x | | | | |
| 0403 90 33 | | | x | | | | |
| 0403 90 39 | | | x | | | | |
| 0403 90 51 | | | x | | | | |
| 0403 90 53 | | | x | | | | |
| 0403 90 59 | | | x | | | | |
| 0403 90 61 | | | x | | | | |
| 0403 90 63 | | | x | | | | |
| 0403 90 69 | | | x | | | | |
| 0403 90 71 | | | | x | | | |
| 0403 90 73 | | | | x | | | |
| 0403 90 79 | | | | x | | | |
| 0403 90 91 | | | | x | | | |
| 0403 90 93 | | | | x | | | |
| 0403 90 99 | | | | x | | | |
| 0404 | Valle, også koncentreret eller tilsat sukker m.m. | | x | | | | |
| 0405 | Smør og andre mælkefedtstoffer | | x | | | | |
| 0406 | Ost og ostemasse | | | | K6 | | |
| 0407 | Fugleæg med skal, friske, konserverede eller kogte | | | | | | |
| 0407 00 11 | Af kalkuner eller gæs, til udrugning | | x | | | | |
| 0407 00 19 | Af andet fjerkræ, til udrugning | | x | | | | |
| 0407 00 30 | Fjerkrææg, i andre tilfælde | | x | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0407 00 90 | Andre æg | x | | | | | |
| 0408 | Fugleæg uden skal samt æggeblommer, friske m.m., også tilsat sukker eller andre sødemidler | | | | | | |
| 0408 11 80 | Fugleæg, tørrede, egnede til menneskeføde | | x | | | | |
| 0408 19 81 | Fugleæg, flydende, egnede til menneskeføde | | x | | | | |
| 0408 19 89 | Æggeblommer i andre tilfælde, frosne eller på anden måde konserverede, egnede til menneskeføde | | x | | | | |
| 0408 91 80 | Fugleæg, tørrede, egnede til menneskeføde | | x | | | | |
| 0408 99 80 | Fugleæg i andre tilfælde, egnede til menneskeføde | | x | | | | |
| 0409 | Naturlig honning | x | | | | | |
| 0410 | Spiselige produkter af animalsk oprindelse, ikke andetsteds tariferet | x | | | | | |
| 05 | Produkter af animalsk oprindelse, ikke andetsteds tariferet | x | | | | | |
| 06 | Levende træer og andre levende planter | x | | | | | |
| 0701 | Kartofler, friske eller kølede | x | | | | | |
| 0702 | Tomater bortset fra kirsebærtomater, fra 15. november til 30. April | | | | K13a | e | |
| | Kirsebærtomater, fra 15. november til 30. april | | | | K13b | e | |
| 0703 | Skalotteløg, hvidløg og andre spiseløg samt porrer og andre Allium-arter, friske eller kølede | | | | | | |
| 0703 10 19 | Løg, fra 16. maj til 31. januar | | | | | | 15 % |
| | fra 1. februar til 15. maj | x | | | | | |
| 0703 10 90 | Skalotteløg | | x | | | | |
| 0703 20 00 | Hvidløg, fra 1. juni til 31. Januar | | | | | | 15 % |
| | fra 1. februar til 31. maj | x | | | | | |
| 0703 90 00 | Porrer og andre Allium-arter | | x | | | | |
| 0704 | Hvidkål, blomkål, grønkål m.m., friske eller kølede | | | | | | |
| 0704 10 00 | Blomkål og broccoli | | x | | | | |
| 0704 20 00 | Rosenkål | | x | | | | |
| 0704 90 10 | Hvidkål og rødkål | | x | | | | |
| 0704 90 90 | Kinakål, fra 1. januar til 31. oktober | | | | | | 15 % |
| | fra 1. november til 31. december | x | | | | | |
| | Kål, andre varer | | x | | | | |
| 0705 | Salat, frisk eller kølet | | | | | | |
| 0705 11 00 | Iceberg-salat, fra 1. november til 30. juni | | | | | | 15 % |
| | Iceberg-salat, fra 1. juli til 31. oktober | x | | | | | |
| | Hovedsalat i andre tilfælde | | x | | | | |
| 0705 19 00 | Salat, andre varer | | x | | | | |
| 0705 21 00 | Cikorie af arten Cichorium intybus var. foliosum | | x | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0705 29 00 | Cikorie, andre varer | | x | | | | |
| 0706 | Gulerødder, turnips, rødbeder m.m., friske eller kølede | | | | | | |
| 0706 10 00 | Gulerødder, fra 1. april til 31. december | | | | | | 15 % |
| | Gulerødder, fra 1. januar til 31. marts | x | | | | | |
| | Turnips | | x | | | | |
| 0706 90 10 | Knoldselleri | | x | | | | |
| 0706 90 30 | Peberrod | x | | | | | |
| ex 0706 90 90 | Rødbeder og radiser | x | | | | | |
| 0707 | Agurker og asier, friske eller kølede | | | | | | |
| ex 0707 00 05 | Små vinteragurker, fra 1. november til 15. maj | | | x | | | |
| | Vinteragurker, ikke små | | x | | | | |
| 0707 00 90 | Drueagurker | | x | | | | |
| 0708 | Bælgfrugter, også udbælgede, friske eller kølede | x | | | | | |
| 0709 | Andre grøntsager, friske eller kølede | | | | | | |
| 0709 10 | Artiskokker, fra 1. januar til 30. september | | | | | | 15 % |
| | fra 1. oktober til 31. december | | | x | | | |
| 0709 20 | Asparges, fra 1. februar til 14. august | | | | | | 15 % |
| | fra 16. januar til 31. januar | | | | | | 40 % |
| | fra 15. august til 15. januar | x | | | | | |
| 0709 30 | Auberginer | x | | | | | |
| 0709 40 | Selleri, undtagen knoldselleri | x | | | | | |
| 0709 51 00 | Dyrkede svampe | | x | | | | |
| 0709 52 00 | Trøfler | | x | | | | |
| 0709 59 10 | Kantareller | | x | | | | |
| 0709 59 30 | Rørhatte | | x | | | | |
| 0709 59 90 | Svampe, andre varer | x | | | | | |
| 0709 60 | Sød peber | x | | | | | |
| 0709 70 00 | Spinat, newzealandsk spinat og havemældespinat | | x | | | | |
| 0709 90 10 | Salat bortset fra hovedsalat og cikorie | | x | | | | |
| 0709 90 20 | Bladbeder | | x | | | | |
| 0709 90 40 | Kapers | | x | | | | |
| 0709 90 50 | Fennikel | | x | | | | |
| 0709 90 60 | Sukkermejs | | | | | | 1,81 |
| 0709 90 70 | Courgetter | | | x | | | |
| 0709 90 90 | Andre bælgfrugter | x | | | | | |
| 0710 | Grøntsager, også kogte i vand eller dampkogte, frosne | | | | | | |
| 0710 10 | Kartofler | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0710 21 | Ærter, også udbælgede | x | | | | | |
| 0710 22 | Bønner, også udbælgede | x | | | | | |
| 0710 29 | Andre bælgfrugter, også udbælgede | x | | | | | |
| 0710 30 | Spinat, newzealandsk spinat og havemældespinat | x | | | | | |
| 0710 40 | Sukkermejs | | | x | | | |
| 0710 80 51 | Sød peber | x | | | | | |
| 0710 80 59 | Frugter af slægterne Capsicum og Pimenta | x | | | | | |
| 0710 80 61 | Svampe | x | | | | | |
| 0710 80 69 | | x | | | | | |
| 0710 80 70 | Tomater | x | | | | | |
| 0710 80 80 | Artiskokker | x | | | | | |
| 0710 80 85 | Asparges | x | | | | | |
| 0710 80 95 | Grøntsager, andre varer | x | | | | | |
| 0710 90 00 | Blandinger af grøntsager | x | | | | | |
| 0711 | Grøntsager, foreløbigt konserverede m.m., men ikke tilberedt til umiddelbar fortæring | | | | | | |
| 0711 30 00 | Kapers | x | | | | | |
| 0711 40 00 | Agurker og asier | x | | | | | |
| 0711 51 00 | Svampe af slægten Agaricus | x | | | | | |
| 0711 59 00 | Andre svampe, trøfler | x | | | | | |
| 0711 90 10 | Frugter af slægterne Capsicum og Pimenta, undtagen sød peber | x | | | | | |
| 0711 90 30 | Sukkermejs | | | x | | | |
| 0711 90 50 | Spiseløg (bortset fra skalotteløg og hvidløg) | x | | | | | |
| 0711 90 80 | Andre varer | x | | | | | |
| 0711 90 90 | Blandinger af grøntsager | x | | | | | |
| 0712 | Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte | | | | | | |
| 0712 20 | Spiseløg (bortset fra skalotteløg og hvidløg) | x | | | | | |
| 0712 31 | Svampe af slægten Agaricus | x | | | | | |
| 0712 32 | Judasøre (Auricularia spp.) | x | | | | | |
| 0712 33 | Bævresvamp (Tremella spp.) | x | | | | | |
| 0712 39 | Andre svampe, trøfler | x | | | | | |
| 0712 90 05 | Kartofler, også snittede, men ikke yderligere tilberedte | x | | | | | |
| 0712 90 19 | Sukkermejs | | | | | | 1,81 |
| 0712 90 30 | Tomater | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0712 90 50 | Gulerødder | x | | | | | |
| ex 0712 90 90 | Andre tørrede grøntsager, blandinger af grøntsager, bortset fra oliven | x | | | | | |
| 0713 | Bælgfrugter, tørrede m.m. | x | | | | | |
| 0714 | Maniokrod, arrowrod, saleprod, jordskokker m.m. | | | | | | |
| 0714 10 10 | Pellets af maniokmel. | | | | | | 8,38 |
| 0714 10 91 | Maniok, af den art, der anvendes til menneskeføde, i pakninger af nettovægt ikke over 28 kg, enten friske og hele eller frosne og uden skræl, også snittede | x | | | | | |
| 0714 10 99 | Maniok i andre tilfælde | | | | | | 6,19 |
| 0714 20 10 | Søde kartofler, friske, hele, bestemt til menneskeføde | x | | | | | |
| 0714 90 11 | Arrowrod, saleprod og lignende rødder med stort indhold af stivelse, af den art, der anvendes til menneskeføde, i pakninger af nettovægt ikke over 28 kg, enten friske og hele, eller frosne og uden skræl, også snittede | x | | | | | |
| 0714 90 19 | Arrowrod, i andre tilfælde | x | | | | | |
| | Saleprod og lignende rødder med stort indhold af stivelse, i andre tilfælde | | | | | | 6,19 |
| 0714 90 90 | Rødder, i andre tilfælde | x | | | | | |
| 0801 | Kokosnødder, paranødder og akajounødder, friske eller tørrede, også afskallede | x | | | | | |
| 0802 | Andre nødder, friske eller tørrede, også afskallede | | | | | | |
| 0802 11 90 | Mandler med skal (bortset fra bitre mandler) | | x | | | | |
| 0802 12 90 | Mandler, afskallede (bortset fra bitre mandler) | | x | | | | |
| 0802 21 00 | Hasselnødder med skal | | x | | | | |
| 0802 22 00 | Hasselnødder, afskallede | | x | | | | |
| 0802 31 00 | Valnødder, med skal | x | | | | | |
| 0802 32 00 | Valnødder, afskallede | x | | | | | |
| 0802 40 00 | Spiselige kastanjer | | x | | | | |
| 0802 50 00 | Pistacienødder | x | | | | | |
| 0802 90 | Nødder, i andre tilfælde | x | | | | | |
| 0803 | Bananer, herunder pisang, friske eller tørrede | | | | | | |
| 0803 00 11 | Pisang, friske | x | | | | | |
| 0803 00 90 | Tørrede | x | | | | | |
| 0804 | Dadler, figner, ananas m.m, friske eller tørrede | | | | | | |
| 0804 10 | Dadler | x | | | | | |
| ex 0804 20 10 | Figner, friske, fra 1. november til 30. april | | | | K3 | | |
| 0804 20 90 | Tørrede figner | x | | | | | |
| 0804 30 | Ananas | x | | | | | |
| 0804 40 | Avocadoer | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0804 50 | Guavabær, mango og mangostaner | x | | | | | |
| 0805 | Citrusfrugter, friske eller tørrede | | | | | | |
| 0805 10 | Appelsiner, fra 1. oktober til 14. maj | | | | | | 80 % (1) |
| | fra 15. maj til 30. september | | | | Rm1 | b | |
| 0805 20 | Mandariner, fra 1. oktober til 14. maj | | | | | | 80 % (1) |
| | fra 15. maj til 30. september | | | | Rm2 | b | |
| 0805 40 | Grapefrugter | x | | | | | |
| 0805 50 90 | Limefrugter | x | | | | | |
| 0805 90 | andre citrusfrugter | x | | | | | |
| 0806 | Druer, friske eller tørrede | | | | | | |
| ex 0806 10 10 | Kerneløse vindruer, friske (bortset fra Emperor-sorten) | | | | | | |
| | — fra 1. december til 31. januar | | | | K14 | | |
| | — fra 1. februar til 31. marts | | | | Rm3 | b | |
| 0806 20 | Tørrede | x | | | | | |
| 0807 | Meloner (herunder vandmeloner) og melontræsfrugter, friske | x | | | | | |
| 0808 | Æbler, pærer og kvæder, friske | | | | | | |
| 0808 10 | Æbler | | | | K15 | e | |
| 0808 20 10 | Pærer i løs afladning, til fremstilling af pærecider eller pæresaft, fra 1. august til 31. december | | | | K16 | e | |
| 0808 20 50 | Pærer, i andre tilfælde | | | | K16 | e | |
| 0808 20 90 | Kvæder | | x | | | | |
| 0809 | Abrikoser, kirsebær, ferskner (herunder nektariner), blommer og slåen, friske | | | | | | |
| 0809 10 | Abrikoser, fra 1. maj til 31. august (1) | | | | | | 15 % |
| | fra 1. september til 30. april | x | | | | | |
| ex 0809 20 05 | Kirsebær, fra 1. november til 31. marts | x | | | | | |
| 0809 30 | Ferskner, herunder nektariner, fra 1. april til 30. november (1) | | | | | | 15 % |
| | Ferskner, herunder nektariner, fra 1. december til 31. marts (1) | x | | | | | |
| 0809 40 05 | Blommer, fra 1. april til 14. december (1) | | | | | | 15 % |
| | Blommer, fra 15. december til 31. marts | x | | | | | |
| 0809 40 90 | Slåen | x | | | | | |
| 0810 | Andre frugter, friske | | | | | | |
| 0810 10 00 | Jordbær, fra 1. november til udgangen af februar | | | | K17 | e | |
| 0810 20 | Hindbær, brombær, morbær og loganbær | | x | | | | |
| 0810 30 | Ribs, solbær og stikkelsbær | | x | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0810 40 30 | Frugter af arten Vaccinium myrtillus | x | | | | | |
| 0810 40 50 | Frugter af arterne Vaccinium macrocarpon og Vaccinium corymbosum | | | | | | told nedsat til 3 % |
| 0810 40 90 | Andre frugter af slægten Vaccinium | | | | | | told nedsat til 5 % |
| 0810 60 00 | Durian | x | | | | | |
| 0810 90 | Andre frugter, friske | x | | | | | |
| 0811 | Frugter og nødder, også kogte i vand eller dampkogte, Frosne m.m. | | | | | | |
| 0811 10 11 | Jordbær, med indhold af sukker på over 13 vægtprocent | | | x | | | |
| 0811 10 19 | Jordbær, i andre tilfælde, tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 10 90 | Jordbær, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 20 11 | Hindbær, brombær, morbær, loganbær, ribs, solbær og stikkelsbær, med indhold af sukker på over 13 vægtprocent | | | x | | | |
| 0811 20 19 | hindbær, brombær m.m., i andre tilfælde, tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 20 31 | Hindbær, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 20 39 | Solbær, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 20 51 | Ribs, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 20 59 | Brombær og morbær, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 20 90 | Loganbær, hvide ribs og stikkelsbær, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 0811 90 11 | Andre varer, med indhold af sukker på over 13 vægtprocent | | | x | | | |
| 0811 90 19 | | | | x | | | |
| 0811 90 31 | Andre varer | x | | | | | |
| 0811 90 39 | | x | | | | | |
| 0811 90 50 | | x | | | | | |
| 0811 90 70 | | x | | | | | |
| 0811 90 75 | | x | | | | | |
| 0811 90 80 | | x | | | | | |
| 0811 90 85 | | x | | | | | |
| 0811 90 95 | | x | | | | | |
| 0812 | Frugter og nødder, foreløbigt konserverede (f.eks. med svovldioxidgas eller i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger), men ikke tilberedte til umiddelbar fortæring | x | | | | | |
| 0813 | Frugter, tørrede, der ikke henhører under pos. 0801 til 0806; blandinger af nødder eller tørrede frugter henhørende under dette kapitel | x | | | | | |
| 0814 | Skaller af citrusfrugter og meloner m.m. | x | | | | | |
| 09 | Kaffe, te, maté og krydderier | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1001 | Hvede og blandsæd af hvede og rug | | | | | | |
| 1001 10 | Hård hvede | | | | K10 | e | |
| 1001 90 10 | Spelt til udsæd | x | | | | | |
| 1001 90 91 | Blød hvede og blandsæd af hvede og rug, til udsæd | | | | K10 | e | |
| 1001 90 99 | Blød hvede og blandsæd af hvede og rug, undtagen til udsæd | | | | K10 | e | |
| 1002 | Rug | | | | K10 | e | |
| 1003 | Byg | | | | K10 | e | |
| 1004 | Havre | | | | K10 | e | |
| 1005 | Majs | | | | | | |
| 1005 10 90 | Majs, til udsæd, undtagen hybridmajs | | | | | | 1,81 |
| 1005 90 | Majs, undtagen til udsæd | | | | | | 1,81 |
| 1006 | Ris | | | | | | |
| 1006 10 10 | Uafskallet ris, til udsæd | x | | | | | |
| 1006 10 21 | Rundkornet ris, uafskallet, parboiled | | | | K11 | | |
| 1006 10 23 | Middelkornet ris, uafskallet, parboiled | | | | K11 | | |
| 1006 10 25 | Langkornet ris, uafskallet, med et forhold mellem kornets længde og bredde på over 2, men under 3, parboiled | | | | K11 | | |
| 1006 10 27 | Langkornet ris, uafskallet, med et forhold mellem kornets længde og bredde på mindst 3, parboiled | | | | K11 | | |
| 1006 10 92 | Rundkornet ris, uafskallet, i andre tilfælde | | | | K11 | | |
| 1006 10 94 | Middelkornet ris, uafskallet, i andre tilfælde | | | | K11 | | |
| 1006 10 96 | Langkornet ris, uafskallet, i andre tilfælde, med et forhold mellem kornets længde og bredde på over 2, men under 3 | | | | K11 | | |
| 1006 10 98 | Langkornet ris, uafskallet, i andre tilfælde, med et forhold mellem kornets længde og bredde på mindst 3 | | | | K11 | | |
| 1006 20 | Afskallet ris (hinderis) | | | | K11 | | |
| 1006 30 | Delvis sleben eller sleben ris | | | | K11 | | |
| 1006 40 | Brudris | | | | K12 | | |
| 1007 | Sorghum | | | | TL1 | a | |
| 1008 | Boghvede, hirse og kanariefrø; andet korn | | | | | | |
| 1008 10 00 | Boghvede | | | | K10 | e | |
| 1008 20 00 | Hirse | | | | TL2 | a | |
| 1008 90 | Andet korn | | | | K10 | e | |
| 1101 | Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug | | x | | | | |
| 1102 | Mel af korn, undtagen hvedemel og mel af blandsæd og rug | | | | | | |
| 1102 10 | Rugmel | | x | | | | |
| 1102 20 10 | Majsmel, med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derunder | | | | | | 7,3 |
| 1102 20 90 | Majsmel, med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derover | | | | | | 3,6 |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1102 30 00 | Rismel | | | | | | 3,6 |
| 1102 90 10 | Bygmel | | | | | | 7,3 |
| 1102 90 30 | Havremel | | | | | | 7,3 |
| 1102 90 90 | Mel af andre kornsorter | | | | | | 3,6 |
| 1103 | Gryn og groft mel samt pellets af korn | | | | | | |
| 1103 11 | Gryn og groft mel af hvede | | x | | | | |
| 1103 13 10 | Gryn og groft mel af majs, med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derunder | | | | | | 7,3 |
| 1103 13 90 | Gryn og groft mel af majs, med fedtindhold på 1,5 vægtprocent og derover | | | | | | 3,6 |
| 1103 19 10 | Gryn og groft mel af rug | | | | | | 7,3 |
| 1103 19 30 | Gryn og groft mel af byg | | | | | | 7,3 |
| 1103 19 40 | Gryn og groft mel af havre | | | | | | 7,3 |
| 1103 19 50 | Gryn og groft mel af ris | | | | | | 3,6 |
| 1103 19 90 | Gryn og groft mel af andet korn | | | | | | 3,6 |
| 1103 20 10 | Pellets af rug | | | | | | 7,3 |
| 1103 20 20 | Pellets af byg | | | | | | 7,3 |
| 1103 20 30 | Pellets af havre | | | | | | 7,3 |
| 1103 20 40 | Pellets af majs | | | | | | 7,3 |
| 1103 20 50 | Pellets af ris | | | | | | 3,6 |
| 1103 20 60 | Pellets af hvede [2] | | | | | | |
| 1103 20 90 | Pellets af andet korn | | | | | | 3,6 |
| 1104 | Korn bearbejdet på anden måde m.m. | | | | | | |
| 1104 12 10 | Valset havre | | | | | | 3,6 |
| 1104 12 90 | Havre i flager | | | | | | 7,3 |
| 1104 19 10 | Hvede, valset eller i flager | | | | | | 7,3 |
| 1104 19 30 | Rug, valset eller i flager | | | | | | 7,3 |
| 1104 19 50 | Majs, valset eller i flager | | | | | | 7,3 |
| 1104 19 61 | Valset byg | | | | | | 3,6 |
| 1104 19 69 | Byg i flager | | | | | | 7,3 |
| 1104 19 91 | Ris i flager | | | | | | 7,3 |
| 1104 19 99 | Korn, valset eller i flager, i andre tilfælde | | | | | | 7,3 |
| 1104 22 | Anden bearbejdet havre | | | | | | 3,6 |
| 1104 23 | Anden bearbejdet majs | | | | | | 3,6 |
| 1104 29 | Afrundet havre | | | | | | 7,3 |
| | Andet bearbejdet korn | | | | | | 3,6 |
| 1104 30 | Kim af korn, hele, valset, i flager eller formalet | | | | | | 7,3 |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1105 | Mel, pulver, flager, granulater og pellets, af kartofler | x | | | | | |
| 1106 | Mel og pulver af tørrede bælgfrugter m.m. | | | | | | |
| 1106 10 | Af tørrede bælgfrugter henhørende under pos. 0713 | x | | | | | |
| 1106 20 10 | Af marv af sagopalmer, af rødder eller af rodknolde henhørende under pos. 0714, denatureret, undtagen arrowrod | | | | | | 7,98 |
| | Af arrowrod, denatureret | x | | | | | |
| 1106 20 90 | Af marv af sagopalmer, af rødder eller af rodknolde henhørende under pos. 0714, bortset fra denatureret, undtagen arrowrod | | | | | | 29,18 |
| | Af arrowrod, undtagen denatureret | x | | | | | |
| 1106 30 | Af varer henhørende under kapitel 8 | x | | | | | |
| 1108 | Stivelse; inulin | | | | | | |
| 1108 11 | Hvedestivelse | | | | | | 24,8 |
| 1108 12 | Majsstivelse | | | | | | 24,8 |
| 1108 13 | Kartoffelstivelse | | | | | | 24,8 |
| 1108 14 | Maniokstivelse ([3]) | | | | | | |
| 1108 19 10 | Risstivelse | | | | | | 37,2 |
| 1108 19 90 | Af arrowrod | x | | | | | |
| | Anden stivelse (bortset fra arrowrod) ([3]) | | | | | | |
| 1108 20 | Inulin | x | | | | | |
| 1109 | Hvedegluten, også tørret | | | | | | 219 |
| 1208 | Mel af olieholdige frø og frugter | | | | | | |
| 1208 10 | Af sojabønner | x | | | | | |
| 1209 | Frø, frugter og sporer, af den art der anvendes til udsæd | x | | | | | |
| 1210 | Humle, frisk eller tørret, også formalet, pulveriseret eller som pellets | x | | | | | |
| 1211 | Planter og plantedele (herunder frø og frugter) m.m., friske eller tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede | x | | | | | |
| 1212 | Johannesbrød, tang m.m., friske, kølede, frosne eller tørrede, også formalede m.m. | | | | | | |
| 1212 10 | Johannesbrød | x | | | | | |
| 1212 30 | Sten og kerner af abrikos, fersken (herunder nektarin) eller blomme | x | | | | | |
| 1212 91 | Sukkerroer | | x | | | c | |
| 1212 99 20 | Sukkerrør | | x | | | c | |
| 1214 90 10 | Runkelroer, kålroer og andre foderrodfrugter | x | | | | | |
| 13 | Schellak og lign. carbohydratgummier og naturharpikser, plantesafter og planteekstrakter | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1501 | Fedt af svin og fjerkræ | | x | | | | |
| 1502 | Talg af hornkvæg, får eller geder, bortset fra varer henhørende under pos. 1503 | x | | | | | |
| 1503 | Lardstearin, lardoil, oleostearin (pressetalg), oleomargarin og talgolie, ikke emulgeret eller blandet eller på anden måde tilberedt | x | | | | | |
| 1504 | Fedtstoffer og olier udvundet af fisk og havpattedyr, samt fraktioner deraf, også raffinerede, men ikke kemisk modificerede | x | | | | | |
| 1505 | Uldfedt og fedtstoffer udvundet deraf | x | | | | | |
| 1506 | Andre animalske fedtstoffer og olier samt fraktioner deraf, også raffinerede, men ikke kemisk modificerede | x | | | | | |
| 1507 | Sojabønneolie og fraktioner deraf, også raffinerede | x | | | | | |
| 1508 | Jordnøddeolie og fraktioner deraf, også raffinerede, men ikke kemisk modificerede | x | | | | | |
| 1511 | Palmeolie og fraktioner deraf, også raffinerede, men ikke kemisk modificerede | x | | | | | |
| 1512 | Solsikkeolie, saflorolie og bomuldsfrøolie samt fraktioner deraf | x | | | | | |
| 1513 | Kokosolie, palmekerneolie og babassuolie samt fraktioner deraf | x | | | | | |
| 1514 | Rybsolie, rapsolie og sennepsolie samt fraktioner deraf | x | | | | | |
| 1515 | Andre vegetabilske fedtstoffer og olier samt fraktioner deraf | x | | | | | |
| 1516 | Animalske og vegetabilske fedtstoffer og olier samt fraktioner deraf | x | | | | | |
| 1517 10 10 | Margarine, undtagen flydende margarine, med indhold af mælkefedt på over 10 vægtprocent, men højst 15 vægtprocent | | | x | | | |
| 1517 10 90 | Margarine (undtagen flydende margarine), i andre tilfælde | x | | | | | |
| 1517 90 10 | – – – Flydende margarine og spiselige blandinger, med indhold af mælkefedt på over 10 vægtprocent, men højst 15 vægtprocent | | | x | | | |
| 1517 90 91 | Andre varer | x | | | | | |
| 1517 90 93 | | x | | | | | |
| 1517 90 99 | | x | | | | | |
| 1518 | Animalske og vegetabilske fedtstoffer og olier samt fraktioner deraf | x | | | | | |
| 1520 | Rå glycerol (glycerin); glycerolvand og glycerollud | x | | | | | |
| 1521 | Vegetabilsk voks (undtagen triglycerider) | x | | | | | |
| 1522 00 10 | Degras | x | | | | | |
| 1522 00 91 | Oliefod og sæbefod; soapstock | x | | | | | |
| 1522 00 99 | Andre varer | x | | | | | |
| 1601 | Pølser og lignende varer af kød, slagteaffald eller blod, tilberedte næringsmidler på basis heraf | | | | K8 | | |
| 1602 | Andre varer af kød, slagteaffald eller blod, tilberedte eller konserverede | | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1602 10 | Homogeniserede tilberedninger | | x | | | | |
| 1602 20 11 | Af gåse- eller andelever med indhold af lever af opfedede gæs og ænder (foies gras) på 75 vægtprocent og derover | x | | | | | |
| 1602 20 19 | Af gåse- eller andelever, i andre tilfælde | x | | | | | |
| 1602 20 90 | Af lever af andre dyr | | x | | | | |
| 1602 31 | Af kalkuner, i andre tilfælde | | | | K4 | | |
| 1602 32 | I andre tilfælde af høns af arten Gallus domesticus | | | | K4 | | |
| 1602 39 | Af andet fjerkræ henhørende under pos. 0105 | | | | K4 | | |
| 1602 41 10 | Skinke og stykker deraf, af tamsvin | | x | | | | |
| 1602 41 90 | Skinke og stykker deraf, i andre tilfælde | x | | | | | |
| 1602 42 10 | Bov og stykker deraf, af tamsvin | | x | | | | |
| 1602 42 90 | Bov og stykker deraf, i andre tilfælde | x | | | | | |
| 1602 49 | Andre varer, herunder blandinger | | x | | | | |
| 1602 50 10 | Af hornkvæg, ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt, herunder blandinger af sådant kød eller slagteaffald med kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt kød eller slagteaffald | | | | K18 | d | |
| 1602 50 31 | Corned beef, i hermetisk lukkede pakninger | x | | | | | |
| 1602 50 39 | Kød eller slagteaffald af hornkvæg, andre varer, i hermetisk lukkede pakninger | x | | | | | |
| 1602 50 80 | Kød eller slagteaffald af hornkvæg, i andre tilfælde | x | | | | | |
| 1602 90 | Andre varer, herunder varer tilberedt af blod fra dyr af enhver art | | | | | | |
| 1602 90 10 | | | x | | | | |
| 1602 90 31 | | x | | | | | |
| 1602 90 41 | | x | | | | | |
| 1602 90 51 | | | x | | | | |
| 1602 90 61 | | | | | K18 | d | |
| 1602 90 69 | | x | | | | | |
| 1602 90 72 | | x | | | | | |
| 1602 90 74 | | x | | | | | |
| 1602 90 76 | | x | | | | | |
| 1602 90 78 | | x | | | | | |
| 1602 90 98 | | x | | | | | |
| 1603 | Ekstrakter og saft af kød, fisk, krebsdyr, bløddyr eller andre hvirvelløse vanddyr | x | | | | | |
| 1604 | Fisk, tilberedt eller konserveret kaviar og kaviarerstatning tilberedt af fiskerogn | x | | | | | |
| 1605 | Krebsdyr, bløddyr og andre hvirvelløse vanddyr, tilberedt eller konserveret | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1702 | Andet sukker, maltose m.m., i fast form; sirup og andre sukkeropløsninger uden indhold af tilsatte smagsstoffer eller farvestoffer m.m. | | | | | | |
| 1702 11 | Lactose og lactosesirup, af en renhedsgrad i tør tilstand på 99 % og derover | | x | | | | |
| 1702 19 00 | Lactose og lactosesirup, i andre tilfælde | | x | | | | |
| 1702 20 | Ahornsukker og ahornsirup | | x | | | c | |
| 1702 30 | Glucose og glucosesirup, uden indhold af fructose eller med et fructoseindhold i tør tilstand på mindre end 20 vægtprocent | | | | | | |
| 1702 30 10 | | | x | | | c | |
| 1702 30 51 | | | | | | | 117 |
| 1702 30 59 | | | | | | | 81 |
| 1702 30 91 | | | | | | | 117 |
| 1702 30 99 | | | | | | | 81 |
| 1702 40 10 | Isoglucose, med et fructoseindhold i tør tilstand på 20 vægtprocent og derover, men under 50 vægtprocent | | x | | | c | |
| 1702 40 90 | Glucose og glucosesirup, med et fructoseindhold i tør tilstand på 20 vægtprocent og derover, men under 50 vægtprocent | | | | | | 81 |
| 1702 50 | Kemisk ren fructose | x | | | | | |
| 1702 60 | Anden fructose og fructosesirup, med et fructoseindhold i tør tilstand på over 50 vægtprocent (undtagen invertsukker) | | x | | | c | |
| 1702 90 10 | Kemisk ren maltose | x | | | | | |
| 1702 90 30 | Isoglucose | | x | | | c | |
| 1702 90 50 | Maltodextrin og maltodextrinsirup | | | | | | 81 |
| 1702 90 60 | Kunsthonning, også blandet med naturlig honning; | | x | | | c | |
| 1702 90 71 | Karamel, med et saccharoseindhold i tør tilstand på 50 vægtprocent og derover | | x | | | c | |
| 1702 90 75 | Karamel, i form af pulver, også agglomeret, med et saccharoseindhold i tør tilstand på 50 vægtprocent og derover | | | | | | 117 |
| 1702 90 79 | Karamel, i andre tilfælde, med et saccharoseindhold i tør tilstand på 50 vægtprocent og derover | | | | | | 81 |
| 1702 90 80 | Insulinsirup, med et fructoseindhold i tør tilstand på 50 vægtprocent | | x | | | c | |
| 1702 90 99 | Andre varer, herunder invertsukker | | x | | | c | |
| 1703 | Melasse hidrørende fra udvinding eller raffinering af sukker | | | | K9 | e | |
| 1704 | Sukkervarer uden indhold af kakao | | | | | | |
| 1704 10 | Tyggegummi, også overtrukket med sukker: | | | x | | | |
| 1704 90 10 | Lakridssaft, der indeholder over 10 vægtprocent saccharose, uden tilsætning af andre stoffer | x | | | | | |
| 1704 90 30 | Hvid chokolade | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1704 90 51 | Råmasser, herunder marcipan, i pakninger af nettovægt 1 kg og derover | | | x | | | |
| 1704 90 55 | Halspastiller og hostebolsjer | | | x | | | |
| 1704 90 61 | Dragévarer | | | x | | | |
| 1704 90 65 | Vin- og frugtgummi, gelévarer samt frugtpasta i form af sukkervarer | | | x | | | |
| 1704 90 71 | Bolsjer og lign. | | | x | | | |
| 1704 90 75 | Karameller | | | x | | | |
| 1704 90 81 | Andre varer fremstillet ved presning eller støbning | | | x | | | |
| 1704 90 99 | Andre varer | | | x | | | |
| 1801 | Kakaobønner, hele eller brækkede, også brændte | x | | | | | |
| 1802 | Kakaoskaller, kakaohinder og andet kakaoaffald. | x | | | | | |
| 1803 | Kakaomasse (undtagen affedtet) | x | | | | | |
| 1804 | Kakaosmør, kakaofedt og kakaoolie | x | | | | | |
| 1805 | Kakaopulver, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler | x | | | | | |
| 1806 | Chokolade og andre tilberedte næringsmidler med indhold af kakao | | | | | | |
| 1806 10 15 | Kakaopulver, tilsat sukker eller andre sødemidler, uden indhold af saccharose, herunder invertsukker beregnet som saccharose, eller isoglucose beregnet som saccharose på under 5 vægtprocent | x | | | | | |
| 1806 10 20 | Kakaopulver, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af saccharose på 5 vægtprocent eller derover, men under 65 % | | | x | | | |
| 1806 10 30 | Kakaopulver, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af saccharose, herunder invertsukker beregnet som saccharose, eller isoglucose beregnet som saccharose, men under 65 vægtprocent | | | x | | | |
| 1806 10 90 | Kakaopulver, tilsat sukker eller andre sødemidler, med indhold af saccharose, herunder invertsukker beregnet som saccharose, eller isoglucose beregnet som saccharose på 80 vægtprocent og derover | | | x | | | |
| 1806 20 | Andre tilberedte varer, i blokke, plader eller stænger af vægt over 2 kg | x | | | | | |
| 1806 31 | Andre tilberedte varer, med fyld, i blokke, plader eller stænger af vægt over 2 kg | x | | | | | |
| 1806 32 | Andre tilberedte varer, uden fyld | x | | | | | |
| 1806 90 11 | Chokolader, også med fyld, med indhold af alkohol | x | | | | | |
| 1806 90 19 | Chokolader, også med fyld, uden indhold af alkohol | x | | | | | |
| 1806 90 31 | Chokolade og chocoladevarer, andre varer, med fyld | x | | | | | |
| 1806 90 39 | Chokolade og chocoladevarer, andre varer, uden fyld | x | | | | | |
| 1806 90 50 | Sukkervarer og erstatninger herfor, med indhold af kakao | x | | | | | |
| 1806 90 60 | Smørepålæg med indhold af kakao | | | x | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1806 90 70 | Pulvere med indhold af kakao, til fremstilling af drikkevarer | | | x | | | |
| 1806 90 90 | Andre chokoladevarer og tilberedte næringsmidler med indhold af kakao | | | x | | | |
| 1901 | Maltekstrakt, tilberedte næringsmidler fremstillet af mel m.m. | | | | | | |
| 1901 10 00 | Tilberedte næringsmidler til børn, i pakninger til detailsalg (4) | | | x | | | |
| 1901 20 00 | Blandinger og dej til fremstilling af bagværk henhørende under pos. 1905 (4) | | | x | | | |
| 1901 90 11 | Maltekstrakt med indhold af tørstof på 90 vægtprocent og derover | | | x | | | |
| 1901 90 19 | Maltekstrakt med indhold af tørstof på højest 90 vægtprocent | | | x | | | |
| 1901 90 91 | Uden indhold af mælkefedt, saccharose, isoglucose, glucose eller stivelse, eller med indhold af mælkefedt på under 1,5 vægtprocent og med indhold på under 5 vægtprocent af saccharose, isoglucose, glucose eller stivelse, bortset fra tilberedte næringsmidler i pulverform fremstillet af produkter henhørende under pos. 0401 til 0404 | x | | | | | |
| 1901 90 99 | I andre tilfælde (4) | | | x | | | |
| 1902 | Pastaprodukter, også kogte eller med fyld, m.m. | | | | | | |
| 1902 11 00 | Pastaprodukter, ikke kogte, uden fyld eller på anden måde tilberedt, med indhold af æg | | | x | | | |
| 1902 19 | Pastaprodukter, ikke kogte, uden fyld eller på anden måde tilberedt, i andre tilfælde | | | x | | | |
| 1902 20 10 | Pastaprodukter med fyld, også kogt eller på anden måde tilberedt, med indhold af fisk, krebsdyr bløddyr eller andre hvirvelløse vanddyr på over 20 vægtprocent | x | | | | | |
| 1902 20 30 | Pastaprodukter med fyld, også kogt eller på anden måde tilberedt med indhold af pølser o.lign. kød eller slagteaffald, herunder fedt af enhver art | | x | | | | |
| 1902 20 91 | Kogte pastaprodukter, med fyld | | | x | | | |
| 1902 20 99 | Pastaprodukter tilberedt på anden måde, med fyld | | | x | | | |
| 1902 30 | Andre pastaprodukter | | | x | | | |
| 1902 40 | Couscous | | | x | | | |
| 1903 | Tapioka og tapiokaerstatninger fremstillet af stivelse, i form af flager, gryn, perlegryn, sigtemel o.lign. | x | | | | | |
| 1904 | Varer fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter fremstillet af majs | | | x | | | |
| 1905 | Brød, wienerbrød, kager m.m. | | | | | | |
| 1905 10 | Knækbrød | | | x | | | |
| 1905 20 | Honningkager og lignende, også med indhold af kakao, med indhold af saccharose på under 30 vægtprocent, herunder invertsukker, beregnet som saccharose | | | x | | | |
| 1905 31 | Søde kiks, biscuits og småkager | x | | | | | |
| 1905 32 | Vafler | | | x | | | |
| 1905 40 | Tvebakker og kryddere, ristet brød og lignende ristede varer | | | x | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1905 90 | Andre varer | | | x | | | |
| 2001 10 | Agurker og asier | x | | | | | |
| 2001 20 00 | Spiseløg (bortset fra skalotteløg og hvidløg) | x | | | | | |
| 2001 90 20 | Frugt af arten Capsicum (bortset fra sød peber) | x | | | | | |
| 2001 90 30 | Sukkermajs (Zea mays var. saccharata) | | | x | | | |
| 2001 90 40 | Yamsrødder, søde kartofler og lignende spiselige dele af planter, med indhold af stivelse på 5 vægtprocent og derover | | | x | | | |
| 2001 90 50 | Svampe | x | | | | | |
| 2001 90 60 | Palmehjerter | x | | | | | |
| 2001 90 65 | Oliven | x | | | | | |
| 2001 90 70 | Sød peber | x | | | | | |
| 2001 90 75 | Rødbeder (Beta vulgaris var. conditiva) | x | | | | | |
| 2001 90 85 | Rødkål | x | | | | | |
| 2001 90 91 | Tropiske frugter og tropiske nødder | x | | | | | |
| ex 2001 90 96 | Grøntsager, frugter, nødder og andre spiselige plantedele, bortset fra vinblade | x | | | | | |
| 2002 | Tomater, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre | x | | | | | |
| 2003 | Svampe og trøfler, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre | x | | | | | |
| 2004 | Andre grøntsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, frosne, undtagen varer henhørende under pos. 2006 | | | | | | |
| 2004 10 10 | Kartofler, kogte | x | | | | | |
| 2004 10 91 | Kartofler i form af mel eller flager | | | x | | | |
| 2004 10 99 | Kartofler, i andre tilfælde | x | | | | | |
| 2004 90 10 | Sukkermajs (Zea mays var. saccharata) | | | x | | | |
| ex 2004 90 30 | Surkål og kapers | x | | | | | |
| 2004 90 50 | Ærter og umodne bønner | x | | | | | |
| 2004 90 91 | Løg, kogte, men ikke yderligere tilberedt | x | | | | | |
| 2004 90 98 | Andre varer | x | | | | | |
| 2005 | Andre grøntsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne | | | | | | |
| 2005 10 | Homogeniserede | x | | | | | |
| 2005 20 10 | Kartofler i form af mel eller flager | | | x | | | |
| 2005 20 20 | Kartofler, i tynde skiver, stegte i fedt eller olie, med eller uden salt eller krydderier, i hermetisk lukkede pakninger, tilberedte til umiddelbar fortæring | | x | | | | |
| 2005 20 80 | Kartofler, i andre tilfælde | | x | | | | |
| 2005 40 | Ærter (Pisum sativum) | x | | | | | |
| 2005 51 | Udbælgede bønner (Vigna-arter, Phaseolus-arter) | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2005 59 | Bønner (Vigna-arter, Phaseolus-arter), andre varer | x | | | | | |
| 2005 60 | Asparges | x | | | | | |
| 2005 70 | Oliven | x | | | | | |
| 2005 80 | Sukkermajs (Zea mays var. saccharata) | | | x | | | |
| 2005 90 | Andre grøntsager og blandinger af grøntsager | x | | | | | |
| 2006 00 | Grøntsager, frugter, nødder, frugtskaller og andre plantedele, tilberedt med sukker (afløbne, glaserede eller kandiserede) | | | | | | |
| 2006 00 31 | | | | x | | | |
| 2006 00 35 | | | | x | | | |
| 2006 00 38 | | | | x | | | |
| 2006 00 91 | | x | | | | | |
| 2006 00 99 | | x | | | | | |
| 2007 | Syltetøj, frugtgelé, marmelade m.m. | | | | | | |
| 2007 10 | Homogeniserede tilberedninger | | | | | | |
| 2007 10 10 | | x | | | | | |
| 2007 10 91 | | x | | | | | |
| 2007 10 99 | | x | | | | | |
| 2007 91 | Af citrusfrugter | | | | | | |
| 2007 91 10 | | | | x | | | |
| 2007 91 30 | | | | x | | | |
| 2007 91 90 | | x | | | | | |
| 2007 99 | Andre varer | | | | | | |
| 2007 99 10 | | x | | | | | |
| 2007 99 20 | | x | | | | | |
| 2007 99 31 | | x | | | | | |
| 2007 99 33 | | x | | | | | |
| 2007 99 35 | | x | | | | | |
| 2007 99 39 | | x | | | | | |
| 2007 99 51 | | x | | | | | |
| 2007 99 55 | | x | | | | | |
| 2007 99 58 | | x | | | | | |
| 2007 99 91 | | x | | | | | |
| 2007 99 93 | | x | | | | | |
| 2007 99 98 | | x | | | | | |
| 2008 | Frugter, nødder og andre spiselige plantedele m.m. | | | | | | |
| 2008 11 | Jordnødder | x | | | | | |
| 2008 19 | Andre nødder og frø, herunder blandinger | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2008 20 | Ananas | x | | | | | |
| 2008 30 11 | Citrusfrugter, med et indhold af sukker på over 9 vægtprocent, med et virkeligt alkoholindhold på 11,85 mas og derunder | x | | | | | |
| 2008 30 19 | Dele af grapefrugter | x | | | | | |
| | – – – andre varer | | | x | | | |
| 2008 30 31 | | x | | | | | |
| 2008 30 39 | | x | | | | | |
| 2008 30 51 | | x | | | | | |
| 2008 30 55 | | x | | | | | |
| 2008 30 59 | | x | | | | | |
| 2008 30 71 | | x | | | | | |
| 2008 30 75 | | x | | | | | |
| 2008 30 79 | | x | | | | | |
| 2008 30 90 | | x | | | | | |
| 2008 40 | Pærer | x | | | | | |
| 2008 50 | Abrikoser | | | x | | | |
| 2008 60 | Kirsebær | | | x | | | |
| 2008 70 | Ferskner, herunder nektariner | | | x | | | |
| 2008 80 | Jordbær | x | | | | | |
| 2008 91 | Palmehjerter | x | | | | | |
| 2008 92 | Andre varer | x | | | | | |
| 2008 99 | Andre varer | | | | | | |
| 2008 99 11 | | x | | | | | |
| 2008 99 19 | | x | | | | | |
| 2008 99 21 | | x | | | | | |
| 2008 99 23 | | x | | | | | |
| 2008 99 25 | | x | | | | | |
| 2008 99 26 | | x | | | | | |
| 2008 99 28 | | x | | | | | |
| 2008 99 32 | | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ex 2008 99 33 | Tamarind | x | | | | | |
| 2008 99 33 | Mango, mangostaner, melontræsfrugter (papaya), akajouæbler, litchi, jackfrugter, sapotiller, caramboler og pitahaya | | | x | | | |
| 2008 99 34 | | | | x | | | |
| 2008 99 36 | | x | | | | | |
| 2008 99 37 | | x | | | | | |
| 2008 99 38 | | x | | | | | |
| 2008 99 40 | | x | | | | | |
| 2008 99 43 | | x | | | | | |
| 2008 99 45 | | x | | | | | |
| 2008 99 46 | | x | | | | | |
| 2008 99 47 | | x | | | | | |
| 2008 99 49 | | x | | | | | |
| 2008 99 53 | | x | | | | | |
| 2008 99 55 | | x | | | | | |
| 2008 99 61 | | x | | | | | |
| 2008 99 62 | | x | | | | | |
| 2008 99 68 | | x | | | | | |
| 2008 99 72 | | x | | | | | |
| 2008 99 78 | | x | | | | | |
| 2008 99 85 | | x | | | | | |
| 2008 99 91 | | | | x | | | |
| ex 2008 99 99 | Andre varer, bortset fra vinblade | x | | | | | |
| 2009 11 | Appelsinsaft, frosset | | | x | | | |
| 2009 12 00 | Appelsiner, ikke frosne, med en Brix-værdi på 20 og derunder | x | | | | | |
| 2009 19 | Andre varer | | | x | | | |
| 2009 21 00 | Grapefrugtsaft, ikke frosset, med en Brix-værdi på 20 og derunder | x | | | | | |
| 2009 29 | Andre varer | x | | | | | |
| 2009 31 | Saft af andre citrusfrugter, med en Brix-værdi på 20 og derunder | x | | | | | |
| 2009 39 | Andre varer | | | x | | | |
| 2009 41 | Ananassaft med en Brix-værdi på 20 og derunder | x | | | | | |
| 2009 49 | Andre varer | x | | | | | |
| 2009 50 | Tomatsaft | x | | | | | |
| 2009 61 | Grapefrugtsaft med en Brix-værdi på 20 og derunder | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2009 69 | Andre varer | x | | | | | |
| 2009 71 10 | Æblesaft, med en Brix-værdi på 20 og derunder | x | | | | | |
| 2009 71 91 | | x | | | | | |
| 2009 71 99 | | x | | | | | |
| 2009 79 | Andre varer | | | x | | | |
| 2009 80 | Saft af andre frugter eller grøntsager | | | | | | |
| 2009 80 11 | | | | x | | | |
| 2009 80 19 | | x | | | | | |
| 2009 80 32 | | x | | | | | |
| 2009 80 33 | | | | x | | | |
| 2009 80 35 | | | | x | | | |
| 2009 80 36 | | x | | | | | |
| 2009 80 38 | | x | | | | | |
| 2009 80 50 | | x | | | | | |
| 2009 80 61 | | | | x | | | |
| 2009 80 63 | | x | | | | | |
| 2009 80 69 | | x | | | | | |
| 2009 80 71 | | x | | | | | |
| 2009 80 73 | | x | | | | | |
| 2009 80 79 | | x | | | | | |
| 2009 80 83 | | x | | | | | |
| 2009 80 84 | | | | x | | | |
| 2009 80 86 | | | | x | | | |
| 2009 80 88 | | x | | | | | |
| 2009 80 89 | | x | | | | | |
| 2009 80 95 | | x | | | | | |
| 2009 80 96 | | x | | | | | |
| 2009 80 97 | | x | | | | | |
| 2009 80 99 | | x | | | | | |
| 2009 90 11 | Blandinger af safter | | | x | | | |
| 2009 90 19 | | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2009 90 21 | Andre blandinger | | | x | | | |
| 2009 90 29 | | x | | | | | |
| 2009 90 31 | | | | x | | | |
| 2009 90 39 | | x | | | | | |
| 2009 90 41 | | x | | | | | |
| 2009 90 49 | | x | | | | | |
| 2009 90 51 | | x | | | | | |
| 2009 90 59 | | x | | | | | |
| 2009 90 71 | | | | x | | | |
| 2009 90 73 | | x | | | | | |
| 2009 90 79 | | x | | | | | |
| 2009 90 92 | Blandinger af safter af tropiske frugter | x | | | | | |
| 2009 90 94 | Andre varer | | | x | | | |
| 2009 90 95 | | x | | | | | |
| 2009 90 96 | | x | | | | | |
| 2009 90 97 | | x | | | | | |
| 2009 90 98 | | x | | | | | |
| 2101 11 | Ekstrakter, essenser og koncentrater af kaffe | x | | | | | |
| 2101 12 | Varer tilberedt på basis af ekstrakter, essenser eller koncentrater og på basis af kaffe | x | | | | | |
| 2101 20 | Ekstrakter, essenser og koncentrater af te eller maté | x | | | | | |
| 2101 30 11 | Brændt cikorie | x | | | | | |
| 2101 30 19 | Andre brændte kaffeerstatninger | | | x | | | |
| 2101 30 91 | Ekstrakter, essenser og koncentrater af brændt cikorie | x | | | | | |
| 2101 30 99 | Ekstrakter, essenser og koncentrater af andre brændte kaffeerstatninger | | | x | | | |
| 2102 | Gær (levende eller inaktiv); | | | | | | |
| 2102 10 10 | Kulturgær | x | | | | | |
| 2102 10 31 | Bagegær, tørgær | | | x | | | |
| 2102 10 39 | Bagegær, andre varer | | | x | | | |
| 2102 10 90 | Levende gær, andre varer | x | | | | | |
| 2102 20 | Inaktiv gær, andre inaktive encellede mikroorganismer | x | | | | | |
| 2102 30 | Tilberedte bagepulvere | x | | | | | |
| 2103 | Saucer samt tilberedninger til fremstilling deraf m.m | x | | | | | |
| 2104 | Suppe og bouillon samt tilberedninger til fremstilling deraf | x | | | | | |
| 2105 | Konsumis, også med indhold af kakao | | | x | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2106 | Tilberedte næringsmidler, ikke andetsteds tariferet | | | | | | |
| 2106 10 | Proteinkoncentrater og teksturerede proteinstoffer, med indhold af mælkefedt på 1,5 vægtprocent og derover, 5 vægtprocent eller derover af saccharose eller isoglucose samt 5 vægtprocent eller derover af glucose eller stivelse | | | x | | | |
| 2106 90 | Andre varer | | | | | | |
| 2106 90 20 | | x | | | | | |
| 2106 90 30 | | | x | | | c | |
| 2106 90 51 | | | x | | | | |
| 2106 90 55 | | | | | | | 81 |
| 2106 90 59 | | | x | | | c | |
| 2106 90 98 | | | | x | | | |
| 2201 | Vand, herunder naturligt eller kunstigt mineralvand, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler og ikke aromatiseret | x | | | | | |
| 2202 | Vand, herunder mineralvand og vand tilsat kulsyre, tilsat sukker eller andre sødemidler eller aromatiseret, og andre ikke-alkoholholdige drikkevarer | | | | | | |
| 2202 10 | Vand, herunder mineralvand og vand tilsat kulsyre, tilsat sukker eller andre sødemidler eller aromatiseret | x | | | | | |
| 2202 90 | Andet vand og ikke-alkoholholdige drikkevarer | | | | | | |
| 2202 90 10 | | x | | | | | |
| 2202 90 91 | | | | x | | | |
| 2202 90 95 | | | | x | | | |
| 2202 90 99 | | | | x | | | |
| 2203 | Øl fremstillet af malt | x | | | | | |
| 2204 | Vin af friske druer m.m. | | | | | | |
| 2204 30 92 | Anden druemost, med en densitet på 1,33 g/cm$^3$ eller derunder, koncentreret | x | | | | | |
| 2204 30 94 | I andre tilfælde | x | | | | | |
| 2204 30 96 | Anden druemost, med en densitet på 1,33 g/cm$^3$ eller derover, koncentreret | x | | | | | |
| 2204 30 98 | Andre varer | x | | | | | |
| 2205 | Vermouth og anden vin af friske druer | x | | | | | |
| 2206 | Andre gærede drikkevarer | x | | | | | |
| 2207 | Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 % vol eller derover | x | | | | | |
| 2208 | Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 % vol eller derunder | x | | | | | |
| 2209 | Eddike og eddikeerstatninger fremstillet af eddikesyre | | | | | | |
| 2209 00 91 | Eddike og eddikeerstatninger, i beholdere med indhold af 2 liter eller derunder | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2209 00 99 | Eddikeerstatninger, i beholdere med indhold på 2 liter eller derover | x | | | | | |
| 23 | Rest- og affaldsprodukter fra næringsmiddelindustrien m.m. | | | | | | |
| 2302 10 | Klid og andre restprodukter, af majs | | | | | | 7,2 |
| 2302 20 | Klid og andre restprodukter, af ris | | | | | | 7,2 |
| 2302 30 | Klid og andre restprodukter, af hvede | | | | | | 7,2 |
| 2302 40 | Klid og andre restprodukter, af andre kornsorter | | | | | | 7,2 |
| 2302 50 | Klid og andre restprodukter, af bælgfrugter | x | | | | | |
| 2303 | Restprodukter fra stivelsesfremstilling samt lignende restprodukter | | | | | | |
| 2303 10 11 | Restprodukter fra fremstilling af majsstivelse, med proteinindhold på over 40 vægtprocent | | | | | | 219 |
| 2308 00 90 | Vegetabilske produkter og vegetabilsk affald, andre varer | x | | | | | |
| 2309 10 | Hunde- og kattefoder, i detailsalgsemballage | | | | | | |
| 2309 10 13 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 10 15 | | | x | | | | |
| 2309 10 19 | | | x | | | | |
| 2309 10 33 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 10 39 | | | x | | | | |
| 2309 10 51 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 10 53 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 10 59 | | | x | | | | |
| 2309 10 70 | | | x | | | | |
| 2309 10 90 | | x | | | | | |
| 2309 90 | Andre tilberedninger af den art, der anvendes som dyrefoder | | | | | | |
| 2309 90 10 | | x | | | | | |
| 2309 90 31 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 90 33 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 90 35 | | | x | | | | |
| 2309 90 39 | | | x | | | | |
| 2309 90 41 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 90 43 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 90 49 | | | x | | | | |
| 2309 90 51 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 90 53 | | | | | | | 10,9 |
| 2309 90 59 | | | x | | | | |
| 2309 90 70 | | | x | | | | |
| 2309 90 91 | | x | | | | | |
| 2309 90 95 | | x | | | | | |
| 2309 90 97 | | x | | | | | |

| KN-kode 2000 | Varebeskrivelse | C | D | E | F | G | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Tobak og fabrikerede tobakserstatninger | x | | | | | |
| 29 | Organiske kemikalier | | | | | | |
| 2905 | Acycliske alkoholer samt halogen-, sulfo-, nitro- eller nitroso-derivater deraf | | | x | | | |
| 33 | Flygtige vegetabilske olier og resinoider m.m. | | | | | | |
| 3301 | Flygtige vegetabilske olier og resinoider m.m. | x | | | | | |
| 3302 | Blandinger af lugtstoffer | | | | | | |
| 3302 10 29 | Andre blandinger | | | x | | | |
| 35 | Albuminstoffer | | | | | | |
| 3501 | Casein, caseinater m.m. | x | | | | | |
| 3503 | | x | | | | | |
| 3504 | | x | | | | | |
| 3505 | | | | | | | |
| 3505 10 10 | | | | x | | | |
| 3505 10 50 | | x | | | | | |
| 3505 10 90 | | | | x | | | |
| 3505 20 | | | | x | | | |
| 38 | | | | | | | |
| 3809 10 | | | | x | | | |
| 3824 | | | | | | | |
| 3824 60 | | | | x | | | |
| 50 | | x | | | | | |
| 52 | | x | | | | | |

(1) Kun nedsættelse af værditold.

(2) Nedsættelse med 16 % og derefter med 7,3 EUR/t.

(3) Nedsættelse med 50 % og derefter med 24,8 EUR/t.

(4) Kun fritagelse for landbrugselementet, uanset om indholdet af mælkefedt er på under 1,5 vægtprocent, med et indhold af stivelse eller mel på 50 vægtprocent eller derover, men under 75 vægtprocent.

*BILAG II*

**SÆRLIG ORDNING FOR VISSE PRODUKTER I BILAG I**

**Kolonne Q:** Løbenumre for visse toldlofter, toldkontingenter og referencemængder.

**Kolonne R:** Angivelsen gælder produkter, som er mærket i kolonne F i bilag I og omfattet af et toldkontingent, et toldloft eller en referencemængde. Eksempel: Rm 1: Referencemængde 1, TL2: Toldloft 2, K14: Kontingent 14.

**Kolonne S:** Grænserne for toldkontingenter, toldlofter eller referencemængder i tons netto.

**Kolonne T:** Varebeskrivelse af det produkt, der er omfattet af toldkontingenter, toldlofter eller referencemængder.

**Kolonne U:** Særlige regler, der er gældende inden for toldkontingenter, toldlofter eller referencemængder.

| K | R | S | T | U |
|---|---|---|---|---|
| | K1 | 100 | Får og geder, levende | Nedsættelse af told med 100 % |
| | K2 | 500 | Kød af får og geder | Nedsættelse af særlig told med 65 % |
| | K3 | 400 | Fjerkrækød | Nedsættelse af told med 65 % |
| | K4 | 500 | Tilberedt fjerkrækød | Nedsættelse af told med 65 % |
| | K5 | 1 000 | Mælk og fløde | Nedsættelse af told med 65 % |
| | K6 | 1 000 | Ost og ostemasse | Nedsættelse af told med 65 % |
| | K7 | 500 | Svinekød | Nedsættelse af told med 50 % |
| | K8 | 500 | Tilberedt svinekød | Nedsættelse af told med 65 % |
| 09.1631 | K9 (5) | 600 000 | Melasse | Nedsættelse af told med 100 % |
| 09.1633 | K10 (5) | 15 000 | Hvede og blandsæd af hvede og rug | Nedsættelse af told med 50 % |
| | K11 (1) (3) | 125 000 | Afskallet ris (hinderis) | Nedsættelse af told med 65 % og med 4,34 EUR/t (told for produkter henhørende under KN-kode 1006 30 nedsættes med 16,787 EUR/t og derefter med 65 % og 6,52 EUR/t) |
| | K12 (3) | 20 000 | Brudris | Nedsættelse af told med 65 % og med 3,62 EUR/t |
| 09.1601 | K13a (5) | 2 000 | Tomater, bortset fra kirsebærtomater | Nedsættelse af værditold med 60 % |
| 09.1613 | K13b (5) | 2 000 | Kirsebærtomater | Nedsættelse af værditold med 100 % |
| | K14 | 800 | Kerneløse druer til spisebrug | Fritagelse under kontingent |
| 09.1610 | K15 (5) | 1 000 | Æbler | Nedsættelse af værditold med 50 % |
| 09.1612 | K16 (5) | 2 000 | Pærer | Nedsættelse af værditold med 65 % |
| 09.1603 | K17 (5) | 1 600 | Jordbær | Fritagelse under kontingent |
| | K18 (2) | 52 100 | Udbenet kød | Nedsættelse af særlig told med 92 % (4) |
| 12.0201 | TL1 | 100 000 | Sorghum | Nedsættelse af told med 60 % |
| 12.0203 | TL2 | 60 000 | Hirse | Nedsættelse af told med 100 % |

| K | R | S | T | U |
|---|---|---|---|---|
| 26.0010 | TL3 | 200 | Friske figner | Fritagelse fra 1. november til 30. april |
| 12.0105 | Rm1 | 25 000 | Appelsiner | Nedsættelse af værditold med 100 % mellem 15. maj og 30. September |
| 12.0115 | Rm2 | 4 000 | Mandariner | Nedsættelse af værditold med 100 % mellem 15. maj og 30. September |
| 12.0120 | Rm3 | 100 | Kerneløse druer til spisebrug | Fritagelse fra 1. februar til 31. marts |

([1]) Omregningen af mængder på andre forarbejdningstrin end afskallet ris foretages ved anvendelse af de omregningssatser, der er fastsat i artikel 1 i Kommissionens forordning nr. 467/67/EØF.

([2]) For lande, der ikke er omfattet af kontingentet, anvendes nedsættelserne som angivet i kolonne E i bilag I (dvs. nedsættelse af værditold med 100 %).

([3]) Nedsættelsen af tolden anvendes kun på import, for hvilken importøren dokumenterer, at eksportlandet har opkrævet en eksportafgift på et beløb svarende til nedsættelsen.

([4]) Kontingent 18 anvendes på land til land-basis pr. kalenderår på følgende mængder udtrykt i udbenet kød:

| | |
|---|---|
| Botswana | 18 916 |
| Kenya | 142 |
| Madagaskar | 7 579 |
| Swaziland | 3 363 |
| Zimbabwe | 9 100 |
| Namibia | 13 000 |

([5]) Foranstaltningerne anvendes fra 1. januar til 31. december, medmindre andet angives.

# Forslag til Rådets forordning om en varespecifik overgangsbeskyttelsesordning for indførsel med oprindelse i Folkerepublikken Kina og om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 519/94 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande

(2002/C 227 E/30)

*KOM(2002) 342 endelig udg. — 2002/0133(ACC)*

*(Forelagt af Kommissionen den 25. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved forordning (EF) nr. 3285/94 [1] indførte Rådet en fælles importordning, som indeholder bestemmelser om beskyttelsesforanstaltninger.

(2) Ved forordning (EF) nr. 519/94 [2] indførte Rådet en fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande, der også indeholder bestemmelser om beskyttelsesforanstaltninger.

(3) Protokollen om Folkerepublikken Kinas (i det følgende benævnt »Kina«) tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt »protokollen«) indeholder bestemmelser om varespecifikke overgangsbeskyttelsesforanstaltninger (i det følgende benævnt »beskyttelsesforanstaltninger«) og varespecifikke overgangshandelsfordrejningsforanstaltninger (i det følgende benævnt »handelsfordrejningsforanstaltninger«).

(4) Protokollen trådte i kraft den 11. december 2001.

(5) Som følge af de betydelige forskelle mellem bestemmelserne om beskyttelsesforanstaltninger i på den ene side protokollen og på den anden side Rådets forordning (EF) nr. 519/94 og Rådets forordning (EF) nr. 3285/94 er det nødvendigt med en særlig forordning om beskyttelsesforanstaltninger og handelsfordrejningsforanstaltninger, for så vidt angår visse indførsler med oprindelse i Kina.

(6) Ifølge protokollen kan der træffes beskyttelsesforanstaltninger, hvis varer af kinesisk oprindelse indføres til EU i så stærkt forøgede mængder eller under sådanne vilkår, at det forvolder eller truer med at forvolde markedsforstyrrelse for erhvervsgrenen i EU.

(7) Der foreligger markedsforstyrrelse, når indførslerne af en vare vokser så hurtigt, at de tydeligt forvolder eller truer med at forvolde væsentlig skade på erhvervsgrenen i EU.

(8) Det forekommer nødvendigt at tydeliggøre, hvilke faktorer der skal tages i betragtning ved fastlæggelsen af markedsforstyrrelse.

(9) Protokollen hjemler handelsfordrejningsforanstaltninger i situationer, hvor en foranstaltning, der træffes af Kina eller et andet medlem af Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt »WTO«) for at forhindre eller afhjælpe markedsforstyrrelse på det pågældende WTO-medlems marked, fører til eller truer med at føre til øget indførsel til EU af en vare med oprindelse i Kina.

(10) Det er hensigtsmæssigt at fastsætte retningslinjer for, hvilke faktorer der kan være relevante for fastlæggelsen af, hvorvidt der har fundet handelsfordrejning sted.

(11) Det er hensigtsmæssigt at definere udtrykket »erhvervsgrenen i EU«.

(12) En beskyttelses- eller handelsfordrejningsundersøgelse indledes på begæring af en medlemsstat eller Kommissionen; det er nødvendigt at begrænse mulighederne for at indlede en undersøgelse vedrørende beskyttelsesforanstaltninger inden for samme sektor før afslutningen af en periode på ét år efter afslutningen af en forudgående undersøgelse; der bør ikke fastsættes nogen tilsvarende begrænsning for handelsfordrejningsforanstaltninger.

(13) Det er nødvendigt at fastlægge den måde, hvorpå der meddeles interesserede parter de oplysninger, som EU-myndighederne kræver, og sikres dem passende lejlighed til at fremlægge alle relevante beviser og forsvare deres interesser; det er også hensigtsmæssigt klart at fastsætte de regler og procedurer, der skal følges under undersøgelsen, navnlig reglerne for, hvorledes interesserede parter giver sig til kende, gør rede for deres synspunkter og fremlægger oplysninger inden for fastsatte frister, dersom der skal tages hensyn til sådanne synspunkter og oplysninger; desuden er det hensigtsmæssigt at fastsætte de betingelser, hvorunder en interesseret part kan få adgang og fremsætte bemærkninger til oplysninger fremlagt af andre interesserede parter.

[1] EFT L 349 af 31.12.1994, s. 53.

[2] EFT L 67 af 10.3.1994, s. 89.

(14) Det er nødvendigt at fastsætte de betingelser, hvorunder der undtagelsesvis kan træffes foreløbige foranstaltninger, herunder at fastsætte, at sådanne afgifter kan fastsættes af Kommissionen og kun for en periode på 200 dage.

(15) Ifølge protokollen kan der først træffes endelige foranstaltninger 60 dage efter modtagelse af en anmodning fra Kina om konsultationer, og forudsat at sådanne konsultationer ikke har ført til en gensidigt tilfredsstillende løsning.

(16) Det forekommer hensigtsmæssigt på visse betingelser, og forudsat at det indre markeds funktionsmåde ikke forstyrres, at åbne mulighed for at træffe foranstaltninger, der begrænses til én eller flere medlemsstater.

(17) Det forekommer hensigtsmæssigt at bestemme, at beskyttelsesforanstaltninger ophører efter fire år, medmindre en fornyet undersøgelse viser, at de bør opretholdes.

(18) Det er hensigtsmæssigt at fastsætte foreløbige undersøgelser i tilfælde, hvor en medlemsstat eller Kommissionen begærer en undersøgelse af en beskyttelses- eller handelsfordrejningsforanstaltnings virkninger og det nødvendige i at opretholde foranstaltningen.

(19) Det er nødvendigt at fastsætte en fornyet undersøgelse af en handelsfordrejningsforanstaltning, når det WTO-medlem, der træffer foranstaltninger til at afhjælpe en markedsforstyrrelse, har givet WTO's Komité for Beskyttelsesforanstaltninger meddelelse om en ændring af foranstaltningen.

(20) Det er formålstjenligt at gøre det muligt at suspendere beskyttelses- og handelsfordrejningsforanstaltninger, når der konstateres en midlertidig ændring i markedsvilkårene, som midlertidigt gør foranstaltningernes videreførelse uhensigtsmæssig.

(21) For at sikre en hensigtsmæssig håndhævelse af foranstaltningerne er det nødvendigt, at medlemsstaterne overvåger og giver Kommissionen meddelelse om importhandelen med varer, der er omfattet af en undersøgelse eller af foranstaltninger, og i påkommende tilfælde det afgiftsbeløb, der er oppebåret i henhold til denne forordning.

(22) Det er desuden nødvendigt at fastsætte konsultation af et rådgivende udvalg på regelmæssige og specifikke trin af undersøgelsen; udvalget bør være sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne med en repræsentant for Kommissionen som formand; i henhold til betragtning 12 i Rådets afgørelse 1999/468/EF [1] er Det Rådgivende Udvalg ikke omfattet af anvendelsesområdet for Rådets ovennævnte afgørelse.

(23) Det er formålstjenligt at fastsætte kontrolbesøg med det formål at efterprøve de fremlagte oplysninger om udviklingen i importmængden og om markedsforstyrrelse, idet sådanne besøg dog gøres betinget af fyldestgørende besvarelser af de modtagne spørgeskemaer.

(24) Der bør fastsættes bestemmelser om behandling af fortrolige oplysninger, således at erhvervslivets eller regeringens tavshedspligt ikke krænkes.

(25) Det er vigtigt, at der fastsættes bestemmelser, som sikrer, at parter, der er berettigede til en passende underretning om væsentlige forhold og betragtninger, modtager en sådan, og at denne underretning finder sted under skyldig hensyntagen til beslutningsprocessen i EU og inden for en periode, der gør det muligt for parterne at forsvare deres interesser.

(26) Det er formålstjenligt at indføre et administrativt system, hvor der kan argumenteres for eller imod, at foranstaltninger er i EU's, herunder forbrugernes interesser, og at fastsætte perioder, inden for hvilke sådanne oplysninger skal afgives, samt fastlægge de berørte parters ret til at videregive oplysninger.

(27) Ifølge rapporten fra arbejdsgrupperne vedrørende Kinas tiltrædelse af WTO (i det følgende benævnt »rapporten«) skal de kontingenter uden for tekstilsektoren, som EU opretholder over for visse varer af kinesisk oprindelse, gradvis afvikles.

(28) Det er derfor i overensstemmelse med denne afvikling hensigtsmæssigt at ophæve bilag II til Rådets forordning nr. 519/94.

(29) Det er hensigtsmæssigt at forhøje de mængder, der i forvejen er afsat via importlicenser for 2002, for at tage hensyn til den forventede forhøjelse i tidsplanen for afviklingen i 2001 og 2002.

(30) Det er hensigtsmæssigt at lade de kinesiske varer, der i øjeblikket er omfattet af og anført i bilag III til Rådets forordning (EF) nr. 519/94, som bør ophæves, udgå blandt tilsynsforanstaltningerne.

(31) Det er hensigtsmæssigt at lade de lande, der er blevet medlem af WTO, udgå i bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 519/94 og at delegere ansvaret for ajourføringen af bilaget til Kommissionen.

(32) Ifølge protokollen skal afsnittet vedrørende beskyttelses- og handelsfordrejningsforanstaltninger ophæves 12 år efter protokollens ikrafttrædelse; det er derfor nødvendigt at fastsætte, at alle foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, ophører senest den 11. december 2013 —

[1] EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

**VARESPECIFIK OVERGANGSBESKYTTELSESORDNING**

*Artikel 1*

**Principper**

1. I sager, hvor varer af kinesisk oprindelse indføres til EU i så stærkt forøgede mængder eller under sådanne vilkår, at det forvolder eller truer med at forvolde markedsforstyrrelse for erhvervsgrenen i EU, kan der træffes en beskyttelsesforanstaltning i overensstemmelse med følgende bestemmelser.

2. Hvis en foranstaltning fra Kinas eller et andet WTO-medlems side for at forhindre eller afhjælpe markedsforstyrrelse på det pågældende WTO-medlems marked fører til eller truer med at føre til væsentlig handelsfordrejning i EU, kan der træffes en handelsfordrejningsforanstaltning i overensstemmelse med følgende bestemmelser.

*Artikel 2*

**Fastlæggelse af markedsforstyrrelse**

1. Der foreligger markedsforstyrrelse, når indførslerne af en vare, der har samme karakteristika som eller direkte konkurrerer med en vare fremstillet af erhvervsgrenen i EU, vokser hurtigt absolut eller relativt, således at de tydeligt forvolder eller truer med at forvolde væsentlig skade på erhvervsgrenen i EU.

2. Ved fastlæggelsen af, om der foreligger markedsforstyrrelse, skal der kun tages objektive faktorer i betragtning, herunder:

a) den af undersøgelsen omfattede importmængde

b) denne indførsels indvirkning på priserne for varer i EU, der har samme karakteristika som denne eller direkte konkurrerer dermed, og

c) denne indførsels betydning for den erhvervsgren i EU, som fremstiller varer, der har samme karakteristika som denne eller direkte konkurrerer dermed.

*Artikel 3*

**Fastlæggelse af væsentlig handelsfordrejning**

1. Der foreligger væsentlig handelsfordrejning, når en foranstaltning fra Kinas eller et andet WTO-medlems side for at forhindre eller afhjælpe markedsforstyrrelse på det pågældende WTO-medlems marked fører til eller truer med at føre til øget indførsel til EU af en vare fra Kina.

2. Der skal anvendes objektive kriterier ved fastlæggelsen af, om foranstaltninger for at forhindre eller afhjælpe markedsforstyrrelse forvolder eller truer med at forvolde væsentlig handelsfordrejning. Blandt de faktorer, der skal undersøges, kan bl.a. nævnes følgende:

a) den faktiske eller forestående forhøjelse af markedsandelen for indførslen til EU fra Kina

b) egenarten eller omfanget af den foranstaltning, der er truffet eller foreslået af Kina eller andre medlemmer af WTO

c) den faktiske eller forestående forhøjelse af omfanget af indførsler fra Kina som følge af den trufne eller foreslåede foranstaltning

d) udbuds- og efterspørgselsforholdene på EU-markedet for de pågældende varer

e) omfanget af udførslerne fra Kina til det eller de medlemmer af WTO, der anvender en foreløbig eller endelig beskyttelsesforanstaltning.

*Artikel 4*

**Definition af erhvervsgrenen i EU**

I denne forordning forstås ved »erhvervsgrenen i EU« alle de EU-producenter, som fremstiller varer med samme karakteristika eller direkte konkurrerende varer, og som virker på EU's område, eller de af dem, som har en samlet produktion af varer med samme karakteristika eller direkte konkurrerende varer, der udgør en betydelig del af EU's samlede produktion af de pågældende varer.

*Artikel 5*

**Indledning af procedurer**

1. En undersøgelse indledes på begæring af en medlemsstat eller på Kommissionens eget initiativ, hvis det er tydeligt for Kommissionen, at der foreligger tilstrækkelig begrundelse for at indlede en undersøgelse.

2. Kommissionen underrettes af medlemsstaterne, hvis udviklingen i indførslen synes at gøre beskyttelses- eller handelsfordrejningsforanstaltninger nødvendige. Denne underretning indeholder de foreliggende oplysninger som fastlagt på grundlag af kriterierne i artikel 1, 2 og 3 alt efter, hvad der er relevant. Kommissionen videregiver omgående denne underretning til alle medlemsstaterne.

3. Før en undersøgelse indledes, giver Kommissionen Kina meddelelse om, at den agter at indlede en undersøgelse. Meddelelsen kan ledsages af en indbydelse til konsultationer med det formål at klarlægge situationen med hensyn til de forhold, der er angivet i artikel 1, 2 og 3 alt efter, hvad der er relevant, og at nå frem til en gensidigt tilfredsstillende løsning.

4. Hvis det efter konsultation af medlemsstaterne er tydeligt, at der er tilstrækkelig begrundelse for at indlede en procedure, og de eventuelle konsultationer i henhold til stk. 3 ikke har ført til en gensidigt tilfredsstillende løsning, offentliggør Kommissionen en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

5. Meddelelsen om indledning af proceduren indeholder oplysning om indledningen af en undersøgelse, undersøgelsens dækningsområde og den pågældende vare, et resumé af de modtagne oplysninger og en fastsættelse af, at alle relevante oplysninger skal tilstilles Kommissionen; det skal angives, inden for hvilke perioder de interesserede parter kan give sig til kende, fremsætte deres synspunkter skriftligt og fremlægge oplysninger, hvis der som led i undersøgelsen skal tages hensyn til disse synspunkter og oplysninger; desuden skal det angives, inden for hvilken periode interesserede parter kan anmode om at blive hørt af Kommissionen i henhold til artikel 6, stk. 4.

6. Medmindre der foreligger en gyldig grund, må ingen undersøgelse vedrørende beskyttelsesforanstaltninger som fastlagt i artikel 1, stk. 1, inden for samme sektor indledes mindre end ét år efter afslutningen af en forudgående undersøgelse.

7. En undersøgelse må ikke lægge hindringer i vejen for fortoldningsprocedurerne.

*Artikel 6*

**Undersøgelse**

1. Efter at proceduren er indledt, indleder Kommissionen en undersøgelse. Denne undersøgelse omfatter eksistensen af såvel øget indførsel som markedsforstyrrelse eller eksistensen af handelsfordrejning. Eksistensen af øget indførsel og markedsforstyrrelse undersøges samtidig. For at opnå repræsentative resultater fastlægges der en undersøgelsesperiode. I almindelighed tages der ikke hensyn til oplysninger vedrørende en periode, der følger efter undersøgelsesperioden.

2. Kommissionen indhenter alle de oplysninger, den finder nødvendige for at opnå et resultat i henseende til de i kriterier, der er fastsat i artikel 1, 2 og 3 alt efter, hvad der er relevant, og bestræber sig på at efterprøve disse oplysninger, hvor den anser dette for påkrævet.

3. Kommissionen kan anmode medlemsstaterne om at fremlægge oplysninger, og medlemsstaterne tager alle fornødne skridt til at efterkomme sådanne anmodninger. Hvis disse oplysninger er af almen interesse, eller hvis en medlemsstat har anmodet om en oversendelse deraf, sender Kommissionen dem til medlemsstaterne, forudsat at de ikke er fortrolige, idet der i så fald fremsendes et ikke-fortroligt resumé.

4. Der foretages høring af de interesserede parter, der har givet sig til kende i henhold til artikel 5, stk. 5, og af Kinas regering, hvis de inden for den periode, der er fastsat i den i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* offentliggjorte meddelelse, har fremsat en skriftlig anmodning om høring, som viser, at de er en interesseret part, der efter alt at dømme rent faktisk påvirkes af procedurens resultat, og at der er særlige grunde til at høre dem.

5. Det gøres på begæring muligt for interesserede parter, der har givet sig til kende i henhold til artikel 5, stk. 5, og Kinas regering at imødegå tilkendegivelserne fra disse parter med modsatte interesser, således at modsatrettede synspunkter kan komme til udtryk, og indsigelser kan tages i betragtning. Der skal i forbindelse med fastlæggelsen af sådanne muligheder tages hensyn til det nødvendige i at bevare fortroligheden og til parternes ønsker. Ingen part skal være forpligtet til at deltage i et møde, og en undladelse af at gøre dette må ikke være til skade for den pågældende parts interesser. Kommissionen tager hensyn til mundtlige oplysninger afgivet i henhold til dette stykke, forudsat at de efterfølgende bekræftes skriftligt.

6. Interesserede parter, der har givet sig til kende i henhold til artikel 5, stk. 5, og Kinas regering kan efter skriftlig anmodning gennemgå alle oplysninger, som en part i en undersøgelse har afgivet til Kommissionen — til forskel fra interne dokumenter udarbejdet af myndigheder i EU eller dets medlemsstater — og som er af relevans for præsentationen af deres sager, ikke er fortrolige i henhold til artikel 17 og anvendes som led i undersøgelsen. Disse parter kan reagere på disse oplysninger, og der tages hensyn til deres bemærkninger, forudsat at de er tilstrækkeligt dokumenterede i svaret.

7. I forbindelse med procedurer, der indledes i henhold til artikel 5, stk. 4, afsluttes en undersøgelse, når det er muligt, senest ni måneder efter, at undersøgelsen blev indledt. I undtagelsestilfælde kan denne frist forlænges med en periode på maksimalt to måneder; i så fald offentliggør Kommissionen en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* med oplysning om forlængelsens varighed og et resumé af grundene dertil.

*Artikel 7*

**Fastsættelse af foreløbige beskyttelsesforanstaltninger**

1. Der træffes foreløbige beskyttelsesforanstaltninger i kritiske situationer, hvor en forsinkelse ville forvolde skade, som det ville være vanskeligt at rette op på, efter en foreløbig fastlæggelse af, at indførslen har forvoldt eller truet med at forvolde markedsforstyrrelse for erhvervsgrenen i EU, og hvis det af hensyn til EU's interesser er nødvendigt at gribe ind. Kommissionen træffer sådanne foreløbige foranstaltninger efter konsultation af medlemsstaterne eller — dersom foranstaltningerne er yderst hastende — efter at have underrettet medlemsstaterne derom. I sidstnævnte tilfælde finder en konsultation sted senest 10 dage efter, at medlemsstaterne blev underrettet om den af Kommissionen trufne foranstaltning.

2. De foreløbige beskyttelsesforanstaltninger kan bl.a. have form af told og kvantitative restriktioner på indførsel med oprindelse i Kina.

3. De foreløbige foranstaltningers varighed må ikke overstige 200 dage.

4. Hvis den foreløbige beskyttelsesforanstaltning ophæves, fordi de betingelser, der er fastsat i artikel 1, 2 eller 3 alt efter, hvad der er relevant, ikke er opfyldt, tilbagebetales alle afgifter, der er opkrævet som følge af den foreløbige foranstaltning, automatisk. Den procedure, der er fastsat i artikel 235ff. i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks [1], finder anvendelse.

*Artikel 8*

**Afslutning uden foranstaltninger**

Hvis det efter konsultation af medlemsstaterne viser sig, at beskyttelses- eller handelsfordrejningsforanstaltninger er unødvendige, og der ikke gøres nogen indsigelser i Det Rådgivende Udvalg, afsluttes undersøgelsen eller proceduren ved afgørelse truffet af Kommissionen. I alle andre tilfælde forelægger Kommissionen omgående Rådet en rapport om konsultationens resultater og et forslag til Rådets forordning om afslutning af proceduren. Proceduren anses for afsluttet, hvis Rådet ikke inden for en måned med kvalificeret flertal har truffet anden afgørelse.

*Artikel 9*

**Fastsættelse af endelige foranstaltninger**

1. Hvis det fremgår af de endeligt fastlagte kendsgerninger, at de betingelser, der er fastsat i artikel 1, 2 og 3 alt efter, hvad der er relevant, er opfyldt, og at det af hensyn til EU's interesser er nødvendigt at gribe ind i henhold til artikel 19, anmoder Kommissionen om konsultation med Kinas regering med henblik på at søge en gensidigt tilfredsstillende løsning.

2. Hvis de i stk. 1 omhandlede konsultationer ikke fører til en gensidigt tilfredsstillende løsning inden for 60 dage efter modtagelsen af en anmodning om konsultationer, træffer Rådet med simpelt flertal på forslag af Kommissionen fremsat efter høring af Det Rådgivende Udvalg en endelig beskyttelses- eller handelsfordrejningsforanstaltning. Hvis der er foreløbige foranstaltninger i kraft, forelægges der senest en måned før disse afgifters ophør Rådet et forslag til endelige foranstaltninger.

3. Endelige beskyttelsesforanstaltninger kan bl.a. have form af told og kvantitative restriktioner på indførsel med oprindelse i Kina.

*Artikel 10*

**Regionale foranstaltninger**

Hvis det navnlig på grundlag af de faktorer, der er omhandlet i henholdsvis artikel 2 og artikel 3, viser sig, at de fastsatte betingelser for vedtagelse af foranstaltninger i henhold til artikel 7 og 9 er opfyldt i en eller flere af EU's medlemsstater, kan Kommissionen efter at have undersøgt alternative løsninger undtagelsesvis tillade beskyttelsesforanstaltninger, der er begrænset til den berørte medlemsstat, hvis den finder det godtgjort, at sådanne foranstaltninger truffet på det pågældende niveau er mere velegnede end foranstaltninger truffet overalt i EU. Disse foranstaltninger skal være midlertidige og må ikke forstyrre det indre markeds funktionsmåde. Foranstaltningerne skal træffes i henhold til bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 og artikel 9.

*Artikel 11*

**Varighed**

1. En beskyttelsesforanstaltning forbliver kun i kraft i den periode, der er nødvendig til at forhindre eller afhjælpe markedsforstyrrelsen. Denne periode må ikke være på mere end fire år, medmindre den forlænges i henhold til artikel 12, stk. 1.

2. En handelsfordrejningsforanstaltning afsluttes senest 30 dage efter afslutningen af den foranstaltning, som de involverede medlemmer af WTO har truffet over for indførsler fra Kina.

*Artikel 12*

**Fornyet undersøgelse af beskyttelsesforanstaltninger**

1. En beskyttelsesforanstaltnings indledende varighed kan forlænges, forudsat at det slås fast, at

— beskyttelsesforanstaltningen fortsat er nødvendig for at forhindre eller afhjælpe markedsforstyrrelsen, og

— det er fundet godtgjort, at EU-producenterne foretager tilpasninger.

2. Forlængelser vedtages efter de i denne forordning fastsatte procedurer for undersøgelser og efter de samme procedurer som de indledende foranstaltninger. En således forlænget foranstaltning må ikke være mere restriktiv, end den var ved udgangen af den indledende periode.

3. Medens en beskyttelsesforanstaltning er gældende, føres der enten på en medlemsstats begæring eller på initiativ af Kommissionen konsultationer i Det Rådgivende udvalg for at undersøge foranstaltningens virkninger og vurdere, om anvendelsen deraf stadig er nødvendig.

4. Hvis Kommissionen som følge af de i stk. 3 omhandlede konsultationer finder, at en beskyttelsesforanstaltning bør ophæves eller ændres, træffer den følgende foranstaltninger:

a) Hvis foranstaltningen er truffet af Rådet, foreslår Kommissionen, at Rådet ophæver eller ændrer den. Rådet træffer sin afgørelse med simpelt flertal.

[1] EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

b) I alle andre tilfælde ophæver eller ændrer Kommissionen beskyttelsesforanstaltningen.

*Artikel 13*

**Fornyet undersøgelse af handelsfordrejningsforanstaltninger**

1. Der foretages en fornyet undersøgelse af handelsfordrejningsforanstaltninger, hvis det medlem af WTO, der har truffet foranstaltninger, på grundlag af hvilke der er truffet en handelsfordrejningsforanstaltning i henhold til denne forordning, har givet WTO's Komité for Beskyttelsesforanstaltninger meddelelse om en ændring af den pågældende foranstaltning.

2. Artikel 12, stk. 3 og 4, gælder mutatis mutandis for handelsfordrejningsforanstaltninger.

*Artikel 14*

**Almindelige bestemmelser**

1. Foreløbige eller endelige foranstaltninger træffes ved forordning. Hvis foranstaltningerne har form af afgifter, opkræves de af medlemsstaterne i den form, til den sats og i overensstemmelse med de øvrige kriterier, der er fastsat i forordningen om fastsættelse af sådanne foranstaltninger. Sådanne afgifter opkræves også uafhængigt af told, skatter og andre belastninger, der på anden måde pålægges indførsler.

2. Forordninger om foreløbige eller endelige foranstaltninger og afgørelser om afslutning eller suspension af undersøgelser eller procedurer offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Sådanne forordninger eller afgørelser indeholder navnlig og under skyldig hensyntagen til behovet for at beskytte fortrolige oplysninger en beskrivelse af varen og et resumé af de forhold og betragtninger, der er af betydning for fastlæggelsen af øgede indførsler og markedsforstyrrelse. I hvert enkelt tilfælde sendes en kopi af forordningen eller afgørelsen til parter, der vides at være interesserede, og til Kinas regering. Bestemmelserne i dette stykke gælder mutatis mutandis for fornyede undersøgelser.

3. Der kan i henhold til denne forordning vedtages særlige bestemmelser, navnlig hvad angår den fælles definition af oprindelsesbegrebet som indeholdt i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992.

4. I EU's interesse kan foranstaltninger truffet i henhold til denne forordning efter konsultation af Det Rådgivende Udvalg suspenderes i en periode på 9 måneder ved afgørelse truffet af Kommissionen. Suspensionen kan forlænges i en yderligere periode, der ikke må overstige ét år, hvis Rådet med simpelt flertal på forslag af Kommissionen træffer afgørelse herom. Foranstaltningerne må kun suspenderes, hvis markedsvilkårene midlertidigt har ændret sig på en sådan måde, at markedsforstyrrelsen efter alt at dømme ikke vil optræde på ny som følge af suspensionen. Foranstaltningerne kan når som helst og efter konsultation genindføres, hvis begrundelsen for suspensionen ikke længere foreligger.

5. Medlemsstaterne aflægger hver måned rapport til Kommissionen om indførslerne af varer, der er genstand for undersøgelse og foranstaltninger, og om det afgiftsbeløb, der er opkrævet i henhold til denne forordning.

*Artikel 15*

**Konsultationer**

1. Alle de i denne forordning fastsatte konsultationer med undtagelse af de i artikel 5, stk. 3, og artikel 9, stk. 1, fastsatte finder sted i et rådgivende udvalg, der består af repræsentanter for alle medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand. Konsultationerne finder sted omgående på en medlemsstats begæring eller på initiativ af Kommissionen og under alle omstændigheder inden for en periode, der gør det muligt at overholde de i denne forordning fastsatte frister.

2. Udvalget samles, når det er indkaldt af dets formand. Han giver så hurtigt som muligt medlemsstaterne alle relevante oplysninger.

3. Hvis det er nødvendigt, kan konsultationerne alene finde sted skriftligt; i så fald giver Kommissionen medlemsstaterne meddelelse herom og fastsætter en periode, inden for hvilken de kan gøre rede for deres synspunkter eller anmode om en mundtlig konsultation, som formanden skal tilrettelægge, forudsat at en sådan mundtlig konsultation kan gennemføres inden for en periode, der gør det muligt at overholde de i denne forordning fastsatte frister.

*Artikel 16*

**Kontrolbesøg**

1. Kommissionen aflægger, hvor den anser det for hensigtsmæssigt, besøg for at undersøge foreliggende dokumentation hos eksportører, producenter, importører, repræsentative eksportør-, producent- eller importørsammenslutninger og sammenslutninger inden for erhvervsgrenen i EU for at efterprøve fremlagte oplysninger om forekomsten af øgede indførsler og markedsforstyrrelse eller handelsfordrejning. Hvis der ikke til rette tid er afgivet et passende svar, kan et kontrolbesøg ikke aflægges.

2. Kommissionen kan foretage undersøgelser i tredjelande, forudsat at den indhenter de berørte parters samtykke, at den giver det pågældende lands regering meddelelse herom, og at denne ikke rejser indsigelse mod undersøgelsen. Så snart de berørte parters samtykke er indhentet, bør Kommissionen give oprindelses- og/eller eksportlandet meddelelse om navne og adresser på de parter, der skal besøges, og de aftalte tidspunkter.

3. De berørte parter orienteres om arten af de oplysninger, der skal efterprøves under kontrolbesøgene, og af alle yderligere oplysninger, der skal afgives under sådanne besøg, omend dette ikke udelukker anmodninger i løbet af kontrollen om yderligere detaljer på baggrund af de indhentede oplysninger.

4. I forbindelse med undersøgelser, der foretages i henhold til stk. 1, 2 og 3, bistås Kommissionen af embedsmænd fra de medlemsstater, der anmoder derom.

*Artikel 17*

**Tavshedspligt**

1. Alle oplysninger, der efter sagens natur er fortrolige (f.eks. fordi en udbredelse deraf ville give en konkurrent en klar konkurrencemæssig fordel eller have mærkbart ugunstige virkninger for den person, der har afgivet oplysningerne, eller en person, fra hvem han har fået oplysningerne), eller som afgives på et fortroligt grundlag af parter i en undersøgelse, behandles, hvis en gyldig grund påvises, som sådanne af EU's myndigheder.

2. Det kræves, at interesserede parter, som afgiver fortrolige oplysninger, fremlægger ikke-fortrolige resuméer deraf. Disse resuméer skal være tilstrækkeligt detaljerede til at sikre en rimelig forståelse af substansen i de oplysninger, der afgives fortroligt. I undtagelsestilfælde kan sådanne parter anføre, at der ikke kan udarbejdes noget resumé af sådanne oplysninger. I sådanne undtagelsestilfælde skal der fremlægges en erklæring om årsagerne til, at det ikke er muligt at udarbejde et resumé.

3. Hvis det findes godtgjort, at en anmodning om tavshedspligt ikke er berettiget, og den person, der afgiver oplysningerne, enten er uvillig til at stille oplysningerne til rådighed eller til at give tilladelse til en udbredelse deraf i deres helhed eller i form af et resumé, kan sådanne oplysninger lades ude af betragtning, medmindre det fra egnede kilder på tilfredsstillende vis kan påvises, at oplysningerne er korrekte. Anmodninger om tavshedspligt må ikke afvises vilkårligt.

4. Denne artikel forhindrer ikke udbredelse fra EU's myndigheders side af generelle oplysninger, navnlig om de forhold, som afgørelser truffet i henhold til denne forordninger er baseret på, eller udbredelse af det bevismateriale, som EU's myndigheder har benyttet som grundlag, for så vidt det er nødvendigt at gøre rede for disse forhold under retssager. Der skal i forbindelse med en sådan udbredelse tages hensyn til de berørte parters legitime interesse i, at deres erhvervs- eller regeringsmæssige tavshedspligt ikke krænkes.

5. Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne eller embedsmænd derfra må ikke afgive nogen oplysninger, der modtages i henhold til denne forordning, og for hvis vedkommende den, der har afgivet dem, har anmodet om fortrolig behandling, uden særlig tilladelse fra den, der har afgivet dem. Udvekslinger af oplysninger mellem Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne, oplysninger vedrørende konsultationer fastsat i artikel 12 eller omhandlet i artikel 5, stk. 3, og artikel 9, stk. 1, eller alle interne dokumenter udarbejdet af EU's myndigheder eller medlemsstater må ikke tilstilles offentligheden eller nogen part i proceduren, medmindre der er fastsat særlige bestemmelser derom i denne forordning.

6. Oplysninger modtaget i henhold til denne forordning må kun anvendes til det formål, der lå til grund for anmodningen derom.

*Artikel 18*

**Fremlæggelse af oplysninger**

1. De interesserede parter og Kinas regering kan anmode om fremlæggelse af de detaljer, der ligger til grund for de væsentlige forhold og betragtninger, på grundlag af hvilke der er truffet foreløbige foranstaltninger. Anmodninger om en sådan fremlæggelse skal afgives skriftligt umiddelbart efter, at de foreløbige foranstaltninger er truffet, og fremlæggelsen skal finde sted skriftligt snarest muligt derefter.

2. De i stk. 1 nævnte parter kan anmode om endelig fremlæggelse af oplysninger om de væsentlige forhold og betragtninger, på grundlag af hvilke det er hensigten at henstille, at der træffes endelige beskyttelses- eller handelsfordrejningsforanstaltninger, eller at en undersøgelse eller procedure afsluttes, uden at der træffes foranstaltninger, idet der lægges særlig vægt på fremlæggelse af oplysninger om forhold eller betragtninger, der adskiller sig fra dem, der blev benyttet i forbindelse med eventuelle foreløbige foranstaltninger.

3. Anmodninger om endelig fremlæggelse stiles skriftligt til Kommissionen og skal i sager, hvor der er truffet en foreløbig foranstaltning, være Kommissionen i hænde senest en måned efter offentliggørelsen af meddelelsen om, at den pågældende foranstaltning er truffet. Hvis der ikke er truffet en foreløbig foranstaltning, gives der parterne lejlighed til at anmode om endelig fremlæggelse inden for frister, der fastsættes af Kommissionen.

4. Den endelige fremlæggelse finder sted skriftligt. Den finder under skyldigt hensyn til beskyttelsen af fortrolige oplysninger sted så hurtigt som muligt og i almindelighed ikke senere end en måned før, at der træffes en endelig afgørelse, eller at Kommissionen fremsætter et forslag til endelige foranstaltninger i henhold til artikel 8 og 9. Hvis Kommissionen på det pågældende tidspunkt ikke er i stand til at fremlægge oplysninger om visse forhold eller betragtninger, fremlægges disse hurtigst muligt derefter. Fremlæggelsen foregriber ikke nogen efterfølgende afgørelse, som måtte blive truffet af Kommissionen eller Rådet, men hvis en sådan afgørelse baseres på andre forhold og betragtninger, fremlægges disse hurtigst muligt.

5. Der tages kun hensyn til tilkendegivelser, der er fremsat, efter at den endelige fremlæggelse har fundet sted, hvis de modtages inden for en periode, der fastsættes af Kommissionen i hvert tilfælde for sig, og som mindst skal være på 10 dage, idet der tages behørigt hensyn til, hvor meget sagen haster.

*Artikel 19*

**EU's interesse**

1. Fastlæggelsen af, om det af hensyn til EU's interesser er nødvendigt at gribe ind, baseres på en vurdering af alle de forskellige interesser under ét, herunder den hjemlige erhvervsgrens samt brugernes og forbrugernes interesser; en fastlæggelse i henhold til denne artikel finder kun sted, hvis alle parter har haft lejlighed til at gøre rede for deres synspunkter i henhold til stk. 2. Der må ikke træffes foranstaltninger, hvis myndighederne tydeligt af samtlige afgivne oplysninger kan drage den konklusion, at det ikke er i EU's interesse at træffe sådanne foranstaltninger.

2. For at skabe et sundt grundlag, som gør det muligt for myndighederne at tage hensyn til alle synspunkter og oplysninger ved afgørelsen af, om det er i EU's interesse at træffe foranstaltninger, kan importørerne og deres repræsentative sammenslutninger, repræsentative brugere og og repræsentative forbrugerorganisationer inden for den frist, der er fastsat i meddelelsen om indledningen af undersøgelsen, give sig til kende og give Kommissionen oplysninger. Disse oplysninger eller passende resuméer deraf stilles til rådighed for de øvrige parter, der er nævnt i dette stykke, og de skal være berettigede til at svare på sådanne oplysninger.

3. Parter, der har handlet i overensstemmelse med stk. 2, kan anmode om at blive hørt. Sådanne anmodninger imødekommes, hvis de afgives inden for de i stk. 2 omhandlede frister, og hvis de i henseende til EU's interesser indeholder en begrundelse for, at parterne bør høres.

4. Parter, der har handlet i overensstemmelse med stk. 2, kan afgive bemærkninger om anvendelsen af eventuelt trufne foreløbige foranstaltninger. Sådanne bemærkninger skal være modtaget inden for én måned efter, at disse foranstaltninger blev truffet, hvis der skal tages hensyn dertil, og de — eller passende resuméer deraf — skal stilles til rådighed for andre parter, som skal være berettigede til at svare på sådanne bemærkninger.

5. Kommissionen undersøger de oplysninger, der er afgivet på fyldestgørende vis, og den udstrækning, hvori de er repræsentative, og resultaterne af denne analyse sendes sammen med en udtalelse om deres værdi til Det Rådgivende Udvalg. Kommissionen tager i ethvert forslag, der fremsættes i henhold til artikel 9, hensyn til tendensen i de af udvalget afgivne synspunkter.

6. Parter, der har handlet i overensstemmelse med stk. 2, kan anmode om, at de forhold og betragtninger, der sandsynligvis vil danne grundlag for de endelige afgørelser, stilles til rådighed for dem. Sådanne oplysninger stilles til rådighed i den udstrækning, dette er muligt, og foregriber ikke nogen efterfølgende afgørelse, der træffes af Kommissionen eller Rådet.

7. Der tages kun hensyn til oplysningerne, hvis de støttes med konkret dokumentation, der underbygger deres rigtighed.

AFSNIT II

**KONTINGENTER FOR VISSE VARER MED OPRINDELSE I KINA**

*Artikel 20*

**Principper og afvikling af kontingenter**

1. Indførsler til Fællesskabet af varer med oprindelse i Kina finder sted frit, undtagen hvad angår et begrænset antal varer med oprindelse i Kina, der som følge af, at visse sektorer i erhvervsgrenen i EU er stærkt følsomme, underkastes kvantitative kontingenter på EU-plan.

2. Disse kontingenter vil blive anvendt indtil 2005 på de årlige niveauer, der er fastsat i tabellen i bilag I. Dette nyt bilag erstatter bilag II til Rådets forordning (EF) nr. 519/94.

*Artikel 21*

**Tildeling af importlicenser**

1. For kalenderåret 2002 forhøjes hver enkelt licens automatisk med et beløb svarende til det i bilag II til denne forordning angivne alt efter, hvilken vare der er tale om. Denne forhøjelse finder sted ved en kommissionsforordning, hvori fordelingsmetoden for de yderligere mængder, der følger af kontingentforhøjelsen, fastsættes.

2. For de efterfølgende år anvendes de procedurer, der er fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 520/94 af 7. marts 1994 om fastlæggelse af en fællesskabsprocedure for forvaltning af kvantitative kontingenter [1], på tildelingen af importlicenser for de kontingenter, der er anført i bilag I.

AFSNIT III

**ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

*Artikel 22*

**Ophævelse og ændring af visse bestemmelser**

1. Artikel 1, stk. 2, andet afsnit, artikel 1, stk. 3, bilag II indeholdende en liste over kontingenter for visse varer med oprindelse i Kina, bilag III indeholdende en liste over varer fra Kina under fællesskabstilsyn og henvisningerne til bilag III i artikel 1, stk. 4, og artikel 4, stk. 3, litra a), i Rådets forordning (EF) nr. 519/94 ophæves.

[1] EFT L 66 af 10.3.1994, s. 1.

2. Albanien, Georgien, Kina, Kirgisistan, Moldova og Mongoliet udgår i bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 519/94.

3. Kommissionen kan efter konsultation af det udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 519/94, ved kommissionsforordning ændre bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 519/94 for at lade lande udgå på den i dette bilag indeholdte liste over tredjelande, når de bliver medlem af WTO.

*Artikel 23*

**Afsluttende bestemmelser**

1. Denne forordning øver ingen indflydelse på funktionsmåden for instrumenterne til gennemførelse af de fælles markedsordninger for landbrugsvarer, de deraf afledte administrative bestemmelser på EU-plan eller nationalt plan eller de særlige instrumenter, som finder anvendelse på varer, der opstår ved forarbejdning af landbrugsvarer; den fungerer som et supplement til disse instrumenter.

2. Bestemmelserne i afsnit I i denne forordning finder ikke anvendelse på varer, for hvis vedkommende der i henhold til sådanne regler skal anvendes kvantitative importrestriktioner.

3. De foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, ophører senest den 11. december 2013.

*Artikel 24*

**Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og udløber den 11. december 2013.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

---

*BILAG I*

**Tidsplan for afvikling af industrielle kontingenter (uden for tekstilsektoren) for indførsel med oprindelse i Kina**

| Varebeskrivelse | HS/KN-kode | 2003 | 2004 | 2005 |
|---|---|---|---|---|
| Fodtøj | ex 6402 99 (1) | 47 480 959 | 54 603 102 | afskaffet |
| | 6403 51<br>6403 59 | 3 712 459 | 4 269 328 | afskaffet |
| | ex 6403 91 (1)<br>ex 6403 99 (1) | 14 698 530 | 16 903 310 | afskaffet |
| | ex 6404 11 (2) | 22 106 953 | 25 422 996 | afskaffet |
| | 6404 19 10 | 38 683 955 | 44 486 548 | afskaffet |
| Bordservice og køkkenartikler af porcelæn | 6911 10 | 73 139 | 84 110 | afskaffet |
| Bordservice og køkkenartikler, undtagen porcelæn | 6912 00 | 55 334 | 63 634 | afskaffet |

(1) Undtagen fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi: fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 EUR, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde.

(2) Undtagen:
a) Fodtøj, som er fremstillet til sportsbrug, med en ikke sprøjtestøbt sål, og som er forsynet med eller kan forsynes med pigge, knopper og lign.
b) Fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi; fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 EUR, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde.

*BILAG II*

**Forhøjelse af kontingenterne for 2002**

| Varebeskrivelse | HS/KN-kode | 2002 |
|---|---|---|
| Fodtøj | ex 6402 99 (1) | 10,25 % |
| | 6403 51<br>6403 59 | 15,5 % |
| | ex 6403 91 (1)<br>ex 6403 99 (1) | 10,25 % |
| | ex 6404 11 (2) | 10,25 % |
| | 6404 19 10 | 10,25 % |
| Bordservice og køkkenartikler af porcelæn | 6911 10 | 32,25 % |
| Bordservice og køkkenartikler, undtagen porcelæn | 6912 00 | 32,25 % |

(1) Undtagen fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi: fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 EUR, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde.

(2) Undtagen:
a) Fodtøj, som er fremstillet til sportsbrug, med en ikke sprøjtestøbt sål, og som er forsynet med eller kan forsynes med pigge, knopper og lign.
b) Fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi: fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 EUR, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde.

# Forslag til Rådets afgørelse om et socialt trepartstopmøde om vækst og beskæftigelse

(2002/C 227 E/31)

*KOM(2002) 341 endelig udg.— 2002/0136(CNS)*

*(Forelagt af Kommissionen den 26. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 202,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Arbejdsmarkedets parter har været knyttet til iværksættelsen af den koordinerede beskæftigelsesstrategi, der blev fastlagt af Det Europæiske Råd i Luxembourg den 20. og 21. november 1997, inden for Det Stående Udvalg for Beskæftigelse, som blev nedsat ved Rådets afgørelse 70/532/EØF af 14. december 1970 om nedsættelse af et stående udvalg for beskæftigelse inden for De Europæiske Fællesskaber [1], ændret ved afgørelse 1999/207/EF af 9. marts 1999 [2].

(2) Det Europæiske Råd i Køln den 3. og 4. juni 1999 fastlagde en makroøkonomisk dialog mellem repræsentanterne for Rådet, Kommissionen, Den Europæiske Centralbank og arbejdsmarkedets parter.

(3) Det Europæiske Råd i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 opstillede en ny strategisk målsætning for det kommende tiår og vedtog at opfyldelsen af denne målsætning kræver en overordnet strategi, der integrerer strukturreformer, den koordinerede europæiske beskæftigelsesstrategi, den sociale beskyttelse og de makroøkonomiske politikker. I sin meddelelse om den sociale dialog understreger Kommissionen, at det sociale trepartstopmøde skal bidrage til drøftelsen af disse temaer.

(4) Arbejdsmarkedets parter anførte i deres fælles bidrag til Det Europæiske Råd i Laeken, at reformen af Det Stående Udvalg for Beskæftigelse ikke havde ført til en tilsvarende integration af samrådsmekanismen, og at udvalget ikke opfyldte behovet for sammenhæng og synergi mellem de forskellige processer, som arbejdsmarkedets parter er tilknyttet.

I samme fælles bidrag foreslog de, at Det Stående Udvalg for Beskæftigelse erstattes af et socialt trepartstopmøde om vækst og beskæftigelse, som skal være det forum, hvor arbejdsmarkedets parter og de offentlige myndigheder sammen drøfter hele den strategi, der blev fastlagt af Det Europæiske Råd i Lissabon.

(5) Det Europæiske Råd i Laeken den 14. og 15. december 2001 noterede sig arbejdsmarkedets parters ønske om at udbygge samrådet om de forskellige aspekter af Lissabonstrategien og skabe bedre sammenhæng i denne proces. Det blev bekræftet af Det Europæiske Råd i Barcelona den 15. og 16. marts 2002 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

**Etablering**

Der indføres et socialt trepartstopmøde om vækst og beskæftigelse (i det følgende benævnt »topmødet«).

*Artikel 2*

**Funktioner**

Topmødet skal under overholdelse af traktaten og i fuld overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs institutioners og organers kompetenceområder varigt sikre samrådet mellem Rådet, Kommissionen og arbejdsmarkedets parter for at give arbejdsmarkedets parter mulighed for gennem deres sociale dialog at bidrage til de forskellige elementer i den integrerede økonomiske og sociale strategi, således som den blev skitseret på Det Europæiske Råd i Lissabon i marts 2000 og suppleret på Det Europæiske Råd i Göteborg i juni 2001. Til dette formål baserer topmødet sig på de forudgående forhandlinger og drøftelser mellem Rådet, Kommissionen og arbejdsmarkedets parter i de forskellige samrådsfora.

*Artikel 3*

**Sammensætning**

1. Topmødet består af Rådets siddende formandskab på stats- og regeringschefsniveau og de to følgende formandskaber, Kommissionen og repræsentanter for arbejdsmarkedets parter.

2. Der er højst tyve repræsentanter for arbejdsmarkedets parter, fordelt på to lige store delegationer med henholdsvis ti repræsentanter for arbejdstagerne og ti repræsentanter for arbejdsgiverne.

Hver delegation består af repræsentanter for de europæiske tværfaglige organisationer af generel karakter og de specielle organisationer på europæisk plan, der repræsenterer funktionærer og små og mellemstore virksomheder.

Den tekniske koordinering varetages for arbejdstagerdelegationens vedkommende af Den Europæiske Faglige Samarbejdsorganisation (EFS) og for arbejdsgiverdelegationens vedkommende af Sammenslutningen af Industri- og Arbejdsgiverorganisationer i Europa (UNICE).

[1] EFT L 273 af 17.12.1970, s. 25, ændret ved afgørelse 75/62/EØF (EFT L 21 af 28.1.1975, s. 17).

[2] EFT L 72 af 18.3.1999, s. 33.

*Artikel 4*

**Forretningsorden**

1. Topmødet afholdes mindst en gang om året. Der afholdes et topmøde umiddelbart før Det Europæiske Råd om foråret.

2. Topmødet afholdes under forsæde af den siddende formand for Rådet og Kommissionens formand i fællesskab.

3. Rådets formandskab, Kommissionen og de tværfaglige arbejdstager- og arbejdsgiverorganisationer, der deltager i topmødet, fastlægger i fællesskab, hvilke emner der skal drøftes.

4. Topmødets sideordnede formænd aflægger rapport om drøftelserne og resultaterne på mødet i Det Europæiske Råd.

5. De sideordnede formænd indkalder topmødet på eget initiativ.

6. De medlemmer af topmødet, der repræsenterer de i artikel 3, stk. 2, omhandlede arbejdsmarkedsorganisationer, modtager rejse- og opholdsgodtgørelse i overensstemmelse med de af Rådet fastsatte regler herom.

7. Der fastsættes en forretningsorden på initiativ af de sideordnede formænd med reglerne for topmødets forløb.

*Artikel 5*

**Ophævelse**

Afgørelse 1999/207/EF ophæves. Ophævelsen har virkning fra datoen for det første topmøde, der afholdes i henhold til denne afgørelse.

*Artikel 6*

**Ikrafttræden**

Denne afgørelse træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

# Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 92/6/EØF om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet ([1])

(2002/C 227 E/32)

**(EØS-relevant tekst)**

*KOM(2002) 351 endelig udg. — 2001/0135(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2 den 26. juni 2002)*

## 1. **Baggrund**

| | |
|---|---|
| Forslag sendt til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 318 — 2001/0135(COD)) ifølge traktatens artikel 71 | 14. juni 2001 |
| Udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg | 28. november 2001 |
| Udtalelse fra Europa-Parlamentets førstebehandling | 7. februar 2002 |

## 2. **Forslagets formål**

Kommissionens meddelelse om færdselssikkerhed fra marts 2000 (KOM(2000) 125 endelig udgave) fik en positiv modtagelse både i Europa-Parlamentets beslutning og i Rådets resolution herom, idet hastighedsbegrænsende anordninger blev fremhævet som en af de mest omkostningsgunstige foranstaltninger til forbedring af færdselssikkerheden. På denne baggrund har Kommissionen foreslået at udvide anvendelsesområdet for direktiv 92/6/EØF, således at der kræves hastighedsbegrænsende anordninger indstillet til maks. 90 km/h på små lastbiler mellem 3,5 og 12 ton (klasse N2) og til maks. 100 km/h på små busser med mere end 8 siddepladser inklusive førerens plads og en totalvægt på over 10 ton (klasse M2 og delvis klasse M3). Lastbiler over 12 ton (klasse N3) og personbiler på over 10 ton (resten af klasse M3) er allerede omfattet af direktiv 92/6/EØF.

Kommissionen har ligeledes foreslået eftermontering af sådanne anordninger således at forslagets får større virkning og man undgår markedsforvridning.

## 3. **Kommissionens holdning til Europa-Parlamentets ændringsforslag**

Af Europa-Parlamentets 10 ændringsforslag har Kommissionen accepteret 2 ændringsforslag (ændringsforslag nr. 4 og 6), eventuelt med visse formelle og formuleringsmæssige ændringer, 3 ændringsforslag (nr. 5, 7 og 10) i princippet og 1 ændringsforslag (nr. 9) delvis; 4 ændringsforslag er afvist (nr. 1, 2, 3 og 8).

### 3.1. *Ændringsforslag, som Kommissionen har accepteret*

Ændringsforslag nr. 4 giver medlemsstaterne mulighed for at fastsætte en lavere maksimalhastighed for den hastighedsbegrænsende anordning i køretøjer til transport af farligt gods.

Ændringsforslag nr. 6 åbner mulighed for en mere smidig gennemførelse for så vidt angår de letteste køretøjer (M2 samt N2 på 7,5 ton og derunder). Kommissionen accepterer dette som artikel 4, stk. 3, i det ændrede direktiv 92/6/EØF med følgende ændring af formuleringen, der tydeligere udtrykker de omfattede kategorier og begrænsningen til den nationale område:

> »Indtil fem år efter direktivets ikrafttræden kan en medlemsstat bestemme, at artikel 2 og 3 ikke finder anvendelse på køretøjer i klasse M2 og køretøjer i klasse N2 med en totalmasse på over 3,5 ton men ikke over 7,5 ton, når køretøjerne er registreret på dens område og ikke færdes på nogen anden medlemsstats område.«

([1]) EFT C 270 E af 25.9.2001, s. 77.

3.2. *Ændringsforslag, som Kommissionen har accepteret delvis eller i princippet*

Ændringsforslag nr. 5 skelner mellem køretøjer, der er allerede er omfattet af artikel 4, stk. 1, i direktiv 92/6/EØF som ændret, og køretøjer, der bliver omfattet af artikel 4, stk. 2, efter ændringen. Kommissionen accepterer dette med nedenstående ændring i artikel 4, stk. 2, nemlig at datoerne afpasses efter det accepterede ændringsforslag nr. 6, og det gøres tydeligere, at eftermonteringen kun skal gælde for køretøjer, der opfylder Euro 3-emissionskravene:

»For motorkøretøjer i klasse M2, motorkøretøjer i klasse M3 med en totalmasse på over 5 ton, men ikke over 10 t, og for køretøjer i klasse N2, gælder artikel 2 og 3:

for køretøjer registreret fra den [første dag i første måned efter udgangen af det andet år efter direktivets ikrafttræden]

— med virkning fra den [første dag i første måned efter udgangen af det andet år efter direktivets ikrafttræden]

for køretøjer, der opfylder grænseværdierne i Rådets direktiv 88/77/EF som ændret ([1]) og er registreret mellem den 1. oktober 2001 og [første dag i første måned efter udgangen af det andet år efter direktivets ikrafttræden],

— med virkning senest fra den [første dag i første måned efter udgangen af det tredje år efter direktivets ikrafttræden], hvad angår køretøjer, der benyttes til både national og international kørsel

— med virkning senest fra den [første dag i første måned efter udgangen af det fjerde år efter direktivets ikrafttræden], hvad angår køretøjer, der kun benyttes til national kørsel.«

Ændringsforslag nr. 7 giver mulighed for fortsat brug af nationale krav ved godkendelse af hastighedsbegrænsende anordninger, indtil direktivet træder i kraft. Dette accepterer Kommissionen, idet dog datoen rettes ind efter de øvrige datoer:

»De hastighedsbegrænsende anordninger, der er omhandlet i artikel 2 og 3, skal opfylde de tekniske specifikationer, som er fastsat i bilaget til direktiv 92/24/EØF ([2]). Dog kan alle køretøjer, der er omfattet af dette direktiv, og som er registreret før den [første dag i første måned efter udgangen af det andet år efter direktivets ikrafttræden], fortsat være udstyret med hastighedsbegrænsende anordninger, der opfylder de tekniske specifikationer, som de kompetente nationale myndigheder har fastsat.«

([1]) Rådets direktiv 88/77/EØF af 3. december 1987 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer (EFT L 36 af 9.2.1988, s. 33), senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/27/EF af 10. april 2001 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 88/77/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra motorer med kompressionstænding til fremdrift af køretøjer og emission af forurenende luftarter fra køretøjsmotorer med styret tænding, som benytter naturgas eller autogas (LPG) som brændstof (EØS-relevant tekst) (EFT L 107 af 18.4.2001, s. 10).

([2]) Rådets direktiv 92/24/EØF af 31. marts 1992 om hastighedsbegrænsende anordninger eller lignende indbyggede hastighedsbegrænsende systemer for visse motorkøretøjsklasser (EFT L 129 af 14.5.1992, s. 154).

Ændringsforslag nr. 10 vedrører datoen for medlemsstaternes gennemførelse af direktivet. Dette accepterer Kommissionen, idet dog datoen rettes ind efter de øvrige datoer:

»Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den [første dag i første måned efter udgangen af det andet år efter direktivets ikrafttræden]. De underretter straks Kommissionen herom.«

Ændringsforslag nr. 9 omhandler en rapport fra Kommissionen om intelligent farttilpasning (Intelligent Speed Adaptation - ISA) og hastighedsbegrænsende anordninger om 18 måneder. Kommissionen kan acceptere en undersøgelse i forbindelse med trafiksikkerheden frem til 2010, men ikke som en særskilt rapport, også fordi 18 måneder under alle omstændigheder er alt for kort tid til nogen meningsfyldt evaluering. Derfor accepterer Kommissionen en ny artikel 6 med følgende formulering:

»Som led i handlingsprogrammet for trafiksikkerhed 2002-2010 undersøger Kommissionen følgerne for trafiksikkerheden og vejtrafikken af, at de hastighedsbegrænsende anordninger, der benyttes i køretøjer i klasse M2 og i køretøjer i klasse N2 med en totalmasse på 7,5 ton og derunder, tilpasses til de værdier, der er fastsat i dette direktiv.

Kommissionen fremsætter om nødvendigt passende forslag.«

3.3. *Ændringsforslag, som Kommissionen ikke har accepteret*

Kommissionen kan ikke acceptere ændringsforslag nr. 1, 2 og 3, da de ikke gør teksten tydeligere.

Kommissionen kan ikke acceptere ændringsforslag nr. 8 om tidsbegrænset mulighed for tilsidesættelse af den hastighedsbegrænsende anordning. Efter Kommissionens opfattelse har en tidsbegrænset hastighedsoverskridelse ikke nogen teknisk løsning, og den vil gøre håndhævelse vanskeligere.

## 4. **Ændret forslag**

Med henvisning til artikel 250, stk. 2, i EF-traktaten ændrer Kommissionen sit forslag som beskrevet ovenfor.

# Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 3950/92 om en tillægsafgift på mælk og mejeriprodukter

(2002/C 227 E/33)

*KOM(2002) 307 endelig udg. — 2002/0135(CNS)*

*(Forelagt af Kommissionen den 27. juni 2002)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

ud fra følgende betragtninger:

(1) For at gøre det muligt at opretholde de traditionelle aktiviteter inden for opdræt af malkekvæg på Madeira fastsættes det ved Rådets forordning (EF) nr. 1453/2001 af 28. juni 2001 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for Azorerne og Madeira og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1600/92 (POSEIMA) [1], at Rådets forordning (EØF) nr. 3950/92 [2] ikke anvendes på Madeiras lokale produktion.gilt.

(2) Forordning (EØF) nr. 3950/92 fastsætter referencemængderne for de enkelte medlemsstater. Anvendelsen af den ovenfor nævnte særlige foranstaltning bør ikke berøre anvendelsen af afgiftsordningen i Portugal. Referencemængden for Portugal bør derfor reduceres med de mængder, producenterne på Madeira på nuværende tidspunkt råder over inden for den nævnte referencemængde. Bilaget til nævnte forordning ændres med henblik herpå —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til forordning (EØF) nr. 3950/92 erstattes af bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

---

[1] EFT L 198 af 21.7.2001, s. 26.

[2] EFT L 405 af 31.12.1992, s. 1. Forordningen er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 603/2001 (EFT L 89 af 29.3.2001, s. 18).

*BILAG*

a) Samlede referencemængder fastsat i artikel 3, stk. 2, og gældende for perioden 1. april 2000 til 31. marts 2001

*(i tons)*

| Medlemsstat | Leverancer | Direkte salg |
|---|---|---|
| Belgien | 3 171 279,539 | 139 151,461 |
| Danmark | 4 454 616,417 | 731,583 |
| Tyskland | 27 768 686,841 | 96 129,159 |
| Grækenland | 674 471,000 | 842,000 |
| Spanien | 5 828 977,475 | 87 972,525 |
| Frankrig | 23 832 232,240 | 403 565,760 |
| Irland | 5 332 448,840 | 9 315,160 |
| Italien | 10 100 482,000 | 213 578,000 |
| Luxembourg | 268 254,000 | 795,000 |
| Nederlandene | 10 992 901,000 | 81 791,000 |
| Østrig | 2 583 251,804 | 166 149,196 |
| Portugal | 1 863 166,000 | 9 295,000 |
| Finland | 2 397 527,921 | 9 120,645 |
| Sverige | 3 300 000,000 | 3 000,000 |
| Det Forenede Kongerige (1) | 14 420 829,479 | 181 825,521 |

(1) Særlig kvoteforhøjelse til Nordirland.

b) Samlede referencemængder fastsat i artikel 3, stk. 2, og gældende for perioden 1. april 2001 til 31. marts 2002

*(i tons)*

| Medlemsstat | Leverancer | Direkte salg |
|---|---|---|
| Belgien | 3 171 279,539 | 139 151,461 |
| Danmark | 4 454 616,417 | 731,583 |
| Tyskland | 27 768 686,841 | 96 129,159 |
| Grækenland | 699 671,000 | 842,000 |
| Spanien | 6 028 977,475 | 87 972,525 |
| Frankrig | 23 832 232,240 | 403 565,760 |
| Irland | 5 386 448,840 | 9 315,160 |
| Italien | 10 316 482,000 | 213 578,000 |
| Luxembourg | 268 254,000 | 795,000 |
| Nederlandene | 10 992 901,000 | 81 791,000 |
| Østrig | 2 583 251,804 | 166 149,196 |
| Portugal (1) | 1 861 166,000 | 9 295,000 |
| Finland | 2 397 527,921 | 9 120,645 |
| Sverige | 3 300 000,000 | 3 000,000 |
| Det Forenede Kongerige (2) | 14 427 921,479 | 181 825,521 |

(1) Undtagen Madeira.
(2) Særlig kvoteforhøjelse for Nordirland.

c) Samlede referencemængder fastsat i artikel 3, stk. 2, og gældende for perioden 1. april 2002 til 31. marts 2005

*(i tons)*

| Medlemsstat | Leverancer | Direkte salg |
|---|---|---|
| Belgien | 3 171 279,539 | 139 151,461 |
| Danmark | 4 454 616,417 | 731,583 |
| Tyskland | 27 768 686,841 | 96 129,159 |
| Grækenland | 699 671,000 | 842,000 |
| Spanien | 6 028 977,475 | 87 972,525 |
| Frankrig | 23 832 232,240 | 403 565,760 |
| Irland | 5 386 448,840 | 9 315,160 |
| Italien | 10 316 482,000 | 213 578,000 |
| Luxembourg | 268 254,000 | 795,000 |
| Nederlandene | 10 992 901,000 | 81 791,000 |
| Østrig | 2 583 251,804 | 166 149,196 |
| Portugal (1) | 1 861 166,000 | 9 295,000 |
| Finland | 2 397 527,921 | 9 120,645 |
| Sverige | 3 300 000,000 | 3 000,000 |
| Det Forenede Kongerige | 14 427 921,479 | 181 825,521 |

(1) Undtagen Madeira.

d) Samlede referencemængder fastsat i artikel 3, stk. 2, og gældende for perioden 1. april 2005 til 31. marts 2006

*(i tons)*

| Medlemsstat | Leverancer | Direkte salg |
|---|---|---|
| Belgien | 3 187 831,539 | 139 151,461 |
| Danmark | 4 476 893,417 | 731,583 |
| Tyskland | 27 908 010,841 | 96 129,159 |
| Grækenland | 699 671,000 | 842,000 |
| Spanien | 6 028 977,475 | 87 972,525 |
| Frankrig | 23 953 411,240 | 403 565,760 |
| Irland | 5 386 448,840 | 9 315,160 |
| Italien | 10 316 482,000 | 213 578,000 |
| Luxembourg | 269 599,000 | 795,000 |
| Nederlandene | 11 048 274,000 | 81 791,000 |
| Østrig | 2 596 998,804 | 166 149,196 |
| Portugal (1) | 1 870 528,000 | 9 295,000 |
| Finland | 2 409 550,921 | 9 120,645 |
| Sverige | 3 316 515,000 | 3 000,000 |
| Det Forenede Kongerige | 14 500 871,479 | 181 825,521 |

(1) Undtagen Madeira.

e) Samlede referencemængder fastsat i artikel 3, stk. 2, og gældende for perioden 1. april 2006 til 31. marts 2007

*(i tons)*

| Medlemsstat | Leverancer | Direkte salg |
|---|---|---|
| Belgien | 3 204 383,539 | 139 151,461 |
| Danmark | 4 499 169,417 | 731,583 |
| Tyskland | 28 047 334,841 | 96 129,159 |
| Grækenland | 699 671,000 | 842,000 |
| Spanien | 6 028 977,475 | 87 972,525 |
| Frankrig | 24 074 590,240 | 403 565,760 |
| Irland | 5 386 448,840 | 9 315,160 |
| Italien | 10 316 482,000 | 213 578,000 |
| Luxembourg | 270 944,000 | 795,000 |
| Nederlandene | 11 103 648,000 | 81 791,000 |
| Østrig | 2 610 745,804 | 166 149,196 |
| Portugal (1) | 1 879 891,000 | 9 295,000 |
| Finland | 2 421 572,921 | 9 120,645 |
| Sverige | 3 333 030,000 | 3 000,000 |
| Det Forenede Kongerige | 14 573 821,479 | 181 825,521 |

(1) Undtagen Madeira.

f) Samlede referencemængder fastsat i artikel 3, stk. 2, og gældende for perioden 1. april 2007 til den 31. marts 2008

*(i tons)*

| Medlemsstat | Leverancer | Direkte salg |
|---|---|---|
| Belgien | 3 220 935,539 | 139 151,461 |
| Danmark | 4 521 446,417 | 731,583 |
| Tyskland | 28 186 658,841 | 96 129,159 |
| Grækenland | 699 671,000 | 842,000 |
| Spanien | 6 028 977,475 | 87 972,525 |
| Frankrig | 24 195 769,240 | 403 565,760 |
| Irland | 5 386 448,840 | 9 315,160 |
| Italien | 10 316 482,000 | 213 578,000 |
| Luxembourg | 272 290,000 | 795,000 |
| Nederlandene | 11 159 021,000 | 81 791,000 |
| Østrig | 2 624 492,804 | 166 149,196 |
| Portugal (1) | 1 889 253,000 | 9 295,000 |
| Finland | 2 433 595,921 | 9 120,645 |
| Sverige | 3 349 545,000 | 3 000,000 |
| Det Forenede Kongerige | 14 646 772,479 | 181 825,521 |

(1) Undtagen Madeira.

# Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om forebyggende toldsamarbejdsforanstaltninger mod hvidvaskning af penge

(2002/C 227 E/34)

*KOM(2002) 328 endelig udg. — 2002/0132(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 2. juli 2002)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 135,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

i overensstemmelse med fremgangsmåden i traktatens artikel 251, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Hvidvaskning af penge ved hjælp af grænseoverskridende pengebevægelser udgør en trussel for medlemsstaternes og Fællesskabets sikkerhed og finansielle interesser. Denne fare kan bekæmpes effektivt af toldmyndighederne. Disse er nemlig til stede ved grænserne, hvor kontrollen er mest effektiv. Desuden har nogle af dem erhvervet reel erfaring på dette område. I øvrigt kan de både kontrollere likvide midler og kostbare varer, der kan erstatte disse.

(2) Endvidere er toldmyndighederne allerede fortrolige med internationalt samarbejde, herunder udveksling af oplysninger, i medfør af Rådets forordning (EF) nr. 515/97 af 13. marts 1997 om gensidig bistand mellem medlemsstaternes administrative myndigheder og om samarbejde mellem disse og Kommissionen med henblik på at sikre den rette anvendelse af told- og landbrugsbestemmelserne [1] og i medfør af konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne, udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union [2].

(3) Desuden skal der tages hensyn til det supplerende arbejde, der udføres i andre internationale fora. Således opfordres staterne bl.a. i OECD-regi ved henstilling nr. 22 fra Financial Action Task Force til at træffe foranstaltninger med det formål at afsløre fysiske bevægelser af likvide midler.

(4) Iværksættelsen af toldsamarbejdet er gjort nødvendig af, at hvidvaskning af penge i dag kun delvist er omfattet af den ordning, der blev indført ved Rådets direktiv 91/308/EØF af 10. juni 1991 om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge [3], som kun gælder for finansielle institutioner, pengeinstitutter og visse erhverv.

(5) Som følge af denne situation unddrages betydelige pengebeløb af tvivlsom oprindelse, som ankommer til eller forlader Fællesskabet, fra denne afsløringsmekanisme. Nogle medlemsstater har imidlertid hver for sig oprettet retlige instrumenter, som gør det muligt for deres toldmyndigheder at foretage kontrol af de nævnte beløb, uden at disse initiativer indgår i fællesskabsforanstaltninger. Samtidig råder en del af medlemsstaterne ikke over sådanne instrumenter. Sandsynligheden for, at en hvidvaskning bliver opdaget, varierer derfor efter, hvilken medlemsstat de nævnte pengebeløb kommer fra eller sendes til. Dette fører til en forringelse af kvaliteten af beskyttelsen mod hvidvaskning ved de ydre grænser.

(6) På grundlag af traktatens artikel 135, som nu udtrykkeligt omhandler toldsamarbejdet, bør den gældende lovgivning derfor suppleres under anvendelse af de mekanismer, der findes inden for dette samarbejde. Et sådant suppleringsarbejde bør dels omfatte en harmonisering af de kontrolmetoder, der er indført i de nationale retsordener, dels gøre det muligt for alle toldmyndigheder i Fællesskabet at indhente oplysninger, når likvide midler for beløb svarende til dem, der er fastsat i direktiv 91/308/EØF, ankommer til eller forlader Fællesskabets toldområde. Under disse omstændigheder er fastsættelsen af en angivelsespligt den metode, der er bedst egnet til at indsamle denne type oplysninger. Hvis der foreligger en mistanke, bør disse oplysninger kunne fremsendes til de myndigheder, som ifølge direktiv 91/308/EØF koordinerer bekæmpelsen af hvidvaskning.

(7) Der bør derfor opstilles et princip om angivelsespligt for overflytninger af likvide midler ved de ydre grænser. Dette princip er således det mest hensigtsmæssige middel til at kontrollere handlinger, som kan føre til omgåelse af de fællesskabsregler og nationale regler, som finder anvendelse på hvidvaskning. For at koncentrere myndighedernes indsats om de alvorligste tilfælde af hvidvaskning bør kun medbringelse af beløb på 15 000 EUR eller derover være omfattet af angivelsespligten.

[1] EFT L 82 af 22.3.1997, s. 1.

[2] EFT C 24 af 23.1.1998, s. 2.

[3] EFT L 166 af 28.6.1991, s. 77. Direktivet ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/97/EF (EFT L 344 af 28.12.2001, s. 76).

(8) Angivelsens form bør ligeledes fastlægges, og manglende opfyldelse af denne formalitet bør medføre ugyldighed. Ved at foreskrive anvendelsen af én angivelsesformular opnår toldmyndighederne således en forbedret synergi og en lettere udveksling af oplysninger. Henset til angivelsens forebyggende sigte og afskrækkende virkning bør den ikke kunne indgives, efter at passagen af den ydre grænse har fundet sted. Det bør derfor fastlægges, på hvilket tidspunkt denne formalitet skal opfyldes. Endelig bør det præciseres, at angivelsespligten gælder for den person, der medbringer beløbet, uanset om den pågældende er dets ejer eller ej.

(9) Der er grundlag for at opstille de definitioner, der er nødvendige til brug for den ensartede fortolkning af nærværende forordning. Begrebet »kompetente myndigheder« bør ikke kun omfatte toldmyndighederne, som er hovedansvarlige for at gennemføre disse bestemmelser, men også de myndigheder, der, omend de ikke er toldmyndigheder, som følge af deres arbejdsområder og de enkelte medlemsstaters forvaltningsmæssige organisation bidrager til forordningens gennemførelse. Denne betydning omfatter det tilfælde, hvor andre forvaltninger end toldmyndighederne, så som politi og grænsevagter, måtte være bemyndiget til at modtage og kontrollere sådanne angivelser. Desuden bør definitionen af likvide midler imødekomme ønsket om at medtage samtlige fungible aktiver.

(10) For så vidt angår den geografiske afgrænsning af anvendelsesområdet i overensstemmelse med traktaten, herunder navnlig dens artikel 299, stk. 3, 4 og 6, litra c), finder direktiv 91/308/EØF ikke anvendelse på visse europæiske stater eller områder såsom Monaco, Kanaløerne og Isle of Man. Opmærksomheden bør derfor rettes mod den risiko for hvidvaskning, som opstår i relation til disse stater og områder, som bør omfattes af en særordning. For disses vedkommende bør angivelsen fremlægges såvel ved indførsel som ved udførsel uden hensyn til, om medbringelsen sker til eller fra resten af Fællesskabet eller til eller fra et tredjeland.

(11) Med henblik på at forbinde nærværende forordning med de gældende nationale regler på området for hvidvaskning, er det nødvendigt at opstille princippet om automatisk oversendelse af de oplysninger, der indhentes som led i kontrollen. Disse oplysninger skal dels være tilgængelige for toldmyndighederne i bopælsmedlemsstaten eller efter omstændighederne i oprindelses- og bestemmelsesmedlemsstaten, dels for de myndigheder i de samme medlemsstater, der er ansvarlige for bekæmpelsen af hvidvaskning. I påkommende tilfælde bør oplysningerne også fremsendes til Kommissionen. Endvidere bør der fastsættes regler om oversendelse af visse oplysninger, hvis der er mistanke om gentagen medbringelse af likvide midler under den fastsatte tærskel.

(12) Toldmyndighederne bør tillægges de beføjelser, der er nødvendige for en effektiv gennemførelse af kontrollen.

(13) Toldmyndighedernes beføjelser bør suppleres med en forpligtelse for medlemsstaterne til at fastsætte sanktioner. Imidlertid bør der kun fastsættes sanktioner ved manglende angivelse, og dermed ikke sanktioner, som følger af hvidvaskning, som afsløres ved toldkontrol i medfør af nærværende forordning. Selv om det er nødvendigt at indføre sanktioner, som reelt er afskrækkende, bør deres omfang ikke desto mindre begrænses. Hvis der ikke var en grænse ville medlemsstaterne kunne pålægge bøder med så store beløb, at det ville føre til overdrevneindgreb i — eller endda en tilsidesættelse af — princippet om de fri kapitalbevægelser.

(14) Der bør fastsættes mulighed for, i tilfælde af medbringelse af likvide midler i tilknytning til terrorisme, på visse betingelser at oversende de indhentede oplysninger til tredjelande.

(15) Nærværende forordning berører ikke anvendelsen af generelle eller særlige fællesskabsregler om administrativt samarbejde, herunder på toldområdet eller på området for beskyttelse af Fælleskabets finansielle interesser, bl.a. når disse kan forbedre eller forstærke de ordninger for administrativt samarbejde, der fastsættes ved nærværende forordning.

(16) Målet for denne forordning, nærmere bestemt udbygningen af toldsamarbejdet med henblik på bekæmpelsen af hvidvaskning, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne hver for sig, og kan derfor, på grund af, at hvidvaskning i det indre marked er grænseoverskridende, bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger, i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går forordningen ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.

(17) Nærværende forordning overholder de grundlæggende rettigheder og følger de principper, der bl.a. er anerkendt i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

**Angivelsespligt**

1. Enhver fysisk person, der indrejser i eller udrejser fra Fællesskabets toldområde og medbringer et beløb i likvide midler på 15 000 EUR eller derover, er undergivet en angivelsespligt på de betingelser, der er fastsat i denne forordning.

Enhver fysisk person, der indrejser i eller udrejser fra de dele af Fælleskabets toldområde, hvor direktiv 91/308/EØF ikke finder anvendelse, og medbringer likvide midler på 15 000 EUR eller derover, er også undergivet den nævnte angivelsespligt.

2. Angivelsespligten er kun opfyldt, når den i stk. 1 omhandlede person har udfyldt og til toldstedet i den medlemsstat, gennem hvilken han er indrejst i eller udrejst fra Fællesskabets toldområde eller de dele af Fællesskabets toldområde, hvor direktiv 91/308/EØF ikke finder anvendelse, indgivet den angivelsesformular, der er indeholdt i bilaget.

Endvidere er angivelsespligten kun opfyldt, hvis oplysningerne er korrekte og fuldstændige.

*Artikel 2*

**Definitioner**

I denne forordning forstås ved:

1. »Fællesskabets toldområde« de medlemsstaters område, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 [1],

2. »kompetente myndigheder« medlemsstaternes toldmyndigheder og andre myndigheder, der har til opgave at gennemføre forordningen,

3. »likvide midle«:

   a) kontanter (pengesedler og mønter)

   b) rejsechecks/postchecks

   c) ethvert finansielt eller monetært instrument, som er anonymt eller udstedt til ihændehaveren, og som kan konverteres til kontanter, herunder navnlig værdipapirer og andre gældsbeviser.

*Artikel 3*

**Indgivelse af oplysninger**

1. Hvis indicier eller omstændigheder skaber formodning for, at de medbragte likvide midler er bestemt til hvidvaskning, oversendes de oplysninger, der er indhentet gennem den i artikel 1 nævnte angivelse eller som led i den efterfølgende kontrol, uden videre dels til de kompetente myndigheder i den medlemsstat, i hvilken den i artikel 1, stk. 1, omhandlede person er bosiddende, dels til de kompetente myndigheder i den medlemsstat, gennem hvilken han er indrejst i eller udrejst fra Fællesskabets toldområde.

Desuden oversendes oplysningerne til de nationale myndigheder, som er omhandlet i artikel 6 i direktiv 91/308/EØF, og som er ansvarlige for bekæmpelsen af hvidvaskning af penge i den medlemsstat, gennem hvilken den pågældende er indrejst i eller udrejst fra Fællesskabets toldområde.

Såfremt hvidvaskningen lader til at vedrøre udbyttet fra et svigagtigt forhold eller en anden ulovlig virksomhed, der skader Fællesskabets finansielle interesser, fremsendes oplysningerne også til Kommissionen.

2. Hvis indicier eller omstændigheder skaber formodning for, at en fysisk person, der indrejser i eller udrejser fra Fællesskabets toldområde eller de dele af Fællesskabets toldområde, hvor direktiv 91/308/EF ikke finder anvendelse, gentagne gange medbringer likvide midler af en størrelsesorden, der ligger under den i artikel 1 fastsatte tærskel, med henblik på hvidvaskning, kan navnet på denne person, hans statsborgerskab, hans transportmiddels registreringsnummer og de ovennævnte indicier eller omstændigheder også meddeles de kompetente myndigheder og på betingelser svarende til de i stk. 1 fastsatte, til Kommissionen.

3. Bestemmelserne i afsnit V og VI i Rådets forordning (EF) nr. 515/97 finder tilsvarende anvendelse ved oversendelse af oplysninger, der er indhentet i henhold til denne forordning.

*Artikel 4*

**De kompetente myndigheders beføjelser**

For at kontrollere opfyldelsen af den angivelsespligt, der er fastsat i artikel 1 er de kompetente myndigheder beføjet til at kontrollere personer og deres bagage, at udspørge personer om oprindelsen af likvide midler, der er opdaget ved den lejlighed, og administrativt at tilbageholde de nævnte likvide midler, også selv om der ikke på forhånd er indicier for, at der er begået en lovovertrædelse.

Varigheden af denne tilbageholdelse må ikke overstige tre hverdage, hvilken frist dog kan forlænges i overensstemmelse med national ret. Fristen skal under alle omstændigheder begrænses til, hvad der er strengt nødvendigt for undersøgelsen.

*Artikel 5*

**Sanktioner**

1. Uden at det berører de sanktioner, der finder anvendelse ved hvidvaskning, påser medlemsstaterne, at der i overensstemmelse med deres nationale lovgivning iværksættes procedurer mod de ansvarlige personer, hvis det bl.a. efter kontrol eller inspektion i henhold til denne forordning er godtgjort, at den i artikel 1 fastsatte angivelsespligt ikke er opfyldt.

Procedurerne skal i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i den nationale lovgivning have virkninger, der står i rimeligt forhold til grovheden af den overtrædelse, som en manglende, ukorrekt eller ufuldstændig angivelse udgør, således at der effektivt afskrækkes fra lignende overtrædelser.

[1] EFT L 302 af 19.10.1992, s. 2.

2. De bødebeløb, der fastsættes på grundlag af de i stk. 1 omhandlede procedurer, må ikke overstige en fjerdedel af de medbragte beløb.

3. Medlemsstaterne underretter senest den 31. december 2003 Kommissionen om den sanktion, der finder anvendelse såfremt anmeldelsespligten ikke overholdes.

*Artikel 6*

**Forbindelser med tredjelande**

1. Hvis indicier eller omstændigheder skaber formodning for, at de medbragte likvide midler er bestemt til hvidvaskning, som gennemføres af eller til fordel for terrorgrupper, kan de oplysninger, der indhentes i henhold til denne forordning, overgives til et tredjeland, med tilladelse fra de kompetente myndigheder, som har afgivet dem, og under hensyntagen til deres gældende interne bestemmelser om oversendelse af personoplysninger til tredjelande.

2. Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om den udveksling af oplysninger med tredjelande, der foretages inden for rammerne af den gensidige administrative bistand, når dette er af særlig interesse for en velfungerende bekæmpelse af hvidvaskning i henhold til denne forordning, og når disse oplysninger er omfattet af denne forordnings anvendelsesområde.

*Artikel 7*

**Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

*BILAG*

**ANGIVELSE (STANDARDMODEL)**

Undertegnede erklærer at medbringe nedenstående beløb eller værdipapirer, hvis samlede beløb andrager 15 000 EUR eller derover.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| TYPE ANGIVELSE | VED INDREJSE I EU | Ja/nej (*) | | |
| | VED UDREJSE FRA EU | Ja/nej (*) | | |
| ANMELDER | NAVN + FORNAVN | | | |
| | Adresse (fast bopæl) | | | |
| | Statsborgerskab | | | |
| | Fødselsdato | | | |
| | Fødested | | | |
| MIDLERNES EJER (hvis midlerne medbringes for tredjemand) | NAVN + FORNAVN | | | |
| | Adresse (fast bopæl) | | | |
| | Statsborgerskab | | | |
| MODTAGEREN AF MIDLERNE | NAVN + FORNAVN | | | |
| | Adresse (fast bopæl) | | | |
| | Statsborgerskab | | | |
| | | (*) | BELØB | VALUTA |
| BESKRIVELSE AF KONTANTERNES OG VÆRDIPAPIRERNES EGENART | Pengesedler og mønter | Ja/nej | | |
| | Rejsechecks/postchecks | Ja/nej | | |
| | Ethvert andet finansielt eller monetært instrument, som er anonymt eller udstedt til ihændehaveren, så som værdipapirer og andre gældsbeviser | Ja/nej | | |
| | | I ALT | (I EUR) | |
| MIDLERNES ANVENDELSE | | | | |
| RUTE | Oprindelsesland/afgangsmedlemsstat | | | |
| | Afsendelsesland/udgangsmedlemsstat | | | |
| | Endelig bestemmelsesmedlemsstat/ Endeligt bestemmelsesland | | | |
| TRANSPORTFORM | FLYTRANSPORT | Ja/nej | | |
| | SKIBSTRANSPORT | Ja/nej | | |
| | LANDEVEJSTRANSPORT | Ja/nej | | |
| | TOGTRANSPORT | Ja/nej | | |

(*) Det forkerte svar streges ud.

Hvis oplysningerne er unøjagtige eller ufyldestgørende, anses underskriveren for ikke at have opfyldt angivelsespligten.

Sted, dato og underskrift